# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 光辉之城(the Radiant City) 000001

2. 光辉之城(the Radiant City) 000002

3. 光辉之城(the Radiant City) 000003

4. 光辉之城(the Radiant City) 000004

5. 光辉之城(the Radiant City) 000005

6. 光辉之城(the Radiant City) 000006

7. 光辉之城(the Radiant City) 000007

8. 光辉之城(the Radiant City) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 光辉之城(The Radiant City)



[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .**
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
**THE RADIANT CITY ,**
这 辐射状 城市 ,

光辉之城

[æn; ən] ['æləgɔːri]
**AN ALLEGORY**
一个 寓言

寓言

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['evlɪn] [ɑːr] . ['gɛrət] ,
**EVELYN R . GARRATT ,**
伊芙琳 拉 . 加勒特 ,

伊芙琳·R·加勒特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kraɪ] , "
**AUTHOR OF " The Cry , "**
作者 的 " 这 哭 , "

《呐喊》的作者

" [ðə; ði][oʊld] [skwer] [pjuː] , "
**" The Old Square Pew , "**
" 这 老的 正方形 座位 , "

“老方形长椅”

" [meg][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Meg of the Heather , " etc .**
" 梅格 的 这 希瑟 , " ETC .

《石楠花的梅格》等等。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs]
**WITH PREFACE**
和 前言

附前言

[baɪ][ðə; ði]
**BY THE**
经过 这

通过

[rev] .
**REV .**
修订版 .

牧师

['prebənˌderi] [fɑːks] .
**PREBENDARY FOX .**
教士 狐狸 .

公爵狐狸。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ( ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] ) .
**Third Edition ( Second Impression ) .**
第三 版 ( 第二 印象 ) .

第三版（第二次印刷）。

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .
**Tenth Thousand .**
第十 千 .

万分之一。

['ipswitʃ] : [smɪθs] , ['pʌblɪʃərz] , - .
**IPSWICH : SMITHS , PUBLISHERS , SUITALL .**
伊普斯维奇 : 史密斯 , 出版商 , - .

伊普斯维奇：史密斯出版社，苏塔尔。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] . - .
**SIMPKIN MARSHALL , AND ALL BOOKSELLERS . 1924 .**
辛普金 马歇尔 , 和 全部 书店 . - .

辛普金·马歇尔，以及所有书商。1924 年。

( ['kɑːpiraɪt] . )
**( Copyright . )**
( 版权 . )

（版权。）

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
**THE RADIANT CITY .**
这 辐射状 城市 .

光辉之城。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , ['noʊv] . [θriː] , - , [fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] .
**First Edition , Nov . 3 , 1911 , First Thousand .**
第一的 版 , 十一月 . 3 , - , 第一的 千 .

第一版，1911年11月3日，第一千册。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɔːg] . [wʌn] , - , [θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .
**Second Edition , Aug . 1 , 1913 , Third Thousand .**
第二 版 , 八月 . 1 , - , 第三 千 .

第二版，1913 年 8 月 1 日，第三千页。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ˌtuːˈtuː] / - , [meɪ] [ˌtuːˈtuː] , - , [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
**Third Edition , 2 / - , May 2 , 1922 , Fifth Thousand .**
第三 版 , 2 / - , 可能 2 , - , 第五 千 .

第三版，2/-，1922 年 5 月 2 日，第五千。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] , [dʒæn] . - , - .
**Fourth Edition , Edition de Luxe , 2 / 6 , Jan . 21 , 1923 .**
第四 版 , 版 德 奢华 , 2 / 6 , 一月 . - , - .

第四版，豪华版，2/6，1923 年 1 月 21 日。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ( ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] ) , [ˌtuːˈtuː] / - , [sept] . - , - , [tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .
**Third Edition ( Second Impression ) , 2 / - , Sept . 20 , 1924 , Tenth Thousand .**
第三 版 ( 第二 印象 ) , 2 / - , 九月 . - , - , 第十 千 .

第三版（第二印次），2/-，1924 年 9 月 20 日，第 1 万册。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , ['ɪləstreɪtɪd] , [θri:] / - , ['ɔkt] . [wʌn] , - .
**Fifth Edition , Illustrated , 3 / - , Oct . 1 , 1924 .**
第五 版 , 插图 , 3 / - , 十月 . 1 , - .

第五版，插图版，3先令，1924年10月1日。

[smɪθs] ,
**SMITHS ,**
史密斯 ,

史密斯

[ 'printərz ] , ['bʊkˌbaɪndɝz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .
**PRINTERS , BOOKBINDERS , AND PUBLISHERS .**
打印机 , 装订工 , 和 出版商 .

印刷商、装订商和出版商。

- , ['ipswitʃ] .
**SUITALL , IPSWICH .**
- , 伊普斯维奇 .

苏塔尔，伊普斯维奇。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
**PREFACE TO THE THIRD EDITION .**
前言 到 这 第三 版 .

第三版序言。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] , ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æləgɔ:ri]
**Though the following pages , at the first glance , naturally recall the famous allegory**
尽管 这 下列的 页面 , 在 这 第一的 瞥一眼 , 自然 记起 这 著名的 寓言
,
**,**
,

虽然接下来的几页内容乍一看自然会让人联想起那则著名的寓言，

[wɪtʃ] ['æftər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd] ['klæsɪk] ,
**which after two and a half centuries is still a world - wide classic ,**
哪个 后 二 和 一个 一半 几个世纪 是 仍然 一个 世界 - 宽的 经典的 ,

历经两个半世纪，它仍然是一部享誉世界的经典之作。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pər'si:v] [æn; ən][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][æn; ən]
**the reader will at once perceive an originality of treatment and an**
这 读者 将要 在 一次 感知 一个 独创性 的 治疗 和 一个
[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɑ:dərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [gɪv] [mɪs] - [bʊk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]
**adaptation to modern conditions which give Miss Garratt's book a character and**
适应 到 现代的 状况 哪个 给 错过 - 书 一个 特点 和
['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
**usefulness of its own .**
用处 的 它是 自己的 .

读者会立刻感受到处理方式的独创性和对现代条件的适应性，这使得加勒特小姐的这本书具有了独特的特色和实用性。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**The writer shows an intelligent perception of the spiritual dangers in the present**
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

作者对当今时代的精神危机展现了敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [geɪv]

| and | describes | how | they | may | be | met | by | the | same | weapons | as | those | which | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 如何 | 他们 | 可能 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 相同的 | 武器 | 作为 | 那些 | 哪个 | 给予 |

[ðə; ði] ['vɪktəri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

| the | victory | so | often | to | Christian | and | Faithful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 所以 | 经常 | 到 | 基督教 | 和 | 忠实 | . |

并描述了他们可能会遇到的与那些曾多次使基督徒和忠实信徒取得胜利的武器相同的武器。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

| The | characters | are | drawn | with | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人物 | 是 | 绘制 | 和 | 技能 | , |

人物画得很精致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['trævələz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| and | the | dangers | which | befall | the | travellers | on | their | way | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 哪个 | 降临 | 这 | 旅行者 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

以及前往光辉之城的旅人们所遭遇的种种危险，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] [wɪl] ['rekəgnaɪz] .

| are | those | which | probably | the | conscience | of | every | reader | will | recognize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 哪个 | 大概 | 这 | 良心 | 的 | 每一个 | 读者 | 将要 | 认出 | . |

这些大概是每个读者的良知都能认同的。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [gaɪd]

| An | important | and | valuable | feature | is | the | constant | reference | to | the | " | Guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 和 | 有价值的 | 特征 | 是 | 这 | 持续的 | 参考 | 到 | 这 | " | 指导 |

[bʊk] .

| Book | . |
|---|---|
| 书 | . |

一个重要且有价值的特点是不断参考“指南手册”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

| " | It | has | just | the | teaching | to | be | put | into | the | hands | of | young | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 只是 | 这 | 教学 | 到 | 是 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 年轻的 | 人们 |

['entərɪŋ] [laɪf] ,

| entering | life | , |
|---|---|---|
| 进入 | 生活 | , |

“它包含了年轻人步入社会所需要的全部教诲，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz]['æmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ 'eldəz ] .

| and | yet | has | ample | lessons | for | their | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 有 | 充足 | 课程 | 为了 | 他们的 | 长者 | . |

然而，他们也给长辈们带来了许多宝贵的经验教训。

[eɪtʃ] . [iː] . [fɑːks] .

| H | . | E | . | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | E | . | 狐狸 | . |

狐狸。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs]

| " | It | shone | with | a | radiance | like | that | of | a | very | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 闪耀 | 和 | 一个 | 辐射 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 非常 | 宝贵的 |

它闪耀着如同珍贵宝石般的光芒。

[stoʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒæspər] , [braɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt] .

| stone | , | such | as | Jasper | , | bright | and | transparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | , | 这样的 | 作为 | 碧玉 | , | 明亮的 | 和 | 透明的 | . |

碧玉等宝石，晶莹剔透。

" — [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [iː] . ( ['weɪməθ] ['vɜːrʒ(ə)n] ) .

| " | — | Rev | . | xxi | . | II | . | ( | Weymouth | Version | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 牧师 | . | 二十一 | . | 二 | . | ( | 韦茅斯 | 版本 | ) | . |

“——《启示录》21. II.（韦茅斯译本）。

" [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] ,
" Fight the good fight with all thy might ,
" 斗争 这 好的 斗争 和 全部 你的 可能 ,

“尽你所能打那场美好的仗，

[kraɪst] [ɪz] [ðaɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðaɪ] [raɪt] ,
Christ is thy strength , and Christ thy right ,
基督 是 你的 力量 , 和 基督 你的 正确的 ,

基督是你的力量，基督是你的权利。

[leɪ] [hoʊld] [ɑːn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Lay hold on life , and it shall be
莱 抓住 在 生活 , 和 它 将 是

把握生命，它就会.....

[ðaɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɪˈtɜːrnəli] . "
Thy joy and crown eternally . "
你的 喜悦 和 王冠 永恒 . "

愿你的喜乐和冠冕永存。

" [rʌn] [ðə; ði] [streɪt] [reɪs] [θruː] [ˈgɑːdz] [gʊd] [greɪs] ,
" Run the straight race through God's good grace ,
" 跑步 这 直的 种族 通过 神的 好的 优雅 ,

“靠着上帝的恩典，跑完这段笔直的赛程。”

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Lift up thine eyes and seek His face ,
举起 向上 你的 眼睛 和 寻找 他的 脸 ,

举目仰望祂，寻求祂的面容。

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [laɪz] ,
Life with its way before us lies ,
生活 和 它是 方式 前 我们 谎言 ,

人生之路就在我们面前，

[kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [praɪz] .
Christ is the path , and Christ the prize .
基督 是 这 小路 , 和 基督 这 奖 .

基督是道路，基督是奖赏。

" ['kɑːntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
CHAPTER I . THE BANQUET
章 我 . 这 宴会

第一章 宴会

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑːrk]
**THE KING'S MARK**
这 国王的 标记

国王的印记

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ 'dɔnɪŋ ] [ðə; ði] ['ɑːrmər]
**DONNING THE ARMOUR**
穿戴 这 盔甲

穿上盔甲

['tʃæptər] [viː] . ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
**CHAPTER V . ENEMIES OF THE ROAD**
章 V . 敌人 的 这 路

第五章 路上的敌人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
**THE BATTLE OF THE BOOK**
这 战斗 的 这 书

书籍之战

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt]
**THE LAND OF ENCHANTMENT**
这 土地 的 魅力

魔法之地

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]
**STRAYING FROM THE PATH**
迷途 从 这 小路

偏离正道

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt]
**A FIERCE CONFLICT**
一个 凶猛的 冲突

一场激烈的冲突

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['hiːmæn]
**CHAPTER X . THE PASSING OF HEMAN**
章 X . 这 通过 的 赫曼

第十章 希曼的去世

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

---

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst]
**THE** **DARK** **FOREST**
这 黑暗的 森林

黑暗森林

---

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

---

['deɪndʒərəs] [haɪts]
**DANGEROUS** **HEIGHTS**
危险的 高度

危险高空

---

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

---

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]
**THE** **CROSS** **IN** **THE** **VALLEY**
这 叉 在 这 谷

山谷中的十字架

---

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

---

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
**THE** **LAND** **OF** **INDIFFERENCE**
这 土地 的 漠不关心

冷漠之地

---

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

---

[ðə; ði] ['sɪŋərz]
**THE** **SINGERS**
这 歌手

歌手们

---

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

---

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
**THE** **BRINK** **OF** **THE** **RIVER**
这 边缘 的 这 河

河岸

---

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

" [tɪl] [hiː; hi] [kʌm]
**" TILL HE COME**
" 直到 他 来

直到他来临

" [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
**" THE RADIANT CITY .**
" 这 辐射状 城市 .

“光辉之城。”

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
**THE BANQUET**
这 宴会

宴会

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - . *
**Darkness had settled down upon the town of Punon . ***
黑暗 有 定居 向下 之上 这 镇 的 - . *

夜幕降临普农镇。*

[ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [lɪt] [baɪ]
**The streets , which were crowded with men and women , were only lit by**
这 街道 , 哪个 是 挤 和 男人 和 女性 , 是 仅有的 点燃 经过
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [læmps] ,
**unsatisfactory lamps ,**
不令人满意 灯 ,

街道上挤满了男男女女，只有昏暗的路灯照明。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæst] ['gluːmi] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
**which made the darkness more visible , and cast gloomy shadows on every side .**
哪个 制成 这 黑暗 更多的 可见的 , 和 投掷 阴沉 阴影 在 每一个 边 .

这使得黑暗更加明显，并在四面八方投下阴沉的阴影。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revlri] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]['oʊpən] [ dɔːz ] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst]
**The sound of revelry which issued from open doors was in strange contrast**
这 声音 的 狂欢 哪个 发布 从 打开 门 曾是 在 奇怪的 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['gluːmi] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
**with the sad gloomy faces of many of the passers - by .**
和 这 伤心 阴沉 面孔 的 许多 的 这 过路人 - 经过 .

从敞开的大门中传出的欢声笑语与许多路人悲伤阴郁的面容形成了鲜明的对比。

[sʌm; səm] [lʊkt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['drɪri] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['evər]
**Some looked hopeless and dreary , as if no gleam of sunshine had ever**
一些 看起来 绝望 和 凄凉 , 作为 如果 不 闪耀 的 阳光 有 曾经
['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] ;
**penetrated their souls ;**
渗透 他们的 灵魂 ;

有些人看起来绝望而沮丧，仿佛一丝阳光都没有照进过他们的灵魂；

['ʌðər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'sper] ,
**others wore an expression of deep despair ,**
其他的 穿着 一个 表达 的 深的 绝望 ,

其他人则面露深深的绝望之色。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| which | did | not | change | even | when | the | passers | - | by | looked | at | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 改变 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 过路人 | - | 经过 | 看起来 | 在 | 他们 | 和 |

[ə'mjuːzmənt] ,

| amusement | , |
|---|---|
| 娱乐 | , |

即使路人饶有兴致地看着他们，他们的态度也没有改变。

[flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [twɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

| flinging | a | derisive | laugh | after | them | as | they | twitted | them | with | their | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一个 | 嘲讽的 | 笑 | 后 | 他们 | 作为 | 他们 | 推特 | 他们 | 和 | 他们的 | 苦难 | . |

他们一边发泄着自己的痛苦，一边向他们发出嘲笑的笑声。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

| For | among | the | many | were | those | who | did | not | seem | conscious | of | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之中 | 这 | 许多 | 是 | 那些 | WHO | 做过 | 不是 | 似乎 | 有意识的 | 的 | 这 | 愁云 | , |

因为在许多人当中，有些人似乎并没有意识到这种阴郁的气氛。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [went] [baɪ] ['geɪli] ['tʃætɪŋ] , [ɪn'tent] [ɑːn]

| or | were | indifferent | to | it | , | and | these | went | by | gaily | chatting | , | intent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 冷漠 | 到 | 它 | , | 和 | 这些 | 去 | 经过 | 兴高采烈地 | 聊天 | , | 意图 | 在 |

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] .

| their | business | or | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 或者 | 乐趣 | . |

或者对此漠不关心，这些人兴高采烈地聊天而过，专注于自己的事务或娱乐。

* ['dɑːrknəs] .

| * | Darkness | . |
|---|---|---|
| * | 黑暗 | . |

黑暗。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['revlri] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ]

| A | sound | of | music | and | revelry | issued | from | the | window | of | a | large | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 的 | 音乐 | 和 | 狂欢 | 发布 | 从 | 这 | 窗户 | 的 | 一个 | 大的 | 建筑 |

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

| in | one | of | the | principal | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 街道 | , |

从一条主要街道上一栋大楼的窗户里传出音乐和欢庆的声音。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ə'raʊnd]

| and | through | the | open | door | could | be | seen | a | number | of | people | seated | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 坐着 | 大约 |

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

| a | table | laden | with | luxuries | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 满载 | 和 | 奢侈品 | 的 | 全部 | 种类 | , |

透过敞开的门可以看到，许多人围坐在一张摆满了各种奢侈品的桌子旁。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] .

| and | gleaming | with | silver | and | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 和 | 银 | 和 | 玻璃 | . |

闪耀着银光和玻璃光泽。

[æt; ət][ɪts] [hed] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['hɑːrmənaɪz]

| At | its | head | sat | a | young | man | whose | expression | of | face | did | not | exactly | harmonize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 头 | 卫星 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 谁 | 表达 | 的 | 脸 | 做过 | 不是 | 确切地 | 协调 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

| with | his | gay | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同性恋 | 周围环境 | , |

领头坐着一位年轻男子，他的表情与周围同性恋的氛围格格不入。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| or | with | the | words | that | fell | from | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 这 | 字 | 那 | 跌倒 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

或者用他口中说出的话来说，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd]['dʒɑːləti] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪ'leriəs] ['læftər]

| for | the | words | were | full | of | mirth | and | jollity | , | and | caused | hilarious | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 字 | 是 | 满的 | 的 | 欢笑 | 和 | 欢乐 | , | 和 | 导致 | 太搞笑了 | 笑声 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] ,

| from | the | assembled | guests | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 组装 | 客人 | , |

因为这些话语充满了欢乐和喜庆，引起了在场宾客的哄堂大笑。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

| among | whom | he | was | evidently | a | favourite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 他 | 曾是 | 显然 | 一个 | 最喜欢的 | . |

他显然是其中最受喜爱的人之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ 'eldəz ]

| There | was | an | amount | of | daring | in | his | conversation | that | made | the | elders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 数量 | 的 | 大胆 | 在 | 他的 | 对话 | 那 | 制成 | 这 | 长者 |

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][hæf] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

| occasionally | shake | their | heads | as | if | only | half | approving | of | what | they | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 摇 | 他们的 | 头部 | 作为 | 如果 | 仅有的 | 一半 | 批准 | 的 | 什么 | 他们 | 听到 | , |

他的谈话中带有一丝大胆，让长辈们不时摇头，似乎对他们所听到的内容半信半疑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | which | caused | cheers | of | approbation | from | the | younger | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 导致 | 干杯 | 的 | 赞许 | 从 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 |

[kə'mjuːnəti] .

| community | . |
|---|---|
| 社区 | . |

但这却赢得了社区年轻成员的欢呼和赞许。

" ['eɪmɝ] [ɪz][nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | Amer | is | not | improving | , | " | said | one | of | the | guests | in | a | low | voice | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 是 | 不是 | 改善 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 客人 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 到 | 他的 |

['neɪbər] ,

| neighbour | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

“阿梅尔的病情没有好转，”一位客人低声对邻座说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl]

| " | and | now | that | he | is | on | his | way | to | make | such | a | fortune | no | doubt | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 那 | 他 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 财富 | 不 | 怀疑 | 他 | 将要 |

[groʊ] [mɔːr] ['ærəgənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] . "

| grow | more | arrogant | than | he | is | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更多的 | 傲慢的 | 比 | 他 | 是 | 已经 | . | " |

“如今他即将发大财，毫无疑问他会比现在更加傲慢自大。”

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn]

| " | Nevertheless | , | he | is | a | nice | fellow | , | and | a | great | favourite | , | " | answered | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 他 | 是 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | , | " | 回答 | 这 | 一 |

[ə'drest] ,

| addressed | , |
|---|---|
| 已解决 | , |

“不过，他是个很不错的人，也很受大家喜爱，”被问到的人回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]
**"** **and** **he** **has** **a** **generous** **hand** **so** **that** **he** **will** **share** **his** **fortune** **with**
" 和 他 有 一个 慷慨的 手 所以 那 他 将要 分享 他的 财富 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
**his** **friends** **.**
他的 朋友们 .

他慷慨大方，乐于与朋友分享财富。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] . "
**There** **is** **something** **taking** **about** **the** **lad** **.** **"**
那里 是 某物 采取 关于 这 小伙子 . "

有人在议论那孩子。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'laɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
**"** **I** **don't** **understand** **him** **,** **"** **said** **the** **first** **speaker** **,** **"** **his** **face** **belies** **his** **words** **,**
" 我 不 理解 他 , " 说 这 第一的 扬声器 , " 他的 脸 谎言 他的 字 ,

“我不理解他，”第一个发言者说，“他的表情与他所说的话截然相反。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ə'laɪv] ,
**from** **his** **conversation** **you** **would** **think** **him** **the** **happiest** **man** **alive** **,**
从 他的 对话 你 会 思考 他 这 最快乐 男人 活 ,

从他的谈吐中，你会觉得他是世界上最幸福的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .
**but** **his** **eyes** **tell** **a** **different** **tale** **.**
但 他的 眼睛 告诉 一个 不同的 故事 .

但他的眼神却诉说着不同的故事。

" [hɪz; ɪz] [frend] [said] ['hevɪli] .
**"** **His** **friend** **sighed** **heavily** **.**
" 他的 朋友 叹了口气 重度 .

他的朋友重重地叹了口气。

" [ɪz][ðer; ðər]['truːli][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] ?
**"** **Is** **there** **truly** **a** **happy** **man** **in** **this** **dark** **place** **?**
" 是 那里 真的 一个 快乐的 男人 在 这 黑暗的 地方 ?

“在这个黑暗的地方，真的会有快乐的人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sædli] , " [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɔːl][ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] . "
**"** **he** **asked** **sadly** **,** **"** **to** **my** **mind** **all** **is** **vanity** **and** **vexation** **of** **spirit** **.** **"**
" 他 问 令人遗憾的是 , " 到 我的 头脑 全部 是 虚荣 和 烦恼 的 精神 . "

他悲伤地问道：“在我看来，一切都是虚空和精神上的烦恼。”

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pesɪmɪzəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [lʊk] !
**"** **Away** **with** **pessimism** **,** **"** **cried** **the** **other** **,** **"** **look** **!**
" 离开 和 悲观主义 , " 哭 这 其他 , " 看 !

“抛开悲观吧！”另一个人喊道，“看！”

['aʊər; ɑːr][hoʊst][dɪ'mændz] ['saɪləns] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ]
**our** **host** **demands** **silence** **while** **he** **delivers** **himself** **of** **the** **speech** **which** **if** **I**
我们的 主持人 需求 沉默 尽管 他 交付 他自己 的 这 演讲 哪个 如果 我
[mɪs'teɪk] [nɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv]
**mistake** **not** **he** **has** **been** **preparing** **for** **the** **occasion** **ever** **since** **he** **came** **of**
错误 不是 他 有 到过 准备 为了 这 场合 曾经 自从 他 来了 的
[eɪdʒ] .
**age** **.**
年龄 .

我们的主人要求大家保持安静，以便他发表讲话。如果我没记错的话，他从成年起就一直在为这次演讲做准备。

[hɑːrk] !
**Hark** **!**
听着 !

听！

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

| what | is | he | saying | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他 | 说 | ? |

他在说什么?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ]

| " | But | the | lad's | first | words | were | drowned | by | the | prolonged | cheers | and | clanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 小伙子的 | 第一的 | 字 | 是 | 溺水 | 经过 | 这 | 延长 | 干杯 | 和 | 叮当声 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

| of | the | glasses | of | his | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 眼镜 | 的 | 他的 | 客人 | , |

“但是，男孩的第一句话就被客人们持续不断的欢呼声和酒杯碰撞声淹没了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

| and | he | had | to | wait | patiently | for | a | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 等待 | 耐心 | 为了 | 一个 | 听力 | . |

他只能耐心等待听证会。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

| And | when | at | last | the | speech | was | made | it | was | disappointing | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 演讲 | 曾是 | 制成 | 它 | 曾是 | 令人失望 | 到 | 一些 |

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['greɪtər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

| who | had | expected | greater | things | from | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 预期的 | 更大的 | 事物 | 从 | 这 | 扬声器 | . |

最终演讲结束后，一些对演讲者抱有更高期望的人感到失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɪn] [gʊd] [fɔːrm] ,

| He | was | evidently | not | in | good | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 不是 | 在 | 好的 | 形式 | , |

他显然状态不佳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]

| for | he | paused | again | and | again | with | a | far | away | look | in | his | eyes | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 暂停 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 一个 | 远的 | 离开 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 如果 |

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| he | heard | some | voice | calling | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一些 | 嗓音 | 呼叫 | 他 | , |

因为他一次又一次地停顿下来，眼神迷离，仿佛听到了什么声音在呼唤他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | had | difficulty | in | concentrating | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 困难 | 在 | 集中 | 他的 | 注意力 | . |

他难以集中注意力。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| As | he | closed | however | with | a | joke | amid | the | cheers | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 关闭 | 然而 | 和 | 一个 | 开玩笑 | 之中 | 这 | 干杯 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

然而，在同伴们的欢呼声中，他最后以一个笑话结束了讲话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

| there | was | suddenly | a | dead | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 突然 | 一个 | 死的 | 沉默 | , |

突然间，一片死寂。

[æz; əz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

| as | across | the | street | came | the | loud | and | piercing | sound | of | a | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 穿过 | 这 | 街道 | 来了 | 这 | 大声 | 和 | 冲孔 | 声音 | 的 | 一个 | 喇叭 | . |

街对面传来响亮而刺耳的小号声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['herəld] [ə'gen] , " ['sʌmwʌn] [ɪk'skleɪmd] .

| " | It | is | the | herald | again | , | " | someone | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 先驱 | 再次 | , | " | 某人 | 惊呼 | . |

“又是信使！”有人喊道。

" [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['herəld] !
" Aye , It is the herald !
" 是的 , 它 是 这 先驱 !

“没错，是信使！”

[hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] ? " ['grʌmbld]
He won't leave us alone , what do we want with him here ? " grumbled
他 惯于 离开 我们 独自的 , 什么 做 我们 想 和 他 这里 ? " 咕哝
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“他就是不肯放过我们，我们留他在这里干什么？”另一个人抱怨道。

" ['hiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mɛrɪɪst] [fiːst] , " [kraɪd][ə; eɪ][θɜːrd] .
" He's enough to throw a gloom over the merriest feast , " cried a third .
" 他是 足够的 到 扔 一个 愁云 超过 这 最快乐的 盛宴 , " 哭 一个 第三 .

“他足以给最欢乐的盛宴蒙上阴影，”第三个人喊道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [ə'baʊt] - .
I could not sleep the other night for thinking of his prophecies about Punon .
我 可以 不是 睡觉 这 其他 夜晚 为了 思维 的 他的 预言 关于 - .

那天晚上我辗转反侧，难以入眠，因为我一直在想他关于普农的预言。

[ɔːl][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [huː] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['spiːkər] .
All are doomed to death who stay here , " said the first speaker .
全部 是 注定失败 到 死亡 WHO 停留 这里 , " 说 这 第一的 扬声器 .

“留在这里的人都注定要死，”第一位发言者说道。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['evri] [fuːl] [huː] [preɪts] , " [kraɪd] ['eɪmɚ] ,
" We need not believe every fool who prates , " cried Amer ,
" 我们 需要 不是 相信 每一个 傻子 WHO 普拉特斯 , " 哭 美国 ,

“我们不必相信每一个胡言乱语的傻瓜，”阿梅尔喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'gen] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fʌn] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm]
" come and let's hear the man again and get some fun by questioning him
" 来 和 我们来吧 听到 这 男人 再次 和 得到 一些 乐趣 经过 提问 他
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . "
as to the truth of his words . "
作为 到 这 真相 的 他的 字 . "

“来，让我们再听听这个人怎么说，然后问问他的话是否属实，这样就能找点乐子了。”

" - [waɪ] , ['eɪmɚ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæf] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" ' Why , Amer , I began to think you half believed in him ,
" - 为什么 , 美国 , 我 开始 到 思考 你 一半 相信 在 他 ,

“哎呀，阿梅尔，我开始觉得你对他半信半疑了。”

" [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ə; eɪ][stɜːr][bɪ'gæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti]['eksɪt][wʌz; wəz]
" laughed one of his companions as a stir began and a hasty exit was
" 笑了 一 的 他的 同伴 作为 一个 搅拌 开始 和 一个 仓促 出口 曾是
[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
made from the house .
制成 从 这 房子 .

“他的一个同伴笑着说，一阵骚动开始，大家匆匆离开了房子。”

[ðə; ðɪ]['herəld][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
The herald was standing in the market - place .
这 先驱 曾是 常设 在 这 市场 - 地方 .

传令官站在集市广场上。

" [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , " [hiː; hi]

**" Come out from among them , and be ye separate , saith the Lord , " he**

" 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 是的 分离 , 赛斯说 这 主 , " 他

[kraɪd] .

**cried .**

哭 .

“你们要从他们中间出来，与他们分别，这是耶和华说的，”他喊道。

['eɪmɚ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstərfl] ['mænər] [ðæt]

**Amer found his way to the front of the crowd in the masterful manner that**

美国 成立 他的 方式 到 这 正面 的 这 人群 在 这 精湛 方式 那

[wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

**was natural to him ,**

曾是 自然的 到 他 ,

阿梅尔以他惯有的娴熟技巧，轻松地挤到了人群前面。

[hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

**his satellites surrounding him on every side .**

他的 卫星 周围 他 在 每一个 边 .

他的卫星从四面八方包围着他。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['reɪləri] , [led] [baɪ] ['eɪmɚ]

**And then began a volley of mocking questions and raillery , led by Amer**

和 然后 开始 一个 截击 的 嘲讽 问题 和 玩笑 , 引领 经过 美国

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

**and his companions ,**

和 他的 同伴 ,

然后，阿梅尔和他的同伴们带头，开始了一连串嘲讽和讥笑。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtər] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

**and aided by the lighter spirits among those present .**

和 协助 经过 这 打火机 烈酒 之中 那些 展示 .

并在场众人中较为乐观的人的帮助下。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['herəld] ['ænsər] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , ['ʌðər] [hiː; hi]

**Some of the questions the herald answered quietly and patiently , others he**

一些 的 这 问题 这 先驱 回答 悄悄 和 耐心 , 其他的 他

['ænsər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

**answered not at all ,**

回答 不是 在 全部 ,

有些问题，传令官平静而耐心地回答了；有些问题，他则干脆不回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n]

**but stood and looked at the young men with sorrow and deep compassion**

但 站立 和 看起来 在 这 年轻的 男人 和 悲哀 和 深的 同情

['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

**written across his face .**

书面 穿过 他的 脸 .

但他站着，脸上写满了悲伤和深深的同情，看着这些年轻人。

[æt; ət] [læst] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] , [hiː; hi]

**At last seeing that the people were demoralized by this band of intruders , he**

在 最后的 看到 那 这 人们 是 士气低落 经过 这 乐队 的 入侵者 , 他

[tɜːrnd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

**turned quietly away ,**

转向 悄悄 离开 ,

他见民众被这群入侵者吓得士气低落，便悄悄地转身离开了。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd]

| saying | in | a | solemn | voice | that | rang | loud | and | clear | above | the | noise | of | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 庄严 | 嗓音 | 那 | 响铃 | 大声 | 和 | 清除 | 多于 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 人群 |

一

二

二

他用庄严的声音说道，声音响亮清晰，盖过了人群的喧闹声——

" [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

| " | Come | out | from | among | them | and | be | ye | separate | , | saith | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 从 | 之中 | 他们 | 和 | 是 | 是的 | 分离 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | . |

耶和华说："你们要从他们中间出来，与他们分别。"

" ['sloʊli] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [broʊk] [ʌp] ,

| " | Slowly | the | crowd | broke | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 这 | 人群 | 打破 | 向上 | , |

人群渐渐散去，

[ænd; ənd] ['æmərz] [frendz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

| and | Amer's | friends | parted | from | him | with | laughter | and | congratulations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国人的 | 朋友们 | 分手了 | 从 | 他 | 和 | 笑声 | 和 | 恭喜! |

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ,

| as | to | the | success | of | his | banquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 宴会 | , |

阿梅尔的朋友们笑着和他道别，祝贺他的宴会圆满成功。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ə'loʊn] .

| leaving | him | at | last | to | find | his | way | home | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 在 | 最后的 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 家 | 独自的 | . |

最后只好让他独自一人摸索回家的路。

" [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

| " | Come | out | from | among | them | and | be | ye | separate | , | saith | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 从 | 之中 | 他们 | 和 | 是 | 是的 | 分离 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | . |

耶和华说："你们要从他们中间出来，与他们分别。"

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lædz] [hed] .

| " | The | words | rang | in | the | lad's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 响铃 | 在 | 这 | 小伙子的 | 头 | . |

这些话在男孩的脑海中回荡。

[ðə; ðɪ] [fiːst] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ðɪ] [fʌn] , [ɔːl] [fər'gɑːtn] : [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,

| The | feast | , | his | companions | , | the | fun | , | all | forgotten | : | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | , | 他的 | 同伴 | , | 这 | 乐趣 | , | 全部 | 被遗忘的 | : | 这 | 字 | , |

盛宴、同伴、欢乐，一切都被遗忘了：那些话语，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['herəld] , [ə'loʊn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

| together | with | the | gentle | sternness | of | the | face | of | the | herald | , | alone | filling | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 温和的 | 严厉 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 先驱 | , | 独自的 | 填充 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

以及使者脸上温和而坚定的神情，独自占据了他的思绪。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

"啊!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .

| " | he | cried | , | " | It | is | the | Voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 它 | 是 | 这 | 嗓音 | 再次 | . |

他喊道："又是那个声音。"

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] !

| I | hoped | it | was | stifled | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 窒息 | ! |

我希望它被扼杀了!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

| I | will | not | listen | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 听 | . |

我不会听的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

| " | But | the | words | would | not | leave | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 字 | 会 | 不是 | 离开 | 他 | 独自的 | . |

但这些话始终萦绕在他心头。

['eɪmɝ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] ,

| Amer | had | heard | them | the | day | before | , | from | the | lips | of | the | herald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 有 | 听到 | 他们 | 这 | 天 | 前 | , | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 先驱 | , |

阿梅尔前一天就从传令官口中听到了这些话。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,

| who | had | looked | him | straight | in | the | face | with | his | penetrating | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 看起来 | 他 | 直的 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 他的 | 渗透 | 眼睛 | , |

他用锐利的目光直视着他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| and | they | had | cast | a | strange | kind | of | spell | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 投掷 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 拼写 | 超过 | 他 | . |

他们对他施了一种奇怪的魔法。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [fiːst] [wʊd] [hæv; həv] [ di'speld ] [ðə; ði]

| He | had | hoped | that | his | coming | of | age | feast | would | have | dispelled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 那 | 他的 | 未来 | 的 | 年龄 | 盛宴 | 会 | 有 | 驱散 | 这 |

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| remembrance | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 他们 | , |

他曾希望自己的成人礼能够让他忘却那些往事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ]

| but | even | in | the | middle | of | the | speech | , | with | which | he | had | taken | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 演讲 | , | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 | 这样的 |

[peɪnz] ,

| pains | , |
|---|---|
| 疼痛 | , |

但即便在他精心准备的演讲过程中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stæmər] [ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi]

| the | Voice | had | been | heard | , | causing | him | to | stammer | and | forget | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 有 | 到过 | 听到 | , | 导致 | 他 | 到 | 结巴 | 和 | 忘记 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| had | intended | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 故意的 | 到 | 说 | . |

他听到了那个声音，导致他结结巴巴，忘记了自己原本要说什么。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] , [kəm'pelɪŋ] .

| The | Voice | was | insistent | , | compelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 曾是 | 坚持 | , | 引人注目的 | . |

那声音坚定有力，令人信服。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swiːt] ['vɪʒ(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Suddenly | a | sweet | vision | met | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 甜的 | 想象 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | . |

突然，一幅美好的景象映入他的眼帘。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [drest] [ɪn] [waɪt]

| At | the | gate | of | a | house | he | was | passing | stood | a | young | girl | dressed | in | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 房子 | 他 | 曾是 | 通过 | 站立 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 穿着 | 在 | 白色的 |

,

,

,

他路过一户人家时，看到门口站着一个身穿白衣的年轻女孩。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

| who | , | at | the | sight | of | him | , | ran | forward | with | outstretched | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 视线 | 的 | 他 | , | 跑 | 向前 | 和 | 伸展 | 双手 | . |

看到他，她便伸出双手跑了上前。

" ['eɪmɝ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [hæz; həz][ðə; ði] [fiːst] [gɔːn] [ɔːf] [wel] ?

| " | Amer | , | " | she | cried | , | " | have | you | had | a | happy | day | , | has | the | feast | gone | off | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 有 | 你 | 有 | 一个 | 快乐的 | 天 | , | 有 | 这 | 盛宴 | 已消失 | 离开 | 出色地 | ? |

“阿梅尔，”她喊道，“你今天过得开心吗？宴会进行得顺利吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

| " | For | the | moment | , | at | the | touch | of | her | hands | and | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 片刻 | , | 在 | 这 | 触碰 | 的 | 她 | 双手 | 和 | 这 | 视线 | 的 |

[hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] ,

| her | sweet | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 甜的 | 眼睛 | , |

“此刻，她的双手轻轻触碰着我，她的双眸温柔动人，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

| even | the | Voice | was | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 被遗忘的 | , |

就连上帝之声也被遗忘了。

[ænd; ənd] ['eɪmɝ] ['iːgərli] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| and | Amer | eagerly | told | her | of | the | delight | of | his | companions | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | 急切地 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 喜 | 的 | 他的 | 同伴 | 和 | 的 |

[ðə; ði] [naɪs] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| the | nice | words | they | had | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 字 | 他们 | 有 | 说 | 到 | 他 | , |

阿梅尔急切地告诉她，他的同伴们非常高兴，并对他说了些好话。

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| but | in | answering | her | eager | questions | as | to | his | speech | , | he | paused | in | slight | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 回答 | 她 | 渴望的 | 问题 | 作为 | 到 | 他的 | 演讲 | , | 他 | 暂停 | 在 | 轻微 | 困惑 | . |

但在回答她关于他演讲的热情提问时，他略感困惑地停顿了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'sel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

| " | No | , | " | he | said | , | " | I | did | not | excel | as | I | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 做过 | 不是 | Excel | 作为 | 我 | 有 | 希望 | . |

“不，”他说，“我没有像我希望的那样取得优异成绩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] . "

| It | was | lame | and | I | was | hesitating | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 瘸 | 和 | 我 | 曾是 | 犹豫不决 | . | " |

这太逊了，我当时犹豫不决。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [kraɪd] [,^ɑ:bri'el,,^æb-] , " [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'hɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['nevər]

| " | But | why | ? | " | cried | Gabrielle | , | " | when | you | rehearsed | it | to | me | you | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? | " | 哭 | 加布里埃尔 | , | " | 什么时候 | 你 | 排练 | 它 | 到 | 我 | 你 | 绝不 |

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] ;

| paused | for | a | word | ; |
|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 为了 | 一个 | 单词 | ; |

“可是为什么呢？”加布里埃尔喊道，“你给我排练的时候，一句话也没停顿；

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['eɪmɝ] ? "

| how | was | it | , | Amer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | , | 美国 | ? | " |

感觉怎么样，阿梅尔?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [pər'hæps][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

| " | I | will | tell | you | some | day | , | " | he | answered | , | " | perhaps | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一些 | 天 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 也许 | 到 | - | 明天 | . |

“总有一天我会告诉你，”他回答说，“也许明天吧。”

" [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [,^ɑ:bri'el,,^æb-] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ɔ:r]

| " | He | had | an | instinctive | feeling | that | Gabrielle | would | not | understand | him | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 本能 | 感觉 | 那 | 加布里埃尔 | 会 | 不是 | 理解 | 他 | 或者 |

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [θɔ:ts] .

| sympathize | with | his | strange | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 他的 | 奇怪的 | 想法 | . |

他本能地觉得加布里埃尔不会理解他，也不会同情他那些奇怪的想法。

[,^ɑ:bri'el,,^æb-] [paʊtid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt]

| Gabrielle | pouted | , | but | his | refusal | was | soon | forgotten | and | they | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 撅嘴 | , | 但 | 他的 | 拒绝 | 曾是 | 很快 | 被遗忘的 | 和 | 他们 | 步行 |

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [hænd][ɪn][hænd] .

| towards | the | house | hand | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 房子 | 手 | 在 | 手 | . |

加布里埃尔撅起了嘴，但他的拒绝很快就被她忘记了，两人手牵着手朝房子走去。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

| Her | eyes | shone | as | stars | in | the | gloom | and | her | smile | was | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪耀 | 作为 | 明星 | 在 | 这 | 愁云 | 和 | 她 | 微笑 | 曾是 | 更好的 | 比 |

['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .

| sunshine | to | the | lad | who | loved | her | with | his | whole | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 到 | 这 | 小伙子 | WHO | 喜爱 | 她 | 和 | 他的 | 所有的 | 灵魂 | . |

在黑暗中，她的眼睛像星星一样闪闪发光；对于全心全意爱着她的男孩来说，她的笑容比阳光还要美好。

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

| So | happy | was | he | in | her | presence | that | the | sad | forebodings | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快乐的 | 曾是 | 他 | 在 | 她 | 在场 | 那 | 这 | 伤心 | 不祥的预感 | 那 | 有 |

[ˌɪntə'fiəd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:st] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

| interfered | even | with | the | joy | of | his | feast | were | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 甚至 | 和 | 这 | 喜悦 | 的 | 他的 | 盛宴 | 是 | 被遗忘的 | . |

和她在一起，他感到无比快乐，以至于之前一直萦绕在他心头、甚至影响他享受盛宴的悲伤预感都被遗忘了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| They | talked | of | the | doings | of | the | day | ; | of | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 的 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 天 | ; | 的 | 到 | - | 明天 | , |

他们谈论着当天发生的事情，以及明天的事情。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| when | he | was | to | be | made | partner | in | a | great | business | transaction | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 伙伴 | 在 | 一个 | 伟大的 | 商业 | 交易 | 哪个 |

['prɑ:mɪst] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'tɜ:rn] ;

| promised | an | immense | return | ; |
|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 一个 | 巨大 | 返回 | ; |

当他即将成为一项有望带来巨大回报的重大商业交易的合伙人时；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| of | the | possibility | of | soon | being | able | to | fix | upon | the | day | which | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 可能性 | 的 | 很快 | 存在 | 有能力的 | 到 | 使固定 | 之上 | 这 | 天 | 哪个 | 曾是 | 到 |

[kraʊn] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ;

| crown | their | love | and | to | make | them | man | and | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 他们的 | 爱 | 和 | 到 | 制作 | 他们 | 男人 | 和 | 妻子 | ; |

期待着不久就能确定一个日子，让他们的爱情达到顶峰，让他们结为夫妻；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| and | at | last | , | with | a | joyful | wave | of | the | hand | , | he | parted | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 快乐 | 海浪 | 的 | 这 | 手 | , | 他 | 分手了 | 从 | 她 | , |

['kraɪɪŋ] —

| crying | — |
|---|---|
| 哭泣 | — |

最后，他高兴地挥了挥手，哭着和她告别了——

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | To | - | morrow | , | Gabrielle | , | we | will | meet | again | , | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | , | 加布里埃尔 | , | 我们 | 将要 | 见面 | 再次 | , | 到 | - | 明天 | . |

“加布里埃尔，明天我们还会再见面，明天。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| " | But | no | sooner | had | he | left | her | to | make | his | way | towards | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 左边 | 她 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 向 | 他的 | 自己的 |

[hoʊm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [geɪ] ['spɪrɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| home | than | his | gay | spirits | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 比 | 他的 | 同性恋 | 烈酒 | 已离开 | , |

“但他刚离开她，朝着自己家走去，他的快乐心情就消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —

| and | the | sound | of | the | Voice | seemed | to | thunder | in | his | ear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 雷 | 在 | 他的 | 耳朵 | — |

那声音仿佛在他耳边轰鸣——

" [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| " | Come | out | from | among | them | and | be | ye | separate | , | saith | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 从 | 之中 | 他们 | 和 | 是 | 是的 | 分离 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | . |

耶和华说：“你们要从他们中间出来，与他们分别。”

" ['sʌd(ə)nli] ['eɪmɝ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]

| " | Suddenly | Amer | turned | round | and | making | his | way | back | towards | the | market | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 美国 | 转向 | 圆形的 | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 后退 | 向 | 这 | 市场 | - | 地方 |

,

,

,

“突然，阿梅尔转身朝市场方向走去，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['herəld] .

| he | enquired | where | he | could | find | the | herald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 询问 | 在哪里 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 先驱 | . |

他询问在哪里可以找到传令官。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] [vɔɪs] .

| THE | VOICE | . |
|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | . |

声音。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][mæd] , " [kraɪd] [ ˈæntəni ] - ,

| " | The | boy | is | mad | , | " | cried | Anthony | Hershall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 是 | 疯狂的 | , | " | 哭 | 安东尼 | - | , |

“这孩子疯了！”安东尼·赫歇尔喊道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] ['muːvmənt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] ,

| bringing | down | his | fist | with | an | angry | movement | on | to | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向下 | 他的 | 拳头 | 和 | 一个 | 生气的 | 移动 | 在 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

他愤怒地挥拳砸向膝盖，

" [ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] . "

| " | the | herald | has | turned | his | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先驱 | 有 | 转向 | 他的 | 头 | . | " |

“传令官转过头去了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| " | What | is | it | ? | " | asked | his | wife | anxiously | , | as | she | looked | up | at | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 妻子 | 焦虑地 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 丈夫 | , |

“什么事？”妻子焦急地问道，抬头看着丈夫。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði]

| who | had | just | come | in | from | his | ride | and | had | sat | down | heavily | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 来 | 在 | 从 | 他的 | 骑 | 和 | 有 | 卫星 | 向下 | 重度 | 在 | 这 |

[lɑːrdʒ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

| large | chair | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 椅子 | 经过 | 这 | 火 | . |

他刚骑马回来，就重重地坐在火炉旁的大椅子上。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɪrsli] ,

| " | he | repeated | fiercely | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | 激烈地 | , |

他语气激烈地重复道：

" [waɪ] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt]

| " | why | he | refuses | to | have | anything | to | do | with | the | business | I | have | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 他 | 拒绝 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 商业 | 我 | 有 | 买 |

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

“为什么他拒绝与我为他收购的这家公司有任何瓜葛？”

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| and | declares | he | must | start | at | once | for | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他 | 必须 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

他宣布他必须立即启程前往光辉之城。

['reɪdiənt] ['sɪti] , [ɪn'diːd] !

| Radiant | City | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | , | 的确 | ! |

真是一座光辉之城!

[waɪ] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [ɪz] [noʊ] [truː] ['prɑːfɪt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .

| Why | everyone | knows | that | the | herald | is | no | true | prophet | ; | there | is | no | such | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 每个人 | 知道 | 那 | 这 | 先驱 | 是 | 不 | 真的 | 先知 | ; | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 地方 | . |

为什么人人都知道先驱者并非真正的先知；世上根本没有这样的人。

[bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['vænɪʃt] . "

| **Belief** | **in** | **it** | **has** | **long** | **ago** | **vanished** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 它 | 有 | 长的 | 前 | 消失了 | . | " |

人们早已不再相信它了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| **"** | **It** | **is** | **only** | **a** | **passing** | **fancy** | **of** | **the** | **boy's** | **,** | **"** | **said** | **his** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 通过 | 想要 | 的 | 这 | 男孩们 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , |

“这只是孩子一时兴起，”他的妻子说。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **"** | **he** | **said** | **something** | **to** | **me** | **about** | **it** | **last** | **night** | **,** | **but** | **I** | **made** | **little** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 某物 | 到 | 我 | 关于 | 它 | 最后的 | 夜晚 | , | 但 | 我 | 制成 | 小的 | 的 | 它 | , |

“他昨晚跟我提过这件事，但我没太在意。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **and** | **told** | **him** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **the** | **nonsense** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 废话 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | . |

并告诉他尽快摆脱这些无稽之谈。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['drɪvn] , [ 'æntəni ] ; [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **won't** | **be** | **driven** | **,** | **Anthony** | **;** | **we** | **can** | **only** | **persuade** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 是 | 驱动 | , | 安东尼 | ; | 我们 | 能 | 仅有的 | 说服 | 他 | . |

安东尼，他不会主动去的；我们只能劝说他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

| **It** | **has** | **been** | **so** | **with** | **him** | **ever** | **since** | **he** | **was** | **a** | **child** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所以 | 和 | 他 | 曾经 | 自从 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | ; |

他从小就是这样；

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| **the** | **boy** | **will** | **not** | **be** | **talked** | **out** | **of** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 将要 | 不是 | 是 | 谈话 | 出去 | 的 | 它 | . | " |

劝不动这孩子。

" [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [læd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

| **"** | **Aye** | **,** | **he** | **was** | **always** | **a** | **stubborn** | **lad** | **and** | **went** | **his** | **own** | **way** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 固执的 | 小伙子 | 和 | 去 | 他的 | 自己的 | 方式 | ; |

“是啊，他一直是个固执的小伙子，一意孤行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] ,

| **but** | **this** | **is** | **passing** | **all** | **bounds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 通过 | 全部 | 界限 | , |

但这已经突破了所有界限。

['æftər][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][laɪf] ,

| **after** | **the** | **trouble** | **I** | **have** | **taken** | **to** | **set** | **him** | **up** | **in** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 麻烦 | 我 | 有 | 已采取 | 到 | 放 | 他 | 向上 | 在 | 生活 | , |

我费尽心思为他铺平了人生道路，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] . "

| **and** | **with** | **the** | **prospect** | **of** | **making** | **a** | **large** | **fortune** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 制作 | 一个 | 大的 | 财富 | . | " |

并有望因此发大财。

" [hæz; həz][hiː; hi]['skruːpəlz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ðen] ? "

| **"** | **Has** | **he** | **scruples** | **about** | **the** | **business** | **,** | **then** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 顾虑 | 关于 | 这 | 商业 | , | 然后 | ? | " |

那么，他在生意上是否有顾虑呢?

" ['skruːpəlz] ?

| **"** | **Scruples** | **?** |
|---|---|---|
| " | 顾虑 | ? |

“顾虑？”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

| He | says | he | will | have | nothing | to | do | with | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 将要 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | ; |

他说他不会参与其中；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ] [soʊlz] , [ɔːr][sʌm; səm]

| that | he | would | be | getting | rich | at | the | expense | of | other | men's | souls | , | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 是 | 获得 | 富有的 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 其他 | 男士 | 灵魂 | , | 或者 | 一些 |

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

| such | nonsense | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 废话 | . |

他会通过牺牲他人的灵魂来致富，或者诸如此类的荒谬言论。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ 'staːtiŋ ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "

| Besides | which | he | is | starting | out | at | once | for | the | Radiant | City | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 他 | 是 | 开始 | 出去 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | . | " |

此外，他马上就要启程前往光辉之城了。

" [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['smaɪlɪŋ] , " [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,

| " | He | won't | do | that | , | " | said | his | wife | , | smiling | , | " | he | won't | leave | Gabrielle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 做 | 那 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 微笑 | , | " | 他 | 惯于 | 离开 | 加布里埃尔 | , |

“他不会那样做的，”他的妻子笑着说，“他不会离开加布里埃尔的。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] [mæd] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | certainly | Gabrielle | is | not | one | to | go | on | that | mad | journey | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 加布里埃尔 | 是 | 不是 | 一 | 到 | 去 | 在 | 那 | 疯狂的 | 旅行 | 和 | 他 | . |

当然，加布里埃尔绝不会和他一起踏上那段疯狂的旅程。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] - .

| She | is | too | fond | of | Punon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 也 | 喜爱 | 的 | - | . |

她太喜欢普农了。

[duː][nɑːt] [fɪr] , [ 'æntəni ] .

| Do | not | fear | , | Anthony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 害怕 | , | 安东尼 | . |

别害怕，安东尼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,

| The | boy | is | devoted | heart | and | soul | to | Gabrielle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 奉献 | 心 | 和 | 灵魂 | 到 | 加布里埃尔 | , |

这个男孩全心全意地爱着加布里埃尔。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] . "

| and | nothing | would | induce | him | to | give | her | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 会 | 诱导 | 他 | 到 | 给 | 她 | 向上 | . | " |

没有什么能让他放弃她。

" [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | Mark | my | word | , | she | will | go | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 我的 | 单词 | , | 她 | 将要 | 去 | 和 | 他 | . |

我敢肯定，她会跟他走。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] . "

| A | woman | is | easily | persuaded | by | the | man | she | loves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 是 | 容易地 | 被说服 | 经过 | 这 | 男人 | 她 | 爱 | . | " |

女人很容易被她所爱的男人说服。

" [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

| " | Gabrielle | is | much | too | fond | of | her | comforts | and | luxuries | to | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加布里埃尔 | 是 | 很多 | 也 | 喜爱 | 的 | 她 | 舒适 | 和 | 奢侈品 | 到 | 给 | 他们 |

[ʌp][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈeɪmɝ] .

| up | even | for | Amer | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 甚至 | 为了 | 美国 | . |

“加布里埃尔太喜欢她的舒适和奢侈品了，即使是为了阿梅尔，她也不会放弃它们。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːrˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] .

| She | loves | herself | better | than | him | ; | I | have | noticed | this | in | a | hundred | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 她自己 | 更好的 | 比 | 他 | ; | 我 | 有 | 注意到 | 这 | 在 | 一个 | 百 | 方式 | . |

她爱自己胜过爱他；我从无数方面都注意到了这一点。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [stɑːrt][ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜːrni] ,

| No | , | she | will | never | start | on | that | long | and | hazardous | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 将要 | 绝不 | 开始 | 在 | 那 | 长的 | 和 | 危险 | 旅行 | , |

不，她永远不会踏上那段漫长而危险的旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

| and | if | the | boy | does | he | will | have | to | go | without | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 男生 | 做 | 他 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 没有 | 她 | . |

如果男孩真的这么做了，他就只能独自离开她了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [læd] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

| It | will | be | hard | for | him | , | poor | lad | , | if | he | keeps | to | his | resolution | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 难的 | 为了 | 他 | , | 贫穷的 | 小伙子 | , | 如果 | 他 | 保持 | 到 | 他的 | 解决 | , | 但 |

[hiː; hi][wəʊnt] .

| he | won't | . |
|---|---|---|
| 他 | 惯于 | . |

可怜的孩子，如果他坚持自己的决心，那将会很艰难，但他不会这么做的。

" [hæf] [ˈkʌmfətid] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [roʊz] [ʌp] ,

| " | Half | comforted | , | her | husband | rose | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 安慰 | , | 她 | 丈夫 | 玫瑰 | 向上 | , |

丈夫半是安慰，站了起来。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

| determined | to | seek | his | son | once | more | and | to | bring | before | him | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 寻找 | 他的 | 儿子 | 一次 | 更多的 | 和 | 到 | 带来 | 前 | 他 | 全部 | 这 |

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

| strongest | arguments | he | could | think | of | to | turn | his | mind | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最强 | 论点 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 到 | 转动 | 他的 | 头脑 | 前 | 它 |

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| was | too | late | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他决心再次寻找他的儿子，并向他提出所有他能想到的最有力的论据，以期在为时已晚之前改变他的想法。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [drɑːp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

| His | wife | let | her | work | drop | on | to | her | knee | after | he | had | left | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 让 | 她 | 工作 | 降低 | 在 | 到 | 她 | 膝盖 | 后 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | , |

他离开房间后，妻子任由手中的工作掉落在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [piəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːrnf(ə)l]

| and | her | eyes | peered | out | into | the | twilight | with | a | somewhat | mournful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 窥视 | 出去 | 进入 | 这 | 暮 | 和 | 一个 | 有些 | 悲哀 |

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

| expression | in | them | . |
|---|---|---|---|
| 表达 | 在 | 他们 | . |

她凝视着暮色，眼中带着一丝哀伤。

[soʊ] ['eɪmɝ] , [pʊr] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

| So | Amer | , | poor | boy | , | was | going | through | all | the | agony | of | mind | that | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美国 | , | 贫穷的 | 男生 | , | 曾是 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 痛苦 | 的 | 头脑 | 那 | 有 | 一次 |

[bɪn] [hɜːrz] .

| been | hers | . |
|---|---|---|
| 到过 | 她的 | . |

所以，可怜的阿梅尔正在经历她曾经经历过的所有精神痛苦。

[wʌns] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| Once | , | long | , | long | ago | , | she | herself | had | heard | the | Voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 长的 | , | 长的 | 前 | , | 她 | 她自己 | 有 | 听到 | 这 | 嗓音 | . |

很久很久以前，她自己也曾听到过那个声音。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] , [streɪndʒ] [fɪrz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] [soʊl] .

| The | remembrance | of | strange | longings | , | strange | fears | , | began | to | haunt | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 的 | 奇怪的 | 渴望 | , | 奇怪的 | 恐惧 | , | 开始 | 到 | 出没 | 她 | 灵魂 | . |

那些奇怪的渴望和恐惧的回忆开始萦绕在她的灵魂深处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| She | had | believed | in | the | Radiant | City | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 相信 | 在 | 这 | 辐射状 | 城市 | 在 | 那些 | 天 | , |

那时她还相信光辉之城。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | had | more | than | once | made | up | her | mind | to | journey | towards | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 旅行 | 向 | 它 | , |

她不止一次下定决心要前往那里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]

| but | something | had | always | come | in | the | way | to | induce | her | to | put | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 有 | 总是 | 来 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 诱导 | 她 | 到 | 放 | 离开 | 这 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

| decision | ; |
|---|---|
| 决定 | ; |

但总有一些事情阻碍她推迟做决定；

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ;

| some | important | engagement | in | the | town | which | she | felt | she | could | not | give | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 重要的 | 订婚 | 在 | 这 | 镇 | 哪个 | 她 | 毛毡 | 她 | 可以 | 不是 | 给 | 向上 | ; |

镇上有一件重要的事，她觉得不能放弃；

[sʌm; səm] [frend] [huː] [hæd; həd] ['influənst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

| some | friend | who | had | influenced | her | to | postpone | thinking | about | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 朋友 | WHO | 有 | 影响 | 她 | 到 | 推迟 | 思维 | 关于 | 它 | 为了 |

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ;

| at | least | a | month | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | ; |

某个朋友劝她至少在一两个月内不要考虑这件事；

[sʌm; səm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'seɪk] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ;

| some | occupation | which | she | could | not | forsake | even | for | the | Radiant | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 职业 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 | 背叛 | 甚至 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | ; |

即使是为了光辉之城，她也无法放弃这份职业；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt]

| and | finally | her | husband | had | come | across | her | path | , | and | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 她 | 丈夫 | 有 | 来 | 穿过 | 她 | 小路 | , | 和 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

最终，她的丈夫出现在她的生命中，想到他，

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][pʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

| **her** | **love** | **for** | **him** | **,** | **had** | **at** | **first** | **put** | **the** | **subject** | **out** | **of** | **her** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 为了 | 他 | , | 有 | 在 | 第一的 | 放 | 这 | 主题 | 出去 | 的 | 她 | 头脑 | , |

她对他的爱，起初让她把这件事抛诸脑后。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

| **and** | **when** | **after** | **a** | **while** | **she** | **mentioned** | **to** | **him** | **that** | **she** | **had** | **thought** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 提及 | 到 | 他 | 那 | 她 | 有 | 想法 | 的 |

['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

| **setting** | **out** | **for** | **the** | **Radiant** | **City** | **before** | **her** | **marriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 出去 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | 前 | 她 | 婚姻 | , |

过了一段时间，她向他提起，她曾在结婚前想过前往光辉之城。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| **he** | **laughed** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 在 | 她 | , |

他嘲笑她。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

| **telling** | **her** | **that** | **great** | **and** | **wise** | **people** | **had** | **come** | **to** | **the** | **conclusion** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 那 | 伟大的 | 和 | 明智的 | 人们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] ,

| **there** | **was** | **no** | **such** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 地方 | , |

告诉她，那些伟大而睿智的人已经得出结论，根本没有这样的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ænd; ənd]

| **and** | **that** | **those** | **who** | **set** | **out** | **for** | **it** | **were** | **only** | **following** | **a** | **mirage** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那些 | WHO | 放 | 出去 | 为了 | 它 | 是 | 仅有的 | 下列的 | 一个 | 海市蜃楼 | 和 |

[wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [læst] .

| **would** | **be** | **disappointed** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 失望的 | 在 | 最后的 | . |

而那些朝着这个方向努力的人，只不过是在追逐海市蜃楼，最终必将失望。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] ?

| **Was** | **this** | **true** | **?** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 真的 | ? |

这是真的吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

| **Was** | **there** | **no** | **Radiant** | **City** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 不 | 辐射状 | 城市 | ? |

难道没有光辉之城吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['oʊnli] [ri'æləti] ?

| **Was** | **the** | **City** | **of** | **Punon** | **the** | **only** | **reality** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 城市 | 的 | - | 这 | 仅有的 | 现实 | ? |

普农城是唯一存在的吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] ['eɪmɝ] [raɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɔːŋ] ?

| **Or** | **was** | **Amer** | **right** | **and** | **her** | **husband** | **wrong** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 美国 | 正确的 | 和 | 她 | 丈夫 | 错误的 | ? |

或者，阿梅尔是对的，而她丈夫错了?

" ['mʌðər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , " [hæz; həz][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]

| **"** | **Mother** | **,** | **"** | **said** | **a** | **voice** | **by** | **her** | **side** | **,** | **"** | **has** | **my** | **father** | **told** | **you** | **of** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | 经过 | 她 | 边 | , | " | 有 | 我的 | 父亲 | 讲述 | 你 | 的 | 我的 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

| **decision** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 决定 | ? | " |

“母亲，”她身边传来一个声音，“父亲有没有把我的决定告诉您？”

" [jes] , [dɪr] [læd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Yes , dear lad , " she answered , " but I am not going to think about it ,
" 是的 , 亲爱的 小伙子 , " 她 回答 , " 但 我 是 不是 去 到 思考 关于 它 ,

“是的，亲爱的孩子，”她回答说，“但我不会去想这件事。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .
it cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər] [braɪt] ['prɑ:spekts] ,
You could not give up all your bright prospects ,
你 可以 不是 给 向上 全部 你的 明亮的 前景 ,

你不可能放弃所有美好的前途，

['speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [peɪnz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
specially after the pains your father has taken to secure them for you . "
特别 后 这 疼痛 你的 父亲 有 已采取 到 安全的 他们 为了 你 . "

尤其是在你父亲费尽心力为你弄到这些东西之后。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] . "
" But I have heard the Voice , Mother , and I must obey . "
" 但 我 有 听到 这 嗓音 , 母亲 , 和 我 必须 服从 . "

“但是母亲，我听到了那声音，我必须服从。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns] , ['eɪmɝ] ,
" I heard the Voice once , Amer ,
" 我 听到 这 嗓音 一次 , 美国 ,

“我曾经听过那个声音，阿梅，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [maɪ'self] .
and almost made up my mind to set out on the journey myself .
和 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 放 出去 在 这 旅行 我 .

我几乎已经下定决心亲自踏上这段旅程。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [dɪ'laɪtf(ə)l]
But had I done so I should have lost a great deal that makes life delightful
但 有 我 完毕 所以 我 应该 有 丢失的 一个 伟大的 交易 那 制作 生活 愉快
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

但如果我那样做，我就会失去很多让我感到生活美好的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ə'loʊn] .
and I should have had to start out alone .
和 我 应该 有 有 到 开始 出去 独自的 .

我原本应该独自一人开始的。

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][maɪ] [bɔɪ] .
So will you my boy .
所以 将要 你 我的 男生 .

你也会的，孩子。

[ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Gabrielle will not go with you .
加布里埃尔 将要 不是 去 和 你 .

加布里埃尔不会跟你一起去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd] .
You will have to leave her behind .
你 将要 有 到 离开 她 在后面 .

你必须把她留下。

" [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
" A spasm of pain crossed the boy's face .
" 一个 痉挛 的 疼痛 交叉 这 男孩们 脸 .

男孩脸上闪过一阵剧痛。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] . "
" You do not know that , Mother , " he said , " I have hopes of Gabrielle . "
" 你 做 不是 知道 那 , 母亲 , " 他 说 , " 我 有 希望 的 加布里埃尔 . "

“母亲，您并不知道，”他说，“我对加布里埃尔抱有希望。”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwaɪətli] .
" I have none , " answered his Mother quietly .
" 我 有 没有任何 , " 回答 他的 母亲 悄悄 .

“我没有，”他母亲平静地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" She loves me , " said Amer , " and I know I have influence with her .
" 她 爱 我 , " 说 美国 , " 和 我 知道 我 有 影响 和 她 .

“她爱我，”阿梅尔说，“而且我知道我对她有影响力。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I believe she will set out on the journey with me . "
我 相信 她 将要 放 出去 在 这 旅行 和 我 . "

我相信她会和我一起踏上这段旅程。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I think not , " said his Mother .
" 我 思考 不是 , " 说 他的 母亲 .

“我不这么认为，”他母亲说。

['eɪmɝ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
Amer answered nothing ,
美国 回答 没有什么 ,

阿默什么也没回答。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv]
for so much did he believe in his love for the girl and in her love
为了 所以 很多 做过 他 相信 在 他的 爱 为了 这 女孩 和 在 她 爱
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]
for him that he felt it would be easy work for him to persuade her
为了 他 那 他 毛毡 它 会 是 简单的 工作 为了 他 到 说服 她
.
:
.

他深信自己对女孩的爱，也深信女孩对他的爱，因此他觉得说服她对他来说轻而易举。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [duː][juː; jʊ] ['nevər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
" Mother , " he said , turning the subject , " do you never long for the sunshine ?
" 母亲 , " 他 说 , 转弯 这 主题 , " 做 你 绝不 长的 为了 这 阳光 ?

“母亲，”他转过话题说，“您难道不渴望阳光吗？”

- [ɪz][dɑːrk] .
Punon is dark .
- 是 黑暗的 .

Punon 很黑暗。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]['herəld] [keɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have only noticed it since the herald came and pointed it out to me .
我 有 仅有的 注意到 它 自从 这 先驱 来了 和 尖 它 出去 到 我 .

直到传令官来指给我看，我才注意到这件事。

[haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

| How | few | people | there | are | with | sunlight | on | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很少 | 人们 | 那里 | 是 | 和 | 阳光 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

脸上沐浴着阳光的人寥寥无几。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌn] .

| I | do | not | know | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 一 | . |

我不认识这样的人。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| And | are | you | not | afraid | to | disobey | the | Voice | as | it | is | the | Voice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 不是 | 害怕的 | 到 | 违 | 这 | 嗓音 | 作为 | 它 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 |

[greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? "

| Great | King | of | the | Radiant | City | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 国王 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | ? | " |

难道你不害怕违抗这声音吗？要知道，这可是光辉之城伟大君王的旨意啊！

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| " | I | used | to | be | afraid | , | " | answered | his | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 是 | 害怕的 | , | " | 回答 | 他的 | 母亲 | , |

“我以前很害怕，”他母亲回答说。

" [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

| " | and | used | to | long | passionately | for | light | and | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 用过的 | 到 | 长的 | 热情地 | 为了 | 光 | 和 | 阳光 | . |

“并且曾经无比渴望光明和阳光。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɔːŋɪŋ] [hæv; həv] [fled] .

| But | all | those | longings | have | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那些 | 渴望 | 有 | 逃亡 | . |

但所有这些渴望都已消逝。

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| I | never | think | of | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 思考 | 的 | 他们 | 现在 | . |

我现在完全不想起他们了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| And | besides | , |
|---|---|---|
| 和 | 除了 | , |

而且，

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klɛvə-ɪst] [men] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

| do | you | not | know | that | a | very | large | number | of | our | cleverest | men | have | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 一个 | 非常 | 大的 | 数字 | 的 | 我们的 | 最聪明的 | 男人 | 有 | 给定 |

[aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [noʊ] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

| out | the | fact | that | there | is | no | Radiant | City | and | no | Great | King | of | the | Radiant | City | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 辐射状 | 城市 | 和 | 不 | 伟大的 | 国王 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | ? |

难道你不知道，我们许多最聪明的人已经透露出，根本没有光辉之城，也没有光辉之城的伟大君王吗？

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| They | seem | to | say | that | it | is | only | very | simple | souls | that | trouble | about | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 说 | 那 | 它 | 是 | 仅有的 | 非常 | 简单的 | 灵魂 | 那 | 麻烦 | 关于 | 这样的 | 事物 | . |

他们似乎在说，只有头脑简单的人才会为这种事烦恼。

['eɪmɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

| Amer | , | " | she | said | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | , | " | 她 | 说 | 切实 | , |

“阿梅尔，”她认真地说。

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [grəʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ]

| " | don't | let | your | Mother | have | the | grow | of | having | it | said | that | her | son | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 你的 | 母亲 | 有 | 这 | 生长 | 的 | 拥有 | 它 | 说 | 那 | 她 | 儿子 | 是 | 一个 |

['sɪmp(ə)l] ,

| simple | , |
|---|---|
| 简单的 | , |

“别让你的母亲承受被人说成是头脑简单的痛苦，

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

| unlike | other | young | men | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 其他 | 年轻的 | 男人 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

与其他同龄青年不同。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] .

| I | have | always | thought | of | you | with | such | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 想法 | 的 | 你 | 和 | 这样的 | 自豪 | . |

我一直都以你为荣。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [praʊd]

| There | is | not | another | Mother | that | I | know | who | has | a | son | to | be | more | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 其他 | 母亲 | 那 | 我 | 知道 | WHO | 有 | 一个 | 儿子 | 到 | 是 | 更多的 | 自豪的 |

[ʌv; əv] [ðæn; ðən] [aɪ] . [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [məʊst] ['pɑːpjələr] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] - ,

| of | than | I | . | You | are | the | most | popular | young | man | in | this | part | of | Punon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 比 | 我 | . | 你 | 是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 部分 | 的 | - | , |

我认识的所有母亲中，没有谁比我更以你为荣。你是普农这一带最受欢迎的年轻人。

[bʌt; bət] [wʌns] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn]

| but | once | decide | to | start | on | that | long | journey | and | your | popularity | will | be | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 决定 | 到 | 开始 | 在 | 那 | 长的 | 旅行 | 和 | 你的 | 人气 | 将要 | 是 | 已消失 |

.

| : |
|---|
| . |

但一旦你决定踏上那条漫长的旅程，你的人气就会消失殆尽。

[men] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| Men | will | talk | of | you | with | a | laugh | and | a | shrug | of | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 将要 | 讲话 | 的 | 你 | 和 | 一个 | 笑 | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 这 | 肩膀 | . |

男人们会笑着耸耸肩谈论你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [mæd] .

| You | will | be | treated | as | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 治疗 | 作为 | 疯狂的 | . |

你会被视为疯子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [bɔɪ] . "

| Think | of | your | Mother | , | my | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 你的 | 母亲 | , | 我的 | 男生 | . | " |

孩子，想想你的母亲。

" [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sædli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,

| " | Dear | Mother | , | " | said | the | boy | sadly | , | " | you | will | break | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 母亲 | , | " | 说 | 这 | 男生 | 令人遗憾的是 | , | " | 你 | 将要 | 休息 | 我的 | 心 | , |

男孩悲伤地说：“亲爱的妈妈，你会让我心碎的。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| but | even | you | cannot | make | me | forget | the | Voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 你 | 不能 | 制作 | 我 | 忘记 | 这 | 嗓音 | . |

但即使是你也无法让我忘记那个声音。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ; [bɪ'saɪdz] ,

| I | am | hearing | it | continually | , | and | I | must | obey | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 听力 | 它 | 持续 | , | 和 | 我 | 必须 | 服从 | ; | 除了 | , |

我一直听到这样的指示，我必须服从；此外，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| I | have | had | such | an | account | given | me | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 帐户 | 给定 | 我 | 的 | 这 | 国王 | , |

我曾听人这样描述过国王。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [rest] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

| that | I | cannot | rest | till | I | am | on | my | journey | towards | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不能 | 休息 | 直到 | 我 | 是 | 在 | 我的 | 旅行 | 向 | 他 | . |

除非踏上追寻他的旅程，否则我无法安息。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

| He | is | the | one | I | have | been | looking | for | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 一 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 为了 | 年 | , |

他就是我多年来一直在寻找的那个人。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'loʊn][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

| and | Who | alone | can | satisfy | the | longings | of | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 独自的 | 能 | 满足 | 这 | 渴望 | 的 | 我的 | 心 | . |

唯有祂才能满足我心中的渴望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ 'sta:tiŋ ] [aʊt] [ɑ:n][maɪ]

| I | am | taking | Him | as | my | King | to | - | day | and | I | am | starting | out | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 采取 | 他 | 作为 | 我的 | 国王 | 到 | - | 天 | 和 | 我 | 是 | 开始 | 出去 | 在 | 我的 |

['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [deɪ] .

| journey | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | - | 天 | . |

今天，我认他为我的王，今天，我踏上我的旅程。

['mʌðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

| Mother | , | won't | you | listen | to | the | Voice | and | come | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 惯于 | 你 | 听 | 到 | 这 | 嗓音 | 和 | 来 | 和 | 我 | ? | " |

母亲，您难道不愿听从内心的声音，跟我走吗?

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɜ:rnli] ,

| " | You | dare | to | break | my | heart | ? | " | said | his | Mother | sternly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 敢 | 到 | 休息 | 我的 | 心 | ? | " | 说 | 他的 | 母亲 | 严厉地 | , |

“你竟敢伤我的心？”他母亲严厉地问道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'wɔ:rd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [gʊd] [poʊst][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

| " | you | reward | your | father's | labour | for | you | in | getting | you | this | good | post | in | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 报酬 | 你的 | 父亲的 | 劳动 | 为了 | 你 | 在 | 获得 | 你 | 这 | 好的 | 邮政 | 在 | 这 | 方式 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

你就是用这种方式回报你父亲为你争取到这份好职位所付出的辛勤劳动吗?

" [maɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:rst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɑ:roʊfəli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] .

| " | My | King | must | come | first | , | " | answered | the | boy | , | sorrowfully | but | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 国王 | 必须 | 来 | 第一的 | , | " | 回答 | 这 | 男生 | , | 悲伤地 | 但 | 牢牢 | . |

“我的国王必须排在第一位，”男孩悲伤但坚定地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] [kʌmz] [fɜ:rst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ænsər] .

| " | I | think | you | will | find | that | Gabrielle | comes | first | , | " | was | his | mother's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 加布里埃尔 | 来 | 第一的 | , | " | 曾是 | 他的 | 母亲的 | 回答 | . |

“我想你会发现加布里埃尔是第一位的，”他母亲回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:k] [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] , " [sed] ['eɪmɝ] .

| " | I | will | go | and | seek | Gabrielle | , | " | said | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 和 | 寻找 | 加布里埃尔 | , | " | 说 | 美国 | . |

“我去寻找加布里埃尔，”阿梅尔说。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ['ɑːrbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

| He | found | her | in | the | honey | - | suckle | arbour | of | her | father's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 在 | 这 | 蜂蜜 | - | 哺乳 | 乔木 | 的 | 她 | 父亲的 | 花园 | . |

他在她父亲花园里的金银花棚下找到了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] :

| She | did | not | receive | him | with | the | same | sweet | smile | as | usual | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 收到 | 他 | 和 | 这 | 相同的 | 甜的 | 微笑 | 作为 | 通常 | : |

她没有像往常那样用甜美的笑容迎接他：

['eɪmɚ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'twiːn]

| Amer | felt | instinctively | that | already | the | thought | of | the | Radiant | City | lay | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 毛毡 | 本能地 | 那 | 已经 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 躺 | 之间 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm] .

| them | and | estranged | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 疏远的 | 他们 | . |

阿梅尔本能地感到，光辉之城的念头已经横亘在他们之间，使他们疏远了。

" [ˌ^ɑːbri'elˌˌ^æb-] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Gabrielle | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加布里埃尔 | , | " | 他 | 说 | . |

“加布里埃尔，”他说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| She | moved | slightly | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 轻微地 | 离开 | 从 | 他 | . |

她微微向后挪了挪。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,

| " | I | have | heard | strange | things | about | you | , | " | she | said | coldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 奇怪的 | 事物 | 关于 | 你 | , | " | 她 | 说 | 冷冷地 | , |

“我听说过一些关于你的奇怪事情，”她冷冷地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | you | refuse | to | take | up | the | post | which | your | father | has | found | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拒绝 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 邮政 | 哪个 | 你的 | 父亲 | 有 | 成立 | 为了 | 你 | . |

你拒绝接受你父亲为你找到的职位。

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['kænɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] .

| Your | love | for | me | cannot | be | so | great | as | you | have | led | me | to | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爱 | 为了 | 我 | 不能 | 是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 你 | 有 | 引领 | 我 | 到 | 认为 | . |

你对我的爱不可能像你让我以为的那样深沉。

[maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt]

| My | father | will | not | allow | me | to | have | anything | to | do | with | a | man | who | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 不能 |

[sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

| support | his | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 支持 | 他的 | 妻子 | . | " |

我父亲绝不允许我和一个连妻子都养不起的男人有任何瓜葛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

| " | You | have | heard | then | that | I | am | setting | out | for | the | Radiant | City | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 听到 | 然后 | 那 | 我 | 是 | 环境 | 出去 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | ? |

“那么，你们都听说了，我要前往光辉之城？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

| " | he | questioned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 被质问 | . |

他质问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs]

| " | I | have | heard | some | such | nonsense | , | " | she | answered | , | turning | away | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 一些 | 这样的 | 废话 | , | " | 她 | 回答 | , | 转弯 | 离开 | 她 | 脸 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] ,

| from | his | steady | gaze | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 稳定的 | 目光 | , |

“我也听说过一些类似的胡说八道，”她回答道，同时将脸转向一边，避开他专注的目光。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| " | but | you | will | have | to | chose | between | the | Radiant | City | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 选择 | 之间 | 这 | 辐射状 | 城市 | 和 | 我 | , |

但是你必须在光辉之城和我之间做出选择，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,

| for | I | will | not | have | a | husband | who | is | the | laughing | stock | of | everyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 不是 | 有 | 一个 | 丈夫 | WHO | 是 | 这 | 笑 | 库存 | 的 | 每个人 | , |

因为我不想嫁给一个被所有人嘲笑的丈夫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [poʊst] . "

| you | are | mad | to | give | up | this | post | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 疯狂的 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 邮政 | . | " |

你疯了吗？竟然放弃这个职位！

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] [mɔːr] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

| " | You | will | have | a | husband | who | is | more | worth | having | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 丈夫 | WHO | 是 | 更多的 | 值得 | 拥有 | , | " | 他 | 回答 | , |

“你会拥有一个更值得你拥有的丈夫，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | and | you | will | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 来 | 和 | 我 | . |

你会跟我一起去。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft]

| " | The | idea | was | so | amusing | to | the | girl | that | she | turned | round | and | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 曾是 | 所以 | 有趣 | 到 | 这 | 女孩 | 那 | 她 | 转向 | 圆形的 | 和 | 笑了 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

“这个想法让女孩觉得非常有趣，她转过身来嘲笑他。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['niːðər] [wʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| " | The | journey | would | not | suit | me | , | " | she | said | , | " | neither | would | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 会 | 不是 | 套装 | 我 | , | " | 她 | 说 | , | " | 两者都不 | 会 | 这 | 公司 | , |

“这段旅程不适合我，”她说，“这家公司也不适合我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

| " | and | she | threw | a | defiant | look | up | at | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 扔 | 一个 | 桀骜不驯 | 看 | 向上 | 在 | 他 | ; |

她抬头，带着挑衅的神情瞪了他一眼；

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ə'weɪt] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt]

| " | think | of | me | enduring | the | hardships | which | they | say | await | pilgrims | to | the | Radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 我 | 持久 | 这 | 艰辛 | 哪个 | 他们 | 说 | 等待 | 朝圣者 | 到 | 这 | 辐射状 |

['sɪti] ;

| City | ; |
|---|---|
| 城市 | ; |

“想想我忍受着据说朝圣者前往光辉之城所要经历的种种艰辛吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| I | should | be | frightened | to | death | with | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 害怕 | 到 | 死亡 | 和 | 它 | 全部 | . |

这一切应该让我吓得魂飞魄散才对。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [ðə; ði] ['kʌmpəni]
**Besides , " she added , with a spice of coquetry in her eyes , " the company**
除了 , " 她 额外 , 和 一个 香料 的 卖弄风情 在 她 眼睛 , " 这 公司
[wʊd] [biː; bi] [dʌl] .
**would be dull .**
会 是 乏味的 .

此外，"她补充道，眼中带着一丝娇媚，"有伴会很无聊。"

" ['eɪmɝ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
**" Amer looked down upon her with a mystified expression of face .**
" 美国 看起来 向下 之上 她 和 一个 困惑 表达 的 脸 .

阿梅尔一脸困惑地俯视着她。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] ? " [hiː; hi]
**" You do not love me enough then to be willing to leave all besides ? " he**
" 你 做 不是 爱 我 足够的 然后 到 是 愿意的 到 离开 全部 除了 ? " 他
[æskt] .
**asked .**
问 .

"难道你不够爱我，不愿意放弃一切吗？"他问道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
**" Not if you go on this pilgrimage .**
" 不是 如果 你 去 在 这 朝圣 .

"如果你参加这次朝圣之旅，就不会这样了。"

[ɔːl'redi] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['herəld] .
**Already I find you different to what you were before you heard the herald .**
已经 我 寻找 你 不同的 到 什么 你 是 前 你 听到 这 先驱 .

我发现你和听到消息之前已经判若两人了。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv] - ,
**You used to say then that you would follow me to the end of Punon ,**
你 用过的 到 说 然后 那 你 会 跟随 我 到 这 结尾 的 - ,

你以前常说你会陪我走到普农的尽头，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**but now you wish me to follow you out of it ,**
但 现在 你 希望 我 到 跟随 你 出去 的 它 ,

但现在你却想让我跟你一起离开那里。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
**you do not love me as you used to do .**
你 做 不是 爱 我 作为 你 用过的 到 做 .

你不再像以前那样爱我了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eɪmɝ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
**" In a minute Amer was on his knees beside her ,**
" 在 一个 分钟 美国 曾是 在 他的 膝盖 旁 她 ,

"不到一分钟，阿梅尔就跪在了她身边。"

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
**telling her in passionate language that his love was even stronger than it**
讲述 她 在 热情的 语言 那 他的 爱 曾是 甚至 更强 比 它
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
**used to be ,**
用过的 到 是 ,

用充满激情的语言告诉她，他对她的爱比以前更加强烈了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] .
**that it was as strong as death .**
那 它 曾是 作为 强的 作为 死亡 .

它强大得如同死神一般。

" [ðen] , " [sed] [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] , " [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ði:z] [rɪ'dɪkjələs] [ 'fænsis ][ʌv; əv]
" Then , " said Gabrielle , " prove it and give up these ridiculous fancies of
" 然后 , " 说 加布里埃尔 , " 证明 它 和 给 向上 这些 荒谬的 幻想 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

“那么，”加布里埃尔说，“证明给我看，然后放弃你这些荒谬的幻想吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][set] [jɔ:r'self] [ʌp][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?
Why should you set yourself up as better than other people ?
为什么 应该 你 放 你自己 向上 作为 更好的 比 其他 人们 ?

你为什么要把自己定位得比别人优越?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
Think of the many who have gone in for this business ;
思考 的 这 许多 WHO 有 已消失 在 为了 这 商业 ;

想想有多少人投身于这个行业;

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ? "
you do not suppose that you are better than they ? "
你 做 不是 认为 那 你 是 更好的 比 他们 ? "

你不认为自己比他们强吗?

" [noʊ] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] . "
" No , " said Amer , " but I have heard the Voice . "
" 不 , " 说 美国 , " 但 我 有 听到 这 嗓音 . "

“不，”阿梅尔说，“但我确实听到了那个声音。”

" [oʊ] [dəunt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" Oh don't , " she cried , " when you talk like that I am afraid of you . "
" 哦 不 , " 她 哭 , " 什么时候 你 讲话 喜欢 那 我 是 害怕的 的 你 . "

“哦，别这样，”她喊道，“你这样说话，我害怕你。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Have you never heard it ?
" 有 你 绝不 听到 它 ?

你从来没听说过吗?

" [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] [rentʃt] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" Gabrielle wrenched her hands from his and covered her pretty little
" 加布里埃尔 扭动 她 双手 从 他的 和 涵盖 她 漂亮的 小的
[ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
ears with them .
耳朵 和 他们 .

加布里埃尔挣脱了他的手，捂住了她漂亮的小耳朵。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
" No , no , " she cried , " and I don't want to .
" 不 , 不 , " 她 哭 , " 和 我 不 想 到 .

“不，不，”她哭着说，“我不想。”

[ɪf] - [ɪz] ['ri:əli] [du:md] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
If Punon is really doomed , there is still plenty of time .
如果 - 是 真的 注定失败 , 那里 是 仍然 很多 的 时间 .

如果普农真的注定要失败，现在还来得及。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] . "
I will not hear the Voice ; I could not endure the hardships . "
我 将要 不是 听到 这 嗓音 ; 我 可以 不是 忍受 这 艰辛 . "

我不会听从那声音；我无法承受那份艰辛。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
" But the King , I am told , takes care of all those who start on the journey ,
" 但 这 国王 , 我 是 讲述 , 需要 关心 的 全部 那些 WHO 开始 在 这 旅行 ,

“但我听说，国王会照顾所有踏上旅程的人。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] . "
and at the end we shall see Him in His beauty . "
和 在 这 结尾 我们 将 看 他 在 他的 美丽 . "

最后，我们将看到祂的荣美。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['reɪdiənt] ['sɪti] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ['petʃələntli] ,
" There is no King and no Radiant City , " exclaimed the girl petulantly ,
" 那里 是 不 国王 和 不 辐射状 城市 , " 惊呼 这 女孩 任性地 ,

“根本没有国王，也没有光辉之城！”女孩生气地喊道。

" [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['riːəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" no one believes in that story now ; and you have not really heard a Voice ;
" 不 一 相信 在 那 故事 现在 ; 和 你 有 不是 真的 听到 一个 嗓音 ;

现在没有人相信这个故事了；而且你也没有真正听到过一个声音；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
it is only in your imagination . "
它 是 仅有的 在 你的 想像力 . "

这只是你的想象。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [pə'sistid] ['eɪmɚ] .
" But I have heard the Voice , " persisted Amer .
" 但 我 有 听到 这 嗓音 , " 持续 美国 .

“但我确实听到了那个声音，”阿梅尔坚持道。

" [oʊ] [dəunt] , " [kraɪd] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , " [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" Oh don't , " cried Gabrielle , " I begin to hate you when you say these things ,
" 哦 不 , " 哭 加布里埃尔 , " 我 开始 到 恨 你 什么时候 你 说 这些 事物 ,

“哦，别这样，”加布里埃尔喊道，“你这么说，我开始恨你了。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pɑːrt] , ['eɪmɚ] .
we had better part , Amer .
我们 有 更好的 部分 , 美国 .

我们还有更好的部分，美国。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][mæd] [tɔːk] ,
I could not have a husband who frightens me by his mad talk ,
我 可以 不是 有 一个 丈夫 WHO 吓唬 我 经过 他的 疯狂的 讲话 ,

我无法接受一个用疯狂的言语吓唬我的丈夫。

[ænd; ənd] [huː] [in'sists] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
and who insists upon taking me this long journey .
和 WHO 坚持 之上 采取 我 这 长的 旅行 .

是谁坚持要带我走这趟漫长的旅程?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz]
I will not go , you must choose between the Radiant City of your dreams
我 将要 不是 去 , 你 必须 选择 之间 这 辐射状 城市 的 你的 梦境
[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
and me . "
和 我 . "

我不会去，你必须在你梦想中的光辉之城和我之间做出选择。

" [mʌst; məst][aɪ] [ðen] [goʊ][ə'loʊn] ?
" Must I then go alone ?
" 必须 我 然后 去 独自的 ?

那我必须独自前往吗?

" ['eɪmɝ] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

| " | Amer | rose | as | he | said | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 玫瑰 | 作为 | 他 | 说 | 这些 | 字 | , |

“阿梅尔说完这些话后站了起来，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

| and | stood | looking | down | upon | her | with | such | tenderness | in | his | face | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 寻找 | 向下 | 之上 | 她 | 和 | 这样的 | 压痛 | 在 | 他的 | 脸 | 那 |

[ˌɑːbri'el,,æb-] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [wɜːrdz] .

| Gabrielle | repented | of | her | hard | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 悔改 | 的 | 她 | 难的 | 字 | . |

他俯身看着她，脸上带着如此温柔的表情，以至于加布里埃尔后悔自己之前说的那些难听的话。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ]

| " | No | , | " | she | said | , | stretching | out | her | hands | towards | him | , | " | you | must | not | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | , | 伸展 | 出去 | 她 | 双手 | 向 | 他 | , | " | 你 | 必须 | 不是 | 去 |

[ə'loʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

“不，”她说着，向他伸出手，“你不能独自去。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

| you | must | not | go | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 去 | 在 | 全部 | . |

你绝对不能去。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['eɪmɝ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| I | want | you | Amer | , | and | cannot | do | without | you | ; | you | must | stay | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 美国 | , | 和 | 不能 | 做 | 没有 | 你 | ; | 你 | 必须 | 停留 | 和 | 我 | . |

阿梅尔，我需要你，没有你我活不下去；你必须留在我身边。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

| You | say | you | love | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 爱 | 我 | ; |

你说你爱我；

[lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk]

| love | me | enough | then | to | forget | the | Radiant | City | and | to | stay | and | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 我 | 足够的 | 然后 | 到 | 忘记 | 这 | 辐射状 | 城市 | 和 | 到 | 停留 | 和 | 工作 |

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

| for | me | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | ; |

如果你们足够爱我，就应该忘记光辉之城，留下来为我工作；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] .

| you | will | not | , | you | cannot | leave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | , | 你 | 不能 | 离开 | 我 | . |

你不能，你无法离开我。

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [səf'juːzd]

| " | And | standing | there | looking | into | her | sweet | eyes | , | which | were | now | suffused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 常设 | 那里 | 寻找 | 进入 | 她 | 甜的 | 眼睛 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 弥漫 |

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

| with | love | , |
|---|---|---|
| 和 | 爱 | , |

“站在那里，凝视着她那双充满爱意的甜美眼睛，

['eɪmɝ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

| Amer | felt | that | he | could | not | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 她 | . |

阿梅尔觉得他不能离开她。

" [juː; jʊ][ǽl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

| " | You | shall | be | my | Radiant | City | , | " | he | cried | , | " | I | will | live | and | work | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 是 | 我的 | 辐射状 | 城市 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 我 | 将要 | 居住 | 和 | 工作 | 为了 | 你 |

.

:

.

“你将成为我的光辉之城，”他喊道，“我将为你而活，为你而工作。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑːrk] .

| THE | KING'S | MARK | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 标记 | . |

国王的印记。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['eɪmɝ] ['rezəluːtli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| For | some | weeks | Amer | resolutely | put | away | the | thought | of | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 周 | 美国 | 坚决地 | 放 | 离开 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

几个星期以来，阿梅尔一直坚决不去想光辉之城的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .

| and | would | not | listen | to | the | Voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 这 | 嗓音 | . |

并且不听从神的声音。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| In | fact | the | Voice | seemed | , | when | he | heard | it | at | all | , | to | be | very | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 嗓音 | 似乎 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 它 | 在 | 全部 | , | 到 | 是 | 非常 | 远的 | 离开 | , |

事实上，他似乎觉得那声音即使能听到，也离得很远。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [hæd; həd] ['evər] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]

| and | he | began | to | wonder | how | it | was | that | its | sound | had | ever | stirred | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 它是 | 声音 | 有 | 曾经 | 搅拌 | 他的 |

[soʊl] .

| soul | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

他开始纳闷，这声音究竟是如何触动了他的灵魂。

[hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] ,

| His | new | work | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 新的 | 工作 | , |

他的新作品，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['paɪlɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

| the | thought | that | every | day | he | was | piling | up | money | for | the | support | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 每一个 | 天 | 他 | 曾是 | 桩 | 向上 | 钱 | 为了 | 这 | 支持 | 的 |

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,

| Gabrielle | , |
|---|---|
| 加布里埃尔 | , |

想到他每天都在攒钱供养加布里埃尔，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]

| together | with | the | society | of | his | old | companions | , | filled | his | thoughts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 社会 | 的 | 他的 | 老的 | 同伴 | , | 已填 | 他的 | 想法 | 和 |

[hɪz; ɪz] [deɪz] ,

| his | days | , |
|---|---|---|
| 他的 | 天 | , |

与老朋友们的相处，充满了他的思绪和生活。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] ['teɪkən] , [ ɪn'truːdɪd ]

| and | if | ever | the | remembrance | of | the | step | he | had | so | nearly | taken | , | intruded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 这 | 纪念 | 的 | 这 | 步 | 他 | 有 | 所以 | 几乎 | 已采取 | , | 入侵 |

,

,

,

而如果他差点迈出的那一步的记忆突然涌上心头，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

| he | flung | it | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 它 | 旁边 | . |

他把它扔到一边。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːr] [æn; ən]

| But | was | it | his | fancy | that | his | Mother's | face | now | and | then | wore | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 它 | 他的 | 想要 | 那 | 他的 | 母亲的 | 脸 | 现在 | 和 | 然后 | 穿着 | 一个 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ?

| expression | almost | of | disappointment | when | she | looked | at | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 几乎 | 的 | 失望 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 他 | ? |

但是不是他的错觉，他觉得母亲看向他时，脸上偶尔会流露出一丝失望的表情?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] [dɪd] [nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

| Was | it | fancy | that | even | Gabrielle | did | not | treat | him | in | exactly | the | same | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 想要 | 那 | 甚至 | 加布里埃尔 | 做过 | 不是 | 对待 | 他 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 方式 |

[æz; əz] ['fɔːrmərli] ?

| as | formerly | ? |
|---|---|---|
| 作为 | 以前 | ? |

就连加布里埃尔对待他的方式也和以前不一样了，这难道很奇怪吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| She | looked | up | to | him | as | above | her | in | the | old | days | , | falling | in | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 到 | 他 | 作为 | 多于 | 她 | 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 坠落 | 在 | 和 | 他的 |

[ sə'dʒestʃənz ] ,

| suggestions | , |
|---|---|
| 建议 | , |

过去她一直仰慕他，视他为高人一等的人，总是听从他的建议。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| and | following | , | in | a | great | measure | , | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | , | 他的 | 建议 | . |

并且在很大程度上听从了他的建议。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər]

| But | it | seemed | now | as | if | there | was | sometimes | a | tinge | of | scorn | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 现在 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 有时 | 一个 | 色调 | 的 | 轻蔑 | 在 | 她 |

[wɜːrdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

但现在看来，她的话语中似乎有时带有一丝轻蔑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pedɪst(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst]

| as | if | he | had | fallen | from | some | pedestal | upon | which | she | had | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 倒下 | 从 | 一些 | 座 | 之上 | 哪个 | 她 | 有 | 放置 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

仿佛他从她把他捧上去的高台上摔了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm]

| During | the | day | he | was | able | to | banish | these | thoughts | and | suspicions | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 放逐 | 这些 | 想法 | 和 | 怀疑 | 从 |

[hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] .

| his | mind | by | the | means | of | business | or | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 经过 | 这 | 方法 | 的 | 商业 | 或者 | 乐趣 | . |

白天，他可以通过工作或娱乐来驱散这些想法和疑虑。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [ 'pɔndərɪŋ ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | at | night | he | would | lie | awake | pondering | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 夜晚 | 他 | 会 | 说谎 | 醒 | 沉思 | 超过 | 它 | , |

但到了晚上，他会躺在床上辗转反侧，反复思考这件事。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | at | times | a | great | loathing | of | himself | took | possession | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 一个 | 伟大的 | 厌恶 | 的 | 他自己 | 采取 | 拥有 | 的 | 他 | . |

有时，他会对自己产生强烈的厌恶感。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| He | despised | his | want | of | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被鄙视的 | 他的 | 想 | 的 | 决定 | . |

他厌恶自己优柔寡断。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv]

| He | had | been | weak | , | and | had | turned | his | back | upon | the | enduring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 虚弱的 | , | 和 | 有 | 转向 | 他的 | 后退 | 之上 | 这 | 持久 | 的 |

['hɑːdʃɪps] .

| hardships | . |
|---|---|
| 艰辛 | . |

他意志薄弱，不愿忍受苦难。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [leɪ] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]

| Moreover | the | thought | of | the | business | he | had | undertaken | lay | at | times | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 商业 | 他 | 有 | 已 | 躺 | 在 | 时代 | 喜欢 | 一个 |

[ded] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

| dead | weight | on | his | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 重量 | 在 | 他的 | 精神 | . |

此外，他所从事的事业有时就像一块沉重的石头压在他的心头。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| Gradually | there | came | a | great | depression | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 沮丧 | 超过 | 他 | , |

他渐渐陷入了深深的抑郁之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] ['evər][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs]

| and | he | began | to | wonder | if | his | soul | would | ever | be | stirred | to | its | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 他的 | 灵魂 | 会 | 曾经 | 是 | 搅拌 | 到 | 它是 | 深度 |

[ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

| again | by | the | sound | of | the | Voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 嗓音 | , |

他开始怀疑，他的灵魂是否还有机会再次被那声音深深触动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| and | if | ever | again | he | would | be | given | the | chance | of | journeying | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 再次 | 他 | 会 | 是 | 给定 | 这 | 机会 | 的 | 旅程 | 向 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] .

| Radiant | City | . |
|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | . |

如果他有机会再次前往光辉之城的话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| So | great | was | his | depression | and | his | loathing | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 沮丧 | 和 | 他的 | 厌恶 | 的 | 他自己 | , |

他的抑郁和自我厌恶是如此强烈，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['herəld] ,

| that | one | day | he | started | off | to | try | and | find | the | herald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 天 | 他 | 开始 | 离开 | 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 这 | 先驱 | , |

有一天，他出发去寻找信使。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] .

| but | he | was | told | that | he | had | left | Punon | some | weeks | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 他 | 有 | 左边 | - | 一些 | 周 | 前 | . |

但他被告知他几周前就离开了普农。

[dɪ'spɑːndəntli] ['eɪmɝ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .

| Despondently | Amer | made | his | way | home | , | but | he | could | not | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧地 | 美国 | 制成 | 他的 | 方式 | 家 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 休息 | . |

阿梅尔垂头丧气地回到家，但他却无法安心休息。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| He | went | about | his | work | listlessly | , | and | gradually | his | old | companions | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 关于 | 他的 | 工作 | 百无聊赖地 | , | 和 | 逐步地 | 他的 | 老的 | 同伴 | 开始 | 到 |

[drɑːp] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| drop | off | from | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 降低 | 离开 | 从 | 他 | . |

他百无聊赖地工作着，渐渐地，他以前的伙伴们也开始离他而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| He | was | not | as | good | company | as | he | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 作为 | 好的 | 公司 | 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | . |

他不如以前那么讨人喜欢了。

" ['eɪmɝ] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

| " | Amer | is | not | himself | , | " | said | his | father | , | " | he | is | working | too | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 是 | 不是 | 他自己 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | " | 他 | 是 | 在职的 | 也 | 难的 | . |

“阿梅尔不太对劲，”他父亲说，“他工作太拼命了。”

" [bʌt; bət] ['eɪmɝ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

| " | But | Amer | suddenly | found | out | that | what | was | making | him | so | restless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 美国 | 突然 | 成立 | 出去 | 那 | 什么 | 曾是 | 制作 | 他 | 所以 | 不安 | 和 |

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ded] [soʊl] [ə'gen] ,

| stirring | his | apparently | dead | soul | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 他的 | 显然 | 死的 | 灵魂 | 再次 | , |

“但阿梅尔突然发现，是什么让他如此焦躁不安，重新唤醒了他看似已死的灵魂，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] .

| was | the | Voice | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 嗓音 | . |

是声音。

" [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] .

| " | Come | out | from | among | them | , | " | it | cried | , | " | and | be | ye | separate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 从 | 之中 | 他们 | , | " | 它 | 哭 | , | " | 和 | 是 | 是的 | 分离 | . |

“你们要从他们中间出来，”它喊道，“与他们对立起来。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| " | Was | it | his | imagination | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 他的 | 想像力 | ? |

“那是他的想象吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] ?

| Was | it | fancy | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 想要 | ? |

它很精致吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| He | was | so | miserable | and | so | conscious | of | the | sinfulness | of | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 悲惨的 | 和 | 所以 | 有意识的 | 的 | 这 | 罪恶 | 的 | 他自己 | 和 |

[ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| the | unsatisfactoriness | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不令人满意 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他感到无比痛苦，也深切地意识到自己的罪孽和生活的不如意。

[ðæt] ['æftər] [mʌtʃ] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

| that | after | much | agony | of | soul | , | he | determined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 很多 | 痛苦 | 的 | 灵魂 | , | 他 | 决定 | , |

经过一番痛苦的内心挣扎，他下定决心：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər]

| even | if | it | might | be | nothing | but | a | morbid | imagination | , | to | start | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 病态的 | 想像力 | , | 到 | 开始 | 出去 | 为了 |

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 辐射状 | 城市 | . |

即使这可能只是病态的想象，也要前往光辉之城。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| Even | if | there | was | such | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 地方 | , |

即使真有这样的地方，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | had | no | very | strong | hopes | that | he | would | be | allowed | to | enter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 非常 | 强的 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 它 | . |

他并没有抱太大希望能够被允许进入。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| The | Great | King | , | if | there | was | a | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 国王 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 国王 | , |

如果真有国王的话，那将是一位伟大的国王。

[maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] .

| might | not | care | to | have | him | after | his | resolute | turning | aside | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 关心 | 到 | 有 | 他 | 后 | 他的 | 坚决 | 转弯 | 旁边 | 前 | . |

鉴于他之前坚决的背弃，他可能不会再想和他在一起了。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dauts] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər]

| But | , | notwithstanding | his | doubts | , | he | decided | to | venture | , | and | should | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 他的 | 疑虑 | , | 他 | 决定 | 到 | 风险投资 | , | 和 | 应该 | 那里 |

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| be | a | King | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 国王 | , |

但是，尽管心存疑虑，他还是决定冒险一试，万一真的有国王的话.....

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

| to | throw | himself | on | His | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 他自己 | 在 | 他的 | 怜悯 | . |

他甘愿臣服于神的怜悯。

[ðɪs] [taɪm] , [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

| This | time | , | so | miserable | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 所以 | 悲惨的 | 曾是 | 他 | , |

这一次，他真是太痛苦了。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| and | so | full | of | fear | that | he | might | be | shut | out | of | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 满的 | 的 | 害怕 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 关闭 | 出去 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

他非常害怕自己会被拒之于光辉之城之外。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['berɪŋ] [skɔːrn][ænd; ənd] ['læftər] ,

| that | he | thought | it | was | worth | bearing | scorn | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 值得 | 轴承 | 轻蔑 | 和 | 笑声 | , |

他认为值得忍受嘲笑和讥讽。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| if | only | he | might | start | out | on | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 可能 | 开始 | 出去 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

如果他能开始他的旅程就好了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [,^ɑːbri'el,,^æb-] ,

| The | one | thing | he | now | shrank | from | was | losing | Gabrielle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事物 | 他 | 现在 | 缩小 | 从 | 曾是 | 输 | 加布里埃尔 | , |

他现在最害怕的就是失去加布里埃尔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| for | he | could | not | deceive | himself | for | a | moment | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 欺骗 | 他自己 | 为了 | 一个 | 片刻 | 关于 | 她 | . |

因为他一刻也无法自欺欺人地看待她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [ə'genst] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| She | was | set | against | all | mention | of | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 放 | 反对 | 全部 | 提到 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

她极力反对任何人提及光辉之城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| and | he | knew | right | well | that | when | he | started | on | his | journey | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 正确的 | 出色地 | 那 | 什么时候 | 他 | 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | 他 | 会 | 有 |

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

| to | give | her | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 她 | 向上 | . |

他非常清楚，当他踏上旅途时，就不得不放弃她。

[hiː; hi] [spent] [naɪts] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| He | spent | nights | of | anguish | over | the | thought | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 夜晚 | 的 | 痛苦 | 超过 | 这 | 想法 | 的 | 这 | , |

他为此夜不能寐，痛苦万分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [lest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | his | fears | lest | he | was | too | late | to | be | accepted | as | a | citizen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 恐惧 | 免得 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 是 | 公认 | 作为 | 一个 | 公民 | 的 | 这 |

['blesɪd; blest] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,

| Blessed | City | were | growing | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 城市 | 是 | 生长 | 所以 | 伟大的 | , |

但他越来越担心自己错过了成为圣城公民的最佳时机。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][,^ɑːbri'el,,^æb-][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swɜːrv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| that | even | the | thought | of | Gabrielle | could | not | make | him | swerve | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 这 | 想法 | 的 | 加布里埃尔 | 可以 | 不是 | 制作 | 他 | 急转弯 | 从 | 他的 |

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| resolution | . |
|---|---|
| 解决 | . |

即使想到加布里埃尔，也无法动摇他的决心。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] ['perənts] [maɪt] [nɑːt]

| Remembering | however | , | his | former | conduct | , | and | fearing | lest | his | parents | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 然而 | , | 他的 | 以前的 | 执行 | , | 和 | 害怕 | 免得 | 他的 | 父母 | 可能 | 不是 |

[teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['sɪriəsli] ,

| take | his | decision | seriously | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 决定 | 严重地 | , |

然而，他想起自己之前的行为，又担心父母可能不会认真对待他的决定，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| he | determined | to | start | on | his | journey | without | talking | it | over | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | 没有 | 说 | 它 | 超过 | 和 | 他们 | . |

他决定不跟他们商量就踏上旅程。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][hiː; hi]['boʊldli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | to | Gabrielle | he | boldly | mentioned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 加布里埃尔 | 他 | 大胆地 | 提及 | 它 | . |

但他却大胆地向加布里埃尔提到了这件事。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] .

| Her | answer | was | a | derisive | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 曾是 | 一个 | 嘲讽的 | 笑 | . |

她发出了一声嘲讽的笑声。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | shall | believe | it | when | you | have | started | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 相信 | 它 | 什么时候 | 你 | 有 | 开始 | , | " | 她 | 说 | , |

“等你开始做了，我才会相信。”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][wiː; wi][pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] .

| " | and | when | you | start | we | part | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 你 | 开始 | 我们 | 部分 | 为了 | 曾经 | . |

“当你离开时，我们就永远分开了。”

" ['sædnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] , ['eɪmɚ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,

| " | Saddened | and | almost | despairing | , | Amer | made | his | way | towards | the | East | Gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲伤 | 和 | 几乎 | 绝望 | , | 美国 | 制成 | 他的 | 方式 | 向 | 这 | 东方 | 门 | , |

“阿梅尔悲伤而近乎绝望地向东门走去，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| which | he | remembered | he | had | been | told | was | the | gate | through | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 记得 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 曾是 | 这 | 门 | 通过 | 哪个 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] .

| would | have | to | start | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到 | 开始 | . |

他记得有人告诉他，那是他必须从中开始的大门。

[bʌt; bət][ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| But | on | nearing | it | he | noticed | that | it | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 临近 | 它 | 他 | 注意到 | 那 | 它 | 曾是 | 关闭 | . |

但走近后他发现它关门了。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| Anxiously | he | looked | around | him | and | saw | a | man | coming | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 他 | 看起来 | 大约 | 他 | 和 | 锯 | 一个 | 男人 | 未来 | 向 | 他 | . |

他焦急地环顾四周，看到一个人正朝他走来。

" [sɜːr] , " [sed] ['eɪmɚ] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| " | Sir | , | " | said | Amer | , | " | can | you | tell | me | if | this | is | the | way | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 如果 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

“先生，”阿梅尔说，“请问这是通往光辉之城的路吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ? "

| and | how | the | gate | is | to | be | opened | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 门 | 是 | 到 | 是 | 打开 | ? | " |

那扇门该如何打开呢?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [læd] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | Why | do | you | want | to | know | , | my | lad | ? | " | asked | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 知道 | , | 我的 | 小伙子 | ? | " | 问 | 这 | 陌生人 | . |

“孩子，你为什么想知道？”陌生人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [bent] [ɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

| " | Because | I | am | in | great | trouble | of | mind | , | and | am | bent | on | escaping | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 是 | 在 | 伟大的 | 麻烦 | 的 | 头脑 | , | 和 | 是 | 弯曲 | 在 | 逃脱 | 从 |

[ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] .

| this | dark | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 地方 | . |

“因为我精神状态很差，一心想逃离这个黑暗的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk]

| But | I | do | not | know | how | I | can | be | sure | that | I | shall | be | allowed | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 我 | 能 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 将 | 是 | 允许 | 到 | 制作 |

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

| the | journey | , |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | , |

但我不知道如何才能确定我一定会被允许踏上这段旅程。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

| as | I | have | so | long | put | it | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 所以 | 长的 | 放 | 它 | 离开 | . | " |

因为我一直拖延着这件事。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | What | is | your | trouble | , | " | asked | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 麻烦 | , | " | 问 | 这 | 陌生人 | . |

“你有什么麻烦？”陌生人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['rezəluːtli] [ʃʌt] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | I | am | my | own | trouble | , | " | he | replied | , | " | I | have | resolutely | shut | my | ears | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 我的 | 自己的 | 麻烦 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 我 | 有 | 坚决地 | 关闭 | 我的 | 耳朵 | 到 | 这 |

[vɔɪs] ,

| Voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

“我就是自己的麻烦，”他回答说，“我坚决地对那声音充耳不闻。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ɪn] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn] ;

| and | have | spent | much | of | my | short | life | in | folly | and | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 花费 | 很多 | 的 | 我的 | 短的 | 生活 | 在 | 蠢事 | 和 | 罪 | ; |

我短暂的一生大部分时间都耗费在愚昧和罪恶之中;

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [rest] .

| and | now | my | heart | will | not | let | me | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我的 | 心 | 将要 | 不是 | 让 | 我 | 休息 | . |

现在我的心让我无法安宁。

[maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

| My | sins | are | such | that | I | am | unable | to | look | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 罪孽 | 是 | 这样的 | 那 | 我 | 是 | 无法 | 到 | 看 | 向上 | . |

我的罪孽深重，以至于我无法抬头仰望。

[sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] ?

| Sir | , | are | you | able | to | give | me | comfort | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 给 | 我 | 舒适 | ? |

先生，您能给我一些安慰吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrdz] [ kaːvd ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ]

| " | The | stranger | pointed | to | some | words | carved | on | the | stone | above | the | gate | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 尖 | 到 | 一些 | 字 | 雕刻 | 在 | 这 | 石头 | 多于 | 这 | 门 | 哪个 |

['eɪmɝ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] : —

| Amer | had | not | noticed | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 有 | 不是 | 注意到 | : | — |

陌生人指着大门上方石头上刻着的几句话，那是阿梅尔没有注意到的：

" - [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn]

| " | ' | Come | unto | Me | all | ye | that | are | weary | and | heavy | laden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 来 | 到 | 我 | 全部 | 是的 | 那 | 是 | 厌倦 | 和 | 重的 | 满载 |

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . - "

| and | I | will | give | you | rest | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 休息 | . | - | " |

我会让你安息。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | is | the | message | of | the | Great | King | to | you | , | my | lad | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 信息 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | 到 | 你 | , | 我的 | 小伙子 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是伟大的国王要传达给你的信息，我的孩子，”他说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " ['mɝːmɝd] ['eɪmɝ] , [ə'stɑːnɪʃt] .

| " | To | me | ! | " | murmured | Amer | , | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | ! | " | 低声说道 | 美国 | , | 惊讶 | . |

“给我！”阿梅尔惊讶地低声说道。

" [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | Yes | , | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 到 | 你 | . |

是的，对你来说。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [niːd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] [ænd; ənd][wɑːnt][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,

| To | all | that | need | Him | , | to | all | who | have | sinned | and | want | His | forgiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 那 | 需要 | 他 | , | 到 | 全部 | WHO | 有 | 罪过 | 和 | 想 | 他的 | 饶恕 | , |

致所有需要祂的人，致所有犯了罪并渴望得到祂宽恕的人，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

| to | all | that | hope | in | His | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 那 | 希望 | 在 | 他的 | 怜悯 | , |

致所有仰望祂慈悲的人，

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['seɪvjər] .

| to | all | who | feel | themselves | to | be | miserable | sinners | and | to | need | a | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | WHO | 感觉 | 他们自己 | 到 | 是 | 悲惨的 | 罪人 | 和 | 到 | 需要 | 一个 | 救主 | . |

"

"

"

致所有自认为罪孽深重、需要救世主的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['sɪnər] , " [kraɪd] ['eɪmɝ] , " - [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] .

| " | I | am | that | sinner | , | " | cried | Amer | , | " | ' | I | have | gone | astray | like | a | sheep | that | is | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 那 | 罪人 | , | " | 哭 | 美国 | , | " | - | 我 | 有 | 已消失 | 误入歧途 | 喜欢 | 一个 | 羊 | 那 | 是 | 丢失的 | . |

-

'

-

-

“我就是那个罪人，”阿梅尔喊道，“我像迷路的羊一样走错了路。”

[let] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| Let | me | through | that | I | may | start | at | once | for | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 通过 | 那 | 我 | 可能 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

让我通过，我就可以立刻出发前往光辉之城了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

| so | that | I | may | fall | at | the | feet | of | my | King | and | thank | Him | for | His | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 落下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 我的 | 国王 | 和 | 感谢 | 他 | 为了 | 他的 | 怜悯 | . |

"

**"**

"

这样我就可以俯伏在我的君王脚下，感谢他的慈悲。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [θruː] [ðæt] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

| " | You | cannot | go | through | that | gate | without | the | King's | Mark | , | " | said | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 去 | 通过 | 那 | 门 | 没有 | 这 | 国王学院 | 标记 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , |

“没有国王的印记，你不能通过那道门，”陌生人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɔːrhed]

| " | It | is | a | Cross | , | a | Cross | of | Blood | , | which | you | will | wear | always | on | your | forehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 叉 | , | 一个 | 叉 | 的 | 血 | , | 哪个 | 你 | 将要 | 穿 | 总是 | 在 | 你的 | 前额 |

. *

**:** *****

. *

“这是一座十字架，一座血十字架，你将永远佩戴在你的额头上。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

| This | is | the | key | which | alone | will | open | the | gate | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 钥匙 | 哪个 | 独自的 | 将要 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 你 | , |

这是唯一能为你打开大门的钥匙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['tæləsmən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

| and | it | is | your | talisman | for | your | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 你的 | 护符 | 为了 | 你的 | 旅行 | . | " |

它是你旅途中的护身符。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

| " | What | does | it | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? | " |

“这是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ;

| " | It | means | that | you | belong | to | the | Great | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 那 | 你 | 属于 | 到 | 这 | 伟大的 | 国王 | ; |

“这意味着你属于伟大的国王；

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ;

| that | He | has | set | His | own | mark | upon | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 自己的 | 标记 | 之上 | 你 | ; |

祂已在你身上留下祂的印记；

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [sɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ; [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

| that | He | has | washed | away | your | sins | with | His | own | Blood | ; | that | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 洗过 | 离开 | 你的 | 罪孽 | 和 | 他的 | 自己的 | 血 | ; | 那 | 你 | 是 |

[ fə'givn ] ;

| forgiven | ; |
|---|---|
| 已原谅 | ; |

祂用自己的宝血洗净了你的罪；你已被赦免；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pæθ] ;

| that | His | angels | will | be | about | your | path | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 天使 | 将要 | 是 | 关于 | 你的 | 小路 | ; |

祂的使者将守护你的道路；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd]

| that | you | have | but | to | cry | out | and | the | King | Himself | will | hear | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 但 | 到 | 哭 | 出去 | 和 | 这 | 国王 | 他本人 | 将要 | 听到 | 你 | 和 |

[dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] . "

| deliver | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 递送 | 你 | . | " |

你只要呼求，君王必亲自垂听，拯救你。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] ['evriwʌn] [huː] ['stɑːrts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wer] [ðɪs] [saɪn] ? "

| " | And | must | everyone | who | starts | on | his | journey | wear | this | sign | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 必须 | 每个人 | WHO | 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | 穿 | 这 | 符号 | ? | " |

“所有踏上旅途的人都必须佩戴这个标志吗？”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n][stɑːrt][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | one | can | even | start | on | this | journey | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 能 | 甚至 | 开始 | 在 | 这 | 旅行 | 没有 | 它 | . |

“没有它，谁也无法开始这段旅程。”

[ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] [ən'les] [ðɪs] [saɪn][biː; bi][wɔːrn] . "

| The | gate | will | not | open | unless | this | sign | be | worn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 将要 | 不是 | 打开 | 除非 | 这 | 符号 | 是 | 磨损 | . | " |

除非佩戴此标志，否则大门不会打开。

" [sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , " [kraɪd] ['eɪmɝ] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['dʒɜːrni] . "

| " | Sir | , | give | me | the | key | , | " | cried | Amer | , | " | that | I | may | at | once | begin | my | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 给 | 我 | 这 | 钥匙 | , | " | 哭 | 美国 | , | " | 那 | 我 | 可能 | 在 | 一次 | 开始 | 我的 | 旅行 | . | " |

“先生，把钥匙给我，”阿梅尔喊道，“这样我就可以立刻开始我的旅程了。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [mæn] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] , ['niːðər] [kæn; kən][mæn]

| " | Nay | , | " | said | the | stranger | , | " | man | cannot | give | you | the | key | , | neither | can | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , | " | 男人 | 不能 | 给 | 你 | 这 | 钥匙 | , | 两者都不 | 能 | 男人 |

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

| open | the | gate | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | . |

“不，”陌生人说，“人不能给你钥匙，人也不能打开大门。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] . "

| It | must | be | done | by | the | King | Himself | , | I | am | but | His | ambassador | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 国王 | 他本人 | , | 我 | 是 | 但 | 他的 | 大使 | . | " |

这件事必须由国王亲自去做，我只是他的使者。

" [mʌst; məst][aɪ] [weɪt] , [ðen] ? " [æskt] ['eɪmɝ] , ['sædli] .

| " | Must | I | wait | , | then | ? | " | asked | Amer | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 我 | 等待 | , | 然后 | ? | " | 问 | 美国 | , | 令人遗憾的是 | . |

“那我只能等了吗？”阿梅尔悲伤地问道。

* [ɛf] . [wʌn] , ['sɛvən] .

| * | Eph | . | 1 | , | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 以弗 | . | 1 | , | 7 | . |

* 以弗所书 1、7。

[es] . [dʒɑːn] - , [sɪks] .

| S | . | John | 14 | , | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 约翰 | - | , | 6 | . |

圣约翰福音 14:6

" [neɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| " | Nay | , | not | a | moment | , | " | said | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 一个 | 片刻 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , |

“不，一刻也没有，”陌生人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光辉之城(The Radiant City)
# 第2/8页

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
" the King is even waiting to let you through the gate and has been waiting
" 这 国王 是 甚至 等待 到 让 你 通过 这 门 和 有 到过 等待
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

“国王甚至一直在等着让你通过城门，他已经等了很多年了。”

[aɪ] , [hi:; hi][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ]
Aye , He is rejoicing to - day in the Radiant City because He sees you coming
是的 , 他 是 欢欣鼓舞 到 - 天 在 这 辐射状 城市 因为 他 看到 你 未来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
to Him . '
到 他 . -

是的，祂今天在光辉之城里欢欣雀跃，因为祂看到你们来到祂身边。

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑ:d]['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ]
There is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那 悔改
. - "
' "
. - "

一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样欢喜。

" [bʌt; bət] , " [æskt] ['eɪmɝ] , [pər'plekst] ,
" But , " asked Amer , perplexed ,
" 但 , " 问 美国 , 困惑 ,

“但是，”阿梅尔困惑地问道，“

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? "
" I do not see the King and how am I to open the gate ? "
" 我 做 不是 看 这 国王 和 如何 是 我 到 打开 这 门 ? "

“我看不见国王，我该如何打开城门呢？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [si:z] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['signifaiz] .
" The King sees you , " answered the stranger , " and that is what signifies .
" 这 国王 看到 你 , " 回答 这 陌生人 , " 和 那 是 什么 表示 .

“国王看见你了，”陌生人回答说，“这就是意义所在。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] , - [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .
All you have to do is to obey the words above the gate , ' Come unto Me .
全部 你 有 到 做 是 到 服从 这 字 多于 这 门 , - 来 到 我 .
-
'
-
-

你只需要听从城门上的话：“到我这里来。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
You will find as you enter the porch ,
你 将要 寻找 作为 你 进入 这 门廊 ,

当你进入门廊时，你会发现

[ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [flai]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [mɑ:rk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the gate will fly open and the King Himself will mark you for His own .
这 门 将要 飞 打开 和 这 国王 他本人 将要 标记 你 为了 他的 自己的 .

大门将为你敞开，君王将亲自拣选你，使你成为祂的子民。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| You | have | simply | to | take | Him | at | His | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 简单地 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 他的 | 单词 | . |

你只需要相信他的话。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ]['eɪmɝ] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

| " | Then | with | great | joy | Amer | went | forward | , | and | as | he | passed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 和 | 伟大的 | 喜悦 | 美国 | 去 | 向前 | , | 和 | 作为 | 他 | 通过了 | 通过 | 这 |

['pɔːrtl] , [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ,

| portal | , | the | gate | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 门户网站 | , | 这 | 门 | 打开 | , |

“于是，阿梅尔欣喜若狂地向前走去，当他穿过大门时，大门打开了。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑːrk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| the | King's | mark | was | placed | upon | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 标记 | 曾是 | 放置 | 之上 | 他的 | 眉头 | , |

国王的印记被刻在他的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['glɔːri] .

| and | he | found | himself | on | the | other | side | in | a | blaze | of | light | and | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 光 | 和 | 荣耀 | . |

他发现自己身处另一边，周围是耀眼的光芒和荣耀。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| So | wonderful | was | the | change | from | the | dark | city | he | had | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 精彩的 | 曾是 | 这 | 改变 | 从 | 这 | 黑暗的 | 城市 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | , |

他离开的那座阴暗的城市与眼前的景象截然不同，真是太美好了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| and | such | a | peace | stole | into | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 和平 | 偷窃 | 进入 | 他的 | 心 | , |

一份宁静悄然渗入他的心中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] ,

| that | he | could | only | fall | on | his | knees | and | worship | and | praise | the | invisible | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 落下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 崇拜 | 和 | 称赞 | 这 | 无形的 | 国王 | , |

他只能跪下敬拜赞美那位看不见的君王，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

| Who | had | taken | away | his | burden | and | his | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 负担 | 和 | 他的 | 苦难 | . |

谁带走了他的重担和痛苦?

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] :

| " | I | will | thank | Thee | , | O | Lord | my | God | , | " | he | cried | , | " | with | all | my | heart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 感谢 | 汝 | , | 哦 | 主 | 我的 | 上帝 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 和 | 全部 | 我的 | 心 | : |

“我要全心全意地感谢你，我的主，我的神，”他喊道：“

[ænd; ənd] [wɪl] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

| and | will | praise | Thy | name | for | evermore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 称赞 | 你的 | 姓名 | 为了 | 越来越 | . |

并将永远赞美你的名。

[fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [tɔːrd] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| For | great | is | Thy | mercy | toward | me | : | and | Thou | hast | delivered | my | soul | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伟大的 | 是 | 你的 | 怜悯 | 朝向 | 我 | : | 和 | 你 | 哈斯特 | 发表 | 我的 | 灵魂 | 从 | 这 |

['neðərˌmoʊst] [hel] .

| nethermost | hell | . |
|---|---|---|
| 最下层 | 地狱 | . |

因为你对我的怜悯何等伟大：你已将我的灵魂从地狱深渊中拯救出来。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| " | CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . |

第四章

[ 'dɔniŋ ] [ðə; ði] ['ɑːrmər] .

| DONNING | THE | ARMOUR | . |
|---|---|---|---|
| 穿戴 | 这 | 盔甲 | . |

穿上盔甲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['eɪmɝ] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| It | was | as | if | in | a | dream | that | Amer | rose | up | again | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 梦 | 那 | 美国 | 玫瑰 | 向上 | 再次 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

阿梅尔仿佛在梦中再次站起身来，环顾四周。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

| A | very | large | expanse | of | country | lay | around | him | ; | hills | and | valleys | , | rivers | and | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大的 | 广阔 | 的 | 国家 | 躺 | 大约 | 他 | ; | 丘陵 | 和 | 山谷 | , | 河流 | 和 | 湖泊 | , |

他周围是一片广袤的土地；有山丘和山谷，有河流和湖泊，

[triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ,

| trees | under | which | to | rest | , | and | far | , | far | away | , | almost | too | far | for | eye | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 在下面 | 哪个 | 到 | 休息 | , | 和 | 远的 | , | 远的 | 离开 | , | 几乎 | 也 | 远的 | 为了 | 眼睛 | 到 | 看 | , |

可以休息的树荫，还有很远很远的地方，几乎远到眼睛都看不见的地方。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['glɔːri] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| a | haze | of | golden | glory | fascinated | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴霾 | 的 | 金的 | 荣耀 | 着迷 | 他的 | 眼睛 | . |

一片金色的光辉迷住了他的双眼。

" [ðə; ði] ['sɪti] !

| " | The | City | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | ! |

“城市！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | he | cried | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

他低声啜泣着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| He | turned | and | looked | for | a | moment | at | the | town | of | Punon | that | he | had | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 镇 | 的 | - | 那 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | , |

他转身望了一眼他离开的普农镇，只看了一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [gluːm] .

| and | was | appalled | to | see | its | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 震惊 | 到 | 看 | 它是 | 愁云 | . |

看到它的阴暗景象，他感到非常震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [bɪ'fɔːr] .

| He | had | never | realized | its | darkness | to | such | an | extent | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已实现 | 它是 | 黑暗 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 前 | . |

他以前从未如此深刻地体会过它的黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revlri] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts]

| He | could | hear | the | faint | sound | of | revelry | , | and | caught | a | distant | sight | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | 狂欢 | , | 和 | 捕捉 | 一个 | 遥远 | 视线 | 的 | 它是 |

['flɪkərɪŋ] [tɔːrtʃ] - [laɪts] ,

| flickering | torch | - | lights | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 火炬 | - | 灯 | , |

他隐约听到狂欢的声音，远远地看到闪烁的火把光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə]

| but | he | shivered | as | he | looked | at | it | , | and | turned | again | with | joy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | , | 和 | 转向 | 再次 | 和 | 喜悦 | 到 |

[feɪs] [ðə; ði] [iːst] ,

| face | the | East | , |
|---|---|---|---|
| 脸 | 这 | 东方 | , |

但他看着它时不禁打了个寒颤，然后欣喜地转身面向东方。

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [leɪ] .

| in | which | direction | the | Radiant | City | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 方向 | 这 | 辐射状 | 城市 | 躺 | . |

光辉之城位于哪个方向?

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

| He | shouted | for | very | gladness | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 为了 | 非常 | 欢乐 | 的 | 心 | . |

他高兴得大声欢呼。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] ,

| He | felt | as | if | he | had | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 翅膀 | , |

他感觉自己好像长出了翅膀，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ] .

| and | imagined | that | the | journey | to | the | City | could | be | nothing | but | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想象 | 那 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 城市 | 可以 | 是 | 没有什么 | 但 | 喜悦 | . |

并想象着前往城市的旅程将只有快乐。

[ðə; ði] [wei] [lʊkt] ['iːzi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| The | way | looked | easy | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 看起来 | 简单的 | 和 | 美丽的 | . |

这条路看起来轻松又美丽。

[noʊ] [rʌf] [stoʊnz] [ɔːr] ['rɑːki] [ 'paːsiz ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ,

| No | rough | stones | or | rocky | passes | could | he | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 粗糙的 | 石头 | 或者 | 岩石 | 通过 | 可以 | 他 | 看 | , |

他看不到任何崎岖的石头或嶙峋的山路。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː]

| and | every | step | he | took | seemed | to | bring | him | higher | , | and | the | breezes | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 步 | 他 | 采取 | 似乎 | 到 | 带来 | 他 | 更高 | , | 和 | 这 | 微风 | 吹 |

['freʃər] .

| fresher | . |
|---|---|
| 更清新 | . |

他每走一步，似乎就升高一英尺，微风也吹得更加清新。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] .

| Suddenly | he | became | conscious | of | the | presence | of | the | Ambassador | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 成为 | 有意识的 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 大使 | . |

他突然意识到大使就在身边。

" [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

| " | My | lad | , | " | he | said | , | " | you | will | need | a | guide | book | to | show | you | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 小伙子 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 将要 | 需要 | 一个 | 指导 | 书 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 方式 | . |

“孩子，”他说，“你需要一本指南来指引方向。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

| It | must | be | your | constant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 你的 | 持续的 | 伴侣 | . |

它必须成为你形影不离的伙伴。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [huː] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

| There | will | be | enemies | on | the | road | who | will | make | every | effort | to | take | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 敌人 | 在 | 这 | 路 | WHO | 将要 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 拿 | 它 | 从 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

路上会有敌人，他们会想方设法从你手中夺走它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] .

| but | you | must | lose | anything | rather | than | the | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 失去 | 任何事物 | 相当 | 比 | 这 | 书 | . |

但你必须失去任何东西，唯独不能失去这本书。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] ,

| If | you | give | up | the | Book | you | are | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 给 | 向上 | 这 | 书 | 你 | 是 | 丢失的 | , |

如果你放弃了圣经，你就迷失了方向。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | will | never | find | your | way | to | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 你的 | 方式 | 到 | 这 | 城市 | . |

而且永远也找不到去城里的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

| It | is | your | most | precious | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 最多 | 宝贵的 | 拥有 | . |

这是你最珍贵的财产。

" ['eɪmɝ] ['iːgərli] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədɝz] [hænd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts]

| " | Amer | eagerly | took | the | Book | from | the | Ambassador's | hand | , | and | opened | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 急切地 | 采取 | 这 | 书 | 从 | 这 | 大使的 | 手 | , | 和 | 打开 | 它是 |

['peɪdʒɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] .

| pages | at | once | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 页面 | 在 | 一次 | 到 | 读 | . |

阿梅尔急切地从大使手中接过书，立刻翻开书页阅读起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | was | surprised | at | the | words | that | met | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 字 | 那 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | . |

他被眼前的话语吓了一跳。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] ,

| They | spoke | of | a | great | enemy | that | he | would | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 的 | 一个 | 伟大的 | 敌人 | 那 | 他 | 会 | 见面 | , |

他们谈到他将要遇到的强大敌人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['ɑːrmər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['res(ə)l]

| and | of | the | necessity | of | wearing | armour | so | as | to | be | able | to | wrestle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 必要性 | 的 | 穿着 | 盔甲 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 搏斗 |

[ə'genst] " - [ˌprinsi'pælitiz] ,

| against | " | ' | principalities | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | " | - | 公国 | , |

以及穿戴盔甲以便与“诸侯国”搏斗的必要性，

[ə'genst] ['paʊɝz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl]
**against** **powers** **,** **against** **the** **rulers** **of** **the** **darkness** **of** **this** **world** **,** **against** **spiritual**
反对 权力 , 反对 这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 , 反对 精神
['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] . -
**wickedness** **in** **high** **places** **.** **'**
邪恶 在 高的 地方 . -

对抗那些执政的、掌管这黑暗世界的，以及天空属灵气的恶魔。

" [ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " - ['faɪəri][dɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] . -
**"** **It** **spoke** **also** **of** **the** **"** **'** **fiery** **darts** **of** **the** **wicked** **.** **'**
" 它 辐 还 的 这 " - 火热 飞镖 的 这 邪恶 . -

它还提到了“恶人的火箭”。

" ['eɪmɝ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [æm'bæsədɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɑ:n][hɪz; ɪz]
**"** **Amer** **looked** **up** **into** **the** **Ambassador's** **face** **with** **a** **look** **of** **perplexity** **on** **his**
" 美国 看起来 向上 进入 这 大使的 脸 和 一个 看 的 困惑 在 他的
[oʊn] .
**own** **.**
自己的 .

“阿梅尔抬起头，一脸困惑地看着大使的脸。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ʌv; əv] ['enəmi] ,
**"** **I** **do** **not** **understand** **the** **Guide** **Book** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **It** **speaks** **of** **enemies** **,**
" 我 做 不是 理解 这 指导 书 , " 他 说 , " 它 说话 的 敌人 ,

“我看不懂这本指南，”他说，“它讲到敌人，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [nʌn] . "
**and** **I** **see** **none** **.** **"**
和 我 看 没有任何 . "

我一个也没看到。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['i:zi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
**"** **The** **first** **part** **of** **the** **way** **is** **often** **easy** **,** **"** **answered** **the** **Ambassador** **.**
" 这 第一的 部分 的 这 方式 是 经常 简单的 , " 回答 这 大使 .

“通常，第一步都很容易，”大使回答说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**"** **There** **was** **once** **a** **people** **who** **started** **on** **a** **journey** **to** **a** **land** **flowing** **with**
" 那里 曾是 一次 一个 人们 WHO 开始 在 一个 旅行 到 一个 土地 流动 和
[mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
**milk** **and** **honey** **,**
牛奶 和 蜂蜜 ,

从前，有一个民族踏上了前往流淌着牛奶和蜂蜜的土地的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] ,
**and** **the** **Great** **King** **to** **whom** **they** **belonged** **led** **them** **a** **long** **way** **round** **,**
和 这 伟大的 国王 到 谁 他们 属于 引领 他们 一个 长的 方式 圆形的 ,

他们所属的伟大国王带领他们绕了很远的路，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:] [su:n] ,
**in** **order** **that** **they** **might** **not** **meet** **the** **enemy** **too** **soon** **,**
在 命令 那 他们 可能 不是 见面 这 敌人 也 很快 ,

为了避免过早与敌人交战，

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] .
**and** **so** **be** **discouraged** **and** **turn** **back** **.**
和 所以 是 灰心 和 转动 后退 .

因此，请灰心丧气，转身离开。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
**But** **you** **never** **know** **when** **the** **enemy** **will** **be** **upon** **you** **,**
但 你 绝不 知道 什么时候 这 敌人 将要 是 之上 你 ,

但你永远无法预知敌人何时会来袭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][klæd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmər] . "

| and | you | must | be | clad | in | the | King's | armour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 是 | 覆膜 | 在 | 这 | 国王学院 | 盔甲 | . | " |

你必须穿上国王的盔甲。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ? "

| " | Where | is | it | to | be | had | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 它 | 到 | 是 | 有 | ? | " |

“哪里能买到？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .

| " | It | is | lying | at | your | feet | , | " | answered | the | Ambassador | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 说谎 | 在 | 你的 | 脚 | , | " | 回答 | 这 | 大使 | . |

“它就在你脚边，”大使回答道。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['eɪmɝ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| No | sooner | did | Amer | see | the | armour | than | he | began | to | don | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 美国 | 看 | 这 | 盔甲 | 比 | 他 | 开始 | 到 | 大学教师 | 它 | . |

阿梅尔一看到盔甲，就开始穿戴起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi][leɪd][ə'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,

| " | It | must | never | on | any | account | be | laid | aside | , | " | said | the | Ambassador | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 绝不 | 在 | 任何 | 帐户 | 是 | 铺设 | 旁边 | , | " | 说 | 这 | 大使 | , |

“无论如何都绝不能搁置此事，”大使说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

| " | the | great | enemy | is | on | the | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 敌人 | 是 | 在 | 这 | 手表 | , |

“大敌正在监视着我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

| and | if | ever | you | lay | it | aside | he | will | take | advantage | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 你 | 躺 | 它 | 旁边 | 他 | 将要 | 拿 | 优势 | 的 | 你 | . | " |

如果你把它放在一边，他就会占你便宜。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] ? " [æskt] ['eɪmɝ] ['ɜːrnɪstli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

| " | What | is | the | enemy | like | ? | " | asked | Amer | earnestly | , | " | and | what | is | his | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 敌人 | 喜欢 | ? | " | 问 | 美国 | 切实 | , | " | 和 | 什么 | 是 | 他的 | 姓名 | ? | " |

“敌人是什么样的人？”阿梅尔急切地问道，“他叫什么名字？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]

| " | His | name | is | the | Devil | , | " | answered | the | Ambassador | , | " | and | his | servants | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姓名 | 是 | 这 | 魔鬼 | , | " | 回答 | 这 | 大使 | , | " | 和 | 他的 | 仆人 | 是 |

['liːdʒən] .

| legion | . |
|---|---|
| 军团 | . |

“他的名字叫魔鬼，”大使回答说，“他的爪牙数不胜数。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,

| It | is | not | very | likely | that | you | will | have | to | confront | the | Devil | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 非常 | 可能 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 面对 | 这 | 魔鬼 | 他自己 | , |

你不太可能需要直接面对魔鬼本人。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| as | you | are | too | small | and | insignificant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 也 | 小的 | 和 | 微不足道 | . |

因为你太渺小，太微不足道了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt]

| But | should | you | grow | into | a | very | useful | and | powerful | servant | of | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 你 | 生长 | 进入 | 一个 | 非常 | 有用 | 和 | 强大的 | 仆人 | 的 | 这 | 伟大的 |

[kɪŋ] ,

| King | , |
|---|---|
| 国王 | , |

但是，如果你成长为伟大君王的得力助手和强大仆人，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] [faɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [gɪv] [help] [ɑːn][ðə; ðiː] [roʊd]

| should | you | in | the | future | fight | many | of | His | enemies | and | give | help | on | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 在 | 这 | 未来 | 斗争 | 许多 | 的 | 他的 | 敌人 | 和 | 给 | 帮助 | 在 | 这 | 路 |

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

| to | many | of | His | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 的 | 他的 | 仆人 | , |

如果你将来与祂的许多敌人作战，并在路上帮助祂的许多仆人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['enəmi] [meɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

| it | is | possible | that | the | great | enemy | may | attack | you | in | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 伟大的 | 敌人 | 可能 | 攻击 | 你 | 在 | 人 | , |

强大的敌人有可能亲自攻击你。

[ænd; ənd] [ðen] [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [sɔːrd] [hæz; həz] [groʊn] ['rʌsti] ,

| and | then | woe | to | you | if | your | sword | has | grown | rusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 悲哀 | 到 | 你 | 如果 | 你的 | 剑 | 有 | 生长 | 生锈的 | , |

如果你的剑生锈了，那你就惨了。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːrmər] . "

| or | if | you | are | not | wearing | your | armour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 穿着 | 你的 | 盔甲 | . | " |

或者如果你没有穿戴盔甲的话。”

" [wɪl] [ðə; ðiː] [roʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][aɪ] [nɪr] [ðə; ðiː] ['reɪdiənt]

| " | Will | the | road | become | more | difficult | and | more | dangerous | as | I | near | the | Radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 这 | 路 | 变得 | 更多的 | 难的 | 和 | 更多的 | 危险的 | 作为 | 我 | 靠近 | 这 | 辐射状 |

['sɪti] ?

| City | ? |
|---|---|
| 城市 | ? |

“当我接近光辉之城时，道路会变得更加艰难、更加危险吗？”

" [æskt] ['eɪmɚ] .

| " | asked | Amer | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 美国 | . |

“Amer问道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| " | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

“我不知道。

['evriwʌn] [ɪz][nɑːt][led][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [seɪm] [pæθ] ,

| Everyone | is | not | led | in | exactly | the | same | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 是 | 不是 | 引领 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 小路 | , |

每个人的道路都不尽相同，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm]

| even | though | they | are | all | going | to | the | Radiant | City | , | and | so | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , | 和 | 所以 | 在 | 这 | 相同的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

尽管他们都要去光辉之城，所以方向相同。

[sʌm; səm] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][ðer; ðər] [wɜːrst] [faɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| Some | , | I | think | , | have | their | worst | fights | at | the | beginning | , | others | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 我 | 思考 | , | 有 | 他们的 | 最差 | 战斗 | 在 | 这 | 开始 | , | 其他的 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

| of | their | course | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 课程 | , |

我认为，有些人最艰难的战斗发生在赛季初期，而另一些人则发生在赛季中期。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

| some | are | fighting | up | to | the | very | end | , | even | as | they | cross | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 斗争 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | , | 甚至 | 作为 | 他们 | 叉 | 这 | 河 | . |

有些人战斗到最后一刻，甚至在过河的时候也是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['prɑːbəbli] ,

| But | I | think | , | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | , | 大概 | , |

但我认为，大概是吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['væliənt] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðen] .

| it | is | the | best | soldiers | and | the | most | valiant | who | have | to | fight | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最好的 | 士兵 | 和 | 这 | 最多 | 英勇 | WHO | 有 | 到 | 斗争 | 然后 | . |

只有最优秀的士兵和最英勇的战士才能在那时战斗。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

| The | great | enemy | will | not | leave | them | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 敌人 | 将要 | 不是 | 离开 | 他们 | 独自的 | , |

强大的敌人不会放过他们。

[ænd; ənd] [meɪks] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ;

| and | makes | every | effort | to | prevent | them | crossing | into | the | Radiant | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 防止 | 他们 | 过境 | 进入 | 这 | 辐射状 | 城市 | ; |

并竭尽全力阻止他们进入光辉之城；

[ðə; ði] [mɔːr] ['væliənt][ðə; ði]['soʊldʒər][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [faɪt] . "

| the | more | valiant | the | soldier | the | harder | the | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 英勇 | 这 | 士兵 | 这 | 更难 | 这 | 斗争 | . | " |

士兵越英勇，战斗就越艰难。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væliənt]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ,

| " | I | mean | to | be | a | valiant | soldier | , | and | will | never | turn | my | back | to | the | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 | 英勇 | 士兵 | , | 和 | 将要 | 绝不 | 转动 | 我的 | 后退 | 到 | 这 | 敌人 | , |

“我决心成为一名英勇的战士，绝不会背弃敌人。”

" [sed] ['eɪmɝ] .

| " | said | Amer | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 美国 | . |

“阿梅尔说道。”

" [maɪ][sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , " [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] !

| " | My | son | , | " | answered | the | Ambassador | , | " | be | on | the | watch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | " | 回答 | 这 | 大使 | , | " | 是 | 在 | 这 | 手表 | ! |

“我的儿子，”大使回答说，“要提高警惕！”

[aɪ] [ɔːl'redi] [siː] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [kloʊz][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

| I | already | see | an | enemy | in | the | long | grass | close | at | your | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已经 | 看 | 一个 | 敌人 | 在 | 这 | 长的 | 草 | 关闭 | 在 | 你的 | 边 | , |

我已经看到你身旁长草丛里有个敌人了。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [pər'siːv] [hɪm; ɪm][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['boʊstfl] .

| although | you | perceive | him | not | his | name | is | Boastful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 感知 | 他 | 不是 | 他的 | 姓名 | 是 | 自夸 | . |

虽然你看不见他，但他的名字叫自夸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

| He | does | not | look | formidable | , | and | is | so | small | that | you | may | be | inclined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 看 | 强大 | , | 和 | 是 | 所以 | 小的 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 倾斜 | 到 |

[dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .

| despise | him | . |
|---|---|---|
| 鄙视 | 他 | . |

他看起来并不凶神恶煞，而且个子又小，你可能会因此而轻视他。

" ['eɪmɝ] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

| " | Amer | smiled | incredulously | , | but | before | he | had | turned | round | to | look | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 微笑 | 难以置信地 | , | 但 | 前 | 他 | 有 | 转向 | 圆形的 | 到 | 看 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

阿梅尔难以置信地笑了笑，但他还没来得及转身回头看，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] ,

| he | felt | a | knock | on | his | shoulder | which | gave | him | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 敲 | 在 | 他的 | 肩膀 | 哪个 | 给予 | 他 | 疼痛 | , |

他感到肩膀被人轻轻敲了一下，顿时感到一阵疼痛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | in | a | minute | he | was | lying | prone | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 他 | 曾是 | 说谎 | 易于 | 在 | 这 | 地面 | , |

不到一分钟，他就俯卧在地上了。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːtʃər] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

| while | a | small | creature | stood | a | few | yards | in | front | of | him | grinning | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 小的 | 生物 | 站立 | 一个 | 很少 | 码 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 咧嘴笑 | 在 | 他 |

[traɪ'ʌmfəntli] .

| triumphantly | . |
|---|---|
| 凯旋而归 | . |

这时，一只小动物站在他前方几码远的地方，得意地冲着他咧嘴笑着。

['eɪmɝ] [spræŋ] [ʌp] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ]

| Amer | sprang | up | dismayed | and | ashamed | of | having | been | so | easily | overcome | by | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 弹簧 | 向上 | 沮丧 | 和 | 羞愧 | 的 | 拥有 | 到过 | 所以 | 容易地 | 克服 | 经过 | 这样的 |

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['enəmi] ,

| an | insignificant | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微不足道 | 敌人 | , |

阿梅尔惊愕地跳了起来，为自己如此轻易地被如此微不足道的敌人击败而感到羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

| but | when | once | on | his | feet | he | found | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一次 | 在 | 他的 | 脚 | 他 | 成立 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

但当他站起来时，却发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

| He | remembered | then | that | he | had | been | struck | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 然后 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 击 | 在 | 这 | 后退 | , |

他这才想起自己背部曾遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːrmər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] .

| and | that | there | was | no | armour | provided | for | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 盔甲 | 假如 | 为了 | 这 | 后退 | . |

而且背部没有配备护甲。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ,

| He | pondered | over | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | 超过 | 这 | , |

他仔细思考了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][met][ðə; ði][æm'bæsədər][hiː; hi][æskt][hɪm; ɪm][haʊ][ðɪs][wʌz; wəz].

| and | the | next | time | he | met | the | Ambassador | he | asked | him | how | this | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 遇见 | 这 | 大使 | 他 | 问 | 他 | 如何 | 这 | 曾是 | . |

下次他见到大使时，就问他情况如何。

"[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][tuː; tə][ʃoʊ][juː; jʊ][ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst]['evər][biː; bi]['redi][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][foʊ].

| " | It | is | probably | to | show | you | that | you | must | ever | be | ready | to | face | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 大概 | 到 | 展示 | 你 | 那 | 你 | 必须 | 曾经 | 是 | 准备好 | 到 | 脸 | 这 | 敌人 | . |

“这可能是为了告诉你，你必须时刻准备好面对敌人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kiːp][sʌtʃ][ə; eɪ][wɑːtʃ][ðæt][juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz];

| You | must | keep | such | a | watch | that | you | cannot | be | taken | by | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 保持 | 这样的 | 一个 | 手表 | 那 | 你 | 不能 | 是 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | ; |

你必须保持警惕，以免措手不及；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][ʃoʊ][fɪr][ænd; ənd][flaɪ].

| and | you | must | never | show | fear | and | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 绝不 | 展示 | 害怕 | 和 | 飞 | . |

你绝不能表现出恐惧，一定要飞翔。

[ɪf][wʌns][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['enəmi],['iːðər][θruː]['kerləsnəs][ɔːr][fɪr],[woʊ][tuː; tə][juː; jʊ]."

| If | once | you | turn | your | back | to | the | enemy | , | either | through | carelessness | or | fear | , | woe | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一次 | 你 | 转动 | 你的 | 后退 | 到 | 这 | 敌人 | , | 任何一个 | 通过 | 疏忽 | 或者 | 害怕 | , | 悲哀 | 到 | 你 | . | " |

如果你因为疏忽或恐惧而背弃敌人，那你可就遭殃了。

"[aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][θɪŋk][ðə; ði][weɪ][ɪz][nɑːt][æz; əz]['iːzi][æz; əz][aɪ][θɔːt],"[sed]['eɪmɝ],['sædli]

| " | I | begin | to | think | the | way | is | not | as | easy | as | I | thought | , | " | said | Amer | , | sadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 这 | 方式 | 是 | 不是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 我 | 想法 | , | " | 说 | 美国 | , | 令人遗憾的是 |

.

:

.

“我开始觉得这条路并不像我想象的那么容易，”阿梅尔悲伤地说。

['æftər][ðɪs]['mɪshæp],['eɪmɝ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk][mɔːr]['kerfəli],

| After | this | mishap | , | Amer | began | to | walk | more | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 意外 | , | 美国 | 开始 | 到 | 走 | 更多的 | 小心 | , |

这次意外之后，阿梅尔开始走路更加小心了。

[ænd; ənd][kept][ə; eɪ][wɑːtʃ]['oʊvər]['boʊstfl][ænd; ənd]['ʌðər][foʊz],[huː],[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][smɔːl][ʌv; əv]['stætʃər],

| and | kept | a | watch | over | Boastful | and | other | foes | , | who | , | because | so | small | of | stature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 一个 | 手表 | 超过 | 自夸 | 和 | 其他 | 敌人 | , | WHO | , | 因为 | 所以 | 小的 | 的 | 身材 | , |

并监视着自夸者和其他敌人，这些人因为身材矮小，

[wɜːr; wər][nɑːt]['iːzəli][dɪ'tektɪd].

| were | not | easily | detected | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 容易地 | 检测到 | . |

不易被发现。

[wʌn][ʌv; əv][ðiːz]['enəmi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ə'fensɪv]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˌɪrɪtə'bɪlətɪ],

| One | of | these | enemies | was | a | most | offensive | little | man | of | the | name | of | Irritability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 敌人 | 曾是 | 一个 | 最多 | 进攻 | 小的 | 男人 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 易怒 | , |

这些敌人中有一个名叫“易怒”的极其令人厌恶的小个子男人。

[huː] , [ɪf] ['eɪmɝ] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [stoʊn] ,

| who | , | if | Amer | set | his | foot | on | a | slippery | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 如果 | 美国 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 一个 | 滑 | 石头 | , |

如果阿梅尔的脚踩到了一块滑溜溜的石头上，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

| or | if | the | heat | of | the | sun | was | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 曾是 | 异常 | , |

或者如果太阳的温度异常高，

[ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [flai][æt; ət][ðə; ði]

| or | the | wind | piercing | as | it | swept | across | the | plain | , | would | suddenly | fly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 风 | 冲孔 | 作为 | 它 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 清楚的 | , | 会 | 突然 | 飞 | 在 | 这 |

[jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

| young | soldier | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 士兵 | , |

或者，凛冽的寒风掠过平原，突然袭向年轻的士兵。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

| and | give | him | a | blow | on | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 嘴 | . |

然后狠狠地扇他嘴巴一巴掌。

[ænd; ənd] ['eɪmɝ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːriɪŋ] [spraɪt] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ]

| And | Amer | found | that | this | worrying | sprite | often | prepared | the | way | for | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | 成立 | 那 | 这 | 令人担忧 | 精灵 | 经常 | 准备 | 这 | 方式 | 为了 | 一个 | 很多 |

[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,

| more | formidable | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 强大 | 敌人 | , |

阿梅尔发现，这种令人担忧的小精灵往往是为更强大的敌人铺路。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːld] ['tempər] ;

| a | relation | of | his | called | Temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关系 | 的 | 他的 | 称为 | 脾气 | ; |

他的一位亲戚名叫 Temper；

[ænd; ənd] [ðæt] ['tempər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] ,

| and | that | Temper | was | the | name | of | a | family | composed | of | three | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 脾气 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 家庭 | 由 | 的 | 三 | 兄弟 | , |

而 Temper 则是一个由三兄弟组成的家庭的姓氏。

[iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

| each | one | more | disagreeable | and | objectionable | than | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 更多的 | 令人不快的 | 和 | 令人反感的 | 比 | 这 | 最后的 | . |

一个比一个更令人讨厌、更令人反感。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brʌðərz] [wʊd] [wɔːk] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

| The | youngest | of | these | brothers | would | walk | doggedly | and | silently | beside | his | victim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 这些 | 兄弟 | 会 | 走 | 顽强地 | 和 | 默默 | 旁 | 他的 | 受害者 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| with | a | great | gloom | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 愁云 | 在 | 他的 | 脸 | , |

兄弟俩中最小的那个会一言不发、死死地跟在受害者身边，脸上带着深深的阴郁。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [mə'roʊs] ,

| and | every | hour | that | he | was | allowed | to | remain | he | grew | more | morose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 小时 | 那 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 保持 | 他 | 生长 | 更多的 | 忧郁 | , |

他每多待一个小时，心情就更加郁闷。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʊd] [klɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] , [soʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dræg] .

| and | finally | would | cling | on | to | his | coat | , | so | acting | as | a | drag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 会 | 黏着 | 在 | 到 | 他的 | 外套 | , | 所以 | 表演 | 作为 | 一个 | 拖 | . |

最后他会紧紧抓住他的外套，像个拖拽物一样拖着他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sʌlks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə]

| His | name | was | Sulks | , | and | he | was | the | most | difficult | of | the | three | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 生闷气 | , | 和 | 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 难的 | 的 | 这 | 三 | 到 |

[get] [rɪd][ʌv; əv] ,

| get | rid | of | , |
|---|---|---|---|
| 得到 | 摆脱 | 的 | , |

他的名字叫苏尔克斯，他是三人中最难摆脱的一个。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [snʌbd] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| unless | he | was | snubbed | the | moment | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 曾是 | 冷落 | 这 | 片刻 | 他 | 到达的 | . |

除非他一到就被冷落。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli]

| The | second | brother | was | a | very | dangerous | fellow | , | for | he | was | perpetually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 兄弟 | 曾是 | 一个 | 非常 | 危险的 | 同伴 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 永恒地 |

['hændɪŋ] ['dægəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

| handing | daggers | to | his | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 匕首 | 到 | 他的 | 受害者 | , |

二哥是个非常危险的家伙，因为他总是把匕首递给受害者。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| urging | him | to | do | his | work | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 他 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | 为了 | 他 | . |

敦促他为自己工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] .

| His | name | was | Revenge | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 复仇 | . |

他的名字叫复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɜːrid] ['eɪmɚ] [ðə; ði][moʊst] .

| But | the | eldest | of | the | three | worried | Amer | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长子 | 的 | 这 | 三 | 担心 | 美国 | 这 | 最多 | . |

但三人中最年长的那个最让阿梅尔担心。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| When | the | lad | had | lived | in | Punon | he | had | had | to | do | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小伙子 | 有 | 居住地 | 在 | - | 他 | 有 | 有 | 到 | 做 | 和 | 他 | , |

这孩子住在普农的时候，就和他有过接触。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt]

| and | was | surprised | to | meet | him | so | often | on | his | journey | to | the | Radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 见面 | 他 | 所以 | 经常 | 在 | 他的 | 旅行 | 到 | 这 | 辐射状 |

['sɪti] .

| City | . |
|---|---|
| 城市 | . |

在前往光辉之城的旅途中，他竟然如此频繁地遇到他，这让他感到惊讶。

[waɪl] [ɪn] - , ['eɪmɚ] [hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| While | in | Punon | , | Amer | had | thought | little | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | - | , | 美国 | 有 | 想法 | 小的 | 的 | 他 | , |

在普农的时候，阿梅尔并没有把他放在眼里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

| and | had | not | looked | on | him | exactly | as | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 看起来 | 在 | 他 | 确切地 | 作为 | 一个 | 敌人 | , |

而且并没有把他完全视为敌人。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l][ðer; ðər] ,

| in | fact | he | had | more | than | once | found | him | useful | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 成立 | 他 | 有用 | 那里 | , |

事实上，他不止一次发现他在那里很有用。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs]

| for | being | somewhat | tall | and | imposing | looking | , | and | moreover | of | a | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 有些 | 高的 | 和 | 气势磅礴 | 寻找 | , | 和 | 而且 | 的 | 一个 | 凶猛的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

| expression | of | countenance | , |
|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 面容 | , |

因为他身材高大，相貌威严，而且表情凶狠。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eɪmɝ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs]

| people | had | been | afraid | of | Amer | when | they | found | him | in | the | company | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 美国 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 这 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

人们发现阿梅尔与这个敌人在一起时，都对他感到害怕。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pæʃənət] ;

| whose | name | was | Passionate | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 曾是 | 热情的 | ; |

其名字是热情；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɪmpli] [ɑːn]

| consequently | the | lad | had | more | than | once | got | his | way | with | others | simply | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 小伙子 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 得到 | 他的 | 方式 | 和 | 其他的 | 简单地 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| account | of | the | fear | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 这 | 害怕 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

因此，这名少年不止一次因为害怕他的同伴而得逞。

[bʌt; bət] [wʌns] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| But | once | having | started | on | his | journey | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 拥有 | 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

但一旦踏上前往光辉之城的旅程，

['eɪmɝ] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'taɪərli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

| Amer | felt | he | must | entirely | give | up | his | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 毛毡 | 他 | 必须 | 完全 | 给 | 向上 | 他的 | 公司 | , |

阿梅尔觉得他必须彻底放弃他的公司。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ 'mɔːtifaid ] [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd]

| and | was | surprised | and | mortified | that | this | enemy | was | not | so | easily | disposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 羞愧难当 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 处置 |

[ʌv; əv] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

| of | as | he | had | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作为 | 他 | 有 | 想象 | . |

他惊讶又懊恼地发现，这个敌人并不像他想象的那样容易对付。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [dɪd] [nɑːt] [læst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

| It | was | true | that | his | visits | did | not | last | so | long | as | formerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 他的 | 访问 | 做过 | 不是 | 最后的 | 所以 | 长的 | 作为 | 以前 | , |

他的来访时间确实不如以前那么长了。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['æmərz] ['feloʊ] ['trævələz] [huː] [pæst] [baɪ] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət]

| but | long | enough | to | make | Amer's | fellow | travellers | who | passed | by | look | askance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 长的 | 足够的 | 到 | 制作 | 美国人的 | 同伴 | 旅行者 | WHO | 通过了 | 经过 | 看 | 斜视 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但时间足够长，让路过的阿梅尔的同伴们都对他侧目而视。

['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
**saying** **among** **themselves** **,**
说 之中 他们自己 ,

他们私下说道：

" [kæn; kən][hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [æz; əz] ['tempər] [wɔːks] [baɪ]
**"** **Can** **he** **really** **be** **on** **his** **way** **to** **the** **Radiant** **City** **,** **as** **Temper** **walks** **by**
" 能 他 真的 是 在 他的 方式 到 这 辐射状 城市 , 作为 脾气 散步 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ?
**his** **side** **?**
他的 边 ?

“难道他真的要前往光辉之城了吗？因为坦珀就走在他身边？”

" [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] , ['eɪmɚ] [met] [fjuː] ['enəmi] [æt; ət][fɜːrst] ,
**"** **But** **except** **for** **these** **,** **Amer** **met** **few** **enemies** **at** **first** **,**
" 但 除了 为了 这些 , 美国 遇见 很少 敌人 在 第一的 ,

“但除了这些之外，阿梅尔起初几乎没有遇到什么敌人。”

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ment] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv]
**and** **wondered** **at** **times** **what** **the** **Guide** **Book** **meant** **when** **it** **spoke** **of**
和 想知道 在 时代 什么 这 指导 书 意思是 什么时候 它 辐 的
[ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['res(ə)l] .
**Principalities** **and** **Powers** **against** **which** **he** **would** **have** **to** **wrestle** **.**
公国 和 权力 反对 哪个 他 会 有 到 搏斗 .

他有时想知道，指南书中提到的那些他将要与之斗争的“君主”和“势力”究竟是什么意思。

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER** **V** **.**
章 V .

第五章

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
**ENEMIES** **OF** **THE** **ROAD** **.**
敌人 的 这 路 .

道路上的敌人。

['eɪmɚ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [smuːð] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
**Amer** **soon** **found** **that** **the** **journey** **was** **not** **so** **smooth** **as** **he** **had** **thought** **.**
美国 很快 成立 那 这 旅行 曾是 不是 所以 光滑的 作为 他 有 想法 .

阿梅尔很快发现，这段旅程并不像他想象的那样一帆风顺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪf] ['bɪts][ʌv; əv] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ,
**There** **were** **stiff** **bits** **of** **hill** **to** **climb** **,**
那里 是 僵硬的 比特 的 爬坡道 到 爬 ,

有些山坡路段比较陡峭，需要攀爬。

[ænd; ənd] [rʌf] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [kʌt] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**and** **rough** **rocks** **and** **stones** **which** **cut** **and** **hurt** **his** **feet** **.**
和 粗糙的 岩石 和 石头 哪个 切 和 伤害 他的 脚 .

还有粗糙的岩石和石头，割伤了他的脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['despərətli] ['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
**He** **was** **often** **desperately** **tired** **and** **the** **Radiant** **City** **seemed** **a** **long** **way** **off** **.**
他 曾是 经常 绝望地 疲劳的 和 这 辐射状 城市 似乎 一个 长的 方式 离开 .

他常常感到筋疲力尽，而光辉之城似乎遥不可及。

['ɔːlsoʊ][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] .
**Also** **at** **certain** **times** **he** **felt** **to** **miss** **his** **old** **companions** **.**
还 在 肯定 时代 他 毛毡 到 错过 他的 老的 同伴 .

有时他也会想念以前的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| He | had | not | met | many | people | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 遇见 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 路 | . |

他在路上没遇到多少人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] ['wɔːkɪŋ] ['fɪrləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] [wɪtʃ] [æt; ət]

| He | had | seen | many | a | merry | party | walking | fearlessly | on | a | broad | walk | which | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 许多 | 一个 | 欢乐 | 派对 | 步行 | 无畏地 | 在 | 一个 | 广阔 | 走 | 哪个 | 在 |

[taɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| times | seemed | to | be | leading | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 似乎 | 到 | 是 | 领导 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

他曾多次看到一群群欢乐的人们无所畏惧地走在宽阔的道路上，这条道路有时看起来似乎通往光辉之城。

['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['lɔːŋɪŋli]

| picking | flowers | and | singing | gaily | , | and | he | had | looked | somewhat | longingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 花朵 | 和 | 歌唱 | 兴高采烈地 | , | 和 | 他 | 有 | 看起来 | 有些 | 渴望地 |

[æt; ət][ðem; ðəm] .

| at | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

她们采花歌唱，他曾有些渴望地看着她们。

['sevrəl] ['pɪlgrɪmz] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ,

| Several | pilgrims | indeed | had | passed | him | on | the | way | in | the | narrow | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 朝圣者 | 的确 | 有 | 通过了 | 他 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 狭窄的 | 小路 | , |

确实有好几位朝圣者在狭窄的小路上与他擦肩而过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

| but | they | were | so | intent | on | their | own | journey | that | they | seemed | to | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 所以 | 意图 | 在 | 他们的 | 自己的 | 旅行 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 不 |

[taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| time | to | give | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 给 | 到 | 他 | ; |

但他们一心只想赶路，似乎没有时间理会他；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['loʊnli] .

| and | he | sometimes | felt | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有时 | 毛毡 | 孤独 | . |

他有时会感到孤独。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['ræðər] [sæd] [θɔːts] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [θriː] [smɔːl]

| One | day | as | he | was | giving | way | to | rather | sad | thoughts | he | noticed | three | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 他 | 曾是 | 给予 | 方式 | 到 | 相当 | 伤心 | 想法 | 他 | 注意到 | 三 | 小的 |

['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| people | sitting | together | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 坐着 | 一起 | 经过 | 这 | 路边 | . |

有一天，当他陷入悲伤的思绪中时，他注意到路边坐着三个小矮人。

[ðeɪ] [lʊkt] ['drɪri] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [ɔːl][ɪn] [greɪ] .

| They | looked | dreary | and | were | dressed | all | in | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 凄凉 | 和 | 是 | 穿着 | 全部 | 在 | 灰色的 | . |

他们看起来神情沮丧，而且都穿着灰色衣服。

[ fə'getɪŋ ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] , ['eɪmɝ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd]

| Forgetting | the | warnings | of | the | Ambassador | , | Amer | sat | down | by | their | side | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 这 | 警告 | 的 | 这 | 大使 | , | 美国 | 卫星 | 向下 | 经过 | 他们的 | 边 | 和 |

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| entered | into | a | conversation | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 一个 | 对话 | . |

阿梅尔不顾大使的警告，在他们身边坐下，开始与他们交谈起来。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm]

| He | soon | found | that | their | company | instead | of | comforting | him | depressed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 成立 | 那 | 他们的 | 公司 | 反而 | 的 | 令人感到安慰 | 他 | 郁闷 | 他 |

['greɪtli] .

| greatly | . |
|---|---|
| 非常 | . |

他很快发现，他们的陪伴非但没有安慰他，反而让他更加沮丧。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

| " | Where | are | you | going | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | ? |

你要去哪里?

" [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| " | they | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 问 | 他 | . |

他们问他。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

| " | To | the | Radiant | City | , | " | was | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , | " | 曾是 | 他的 | 回答 | . |

“前往光辉之城，”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][ðer; ðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| " | You | will | never | get | there | , | " | said | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 绝不 | 得到 | 那里 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | , |

“你永远也到不了那里，”其中一人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

| " | you | have | not | the | air | of | a | servant | of | the | Great | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 仆人 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | . |

你没有大王仆人的气概。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['drɪri] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] . "

| When | we | saw | you | , | you | were | looking | dreary | and | forlorn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 你 | , | 你 | 是 | 寻找 | 凄凉 | 和 | 绝望 | . | " |

我们见到你的时候，你看上去很沮丧，很落寞。

" [aɪ] [fiːl] ['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| " | I | feel | lonely | at | times | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 孤独 | 在 | 时代 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我有时会感到孤独，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [bʊk] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ə'loʊn] .

| " | But | I | thought | your | Book | tells | you | that | you | are | never | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 你的 | 书 | 讲述 | 你 | 那 | 你 | 是 | 绝不 | 独自的 | . |

“但我以为你的书里说过，你永远不会孤单。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['loʊnli] . "

| You | cannot | be | one | of | the | Great | King's | soldiers | if | you | feel | lonely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王学院 | 士兵 | 如果 | 你 | 感觉 | 孤独 | . | " |

如果你感到孤独，你就无法成为伟大国王的士兵。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

| " | How | long | have | you | been | on | your | journey | ? | " | asked | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 在 | 你的 | 旅行 | ? | " | 问 | 其他 | . |

“你踏上这段旅程多久了？”另一个人问道。

" [tuː] [mʌnθs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

| " | Two | months | , | " | was | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 几个月 | , | " | 曾是 | 他的 | 回答 | . |

“两个月，”他回答道。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [leɪt] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] . "
**" I started late I grieve to say . "**
" 我 开始 晚的 我 悲伤 到 说 . "

“很遗憾，我起步晚了。”

" ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] !
**" Only two months !**
" 仅有的 二 几个月 !

“才两个月！”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ;
**then you have wasted some of the best years of your life ;**
然后 你 有 浪费 一些 的 这 最好的 年 的 你的 生活 ;

那么你就浪费了生命中最美好的几年；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ək'sept] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɔːl]
**you do not suppose the King will accept anyone who has despised His message all**
你 做 不是 认为 这 国王 将要 接受 任何人 WHO 有 被鄙视的 他的 信息 全部
[ðoʊz] ['jɪrz] ,
**those years ,**
那些 年 ,

你不会认为国王会接受一个多年来一直蔑视祂旨意的人吧?

[duː][juː; jʊ] ?
**do you ?**
做 你 ?

你?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ? "
**How do you know that you are His soldier and accepted by Him ? "**
如何 做 你 知道 那 你 是 他的 士兵 和 公认 经过 他 ? "

你怎么知道自己是祂的战士，被祂接纳了呢?

" [aɪ] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [huːm] [aɪ] [miːt] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd]
**" I see no sign of you being different from others whom I meet , " said a third**
" 我 看 不 符号 的 你 存在 不同的 从 其他的 谁 我 见面 , " 说 一个 第三
,
**,**
,

“我看不出你和其他人有什么不同，”第三个人说道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['sɪti] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
**" you still have the look of the Dark City upon you .**
" 你 仍然 有 这 看 的 这 黑暗的 城市 之上 你 .

“你身上仍然带着黑暗之城的气息。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
**How do you know that you belong to Him ? "**
如何 做 你 知道 那 你 属于 到 他 ? "

你怎么知道自己属于祂?

" [aɪ] [met] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪmɝ]
**" I met the Ambassador and he told me that the King loved me , " said Amer**
" 我 遇见 这 大使 和 他 讲述 我 那 这 国王 喜爱 我 , " 说 美国
.
**:**
.

“我见到了大使，他告诉我国王很喜欢我，”阿梅尔说。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['kænɑːt] [tel] .
**" The Ambassador cannot tell .**
" 这 大使 不能 告诉 .

大使无法告知。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər][sɪnz] .

| He | does | not | really | know | all | your | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 真的 | 知道 | 全部 | 你的 | 罪孽 | . |

他其实并不了解你所有的罪过。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sɪti] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

| Think | of | all | those | years | in | the | Dark | City | , | all | the | time | you | have | forgotten | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 全部 | 那些 | 年 | 在 | 这 | 黑暗的 | 城市 | , | 全部 | 这 | 时间 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 这 |

[kɪŋ] . "

| King | . | " |
|---|---|---|
| 国王 | . | " |

想想你在黑暗之城度过的那些年，想想你遗忘国王的那些时光。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

| " | Think | of | how | you | turned | round | after | making | resolves | to | begin | your | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 如何 | 你 | 转向 | 圆形的 | 后 | 制作 | 解决 | 到 | 开始 | 你的 | 旅行 | , |

想想你下定决心开始这段旅程后是如何转变的，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| " | said | one | of | them | who | had | evidently | heard | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 他们 | WHO | 有 | 显然 | 听到 | 他的 | 故事 | . |

“其中一人显然听过他的故事，说道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sɪnərz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , " ['ænsər] ['eɪmɝ] .

| " | But | it | was | for | sinners | that | the | King | died | , | " | answered | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 为了 | 罪人 | 那 | 这 | 国王 | 死亡 | , | " | 回答 | 美国 | . |

“但是国王是为了罪人而死的，”阿梅尔回答说。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['sɪnərz] [laɪk] [juː; jʊ] .

| " | Yes | , | but | not | for | sinners | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 不是 | 为了 | 罪人 | 喜欢 | 你 | . |

“是的，但对于像你这样的罪人来说就不是这样了。”

[bɪ'saɪdz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][get]

| Besides | if | you | were | one | of | His | servants | you | would | look | more | cheerful | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 如果 | 你 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 仆人 | 你 | 会 | 看 | 更多的 | 快乐 | 和 | 得到 |

[ɑːn]['fæstər] .

| on | faster | . |
|---|---|---|
| 在 | 快点 | . |

此外，如果你是祂的仆人，你会看起来更快乐，进展也会更快。

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][soʊ][fɑːr] . "

| Why | you | have | been | two | months | on | the | way | and | have | only | got | so | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 有 | 到过 | 二 | 几个月 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 有 | 仅有的 | 得到 | 所以 | 远的 | . | " |

为什么你走了两个月却只走了这么远?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [juː; jʊ] ? " [pə'sistid] [ə'nʌðər] .

| " | How | do | you | know | that | He | has | accepted | you | ? | " | persisted | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 公认 | 你 | ? | " | 持续 | 其他 | . |

“你怎么知道祂已经接纳你了？”另一个人追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,

| " | Because | He | cannot | break | His | word | , | " | said | Amer | , | " | and | He | has | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 不能 | 休息 | 他的 | 单词 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 和 | 他 | 有 | 说 | , |

“因为祂不能食言，”阿梅尔说，“而且祂已经说过，

- [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] ;

| ' | him | that | cometh | to | Me | , | I | will | in | no | wise | cast | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 那 | 到来 | 到 | 我 | , | 我 | 将要 | 在 | 不 | 明智的 | 投掷 | 出去 | ; |

凡到我这里来的，我总不丢弃他；

- " [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [æskt] ,

| ' | " | then | turning | round | suddenly | upon | them | , | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 然后 | 转弯 | 圆形的 | 突然 | 之上 | 他们 | , | 他 | 问 | , |

然后他突然转身看着他们，问道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

| " | What | is | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | " |

“你叫什么名字？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] , " [ðeɪ] ['ænsər] ,

| " | We | are | a | family | of | the | name | of | Morbid | , | " | they | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 一个 | 家庭 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 病态的 | , | " | 他们 | 回答 | , |

“我们姓莫比德，”他们回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ]

| " | and | we | take | upon | ourselves | the | duty | of | warning | people | if | we | think | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 拿 | 之上 | 我们自己 | 这 | 责任 | 的 | 警告 | 人们 | 如果 | 我们 | 思考 | 他们 |

[ɑːr; ər] [diˈsiːvɪŋ] [ðəm'selvz] . "

| are | deceiving | themselves | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 欺骗 | 他们自己 | . | " |

“如果我们认为人们在自欺欺人，我们就有责任发出警告。”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['tæri] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmɝ] ,

| " | I | must | not | tarry | here | talking | to | you | , | " | said | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 不是 | 焦油 | 这里 | 说 | 到 | 你 | , | " | 说 | 美国 | , |

“我不能在这里和你浪费时间说话了，”阿梅尔说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

| beginning | to | wish | he | had | not | taken | any | notice | of | the | Morbids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 希望 | 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 任何 | 注意 | 的 | 这 | - | , |

他开始后悔当初没注意到那些病态生物。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

| " | I | must | be | continuing | my | journey | , | " | at | which | he | rose | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 是 | 继续 | 我的 | 旅行 | , | " | 在 | 哪个 | 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | . |

“我必须继续我的旅程了。”说完，他便从座位上站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [klæd] [men] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

| But | the | little | grey | clad | men | would | not | leave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 灰色的 | 覆膜 | 男人 | 会 | 不是 | 离开 | 他 | , |

但那些身穿灰色衣服的小个子男人却不肯离开他。

[ðeɪ] [ræn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [hɪnt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ]

| they | ran | by | his | side | and | would | take | no | hint | from | him | as | to | his | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 会 | 拿 | 不 | 暗示 | 从 | 他 | 作为 | 到 | 他的 | 希望 |

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

| to | be | rid | of | their | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 公司 | . |

他们跟在他身边，丝毫不听从他想摆脱他们的暗示。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [trɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| For | a | mile | or | two | they | trotted | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 他们 | 小跑 | 旁 | 他 | , |

他们跟在他身边小跑了一两英里，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,

| filling | his | mind | with | all | sorts | of | gloomy | forebodings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 他的 | 头脑 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 阴沉 | 不祥的预感 | , |

他脑海中充满了各种不祥的预感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - ['dɪstəns] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪ]

| and | the | more | he | hurried | hoping | to | out | - | distance | them | , | the | quicker | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 慌忙 | 希望 | 到 | 出去 | - | 距离 | 他们 | , | 这 | 更快 | 他们 |

[ræn] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,

| ran | , | till | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | , | 直到 | 在 | 最后的 | , |

他越是加快速度，希望能甩开他们，他们却跑得越快，直到最后，

['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [helpt] [ðəm'selvz]

| somewhat | out | of | breath | , | they | took | hold | of | his | coat | and | so | helped | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 出去 | 的 | 气息 | , | 他们 | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 外套 | 和 | 所以 | 帮助 | 他们自己 |

[ə'lɔːŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

他们有些气喘吁吁，抓住他的外套，搀扶着往前走。

['eɪmɝ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| Amer | began | to | be | suspicious | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 开始 | 到 | 是 | 可疑的 | 的 | 他们 | . |

阿梅尔开始对他们产生怀疑。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

| " | Are | you | on | your | way | to | Radiant | City | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 你的 | 方式 | 到 | 辐射状 | 城市 | ? |

“你正前往光辉之城吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [waɪ] [nɑːt] , " [ðeɪ] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] ;

| " | Why | not | , | " | they | answered | evasively | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | " | 他们 | 回答 | 闪烁其词 | ; |

“为什么不呢？”他们含糊其辞地回答；

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ænsər] [ðeɪ] ['ædɪd] .

| then | as | the | lad | would | not | be | satisfied | with | their | answer | they | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 小伙子 | 会 | 不是 | 是 | 使满意 | 和 | 他们的 | 回答 | 他们 | 额外 | . |

因为那孩子对他们的回答并不满意，所以他们又补充道。

" [waɪ] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

| " | Why | be | in | such | haste | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 在 | 这样的 | 匆忙 | ? |

何必如此匆忙呢?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;

| You | are | not | sure | if | the | King | will | receive | you | at | the | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 当然 | 如果 | 这 | 国王 | 将要 | 收到 | 你 | 在 | 这 | 结尾 | ; |

你不确定国王最终是否会接见你；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

| and | then | what | will | become | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 你 | ? |

那你以后会变成什么样呢?

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] ,

| Besides | which | we | doubt | if | you | will | persevere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 我们 | 怀疑 | 如果 | 你 | 将要 | 坚持不懈 | , |

此外，我们怀疑你是否能坚持下去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [set] [aʊt] .

| and | in | that | case | it | would | have | been | better | never | to | have | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 案件 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 绝不 | 到 | 有 | 放 | 出去 | . |

那样的话，还不如一开始就不出发。

" [æt; ət] [ðɪs] ['eɪmɝ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['vaɪələntli] ,

| " | At | this | Amer | pulled | his | coat | away | from | them | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 美国 | 拉 | 他的 | 外套 | 离开 | 从 | 他们 | 暴力 | , |

“这时，阿梅尔猛地从他们手中夺过外套，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| but | it | only | had | the | effect | of | making | them | cling | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仅有的 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 制作 | 他们 | 黏着 | 到 | 他的 | 脚 | , |

但这反而让他们更加紧紧地抓住他的脚。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [step] [wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] .

| so | that | every | step | was | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每一个 | 步 | 曾是 | 一个 | 努力 | . |

所以每一步都充满艰辛。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Do | what | he | would | he | could | not | get | rid | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 他 | 会 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | , |

无论他怎么做，都无法摆脱他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] [ðə; ði] [taɪtər] [ðeɪ] [klʌŋ] ,

| and | the | more | he | struggled | the | tighter | they | clung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 挣扎 | 这 | 更紧 | 他们 | 紧紧抓住 | , |

他越挣扎，她们就抱得越紧。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| till | at | last | they | pulled | him | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 拉 | 他 | 到 | 这 | 地面 | . |

最后他们把他拉倒在地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

| There | he | lay | exhausted | and | miserable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 筋疲力尽的 | 和 | 悲惨的 | , |

他精疲力竭、痛苦地躺在那里。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz]

| and | how | long | the | little | grey | enemies | would | have | had | him | in | their | clutches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 长的 | 这 | 小的 | 灰色的 | 敌人 | 会 | 有 | 有 | 他 | 在 | 他们的 | 离合器 |

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

| I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

那些灰色的小敌人究竟把他控制了多久，我不得而知。

[ɪf] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]

| if | the | Ambassador | had | not | happened | to | pass | that | way | and | beheld | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 大使 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 经过 | 那 | 方式 | 和 | 观看 | 他的 |

[dɪ'stres] .

| distress | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

如果不是大使恰巧路过，目睹了他的窘境。

" [sɜːr] , " [kraɪd] ['eɪmɝ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [streɪts] .

| " | Sir | , | " | cried | Amer | , | " | I | am | in | great | straits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 哭 | 美国 | , | " | 我 | 是 | 在 | 伟大的 | 海峡 | . |

“先生，”阿梅尔喊道，“我处境非常艰难。”

[ðə; ði] - [lʊkt] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

| The | Morbids | looked | peaceable | enough | as | I | passed | them | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 看起来 | 和平的 | 足够的 | 作为 | 我 | 通过了 | 他们 | 在 | 这 | 路 | , |

我路过那些病态生物时，它们看起来很平静。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][aɪ] ['restɪd] .

| and | I | only | talked | with | them | for | a | few | minutes | as | I | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 谈话 | 和 | 他们 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 作为 | 我 | 休息 | . |

我休息的时候只和他们聊了几分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][left] [ˌem 'iː] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| But | they | have | not | left | me | since | , | and | I | cannot | get | rid | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 左边 | 我 | 自从 | , | 和 | 我 | 不能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | . | " |

但他们一直纠缠着我，我摆脱不了他们。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] , [mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

| " | Out | with | your | sword | , | man | , | " | cried | the | Ambassador | , | " | have | you | forgotten | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 和 | 你的 | 剑 | , | 男人 | , | " | 哭 | 这 | 大使 | , | " | 有 | 你 | 被遗忘的 | 这 |

['ɑːrmər] ?

| armour | ? |
|---|---|
| 盔甲 | ? |

“拔出你的剑，伙计，”大使喊道，“你忘了带盔甲吗？”

[tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz]['feɪt(ə)l] .

| To | parley | with | the | enemy | or | to | argue | with | him | is | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谈判 | 和 | 这 | 敌人 | 或者 | 到 | 争论 | 和 | 他 | 是 | 致命的 | . |

与敌人谈判或与敌人争论都是致命的。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ɪz] [ʃiːðd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

| I | see | your | sword | is | sheathed | and | idle | in | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你的 | 剑 | 是 | 鞘 | 和 | 闲置的 | 在 | 你的 | 手 | . |

我看到你的剑已入鞘，闲置在你手中。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l] .

| Out | with | it | and | do | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 它 | 和 | 做 | 战斗 | . |

放马过来，决一死战。

" ['eɪmɝ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['piːp(ə)l] [fled] .

| " | Amer | drew | his | sword | , | and | at | that | the | little | grey | people | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 画 | 他的 | 剑 | , | 和 | 在 | 那 | 这 | 小的 | 灰色的 | 人们 | 逃亡 | . |

“阿梅尔拔出了剑，于是那些灰皮肤的小矮人就逃走了。”

" [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , " [jʊr; jər] [fɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] .

| " | My | lad | , | " | said | the | Ambassador | , | " | your | fall | has | been | caused | by | several | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 小伙子 | , | " | 说 | 这 | 大使 | , | " | 你的 | 落下 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 一些 | 错误 | . |

“孩子，”大使说，“你的堕落是由几个错误造成的。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

| First | , | you | were | not | on | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 你 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 手表 | . |

首先，你当时不在值班。

['sekəndli] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

| Secondly | , | you | thought | the | enemy | too | small | to | be | of | much | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 你 | 想法 | 这 | 敌人 | 也 | 小的 | 到 | 是 | 的 | 很多 | 结果 | . |

其次，你认为敌人太弱小，不足以造成太大影响。

['θɜːrdli] , [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['gɜːrdl] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

| Thirdly | , | you | forgot | your | sword | , | and | your | girdle | is | hanging | loosely | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 你 | 忘了 | 你的 | 剑 | , | 和 | 你的 | 腰带 | 是 | 绞刑 | 松散地 | 关于 | 你 | . |

第三，你忘了带剑，腰带也松松垮垮地挂在身上。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [læd] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [haʊ'evər] [smɔːl] [ænd; ənd]

| Take | my | advice | , | lad | , | and | never | despise | the | enemy | however | small | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 建议 | , | 小伙子 | , | 和 | 绝不 | 鄙视 | 这 | 敌人 | 然而 | 小的 | 和 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hiː; hi] [lʊks] .

| insignificant | he | looks | . |
|---|---|---|---|
| 微不足道 | 他 | 看起来 | . |

听我的劝告，孩子，无论敌人看起来多么渺小无足轻重，都不要轻视他。

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ['sɪmpli] [θruː] [ðɪs] . "

| Many | a | battle | has | been | lost | simply | through | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 战斗 | 有 | 到过 | 丢失的 | 简单地 | 通过 | 这 | . | " |

许多战役的失败都源于此。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɔːl] ? " [æskt] ['eɪmɝ] .

| " | Shall | I | always | have | you | at | my | side | to | help | me | when | I | fall | ? | " | asked | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 总是 | 有 | 你 | 在 | 我的 | 边 | 到 | 帮助 | 我 | 什么时候 | 我 | 落下 | ? | " | 问 | 美国 | . |

“我跌倒的时候，你是不是总能在我身边扶我一把？”阿梅尔问道。

" [neɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [miːt] [ə'gen] [hɪr] .

| " | Nay | , | I | do | not | know | that | we | shall | ever | meet | again | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 我们 | 将 | 曾经 | 见面 | 再次 | 这里 | . |

“不，我不知道我们是否还会在这里再次相遇。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

| I | have | to | go | elsewhere | and | work | for | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 别处 | 和 | 工作 | 为了 | 这 | 国王 | . |

我必须去别的地方为国王效力。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?

| But | what | does | it | signify | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 它 | 表示 | ? |

但这究竟意味着什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] . "

| You | have | the | King | Himself | with | you | , | you | do | not | need | the | Ambassador | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 国王 | 他本人 | 和 | 你 | , | 你 | 做 | 不是 | 需要 | 这 | 大使 | . | " |

“国王本人就在你身边，你不需要大使了。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['eɪmɝ] [pər'plekst] ,

| " | But | , | " | said | Amer | perplexed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 美国 | 困惑 | , |

“但是，”阿梅尔困惑地说，“

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] . "

| " | I | cannot | see | the | King | and | He | did | not | come | to | my | aid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 这 | 国王 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 我的 | 援助 | . | " |

“我看不见国王，他也没有来帮助我。”

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][kraɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| " | You | forgot | to | cry | unto | Him | ; | He | hears | the | faintest | call | of | His | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘了 | 到 | 哭 | 到 | 他 | ; | 他 | 听到 | 这 | 最微弱 | 称呼 | 的 | 他的 | 孩子们 | , |

你忘记向他呼求了；他能听到他儿女最微弱的呼喊，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .

| but | you | trusted | in | your | own | strength | to | deliver | you | , | and | forgot | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可信 | 在 | 你的 | 自己的 | 力量 | 到 | 递送 | 你 | , | 和 | 忘了 | 他 | . |

但你却倚仗自己的力量去拯救自己，忘记了祂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə]

| But | He | came | to | your | aid | notwithstanding | , | for | He | sent | me | this | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 到 | 你的 | 援助 | 虽然 | , | 为了 | 他 | 发送 | 我 | 这 | 方式 | 到 |

[help][juː; jʊ] . "

| help | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 你 | . | " |

但他还是帮助了你，因为他差遣我来这里帮助你。

" [haʊ] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] ? " [æskt] ['eɪmɝ] .

| " | How | may | I | be | sure | that | He | hears | and | is | willing | to | help | ? | " | asked | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可能 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 听到 | 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 帮助 | ? | " | 问 | 美国 | . |

“我怎样才能确定祂听到了我的祈祷，并且愿意帮助我呢？”阿梅尔问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [jʊr; jər] [gaɪd] [bʊk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

| " | You | have | not | studied | your | Guide | Book | enough | if | you | have | not | come | across | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 研究 | 你的 | 指导 | 书 | 足够的 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 来 | 穿过 | 他的 |

[ 'prɔmisiz ] .

| promises | . |
|---|---|
| 承诺 | . |

“如果你还没有读过祂的应许，说明你还没有认真研读过祂的指导手册。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | And | at | that | the | Ambassador | opened | the | Book | that | he | always | carried | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 那 | 这 | 大使 | 打开 | 这 | 书 | 那 | 他 | 总是 | 携带 | 在 | 他的 |

[hænd][ænd; ənd][toʊld] ['eɪmɝ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

| hand | and | told | Amer | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 讲述 | 美国 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

“于是，大使打开他一直随身携带的书，告诉阿梅尔也这样做。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] : —

| " | Listen | to | the | words | of | the | Great | King | , | " | he | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 这 | 字 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | , | " | 他 | 说 | : | — |

“听听伟大君王的话，”他说：——

" - [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpən]

| " | ' | The | eyes | of | the | Lord | are | upon | the | righteous | , | and | His | ears | are | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 主 | 是 | 之上 | 这 | 正义 | , | 和 | 他的 | 耳朵 | 是 | 打开 |

['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər][kraɪ] . - "

| unto | their | cry | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 哭 | . | - | " |

“耶和华的眼目眷顾义人，他的耳朵垂听他们的呼求。”

" - [ðɪs] [pʊr] [mæn] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

| " | ' | This | poor | man | cried | , | and | the | Lord | heard | him | , | and | saved | him | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 贫穷的 | 男人 | 哭 | , | 和 | 这 | 主 | 听到 | 他 | , | 和 | 已保存 | 他 | 出去 | 的 |

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

| all | his | troubles | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 麻烦 | . |

“这个可怜的人哭了，主听见了他的祷告，救他脱离了一切苦难。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| The | angel | of | the | Lord | encampeth | round | about | them | that | fear | Him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 这 | 主 | 营地 | 圆形的 | 关于 | 他们 | 那 | 害怕 | 他 | , | 和 |

[dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] . -

| delivereth | them | . | ' |
|---|---|---|---|
| 拯救 | 他们 | . | - |

耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，搭救他们。

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] . -

| ' | I | will | never | leave | thee | nor | forsake | thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 绝不 | 离开 | 你 | 也不 | 背叛 | 你 | . | - |

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

- [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

| ' | Lo | , | I | am | with | you | alway | , | even | unto | the | end | of | the | world | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 洛 | ， | 我 | 是 | 和 | 你 | 总是 | ， | 甚至 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | . | - |

“看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。”

" [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] ['eɪmɝ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| " | At | these | wonderful | words | Amer | looked | up | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 精彩的 | 字 | 美国 | 看起来 | 向上 | 和 | 喜悦 | , |

听到这些美好的话语，阿梅尔欣喜地抬起头来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ðə; ði]

| and | though | he | was | sad | at | the | thought | that | he | might | never | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 伤心 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 可能 | 绝不 | 看 | 这 |

[æm'bæsədər] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| Ambassador | again | till | he | met | him | in | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大使 | 再次 | 直到 | 他 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

虽然他想到可能再也见不到大使了，直到在光辉之城与他重逢，这让他感到难过，

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

| he | renewed | his | journey | with | hope | and | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更新 | 他的 | 旅行 | 和 | 希望 | 和 | 信心 | . |

他怀着希望和信心重新踏上旅程。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ʃoʊn] ,

| Looking | towards | the | East | he | noticed | how | brightly | the | Radiant | City | shone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向 | 这 | 东方 | 他 | 注意到 | 如何 | 明亮地 | 这 | 辐射状 | 城市 | 闪耀 | , |

他向东方望去，注意到那座光辉之城熠熠生辉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

| and | for | a | long | time | he | kept | his | eyes | continually | upon | it | and | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 持续 | 之上 | 它 | 和 | 经常 |

[sæŋ] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

| sang | for | very | gladness | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 为了 | 非常 | 欢乐 | 的 | 心 | . |

很长一段时间里，他一直注视着它，并且常常因为心中的喜悦而歌唱。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi]

| The | loneliness | of | the | way | was | scarcely | noticed | by | him | at | this | time | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 的 | 这 | 方式 | 曾是 | 几乎 | 注意到 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 时间 | 作为 | 他 |

[wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| was | so | full | of | the | Good | News | that | the | King | was | ever | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 这 | 好的 | 消息 | 那 | 这 | 国王 | 曾是 | 曾经 | 和 | 他 | . |

此时此刻，他几乎没有注意到旅途的孤独，因为他心中充满了国王与他同在的喜讯。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .

| His | path | took | him | up | a | very | steep | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小路 | 采取 | 他 | 向上 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | . |

他沿着一条非常陡峭的山路向上攀登。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ɪts] ['stiːpnəs] .

| But | so | great | was | his | joy | that | he | did | not | notice | its | steepness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 喜悦 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 它是 | 陡峭度 | . |

但他高兴得太厉害，以至于没有注意到坡度很陡。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['tempər] [met] [hɪm; ɪm] .

| About | half | - | way | up | the | hill | , | Temper | met | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 方式 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 脾气 | 遇见 | 他 | . |

爬到半山腰时，坦珀遇到了他。

['eɪmɝ] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .

| Amer | looking | him | sternly | in | the | face | was | struck | with | his | ugliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 寻找 | 他 | 严厉地 | 在 | 这 | 脸 | 曾是 | 击 | 和 | 他的 | 丑陋 | . |

阿梅尔严厉地看着他，被他的丑陋吓了一跳。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | Come | now | , | " | he | said | , | " | I | will | have | nothing | to | do | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 现在 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 将要 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 你 | . |

“好了，”他说，“我不想再跟你有任何瓜葛。”

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

| I | have | in | the | past | had | too | much | of | your | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 这 | 过去的 | 有 | 也 | 很多 | 的 | 你的 | 公司 | , |

我过去和你相处的时间太长了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| but | from | this | day | I | will | have | none | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 天 | 我 | 将要 | 有 | 没有任何 | 的 | 你 | . |

但从今天起，我一个也不要了。

[biː; bi] [gɔːn] , " [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['mænfəli] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

| Be | gone | , | " | and | drawing | out | his | sword | manfully | he | saw | , | to | his | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已消失 | , | " | 和 | 绘画 | 出去 | 他的 | 剑 | 勇敢地 | 他 | 锯 | , | 到 | 他的 | 喜悦 | , |

“走开！”说着，他英勇地拔出剑，欣喜地看到……

['tempər] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

| Temper | make | a | hasty | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脾气 | 制作 | 一个 | 仓促 | 撤退 | . |

脾气急躁，仓皇撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] ,

| But | the | enemy | was | not | going | to | let | him | off | so | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敌人 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他 | 离开 | 所以 | 容易地 | , |

但敌人不会轻易放过他。

[ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

| and | met | him | further | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 他 | 更远 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

然后我们在山坡上遇到了他。

['eɪmɝ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| Amer | however | was | on | the | look | - | out | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 然而 | 曾是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 为了 | 他 | , |

然而，阿梅尔一直在寻找他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] ,

| so | that | he | could | not | get | near | enough | to | strike | the | young | soldier | , | and | after | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 罢工 | 这 | 年轻的 | 士兵 | , | 和 | 后 | 一会儿 | , |

因此他无法靠近到足以攻击那个年轻士兵的距离，过了一会儿，

['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌn'wɑːtʃt] ['moʊmənt] ,

| growing | tired | of | waiting | for | an | unwatched | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 疲劳的 | 的 | 等待 | 为了 | 一个 | 无人关注 | 片刻 | , |

厌倦了等待无人注视的瞬间，

[hiː; hi] ['klætərd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ['leɪtər] .

| he | clattered | back | to | where | he | came | from | with | a | surly | countenance | and | a | threat | that | he | would | have | his | revenge | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咔嗒咔嗒地 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 | 来了 | 从 | 和 | 一个 | 粗鲁 | 面容 | 和 | 一个 | 威胁 | 那 | 他 | 会 | 有 | 他的 | 复仇 | 之后 | . |

他闷闷不乐地走回了来时的地方，脸上带着愠怒的表情，并威胁说以后会报复。

[fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['viktəriz] , ['eɪmɜ˞] [went] ['fɔ:rwərd] ,

| Full | of | triumph | at | his | victories | , | Amer | went | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 胜利 | 在 | 他的 | 胜利 | , | 美国 | 去 | 向前 | , |

阿梅尔沉浸在胜利的喜悦中，继续向前走去。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

| congratulating | himself | that | he | was | growing | a | brave | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝贺 | 他自己 | 那 | 他 | 曾是 | 生长 | 一个 | 勇敢的 | 士兵 | , |

他暗自庆幸自己培养出了一名勇敢的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['enəmi] .

| and | that | he | was | able | to | overcome | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 克服 | 这 | 敌人 | . |

并且他能够战胜敌人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| After | a | while | he | looked | again | at | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 看起来 | 再次 | 在 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

过了一会儿，他又看向了那座光辉之城。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

| and | was | rather | surprised | that | a | thin | veil | seemed | to | be | between | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 那 | 一个 | 薄的 | 面纱 | 似乎 | 到 | 是 | 之间 | 它 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他颇感意外，感觉自己和它之间似乎隔着一层薄纱。

[haʊ'evər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət] [sæŋ] ['lʌstɪli] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

| However | he | did | not | take | much | notice | of | this | but | sang | lustily | in | exultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 拿 | 很多 | 注意 | 的 | 这 | 但 | 唱 | 热情地 | 在 | 大喜 | . |

然而，他并没有太在意这些，而是兴高采烈地放声歌唱。

[hi:; hi] [su:n] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

| He | soon | caught | up | a | man | who | was | walking | slowly | and | carefully | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 捕捉 | 向上 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 步行 | 缓慢地 | 和 | 小心 | 在 | 这 | 相同的 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

他很快追上了一个正沿着同一条路缓慢而谨慎行走的人。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [lu:s] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

| picking | his | way | to | avoid | loose | stories | and | slippery | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他的 | 方式 | 到 | 避免 | 松动的 | 故事 | 和 | 滑 | 地方 | . |

他小心翼翼地避开不靠谱的故事和危险的地方。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [frend] , " [kraɪd] ['eɪmɜ˞] , [wel] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

| " | Good | morning | , | friend | , | " | cried | Amer | , | well | pleased | that | he | had | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 朋友 | , | " | 哭 | 美国 | , | 出色地 | 高兴 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 一个 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

“早上好，朋友，”阿梅尔喊道，他很高兴找到了一个同伴。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | you | are | going | the | same | way | as | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 我 | 是 | . | " |

“你和我走的是同一条路。”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "

| " | Yes | , | " | answered | the | man | , | " | I | am | journeying | to | the | Radiant | City | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 这 | 男人 | , | " | 我 | 是 | 旅程 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . | " |

“是的，”那人回答说，“我正前往光辉之城。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ? " [æskt] ['eɪmɝ] ,

| " | How | long | have | you | been | on | the | way | ? | " | asked | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 在 | 这 | 方式 | ? | " | 问 | 美国 | , |

“你们在路上走了多久了？”阿梅尔问道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] ['kerflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

| wondering | at | the | slowness | and | carefulness | of | his | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 在 | 这 | 缓慢 | 和 | 谨慎 | 的 | 他的 | 走 | . |

我不禁好奇他走路的缓慢和谨慎。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ten] ['jɪrz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ruːfəli] , " [ænd; ənd][ə'læs] , [hæv; həv] [meɪd]

| " | I | have | been | ten | years | , | " | he | answered | ruefully | , | " | and | alas | , | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 十 | 年 | , | " | 他 | 回答 | 懊悔地 | , | " | 和 | 唉 | , | 有 | 制成 |

[bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] . "

| but | slow | progress | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 慢的 | 进步 | . | " |

“我已经十年了，”他懊恼地回答，“唉，却进展缓慢。”

" [ten] ['jɪrz] ! " [kraɪd] ['eɪmɝ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ten] [mʌnθs] !

| " | Ten | years | ! | " | cried | Amer | , | " | I | have | not | been | ten | months | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 年 | ! | " | 哭 | 美国 | , | " | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 十 | 几个月 | ! |

“十年了！”阿梅尔喊道，“我还没满十个月呢！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [frend] , [juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ? "

| How | is | it | , | friend | , | you | walk | so | carefully | and | slowly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | , | 朋友 | , | 你 | 走 | 所以 | 小心 | 和 | 缓慢地 | ? | " |

朋友，你走路为什么总是那么小心翼翼、缓慢缓慢呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːl] [θruː]

| " | Because | , | " | he | answered | sadly | , | " | I | have | had | so | many | a | fall | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 他 | 回答 | 令人遗憾的是 | , | " | 我 | 有 | 有 | 所以 | 许多 | 一个 | 落下 | 通过 |

['kerləs] ['wɔːkɪŋ] ,

| careless | walking | , |
|---|---|---|
| 粗心 | 步行 | , |

“因为，”他悲伤地回答说，“我走路不小心摔倒过很多次。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] .

| that | it | has | delayed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 延迟 | 我 | . |

这耽误了我的时间。

['oʊnli] [læst] [wiːk] [aɪ] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,

| Only | last | week | I | tripped | over | a | loose | stone | and | twisted | my | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最后的 | 星期 | 我 | 绊倒了 | 超过 | 一个 | 松动的 | 石头 | 和 | 扭曲 | 我的 | 踝 | , |

就在上周，我不小心被一块松动的石头绊倒，扭伤了脚踝。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['enəmi] [ðæt] [keɪm] [pæst][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ˌem 'iː] . "

| so | that | the | next | enemy | that | came | past | had | the | advantage | over | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 下一个 | 敌人 | 那 | 来了 | 过去的 | 有 | 这 | 优势 | 超过 | 我 | . | " |

这样一来，下一个经过的敌人就比我占了上风。”

" [duː][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [sɔːrd] ? " [æskt] ['eɪmɝ] .

| " | Do | you | use | your | sword | ? | " | asked | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 使用 | 你的 | 剑 | ? | " | 问 | 美国 | . |

阿梅尔问道：“你会用剑吗？”

" [maɪ] [sɔːrd] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,

| " | My | sword | is | never | out | of | my | hand | , | " | said | the | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 剑 | 是 | 绝不 | 出去 | 的 | 我的 | 手 | , | " | 说 | 这 | 游客 | , |

“我的剑从未离开过我的手，”旅人说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

| " | had | it | not | been | for | that | I | should | have | been | lost | on | the | road | long | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 路 | 长的 | 前 | . | " |

“要不是那样，我早就迷路了。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði][læst]

| " | But | look | at | me | , | " | said | Amer | , | " | I | have | conquered | triumphantly | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 在 | 我 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 我 | 有 | 征服 | 凯旋而归 | 这 | 最后的 |

['enəmi] [ðæt] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

| enemy | that | attacked | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 那 | 遭到攻击 | 我 | , |

“但是看看我，”阿梅尔说，“我已经彻底战胜了最后一个攻击我的敌人。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ə'freɪd] .

| and | am | not | now | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 现在 | 害怕的 | . |

我现在不害怕了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] ['fɔːrwərd] . "

| You | should | trust | the | King | more | and | hasten | forward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 相信 | 这 | 国王 | 更多的 | 和 | 趋 | 向前 | . | " |

你应该更加信任国王，加快前进的步伐。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]

| " | But | we | must | obey | Him | as | well | as | trust | Him | , | " | answered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 服从 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 相信 | 他 | , | " | 回答 | 这 |

['trævələr] ;

| traveller | ; |
|---|---|
| 游客 | ; |

“但是我们必须服从他，也要信赖他，”旅行者回答说；

" [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , - ['pɑːndər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fiːt] ,

| " | He | tells | us | in | the | Guide | Book | , | ' | Ponder | the | path | of | thy | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我们 | 在 | 这 | 指导 | 书 | , | - | 思考 | 这 | 小路 | 的 | 你的 | 脚 | , |

“他在指南书中告诉我们：‘要谨慎选择你脚下的路，’”

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

| and | let | all | thy | ways | be | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 全部 | 你的 | 方式 | 是 | 已确立的 | . |

愿你一切所行的都得以坚立。

[tɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] : [rɪ'muːv] [ðaɪ] [fʊt] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . - "

| Turn | not | to | the | right | hand | nor | to | the | left | : | remove | thy | foot | from | evil | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 不是 | 到 | 这 | 正确的 | 手 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | : | 消除 | 你的 | 脚 | 从 | 邪恶的 | . | - | " |

不要偏向左边，也不要偏向右边；要远离邪恶。

" [jʊr; jər] ['prɑːgres] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [sloʊ] , " [sed] ['eɪmɝ] .

| " | Your | progress | must | be | so | slow | , | " | said | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 进步 | 必须 | 是 | 所以 | 慢的 | , | " | 说 | 美国 | . |

“你的进展一定很慢吧，”阿梅尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] - [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] , [nɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| " | I | have | learnt | that | ' | the | race | is | not | to | the | swift | , | nor | the | battle | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 学会了 | 那 | - | 这 | 种族 | 是 | 不是 | 到 | 这 | 迅速 | , | 也不 | 这 | 战斗 | 到 | 这 |

[strɔːŋ] :

| strong | : |
|---|---|
| 强的 | : |

“我明白了，‘赛跑的胜利不属于跑得快的人，战斗的胜利也不属于力大的人。’”

- [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðɪs] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] .

| ' | I | have | learnt | this | through | many | a | downfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 学会了 | 这 | 通过 | 许多 | 一个 | 倒台 | . |

我从多次失败中学到了这个道理。

[aɪ][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| I | do | not | judge | for | you | or | for | others | , | but | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 法官 | 为了 | 你 | 或者 | 为了 | 其他的 | , | 但 | 为了 | 我 | , |

我不会替你或别人评判，只会替我自己评判。

[maɪ]['oʊnli] ['seɪfti] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ 'pɔndərɪŋ ] [ðə; ði]

| my | only | safety | is | to | live | day | by | day | looking | towards | my | King | and | pondering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 安全 | 是 | 到 | 居住 | 天 | 经过 | 天 | 寻找 | 向 | 我的 | 国王 | 和 | 沉思 | 这 |

[pæθ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| path | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 小路 | 在 | 我的 | 脚 | . |

我唯一的安全保障就是日复一日地仰望我的君王，思考我脚下的道路。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , - [let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɑːn] ,

| Is | it | not | written | , | ' | Let | thine | eyes | look | right | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 书面 | , | - | 让 | 你的 | 眼睛 | 看 | 正确的 | 在 | , |

经上不是写着：“你的眼睛要直视前方，

[ænd; ənd][let] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [lʊk] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] . -

| and | let | thine | eyelids | look | straight | before | thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 你的 | 眼睑 | 看 | 直的 | 前 | 你 | . | - |

让你的双眼直视前方。

- ['lʊkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] . -

| ' | Looking | unto | Jesus | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻找 | 到 | 耶稣 | . | - |

“仰望耶稣。”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| " | As | the | man | spoke | he | lifted | his | eyes | towards | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男人 | 辐 | 他 | 抬起 | 他的 | 眼睛 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

“说话间，那人抬起头，望向了光辉之城。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | his | face | was | suffused | with | the | light | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 弥漫 | 和 | 这 | 光 | 的 | 它 | . |

他的脸上洋溢着那光芒。

['eɪmɝ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] ,

| Amer | followed | the | direction | of | his | glance | and | was | startled | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 随后 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 瞥一眼 | 和 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 看 | , |

阿梅尔顺着他的目光望去，惊讶地发现：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələrz]

| that | although | he | had | noticed | the | bright | reflection | of | the | City | on | the | traveller's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 他 | 有 | 注意到 | 这 | 明亮的 | 反射 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 旅行者的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

虽然他注意到旅行者脸上映照着城市的明亮倒影，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪt'self] [lʊkt] [stɪl] ['dɪmər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]

| the | Radiant | City | itself | looked | still | dimmer | to | him | than | it | had | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射状 | 城市 | 本身 | 看起来 | 仍然 | 调光器 | 到 | 他 | 比 | 它 | 有 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

| minutes | before | . |
|---|---|---|
| 分钟 | 前 | . |

在他看来，光辉之城本身似乎比几分钟前更加黯淡了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊ'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| He | made | no | mention | of | this | however | to | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 提到 | 的 | 这 | 然而 | 到 | 他的 | 伴侣 | , |

但他并未向同伴提及此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ,

| but | he | glanced | about | him | a | little | uneasily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 瞥了一眼 | 关于 | 他 | 一个 | 小的 | 不安地 | , |

但他略显不安地环顾四周。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

| for | he | felt | conscious | of | an | influence | that | he | had | not | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 有意识的 | 的 | 一个 | 影响 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已知 | 前 | . |

因为他意识到自己受到了一种以前从未察觉的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ɑːn]

| He | was | not | aware | that | one | of | the | worst | of | enemies | that | he | could | meet | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 一 | 的 | 这 | 最差 | 的 | 敌人 | 那 | 他 | 可以 | 见面 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| his | journey | , |
|---|---|---|
| 他的 | 旅行 | , |

他当时并不知道，在他旅途中，他会遇到最可怕的敌人之一。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðoʊ] [kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| was | at | his | heels | , | though | quite | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , | 尽管 | 相当 | 无形的 | . |

虽然完全隐形，却紧随其后。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

| " | Well | , | " | he | said | , | " | I | must | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 必须 | 离开 | . |

“好吧，”他说，“我必须离开了。”

[ðɪs] [sloʊ] [peɪs] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ; [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

| This | slow | pace | does | not | suit | me | altogether | ; | nor | do | I | think | it | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 步伐 | 做 | 不是 | 套装 | 我 | 共 | ; | 也不 | 做 | 我 | 思考 | 它 | 必要的 | . |

这种慢节奏我不太喜欢，而且我觉得也没必要。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

| " | And | with | a | wave | of | the | hand | he | bounded | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 这 | 手 | 他 | 有界 | 向前 | . |

他挥了挥手，向前跃去。

[ðə; ði] ['trævələr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [said] .

| The | traveller | he | had | left | behind | him | , | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | 他 | , | 叹了口气 | . |

他身后留下的那位旅人叹了口气。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

| " | he | cried | , | " | what | must | it | be | to | be | as | good | and | strong | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 什么 | 必须 | 它 | 是 | 到 | 是 | 作为 | 好的 | 和 | 强的 | 作为 | 他 | . |

他喊道：“要像他一样优秀和强大，该是多么美好的事情啊！”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['temptɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| He | cannot | be | so | easily | tempted | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 所以 | 容易地 | 受诱惑 | 作为 | 我 | 是 | . |

他不像我一样容易受到诱惑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːv] [maɪ] [dɪr] ['seɪvjər] ,

| I | shall | have | to | walk | carefully | all | my | life | , | or | I | shall | grieve | my | dear | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 走 | 小心 | 全部 | 我的 | 生活 | , | 或者 | 我 | 将 | 悲伤 | 我的 | 亲爱的 | 救主 | , |

我一生都必须谨慎行事，否则我会令我亲爱的救主伤心。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| **who** | **has** | **done** | **so** | **much** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 我 | . |

他为我做了很多。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Then** | **he** | **took** | **out** | **his** | **Guide** | **Book** | **as** | **he** | **walked** | **,** | **and** | **opened** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 指导 | 书 | 作为 | 他 | 步行 | , | 和 | 打开 | 它 | . |

“然后他边走边拿出旅游指南，打开了它。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [glæns] [wɜːr; wər] [ðiːz] : —

| **The** | **words** | **that** | **met** | **his** | **glance** | **were** | **these** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 那 | 遇见 | 他的 | 瞥一眼 | 是 | 这些 | : | — |

他目光所及之处，映入眼帘的是这样几个字：——

" - [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] : [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] . -

| **"** | **'** | **My** | **Grace** | **is** | **sufficient** | **for** | **thee** | **:** | **for** | **My** | **strength** | **is** | **made** | **perfect** | **in** | **weakness** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我的 | 优雅 | 是 | 充足的 | 为了 | 你 | : | 为了 | 我的 | 力量 | 是 | 制成 | 完美的 | 在 | 弱点 | . | - |

“我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。”

" ['miːnwaɪl] ['eɪmɝ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

| **"** | **Meanwhile** | **Amer** | **made** | **his** | **way** | **up** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 美国 | 制成 | 他的 | 方式 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

与此同时，阿梅尔开始爬山。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ,

| **His** | **sword** | **was** | **hanging** | **loosely** | **by** | **his** | **side** | **,** | **and** | **not** | **seeing** | **any** | **enemy** | **in** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | 曾是 | 绞刑 | 松散地 | 经过 | 他的 | 边 | , | 和 | 不是 | 看到 | 任何 | 敌人 | 在 | 视线 | , |

他的剑松松地挂在身侧，周围并没有看到任何敌人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| **he** | **took** | **off** | **his** | **helmet** | **and** | **carried** | **it** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 头盔 | 和 | 携带 | 它 | 在 | 他的 | 手 | . |

他摘下头盔，拿在手里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ əˈkɔst ] [hɪm; ɪm]

| **His** | **mind** | **was** | **full** | **of** | **his** | **victories** | **over** | **the** | **enemy** | **who** | **had** | **accosted** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 他的 | 胜利 | 超过 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 被骚扰 | 他 |

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

| **twice** | **during** | **his** | **journey** | **up** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 期间 | 他的 | 旅行 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

他的脑海中满是战胜敌人的胜利，在上山的途中，敌人曾两次袭击他。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

| **As** | **he** | **found** | **himself** | **nearing** | **the** | **top** | **,** | **so** | **full** | **of** | **congratulations** | **was** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 成立 | 他自己 | 临近 | 这 | 顶部 | , | 所以 | 满的 | 的 | 恭喜！ | 曾是 | 他 | , |

当他发现自己接近顶峰时，他充满了祝贺之情。

[ænd; ənd][soʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [sloʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

| **and** | **so** | **glad** | **that** | **it** | **had** | **not** | **been** | **his** | **fate** | **to** | **make** | **so** | **slow** | **a** | **journey** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 高兴的 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 他的 | 命运 | 到 | 制作 | 所以 | 慢的 | 一个 | 旅行 |

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

| **as** | **the** | **traveller** | **he** | **had** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 游客 | 他 | 有 | 通过了 | , |

他很庆幸自己不必像他遇到的那位旅行者那样，走一段漫长的旅程。

[ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

| **that** | **he** | **began** | **to** | **sing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

他开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sæŋ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| And | the | words | he | sang | were | some | that | he | had | seen | in | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 他 | 唱 | 是 | 一些 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 指导 | 书 | , |

他唱的歌词是他从旅游指南上看到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

| and | which | seemed | appropriate | to | his | present | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 似乎 | 合适的 | 到 | 他的 | 展示 | 状态 | . |

这似乎很符合他目前的状态。

" - [ɪn][maɪ][prɑːˈsperəti][aɪ] [sed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [rɪˈmuːvd] : [ðaʊ] [lɔːrd] ,

| " | ' | In | my | prosperity | I | said | , | I | shall | never | be | removed | : | Thou | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 我的 | 繁荣 | 我 | 说 | , | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 已移除 | : | 你 | 主 | , |

“在我顺境时，我说，我永不离弃：主啊，

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [hæst] [meɪd] [maɪ] [hɪl] [soʊ] [strɔːŋ] . -

| of | Thy | goodness | hast | made | my | hill | so | strong | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 善良 | 哈斯特 | 制成 | 我的 | 爬坡道 | 所以 | 强的 | . | - |

因祢的恩典，我的山岭才如此坚固。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ,

| " | He | had | scarcely | come | to | an | end | of | the | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 几乎 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 的 | 这 | 诗 | , |

他还没念完这首诗，

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| when | at | his | elbow | he | heard | a | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 他的 | 弯头 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , |

这时他听到肘边传来一个声音，

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

| and | on | looking | round | he | saw | a | man | dressed | in | a | scarlet | cloak | trimmed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 圆形的 | 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 穿着 | 在 | 一个 | 猩红 | 披风 | 修剪过的 | 和 |

[goʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

他环顾四周，看到一个身穿镶有金边的猩红色斗篷的人。

['eɪməɹ] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli]

| Amer | was | so | taken | up | with | the | grandeur | of | his | appearance | that | he | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 曾是 | 所以 | 已采取 | 向上 | 和 | 这 | 宏伟 | 的 | 他的 | 外貌 | 那 | 他 | 几乎 |

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| looked | at | his | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他的 | 脸 | , |

阿梅尔完全沉浸在自己华丽的外表中，几乎没看自己的脸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]

| but | when | he | did | , | he | noticed | that | he | was | handsome | , | and | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 做过 | , | 他 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 英俊的 | , | 和 | 有 | 一个 |

[ˌɹɪstəˈkrætɪk] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

| aristocratic | air | about | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 空气 | 关于 | 他 | , |

但当他这样做时，他注意到自己相貌英俊，而且有一种贵族气质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [tʊk] [ðə; ði] [lædz] ['fænsi][æt; ət][wʌns] .

| and | his | words | , | together | with | his | appearance | , | took | the | lad's | fancy | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 字 | , | 一起 | 和 | 他的 | 外貌 | , | 采取 | 这 | 小伙子的 | 想要 | 在 | 一次 | . |

他的言谈举止，连同他的外表，立刻吸引了这名少年的注意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| " | You | are | making | a | good | journey | , | " | said | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 制作 | 一个 | 好的 | 旅行 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , |

“你的旅途很顺利，”陌生人说。

" [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wer] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| " | I | have | seldom | seen | a | pilgrim | to | the | Radiant | City | wear | a | happier | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 很少 | 已见 | 一个 | 朝圣 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | 穿 | 一个 | 更快乐 | 表达 | . |

“我很少见到前往光辉之城朝圣的信徒脸上带着如此喜悦的表情。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪktəri] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɪrd] [juː; jʊ] . "

| You | have | , | doubtless | , | had | some | victory | that | has | cheered | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | , | 毫无疑问 | , | 有 | 一些 | 胜利 | 那 | 有 | 欢呼 | 你 | . | " |

毫无疑问，你也曾有过令你振奋的胜利。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['eɪmɚ] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| " | You | are | right | , | " | said | Amer | , | colouring | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 美国 | , | 染色 | 和 | 乐趣 | , |

“你说得对，”阿梅尔一边说着，一边高兴地涂着颜色。

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| " | I | find | the | way | easier | than | I | had | anticipated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 这 | 方式 | 更轻松 | 比 | 我 | 有 | 预期 | , |

“我发现这条路比我预想的要容易。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

| and | am | not | so | bothered | with | the | enemy | as | I | expected | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 所以 | 烦恼 | 和 | 这 | 敌人 | 作为 | 我 | 预期的 | . | " |

而且我并没有像预想的那样担心敌人。

" [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| " | I | passed | a | pilgrim | a | few | miles | away | , | " | said | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通过了 | 一个 | 朝圣 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , |

“我在几英里外遇到了一位朝圣者，”陌生人说道。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ;

| " | walking | along | the | path | with | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步行 | 沿着 | 这 | 小路 | 和 | 疼痛 | ; |

“痛苦地走在路上；

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

| evidently | he | has | not | had | the | same | good | fortune | as | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 相同的 | 好的 | 财富 | 作为 | 你 | 有 | , |

显然他没有你那么幸运。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːl] .

| and | has | had | many | a | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 许多 | 一个 | 落下 | . |

而且摔过很多次。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tredɪŋ] [ðə; ði]

| It | cheers | one | to | see | a | young | man | full | of | health | and | vigour | treading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 干杯 | 一 | 到 | 看 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 满的 | 的 | 健康 | 和 | 活力 | 踩踏 | 这 |

[pæθ] [soʊ] ['stedəli] . "

| path | so | steadily | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 小路 | 所以 | 稳步 | . | " |

看到一位充满活力、身体健康的年轻人稳步前行，真令人欣慰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['eɪmɚ] ,

| " | I | am | trusting | the | King | , | " | said | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 信任 | 这 | 国王 | , | " | 说 | 美国 | , |

“我信任国王，”阿梅尔说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ðæt] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dæʃ]
" and have read that ' He shall give His angels charge over me that I dash
" 和 有 读 那 - 他 将 给 他的 天使 收费 超过 我 那 我 短跑
[nɑːt][maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] . - "
not my foot against a stone . ' "
不是 我的 脚 反对 一个 石头 . - "

“并且读到过：‘他要吩咐他的使者保护我，免得我的脚碰在石头上。’”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkər] ['prɑːgres] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" And so you are able to make quicker progress , " answered his companion ,
" 和 所以 你 是 有能力的 到 制作 更快 进步 , " 回答 他的 伴侣 ,

“所以你才能取得更快的进展，”他的同伴回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hevi] ['ɑːrmər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [stɪl] .
" and if it were not for your heavy armour you would be quicker still .
" 和 如果 它 是 不是 为了 你的 重的 盔甲 你 会 是 更快 仍然 .

“如果不是因为你穿着厚重的盔甲，你的速度还会更快。”

[kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Come ; I am going the same way as you ,
来 ; 我 是 去 这 相同的 方式 作为 你 ,

来吧，我和你走同一条路。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and I will gladly take charge of some of your armour for you . "
和 我 将要 乐意 拿 收费 的 一些 的 你的 盔甲 为了 你 . "

我很乐意替你保管一些盔甲。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] ['kæri] ? " [sed] ['eɪmɝ] , [sər'praɪzd] ,
" But have you none of your own to carry ? " said Amer , surprised ,
" 但 有 你 没有任何 的 你的 自己的 到 携带 ? " 说 美国 , 惊讶 ,

“可是你自己就没有东西要带吗？”阿梅尔惊讶地问道。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
supposing that his cloak covered it .
假如 那 他的 披风 涵盖 它 .

假设他的斗篷遮住了它。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .
" No , " he said , " I am a man of peace .
" 不 , " 他 说 , " 我 是 一个 男人 的 和平 .

“不，”他说，“我是一个爱好和平的人。”

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['ɑːrmər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I dropped my armour long ago and find that I can do as well without it .
我 掉落 我的 盔甲 长的 前 和 寻找 那 我 能 做 作为 出色地 没有 它 .

我很久以前就卸下了盔甲，发现没有它我也能过得很好。

[kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [let][ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [sɔːrd] . "
Come , " he added , " let me help you to carry your sword . "
来 , " 他 额外 , " 让 我 帮助 你 到 携带 你的 剑 . "

“来，”他补充道，“让我帮你拿剑。”

" [noʊ] , " [sed] ['eɪmɝ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ]
" No , " said Amer , remembering the warning of the Ambassador , " I will keep my
" 不 , " 说 美国 , 记住 这 警告 的 这 大使 , " 我 将要 保持 我的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

“不，”阿梅尔说道，他想起了大使的警告，“我会保留我的剑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['laɪtn] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

| but | if | you | are | so | kind | as | to | lighten | my | burden | by | helping | me | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 减轻 | 我的 | 负担 | 经过 | 帮助 | 我 | 到 | 拿 |

[ɔːf] [maɪ] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .

| off | my | shield | for | a | bit | I | shall | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我的 | 盾 | 为了 | 一个 | 少量 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | . |

但是，如果您能好心帮我减轻一些负担，让我暂时卸下心中的重担，我将不胜感激。

[ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt]

| The | day | is | hot | and | I | have | been | walking | so | fast | that | it | will | be | a | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 热的 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 步行 | 所以 | 快速地 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 舒适 |

[tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

| to | get | rid | of | it | for | a | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | . | " |

天气很热，我走了好多路，要是能脱掉外套一会儿就好了。

" [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Stay | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | , | " | 他 | 说 | , |

“留下来，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['streɪndʒər] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| as | they | reached | the | summit | of | the | hill | and | the | stranger | made | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 爬坡道 | 和 | 这 | 陌生人 | 制成 | 作为 | 如果 | 他 |

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðiː] [left] ,

| was | about | to | turn | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | , |

当他们到达山顶时，陌生人做出要向左转的姿势，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| " | I | have | been | given | directions | never | to | lose | sight | of | the | Radiant | City | or | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 给定 | 方向 | 绝不 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 或者 | 我 | 应该 |

[luːz] [maɪ] [weɪ] .

| lose | my | way | . |
|---|---|---|---|
| 失去 | 我的 | 方式 | . |

“我被告知永远不要离开光辉之城，否则我就会迷失方向。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [ɑːn] , ['niːðər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ðiː] [left] . "

| I | must | go | straight | on | , | neither | turning | to | the | right | nor | to | the | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 直的 | 在 | , | 两者都不 | 转弯 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | . | " |

我必须径直向前走，既不能向右转，也不能向左转。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ðiː]['streɪndʒər] , " [ðə; ðiː] [streɪt] [pæθ] [liːdz] [ə'krɔːs] [ðæt] [ber] ['dezərt] , [ænd; ənd]

| " | But | , | " | said | the | stranger | , | " | the | straight | path | leads | across | that | bare | desert | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , | " | 这 | 直的 | 小路 | 线索 | 穿过 | 那 | 裸 | 沙漠 | , | 和 |

[wɪl] ,

| will | , |
|---|---|
| 将要 | , |

“但是，”陌生人说，“笔直的小路穿过那片荒芜的沙漠，而且会……”

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['enəmi] , [teɪk] [juː; jʊ] [deɪz] [tuː; tə] [krɔːs] .

| besides | being | full | of | enemies | , | take | you | days | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 满的 | 的 | 敌人 | , | 拿 | 你 | 天 | 到 | 叉 | . |

除了到处都是敌人之外，还要花好几天时间才能过河。

[naʊ] , [ðɪs] [pæθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] .

| Now | , | this | path | which | I | will | show | you | , | is | a | short | cut | to | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 小路 | 哪个 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | , | 是 | 一个 | 短的 | 切 | 到 | 这 | 城市 | . |

现在，我将向你们展示的这条路，是通往市区的捷径。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['enəmi] ['oʊnli] ,

| You | will | find | that | you | meet | a | few | enemies | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 你 | 见面 | 一个 | 很少 | 敌人 | 仅有的 | , |

你会发现你只会遇到少数敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [lɔːŋ] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

| and | that | the | way | will | be | one | long | triumph | from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 方式 | 将要 | 是 | 一 | 长的 | 胜利 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

这将是一条从始至终的漫长胜利之路。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɪlgrɪm] ,

| You | are | not | by | any | means | an | ordinary | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 一个 | 普通的 | 朝圣 | , |

你绝非普通的朝圣者，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [strɔːŋ] [tuː; tə] [duː] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪn] ['viktəriz] .

| but | have | shown | yourself | strong | to | do | battle | and | to | gain | victories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 所示 | 你自己 | 强的 | 到 | 做 | 战斗 | 和 | 到 | 获得 | 胜利 | . |

但你已经展现出强大的战斗力并取得了胜利。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [pʊr] ['pɪlgrɪm] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['trɪpɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] ,

| You | are | not | like | that | poor | pilgrim | who | is | always | tripping | , | that | you | have | just | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 喜欢 | 那 | 贫穷的 | 朝圣 | WHO | 是 | 总是 | 绊倒 | , | 那 | 你 | 有 | 只是 | 已见 | , |

你不像你刚才看到的那个总是跌跌撞撞的可怜的朝圣者。

[ænd; ənd] [huː] [niːdz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt]

| and | who | needs | the | experience | of | the | desert | to | give | him | the | strength | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 需求 | 这 | 经验 | 的 | 这 | 沙漠 | 到 | 给 | 他 | 这 | 力量 | 那 |

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [pə'zes] .

| you | already | possess | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 已经 | 具有 | . |

谁还需要沙漠的经历来获得你已经拥有的力量呢?

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

| Come | with | me | and | you | will | never | regret | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 和 | 你 | 将要 | 绝不 | 后悔 | 它 | . |

跟我来，你绝对不会后悔。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [jʊr; jər] [gaɪd] [bʊk] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] - [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ]

| And | has | not | your | Guide | Book | told | you | that | ' | He | shall | give | His | angels | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 你的 | 指导 | 书 | 讲述 | 你 | 那 | - | 他 | 将 | 给 | 他的 | 天使 | 收费 |

['oʊvər] [juː; jʊ] ? -

| over | you | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 超过 | 你 | ? | - |

你的旅行指南难道没有告诉你"祂必差遣祂的使者保护你们"吗?

[waɪ] [ðen] [fɪr] ?

| Why | then | fear | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 害怕 | ? |

那么，恐惧又从何而来?

" [soʊ] ['æftər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['eɪmɚ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi]

| " | So | after | some | little | hesitation | Amer | followed | the | stranger | and | certainly | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 后 | 一些 | 小的 | 犹豫 | 美国 | 随后 | 这 | 陌生人 | 和 | 当然 | 他 |

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'pærəntli] ['wʌndərfəli] [friː] [frʌm; frəm] ['enəmi] .

| found | himself | apparently | wonderfully | free | from | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 显然 | 太棒了 | 自由的 | 从 | 敌人 | . |

"于是，阿梅尔犹豫了一会儿，便跟着陌生人走了，他果然发现自己似乎摆脱了敌人的威胁，这真是太好了。"

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

| Nevertheless | he | did | not | feel | altogether | comfortable | when | he | found | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 共 | 舒服的 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 |

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd]

| directly | he | determined | to | follow | this | man | the | Radiant | City | began | to | fade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 他 | 决定 | 到 | 跟随 | 这 | 男人 | 这 | 辐射状 | 城市 | 开始 | 到 | 褪色 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| from | his | sight | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 视线 | . |

然而，当他发现自己决定跟随这个人后，光辉之城便开始从他的视野中消失时，他感到有些不安。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Neither | was | he | pleased | to | find | that | he | was | going | down | hill | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 他 | 高兴 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 向下 | 爬坡道 | 进入 | 一个 |

['sʌmwʌt] [dɑːrk] ['væli] .

| somewhat | dark | valley | . |
|---|---|---|---|
| 有些 | 黑暗的 | 谷 | . |

他发现自己正走向下坡路，进入一个略显阴暗的山谷，这让他很不高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['mænər] ,

| But | his | companion | talked | away | in | a | sprightly | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 伴侣 | 谈话 | 离开 | 在 | 一个 | 轻快的 | 方式 | , |

但他的同伴却兴致勃勃地滔滔不绝。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs]

| comparing | him | so | favourably | with | many | other | pilgrims | that | he | had | come | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 他 | 所以 | 有利 | 和 | 许多 | 其他 | 朝圣者 | 那 | 他 | 有 | 来 | 穿过 |

,

,

,

与他遇到的许多其他朝圣者相比，他的表现非常出色。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| that | he | had | not | the | courage | even | to | hint | to | him | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 甚至 | 到 | 暗示 | 到 | 他 | 那 | 他 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

| beginning | to | fear | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 害怕 | . |

他甚至没有勇气向他暗示自己开始感到害怕。

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [æt; ət] [læst] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

| Darker | and | darker | grew | the | way | till | at | last | , | suddenly | , | with | a | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 和 | 较暗 | 生长 | 这 | 方式 | 直到 | 在 | 最后的 | , | 突然 | , | 和 | 一个 | 喊 | , |

道路越来越暗，最后，突然，伴随着一声喊叫，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| a | band | of | men | confronted | him | , | and | tearing | his | armour | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 男人 | 面对 | 他 | , | 和 | 撕裂 | 他的 | 盔甲 | 从 | 他 | , |

[flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| flung | him | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 到 | 这 | 地面 | , |

一群人围住了他，撕下他的盔甲，把他摔倒在地。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [ænd; ənd] [θruː]

| and | binding | his | feet | together | brought | him | to | a | dark | cave | and | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结合 | 他的 | 脚 | 一起 | 带来 | 他 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 洞穴 | 和 | 扔 |

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| him | into | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 它 | . |

他们把他的双脚绑在一起，带到一个黑暗的山洞里，把他扔了进去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['eɪmɝ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

| It | had | all | been | done | so | quickly | that | Amer | had | been | taken | entirely | by | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 全部 | 到过 | 完毕 | 所以 | 迅速地 | 那 | 美国 | 有 | 到过 | 已采取 | 完全 | 经过 | 惊喜 | , |

这一切发生得太快了，阿梅尔完全措手不及。

[ænd; ənd] [naʊ] [ 'riəlaizd ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [hæd; həd] [bɪn]

| and | now | realised | to | his | great | discomfort | that | all | his | armour | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 意识到 | 到 | 他的 | 伟大的 | 不适 | 那 | 全部 | 他的 | 盔甲 | 有 | 到过 |

[rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

| wrenched | from | him | and | that | he | had | nothing | with | which | to | fight | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 从 | 他 | 和 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 和 | 哪个 | 到 | 斗争 | 这 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

他这才痛苦地意识到，他的所有盔甲都被夺走了，他没有任何武器可以用来对抗敌人。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][left] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

| There | he | was | left | , | after | all | his | bragging | and | pride | , | a | prisoner | in | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | 左边 | , | 后 | 全部 | 他的 | 吹嘘 | 和 | 自豪 | , | 一个 | 囚犯 | 在 | 一个 | 黑暗的 |

[keɪv] , .

| cave | , | armourless | . |
|---|---|---|---|
| 洞穴 | , | 无盔甲 | . |

他之前所有的吹嘘和骄傲都付诸东流，结果却沦为黑暗山洞里的囚犯，一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

| And | then | he | began | sorrowfully | to | think | how | it | had | all | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 开始 | 悲伤地 | 到 | 思考 | 如何 | 它 | 有 | 全部 | 发生 | . |

然后，他开始悲伤地思考这一切是如何发生的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

| He | remembered | now | that | he | had | not | been | altogether | easy | while | walking | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 共 | 简单的 | 尽管 | 步行 | 经过 | 这 |

[sloʊ] ['pɪlgrəmz] [saɪd] .

| slow | pilgrim's | side | . |
|---|---|---|---|
| 慢的 | 朝圣者的 | 边 | . |

他现在才想起来，当时跟在行动迟缓的朝圣者身边，自己走得并不轻松。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ænˌtægə'nɪstɪk] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [nɪr] .

| He | had | felt | a | sensation | as | if | some | antagonistic | influence | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毛毡 | 一个 | 感觉 | 作为 | 如果 | 一些 | 敌对的 | 影响 | 曾是 | 靠近 | . |

他感到一股强烈的反抗情绪正在逼近。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Could | it | have | been | all | the | time | the | stranger | who | had | enticed | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 有 | 到过 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 陌生人 | WHO | 有 | 诱人的 | 他 | 到 |

[hɪz; ɪz][fɔːl] ?

| his | fall | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 落下 | ? |

难道一直都是那个陌生人引诱他走向堕落吗?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Then | he | remembered | how | he | had | talked | about | his | own | experiences | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 如何 | 他 | 有 | 谈话 | 关于 | 他的 | 自己的 | 经历 | 和 | 他的 |

['viktəriz] ,

| victories | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

然后他想起了自己是如何讲述自己的经历和胜利的，

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwoʊtɪd]['tɛksts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] .

| and | had | quoted | texts | in | his | own | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 引 | 文本 | 在 | 他的 | 自己的 | 偏爱 | . |

他还引用了一些对自己有利的文本。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] ,

| He | remembered | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | , | 也 | , |

他也记得。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələr] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd]

| how | he | had | looked | down | on | the | traveller | who | was | walking | so | slowly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 游客 | WHO | 曾是 | 步行 | 所以 | 缓慢地 | 和 |

['kerfəli] ,

| carefully | , |
|---|---|
| 小心 | , |

他是如何轻视那个缓慢而谨慎行走的旅行者的呢?

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

| thinking | himself | to | be | altogether | a | superior | soldier | of | the | King's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他自己 | 到 | 是 | 共 | 一个 | 优越的 | 士兵 | 的 | 这 | 国王学院 | , |

他自认为是一位远胜于国王的优秀士兵，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]

| and | how | he | had | deemed | it | quite | safe | to | put | off | some | of | his | armour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 有 | 被认为 | 它 | 相当 | 安全的 | 到 | 放 | 离开 | 一些 | 的 | 他的 | 盔甲 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| for | a | while | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , |

他还认为暂时脱掉一些盔甲是完全安全的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| although | the | Ambassador | had | expressly | warned | him | never | to | part | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 大使 | 有 | 明确地 | 警告 | 他 | 绝不 | 到 | 部分 | 和 | 它 | . |

尽管大使曾明确警告他千万不要把它交给别人。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [groʊn] .

| He | lay | and | groaned | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 和 | 呻吟 | . |

他躺着呻吟。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

| The | chains | hurt | his | feet | and | wrists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链条 | 伤害 | 他的 | 脚 | 和 | 手腕 | , |

锁链勒得他的脚和手腕生疼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

| but | the | physical | pain | was | as | nothing | to | the | mental | anguish | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 身体的 | 疼痛 | 曾是 | 作为 | 没有什么 | 到 | 这 | 精神的 | 痛苦 | 导致 | 经过 | 这 |

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fɔːl] ,

| remembrance | of | his | terrible | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 他的 | 糟糕的 | 落下 | , |

但与回忆起那次可怕的坠落所带来的精神痛苦相比，身体上的疼痛根本算不了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

| and | the | recollection | that | there | was | no | sight | of | the | Radiant | City | possible | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回忆 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 视线 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 可能的 | 在 |

[ðɪs] [dɑːrk] [keɪv] .

| this | dark | cave | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 洞穴 | . |

回想起在这黑暗的洞穴里，根本不可能看到光辉之城。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| For | some | time | he | sat | with | his | head | hanging | down | , | a | picture | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 卫星 | 和 | 他的 | 头 | 绞刑 | 向下 | , | 一个 | 图片 | 的 | 绝望 | . |

他低着头，一脸绝望地坐了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| Then | he | began | to | look | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 大约 | 他 | . |

然后他开始环顾四周。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ['peɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [red] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði]

| The | first | thing | he | saw | were | the | following | words | painted | in | large | red | letters | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 是 | 这 | 下列的 | 字 | 绘 | 在 | 大的 | 红色的 | 信件 | 在 | 这 |

[wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] : —

| walls | of | the | cave | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 的 | 这 | 洞穴 | : | — |

他首先看到的是洞穴墙壁上用红色大字写着的以下几个字：——

" [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , " [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ]

| " | This | cave | is | the | property | of | the | great | prince | Spiritual | Pride | , | " | and | underneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洞穴 | 是 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 伟大的 | 王子 | 精神 | 自豪 | , | " | 和 | 下 |

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

| these | words | , |
|---|---|---|
| 这些 | 字 | , |

“此洞穴乃伟大王子精神骄傲的财产”，这句话下方写着：

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| were | the | rules | to | be | followed | by | the | soldiers | of | Spiritual | Pride | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 规则 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 这 | 士兵 | 的 | 精神 | 自豪 | 在 | 这 |

['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| capturing | of | the | soldiers | of | the | King | of | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 的 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

这是精神骄傲军团的士兵在俘虏光辉之城国王的士兵时必须遵守的规则。

[iːtʃ] [ruːl] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [groʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['æmərz] [lɪps] . [wʌn] .

| Each | rule | caused | a | further | groan | to | escape | from | Amer's | lips | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 规则 | 导致 | 一个 | 更远 | 呻吟 | 到 | 逃脱 | 从 | 美国人的 | 嘴唇 | . | 1 | . |

每一条规则都让阿梅尔忍不住发出一声呻吟。

[get] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪn]

| Get | talking | to | the | traveller | on | the | road | to | the | Radiant | City | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 说 | 到 | 这 | 游客 | 在 | 这 | 路 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | 在 |

在前往光辉之城的路上，和旅人聊聊天。

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

| a | friendly | way | , | having | prepared | his | mind | beforehand | by | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 方式 | , | 拥有 | 准备 | 他的 | 头脑 | 预先 | 经过 | 无形的 |

以友好的方式，他事先通过无形的方式做好了心理准备。

['ɪnfluəns] .

| influence | . |
|---|---|
| 影响 | . |

影响。

[ˌtuː'tuː] . [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'teɪnmənts] ,

| 2 | . | Encourage | him | to | speak | of | his | own | experience | , | his | own | attainments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 鼓励 | 他 | 到 | 说话 | 的 | 他的 | 自己的 | 经验 | , | 他的 | 自己的 | 成就 | , |

2. 鼓励他谈谈自己的经历和成就，

['iːðər] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] . [θriː] .

| either | spiritual | or | physical | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 精神 | 或者 | 身体的 | . | 3 | . |

无论是精神上的还是物质上的。3.

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['viktəriz] , [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

| If | he | has | had | any | victories | , | remind | him | of | his | prowess | and | bravery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 有 | 任何 | 胜利 | , | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 能力 | 和 | 勇敢 | . |

[fɔːr] .

| 4 | . |
|---|---|
| 4 | . |

如果他取得过任何胜利，就提醒他他的英勇和勇敢。4.

[kwoʊt] ['tɛksts][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['kɑːntekst] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| Quote | texts | to | him | without | their | context | , | to | prove | that | he | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 文本 | 到 | 他 | 没有 | 他们的 | 语境 | , | 到 | 证明 | 那 | 他 | 应该 | 是 |

断章取义地引用短信内容给他听，以此证明他应该.....

[bɪ'jɑːnd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . [faɪv] .

| beyond | fear | of | the | enemy | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 害怕 | 的 | 这 | 敌人 | . | 5 | . |

超越对敌人的恐惧。5.

[teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['sɪti]

| Take | off | his | mind | as | much | as | possible | from | the | King | and | Radiant | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 他的 | 头脑 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 从 | 这 | 国王 | 和 | 辐射状 | 城市 |

尽量让他忘记国王和光辉之城。

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] [hɪm'self] . [sɪks] .

| and | fix | his | thoughts | on | himself | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使固定 | 他的 | 想法 | 在 | 他自己 | . | 6 | . |

并调整好对自己的看法。6.

[meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [les] [fɔːr; fər][wʌn] ['nætʃ(ə)rəli]

| Make | him | think | the | importance | of | the | armour | less | for | one | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 思考 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 盔甲 | 较少的 | 为了 | 一 | 自然 |

让他觉得盔甲的重要性自然会降低。

[soʊ] [strɔːŋ] . ['sɛvən] .

| so | strong | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | . | 7 | . |

非常强。7.

[help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'per] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trævələz] , [ðer; ðər] ['sloʊnəs] ,

| Help | him | to | compare | himself | with | other | travellers | , | their | slowness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | 到 | 比较 | 他自己 | 和 | 其他 | 旅行者 | , | 他们的 | 缓慢 | , |

帮助他把自己与其他旅行者进行比较，看看他们的速度有多慢。

[ðer; ðər] [trɪps] [ænd; ənd] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| their | trips | and | falls | , | and | make | him | congratulate | himself | that | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 旅行 | 和 | 瀑布 | , | 和 | 制作 | 他 | 祝贺 | 他自己 | 那 | 他 | 是 |

他们的旅行和跌倒，让他为自己感到高兴。

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . [eɪt] .

| better | than | they | are | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 他们 | 是 | . | 8 | . |

比他们现在的情况要好。8.

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] . [naɪn] .

| If | possible | , | take | away | his | sword | from | him | without | his | notice | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 拿 | 离开 | 他的 | 剑 | 从 | 他 | 没有 | 他的 | 注意 | . | 9 | . |

如果可能，趁他不注意的时候夺走他的剑。9.

[ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| Induce | him | to | believe | that | there | is | a | short | cut | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 他 | 到 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 短的 | 切 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

让他相信有一条通往光辉之城的捷径，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] , [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn]

| and | that | instead | of | having | to | endure | hardness | , | to | one | who | is | so | far | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 反而 | 的 | 拥有 | 到 | 忍受 | 硬度 | , | 到 | 一 | WHO | 是 | 所以 | 远的 | 在 |

而且，与其忍受苦难，不如让一个如此身处困境的人.....

[ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [smuːð] . - .

| the | road | , | the | way | is | smooth | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | , | 这 | 方式 | 是 | 光滑的 | . | - | . |

道路平坦。10.

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]

| Above | all | things | , | take | his | mind | off | the | King | , | so | that | he | may | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | , | 拿 | 他的 | 头脑 | 离开 | 这 | 国王 | , | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 不是 |

最重要的是，让他不要想着国王，免得他.....

[kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| call | to | Him | . |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 到 | 他 | . |

呼求祂。

[ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

| All | must | be | done | with | the | greatest | possible | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 必须 | 是 | 完毕 | 和 | 这 | 最 | 可能的 | 速度 | . |

所有事情都必须以最快的速度完成。

['eɪmɝ] [groʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [ruːlz] .

| Amer | groaned | again | and | again | as | he | read | these | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 呻吟 | 再次 | 和 | 再次 | 作为 | 他 | 读 | 这些 | 规则 | . |

阿梅尔一边读着这些规则，一边不停地呻吟。

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [ðæt] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['trævələr] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] .

| How | he | envied | that | slow | and | careful | traveller | , | whom | he | had | once | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 令人羡慕 | 那 | 慢的 | 和 | 小心 | 游客 | , | 谁 | 他 | 有 | 一次 | 被鄙视的 | . |

他多么羡慕那个行动缓慢、谨慎的旅行者啊，而他曾经对这个人却十分鄙夷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] ['wɔːtərz] !

| He | had | indeed | sunk | in | deep | waters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 的确 | 沉没 | 在 | 深的 | 水 | ! |

他确实沉入了深水之中!

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| Then | he | remembered | that | he | had | his | Guide | Book | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 他的 | 指导 | 书 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

然后他想起他的旅行指南还在口袋里。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ruːl] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɔːrli]

| Would | it | give | him | any | rule | as | to | how | to | act | now | that | he | was | sorely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 给 | 他 | 任何 | 规则 | 作为 | 到 | 如何 | 到 | 行为 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 |

['smɪtn] [ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd] ?

| smitten | and | enchained | ? |
|---|---|---|---|
| 迷恋 | 和 | 被束缚的 | ? |

这会给他提供一些准则，告诉他现在既然已经深深地爱上了她，又被她束缚住了，应该如何行事呢?

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

| In | the | dim | light | of | the | cave | he | bent | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 的 | 这 | 洞穴 | 他 | 弯曲 | 超过 | 它 | . |

在昏暗的洞穴光线下，他俯身查看。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [riːd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒoʊnə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [huː] , [laɪk] ['eɪmɝ] ,

| The | words | he | read | were | those | of | Jonah | the | prophet | , | who | , | like | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 他 | 读 | 是 | 那些 | 的 | 约拿 | 这 | 先知 | , | WHO | , | 喜欢 | 美国 | , |

他读的经文是先知约拿的经文，约拿和阿默一样，

[felt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [aʊt] [ʌv; əv]['gɑːdz]
**felt by reason of the punishment of his sin that he was cast out of God's**
毛毡 经过 原因 的 这 惩罚 的 他的 罪 那 他 曾是 投掷 出去 的 神的
['prez(ə)ns] .
**presence .**
在场 .

他因罪的惩罚而感到自己被逐出了上帝的面前。

" - [aɪ] [kraɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ;
**" ' I cried by reason of mine affliction unto the Lord , and He heard me ;**
" - 我 哭 经过 原因 的 矿 痛苦 到 这 主 , 和 他 听到 我 ;

“我因我的苦难向耶和华呼求，他就垂听了我；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [hel] [kraɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] .
**out of the belly of Hell cried I , and Thou heardest my voice .**
出去 的 这 腹部 的 地狱 哭 我 , 和 你 最赫德斯 我的 嗓音 .

我从地狱深处呼喊，你听见了我的声音。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hædst][kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;
**For Thou hadst cast me into the deep , in the midst of the seas ;**
为了 你 哈斯特 投掷 我 进入 这 深的 , 在 这 中间 的 这 海域 ;

因为你曾将我投在深渊中，投在海洋之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] : [ɔːl] [ðaɪ] ['biləuz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [weɪvz] [pæst] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
**and the floods compassed me about : all Thy billows and Thy waves passed over me .**
和 这 洪水 罗盘 我 关于 : 全部 你的 波澜 和 你的 波浪 通过了 超过 我 .

洪水环绕我，你的波浪和巨浪漫过我身。

[ðen] [aɪ] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [saɪt] ;
**Then I said , I am cast out of Thy sight ;**
然后 我 说 , 我 是 投掷 出去 的 你的 视线 ;

然后我说，我被逐出了你的视线；

[jet] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðaɪ] ['hoʊli]['temp(ə)l] . . . .
**yet I will look again toward Thy holy temple . . . .**
然而 我 将要 看 再次 朝向 你的 圣 寺庙 . . . .

然而，我仍将仰望祢的圣殿.....

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'bɔtəms ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
**I went down to the bottoms of the mountains ;**
我 去 向下 到 这 底部 的 这 山脉 ;

我下到了山脚下；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ baːz ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ;
**the earth with her bars was about me for ever ;**
这 地球 和 她 酒吧 曾是 关于 我 为了 曾经 ;

大地和她的栅栏永远环绕着我；

[jet] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] .
**yet hast Thou brought up my life from corruption , O Lord my God .**
然而 哈斯特 你 带来 向上 我的 生活 从 腐败 , 哦 主 我的 上帝 .

然而，耶和华我的神啊，你却将我的生命从败坏中拯救出来。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][maɪ] [prer] [keɪm] [ɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
**When my heart fainted within me I remembered the Lord , and my prayer came in unto Thee ,**
什么时候 我的 心 昏厥 之内 我 我 记得 这 主 , 和 我的 祷告 来了 在 到 汝 ,

当我心力交瘁时，我记起了主，我的祷告就达到你面前。

['ɪntuː] [ðaɪn] ['hoʊli]['temp(ə)l] . -
**into Thine holy temple . '**
进入 瘦 圣 寺庙 . -

进入你的圣殿。

" ['eɪmɝ] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrdz]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] , " - [ðɪs] [pʊr] [mæn][kraɪd]
**" Amer remembered also the words quoted by the Ambassador , " ' This poor man cried**
" 美国 记得 还 这 字 引 经过 这 大使 , " - 这 贫穷的 男人 哭
,
**,**
,

阿梅尔还记得大使引用的那句话："这个可怜的人哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] . -
**and the Lord heard him , and saved him out of all his troubles . '**
和 这 主 听到 他 , 和 已保存 他 出去 的 全部 他的 麻烦 . -

耶和华垂听了他的祷告，救他脱离了一切患难。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ðɪs] [wʌn] ['riːsɔːrs] [left][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
**" There was then this one resource left him ; to cry to the King .**
" 那里 曾是 然后 这 一 资源 左边 他 ; 到 哭 到 这 国王 .

"他当时唯一剩下的办法就是向国王哭诉。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pʊr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] .
**He was indeed poor , as he had nothing at all to boast of .**
他 曾是 的确 贫穷的 , 作为 他 有 没有什么 在 全部 到 夸 的 .

他确实很穷，因为他没有任何值得炫耀的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['efərts]
**He had discovered that he was as nothing , that even his good efforts**
他 有 发现 那 他 曾是 作为 没有什么 , 那 甚至 他的 好的 努力
[wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sɪn] ;
**were tinged with sin ;**
是 带点色调 和 罪 ;

他发现自己渺小如尘埃，就连自己的善举也沾染了罪恶；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [wət'evər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['breɪvəri] ;
**that his victories were in no way whatever due to his own bravery ;**
那 他的 胜利 是 在 不 方式 任何 到期的 到 他的 自己的 勇敢 ;

他的胜利与他自身的勇敢毫无关系；

[ðæt] [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['soʊldʒər] [ɪn'diːd] .
**that in fact he was a very poor soldier indeed .**
那 在 事实 他 曾是 一个 非常 贫穷的 士兵 的确 .

事实上，他确实是一个非常糟糕的士兵。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**So he was just the one to cry to the King ,**
所以 他 曾是 只是 这 一 到 哭 到 这 国王 ,

所以，他成了唯一一个向国王哭诉的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,
**for it was written in the Guide Book ,**
为了 它 曾是 书面 在 这 指导 书 ,

因为指南手册里写着呢。

[ðæt] [ðə; ði] " [pʊr] [mæn][kraɪd] " [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
**that the " poor man cried " and the Lord heard him .**
那 这 " 贫穷的 男人 哭 " 和 这 主 听到 他 .

"穷人哭了，主听见了。"

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['eɪmɝ] [kraɪd] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| All | the | rest | of | that | day | Amer | cried | unto | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | 美国 | 哭 | 到 | 这 | 国王 | . |

那天剩下的时间里，阿梅尔一直在向国王哭诉。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [stɪl] [kraɪd] .

| As | the | night | drew | near | he | still | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 画 | 靠近 | 他 | 仍然 | 哭 | . |

夜幕降临，他依然哭泣。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] ;

| His | chains | chafed | his | wrists | and | ankles | and | he | grew | faint | and | full | of | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 链条 | 擦伤 | 他的 | 手腕 | 和 | 脚踝 | 和 | 他 | 生长 | 头晕的 | 和 | 满的 | 的 | 疼痛 | ; |

锁链磨破了他的手腕和脚踝，他感到一阵阵的疼痛和虚弱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kraɪd] [ɑːn] .

| but | he | still | cried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 哭 | 在 | . |

但他还是哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wʌn] [hoʊp] ,

| It | was | just | his | one | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 他的 | 一 | 希望 | , |

那只是他唯一的希望而已。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] " [pʊr] [mæn] ?

| for | had | not | the | Great | King | promised | to | hear | the | " | poor | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 不是 | 这 | 伟大的 | 国王 | 承诺 | 到 | 听到 | 这 | " | 贫穷的 | 男人 | ? |

难道伟大的国王没有答应过要听听“穷人”的诉说吗?

" [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

| " | In | an | agony | of | tears | and | repentance | he | cried | , | and | at | midnight | the | answer | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 眼泪 | 和 | 悔改 | 他 | 哭 | , | 和 | 在 | 午夜 | 这 | 回答 | 来了 | . |

“他痛哭流涕，悔恨不已，午夜时分，答案到来了。”

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ;

| Invisible | hands | broke | off | his | chains | , | and | led | him | out | of | the | cave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 双手 | 打破 | 离开 | 他的 | 链条 | , | 和 | 引领 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | ; |

无形的手解开了他的锁链，把他领出了山洞；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| and | when | to | his | wonderful | joy | he | felt | the | fresh | air | beating | on | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 到 | 他的 | 精彩的 | 喜悦 | 他 | 毛毡 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 殴打 | 在 | 他的 | 前额 | , |

当他感到清新的空气拍打在额头上时，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| he | found | also | that | his | armour | had | been | returned | to | him | and | that | once | more | he | was | on | the | way | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 还 | 那 | 他的 | 盔甲 | 有 | 到过 | 返回 | 到 | 他 | 和 | 那 | 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

他还发现自己的盔甲已经归还给他，他又一次踏上了前往光辉之城的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光辉之城(The Radiant City)
# 第3/8页

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]
**But** **he** **had** **to** **go** **back** **a** **great** **part** **of** **the** **way** **before** **he** **caught** **a**
但 他 有 到 去 后退 一个 伟大的 部分 的 这 方式 前 他 捕捉 一个
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**sight** **of** **the** **City** **.**
视线 的 这 城市 .

但他不得不折返很远的路程，才终于看到了这座城市。

[ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd]
**The** **valley** **which** **he** **had** **descended** **so** **easily** **in** **the** **company** **of** **Spiritual** **Pride**
这 谷 哪个 他 有 下降 所以 容易地 在 这 公司 的 精神 自豪
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,
**was** **a** **steep** **one** **to** **climb** **up** **,**
曾是 一个 陡 一 到 爬 向上 ,

他曾与精神骄傲一同轻松下到山谷，如今却要攀登上去，那条山谷却异常陡峭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]
**and** **it** **was** **not** **till** **once** **more** **he** **reached** **the** **top** **of** **the** **hill** **from**
和 它 曾是 不是 直到 一次 更多的 他 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 从
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,
**where** **he** **had** **last** **seen** **the** **Radiant** **City** **,**
在哪里 他 有 最后的 已见 这 辐射状 城市 ,

直到他再次登上山顶，也就是他最后一次看到光辉之城的地方，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**that** **he** **caught** **sight** **of** **it** **again** **.**
那 他 捕捉 视线 的 它 再次 .

他又一次看到了它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl]
**And** **even** **then** **his** **view** **of** **it** **was** **misty** **,** **and** **remained** **so** **for** **several**
和 甚至 然后 他的 看法 的 它 曾是 蒙蒙 , 和 剩余 所以 为了 一些
[deɪz] .
**days** **.**
天 .

即使那时，他对这件事的看法仍然很模糊，而且这种情况持续了好几天。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
**THE** **BATTLE** **OF** **THE** **BOOK** **.**
这 战斗 的 这 书 .

书籍之战。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['eɪmɚ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]
**For** **some** **time** **after** **Amer** **had** **gone** **through** **the** **experiences** **related** **in** **the** **last**
为了 一些 时间 后 美国 有 已消失 通过 这 经历 有关的 在 这 最后的
['tʃæptər] ,
**chapter** **,**
章 ,

在阿梅尔经历了上一章所描述的种种遭遇之后的一段时间里，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

| **he** | **felt** | **the** | **effects** | **of** | **his** | **time** | **in** | **the** | **cave** | **of** | **Spiritual** | **Pride** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 精神 | 自豪 | , |

他感受到了在“精神骄傲”洞穴中度过的时光所带来的影响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˌiːlæˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

| **and** | **it** | **was** | **long** | **before** | **he** | **regained** | **the** | **elasticity** | **of** | **spirit** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 长的 | 前 | 他 | 恢复 | 这 | 弹性 | 的 | 精神 | 那 | 曾是 |

[ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| **natural** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自然的 | 到 | 他 | . |

他过了很久才恢复了与生俱来的精神弹性。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl] [raʊnd]

| **He** | **walked** | **more** | **cautiously** | **and** | **steadily** | **,** | **and** | **kept** | **a** | **sharp** | **look** | **-** | **out** | **all** | **round** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 更多的 | 谨慎地 | 和 | 稳步 | , | 和 | 保留 | 一个 | 锋利的 | 看 | - | 出去 | 全部 | 圆形的 |

,

**,**

,

他走得更加谨慎稳健，并时刻警惕地环顾四周。

[lest] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd] [ˈmeni]

| **lest** | **the** | **enemy** | **should** | **get** | **the** | **better** | **of** | **him** | **,** | **and** | **in** | **this** | **way** | **had** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 敌人 | 应该 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | , | 和 | 在 | 这 | 方式 | 有 | 许多 |

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ,

| **a** | **victory** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 胜利 | , |

为了避免被敌人占上风，他采取了这种策略，并因此取得了许多胜利。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bloʊ] .

| **and** | **was** | **saved** | **many** | **a** | **blow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已保存 | 许多 | 一个 | 吹 | . |

并因此躲过了多次打击。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

| **One** | **day** | **,** | **when** | **somewhat** | **tired** | **with** | **his** | **journey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 有些 | 疲劳的 | 和 | 他的 | 旅行 | , |

有一天，当他旅途有些疲惫时，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

| **he** | **came** | **across** | **a** | **woman** | **leading** | **a** | **young** | **girl** | **by** | **the** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 穿过 | 一个 | 女士 | 领导 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 经过 | 这 | 手 | . |

他偶然遇到一位妇女牵着一个小女孩的手。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| **A** | **glance** | **at** | **the** | **woman's** | **face** | **was** | **enough** | **to** | **convince** | **him** | **that** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 女性的 | 脸 | 曾是 | 足够的 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 她 | 有 |

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] ,

| **to** | **do** | **with** | **the** | **Radiant** | **City** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

只消一眼，他就确信那女人的脸与光辉之城有关。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [laɪt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **for** | **her** | **face** | **was** | **beautiful** | **with** | **a** | **calm** | **light** | **upon** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 脸 | 曾是 | 美丽的 | 和 | 一个 | 冷静的 | 光 | 之上 | 它 | , |

因为她的脸上带着宁静的光芒，显得格外美丽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈʌðər] [sɔːrs] .

| **which** | **he** | **knew** | **could** | **come** | **from** | **no** | **other** | **source** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 知道 | 可以 | 来 | 从 | 不 | 其他 | 来源 | . |

他知道这不可能来自其他任何来源。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , * [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['ɪdoʊ] . †

| Her | name | was | Belthiah | , | * | and | the | name | of | the | girl | Iddo | . | † |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | - | , | * | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女孩 | 伊多 | . | † |

她的名字叫贝尔蒂亚，*，女孩的名字叫伊多。†

* ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

| * | Daughter | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| * | 女儿 | 的 | 这 | 主 | . |

主的女儿。

† ['lʌvɪŋ] .

| † | Loving | . |
|---|---|---|
| † | 爱 | . |

† 爱。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | We | are | going | the | same | way | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 这 | 相同的 | 方式 | , | " | 她 | 说 | , |

“我们走的是同一条路，”她说。

" [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pæðz] [duː][nɑːt][daɪ'vɜːrdʒ] , [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [wʌn] [ə'nʌðər]

| " | and | so | long | as | our | paths | do | not | diverge | , | let | us | keep | one | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们的 | 路径 | 做 | 不是 | 分歧 | , | 让 | 我们 | 保持 | 一 | 其他 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

只要我们的道路没有分岔，就让我们彼此陪伴吧。

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊ] ['trævələr] [ə'gen] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]

| " | Before | long | they | came | across | the | slow | traveller | again | , | still | walking | steadily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 长的 | 他们 | 来了 | 穿过 | 这 | 慢的 | 游客 | 再次 | , | 仍然 | 步行 | 稳步 | 和 |

['kerfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

| carefully | towards | the | City | . |
|---|---|---|---|---|
| 小心 | 向 | 这 | 城市 | . |

不久之后，他们又遇到了那位行动迟缓的旅行者，他仍然稳步而谨慎地向城市走去。

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['eɪmɝ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [luːz] [taɪm] ,

| " | After | all | , | " | said | Amer | to | him | , | " | I | have | been | the | one | to | lose | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | " | 说 | 美国 | 到 | 他 | , | " | 我 | 有 | 到过 | 这 | 一 | 到 | 失去 | 时间 | , |

“毕竟，”阿梅尔对他说，“浪费时间的是我。”

[fɔːr; fər]['æftər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [foʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [jet] ,

| for | after | leaving | you | I | fell | in | with | the | worst | foe | that | I | have | met | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 离开 | 你 | 我 | 跌倒 | 在 | 和 | 这 | 最差 | 敌人 | 那 | 我 | 有 | 遇见 | 然而 | , |

离开你之后，我遇到了迄今为止我遇到的最强大的敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] .

| and | was | completely | overcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 完全地 | 克服 | . |

并完全被击败了。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | The | man | looked | up | with | sympathy | expressed | in | every | line | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 看起来 | 向上 | 和 | 同情 | 表达 | 在 | 每一个 | 线 | 的 | 他的 | 脸 | . |

“那人抬起头，脸上每一道皱纹都充满了同情。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

| " | What | was | his | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 他的 | 姓名 | ? |

他叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , " ['ænsər] ['eɪmɝ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ]
" Spiritual Pride , " answered Amer , " and if it had not been for my King
" 精神 自豪 , " 回答 美国 , " 和 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 国王
['sendɪŋ] [ˌem 'iː][help] ,
sending me help ,
发送 我 帮助 ,

“是精神上的骄傲，”阿梅尔回答说，“如果不是我的国王派人来帮助我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] . "
I should still be a prisoner in his cave . "
我 应该 仍然 是 一个 囚犯 在 他的 洞穴 . "

我本该还被囚禁在他的山洞里。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [foʊ][maɪ'self] ,
" Ah ! " said the man , " I have had to meet that foe myself ,
" 啊 ! " 说 这 男人 , " 我 有 有 到 见面 那 敌人 我 ,

“啊！”那人说道，“我曾亲自与那个敌人交过手。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and I know his ways .
和 我 知道 他的 方式 .

我了解他的行事方式。

[pʊr] [læd] ! "
Poor lad ! "
贫穷的 小伙子 ! "

可怜的孩子!

" ['mʌðər] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [hæv; həv][wiː; wi][met] [ðæt] [foʊ] [jet] ? "
" Mother , " said Iddo , " have we met that foe yet ? "
" 母亲 , " 说 伊多 , " 有 我们 遇见 那 敌人 然而 ? "

“母亲，”伊多说，“我们遇到那个敌人了吗？”

" ['veri] ['pɑːsəbli] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" Very possibly , my child , and may not have recognised him .
" 非常 可能 , 我的 孩子 , 和 可能 不是 有 已确认 他 .

“很有可能，那是我的孩子，他可能没认出他来。”

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌjuː 'es] ,
Possibly he might not have taken such pains to overcome us ,
可能 他 可能 不是 有 已采取 这样的 疼痛 到 克服 我们 ,

或许他原本不会费这么大劲来战胜我们，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [breɪv] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
as he has taken with these two brave servants of the King .
作为 他 有 已采取 和 这些 二 勇敢的 仆人 的 这 国王 .

就像他带走的这两位国王的勇敢仆人一样。

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [tempt] [ˌjuː 'es] ,
But any day he may tempt us ,
但 任何 天 他 可能 诱惑 我们 ,

但他随时都可能诱惑我们，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [wer] [dwelz] ['aʊər; ɑːr]
**and so we must keep our eyes on the Radiant City , where dwells our**
和 所以 我们 必须 保持 我们的 眼睛 在 这 辐射状 城市 , 在哪里 居住地 我们的
[kɪŋ] . "
**King . "**
国王 . "

所以我们必须密切关注那座光辉之城，我们的君王就居住在那里。

" ['mædəm] , " [sed] ['eɪmɝ] ,
**" Madam , " said Amer ,**
" 女士 , " 说 美国 ,

“夫人，”阿梅尔说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
**" you do not look as if you had been much troubled on the way .**
" 你 做 不是 看 作为 如果 你 有 到过 很多 麻烦 在 这 方式 .

“你看上去好像一路上并没有遇到什么麻烦。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [piːs] ?
**What is the secret of your peace ?**
什么 是 这 秘密 的 你的 和平 ?

你内心平静的秘诀是什么？

" [ðə; ði] [sloʊ] ['trævələr] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**" The slow traveller looked uneasily about him .**
" 这 慢的 游客 看起来 不安地 关于 他 .

这位行动迟缓的旅行者不安地环顾四周。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔrnɪŋli] [tuː; tə] - ,
**" I feel the enemy is somewhere near , " he said , warningly to Belthiah ,**
" 我 感觉 这 敌人 是 某处 靠近 , " 他 说 , 警告 到 - ,

“我觉得敌人就在附近，”他警告地对贝尔蒂亚说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .
**" and he is listening for your answer .**
" 和 他 是 聆听 为了 你的 回答 .

他正在等待你的回答。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['sɪmpli] :
**" The mother gave him a grateful look , but answered simply :**
" 这 母亲 给予 他 一个 感激的 看 , 但 回答 简单地 :

母亲感激地看了他一眼，但只是简单地回答道：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es]
**" We have had communion with our King , and He has given us**
" 我们 有 有 圣餐 和 我们的 国王 , 和 他 有 给定 我们
[piːs] . "
**peace . "**
和平 . "

“我们与我们的君王相交，他赐给我们平安。”

" [ænd; ənd] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv]
**" And , " answered the girl , " we are shod , you know , with the shoes of**
" 和 , " 回答 这 女孩 , " 我们 是 鞋子 , 你 知道 , 和 这 鞋 的
[piːs] .
**peace .**
和平 .

“而且，”女孩回答说，“你知道，我们穿着和平的鞋子。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "
**I lost mine one day , and had to turn back to find them . "**
我 丢失的 矿 一 天 , 和 有 到 转动 后退 到 寻找 他们 . "

有一天我把东西弄丢了，不得不折返回去找。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ,
" **Besides , " continued Belthiah , " we have so much to make us happy ,**
" 除了 , " 持续 - , " 我们 有 所以 很多 到 制作 我们 快乐的 ,

“此外，”贝尔蒂亚继续说道，“我们有很多让我们快乐的事情。”

[soʊ] ['meni] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] . "
**so many promises to rest upon . "**
所以 许多 承诺 到 休息 之上 . "

有太多承诺可以依靠。

" [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ðə; ðiː][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] ['æmərz] [feɪs] ,
" **And , do you know ? " said the girl , looking up confidingly into Amer's face ,**
" 和 , 做 你 知道 ? " 说 这 女孩 , 寻找 向上 悄悄地 进入 美国人的 脸 ,

“你知道吗？”女孩说着，抬起头，自信地看着阿梅尔的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðiː][dɑːrk]['rɪvər] ,
" **it is not quite certain that we shall ever have to cross the dark river ,**
" 它 是 不是 相当 肯定 那 我们 将 曾经 有 到 叉 这 黑暗的 河 ,

“我们是否真的需要渡过那条黑暗的河流，目前还不能确定。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['sʌmtaɪmz] ['dredɪŋ] .
**which I cannot help sometimes dreading .**
哪个 我 不能 帮助 有时 恐惧 .

我有时不禁对此感到恐惧。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] . "
**The King may come to meet us Himself , and take us up to the City . "**
这 国王 可能 来 到 见面 我们 他本人 , 和 拿 我们 向上 到 这 城市 . "

国王或许会亲自来接我们，并带我们上城去。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
" **Yes , " said her mother , " that is what helps to make us happy .**
" 是的 , " 说 她 母亲 , " 那 是 什么 帮助 到 制作 我们 快乐的 .

“是的，”她母亲说，“这就是让我们快乐的原因。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
**We are looking for Him :**
我们 是 寻找 为了 他 :

我们正在寻找他：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [gaɪd] [bʊk] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [mʌst; məst] [teɪk]
**and though we gather from the Guide Book that certain events must take**
和 尽管 我们 收集 从 这 指导 书 那 肯定 活动 必须 拿
[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ,
**place before He comes ,**
地方 前 他 来 ,

虽然我们从指南书中得知，在他到来之前必须发生某些事件，

[ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] ['veri] ['ʃɔːrtli] . "
**they may happen very shortly . "**
他们 可能 发生 非常 不久 . "

这些事可能很快就会发生。

" [noʊ] , [noʊ]['mædəm] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]
" **No , no Madam , there you make a mistake , " said an irritable voice behind**
" 不 , 不 女士 , 那里 你 制作 一个 错误 , " 说 一个 易怒的 嗓音 在后面
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

“不，不，夫人，您犯了个错误，”他们身后传来一个不耐烦的声音。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] ,

| and | on | looking | back | they | beheld | a | short | , | stout | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 后退 | 他们 | 观看 | 一个 | 短的 | , | 肥硕 | 男人 | , |

回头一看，他们发现那里站着一个矮胖的男人。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| who | had | evidently | been | making | a | great | effort | to | catch | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 到过 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 努力 | 到 | 抓住 | 他们 | 向上 | , |

他们显然一直在努力追赶他们，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

| and | now | stood | before | them | wiping | his | brow | , | and | much | agitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 站立 | 前 | 他们 | 擦拭 | 他的 | 眉头 | , | 和 | 很多 | 激动 | . |

他站在他们面前，擦着额头的汗，显得非常激动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| His | voice | did | not | sound | like | the | voice | of | one | travelling | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 声音 | 喜欢 | 这 | 嗓音 | 的 | 一 | 旅行 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

他的声音听起来不像是一个前往光辉之城的人的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræspɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

| as | it | was | rasping | and | irritable | , | but | the | King's | Mark | was | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 粗糙 | 和 | 易怒的 | , | 但 | 这 | 国王学院 | 标记 | 曾是 | 在 | 他的 |

['fɔːrhed] ,

| forehead | , |
|---|---|
| 前额 | , |

他嗓音沙哑烦躁，但额头上却有国王的印记。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| and | he | had | his | Guide | Book | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 指导 | 书 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他胳膊下夹着旅游指南。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] ,

| " | I | am | always | having | to | argue | this | point | with | people | , | " | he | said | , | irritably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 总是 | 拥有 | 到 | 争论 | 这 | 观点 | 和 | 人们 | , | " | 他 | 说 | , | 易怒地 | , |

“我总是要和别人争论这一点，”他烦躁地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'vent] [ðæt] [mʌst; məst] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] .

| " | there | is | no | event | that | must | happen | before | the | King | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 事件 | 那 | 必须 | 发生 | 前 | 这 | 国王 | 来 | . |

“在国王到来之前，并没有什么事情必须发生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ruːfəli] , " ['ɔːlweɪz] ['ɑːrgjuːɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [dis'pjuːtɪŋ]

| But | there | I | am | , | again | , | " | he | added | , | ruefully | , | " | always | arguing | , | always | disputing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 我 | 是 | , | 再次 | , | " | 他 | 额外 | , | 懊悔地 | , | " | 总是 | 争论 | , | 总是 | 争议 |

, [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

| , | and | always | irritable | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 总是 | 易怒的 | . |

“可是我又来了，”他懊恼地补充道，“总是争吵，总是争论，总是易怒。”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ,

| I | beg | your | pardon | , | Madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 女士 | , |

对不起，夫人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

| but | when | I | find | people | who | do | not | see | eye | to | eye | with | me | in | these | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 寻找 | 人们 | WHO | 做 | 不是 | 看 | 眼睛 | 到 | 眼睛 | 和 | 我 | 在 | 这些 | 事情 | , |

但当我发现有人在这些问题上与我意见相左时，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| I | seem | to | be | unable | to | listen | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 无法 | 到 | 听 | 到 | 他们 | . |

我好像听不进去他们的话。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɪsluː] , [wɪtʃ] [miːnz] ['ræʃnəs] .

| My | name | is | Chisleu | , | which | means | rashness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 奇斯卢 | , | 哪个 | 方法 | 鲁莽 | . |

我的名字叫奇斯卢，意思是鲁莽。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['raɪtli] [neɪmd] . "

| I | am | too | rightly | named | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 也 | 没错 | 命名 | . | " |

我的名字起得太贴切了。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [kən'sɜːrndli] , " [jʊr; jər] [ʃuːz] [hæv; həv] [gɔːn] . "

| " | Sir | , | " | said | the | girl | , | concernedly | , | " | your | shoes | have | gone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 担忧地 | , | " | 你的 | 鞋 | 有 | 已消失 | . | " |

“先生，”女孩担忧地说，“您的鞋子不见了。”

" [ɑː] ! [ðæts] [laɪk] [ˌem 'iː] !

| " | Ah | ! | that's | like | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 那就是 | 喜欢 | 我 | ! |

“啊！这简直就是我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| " | he | exclaimed | , | looking | round | to | find | his | shoes | just | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 寻找 | 圆形的 | 到 | 寻找 | 他的 | 鞋 | 只是 | 在后面 | 他 | , |

“他惊呼一声，环顾四周，发现鞋子就在身后。”

" ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set] ['ʌðər] [raɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [maɪ'self] .

| " | always | trying | to | set | others | right | and | going | wrong | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 尝试 | 到 | 放 | 其他的 | 正确的 | 和 | 去 | 错误的 | 我 | . |

“总是想纠正别人的错误，结果自己却总是犯错。”

[aɪ] [luːz] [maɪ] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['tempər] [kʌmz] [ænd; ənd] ['tɔːments] [ˌem 'iː] .

| I | lose | my | shoes | , | and | then | Temper | comes | and | torments | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 失去 | 我的 | 鞋 | , | 和 | 然后 | 脾气 | 来 | 和 | 折磨 | 我 | . |

我丢了鞋子，然后 Temper 就来折磨我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] ;

| And | yet | I | am | devoted | to | my | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 奉献 | 到 | 我的 | 国王 | ; |

然而，我依然忠于我的国王；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| " | and | he | gave | a | look | towards | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 看 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

他朝光辉之城望去一眼，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| which | proved | to | those | around | him | that | his | heart | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 到 | 那些 | 大约 | 他 | 那 | 他的 | 心 | 曾是 | 那里 | . |

这向他身边的人证明了他心系此地。

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['trævələr] ,

| " | My | good | fellow | , | " | he | said | , | turning | to | the | slow | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 好的 | 同伴 | , | " | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 这 | 慢的 | 游客 | , |

“我的好伙计，”他转过身对那位行动迟缓的旅行者说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" I should be greatly obliged to you if you would tell me how it is you are
" 我 应该 是 非常 有义务 到 你 如果 你 会 告诉 我 如何 它 是 你 是
[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
so successful against the enemy .
所以 成功的 反对 这 敌人 .

“如果您能告诉我您是如何在对抗敌人时取得如此巨大成功的，我将不胜感激。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,
I have been watching you for a long time as I walked behind you ,
我 有 到过 观看 你 为了 一个 长的 时间 作为 我 步行 在后面 你 ,

我一直跟在你身后，观察你很久了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [pʊt] [aʊt] [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['seldəm] [siː]
and you never seem put out whatever happens to you , and I seldom see
和 你 绝不 似乎 放 出去 任何 发生 到 你 , 和 我 很少 看
[juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [trɪp] .
you even trip .
你 甚至 旅行 .

无论发生什么事，你似乎都从不沮丧，而且我很少看到你摔倒。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələr] ,
" At the words a pained expression crossed the face of the traveller ,
" 在 这 字 一个 痛苦 表达 交叉 这 脸 的 这 游客 ,

听到这话，旅行者的脸上浮现出痛苦的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['enəmi]
and he looked around him carefully , as if expecting to find the enemy
和 他 看起来 大约 他 小心 , 作为 如果 期待 到 寻找 这 敌人
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ;
at his elbow ;
在 他的 弯头 ;

他仔细地环顾四周，仿佛随时准备发现敌人就在身边；

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər]
moreover , when the stranger praised him , he impulsively put his hands over
而且 , 什么时候 这 陌生人 赞扬 他 , 他 冲动地 放 他的 双手 超过
[hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['hɪrɪŋ] .
his ears to prevent hearing .
他的 耳朵 到 防止 听力 .

此外，当陌生人称赞他时，他下意识地用手捂住耳朵，不让自己听到。

[bʌt; bət] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hiː; hi] [sed] :
But now turning his eyes steadily towards the Radiant City he said :
但 现在 转弯 他的 眼睛 稳步 向 这 辐射状 城市 他 说 :

但他随即目光坚定地转向那座光辉之城，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , - [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] . -
" It is written in the Guide Book , ' My strength is made perfect in weakness . ' -
" 它 是 书面 在 这 指导 书 , - 我的 力量 是 制成 完美的 在 弱点 . -

《指南》上写道：“我的力量在软弱中显得完全。”

" ['eɪmɝ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]
" Amer , remembering the rules inscribed on the walls of the cave of Spiritual
" 美国 , 记住 这 规则 铭文 在 这 墙壁 的 这 洞穴 的 精神
[praɪd] ,
Pride ,
自豪 ,

“阿梅尔，谨记刻在精神骄傲洞穴墙壁上的规则，

['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [sloʊ] ['trævələr] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**noticed** **how** **the** **slow** **traveller** **resisted** **the** **temptation** **to** **speak** **of** **his**
注意到 如何 这 慢的 游客 抵抗 这 诱惑 到 说话 的 他的
[oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] ,
**own** **experience** **,**
自己的 经验 ,

我注意到这位慢旅行者是如何克制住讲述自己经历的冲动的。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**and** **spoke** **instead** **of** **the** **King** **.**
和 辐 反而 的 这 国王 .

他代替国王发言。

" [ɑː] ! " [said] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
**"** **Ah** **!** **"** **sighed** **the** **stranger** **,** **"** **you** **are** **right** **.**
" 啊 ! " 叹了口气 这 陌生人 , " 你 是 正确的 .

“啊！”陌生人叹了口气，“你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [aɪ][feɪl] ;
**It** **is** **because** **I** **forget** **the** **promises** **of** **my** **King** **and** **His** **Book** **that** **I** **fail** **;**
它 是 因为 我 忘记 这 承诺 的 我的 国王 和 他的 书 那 我 失败 ;

我失败是因为我忘记了我的君王和他的圣书中的承诺；

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**thank** **you** **,** **Sir** **.**
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[bʌt; bət] [lʊk] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kraʊd] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
**But** **look** **,** **what** **is** **that** **crowd** **I** **see** **before** **me** **?**
但 看 , 什么 是 那 人群 我 看 前 我 ?

但是你看，我眼前这群人是什么?

[ɪf] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'leɪbər] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [help] ,
**If** **some** **poor** **fellow** **is** **being** **belaboured** **by** **the** **enemy** **I** **must** **be** **off** **to** **help** **,**
如果 一些 贫穷的 同伴 是 存在 费力地 经过 这 敌人 我 必须 是 离开 到 帮助 ,

如果哪个可怜的人被敌人折磨，我必须去帮忙。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
**"** **and** **he** **began** **running** **,** **and** **would** **even** **then** **have** **forgotten** **his** **shoes** **,**
" 和 他 开始 跑步 , 和 会 甚至 然后 有 被遗忘的 他的 鞋 ,

于是他开始奔跑，甚至那时他可能都忘了带鞋子。

[ɪf] ['ɪdoʊ][hæd; həd][nɑːt][kraɪd]['æftər][hɪm; ɪm] ,
**if** **Iddo** **had** **not** **cried** **after** **him** **,**
如果 伊多 有 不是 哭 后 他 ,

如果伊多没有在他身后哭泣的话

" [jʊr; jər] [ʃuːz] , [jʊr; jər] [ʃuːz] . "
**"** **Your** **shoes** **,** **your** **shoes** **.** **"**
" 你的 鞋 , 你的 鞋 . "

“你的鞋子，你的鞋子。”

" [wʌt] [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ! " [sed] - ,
**"** **What** **a** **warm** **heart** **that** **man** **has** **!** **"** **said** **Belthiah** **,**
" 什么 一个 温暖的 心 那 男人 有 ! " 说 - ,

“这个人真是心地善良啊！”贝尔蒂亚说道。

" [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] . "
**"** **full** **of** **feeling** **for** **others** **and** **of** **humility** **.** **"**
" 满的 的 感觉 为了 其他的 和 的 谦逊 . "

“充满对他人的同情心和谦逊的品格。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [krɔːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

| " | But | how | cross | he | was | , | " | said | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 叉 | 他 | 曾是 | , | " | 说 | 伊多 | , |

“但他当时有多生气啊，”伊多说道。

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

| " | not | as | a | soldier | of | the | Great | King | ought | to | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 作为 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | 应该 | 到 | 是 | . | " |

“不像一个伟大君王的士兵该有的样子。”

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] ! " ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ðə; ðiː] ['enəmi] [ɪz] [nɪr] .

| " | Hush | , | child | ! | " | whispered | her | mother | , | " | the | enemy | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 孩子 | ! | " | 低声说道 | 她 | 母亲 | , | " | 这 | 敌人 | 是 | 靠近 | . |

“嘘，孩子！”她母亲低声说，“敌人就在附近。”

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] .

| I | hear | his | whisper | in | your | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他的 | 耳语 | 在 | 你的 | 嗓音 | . |

我从你的声音里听出了他的低语。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

| The | King | tells | us | not | to | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 讲述 | 我们 | 不是 | 到 | 法官 | . |

国王教导我们不要论断人。

" [wen] [ðə; ðiː] ['trævələz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [kraʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

| " | When | the | travellers | had | reached | the | crowd | they | saw | a | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 旅行者 | 有 | 达到 | 这 | 人群 | 他们 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | . |

“当旅行者们到达人群时，他们看到了奇怪的景象。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kɪŋz] [mɑːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

| A | large | number | of | pilgrims | with | the | King's | Mark | upon | them | were | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 朝圣者 | 和 | 这 | 国王学院 | 标记 | 之上 | 他们 | 是 | 常设 |

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| around | a | man | who | was | talking | in | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 说 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

一大群身上带着国王印记的朝圣者围着一个大声说话的男人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ðiː] [gaɪd] [bʊk] ,

| In | his | hand | he | held | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 他 | 握住 | 这 | 指导 | 书 | , |

他手里拿着旅游指南，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [fɜːrst][wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , ['θroʊɪŋ]

| and | as | he | spoke | he | tore | out | first | one | page | and | then | another | , | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 撕裂 | 出去 | 第一的 | 一 | 页 | 和 | 然后 | 其他 | , | 投掷 |

[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| them | behind | him | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在后面 | 他 | . |

说话间，他先撕下一页，然后又撕下一页，把它们扔到身后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɔː'θentɪk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| " | It | is | not | by | any | means | authentic | , | " | he | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 真正的 | , | " | 他 | 曾是 | 说 | , |

“这绝不是真的，”他说。

" [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər] [truːθ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

| " | and | certain | parts | which | you | have | taken | for | truth | are | nothing | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 肯定 | 部分 | 哪个 | 你 | 有 | 已采取 | 为了 | 真相 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 或者 | 较少的 |

[ðæn; ðən] ['æləgɔːri] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] ,

| than | allegory | and | fable | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 寓言 | 和 | 寓言 | , |

“而你们奉为真理的某些部分，其实只不过是寓言和故事而已。”

[waɪl] ['ʌðər] [ə'pærənt] ['prɔfisiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] - [sə'poʊz] ,

| while | other | apparent | prophecies | were | not | written | by | the | people | you | - | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 明显 | 预言 | 是 | 不是 | 书面 | 经过 | 这 | 人们 | 你 | - | 认为 | , |

而其他一些看似预言的文献，并非出自你所认为的那些人之手。

[bʌt; bət][baɪ][men] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] , [soʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɔfisiz] [æt; ət][ɔːl]

| but | by | men | long | after | the | events | had | happened | , | so | are | not | prophecies | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 男人 | 长的 | 后 | 这 | 活动 | 有 | 发生 | , | 所以 | 是 | 不是 | 预言 | 在 | 全部 |

. "
: "
. "

但这些预言是由事后很久的人所作，所以根本就不是预言。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['ɪdoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | Mother | , | mother | , | " | cried | Iddo | , | looking | up | with | tears | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | , | " | 哭 | 伊多 | , | 寻找 | 向上 | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

“妈妈，妈妈，”伊多哭喊着，抬起头，眼里噙满了泪水。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [bʊk] ?

| " | do | you | hear | what | the | man | is | saying | about | our | Guide | Book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 什么 | 这 | 男人 | 是 | 说 | 关于 | 我们的 | 指导 | 书 | ? |

你听到那个人是怎么说我们的旅游指南的吗?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,

| " | But | before | her | mother | had | time | to | answer | , | a | loud | voice | rang | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 她 | 母亲 | 有 | 时间 | 到 | 回答 | , | 一个 | 大声 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | , |

“但她母亲还没来得及回答，就响起了一声响亮的声音，

[wɪtʃ] ['ɪdoʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɪsluː] ,

| which | Iddo | recognised | at | once | as | that | of | Chisleu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 伊多 | 已确认 | 在 | 一次 | 作为 | 那 | 的 | 奇斯卢 | , |

伊多一眼就认出那是奇斯卢的。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

| the | stranger | with | whom | they | had | just | been | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 和 | 谁 | 他们 | 有 | 只是 | 到过 | 说 | . |

他们刚才还在和陌生人交谈。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [noʊ][wʌn] [niːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | That's | a | lie | , | " | he | cried | , | " | no | one | need | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 说谎 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 不 | 一 | 需要 | 相信 | 它 | . |

“那是谎言，”他喊道，“没人需要相信它。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [truː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

| The | book | is | true | from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 真的 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

这本书从头到尾都是真实的。

" [ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

| " | Then | there | arose | an | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 出现 | 一个 | 骚动 | . |

“然后，现场一片混乱。”

" [let] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'loʊn] , " [kraɪd] [wʌn] , " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| " | Let | the | preacher | alone | , | " | cried | one | , | " | he | says | he | has | studied | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 牧师 | 独自的 | , | " | 哭 | 一 | , | " | 他 | 说道 | 他 | 有 | 研究 | 这 | 问题 | , |

“别管那位传教士了，”有人喊道，“他说他已经研究过这个问题了。”

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| and | moreover | confesses | that | he | himself | is | journeying | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而且 | 坦白 | 那 | 他 | 他自己 | 是 | 旅程 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

而且他还坦白说，他自己也正在前往光辉之城的路上。

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

| Let | him | speak | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 说话 | . |

让他说。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

| If | he | has | anything | to | teach | us | let | him | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 教 | 我们 | 让 | 他 | 做 | 它 | . | " |

如果他有什么可以教我们的，就让他教吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [kraɪd] [tʃɪsluː] , " [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | But | it | is | false | , | " | cried | Chisleu | , | " | don't | listen | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 错误的 | , | " | 哭 | 奇斯卢 | , | " | 不 | 听 | 到 | 他 | . |

“但这都是假的，”奇斯卢喊道，“别听他的。”

['hiːz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] . "

| He's | a | wolf | in | sheep's | clothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 狼 | 在 | 羊的 | 衣服 | . | " |

他是个披着羊皮的狼。

" [teɪk] [ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] [ə'weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] ,

| " | Take | the | intruder | away | , | " | shouted | some | of | the | bystanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 入侵者 | 离开 | , | " | 喊叫 | 一些 | 的 | 这 | 旁观者 | , |

“把入侵者带走！”一些旁观者喊道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

| " | we | wish | to | hear | what | the | preacher | has | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 到 | 听到 | 什么 | 这 | 牧师 | 有 | 到 | 说 | . |

我们想听听牧师要讲些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "

| It | may | be | true | or | it | may | be | false | , | but | we | wish | to | hear | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 真的 | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 错误的 | , | 但 | 我们 | 希望 | 到 | 听到 | 他 | . | " |

这可能是真的，也可能是假的，但我们想听听他的说法。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]['ɪdoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd]

| " | Come | away | , | dear | , | " | said | her | mother | to | Iddo | , | " | it | won't | do | us | any | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 离开 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | 到 | 伊多 | , | " | 它 | 惯于 | 做 | 我们 | 任何 | 好的 |

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

| to | listen | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 听 | . | " |

“走吧，亲爱的，”她母亲对伊多说，“听你的对我们没有任何好处。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

| " | But | , | " | said | Iddo | , | " | what | did | he | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 伊多 | , | " | 什么 | 做过 | 他 | 意思是 | ? |

“但是，”伊多说，“他是什么意思呢？”

[noʊ][wʌn] ['evər] [dauts] , ['ʃʊrli] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] ?

| No | one | ever | doubts | , | surely | , | the | truth | of | the | Guide | Book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 疑虑 | , | 一定 | , | 这 | 真相 | 的 | 这 | 指导 | 书 | ? |

肯定没有人会怀疑旅游指南的真实性吧?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| If | it | is | not | true | , | how | shall | we | ever | find | our | way | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 真的 | , | 如何 | 将 | 我们 | 曾经 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

如果这不是真的，我们又该如何找到通往光辉之城的路呢?

[ɔːr] [ɪn'diːd] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd] ?

| or | indeed | how | do | we | know | that | there | is | a | Radiant | City | to | find | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的确 | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 辐射状 | 城市 | 到 | 寻找 | ? |

或者说，我们又如何知道存在一座光辉之城呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ 'sɔbiŋ ] .
**" she added , sobbing .**
" 她 额外 , 啜泣 .

她抽泣着补充道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
**" My child , " said the mother ,**
" 我的 孩子 , " 说 这 母亲 ,

“我的孩子，”母亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ðə; ði]
**" it is a sad fact that now - a - days there are people who are tearing the**
" 它 是 一个 伤心 事实 那 现在 - 一个 - 天 那里 是 人们 WHO 是 撕裂 这
[gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**Guide Book to pieces .**
指导 书 到 件 .

“令人遗憾的是，如今有些人竟然把旅游指南撕得粉碎。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
**They do not realize what mischief they are doing ,**
他们 做 不是 意识到 什么 恶作剧 他们 是 正在做 ,

他们没有意识到自己正在做多么糟糕的事情。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] ['piːpəlz] [feɪθ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wikər] [θruː] [ðer; ðər]
**and hope that people's faith will grow stronger rather than weaker through their**
和 希望 那 人们的 信仰 将要 生长 更强 相当 比 较弱 通过 他们的
['krɪtɪsɪzəm] ,
**criticism ,**
批评 ,

并希望人们的批评能使他们的信仰更加坚定，而不是动摇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**instead of which the enemy is watching at all such gatherings at which we**
反而 的 哪个 这 敌人 是 观看 在 全部 这样的 聚会 在 哪个 我们
[hæv; həv] [bɪn] ,
**have been ,**
有 到过 ,

相反，敌人正在监视我们参加的所有此类集会，

[ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz] .
**and is doing his utmost to sow seeds of doubt in people's minds .**
和 是 正在做 他的 极致 到 母猪 种子 的 怀疑 在 人们的 思想 .

他正竭尽全力在人们心中播下怀疑的种子。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['veri] [ə'tæks] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] .
**But I think these very attacks on the Book go to prove its authorship .**
但 我 思考 这些 非常 攻击 在 这 书 去 到 证明 它是 作者身份 .

但我认为，正是这些对这本书的攻击证明了它的作者身份。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kænɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,
**The enemy cannot leave it alone ,**
这 敌人 不能 离开 它 独自的 ,

敌人不会放过它。

[æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,
**as he knows that so long as we have the Guide Book ,**
作为 他 知道 那 所以 长的 作为 我们 有 这 指导 书 ,

因为他知道，只要我们有这本指南书，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and love and believe in it ,**
和 爱 和 相信 在 它 ,

并且热爱它，相信它。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| we | will | follow | it | and | it | will | lead | us | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 跟随 | 它 | 和 | 它 | 将要 | 带领 | 我们 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

我们将循着它而去，它将引领我们到达光辉之城。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [feɪl] [ˌem 'iː] ,

| I | have | never | found | the | Word | to | fail | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 成立 | 这 | 单词 | 到 | 失败 | 我 | , |

我从未觉得圣经让我失望过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [naʊ]

| and | it | has | been | the | guide | of | millions | of | travellers | who | have | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 指导 | 的 | 百万 | 的 | 旅行者 | WHO | 有 | 现在 |

[riːtʃt] [hoʊm] .

| reached | Home | . |
|---|---|---|
| 达到 | 家 | . |

它指引了数百万旅行者，让他们最终抵达家园。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [wen] [dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Some | , | indeed | , | when | just | crossing | the | River | , | have | actually | seen | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 的确 | , | 什么时候 | 只是 | 过境 | 这 | 河 | , | 有 | 实际上 | 已见 | 这 | 国王 | , |

确实，有些人在过河的时候就见过国王。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

| so | that | those | who | have | gone | as | far | as | they | were | allowed | with | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 允许 | 和 | 他们 | 进入 |

[ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] ,

| the | dark | valley | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 谷 | , |

因此，那些与他们一同进入黑暗山谷，并被允许进入黑暗山谷的人，

[hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] .

| have | been | filled | with | joy | , | and | their | faith | has | been | strengthened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已填 | 和 | 喜悦 | , | 和 | 他们的 | 信仰 | 有 | 到过 | 加强 | . |

他们心中充满了喜悦，他们的信仰也更加坚定了。

[ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ɪz] [truː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] :

| The | Guide | Book | is | true | from | beginning | to | end | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 书 | 是 | 真的 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | : |

这本指南从头到尾都是真实的：

[ðæt] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

| that | good | man | was | right | in | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 男人 | 曾是 | 正确的 | 在 | 什么 | 他 | 说 | , |

那位好心人说得对。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] ['mænər] ,

| although | I | could | have | wished | that | he | had | spoken | in | a | more | sober | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 可以 | 有 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 说 | 在 | 一个 | 更多的 | 清醒 | 方式 | , |

虽然我希望他能以更冷静的方式说话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [hiːt] .

| and | with | less | heat | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 较少的 | 热 | . |

而且发热量更低。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɑːrgjuː] .

| But | he | cannot | argue | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 争论 | . |

但他无法反驳。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] . "

| His | heart | is | better | than | his | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 是 | 更好的 | 比 | 他的 | 头 | . | " |

他心地善良，头脑却很聪明。

" [oʊ] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɪdoʊ] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,

| " | Oh | mother | , | he | frightened | me | , | " | said | Iddo | , | wiping | away | her | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 母亲 | , | 他 | 害怕 | 我 | , | " | 说 | 伊多 | , | 擦拭 | 离开 | 她 | 眼泪 | , |

“哦，妈妈，他吓到我了，”伊多一边擦着眼泪一边说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | and | I | saw | many | people | were | laughing | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 锯 | 许多 | 人们 | 是 | 笑 | 在 | 他 | . |

“我看到很多人都在嘲笑他。”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?

| Is | he | really | journeying | to | the | Radiant | City | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 真的 | 旅程 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | ? |

他真的要去光辉之城吗?

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eɪmɝ][ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ]

| He | is | so | different | from | Amer | and | that | good | man | who | has | been | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 不同的 | 从 | 美国 | 和 | 那 | 好的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 步行 |

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

| with | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | . | " |

他和阿梅尔以及一直陪伴我们的那位好人截然不同。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

| " | He | loves | the | King | , | my | child | , | " | said | the | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 爱 | 这 | 国王 | , | 我的 | 孩子 | , | " | 说 | 这 | 母亲 | , |

“我的孩子，他爱国王，”母亲说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| " | and | it | is | his | very | love | that | makes | him | speak | when | perhaps | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 他的 | 非常 | 爱 | 那 | 制作 | 他 | 说话 | 什么时候 | 也许 | 它 | 会 | 是 |

['waɪzər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

| wiser | to | be | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 更明智 | 到 | 是 | 沉默的 | . |

“正是这份爱让他开口说话，即使保持沉默或许更明智。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| But | the | King | can | alter | all | that | is | not | right | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 能 | 改变 | 全部 | 那 | 是 | 不是 | 正确的 | 在 | 他 | , |

但是国王可以改变他身上所有不完美的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn] .

| and | as | for | me | I | would | rather | have | the | heart | on | fire | than | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 我 | 我 | 会 | 相当 | 有 | 这 | 心 | 在 | 火 | 比 | 这 | 脑 | . |

"

"

"

至于我，我宁愿心脏着火，也不愿大脑着火。

" [wer] [ɪz] ['eɪmɝ] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | Where | is | Amer | ? | " | suddenly | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 美国 | ? | " | 突然 | 问 | 伊多 | . |

“阿梅尔在哪儿？”伊多突然问道。

['eɪmɝ] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

| Amer | had | stayed | behind | to | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 有 | 入住 | 在后面 | 到 | 听 | , |

阿梅尔留下来听。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɪn] [diːp] [θɔːt]

| and | now | was | seen | coming | towards | them | with | his | eyes | bent | in | deep | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 曾是 | 已见 | 未来 | 向 | 他们 | 和 | 他的 | 眼睛 | 弯曲 | 在 | 深的 | 想法 |

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| on | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | , |

现在，人们看到他低着头，目光沉思地看着地面，朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

| his | girdle | was | hanging | loosely | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腰带 | 曾是 | 绞刑 | 松散地 | 关于 | 他 | . |

他的腰带松松垮垮地挂在他身上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsaɪləntli] ,

| They | walked | together | somewhat | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 一起 | 有些 | 默默 | , |

他们并肩走着，几乎没有说话。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvərd] [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [fɑːr]

| and | only | discovered | after | some | time | that | the | slow | traveller | was | by | now | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 发现 | 后 | 一些 | 时间 | 那 | 这 | 慢的 | 游客 | 曾是 | 经过 | 现在 | 远的 |

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | . |

过了一段时间才发现，那位慢速旅行者已经远远走在他们前面了。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| Evidently | he | had | not | waited | to | hear | the | words | of | the | speaker | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 不是 | 等待 | 到 | 听到 | 这 | 字 | 的 | 这 | 扬声器 | 在 | 这 | 人群 | , |

显然，他并没有等到听完人群中发言者的讲话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈstedəli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kɔːt]

| but | had | walked | steadily | on | , | and | it | was | some | time | before | they | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 步行 | 稳步 | 在 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 捕捉 |

[hɪm; ɪm][ʌp] .

| him | up | . |
|---|---|---|
| 他 | 向上 | . |

但他一直稳步前行，过了好一会儿他们才追上他。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

| When | at | last | they | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 做过 | 所以 | , |

最后他们终于这么做了，

[ˈeɪmɝ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrətər] .

| Amer | asked | him | if | he | had | heard | what | had | been | said | by | the | orator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 听到 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | 经过 | 这 | 演说者 | . |

阿梅尔问他是否听到了演说家所说的话。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ]

| " | When | I | found | what | he | was | speaking | about | , | " | said | the | traveller | quietly | , | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 成立 | 什么 | 他 | 曾是 | 请讲 | 关于 | , | " | 说 | 这 | 游客 | 悄悄 | , | " | 我 |

[muːvd] [ɑːn] .

| moved | on | . |
|---|---|---|
| 已搬 | 在 | . |

“当我弄明白他所说的是什么之后，”旅行者平静地说，“我就继续前行了。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| I | made | up | my | mind | before | I | set | out | on | my | journey | that | the | Guide | Book | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 前 | 我 | 放 | 出去 | 在 | 我的 | 旅行 | 那 | 这 | 指导 | 书 | 曾是 | 这 |

[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] ,

| message | of | the | King | of | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

在出发之前，我就已经认定这本指南书就是光辉之城国王传达的信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈfeɪb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | if | it | is | His | Book | there | can | be | no | fabrication | or | fable | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 他的 | 书 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 制造 | 或者 | 寓言 | 在 | 它 | . |

如果这是他的书，其中就不可能有任何捏造或虚构的内容。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [beɪ]

| " | They | had | not | gone | far | on | the | road | before | they | came | upon | a | man | sitting | bey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 在 | 这 | 路 | 前 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 男人 | 坐着 | 贝 |

[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] .

| the | wayside | with | his | head | hidden | in | his | hands | and | groaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路边 | 和 | 他的 | 头 | 隐 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 呻吟 | . |

他们没走多远，就看到一个人坐在路边，双手捂着头呻吟。

" [frend] , " [sed] - , " [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] ?

| " | Friend | , | " | said | Belthiah | , | " | what | is | your | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | " | 说 | - | , | " | 什么 | 是 | 你的 | 麻烦 | ? |

贝尔提亚说：“朋友，你有什么麻烦事？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈænsər] .

| " | But | he | did | not | look | up | , | a | groan | was | the | only | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | , | 一个 | 呻吟 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 回答 | . |

但他没有抬头，只有一声呻吟作为回应。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈenəmi] , " [sed] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈtrævələr] .

| " | He | has | just | encountered | the | enemy | , | " | said | the | slow | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 只是 | 遭遇 | 这 | 敌人 | , | " | 说 | 这 | 慢的 | 游客 | . |

“他刚刚遭遇了敌人，”这位行动迟缓的旅行者说道。

" [siː] [haʊ] [ˈwuːndɪd] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ˈeɪməˁ] ,

| " | See | how | wounded | he | is | , | " | said | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 受伤 | 他 | 是 | , | " | 说 | 美国 | , |

“你看他伤得有多重，”阿梅尔说。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [mɔːr] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , [hiː; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsɪz] [ðə; ði] [hɜːrt] . "

| " | and | yet | his | mind | is | more | wounded | than | his | body | , | he | scarcely | notices | the | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 他的 | 头脑 | 是 | 更多的 | 受伤 | 比 | 他的 | 身体 | , | 他 | 几乎 | 通知 | 这 | 伤害 | . | " |

“然而，他的精神创伤比身体创伤更大，他几乎感觉不到疼痛。”

" [ɑː] [jes] ! " [moʊn] [ðə; ði] [mæn] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sɔːr] [ˈwuːndɪd] .

| " | Ah | yes | ! | " | moaned | the | man | , | " | I | am | sore | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 是的 | ! | " | 呻吟 | 这 | 男人 | , | " | 我 | 是 | 疮 | 受伤 | . |

“啊，是的！”那人呻吟道，“我受了很重的伤。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ˌem ˈiː] .

| I | have | no | strength | even | to | look | up | , | the | enemy | has | overpowered | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 力量 | 甚至 | 到 | 看 | 向上 | , | 这 | 敌人 | 有 | 实力悬殊 | 我 | . |

我连抬头的力气都没有了，敌人已经把我打败了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [hel] . "

| I | am | in | the | lowest | hell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 最低 | 地狱 | . | " |

我身处地狱最底层。

" [pʊr] [mæn] , " [said] ['ɪdoʊ] ['dʒentli] , " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . "

| " | Poor | man | , | " | sighed | Iddo | gently | , | " | how | I | wish | I | could | help | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 男人 | , | " | 叹了口气 | 伊多 | 轻轻地 | , | " | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | 你 | . | " |

“可怜的人，”伊多轻轻叹了口气，“我多么希望我能帮到你。”

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] [tuː; tə] - , " [teɪk] [jʊr; jər] [swiːt] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

| " | Lady | , | " | he | said | urgently | to | Belthiah | , | " | take | your | sweet | child | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | " | 他 | 说 | 紧急 | 到 | - | , | " | 拿 | 你的 | 甜的 | 孩子 | 离开 | , |

“夫人，”他急切地对贝尔蒂亚说，“带走你可爱的孩子。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [liːv] [ˌem 'iː] [tuː] .

| I | am | no | fit | company | for | her | ; | and | you | , | young | man | , | leave | me | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 合身 | 公司 | 为了 | 她 | ; | 和 | 你 | , | 年轻的 | 男人 | , | 离开 | 我 | 也 | . |

我配不上她；年轻人，你也离开我吧。

[aɪ] ['oʊnli] [æsk] [ðɪs] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ]

| I | only | ask | this | friend | to | stay | a | few | minutes | with | me | that | I | may | tell | him | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 问 | 这 | 朋友 | 到 | 停留 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 我 | 那 | 我 | 可能 | 告诉 | 他 | 我的 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

我只请求这位朋友留下来陪我几分钟，让我倾诉一下我的烦恼。

" ['sloʊli] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

| " | Slowly | they | obeyed | his | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 他们 | 服从 | 他的 | 要求 | , |

他们慢慢地遵从了他的请求，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ]

| for | none | of | them | could | endure | the | thought | of | leaving | the | poor | man | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 忍受 | 这 | 想法 | 的 | 离开 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 在 | 这样的 |

[ə; eɪ] [plaɪt] .

| a | plight | . |
|---|---|---|
| 一个 | 困境 | . |

因为他们谁也无法忍受让这个可怜的人继续处于这种困境之中。

" [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['trævələr] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

| " | Friend | , | " | said | the | wounded | man | to | the | slow | traveller | , | as | he | sat | down | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | " | 说 | 这 | 受伤 | 男人 | 到 | 这 | 慢的 | 游客 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 旁 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“朋友，”受伤的男子一边说着，一边在行动迟缓的旅人身边坐了下来。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [sɔːrd] .

| " | I | have | lost | my | Guide | Book | and | I | have | lost | my | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 指导 | 书 | 和 | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 剑 | . |

“我的指南书丢了，我的剑也丢了。”

[ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] ['ɑːrmər] [ɔːf] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [ded]

| In | fact | the | enemy | has | taken | my | armour | off | piece | by | piece | and | hope | is | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 敌人 | 有 | 已采取 | 我的 | 盔甲 | 离开 | 片 | 经过 | 片 | 和 | 希望 | 是 | 死的 |

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . "

| within | me | . | " |
|---|---|---|---|
| 之内 | 我 | . | " |

事实上，敌人已经一点一点地卸掉了我的盔甲，我的希望也已彻底破灭。

" [wen] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ə'tæk] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | When | did | the | enemy | attack | you | ? | " | asked | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 这 | 敌人 | 攻击 | 你 | ? | " | 问 | 他的 | 伴侣 | . |

他的同伴问：“敌人是什么时候攻击你们的？”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

| " | Ah | ! | that | is | the | sad | part | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ！ | 那 | 是 | 这 | 伤心 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | . |

“啊！那是故事中令人悲伤的部分。”

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| I | found | someone | in | distress | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 某人 | 在 | 痛苦 | 在 | 这 | 路 | . |

我在路上发现有人遇到了麻烦。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [daʊt] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

| The | great | enemy | Doubt | had | him | in | his | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 敌人 | 怀疑 | 有 | 他 | 在 | 他的 | 紧握 | . |

最大的敌人——怀疑——牢牢地控制着他。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ]

| His | Guide | Book | had | been | torn | to | pieces | by | those | who | think | they | are | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指导 | 书 | 有 | 到过 | 撕裂 | 到 | 件 | 经过 | 那些 | WHO | 思考 | 他们 | 是 | 帮助 |

['ʌðər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [liːf] ['æftər] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

| others | in | taking | out | leaf | after | leaf | of | the | volume | and | throwing | it | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 在 | 采取 | 出去 | 叶子 | 后 | 叶子 | 的 | 这 | 体积 | 和 | 投掷 | 它 | 在 | 一 | 边 | . |

他的指南书被那些自以为是在帮助别人的人撕得粉碎，他们一页一页地撕下来，扔到一边。

[fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][sɪn] ,

| Forgetful | of | my | own | weakness | and | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 我的 | 自己的 | 弱点 | 和 | 罪 | , |

我忘记了自己的软弱和罪孽，

[aɪ] [spent] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| I | spent | hours | with | him | trying | to | combat | the | enemy | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 小时 | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 战斗 | 这 | 敌人 | 经过 | 他的 | 边 | , |

我花了几个小时和他并肩作战，试图对抗敌人。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] [maɪ'self] .

| but | I | forgot | to | be | watchful | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 忘了 | 到 | 是 | 警惕 | 我 | . |

但我自己却忘了保持警惕。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

| I | thought | I | was | too | strong | and | too | brave | a | soldier | to | be | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 也 | 强的 | 和 | 也 | 勇敢的 | 一个 | 士兵 | 到 | 是 | 克服 | , |

我以为我是一个足够强大、足够勇敢的战士，不会被打败。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

| and | forgot | to | cry | to | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 到 | 哭 | 到 | 这 | 国王 | ; |

却忘了向国王哭诉；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] [siːz] [ˌem 'iː] ,

| and | as | I | was | talking | I | suddenly | felt | the | enemy | himself | seize | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | 我 | 突然 | 毛毡 | 这 | 敌人 | 他自己 | 抢占 | 我 | , |

我正说着话，突然感到敌人抓住了我。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ]

| and | before | I | knew | where | I | was | he | had | wrenched | the | Book | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 知道 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 他 | 有 | 扭动 | 这 | 书 | 和 | 我的 |

[sɔːrd] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] ,

| sword | from | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 剑 | 从 | 我的 | 双手 | , |

我还没反应过来，他就从我手中夺走了那本书和我的剑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [delt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]

| and | had | dealt | me | a | blow | which | at | first | I | thought | was | that | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已处理 | 我 | 一个 | 吹 | 哪个 | 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 曾是 | 那 | 的 | 我的 |

[deθ] [bloʊ] .

| death | blow | . |
|---|---|---|
| 死亡 | 吹 | . |

他给了我致命一击，起初我以为这是我的致命一击。

[frend] , [hoʊp][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər] [pæst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| Friend | , | hope | and | light | and | joy | are | passed | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | , | 希望 | 和 | 光 | 和 | 喜悦 | 是 | 通过了 | 为了 | 我 | . |

朋友，希望、光明和喜悦都传递给了我。

[dɪˈsper] [hæz; həz][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [ˈmɪzəri] ,

| Despair | has | me | in | his | grip | , | and | rather | than | endure | this | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 有 | 我 | 在 | 他的 | 紧握 | , | 和 | 相当 | 比 | 忍受 | 这 | 苦难 | , |

绝望攫住了我，与其忍受这种痛苦，

[ænd; ənd] [daʊt] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪti] ,

| and | doubt | my | King | and | my | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | 我的 | 国王 | 和 | 我的 | 城市 | , |

怀疑我的君王和我的城市，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] .

| I | mean | to | go | by | a | short | cut | to | the | dark | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 去 | 经过 | 一个 | 短的 | 切 | 到 | 这 | 黑暗的 | 河 | . |

我打算抄近路去那条幽暗的河流。

" [ðen] [ðə; ði] [sloʊ] ['trævələr] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [preɪd] .

| " | Then | the | slow | traveller | stood | up | , | looked | towards | the | Radiant | City | , | and | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 慢的 | 游客 | 站立 | 向上 | , | 看起来 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | , | 和 | 祈祷 | . |

“然后，这位行动迟缓的旅行者站起身，望着光辉之城，默默祈祷。”

" [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] ,

| " | Friend | , | " | he | said | , | as | he | fastened | his | girdle | about | him | more | securely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 系紧 | 他的 | 腰带 | 关于 | 他 | 更多的 | 安全地 | , |

“朋友，”他一边说着，一边把腰带系得更紧了些。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| " | I | will | fight | the | enemy | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 斗争 | 这 | 敌人 | 和 | 你 | . | " |

“我将与你并肩作战，对抗敌人。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪn] .

| " | Nay | , | nay | , | " | cried | the | other | , | " | your | fate | will | be | the | same | as | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 哭 | 这 | 其他 | , | " | 你的 | 命运 | 将要 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 矿 | . |

“不，不，”另一个人喊道，“你的命运将与我一样。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['hɪndər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| I | pray | you | not | to | hinder | your | journey | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 不是 | 到 | 阻碍 | 你的 | 旅行 | 在 | 这 | 方式 | . |

我祈求你不要以这种方式阻碍你的旅程。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

| I | beseech | you | not | to | trouble | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 你 | 不是 | 到 | 麻烦 | 关于 | 我 | . |

请你们不要为我操心。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌem ˈiː] .

| The | enemy | will | overcome | you | as | he | has | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 将要 | 克服 | 你 | 作为 | 他 | 有 | 我 | . |

敌人会像战胜我一样战胜你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [feɪθ] .

| You | are | happy | in | your | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 快乐的 | 在 | 你的 | 信仰 | . |

你因信仰而感到快乐。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gaɪd] [bʊk] [nekst][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔːrd] [ɪn][jʊr; jər][hænd]

| You | have | your | Guide | Book | next | to | your | heart | , | and | your | sword | in | your | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 指导 | 书 | 下一个 | 到 | 你的 | 心 | , | 和 | 你的 | 剑 | 在 | 你的 | 手 |

.

:

.

你的指南书放在心口，剑握在手中。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [kɪŋ] .

| You | believe | in | the | Radiant | City | , | and | in | your | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | 在 | 这 | 辐射状 | 城市 | , | 和 | 在 | 你的 | 国王 | . |

你信仰光辉之城，也信仰你的国王。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [daʊt] .

| I | will | not | be | the | one | to | throw | you | into | the | hands | of | the | great | enemy | Doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 一 | 到 | 扔 | 你 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 伟大的 | 敌人 | 怀疑 | . |

"

"

"

我不会把你推入“怀疑”这个大敌的手中。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,

| " | Friend | , | " | said | the | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | " | 说 | 这 | 游客 | , |

“朋友，”旅人说道。

[waɪl] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| while | a | radiant | light | from | the | City | touched | his | helmet | and | illumined | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 辐射状 | 光 | 从 | 这 | 城市 | 感动 | 他的 | 头盔 | 和 | 照明 | 他的 | 脸 |

,

,

,

一道来自城市的耀眼光芒照耀着他的头盔，照亮了他的脸庞。

" [wen] [maɪ] [kɪŋ] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][get][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

| " | when | my | King | calls | me | to | fight | , | He | will | see | that | I | get | the | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我的 | 国王 | 呼叫 | 我 | 到 | 斗争 | , | 他 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 得到 | 这 | 胜利 | , |

“当我的君王召唤我作战时，他必使我取得胜利。”

[ænd; ənd][aɪ] [faɪt] ['niːlɪŋ] .

| and | I | fight | kneeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 斗争 | 跪着 | . |

我跪着战斗。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| " | And | at | that | he | knelt | , | and | the | enemy | , | who | had | been | invisible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 那 | 他 | 跪下 | , | 和 | 这 | 敌人 | , | WHO | 有 | 到过 | 无形的 | , |

于是他跪了下来，而那原本隐形的敌人，

[keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][æks][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| came | towards | him | in | all | his | strength | , | and | hurled | his | battle | axe | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向 | 他 | 在 | 全部 | 他的 | 力量 | , | 和 | 投掷 | 他的 | 战斗 | 斧头 | 在 | 他 | , |

他全副武装地朝他冲来，向他投掷战斧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

| but | the | traveller | parried | the | blow | with | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 游客 | 招架 | 这 | 吹 | 和 | 这 | 剑 | . |

但旅行者用剑挡住了这一击。

[soʊ] ['dedli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [greɪt] [drɑːps] [broʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

| So | deadly | was | the | fight | that | great | drops | broke | out | on | the | forehead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 致命 | 曾是 | 这 | 斗争 | 那 | 伟大的 | 滴 | 打破 | 出去 | 在 | 这 | 前额 | 的 | 这 |

[kəm'bætnts] ,

| combatants | , |
|---|---|
| 战斗人员 | , |

战斗异常激烈，以至于交战双方的额头上都渗出了大滴血珠。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] .

| as | the | darkness | of | night | overshadowed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 黑暗 | 的 | 夜晚 | 黯然失色 | 他们 | . |

夜幕降临，笼罩了他们。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ðeɪ] ['resld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['trævələr] ['nevər] [roʊz][frʌm; frəm]

| For | many | hours | they | wrestled | , | and | all | the | time | the | traveller | never | rose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 小时 | 他们 | 摔跤 | , | 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 游客 | 绝不 | 玫瑰 | 从 |

[hɪz; ɪz] [niːz] .

| his | knees | . |
|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | . |

他们搏斗了好几个小时，而那位旅行者始终跪在地上，没有站起来。

" [faɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [faɪt] , [mæn] ,

| " | Fight | , | " | he | gasped | at | last | to | his | companion | , | " | fight | , | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斗争 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | 在 | 最后的 | 到 | 他的 | 伴侣 | , | " | 斗争 | , | 男人 | , |

“战斗，”他终于喘着气对同伴说，“战斗，伙计。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən] [ə'genst] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði]

| for | there | are | more | with | us | than | against | us | , | and | I | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 更多的 | 和 | 我们 | 比 | 反对 | 我们 | , | 和 | 我 | 看 | 这 |

['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

| glimmering | of | dawn | , |
|---|---|---|---|
| 微光 | 的 | 黎明 | , |

因为与我们站在一起的人比反对我们的人多，而且我看到了黎明的曙光。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| " | and | even | as | he | spoke | a | faint | light | broke | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 一个 | 头晕的 | 光 | 打破 | 之上 | 他们 | , |

“就在他说话的时候，一道微光照亮了他们。”

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələrz] [ʃiːld] ,

| and | rested | on | the | traveller's | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 在 | 这 | 旅行者的 | 盾 | , |

然后靠在了旅行者的盾牌上，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gaɪd] [bʊk] ,

| and | by | its | light | the | wounded | man | saw | that | his | own | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 光 | 这 | 受伤 | 男人 | 锯 | 那 | 他的 | 自己的 | 指导 | 书 | , |

借着它的光芒，受伤的人看到了他自己的指南书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

| and | the | sword | he | had | lost | , | were | lying | by | his | side | within | his | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剑 | 他 | 有 | 丢失的 | , | 是 | 说谎 | 经过 | 他的 | 边 | 之内 | 他的 | 抵达 | . |

他丢失的那把剑就放在他身边，触手可及。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| He | stretched | out | his | hands | to | grasp | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 抓牢 | 他的 | 剑 | , |

他伸出手去握剑，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

| and | as | he | did | so | invisible | hands | fastened | on | his | armour | , | bit | by | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 无形的 | 双手 | 系紧 | 在 | 他的 | 盔甲 | , | 少量 | 经过 | 少量 | , |

就在他这样做的时候，无形的手一点一点地将他的盔甲固定住。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

| and | he | was | strengthened | for | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 加强 | 为了 | 这 | 斗争 | . |

他因此变得更加强壮，准备战斗。

[soʊ] ['skɪlfəli] [dɪd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

| So | skilfully | did | he | now | begin | to | use | his | sword | that | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧妙地 | 做过 | 他 | 现在 | 开始 | 到 | 使用 | 他的 | 剑 | 那 | 之间 | 这 | 二 | , |

他现在使用剑的技巧如此娴熟，以至于两人之间，

[huː] [bəuθ] [fɔːt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ðə; ði] ['enəmi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz]

| who | both | fought | on | their | knees | , | the | enemy | gradually | began | to | falter | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 两个都 | 战斗 | 在 | 他们的 | 膝盖 | , | 这 | 敌人 | 逐步地 | 开始 | 到 | 犹豫不决 | 在 | 他的 |

[ə'tæks] ,

| attacks | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

双方都跪地作战，敌人的进攻逐渐开始减弱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['drɪvn] [bæk] .

| and | was | finally | driven | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 最后 | 驱动 | 后退 | . |

最后还是被赶了回去。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [preɪzd] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

| " | The | King | be | praised | , | " | said | the | traveller | , | as | he | rose | , | pale | and | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 是 | 赞扬 | , | " | 说 | 这 | 游客 | , | 作为 | 他 | 玫瑰 | , | 苍白 | 和 | 厌倦 | , |

“赞美国王！”旅人起身时说道，他脸色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| and | looked | towards | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

然后眺望那座光辉之城。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| The | light | of | it | was | on | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 眉头 | , |

灯光照在他的额头上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [bleizd] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌn]

| and | his | shield | and | breastplate | blazed | brighter | than | they | had | ever | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 盾 | 和 | 胸甲 | 燃烧的 | 更亮 | 比 | 他们 | 有 | 曾经 | 完毕 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

他的盾牌和胸甲比以往任何时候都更加耀眼夺目。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][help][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['soʊldʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| as | he | began | to | help | the | victorious | soldier | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 到 | 帮助 | 这 | 胜利者 | 士兵 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他开始扶起那位胜利的士兵。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [preɪzd] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] , " - [wɪtʃ] ['tiːtʃɪθ] [maɪ][hændz][tuː; tə][wɔːr] ,

| " | The | King | be | praised | , | " | echoed | the | other | , | " | ' | which | teacheth | my | hands | to | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 是 | 赞扬 | , | " | 回声 | 这 | 其他 | , | " | - | 哪个 | 教导 | 我的 | 双手 | 到 | 战争 | , |

“赞美国王，”另一个人附和道，“他教导我的双手如何作战。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [faɪt] . -

| and | my | fingers | to | fight | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 手指 | 到 | 斗争 | . | - |

用我的手指战斗。

- [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] . . .
**' If the Lord Himself had not been on our side . . .**
- 如果 这 主 他本人 有 不是 到过 在 我们的 边 . . .

“如果不是主亲自帮助我们……”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [kwɪk] . . .
**they had swallowed us up quick . . .**
他们 有 吞咽 我们 向上 快的 . . .

他们很快就把我们吞噬了……

[bʌt; bət] [preɪzd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [huː] [hæθ] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu]
**But praised be the Lord ; who hath not given us over for a prey unto**
但 赞扬 是 这 主 ; WHO 有 不是 给定 我们 超过 为了 一个 猎物 到
[ðer; ðər] [tiːθ] . - "
**their teeth . ' "**
他们的 牙齿 . - "

但耶和华是应当称颂的，他没有把我们交给他们当作掠物。

" - ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊlər] ,
**" ' Our soul is escaped , even as a bird out of the snare of the fowler ,**
" - 我们的 灵魂 是 逃脱 , 甚至 作为 一个 鸟 出去 的 这 圈套 的 这 福勒 ,

“我们的灵魂得以逃脱，就像鸟儿从捕鸟人的网罗中逃脱一样。”

- " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " - [ðə; ði] [sner] [ɪz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] .
**' " added his friend , " ' the snare is broken , and we are delivered .**
- " 额外 他的 朋友 , " - 这 圈套 是 破碎的 , 和 我们 是 发表 .

“他的朋友补充道：‘陷阱已被打破，我们得救了。’

['aʊər; ɑːr] [help] ['stændɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [bæθ] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**Our help standeth in the Name of the Lord Who bath made Heaven and Earth .**
我们的 帮助 站立 在 这 姓名 的 这 主 WHO 洗澡 制成 天堂 和 地球 .
-
**'**
-

我们的帮助来自创造天地的主的名。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [grɑːspt] [hændz] .
**" Then the two men grasped hands .**
" 然后 这 二 男人 抓住 双手 .

然后两人握住了彼此的手。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [huːz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] , " [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] ,
**" Friend , " said the man , whose wounds had been healed , " tell me your name ,**
" 朋友 , " 说 这 男人 , 谁 伤口 有 到过 已治愈 , " 告诉 我 你的 姓名 ,

“朋友，”伤口已经愈合的男子说道，“告诉我你的名字。”

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] . "
**as I shall ever hold it in loving remembrance and gratitude . "**
作为 我 将 曾经 抓住 它 在 爱 纪念 和 感激 . "

我将永远怀着爱意和感激之情铭记于心。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hiːmæn] , " * [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [jɔːrz] , [maɪ] [frend] ? "
**" My name is Heman , " * he answered , " and yours , my friend ? "**
" 我的 姓名 是 赫曼 , " * 他 回答 , " 和 你的 , 我的 朋友 ? "

“我的名字叫希曼，”他回答说，“你呢，我的朋友？”

" - , " † [hiː; hi] [sed] , " [ə'læs] !
**" Joezer , " † he said , " alas !**
" - , " † 他 说 , " 唉 !

“乔泽，”†他说，“唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ræʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| I | am | rash | , | and | underrate | the | power | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 皮疹 | , | 和 | 低估 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | . |

我行事鲁莽，低估了敌人的力量。

[aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] ['ɔ:lweɪz] [eɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z]

| I | forgot | the | fact | which | you | remembered | , | that | this | enemy | always | aims | at | the | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 这 | 事实 | 哪个 | 你 | 记得 | , | 那 | 这 | 敌人 | 总是 | 目标 | 在 | 这 | 膝盖 |

.

:

.

我忘了你记得的那件事，那就是这个敌人总是瞄准膝盖。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [wu:nd] [ðə; ði] [ni:z] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

| If | he | can | wound | the | knees | he | is | much | more | certain | of | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 伤口 | 这 | 膝盖 | 他 | 是 | 很多 | 更多的 | 肯定 | 的 | 胜利 | , |

如果他能伤到对方膝盖，胜利的把握就会大得多。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fɔ:t] ['ni:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

| but | I | saw | you | fought | kneeling | , | and | copied | your | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 你 | 战斗 | 跪着 | , | 和 | 复制 | 你的 | 例子 | . |

但我看到你跪着战斗，于是效仿了你的做法。

[preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][help] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['hi:mæn] .

| Praised | be | the | King | for | your | help | and | friendship | , | Heman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 是 | 这 | 国王 | 为了 | 你的 | 帮助 | 和 | 友谊 | , | 赫曼 | . |

希曼，感谢你的帮助和友谊，愿国王赞美你。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələr] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hi:mæn] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt]

| " | As | his | fellow | traveller | passed | from | him | , | Heman | , | looking | towards | the | Radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他的 | 同伴 | 游客 | 通过了 | 从 | 他 | , | 赫曼 | , | 寻找 | 向 | 这 | 辐射状 |

['sɪti] , [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,

| City | , | cried | triumphantly | , |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | , | 哭 | 凯旋而归 | , |

“当他的同伴从他身边经过时，希曼望着光辉之城，欢呼雀跃起来，

" [ðaɪ] [wɜ:rd][ɪz] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəs]

| " | Thy | word | is | true | from | the | beginning | : | and | every | one | of | Thy | righteous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 单词 | 是 | 真的 | 从 | 这 | 开始 | : | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 你的 | 正义 |

[d'ʒʌdʒmənts] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔ:r; fər]['evər] .

| judgments | endureth | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 判决 | 忍耐 | 为了 | 曾经 | . |

“你的话语从起初就是真实的；你每一项公义的判语都存到永远。”

" * ['feɪθf(ə)l] .

| " | * | Faithful | . |
|---|---|---|---|
| " | * | 忠实 | . |

“* 忠诚的。

† [hu:z] [help] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] .

| † | Whose | help | is | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| † | 谁 | 帮助 | 是 | 这 | 主 | . |

† 耶和华是祂的帮助者。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

| THE | LAND | OF | ENCHANTMENT | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 魅力 | . |

魔法之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['eɪmɚ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɑːn]

| It | was | not | long | after | this | that | Amer | found | his | path | diverging | from | that | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 美国 | 成立 | 他的 | 小路 | 分歧 | 从 | 那 | 之上 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] .

| which | the | mother | and | her | child | were | travelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 母亲 | 和 | 她 | 孩子 | 是 | 旅行 | . |

不久之后，阿梅尔发现自己的行进路线与那位母亲和她的孩子所走的路线分道扬镳。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɪlgrɪm] ,

| For | though | the | direction | was | always | the | same | for | every | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 方向 | 曾是 | 总是 | 这 | 相同的 | 为了 | 每一个 | 朝圣 | , |

虽然每个朝圣者的方向都一样，

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seprət] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| each | individual | had | her | or | his | own | separate | path | which | they | had | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 个人 | 有 | 她 | 或者 | 他的 | 自己的 | 分离 | 小路 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 跟随 |

.

:

.

每个人都有自己必须遵循的人生道路。

['sʌmtaɪmz] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| Sometimes | , | therefore | , | it | happened | that | friends | would | be | parted | for | quite | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 所以 | , | 它 | 发生 | 那 | 朋友们 | 会 | 是 | 分手了 | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 |

[taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ,

| time | and | then | would | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 然后 | 会 | , |

因此，有时会出现朋友分离很长时间，然后又重逢的情况。

[tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [miːt] [ə'gen] .

| to | their | joy | , | suddenly | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 喜悦 | , | 突然 | 见面 | 再次 | . |

他们欣喜若狂，再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['eɪmɚ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| It | was | with | sorrow | that | Amer | found | his | path | diverging | from | that | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 悲哀 | 那 | 美国 | 成立 | 他的 | 小路 | 分歧 | 从 | 那 | 的 | 他的 |

[gʊd] [frendz] ,

| good | friends | , |
|---|---|---|
| 好的 | 朋友们 | , |

阿梅尔悲痛地发现自己的道路与好友们的道路分道扬镳。

[huːz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuːd][baɪ][hɪm; ɪm] .

| whose | company | had | been | so | much | valued | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 公司 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 有价值的 | 经过 | 他 | . |

他非常珍视这家公司的服务。

['ɪdoʊ] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ,

| Iddo | wept | when | she | looked | upon | his | retreating | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 哭泣 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 之上 | 他的 | 撤退 | 数字 | , |

伊多望着他离去的背影，不禁哭了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| for | he | had | been | as | a | brother | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 作为 | 一个 | 兄弟 | 到 | 她 | . |

因为他一直待她如兄长一般。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enəmi] [kɔ:ld] [ˌdɪskən'tent] [dʒʌst][ðə; ði]

| **And** | **indeed** | **her** | **weeping** | **gave** | **a** | **little** | **enemy** | **called** | **Discontent** | **just** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 她 | 哭泣 | 给予 | 一个 | 小的 | 敌人 | 称为 | 不满 | 只是 | 这 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] .

| **opportunity** | **he** | **wanted** | **to** | **worry** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 他 | 通缉 | 到 | 担心 | 她 | . |

而她的哭泣确实给了名叫“不满”的小敌人一个绝佳的机会，让他可以肆意地骚扰她。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi][gɑ:t] [sʌtʃ] ['viktəriz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə]

| **For** | **some** | **days** | **he** | **got** | **such** | **victories** | **over** | **her** | **that** | **her** | **mother** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 他 | 得到 | 这样的 | 胜利 | 超过 | 她 | 那 | 她 | 母亲 | 开始 | 到 |

[lʊk] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ,

| **look** | **grave** | **and** | **sad** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 严重 | 和 | 伤心 | , |

有好几天，他屡次战胜她，以至于她的母亲开始显得严肃而悲伤。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]

| **as** | **she** | **noticed** | **that** | **her** | **child's** | **shield** | **was** | **growing** | **dull** | **for** | **the** | **want** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 注意到 | 那 | 她 | 孩子的 | 盾 | 曾是 | 生长 | 乏味的 | 为了 | 这 | 想 | 的 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| **attention** | **,** |
|---|---|
| 注意力 | , |

她注意到，由于缺乏关注，孩子的盾牌变得越来越暗淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [leɪ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ɪts] ['skæbərd] .

| **and** | **the** | **sword** | **lay** | **too** | **often** | **in** | **its** | **scabbard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剑 | 躺 | 也 | 经常 | 在 | 它是 | 刀鞘 | . |

而剑却常常闲置在剑鞘里。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| **"** | **My** | **child** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子 | , | " | 她 | 说 | , |

“我的孩子，”她说。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] ['setlz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ?

| **"** | **do** | **you** | **really** | **think** | **that** | **your** | **King** | **settles** | **the** | **path** | **of** | **each** | **of** | **his** | **soldiers** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 那 | 你的 | 国王 | 定居点 | 这 | 小路 | 的 | 每个 | 的 | 他的 | 士兵 | ? |

“你真的认为你的国王会决定每个士兵的行动路线吗？”

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtɪŋ] [ðɪs] . "

| **I** | **fear** | **you** | **are** | **doubting** | **this** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 你 | 是 | 怀疑 | 这 | . | " |

恐怕你对此有所怀疑。

" [ðə; ði] [wei] [si:mz] [soʊ] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɚ] , " ['sɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

| **"** | **The** | **way** | **seems** | **so** | **dull** | **without** | **Amer** | **,** | **"** | **sobbed** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 似乎 | 所以 | 乏味的 | 没有 | 美国 | , | " | 啜泣 | 这 | 女孩 | . |

“没有阿梅尔，这条路看起来好无聊啊，”女孩抽泣着说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [spi:ks] , ['ɪdoʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

| **"** | **It** | **is** | **the** | **enemy** | **that** | **speaks** | **,** | **Iddo** | **,** | **"** | **said** | **her** | **mother** | **,** | **"** | **and** | **,** | **if** | **you** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 敌人 | 那 | 说话 | , | 伊多 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | , | " | 和 | , | 如果 | 你 | 是 |

[nɑ:t] ['kerf(ə)l] ,

| **not** | **careful** | **,** |
|---|---|---|
| 不是 | 小心 | , |

“伊多，说话的是敌人，”她母亲说，“如果你不小心，

[ə'nʌðər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

| **another** | **more** | **dangerous** | **will** | **come** | **to** | **the** | **help** | **of** | **Discontent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 更多的 | 危险的 | 将要 | 来 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 不满 | . |

另一个更危险的人将加入不满者的阵营。

[wʌns] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]

| Once | let | him | get | a | hold | on | you | and | you | will | find | he | is | a | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 让 | 他 | 得到 | 一个 | 抓住 | 在 | 你 | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 他 | 是 | 一个 | 持续的 |

[ə'nɔɪəns] ,

| annoyance | , |
|---|---|
| 烦恼 | , |

一旦让他控制了你，你就会发现他一直都在惹你生气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "

| and | it | will | need | all | the | strength | you | have | to | shake | him | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 需要 | 全部 | 这 | 力量 | 你 | 有 | 到 | 摇 | 他 | 离开 | . | " |

你需要使出浑身解数才能把他甩掉。

" [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | What | is | his | name | , | Mother | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他的 | 姓名 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

“母亲，他叫什么名字？”伊多问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .

| " | His | name | is | Depression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姓名 | 是 | 沮丧 | . |

“他的名字叫抑郁。”

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [grəunz] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti]

| He | comes | with | tears | and | groans | at | first | and | you | are | inclined | to | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 和 | 眼泪 | 和 | 呻吟 | 在 | 第一的 | 和 | 你 | 是 | 倾斜 | 到 | 遗憾 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他起初哭着呻吟着来，你会不由自主地同情他。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːrbər] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| but | , | if | you | harbour | him | even | for | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 港口 | 他 | 甚至 | 为了 | 一个 | 天 | , |

但是，如果你哪怕一天窝藏他，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [baɪnd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [faɪnd]

| he | begins | to | bind | you | with | invisible | chains | till | you | suddenly | awake | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 绑定 | 你 | 和 | 无形的 | 链条 | 直到 | 你 | 突然 | 醒 | 到 | 寻找 |

[jɔːr'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] . "

| yourself | in | his | grip | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 在 | 他的 | 紧握 | . | " |

他开始用无形的锁链束缚你，直到你突然醒来发现自己身处他的掌控之中。

" ['mʌðər] , [hæz; həz] [hiː; hi] ['evər] ['wɜːrid] [juː; jʊ] ? "

| " | Mother | , | has | he | ever | worried | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 有 | 他 | 曾经 | 担心 | 你 | ? | " |

“母亲，他有没有让您担心过？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,

| " | Yes | , | indeed | , | " | was | her | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | " | 曾是 | 她 | 回答 | , |

“是的，的确如此。”她回答道。

" [suːn] ['æftər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'tækt]

| " | soon | after | your | father | left | us | for | the | Radiant | City | he | came | and | attacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | 你的 | 父亲 | 左边 | 我们 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | 他 | 来了 | 和 | 遭到攻击 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“你父亲离开我们前往光辉之城后不久，他就来袭击了我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [faɪt]

| And | it | is | because | I | know | what | he | is | that | I | warn | you | my | child | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 因为 | 我 | 知道 | 什么 | 他 | 是 | 那 | 我 | 警告 | 你 | 我的 | 孩子 | 到 | 斗争 |

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [traɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| him | at | once | if | he | ever | tries | to | get | the | better | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 如果 | 他 | 曾经 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 你 | . |

正因为我知道他是什么样的人，所以我警告你，我的孩子，如果他胆敢欺负你，一定要立刻反抗他。

[kraɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt]

| Cry | at | once | to | the | King | when | you | catch | a | sight | of | him | and | draw | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 国王 | 什么时候 | 你 | 抓住 | 一个 | 视线 | 的 | 他 | 和 | 画 | 出去 |

[jʊr; jər] [sɔːrd] .

| your | sword | . |
|---|---|---|
| 你的 | 剑 | . |

一旦见到国王，就立刻向他喊叫，并拔出你的剑。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

| Never | for | a | moment | talk | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一个 | 片刻 | 讲话 | 和 | 他 | . | " |

哪怕一秒钟都不要跟他说话。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | What | has | Discontent | to | do | with | him | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 不满 | 到 | 做 | 和 | 他 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

“不满情绪跟他有什么关系？”伊多问道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊts] .

| " | He | is | one | of | his | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 侦察兵 | . |

他是他的一名球探。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] ,

| He | goes | about | to | see | how | the | land | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 关于 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 土地 | 谎言 | , |

他四处查看地形情况，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ['getɪŋ] [æn; ən] ['entrəns]

| and | where | he | sees | a | favourable | opportunity | of | Depression | getting | an | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 看到 | 一个 | 有利 | 机会 | 的 | 沮丧 | 获得 | 一个 | 入口 |

,

,

,

而当他看到大萧条伺机而动的机会时，

[hiː; hi] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| he | prepares | the | way | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 准备 | 这 | 方式 | 为了 | 他 | . |

他为他铺平了道路。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] .

| In | fact | , | he | is | in | his | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 是 | 在 | 他的 | 支付 | . |

事实上，他正在领工资。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] ?

| Did | you | not | notice | how | Depression | had | the | poor | wounded | man | in | his | grip | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 注意 | 如何 | 沮丧 | 有 | 这 | 贫穷的 | 受伤 | 男人 | 在 | 他的 | 紧握 | ? |

你难道没注意到抑郁症是如何控制住那个可怜的受伤男人的吗?

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns][dʒɔɪnz] ['kʌmpəni]

| If | ever | he | sees | a | man | worsted | in | the | fight | , | he | at | once | joins | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 他 | 看到 | 一个 | 男人 | 最差 | 在 | 这 | 斗争 | , | 他 | 在 | 一次 | 加入 | 公司 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

如果他看到有人在战斗中落败，他就会立刻加入战斗。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['enəmi] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [pæst] ,

| I | do | not | know | what | other | enemy | had | wounded | the | man | we | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 其他 | 敌人 | 有 | 受伤 | 这 | 男人 | 我们 | 通过了 | , |

我不知道我们遇到的那个人是被哪个敌人打伤的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [ 'ærəus ] ,

| but | I | know | that | Depression | was | standing | over | him | with | his | poisoned | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 沮丧 | 曾是 | 常设 | 超过 | 他 | 和 | 他的 | 中毒 | 箭头 | , |

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

| hoping | to | kill | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 杀 | 他 | . | " |

但我知道，抑郁正拿着毒箭站在他上方，想要杀死他。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

| " | Then | I | must | have | nothing | to | do | with | him | , | " | said | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 必须 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | , | " | 说 | 伊多 | , |

“那我肯定不能再跟他有任何瓜葛了，”伊多说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər] ['eɪmɝ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

| " | and | I | must | pray | for | Amer | instead | of | dreaming | about | him | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 必须 | 祈祷 | 为了 | 美国 | 反而 | 的 | 做梦 | 关于 | 他 | 所以 | 很多 | . |

“我应该为阿梅尔祈祷，而不是总是梦见他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['hæpi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| I | shall | grow | happy | praying | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 生长 | 快乐的 | 祈祷 | 为了 | 他 | . |

我会因替他祈祷而感到快乐。

" [ænd; ənd] ['eɪmɝ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| " | And | Amer | needed | the | prayers | of | his | little | friend | and | of | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 美国 | 需要 | 这 | 祈祷 | 的 | 他的 | 小的 | 朋友 | 和 | 的 | 她 | 母亲 | , |

“阿梅尔需要他这位小朋友和她母亲的祈祷，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæθ] [naʊ] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

| for | his | path | now | led | him | through | a | very | dangerous | part | of | his | journey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 小路 | 现在 | 引领 | 他 | 通过 | 一个 | 非常 | 危险的 | 部分 | 的 | 他的 | 旅行 | ; |

因为他现在所走的道路，将把他引向了人生旅程中极其危险的一段路程；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,

| and | what | made | it | all | the | more | so | for | him | was | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 制成 | 它 | 全部 | 这 | 更多的 | 所以 | 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 事实 | , |

而让他更加感同身受的是，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| that | for | the | greater | part | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | , |

在大部分路程中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

| some | of | the | words | of | the | preacher | to | the | crowd | , | to | whom | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 字 | 的 | 这 | 牧师 | 到 | 这 | 人群 | , | 到 | 谁 | 他 | 有 |

['lisnd] ,

| listened | , |
|---|---|
| 听着 | , |

他听了牧师对人群说的一些话，

[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| filled | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 已填 | 他的 | 头脑 | . |

思绪万千。

['eɪmɝ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊt] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Amer | did | not | know | that | the | enemy | Doubt | was | walking | invisible | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 敌人 | 怀疑 | 曾是 | 步行 | 无形的 | 经过 | 他的 | 边 | , |

阿梅尔并不知道，敌人“怀疑”正隐形地行走在他身边。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| suggesting | difficulties | in | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 困难 | 在 | 这 | 指导 | 书 | , |

指出指南手册中的难点，

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz]

| neither | did | he | know | that | the | decision | to | talk | over | some | of | these | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 决定 | 到 | 讲话 | 超过 | 一些 | 的 | 这些 | 困难 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| with | the | people | he | met | was | also | the | work | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 他 | 遇见 | 曾是 | 还 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他当时并不知道，与他遇到的人讨论这些困难的决定，也是敌人的阴谋。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['spekjələtɪv] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] ['mætərz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ]

| Being | of | a | somewhat | speculative | turn | of | mind | the | matters | brought | forward | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 一个 | 有些 | 推测性的 | 转动 | 的 | 头脑 | 这 | 事情 | 带来 | 向前 | 经过 |

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['eɪmɝ] ['greɪtli] ,

| the | preacher | had | interested | Amer | greatly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 有 | 感兴趣的 | 美国 | 非常 | , |

由于阿梅尔生性有些爱思辨，这位传教士提出的问题引起了他的极大兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [tu:; tə] [θroʊ] [skɔ:rn][ɑ:n][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk]

| and | he | did | not | realize | that | to | throw | scorn | on | one | part | of | the | Guide | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 到 | 扔 | 轻蔑 | 在 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 指导 | 书 |

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| was | to | weaken | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 削弱 | 这 | 所有的 | , |

他没有意识到，轻蔑指南手册的某一部分会削弱整本手册的价值。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['helpflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

| and | to | take | away | much | of | its | helpfulness | as | a | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 离开 | 很多 | 的 | 它是 | 乐于助人 | 作为 | 一个 | 指导 | . |

并使其作为指南的实用性大打折扣。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [wɜ:r; wər][soʊ] [kə'nektɪd] [ðæt]

| Neither | did | he | know | that | the | Guide | Book | and | sword | were | so | connected | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 指导 | 书 | 和 | 剑 | 是 | 所以 | 连接 | 那 |

[tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| to | doubt | the | one | was | as | good | as | throwing | away | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 怀疑 | 这 | 一 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 投掷 | 离开 | 这 | 其他 | . |

他也不知道，指南书和宝剑之间有着如此紧密的联系，怀疑其中之一就等于丢弃了另一个。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

| He | forgot | the | advice | of | the | Ambassador | to | cling | to | his | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 大使 | 到 | 黏着 | 到 | 他的 | 指导 | 书 | , |

他忘记了大使的忠告，要随身携带旅行指南。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| and | his | warning | that | to | lose | it | was | to | lose | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 警告 | 那 | 到 | 失去 | 它 | 曾是 | 到 | 失去 | 这 | 战斗 | , |

他警告说，失去它就等于输掉这场战斗。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

| and | so | to | lose | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 失去 | 他的 | 灵魂 | . |

于是，他失去了灵魂。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz]['hiːmæn] ,

| Had | he | followed | the | same | course | as | Heman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 随后 | 这 | 相同的 | 课程 | 作为 | 赫曼 | , |

如果他走的是希曼同样的道路，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| instead | of | listening | to | the | opinions | of | men | like | himself | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 聆听 | 到 | 这 | 意见 | 的 | 男人 | 喜欢 | 他自己 | 和 | 到 | 这 |

['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

| whispers | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 低语 | 的 | 这 | 敌人 | , |

他没有听从与他同类的人的意见，也没有理会敌人的窃窃私语，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] ['wɔːrfer] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm]

| he | would | have | met | him | in | open | warfare | , | crying | to | his | King | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 遇见 | 他 | 在 | 打开 | 战争 | , | 哭泣 | 到 | 他的 | 国王 | 全部 | 这 | 时间 |

[fɔːr; fər] [help] .

| for | help | . |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | . |

他本会在公开的战争中与他交战，并不断向他的国王哭诉求助。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sæd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| Afterwards | , | when | he | looked | back | upon | this | sad | part | of | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 看起来 | 后退 | 之上 | 这 | 伤心 | 部分 | 的 | 他的 | 旅行 | , |

后来，当他回想起这段悲伤的旅程时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [bʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| he | remembered | how | little | at | this | time | he | was | really | using | the | Book | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 小的 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 真的 | 使用 | 这 | 书 | 作为 | 他的 |

[gaɪd] ,

| guide | , |
|---|---|
| 指导 | , |

他想起当时自己是多么很少地把《圣经》当作指导。

[ɔːr] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

| or | studying | it | as | he | did | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 学习 | 它 | 作为 | 他 | 做过 | 在 | 第一的 | . |

或者像他最初那样去研究它。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['kwestʃənz] ,

| His | mind | was | full | of | speculative | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 推测性的 | 问题 | , |

他脑子里充满了各种推测性的问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

| and | while | this | was | the | case | he | did | not | study | the | Book | to | learn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 他 | 做过 | 不是 | 学习 | 这 | 书 | 到 | 学习 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] [trʊθs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vænsmənt] ,

| it | truths | which | would | have | helped | on | his | spiritual | advancement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真相 | 哪个 | 会 | 有 | 帮助 | 在 | 他的 | 精神 | 进步 | , |

虽然如此，他却没有研读圣经，从中学习有助于他灵性提升的真理。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

| and | have | made | him | strong | in | case | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 他 | 强的 | 在 | 案件 | 的 | 攻击 | . |

并使他在遭受攻击时变得强大。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [led] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ækəf] . *

| His | path | led | him | across | the | land | of | Achshaph | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小路 | 引领 | 他 | 穿过 | 这 | 土地 | 的 | 阿赫沙夫 | . | * |

他的道路引领他穿越了亚革沙夫之地。*

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] ,

| It | was | a | land | full | of | danger | to | the | unwary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 土地 | 满的 | 的 | 危险 | 到 | 这 | 粗心大意 | , |

对于粗心大意的人来说，那是一片充满危险的土地。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'skeɪðd] ,

| but | thousands | of | pilgrims | had | passed | through | it | unscathed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 数千 | 的 | 朝圣者 | 有 | 通过了 | 通过 | 它 | 毫发无损 | , |

但成千上万的朝圣者毫发无损地通过了那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːrd] [ɪn][ðer; ðər][hænd] .

| because | their | armour | was | bright | and | their | sword | in | their | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们的 | 盔甲 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 他们的 | 剑 | 在 | 他们的 | 手 | . |

因为他们的盔甲闪闪发光，手里拿着剑。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

| For | those | who | asked | for | it | , | a | special | guard | was | sent | to | take | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 问 | 为了 | 它 | , | 一个 | 特别的 | 警卫 | 曾是 | 发送 | 到 | 拿 | 他们 |

[ə'krɔːs] ;

| across | ; |
|---|---|
| 穿过 | ; |

对于提出要求的人，会派一名特勤人员护送他们过河；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɑːrd] ,

| an | invisible | guard | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无形的 | 警卫 | , |

一个隐形的守卫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːrd] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

| but | a | guard | that | never | failed | to | bring | them | in | safety | to | the | other | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 警卫 | 那 | 绝不 | 失败的 | 到 | 带来 | 他们 | 在 | 安全 | 到 | 这 | 其他 | 边 | ; |

但总有一名守卫将他们安全带到对岸；

[bʌt; bət]['eɪmɝ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] , [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] [ðə; ði]

| but | Amer | , | instead | of | a | guard | , | had | for | his | invisible | companion | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美国 | , | 反而 | 的 | 一个 | 警卫 | , | 有 | 为了 | 他的 | 无形的 | 伴侣 | 这 |

['enəmi] [daʊt] ,

| enemy | Doubt | , |
|---|---|---|
| 敌人 | 怀疑 | , |

但是，阿梅尔的隐形伙伴不是守卫，而是敌人“怀疑”。

[ænd; ənd][soʊ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [mʌtʃ] [θɔːt] .

| and | so | drew | near | to | the | land | without | fear | or | much | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 土地 | 没有 | 害怕 | 或者 | 很多 | 想法 | . |

于是，他们毫无畏惧、也未多想地靠近了那片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ˌɪn'saɪd][ɪts] [geɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

| And | when | he | was | once | inside | its | gates | , | he | was | enchanted | with | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一次 | 里面 | 它是 | 大门 | , | 他 | 曾是 | 迷人的 | 和 | 什么 |

[hiː; hi] [sɔː] .

| he | saw | . |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | . |

当他踏入城门的那一刻，他被眼前的景象深深吸引。

[griːn] [fiːldz] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd] [sent] ,

| Green | fields | besprinkled | with | flowers | of | every | hue | and | scent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 字段 | 撒上 | 和 | 花朵 | 的 | 每一个 | 色调 | 和 | 香味 | , |

绿油油的田野上点缀着各种颜色和香味的花朵，

[triːz] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːt] ['trævələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,

| **trees** | **throwing** | **their** | **grateful** | **shade** | **between** | **the** | **hot** | **traveller** | **and** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 投掷 | 他们的 | 感激的 | 阴影 | 之间 | 这 | 热的 | 游客 | 和 | 这 | 太阳 | , |

树木在炎热的旅人和烈日之间投下荫凉，令人倍感欣慰。

[fruːt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['hevɪli] ['leɪdn] [bʊʃɪz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði]

| **fruit** | **hanging** | **from** | **heavily** | **laden** | **bushes** | **,** | **rivers** | **and** | **fountains** | **refreshing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 绞刑 | 从 | 重度 | 满载 | 灌木丛 | , | 河流 | 和 | 喷泉 | 令人耳目一新 | 这 |

['hiːtɪd] [er] .

| **heated** | **air** | **.** |
|---|---|---|
| 加热 | 空气 | . |

挂满果实的灌木丛、河流和喷泉，为炎热的空气带来清凉。

" [ðə; ði][lænd][ɪz] ['raɪtli] [neɪmd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

| **"** | **The** | **land** | **is** | **rightly** | **named** | **,** | **"** | **he** | **murmured** | **,** | **"** | **it** | **is** | **indeed** | **the** | **land** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土地 | 是 | 没错 | 命名 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 它 | 是 | 的确 | 这 | 土地 | 的 |

[ɪn'tʃæntmənt] .

| **Enchantment** | **.** |
|---|---|
| 魅力 | . |

“这片土地的名字起得真好，”他喃喃自语道，“它的确是一片充满魅力的土地。”

" * [ɪn'tʃæntmənt]

| **"** | ***** | **Enchantment** |
|---|---|---|
| " | * | 魅力 |

* 魔法

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

| **The** | **first** | **person** | **he** | **met** | **was** | **a** | **man** | **of** | **a** | **very** | **taking** | **personality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 人 | 他 | 遇见 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 非常 | 采取 | 性格 | , |

他遇到的第一个人是一个性格非常讨人喜欢的人。

[huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] [braɪt] [smaɪl] .

| **who** | **came** | **towards** | **him** | **with** | **extended** | **hand** | **and** | **bright** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 向 | 他 | 和 | 扩展 | 手 | 和 | 明亮的 | 微笑 | . |

她朝他伸出手，脸上带着灿烂的笑容。

['eɪmɝ] , [ fə'getiŋ ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

| **Amer** | **,** | **forgetting** | **that** | **he** | **was** | **in** | **the** | **enemy's** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | , | 遗忘 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 敌人的 | 国家 | , |

阿梅尔忘记了自己身处敌国，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

| **was** | **only** | **too** | **glad** | **to** | **have** | **him** | **for** | **a** | **companion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 有 | 他 | 为了 | 一个 | 伴侣 | , |

能有他作伴，他感到无比高兴。

['speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

| **specially** | **as** | **he** | **had** | **plenty** | **to** | **say** | **for** | **himself** | **and** | **was** | **able** | **to** | **tell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 他 | 有 | 很多 | 到 | 说 | 为了 | 他自己 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 |

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ækəf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ɪts]

| **him** | **much** | **about** | **the** | **beauties** | **of** | **Achshaph** | **and** | **of** | **the** | **manners** | **of** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很多 | 关于 | 这 | 美女 | 的 | 阿赫沙夫 | 和 | 的 | 这 | 礼仪 | 的 | 它是 |

[ɪn'hæbɪtənts] .

| **inhabitants** | **.** |
|---|---|
| 居民 | . |

尤其是因为他有很多话要说，能够告诉他很多关于亚赫沙夫的美丽景色和当地居民的风俗习惯。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [self] .

| **His** | **name** | **was** | **Self** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 自己 | . |

他的名字叫塞尔夫。

" [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

| " | Stay | , | " | he | said | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | , | " | 他 | 说 | 突然 | , |

“留下来，”他突然说道。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [steɪ] ,

| as | the | lad | was | steadily | making | his | way | along | the | path | at | his | feet | , | " | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 稳步 | 制作 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 小路 | 在 | 他的 | 脚 | , | " | 停留 | , |

当男孩沿着脚下的小路稳步前进时，“站住，

[juː; jʊ] [lʊk] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

| you | look | thoroughly | tired | and | weary | with | your | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 彻底 | 疲劳的 | 和 | 厌倦 | 和 | 你的 | 旅行 | . |

看起来你旅途劳顿，非常疲惫。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .

| Here | is | a | mossy | bank | , | sit | down | and | rest | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 苔藓 | 银行 | , | 坐 | 向下 | 和 | 休息 | 一会儿 | . |

这里有一片长满青苔的河岸，坐下来休息一会儿吧。

" ['eɪməɝ] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [bæŋk] ,

| " | Amer | looked | longingly | at | the | cool | green | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 这 | 凉爽的 | 绿色的 | 银行 | , |

阿梅尔深情地望着凉爽的绿色河岸，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

| but | as | he | hesitated | he | fancied | he | heard | a | voice | singing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 犹豫了一下 | 他 | 幻想 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 歌唱 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

| following | words | : | — |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 字 | : | — |

但他犹豫不决时，仿佛听到一个声音在唱着以下的歌词：——

" ['soʊldʒər] , [rest] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː]

| " | Soldier | , | rest | , | but | not | for | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 士兵 | , | 休息 | , | 但 | 不是 | 为了 | 你 |

“士兵，安息吧，但你不该如此。”

[spredz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪts] ['daʊni] ['pɪloʊ] ,

| Spreads | the | world | its | downy | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 这 | 世界 | 它是 | 绒毛状 | 枕头 | , |

它向世界铺开它柔软的枕头，

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

| On | the | rock | thy | couch | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | 你的 | 长椅 | 必须 | 是 |

你的沙发必须架在岩石上

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðiː] [tʃeɪfs] [ðə; ði] ['bɪloʊ] :

| While | around | thee | chafes | the | billow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大约 | 你 | 摩擦 | 这 | 巨浪 | : |

周围波涛汹涌：

[ðaɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [sliːp]

| Thine | must | be | a | watchful | sleep |
|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 必须 | 是 | 一个 | 警惕 | 睡觉 |

你的睡眠必定是警觉的。

['wɪəriər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðɝz] ['weɪkɪŋ] ,

| Wearier | than | another's | waking | , |
|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 比 | 另一个的 | 醒来 | , |

比别人醒来时更疲惫，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp]
**Such a watch as thou dost keep**
这样的 一个 手表 作为 你 朋友 保持

像你这样守着的表

[brʊks] [noʊ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fə'seikɪŋ] .
**Brooks no moment of forsaking .**
布鲁克斯 不 片刻 的 放弃 .

布鲁克斯一刻也没有放弃。

[sliːp] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
**Sleep as on the battlefield ,**
睡觉 作为 在 这 战场 ,

像在战场上一样睡觉，

['gɜːrdɪd] — ['græspɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ;
**Girded — grasping sword and shield ;**
加固 — 抓握 剑 和 盾 ;

束腰——紧握剑盾；

[ðoʊz] [ðaʊ] [nɑːt] [neɪm] [nɔːr] ['nʌmbər] ,
**Those thou can'st not name nor number ,**
那些 你 不能 不是 姓名 也不 数字 ,

那些你既不能说出名字也不能数清的人，

[stiːl] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['broʊkən] ['slʌmbər] .
**Steal upon thy broken slumber .**
偷 之上 你的 破碎的 睡眠 .

趁你破碎的睡意悄然醒来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['eɪmɝ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['seɪɪŋ] ,
**" With a sigh Amer continued his journey , saying ,**
" 和 一个 叹 美国 持续 他的 旅行 , 说 ,

阿梅尔叹了口气，继续他的旅程，说道：

" [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ,
**" I fear to stay in this enchanting place longer than is necessary ,**
" 我 害怕 到 停留 在 这 妖娆 地方 更长 比 是 必要的 ,

“我害怕在这个迷人的地方停留太久。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
**and I have no time to sleep .**
和 我 有 不 时间 到 睡觉 .

我根本没时间睡觉。

" [bʌt; bət] [self] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
**" But Self , his companion , was not discouraged .**
" 但 自己 , 他的 伴侣 , 曾是 不是 灰心 .

但他的同伴塞尔夫并没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
**He had heard the sigh and had noticed that the Guide Book was being**
他 有 听到 这 叹 和 有 注意到 那 这 指导 书 曾是 存在
[held] ['veri] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [hænd] ,
**held very loosely in the lad's hand ,**
握住 非常 松散地 在 这 小伙子的 手 ,

他听到了叹息声，注意到那男孩手里松松垮垮地拿着旅游指南。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ,
**and was aware that the enemy Doubt could not be far off ,**
和 曾是 意识到的 那 这 敌人 怀疑 可以 不是 是 远的 离开 ,

而且他意识到，敌人“怀疑”不会离他太远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

| for | he | saw | his | shadow | on | the | lad's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 他的 | 阴影 | 在 | 这 | 小伙子的 | 脸 | . |

因为他看到自己的影子投射在男孩的脸上。

[self] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ʃædoʊ] ,

| Self | congratulated | himself | as | he | noticed | this | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | 恭喜 | 他自己 | 作为 | 他 | 注意到 | 这 | 阴影 | , |

当他注意到这个影子时，他暗自庆幸自己。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [daʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ðə; ði] [mɔːr]

| knowing | full | well | that | the | presence | of | his | friend | Doubt | made | his | victory | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 满的 | 出色地 | 那 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 朋友 | 怀疑 | 制成 | 他的 | 胜利 | 这 | 更多的 |

[ʃʊr] ,

| sure | , |
|---|---|
| 当然 | , |

他深知，怀疑这个朋友的存在让他的胜利更加稳操胜券。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['ɔːf(ə)n] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]

| for | the | one | often | prepared | the | way | for | the | other | and | were | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 经常 | 准备 | 这 | 方式 | 为了 | 这 | 其他 | 和 | 是 | 已知 | 到 |

[biː; bi] [frendz] .

| be | friends | . |
|---|---|---|
| 是 | 朋友们 | . |

因为他们经常互相开路，而且彼此是朋友。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [self] , " [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | At | any | rate | , | " | said | Self | , | " | refresh | yourself | with | some | of | the | fruit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何 | 速度 | , | " | 说 | 自己 | , | " | 刷新 | 你自己 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 水果 | 的 | 这 |

[lænd] ;

| land | ; |
|---|---|
| 土地 | ; |

“无论如何，”塞尔夫说，“用土地的果实来让自己精神焕发吧；

[juː; jʊ][kæn; kən] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

| you | can | pluck | it | as | you | walk | and | I | assure | you | it | will | help | you | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 采摘 | 它 | 作为 | 你 | 走 | 和 | 我 | 保证 | 你 | 它 | 将要 | 帮助 | 你 | 在 | 你的 |

[kɔːrs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪndər] ,

| course | rather | than | hinder | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 相当 | 比 | 阻碍 | , |

你可以边走边摘，我保证它会帮助你而不是阻碍你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl]

| for | you | have | but | to | take | a | mouthful | or | two | and | you | will | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 但 | 到 | 拿 | 一个 | 一口气 | 或者 | 二 | 和 | 你 | 将要 | 感觉 |

[ in'vigəreitid ] .

| invigorated | . |
|---|---|
| 精神焕发 | . |

你只需吃一两口，就会感到精神焕发。

" ['eɪmɝ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | Amer | turned | and | looked | at | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 伴侣 | . |

阿梅尔转过身，看向他的同伴。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

| Certainly | his | face | was | unusually | pleasant | and | good | - | natured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他的 | 脸 | 曾是 | 异常地 | 令人愉快的 | 和 | 好的 | - | 自然 | , |

他的面容确实异常和蔼可亲。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l][hɑːrm][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

| surely | there | could | be | little | harm | in | following | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 可以 | 是 | 小的 | 伤害 | 在 | 下列的 | 他的 | 建议 | . |

听从他的建议肯定没什么坏处。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['enəmi] ?

| Might | not | this | pleasant | fellow | be | a | friend | rather | than | an | enemy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 这 | 令人愉快的 | 同伴 | 是 | 一个 | 朋友 | 相当 | 比 | 一个 | 敌人 | ? |

这位和蔼可亲的家伙会不会是朋友而不是敌人呢?

[soʊ]['eɪmɝ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['goʊldən][fruːt][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [triː]

| So | Amer | stretched | out | his | hand | and | plucked | a | golden | fruit | from | off | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美国 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 拨弦 | 一个 | 金的 | 水果 | 从 | 离开 | 这 | 树 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

| he | was | passing | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 通过 | , |

于是亚美尔伸出手，从他路过的树上摘下一个金色的果实。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪst] ,

| and | putting | it | to | his | lips | he | was | delighted | with | its | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 它 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 它是 | 品尝 | , |

他把它送到嘴边，对它的味道赞不绝口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] [streŋθ] .

| and | for | the | moment | it | seemed | to | give | him | fresh | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 片刻 | 它 | 似乎 | 到 | 给 | 他 | 新鲜的 | 力量 | . |

那一刻，这似乎给了他新的力量。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

| But | on | lifting | his | eyes | towards | the | Radiant | City | he | noticed | that | it | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 举重 | 他的 | 眼睛 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | 他 | 注意到 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 |

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

| indistinct | . |
|---|---|
| 模糊 | . |

但当他抬眼望向光辉之城时，他发现它非常模糊。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɪlɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| Moreover | , | though | the | fruit | had | seemed | to | give | him | a | filip | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 尽管 | 这 | 水果 | 有 | 似乎 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 菲利普 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

此外，虽然这种水果似乎让他暂时精神振奋，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] [flægd] .

| he | had | not | walked | far | before | he | became | conscious | that | his | footsteps | flagged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 步行 | 远的 | 前 | 他 | 成为 | 有意识的 | 那 | 他的 | 脚步声 | 已标记 | . |

他没走多远就感觉脚步越来越慢了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fænsi] [ðæt] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

| Was | it | his | fancy | that | again | he | heard | the | voice | singing | in | the | distance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 他的 | 想要 | 那 | 再次 | 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 歌唱 | 在 | 这 | 距离 | ? |

他是不是幻觉再次听到了远处传来的歌声?

" [wɑːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ðæt] [ə'loʊn] ,

| " | Watch | , | as | if | on | that | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | , | 作为 | 如果 | 在 | 那 | 独自的 | , |

“看看，仿佛仅仅凭这一点，

[hʌŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| Hung | the | issue | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 天 | , |

悬挂当天的问题，

[preɪ] [ðæt] [help] [meɪ] [biː; bi] [sent] [daʊn] ,
**Pray** **that** **help** **may** **be** **sent** **down** **,**
祈祷 那 帮助 可能 是 发送 向下 ,

祈求上天降下援军，

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .
**Watch** **and** **pray** **.**
手表 和 祈祷 .

警醒祷告。

" [bʌt; bət] [self] [stɪl] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['eɪmɝ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [dʌl] ['kʌmpəni] .
**"** **But** **Self** **still** **walked** **by** **his** **side** **and** **Amer** **found** **him** **no** **dull** **company** **.**
" 但 自己 仍然 步行 经过 他的 边 和 美国 成立 他 不 乏味的 公司 .

但塞尔夫仍然陪伴在他身边，阿梅尔觉得和他在一起并不无聊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['meni] [dɪsˈkʌʃnz] .
**They** **had** **much** **to** **say** **to** **one** **another** **and** **many** **discussions** **.**
他们 有 很多 到 说 到 一 其他 和 许多 讨论 .

他们彼此有很多话要说，也进行了很多讨论。

['sʌmtaɪmz] ['eɪmɝ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
**Sometimes** **Amer** **seemed** **to** **get** **the** **better** **of** **him** **,**
有时 美国 似乎 到 得到 这 更好的 的 他 ,

有时阿梅尔似乎占了上风。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɑːrgjuːd] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [sɔː] ['mætərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**at** **other** **times** **his** **companion** **argued** **so** **forcibly** **that** **the** **lad** **saw** **matters** **in** **his**
在 其他 时代 他的 伴侣 争论 所以 强制 那 这 小伙子 锯 事情 在 他的
[laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
**light** **and** **acted** **accordingly** **,**
光 和 行动 因此 ,

有时他的同伴论点非常有力，以至于这名少年会认同他的观点并采取相应的行动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
**and** **all** **the** **while** **the** **Radiant** **City** **became** **more** **and** **more** **indistinct** **to** **him** **;**
和 全部 这 尽管 这 辐射状 城市 成为 更多的 和 更多的 模糊 到 他 ;

与此同时，光辉之城在他眼中变得越来越模糊；

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪl] [kept] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [gruː] ['rʌsti] .
**his** **armour** **which** **hung** **about** **him** **was** **ill** **kept** **and** **his** **sword** **grew** **rusty** **.**
他的 盔甲 哪个 悬挂 关于 他 曾是 患病的 保留 和 他的 剑 生长 生锈的 .

他身上挂着的盔甲保养得很差，剑也生锈了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [self] [ðæt] ['eɪmɝ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz]
**It** **was** **after** **having** **a** **long** **discussion** **with** **Self** **that** **Amer** **heard** **a** **cry** **as**
它 曾是 后 拥有 一个 长的 讨论 和 自己 那 美国 听到 一个 哭 作为
[ʌv; əv] [peɪn] ,
**of** **pain** **,**
的 疼痛 ,

在与塞尔夫进行了长时间的讨论之后，阿梅尔听到了一声痛苦的叫喊声。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gleɪd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**and** **on** **looking** **up** **a** **glade** **he** **saw** **an** **elderly** **man** **lying** **prone** **on** **the** **ground** **,**
和 在 寻找 向上 一个 林间空地 他 锯 一个 老年 男人 说谎 易于 在 这 地面 ,

他抬头望向林间空地，看到一位老人俯卧在地上。

['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
**having** **caught** **his** **foot** **in** **a** **root** **of** **a** **tree** **.**
拥有 捕捉 他的 脚 在 一个 根 的 一个 树 .

他的脚被树根绊住了。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [spreɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] [hɪm'self] [ʌp] ,

| **His** | **ankle** | **was** | **so** | **sprained** | **that** | **he** | **could** | **not** | **lift** | **himself** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 踝 | 曾是 | 所以 | 扭伤 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 举起 | 他自己 | 向上 | , |

他的脚踝扭伤得很厉害，根本无法站起来。

[ænd; ənd] ['eɪmɝ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

| **and** | **Amer** | **made** | **a** | **movement** | **as** | **if** | **to** | **go** | **to** | **his** | **aid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | 制成 | 一个 | 移动 | 作为 | 如果 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 援助 | . |

阿梅尔做了个要去帮助他的动作。

[bʌt; bət] [self] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , ['seɪɪŋ] ,

| **But** | **Self** | **plucked** | **him** | **by** | **the** | **sleeve** | **,** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自己 | 拨弦 | 他 | 经过 | 这 | 袖子 | , | 说 | , |

但塞尔夫一把揪住他的袖子，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

| **"** | **It** | **is** | **almost** | **a** | **pity** | **that** | **you** | **should** | **take** | **the** | **trouble** | **to** | **help** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 遗憾 | 那 | 你 | 应该 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 帮助 | 他 | , |

“你费心帮助他，真是有点可惜。”

[hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| **he** | **is** | **old** | **enough** | **to** | **take** | **care** | **of** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | , |

他年纪足够大，可以照顾自己。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [trɪpt] .

| **and** | **should** | **have** | **known** | **better** | **than** | **to** | **have** | **tripped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 有 | 已知 | 更好的 | 比 | 到 | 有 | 绊倒了 | . |

他本不该绊倒自己。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;

| **You** | **have** | **your** | **own** | **business** | **to** | **attend** | **to** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 自己的 | 商业 | 到 | 出席 | 到 | ; |

你还有自己的事情要处理；

[bɪ'saɪdz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ækəf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

| **besides** | **while** | **you** | **are** | **in** | **Achshaph** | **I** | **want** | **you** | **to** | **see** | **all** | **that** | **is** | **to** | **be** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 尽管 | 你 | 是 | 在 | 阿赫沙夫 | 我 | 想 | 你 | 到 | 看 | 全部 | 那 | 是 | 到 | 是 | 已见 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

| **and** | **to** | **enjoy** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 享受 | 你自己 | . |

此外，我希望你在亚实哈夫的时候，能尽可能多地游览景点，尽情享受旅程。

['lɪs(ə)n] !

| **Listen** | **!** |
|---|---|
| 听 | ! |

听!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?

| **Do** | **you** | **hear** | **that** | **music** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 那 | 音乐 | ? |

你听到那音乐了吗?

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['eɪmɝ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [pæθ] ,

| **"** | **And** | **suddenly** | **Amer** | **heard** | **the** | **most** | **entrancing** | **music** | **,** | **as** | **down** | **a** | **green** | **path** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 突然 | 美国 | 听到 | 这 | 最多 | 迷人的 | 音乐 | , | 作为 | 向下 | 一个 | 绿色的 | 小路 | , |

[ 'bɔːdəd ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

| **bordered** | **with** | **flowering** | **shrubs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 带边框 | 和 | 开花 | 灌木 | , |

“突然，阿梅尔听到一阵迷人的音乐，沿着一条绿树成荫的小路，两旁开满了鲜花，

[keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] ,

| came | a | troop | of | men | and | maidens | playing | some | kind | of | wind | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 部队 | 的 | 男人 | 和 | 少女们 | 玩耍 | 一些 | 种类 | 的 | 风 | 乐器 | , |

一群男女走了过来，他们正在演奏某种管乐器。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

| which | made | music | such | as | the | lad | had | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 音乐 | 这样的 | 作为 | 这 | 小伙子 | 有 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

这让他听到了这小伙子从未听过的音乐。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] [self] , [ænd; ənd] ['eɪmɝ] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] ,

| " | Sit | down | and | listen | , | " | suggested | Self | , | and | Amer | , | fascinated | and | enthralled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | 和 | 听 | , | " | 建议 | 自己 | , | 和 | 美国 | , | 着迷 | 和 | 着迷 | , |

[əu'beid] ,

| obeyed | , |
|---|---|
| 服从 | , |

“坐下听，”塞尔夫建议道，阿梅尔听得入了迷，听得津津有味，便照做了。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

| oblivious | of | the | fact | that | he | had | wandered | out | of | the | beaten | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浑然不觉 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 漫步 | 出去 | 的 | 这 | 被打败 | 追踪 | , |

他丝毫没有意识到自己已经偏离了主路。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fɔːlən]

| which | had | he | followed | would | have | led | him | to | the | spot | where | the | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 他 | 随后 | 会 | 有 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 倒下 |

[mæn] [leɪ] ,

| man | lay | , |
|---|---|---|
| 男人 | 躺 | , |

如果他沿着那条路走，就会找到倒地男子所在的地方。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| and | unconscious | that | the | Radiant | City | was | now | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无意识 | 那 | 这 | 辐射状 | 城市 | 曾是 | 现在 | 出去 | 的 | 视线 | . |

浑然不知光辉之城已然消失在视线之外。

['restɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [triːz] , [suːðd] [ænd; ənd] [ 'enəːveitid ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ]

| Resting | there | under | the | green | trees | , | soothed | and | enervated | by | the | entrancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 那里 | 在下面 | 这 | 绿色的 | 树木 | , | 舒缓 | 和 | 虚弱 | 经过 | 这 | 迷人的 |

['mjuːzɪk] ,

| music | , |
|---|---|
| 音乐 | , |

在绿树成荫下休息，迷人的音乐让她感到舒缓和疲惫。

['eɪmɝ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv]

| Amer | almost | forgot | the | journey | to | the | Radiant | City | , | the | fight | , | the | dangers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 几乎 | 忘了 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , | 这 | 斗争 | , | 这 | 危险 | 的 |

[ðə; ði] [wei] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

阿梅尔几乎忘记了前往光辉之城的旅程，那场战斗，以及沿途的种种危险。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [fruːt] ,

| and | could | think | of | little | save | the | flowers | , | the | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 思考 | 的 | 小的 | 节省 | 这 | 花朵 | , | 这 | 水果 | , |

除了花朵和水果，他几乎想不到别的。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

| the | music | and | the | beautiful | inhabitants | of | the | Land | of | Enchantment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 和 | 这 | 美丽的 | 居民 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 魅力 | . |

美妙的音乐和迷人土地上美丽的居民。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [self] ['klæmər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

| And | all | the | time | that | Self | clamoured | to | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 自己 | 喧闹 | 到 | 是 | 听到 | , |

而“自我”始终都在渴望被倾听。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [grɪm] [daʊt] [stɔːkt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ]

| filling | his | outward | senses | with | dreams | of | delight | , | grim | Doubt | stalked | invisible | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 他的 | 向外 | 感官 | 和 | 梦境 | 的 | 喜 | , | 严峻 | 怀疑 | 跟踪 | 无形的 | 经过 |

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

| his | side | , |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | , |

他的外在感官被愉悦的梦想所充斥，而阴郁的怀疑却如影随形，无形地潜伏在他身边。

[fliŋɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːrts]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| flinging | every | now | and | then | darts | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 飞镖 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

时不时地，一些念头会闪入他的脑海。

['eɪmɚ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrts] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

| Amer | had | taken | off | his | helmet | and | shield | , | so | that | the | darts | , | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 头盔 | 和 | 盾 | , | 所以 | 那 | 这 | 飞镖 | , | 哪个 | 我们 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

阿梅尔摘下了头盔和盾牌，所以我们那些小小的飞镖，

[faʊnd] ['iːzi] ['ækses] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

| found | easy | access | , | and | pierced | him | though | he | was | scarcely | conscious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 简单的 | 使用权 | , | 和 | 穿孔 | 他 | 尽管 | 他 | 曾是 | 几乎 | 有意识的 | 的 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

刺客轻易地刺穿了他，尽管他几乎没有察觉到；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd]

| every | now | and | then | one | sharper | than | the | others | would | make | him | start | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一 | 更锐利 | 比 | 这 | 其他的 | 会 | 制作 | 他 | 开始 | 和 |

['tremb(ə)l] ,

| tremble | , |
|---|---|
| 颤抖 | , |

偶尔会有一颗比其他子弹更锋利的子弹让他吓一跳，浑身颤抖。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪ'næmərd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ]

| but | so | enamoured | was | he | with | his | surroundings | that | instead | of | rousing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 坠入爱河 | 曾是 | 他 | 和 | 他的 | 周围环境 | 那 | 反而 | 的 | 振奋人心的 |

[hɪm'self] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ə'freʃ] ,

| himself | to | don | his | armour | afresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 大学教师 | 他的 | 盔甲 | 重新 | , |

但他如此沉醉于周围的环境，以至于没有重新振作起来穿戴盔甲，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə] [self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| he | would | turn | the | more | readily | to | Self | to | devise | some | means | by | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 转动 | 这 | 更多的 | 容易 | 到 | 自己 | 到 | 设计 | 一些 | 方法 | 经过 | 哪个 | 到 |

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] [ðeɪ] [kɔːzd] .

| make | him | forget | the | pain | they | caused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 忘记 | 这 | 疼痛 | 他们 | 导致 | . |

他会更倾向于求助于自己，想办法让自己忘记他们给他带来的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]

| He | was | rudely | awakened | by | a | rasping | voice | that | he | recognised | at | once | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 粗鲁地 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 粗糙 | 嗓音 | 那 | 他 | 已确认 | 在 | 一次 | 作为 |

[ðæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪsluː] .

| that | belonging | to | Chisleu | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 属于 | 到 | 奇斯卢 | . |

他被一阵沙哑的声音粗暴地吵醒，他立刻认出这是奇斯卢的声音。

" [wʌt] [naʊ] !

| " | What | now | ! |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 现在 | ! |

现在怎么办!

[wʌt] [naʊ] !

| What | now | ! |
|---|---|---|
| 什么 | 现在 | ! |

现在怎么办!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['restɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['roʊziz] ?

| " | he | exclaimed | , | " | resting | among | the | roses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | " | 休息 | 之中 | 这 | 玫瑰 | ? |

他惊呼道："在玫瑰丛中休息？"

[waɪ] , [frend] , [juː; jʊ] ['skersli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| Why | , | friend | , | you | scarcely | look | like | a | pilgrim | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 朋友 | , | 你 | 几乎 | 看 | 喜欢 | 一个 | 朝圣 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

朋友，你看起来一点也不像个前往光辉之城的朝圣者。

[get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [læd] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [hoʊm] . "

| Get | up | with | you | lad | , | this | is | not | your | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 你 | 小伙子 | , | 这 | 是 | 不是 | 你的 | 家 | . | " |

起来，孩子，这里不是你的家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌt] [aɪ][duː] , " [sed] ['eɪmɝ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

| " | It | is | no | business | of | yours | what | I | do | , | " | said | Amer | at | the | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不 | 商业 | 的 | 你的 | 什么 | 我 | 做 | , | " | 说 | 美国 | 在 | 这 | 建议 |

[ʌv; əv] ['tempər] ,

| of | Temper | , |
|---|---|---|
| 的 | 脾气 | , |

"我做什么事与你无关，"阿梅尔在坦珀的建议下说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [læd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['baɪdɪŋ]

| who | had | been | watching | the | lad | from | a | distance | , | and | had | been | biding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 小伙子 | 从 | 一个 | 距离 | , | 和 | 有 | 到过 | 竞标 |

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| his | time | , |
|---|---|---|
| 他的 | 时间 | , |

他一直在远处观察着这个男孩，伺机而动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɜːrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kəm'pænjən] ;

| and | now | exulted | in | his | opportunity | of | worrying | his | former | companion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 欣喜若狂 | 在 | 他的 | 机会 | 的 | 令人担忧 | 他的 | 以前的 | 伴侣 | ; |

现在，他欣喜若狂，因为他有机会让他的前同伴感到担忧；

" [ɪf] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ækəf] ,

| " | if | I | care | to | rest | on | my | journey | in | the | land | of | Achshaph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 关心 | 到 | 休息 | 在 | 我的 | 旅行 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 阿赫沙夫 | , |

"如果我愿意在亚革沙夫之地歇息，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

| what | is | that | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | 到 | 你 | ? | " |

那跟你有什么关系?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [rɪ'piːtɪd] [tʃɪsluː] , " [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
" What is it to me , Sir ? " repeated Chisleu , " why it is a great deal to
" 什么 是 它 到 我 , 先生 ? " 重复 奇斯卢 , " 为什么 它 是 一个 伟大的 交易 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“这与我何干，先生？”奇斯卢重复道，“这对我来说意义重大。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] ,
We are brothers ,
我们 是 兄弟 ,

我们是兄弟，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə]
and I can't see my brother a prey to the enemy without doing my best to
和 我 不能 看 我的 兄弟 一个 猎物 到 这 敌人 没有 正在做 我的 最好的 到
[help] [hɪm; ɪm] .
help him .
帮助 他 .

眼睁睁看着我的兄弟落入敌人手中而不尽力帮助他，我无法接受。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
You are young , and do not know the dangers of the land through which we
你 是 年轻的 , 和 做 不是 知道 这 危险 的 这 土地 通过 哪个 我们
[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] . "
are passing . "
是 通过 . "

你们还年轻，不了解我们正经过的这片土地上的危险。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['eɪmɝ] ,
" I am well pleased with it for a time , " said Amer ,
" 我 是 出色地 高兴 和 它 为了 一个 时间 , " 说 美国 ,

“我暂时对此很满意，”阿梅尔说。

" [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . "
" and I beg you will leave me alone . "
" 和 我 求 你 将要 离开 我 独自的 . "

“求求你，别再来烦我了。”

" [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [sed] [tʃɪsluː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] ,
" That I certainly will not do , " said Chisleu with some heat ,
" 那 我 当然 将要 不是 做 , " 说 奇斯卢 和 一些 热 ,

“我当然不会那样做，”奇斯卢有些恼火地说。

" [liːv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !
" leave a brother in the hands of the enemy !
" 离开 一个 兄弟 在 这 双手 的 这 敌人 !

“把兄弟留在敌人手中！”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [wei] . "
That is not my way . "
那 是 不是 我的 方式 . "

这不是我的行事方式。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ? "
" What's wrong with the land ? "
" 是什么 错误的 和 这 土地 ? "

“这块地怎么了？”

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [træp] .

| **Why** | **,** | **it** | **is** | **a** | **death** | **trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 是 | 一个 | 死亡 | 陷阱 | . |

为什么？那简直是个死亡陷阱。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts][ˈdeindʒəz] .

| **I** | **was** | **warned** | **before** | **I** | **entered** | **it** | **of** | **its** | **dangers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 警告 | 前 | 我 | 进入 | 它 | 的 | 它是 | 危险 | . |

进入之前我就被警告过它很危险。

[preɪ] , [maɪ] [læd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈiːtn] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [fruːts] ? "

| **Pray** | **,** | **my** | **lad** | **,** | **have** | **you** | **eaten** | **any** | **of** | **its** | **fruits** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 我的 | 小伙子 | , | 有 | 你 | 吃 | 任何 | 的 | 它是 | 水果 | ? | " |

孩子，你吃过它的果实吗?

" [jes] , " [sed] [ˈeɪmɝ] , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Amer** | **,** | **"** | **and** | **though** | **it** | **was** | **delicious** | **at** | **the** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 可口的 | 在 | 这 | 时间 | , |

“是的，”阿梅尔说，“虽然当时味道很美味，

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . "

| **it** | **leaves** | **an** | **uncomfortable** | **taste** | **in** | **the** | **mouth** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 树叶 | 一个 | 不舒服 | 品尝 | 在 | 这 | 嘴 | . | " |

它会在嘴里留下不舒服的味道。

" [ɑː] ! [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [tʃɪsluː] ,

| **"** | **Ah** | **!** | **just** | **so** | **,** | **just** | **so** | **,** | **"** | **said** | **Chisleu** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 只是 | 所以 | , | 只是 | 所以 | , | " | 说 | 奇斯卢 | , |

“啊！正是如此，正是如此，”奇斯卢说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

| **and** | **all** | **the** | **time** | **he** | **was** | **speaking** | **he** | **was** | **perpetually** | **looking** | **down** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 请讲 | 他 | 曾是 | 永恒地 | 寻找 | 向下 | 在 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

| **his** | **feet** | **to** | **make** | **sure** | **that** | **his** | **shoes** | **were** | **still** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 他的 | 鞋 | 是 | 仍然 | 那里 | . |

他说话的时候总是不时低头看自己的脚，确保鞋子还在。

" [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ʃuːz] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɝd] .

| **"** | **I** | **can** | **do** | **no** | **good** | **without** | **my** | **shoes** | **,** | **"** | **he** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | 不 | 好的 | 没有 | 我的 | 鞋 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“没有鞋子我什么都做不了，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈeɪmɝ] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [maɪ] [əˈferz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **"** | **But** | **,** | **"** | **said** | **Amer** | **,** | **"** | **I** | **cannot** | **think** | **what** | **my** | **affairs** | **have** | **to** | **do** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 我 | 不能 | 思考 | 什么 | 我的 | 事务 | 有 | 到 | 做 | 和 | 你 | . |

“但是，”阿梅尔说，“我想不出我的事情跟你有什么关系。”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [meɪd] [əˈlaɪk] ,

| **And** | **,** | **besides** | **,** | **we** | **are** | **not** | **all** | **made** | **alike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 我们 | 是 | 不是 | 全部 | 制成 | 同样 | , |

而且，我们生来就不是一样的。

[wʌt] [maɪt] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] [niːd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [hɜːrt][ˌem ˈiː] .

| **what** | **might** | **do** | **you** | **harm** | **need** | **not** | **necessarily** | **hurt** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 做 | 你 | 伤害 | 需要 | 不是 | 一定 | 伤害 | 我 | . |

对你可能造成伤害的事，未必会伤害到我。

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "

| **Every** | **man** | **must** | **judge** | **for** | **himself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 必须 | 法官 | 为了 | 他自己 | . | " |

每个人都必须自己做出判断。

" ['evri] [mæn][mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , " ['ænsər] [tʃɪsluː] ['heɪstɪli] ,

| " | Every | man | must | go | by | the | Guide | Book | , | " | answered | Chisleu | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 男人 | 必须 | 去 | 经过 | 这 | 指导 | 书 | , | " | 回答 | 奇斯卢 | 草草 | , |

“每个人都必须按照指南书行事，”奇斯卢急忙回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [liːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| " | we | are | there | told | that | we | are | not | to | lean | to | our | own | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 那里 | 讲述 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 倾斜 | 到 | 我们的 | 自己的 | 理解 | . |

“我们在那里被告知，我们不应该依赖自己的理解。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]

| And | also | , | young | man | , | " | he | added | , | " | we | are | told | ' | Let | him | that | thinketh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 我们 | 是 | 讲述 | - | 让 | 他 | 那 | 思考 |

“还有，年轻人，”他补充道，“我们被告知‘让那些思考的人……’”

[hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . -

| he | standeth | take | heed | lest | he | fall | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 拿 | 注意 | 免得 | 他 | 落下 | . | - |

他站着，要小心，免得跌倒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [maɪ] [frend] .

| You | are | on | dangerous | ground | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 危险的 | 地面 | 我的 | 朋友 | . |

朋友，你正处于危险境地。

" ['eɪmɝ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| " | Amer | looked | up | at | the | man | who | was | giving | him | such | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 给予 | 他 | 这样的 | 好的 | 建议 | . |

阿梅尔抬头看着这位给他如此好建议的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

| His | face | was | red | and | agitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 红色的 | 和 | 激动 | , |

他脸色涨红，神情激动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| but | the | lad | could | not | but | be | conscious | that | a | real | concern | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小伙子 | 可以 | 不是 | 但 | 是 | 有意识的 | 那 | 一个 | 真实的 | 忧虑 | 为了 | 他的 |

['welfer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

| welfare | was | the | cause | of | his | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福利 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 激动 | . |

但这个男孩不禁意识到，他之所以如此激动，是因为有人真正关心他的安危。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光辉之城(The Radiant City)
# 第4/8页

[haʊ'evər] , ['eɪmɝ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**However , Amer was in no mood to listen to him ,**
然而 , 美国 曾是 在 不 情绪 到 听 到 他 ,

然而，阿梅尔根本没心情听他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪktə'tɔːrɪəl] ['mænər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
**and the man's excitability and somewhat dictatorial manner irritated him ;**
和 这 男人的 兴奋性 和 有些 独裁的 方式 受刺激 他 ;

而那人的易怒和略显专断的态度让他感到恼火；

[hæd; həd] [tʃɪsluː] [bɪn] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɑːr]
**had Chisleu been calmer and less emotional he would have had far**
有 奇斯卢 到过 更平静 和 较少的 情绪 他 会 有 有 远的
['greɪtər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][help] .
**greater influence over the one he longed to help .**
更大的 影响 超过 这 一 他 渴望 到 帮助 .

如果奇斯卢能更冷静、更少情绪化一些，他就能对他想要帮助的那个人产生更大的影响。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪmɝ] ['koʊldli] ,
**" I thank you , Sir , for your interest in me , " said Amer coldly ,**
" 我 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 兴趣 在 我 , " 说 美国 冷冷地 ,

“先生，感谢您对我的关注，”阿梅尔冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrn] ,
**" but I really feel that it is my own concern ,**
" 但 我 真的 感觉 那 它 是 我的 自己的 忧虑 ,

但我真的觉得这是我自己的事，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,
**" and he rose from the ground intending to walk away ,**
" 和 他 玫瑰 从 这 地面 意图 到 走 离开 ,

他从地上站起来，打算离开。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ in'tæŋgld ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
**but to his vexation he found his foot was entangled , and he could**
但 到 他的 烦恼 他 成立 他的 脚 曾是 纠缠 , 和 他 可以
[nɑːt][stɜːr] .
**not stir .**
不是 搅拌 .

但令他懊恼的是，他发现自己的脚被缠住了，动弹不得。

['siːɪŋ] [ðæt] [tʃɪsluː] [hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][hɪd][ðə; ði][fækt][frʌm; frəm]
**Seeing that Chisleu had not perceived his difficulty , he hid the fact from**
看到 那 奇斯卢 有 不是 感知 他的 困难 , 他 隐藏 这 事实 从
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

他见奇斯卢没有察觉到自己的困境，便向他隐瞒了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
**and the man baffled in his efforts ,**
和 这 男人 困惑 在 他的 努力 ,

而那人却对自己的努力感到困惑。

[ænd; ənd] ['sɔ:rli] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [læd] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , [wɔ:kt]

| and | sorely | tried | at | the | thought | of | leaving | this | lad | in | such | danger | , | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 尝试 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 离开 | 这 | 小伙子 | 在 | 这样的 | 危险 | , | 步行 |

['sloʊli] [ə'weɪ] ,

| slowly | away | , |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 离开 | , |

一想到要把这个孩子留在如此危险的地方，她就感到非常难过，于是慢慢地走开了。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .

| his | kind | heart | full | of | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种类 | 心 | 满的 | 的 | 遗憾 | . |

他心地善良，充满怜悯。

" [ɑ:] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hi:; hi] [said] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| " | he | sighed | to | himself | , | " | how | little | good | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 叹了口气 | 到 | 他自己 | , | " | 如何 | 小的 | 好的 | 我 | 是 | ! |

他叹了口气，自言自语道：“我真是太没用了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hi:mæn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] .

| If | it | had | been | Heman | , | the | boy | would | have | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 赫曼 | , | 这 | 男生 | 会 | 有 | 听着 | . |

如果那是希曼，那男孩就会听他的。

[ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , ['telɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

| There | I | am | again | , | telling | others | of | their | faults | and | failures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 是 | 再次 | , | 讲述 | 其他的 | 的 | 他们的 | 故障 | 和 | 失败 | , |

我又来了，又在指责别人的缺点和失败了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

| and | all | the | time | I | am | full | of | them | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 是 | 满的 | 的 | 他们 | 我 | . |

而我自己也一直充满着这些想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ʃu:z] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]

| I | am | thankful | , | however | , | that | it | was | not | my | shoes | this | time | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 感恩 | , | 然而 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 我的 | 鞋 | 这 | 时间 | , | 和 | 那 |

['tempər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| Temper | was | disappointed | , |
|---|---|---|---|
| 脾气 | 曾是 | 失望的 | , |

不过，我很庆幸这次摔坏的不是我的鞋，而且Temper也因此感到失望。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] .

| but | I | am | sadly | wanting | in | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 令人遗憾的是 | 想要 | 在 | 智慧 | . |

但我遗憾地缺乏智慧。

[pʊr] [læd] !

| Poor | lad | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子 | ! |

可怜的孩子！

[pʊr] [læd] !

| Poor | lad | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子 | ! |

可怜的孩子！

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] ,

| But | , | after | all | , | the | King | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 国王 | 知道 | , |

但毕竟，国王知道。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən] [aɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

| and | will | send | some | one | more | worthy | than | I | to | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 发送 | 一些 | 一 | 更多的 | 值得 | 比 | 我 | 到 | 他的 | 援助 | . |

他会派比我更称职的人去帮助他。

" [də'rektli; daɪ'rektli] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['eɪmɚ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪz; ɪz]

| " | Directly | Chisleu's | back | was | turned | Amer | began | to | try | to | disentangle | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直接地 | - | 后退 | 曾是 | 转向 | 美国 | 开始 | 到 | 尝试 | 到 | 解开 | 他的 |

[fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| foot | from | the | long | grass | that | seemed | to | have | caught | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 从 | 这 | 长的 | 草 | 那 | 似乎 | 到 | 有 | 捕捉 | 它 | , |

“奇斯卢刚一转身，阿梅尔就开始试图把缠住脚的长草解救出来。”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [goʊld] [tʃeɪn] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪt'self]

| but | looking | closer | he | discovered | that | a | very | thin | gold | chain | had | wound | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 更近 | 他 | 发现 | 那 | 一个 | 非常 | 薄的 | 金子 | 链 | 有 | 伤口 | 本身 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ;

| around | his | ankle | ; |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 踝 | ; |

但仔细一看，他发现一条很细的金链子缠在了他的脚踝上；

[soʊ] [θɪn] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eɪmɚ] ['nevər] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk]

| so | thin | was | it | that | Amer | never | doubted | for | a | moment | that | he | could | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 薄的 | 曾是 | 它 | 那 | 美国 | 绝不 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 可以 | 休息 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它非常薄，以至于阿梅尔从未怀疑过自己能把它弄断。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

| But | it | resisted | all | his | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 抵抗 | 全部 | 他的 | 努力 | . |

但他的所有努力都无济于事。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪn] [ʌv; əv] [goʊld] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

| There | it | was | ; | a | tiny | line | of | gold | glittering | in | the | sunshine | among | the | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | ; | 一个 | 微小的 | 线 | 的 | 金子 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | 之中 | 这 | 厚的 |

[ 'graːsiz ] .

| grasses | . |
|---|---|
| 草 | . |

只见一缕金光在阳光下闪闪发光，点缀在茂密的草丛中。

[prə'vəukt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['stɜːrɪŋ] ,

| Provoked | that | such | a | small | thing | should | prevent | him | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑衅 | 那 | 这样的 | 一个 | 小的 | 事物 | 应该 | 防止 | 他 | 搅拌 | , |

没想到这么一件小事竟然让他止步不前，这让他非常恼火。

['eɪmɚ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| Amer | looked | around | him | in | the | hope | of | finding | someone | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 看起来 | 大约 | 他 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 某人 | 到 | 帮助 | 他 | . |

阿梅尔环顾四周，希望能找到人帮助他。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

| But | no | one | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

但周围一个人影也没有。

[self] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| Self | , | laughing | at | his | discomfiture | , | was | not | far | off | , | but | did | not | go | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | , | 笑 | 在 | 他的 | 沮丧 | , | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | , | 但 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 他的 |

[eɪd] .

| aid | . |
|---|---|
| 援助 | . |

塞尔夫看着他狼狈的样子，忍不住笑了起来，虽然他离塞尔夫不远，但并没有上前帮忙。

['eɪmɝ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [tʃɪslu:] ,

| Amer | began | to | wish | then | that | he | had | taken | the | good | advice | of | Chisleu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 开始 | 到 | 希望 | 然后 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 好的 | 建议 | 的 | 奇斯卢 | , |

阿梅尔那时开始后悔当初没有听从奇斯卢的好建议。

[hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .

| who | would | certainly | have | done | all | in | his | power | to | release | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 当然 | 有 | 完毕 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 发布 | 他 | . |

他一定会尽一切努力释放他。

[ðə; ði] [lædz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t]

| The | lad's | sword | was | lying | hidden | in | the | long | grass | by | his | side | , | but | he | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子的 | 剑 | 曾是 | 说谎 | 隐 | 在 | 这 | 长的 | 草 | 经过 | 他的 | 边 | , | 但 | 他 | 忘了 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

男孩的剑藏在他身旁的长草丛里，但他却忘了带。

[ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | tugged | and | tugged | away | at | the | chain | in | the | hope | of | breaking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉扯 | 和 | 拉扯 | 离开 | 在 | 这 | 链 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 打破 | 它 | . |

他使劲拉扯着链条，希望把它扯断。

[æt; ət][læst] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

| At | last | , | being | very | hot | and | tired | from | his | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 存在 | 非常 | 热的 | 和 | 疲劳的 | 从 | 他的 | 努力 | , |

最后，他因为劳累过度，浑身燥热，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] ,

| he | lay | down | again | to | wait | the | appearance | of | some | one | who | might | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 向下 | 再次 | 到 | 等待 | 这 | 外貌 | 的 | 一些 | 一 | WHO | 可能 | 帮助 | 他 | , |

他再次躺下，等待有人来帮助他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] .

| and | suddenly | bethought | him | of | his | Guide | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 思考 | 他 | 的 | 他的 | 指导 | 书 | . |

他突然想起了他的旅行指南。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [sɪns] [læst] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl]

| When | he | took | it | out | of | his | pocket | he | found | that | since | last | reading | it | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 他 | 成立 | 那 | 自从 | 最后的 | 阅读 | 它 | 一些 |

['peɪdʒɪz][hæd; həd] [gɔ:n] .

| pages | had | gone | . |
|---|---|---|---|
| 页面 | 有 | 已消失 | . |

他从口袋里拿出书时发现，自从上次阅读以来，已经少了好几页。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lu:s] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði]

| He | remembered | they | had | become | loose | while | listening | to | the | preacher | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 他们 | 有 | 变得 | 松动的 | 尽管 | 聆听 | 到 | 这 | 牧师 | 到 | 这 |

[kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,

| crowd | on | the | heath | , |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | 在 | 这 | 希思 | , |

他记得他们在荒野上听布道时变得松散了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| and | probably | had | dropped | out | during | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 有 | 掉落 | 出去 | 期间 | 他的 | 旅行 | . |

很可能在旅途中就退出了。

[ðɪs] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| This | distressed | him | not | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦恼 | 他 | 不是 | 一个 | 小的 | , |

这让他十分苦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

| and | the | words | that | met | his | eyes | on | opening | the | book | added | to | his | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 那 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | 在 | 开幕 | 这 | 书 | 额外 | 到 | 他的 | 痛苦 | , |

翻开书后，映入眼帘的文字更加剧了他的痛苦。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ɔːl] [ðæt] [tʃɪsluː] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

| as | they | seemed | to | corroborate | all | that | Chisleu | had | been | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 似乎 | 到 | 证实 | 全部 | 那 | 奇斯卢 | 有 | 到过 | 说 | . |

他们似乎证实了奇斯卢所说的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

| They | were | these | : |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这些 | : |

它们是：

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][mæn] ,

| " | ' | There | is | a | way | which | seemeth | right | unto | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那里 | 是 | 一个 | 方式 | 哪个 | 似乎 | 正确的 | 到 | 一个 | 男人 | , |

“人以为正的路，

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] .

| but | the | end | thereof | are | the | ways | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结尾 | 其中 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 死亡 | . |

但最终的结局却是死亡之路。

['iːv(ə)n][ɪn] ['læftər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['sɑːroʊfl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [mɜːrθ][ɪz] ['hevinəs] . -

| Even | in | laughter | the | heart | is | sorrowful | ; | and | the | end | of | that | mirth | is | heaviness | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 笑声 | 这 | 心 | 是 | 悲伤 | ; | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 欢笑 | 是 | 沉重 | . | - |

即使在欢笑中，内心也充满悲伤；而欢笑的终点，是沉重。

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːvɪθ] ['evri] [wɜːrd] : [bʌt; bət][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][mæn] ['lʊkəθ] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| ' | The | simple | believeth | every | word | : | but | the | prudent | man | looketh | well | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 简单的 | 相信 | 每一个 | 单词 | : | 但 | 这 | 谨慎 | 男人 | 看看 | 出色地 | 到 | 他的 |

['goʊɪŋ] . -

| going | . | ' |
|---|---|---|
| 去 | . | - |

“愚昧人轻信一切言语；精明人谨慎行事。”

" [æz; əz] [pʊr] ['eɪmɝ] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

| " | As | poor | Amer | bent | over | his | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 贫穷的 | 美国 | 弯曲 | 超过 | 他的 | 指导 | 书 | , |

“可怜的阿梅尔弯腰翻阅他的旅游指南时，

['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn][ɪn]

| feeling | very | sad | at | heart | and | beginning | to | repent | of | his | folly | and | sin | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 非常 | 伤心 | 在 | 心 | 和 | 开始 | 到 | 悔改 | 的 | 他的 | 蠢事 | 和 | 罪 | 在 |

[nɑːt] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| not | obeying | the | commands | of | his | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 服从 | 这 | 命令 | 的 | 他的 | 国王 | , |

他内心感到非常悲伤，并开始忏悔自己没有服从国王命令的愚蠢和罪过。

[tuː; tə] " - [tɜːrn][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , -

| to | " | ' | turn | not | to | the | right | hand | nor | to | the | left | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | " | - | 转动 | 不是 | 到 | 这 | 正确的 | 手 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | , | - |

“不可向右转，也不可向左转。”

" [daʊt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | Doubt | was | creeping | about | in | the | long | grass | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀疑 | 曾是 | 爬行 | 关于 | 在 | 这 | 长的 | 草 | 在后面 | 他 | . |

“怀疑像蛰伏在他身后的长草丛中。”

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['eɪmɝ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] ,

| Feeling | a | presence | near | him | , | Amer | turned | round | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 在场 | 靠近 | 他 | , | 美国 | 转向 | 圆形的 | 尖锐地 | , |

阿梅尔感到附近有人，猛地转过身。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| and | at | last | saw | the | enemy | who | had | been | for | a | time | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 锯 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 时间 | 无形的 | . |

终于看到了之前一直隐身的敌人。

" ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [gaɪd] [bʊk] , " [sed] [daʊt] , " [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n]

| " | Studying | your | Guide | Book | , | " | said | Doubt | , | " | why | , | I | thought | you | had | nearly | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 学习 | 你的 | 指导 | 书 | , | " | 说 | 怀疑 | , | " | 为什么 | , | 我 | 想法 | 你 | 有 | 几乎 | 给定 |

[ðæt] [ʌp] .

| that | up | . |
|---|---|---|
| 那 | 向上 | . |

“你还在研读你的指南书呢，”怀疑说道，“我还以为你已经快放弃那件事了呢。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

| Don't | you | remember | the | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 这 | 牧师 | , |

你不记得那位传教士了吗?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [truːθ] [ɪz]['æftər][ɔːl]['oʊnli]['feɪb(ə)l] ?

| who | told | you | that | much | that | you | imagined | to | be | truth | is | after | all | only | fable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 你 | 那 | 很多 | 那 | 你 | 想象 | 到 | 是 | 真相 | 是 | 后 | 全部 | 仅有的 | 寓言 | ? |

谁告诉你，你以为的真理其实只是寓言故事?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [prə'fesiz] [tuː; tə] [liːd]

| How | do | you | know | that | the | Radiant | City | to | which | the | Guide | Book | professes | to | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 辐射状 | 城市 | 到 | 哪个 | 这 | 指导 | 书 | 声称 | 到 | 带领 |

[juː; jʊ][ɪz][nɑːt]['feɪb(ə)l] [tuː] ? "

| you | is | not | fable | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 寓言 | 也 | ? | " |

你怎么知道指南书中声称要带你去的那个光辉之城不是个传说呢?

" [bɪ'gɔːn] , " [kraɪd] ['eɪmɝ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['mɪstʃɪf] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Begone | , | " | cried | Amer | , | " | you | have | done | enough | mischief | already | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 走开 | , | " | 哭 | 美国 | , | " | 你 | 有 | 完毕 | 足够的 | 恶作剧 | 已经 | 到 | 我 | . |

“滚开！”阿梅尔喊道，“你已经给我带来了够多的麻烦。”

[bɪ'gɔːn] , [aɪ] [seɪ] . "

| Begone | , | I | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 走开 | , | 我 | 说 | . | " |

“滚开！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ?

| " | But | why | this | sudden | change | of | front | on | your | part | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 这 | 突然 | 改变 | 的 | 正面 | 在 | 你的 | 部分 | ? |

“但是，你为什么突然改变立场呢？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːt]

| I | thought | you | were | enjoying | yourself | in | this | place | partly | because | you | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 享受 | 你自己 | 在 | 这 | 地方 | 部分 | 因为 | 你 | 是 | 不是 |

[kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gaɪd] [bʊk] .

| quite | so | sure | of | the | truth | of | your | Guide | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 所以 | 当然 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 你的 | 指导 | 书 | . |

我以为你之所以在这里玩得开心，部分原因是你对旅游指南的真实性不太确定。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɔːk] [kwaɪt] [soʊ] ['kerfəli]

| You | felt | that | if | the | Guide | Book | was | not | true | you | need | not | walk | quite | so | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 毛毡 | 那 | 如果 | 这 | 指导 | 书 | 曾是 | 不是 | 真的 | 你 | 需要 | 不是 | 走 | 相当 | 所以 | 小心 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

| along | the | road | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路 | , |

你觉得如果旅游指南上的内容不属实，那么你就不必沿着道路走得那么小心翼翼了。

[ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd]

| and | might | at | least | rest | and | enjoy | yourself | on | the | way | till | you | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 至少 | 休息 | 和 | 享受 | 你自己 | 在 | 这 | 方式 | 直到 | 你 | 有 | 制成 |

[ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

| up | your | mind | upon | the | question | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 你的 | 头脑 | 之上 | 这 | 问题 | . | " |

至少在想清楚这个问题之前，你可以趁此机会休息一下，享受旅途时光。

" [bɪ'gɔːn] , " [kraɪd] ['eɪmɝ] [ɪn] [dɪ'stres] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | Begone | , | " | cried | Amer | in | distress | , | " | I | will | have | none | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 走开 | , | " | 哭 | 美国 | 在 | 痛苦 | , | " | 我 | 将要 | 有 | 没有任何 | 的 | 你 | . |

“滚开！”阿梅尔痛苦地喊道，“我一个也不要。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] . "

| If | you | come | any | nearer | you | shall | taste | of | my | sword | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 任何 | 更近 | 你 | 将 | 品尝 | 的 | 我的 | 剑 | . | " |

你若再靠近一步，必将尝到我剑的滋味。

" [jʊr; jər] [sɔːrd] ! " [læft] [ðə; ði] ['enəmi] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['rʌsti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | Your | sword | ! | " | laughed | the | enemy | , | " | It | has | grown | rusty | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 剑 | ! | " | 笑了 | 这 | 敌人 | , | " | 它 | 有 | 生长 | 生锈的 | 经过 | 这 | 时间 | , |

“你的剑！”敌人笑道，“它现在已经生锈了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| you | would | scarcely | remember | how | to | wield | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 几乎 | 记住 | 如何 | 到 | 挥 | 它 | . |

你几乎记不起该如何使用它了。

[kʌm] , [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][jʊr; jər] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] .

| Come | , | now | , | let | me | sit | down | by | your | side | and | talk | over | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 现在 | , | 让 | 我 | 坐 | 向下 | 经过 | 你的 | 边 | 和 | 讲话 | 超过 | 这 | 事情 | . |

来，让我坐在你身边，我们一起谈谈这件事。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪmɝ] ,

| " | But | by | this | time | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 经过 | 这 | 时间 | 美国 | , |

但到了这个时候，美国

[naʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| now | thoroughly | convinced | of | his | folly | in | having | anything | whatever | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 彻底 | 确信 | 的 | 他的 | 蠢事 | 在 | 拥有 | 任何事物 | 任何 | 到 | 做 | 和 |

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] ,

| the | King's | enemies | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 敌人 | , |

现在他彻底意识到自己与国王的敌人有任何瓜葛都是愚蠢至极的。

[rentʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| wrenched | his | sword | from | its | scabbard | , | and | rusty | though | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 他的 | 剑 | 从 | 它是 | 刀鞘 | , | 和 | 生锈的 | 尽管 | 它 | 曾是 | , |

他从剑鞘中拔出剑，尽管剑身锈迹斑斑，

[wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [daʊt] [fled] .

| wielded | it | to | such | good | effect | that | for | the | time | Doubt | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥舞 | 它 | 到 | 这样的 | 好的 | 影响 | 那 | 为了 | 这 | 时间 | 怀疑 | 逃亡 | . |

他运用得如此巧妙，以至于疑虑暂时消失了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [daʊt] , [keɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [fɪr] .

| But | with | the | victory | over | Doubt | , | came | a | terrible | sense | of | sin | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 胜利 | 超过 | 怀疑 | , | 来了 | 一个 | 糟糕的 | 感觉 | 的 | 罪 | 和 | 害怕 | . |

但是，战胜怀疑之后，随之而来的是可怕的罪恶感和恐惧感。

[ɪf] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,

| If | the | Guide | Book | was | the | Word | of | the | Great | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 指导 | 书 | 曾是 | 这 | 单词 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | , |

如果这本指南书是伟大君王的旨意，

[ɪf] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ,

| if | every | word | of | it | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 单词 | 的 | 它 | 曾是 | 真的 | , |

如果他说的每一个字都是真的，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [iːtʃ] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

| if | the | King | knew | each | act | of | his | servants | and | even | their | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | 知道 | 每个 | 行为 | 的 | 他的 | 仆人 | 和 | 甚至 | 他们的 | 想法 | , |

如果国王知道他所有仆人的一举一动，甚至连他们的想法都了如指掌，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ə'fɝːmd] , [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪmɝ] !

| which | the | Guide | Book | affirmed | , | in | what | a | terrible | position | was | Amer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 指导 | 书 | 确认 | , | 在 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 位置 | 曾是 | 美国 | ! |

指南书证实了这一点，美国当时的处境多么糟糕啊！

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ 'liŋgə ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vjuːz]

| Ever | since | he | had | lingered | to | listen | to | the | preacher | giving | out | his | views |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 徘徊不去 | 到 | 听 | 到 | 这 | 牧师 | 给予 | 出去 | 他的 | 浏览 |

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌʌnˌɔːθɛn'tɪsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| as | to | the | supposed | unauthenticity | of | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 据称 | 不真实性 | 的 | 这 | 指导 | 书 | , |

自从他驻足聆听牧师阐述他对那本旅游指南所谓不真实性的看法之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerləs] ;

| he | had | been | growing | more | and | more | careless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 粗心 | ; |

他变得越来越粗心大意；

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| for | instead | of | taking | his | difficulties | straight | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反而 | 的 | 采取 | 他的 | 困难 | 直的 | 到 | 这 | 国王 | , |

因为他没有直接向国王禀报他的困难，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['ræʃli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] [met] .

| he | had | talked | them | over | rashly | with | all | he | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 谈话 | 他们 | 超过 | 贸然 | 和 | 全部 | 他 | 遇见 | . |

他草率地与遇到的所有人谈论过这些事情。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [hæd; həd] [leɪn] [lɔːŋ] [ˌʌn'red] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| His | Guide | Book | had | lain | long | unread | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指导 | 书 | 有 | 莱恩 | 长的 | 未读 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他的旅行指南一直放在口袋里，很久都没翻阅过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪvd] [dɪd][nɑːt][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər]

| for | the | speculations | into | which | he | dived | did | not | help | him | to | read | it | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 猜测 | 进入 | 哪个 | 他 | 潜水 | 做过 | 不是 | 帮助 | 他 | 到 | 读 | 它 | 在 | 命令 |

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,

| to | get | at | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 在 | 这 | 真相 | , |

因为他陷入的种种猜测并没有帮助他看清真相。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ menz ][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

| but | simply | made | him | eager | to | hear | all | men's | ideas | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 制成 | 他 | 渴望的 | 到 | 听到 | 全部 | 男士 | 想法 | 在 | 这 | 主题 | , |

但这反而让他更渴望听到所有男人对此事的看法。

[wɪtʃ] [aɪˈdiːəz][hiː; hi] [ɪmˈbaɪbd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .

| which | ideas | he | imbibed | almost | unconsciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 想法 | 他 | 吸收 | 几乎 | 不知不觉 | . |

他几乎是无意识地吸收了哪些思想?

[ðɪs] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] .

| This | had | resulted | in | carelessness | of | walk | , | and | in | his | present | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 结果 | 在 | 疏忽 | 的 | 走 | , | 和 | 在 | 他的 | 展示 | 状态 | . |

这导致他走路不稳，也造成了他现在的状况。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

| It | had | been | carelessness | that | had | made | him | delay | in | this | beautiful | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 疏忽 | 那 | 有 | 制成 | 他 | 延迟 | 在 | 这 | 美丽的 | 土地 | , |

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [diˈlaɪts] ,

| and | enjoy | its | delights | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 它是 | 美味 | , |

正是由于粗心大意，他才在这片美丽的土地上停留了太久，错过了享受这里美景的机会。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

| because | all | the | while | he | had | had | at | the | back | of | his | mind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 有 | 有 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | 这 |

[θɔːt] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] [maɪt] ,

| thought | that | possibly | the | Radiant | City | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 可能 | 这 | 辐射状 | 城市 | 可能 | , |

因为他一直隐隐觉得，或许光辉之城会.....

[ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

| after | all | , | be | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 是 | 一个 | 梦 | . |

毕竟，要成为一个梦想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

| But | now | that | he | had | put | Doubt | to | flight | , | and | realized | his | position | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 放 | 怀疑 | 到 | 航班 | , | 和 | 已实现 | 他的 | 位置 | , | 他 |

[felt] [ɪn] [dɪˈsper] .

| felt | in | despair | . |
|---|---|---|---|
| 毛毡 | 在 | 绝望 | . |

但现在他已经驱散了疑虑，认清了自己的处境，他感到绝望。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrɪŋ]

| Was | the | King | so | merciful | that | He | would | have | compassion | on | such | an | erring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 国王 | 所以 | 仁慈 | 那 | 他 | 会 | 有 | 同情 | 在 | 这样的 | 一个 | 犯错 |

[ˈtrævələr] [æz; əz] [hɪmˈself] ?

| traveller | as | himself | ? |
|---|---|---|---|
| 游客 | 作为 | 他自己 | ? |

国王真的如此仁慈，会怜悯像他这样误入歧途的旅人吗?

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [tʃɪsluː] , [huː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪd] ,

| How | he | envied | Chisleu | , | who | notwithstanding | his | rashness | , | the | mistakes | he | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 令人羡慕 | 奇斯卢 | , | WHO | 虽然 | 他的 | 鲁莽 | , | 这 | 错误 | 他 | 制成 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | his | trying | disposition | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 尝试 | 处置 | , |

他多么羡慕奇斯卢啊，尽管奇斯卢鲁莽行事，犯了很多错误，而且脾气暴躁，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['oʊpənlɪ] [dɪ'voʊtɪd]

| was | evidently | conscious | of | the | love | of | the | King | , | and | so | openly | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 显然 | 有意识的 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 国王 | , | 和 | 所以 | 公然 | 奉献 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | Him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他显然感受到了国王的爱，因此公开地效忠于国王。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| " | It | was | just | because | he | belonged | to | the | King | that | he | cares | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 因为 | 他 | 属于 | 到 | 这 | 国王 | 那 | 他 | 关心 | 为了 | 我 | , |

“他之所以关心我，仅仅是因为他属于国王。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [sed] ['eɪmɝ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| and | he | called | me | his | brother | , | " | said | Amer | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 我 | 他的 | 兄弟 | , | " | 说 | 美国 | 到 | 他自己 | . |

“他还称我为他的兄弟，”阿梅尔心想。

['eɪmɝ] [derd] [nɑːt][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| Amer | dared | not | call | to | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 敢于 | 不是 | 称呼 | 到 | 这 | 国王 | . |

阿梅尔不敢向国王呼喊。

[hiː; hi] [felt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .

| He | felt | too | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 也 | 远的 | 离开 | . |

他感觉自己离得太远了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][kraɪ] , " [lɔːrd] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

| He | could | only | beat | upon | his | breast | and | cry | , | " | Lord | , | be | merciful | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 打 | 之上 | 他的 | 胸部 | 和 | 哭 | , | " | 主 | , | 是 | 仁慈 | 到 | 我 |

[ə; eɪ] ['sɪnər] .

| a | sinner | . |
|---|---|---|
| 一个 | 罪人 | . |

他只能捶打着胸膛哭喊道：“主啊，可怜我这个罪人吧。”

" [hiː; hi] [felt] ['helpləs] .

| " | He | felt | helpless | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 无助 | . |

他感到无助。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

| His | foot | was | beginning | to | swell | , | as | in | his | struggle | with | the | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 曾是 | 开始 | 到 | 膨胀 | , | 作为 | 在 | 他的 | 斗争 | 和 | 这 | 链 | , |

他的脚开始肿胀，就像他之前与锁链搏斗时那样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnlɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪtər] .

| instead | of | loosening | it | he | had | only | dragged | it | tighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 松动 | 它 | 他 | 有 | 仅有的 | 拖拽 | 它 | 更紧 | . |

他不但没有放松，反而把它拉得更紧了。

[ðen] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ['laʊdlɪ] , " [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

| Then | he | began | to | cry | out | loudly | , | " | Have | mercy | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 哭 | 出去 | 高声 | , | " | 有 | 怜悯 | 之上 | 我 |

然后他开始大声呼喊：“可怜我吧！”

[oʊ] [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

| O | Lord | , | have | mercy | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 有 | 怜悯 | 之上 | 我 | . |

主啊，求你怜悯我。

" ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

| " | Suddenly | , | in | the | midst | of | his | anguish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 痛苦 | , |

“突然间，在他极度痛苦之中，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| he | looked | up | and | saw | a | familiar | figure | advancing | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 一个 | 熟悉的 | 数字 | 前进 | 向 | 他 | . |

他抬头一看，发现一个熟悉的身影正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hiːmæn] .

| It | was | that | of | Heman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 赫曼 | . |

那是希曼的。

['eɪmɝ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌp'reɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn]

| Amer | noticed | that | his | eyes | were | upraised | , | and | that | their | expression | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 注意到 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 抬起 | , | 和 | 那 | 他们的 | 表达 | 曾是 | 一 |

[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] .

| of | intense | earnestness | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 激烈的 | 认真 | . |

阿梅尔注意到他的眼睛向上抬起，表情十分认真。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

| He | was | looking | neither | to | the | right | nor | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | , |

他既没有向左看，也没有向右看。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

| for | being | conscious | of | the | dangers | of | the | place | he | was | obeying | the | King's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 有意识的 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 地方 | 他 | 曾是 | 服从 | 这 | 国王学院 |

[kə'mænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] ;

| command | to | the | letter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 这 | 信 | ; |

因为他深知此地的危险，所以他一丝不苟地执行了国王的命令；

" [let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [lʊk] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

| " | Let | thine | eyes | look | right | on | , | and | let | thine | eyelids | look | straight | before | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 你的 | 眼睛 | 看 | 正确的 | 在 | , | 和 | 让 | 你的 | 眼睑 | 看 | 直的 | 前 | 你 | . |

“让你的眼睛直视前方，让你的眼皮向前直视。”

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

| " | On | his | brow | the | radiance | from | the | City | of | the | King | was | resting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 眉头 | 这 | 辐射 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 国王 | 曾是 | 休息 | . |

“国王之城的光辉照耀在他的额头上。”

['eɪmɝ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]

| Amer | had | not | seen | anything | to | remind | him | of | the | Radiant | City | ever | since | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 有 | 不是 | 已见 | 任何事物 | 到 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 曾经 | 自从 | 他 |

[hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ɪdoʊ] ,

| had | parted | with | Belthiah | and | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 分手了 | 和 | - | 和 | 伊多 | , |

自从与贝尔蒂亚和伊多分别后，阿梅尔就再也没有见过任何能让他想起光辉之城的东西了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [heild] [ðə; ði] [rɪ'maɪndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sɪknəs] .

| and | he | now | hailed | the | reminder | with | a | strange | feeling | of | home | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 赞誉 | 这 | 提醒 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 的 | 家 | 疾病 | . |

现在，他带着一种奇怪的思乡之情接受了这份提醒。

" ['hiːmæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['hiːmæn] .

| " | Heman | , | " | he | cried | , | " | Heman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫曼 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 赫曼 | . |

“希曼，”他喊道，“希曼。”

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['hiːmæn] , [huː] [hæd; həd] ,

| " | At | the | words | Heman | , | who | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 字 | 赫曼 | , | WHO | 有 | , |

“希曼说完这些话，他曾……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

| because | of | a | fear | of | the | fascination | of | the | Land | of | Enchantment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一个 | 害怕 | 的 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 魅力 | , |

因为害怕魔法之地的魅力，

[bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['veri] [kloʊz] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd]

| been | holding | very | close | converse | with | his | King | , | looked | round | as | if | awakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 保持 | 非常 | 关闭 | 交谈 | 和 | 他的 | 国王 | , | 看起来 | 圆形的 | 作为 | 如果 | 觉醒 |

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ,

| from | a | dream | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 梦 | , |

他一直与国王进行着非常密切的交谈，突然环顾四周，仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ðɪ] [læd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| and | saw | at | his | feet | the | lad | whom | he | had | met | more | than | once | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 他的 | 脚 | 这 | 小伙子 | 谁 | 他 | 有 | 遇见 | 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 这 |

[wei] [bɪ'fɔːr] .

| way | before | . |
|---|---|---|
| 方式 | 前 | . |

他看见脚边站着一个男孩，他以前在路上不止一次遇到过他。

" [help] , " [kraɪd] ['eɪmɝ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [gɔːn] , " [help] , [frend] .

| " | Help | , | " | cried | Amer | , | all | his | pride | gone | , | " | help | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | , | " | 哭 | 美国 | , | 全部 | 他的 | 自豪 | 已消失 | , | " | 帮助 | , | 朋友 | . |

“救命啊，”阿梅尔喊道，他所有的自尊心都消失了，“救命啊，朋友。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [maɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

| I | am | in | an | agony | of | fear | lest | my | King | will | not | have | mercy | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 害怕 | 免得 | 我的 | 国王 | 将要 | 不是 | 有 | 怜悯 | 在 | 我 | . |

我恐惧万分，唯恐我的君王不会怜悯我。

[ænd; ənd] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [soʊ] [ in'tæŋgld ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] — [lænd] [ʌv; əv] [deθ]

| And | see | I | am | still | so | entangled | in | this | Land | of | Enchantment | — | Land | of | Death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 我 | 是 | 仍然 | 所以 | 纠缠 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 魅力 | — | 土地 | 的 | 死亡 |

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | should | call | it | — | that | I | cannot | move | a | step | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 称呼 | 它 | — | 那 | 我 | 不能 | 移动 | 一个 | 步 | 从 | 它 | . |

你看，我仍然深陷于这片迷人的土地——我应该称之为死亡之地——以至于我无法离开它一步。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ]

| " | Then | , | looking | towards | the | Radiant | City | and | taking | hold | of | the | chain | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 寻找 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 链 | 和 |

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

| his | hand | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | , |

然后，他望向光辉之城，一手抓住锁链，

['hiːmæn] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] [læd] [friː] .

| Heman | wrenched | it | apart | and | set | the | lad | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫曼 | 扭动 | 它 | 除 | 和 | 放 | 这 | 小伙子 | 自由的 | . |

赫曼把它撬开，把那孩子放了出来。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [æt; ət]
" Come , my lad , " he said , " come , " and he began to move away at
" 来 , 我的 小伙子 , " 他 说 , " 来 , " 和 他 开始 到 移动 离开 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“来吧，我的孩子，”他说，“来吧，”然后他立刻开始往前走。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
" We must not delay a moment in this Land .
" 我们 必须 不是 延迟 一个 片刻 在 这 土地 .

“在这片土地上，我们一刻也不能耽搁。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekt] [ðoʊz] [huː] ['lɪŋgər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] [ðæt] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [weɪ]
It infects those who linger within it with a sleeping sickness that once given way
它 感染 那些 WHO 萦绕 之内 它 和 一个 睡眠 疾病 那 一次 给定 方式
[tuː; tə] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] .
to is almost impossible to combat .
到 是 几乎 不可能的 到 战斗 .

它会使那些在里面逗留的人患上一种昏睡病，一旦染上这种病，几乎无法治愈。

[kʌm] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [let] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [lʊk]
Come lad with me and ' let thine eyes look right on and let thine eyelids look
来 小伙子 和 我 和 - 让 你的 眼睛 看 正确的 在 和 让 你的 眼睑 看
[streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] . -
straight before thee . '
直的 前 你 . -

来吧，小伙子，跟我一起，“让你的眼睛直视前方，让你的眼皮直视前方”。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪz] ['weɪvɪŋ] ?
Do you not see how the long grass is waving ?
做 你 不是 看 如何 这 长的 草 是 挥手 ?

你难道没看到长长的草在摇曳吗?

['enəmi] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [hɜːrl] [ðer; ðər] ['pɔɪznd] [dɑːrts] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Enemies are hiding within it ready to hurl their poisoned darts at you .
敌人 是 隐藏 之内 它 准备好 到 投 他们的 中毒 飞镖 在 你 .

敌人就藏在里面，随时准备向你投掷毒镖。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] .
You are lost if you hesitate .
你 是 丢失的 如果 你 犹豫 .

犹豫不决，你就会迷失方向。

[hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ]
Hold communion with the King as you pass them and they dare not touch
抓住 圣餐 和 这 国王 作为 你 经过 他们 和 他们 敢 不是 触碰
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

当你经过他们身边时，要与国王保持圣餐关系，他们就不敢碰你。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [hæv; həv] [aɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [naʊ] ? " [said] ['eɪmɚ] .
But have I a King now ? " sighed Amer .
但 有 我 一个 国王 现在 ? " 叹了口气 美国 .

“但我现在是国王了吗？”阿梅尔叹了口气。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [sed] , - [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn]['noʊˌwaɪz][kæst] [aʊt] . -

| " | Has | He | not | said | , | ' | Him | that | cometh | to | Me | I | will | in | nowise | cast | out | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 不是 | 说 | , | - | 他 | 那 | 到来 | 到 | 我 | 我 | 将要 | 在 | 现在 | 投掷 | 出去 | . | - |

“祂岂不是说过：‘到我这里来的，我总不丢弃他。’”

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ?

| Can | we | doubt | His | mercy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 怀疑 | 他的 | 怜悯 | ? |

我们怎能怀疑祂的慈悲呢?

[hiː; hi] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

| He | who | died | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 死亡 | 为了 | 我们 | . | " |

他为我们而死。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

| " | Since | you | have | released | me | from | the | chain | I | begin | to | think | that | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 你 | 有 | 发布 | 我 | 从 | 这 | 链 | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 你 | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][kraɪ] .

| have | been | the | answer | to | my | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 回答 | 到 | 我的 | 哭 | . |

“自从你把我从锁链中解救出来后，我开始觉得你可能就是我呼求的答案。”

[aɪ] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

| I | cried | unto | the | Lord | to | have | mercy | upon | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 到 | 这 | 主 | 到 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我 | . | " |

我向上帝呼求，求他怜悯我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [jʊr; jər][kraɪ] , " [sed] ['hiːmæn] .

| " | And | He | has | heard | your | cry | , | " | said | Heman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 听到 | 你的 | 哭 | , | " | 说 | 赫曼 | . |

“祂已经听到了你的呼求，”希曼说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] .

| STRAYING | FROM | THE | PATH | . |
|---|---|---|---|---|
| 迷途 | 从 | 这 | 小路 | . |

偏离正道。

- [ænd; ənd]['ɪdoʊ] [pæst] [ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [ʌv; əv] [ækəf] [ɑːn][ðer; ðər]

| Belthiah | and | Iddo | passed | the | outskirts | of | the | Land | of | Achshaph | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 伊多 | 通过了 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 阿赫沙夫 | 在 | 他们的 |

['dʒɜːrni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

贝尔提亚和伊多在旅途中经过了押沙夫地的边界。

['ɪdoʊ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [griːn] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər]

| Iddo | looked | curiously | into | the | green | glades | of | the | land | , | and | what | she | saw | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 看起来 | 奇怪的是 | 进入 | 这 | 绿色的 | 林间空地 | 的 | 这 | 土地 | , | 和 | 什么 | 她 | 锯 | 那里 |

['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

| fascinated | her | . |
|---|---|---|
| 着迷 | 她 | . |

伊多好奇地望着这片土地上的绿色林间空地，她所看到的景象令她着迷。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɪn] [ðoʊz] [leɪnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .

| " | Mother | , | " | she | cried | , | " | look | at | the | flowers | in | those | lanes | , | they | are | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 看 | 在 | 这 | 花朵 | 在 | 那些 | 车道 | , | 他们 | 是 | 迷人的 | . |

“妈妈，”她喊道，“你看那些小路上的花，真漂亮。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][wʌnz] ; ['ʃʊrli] [aɪ][meɪ] [plʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| I | have | never | seen | such | large | ones | ; | surely | I | may | pluck | some | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 大的 | 一个 | ; | 一定 | 我 | 可能 | 采摘 | 一些 | 的 | 他们 | . | " |

我从未见过这么大的果子；我肯定可以摘一些下来。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][pæθ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed]

| " | You | could | not | pick | them | without | going | out | of | your | path | , | my | child | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 不是 | 挑选 | 他们 | 没有 | 去 | 出去 | 的 | 你的 | 小路 | , | 我的 | 孩子 | , | " | 说 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

“孩子，你不绕远路是找不到它们的，”她母亲说。

" [siː] , [jʊr; jər][pæθ]['oʊnli][ skəːts ][ðə; ði][lænd] .

| " | see | , | your | path | only | skirts | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 你的 | 小路 | 仅有的 | 裙子 | 这 | 土地 | . |

你看，你的道路只是绕过了这片土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tred] .

| It | is | not | the | way | the | King | has | appointed | you | to | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 这 | 国王 | 有 | 任命 | 你 | 到 | 踏 | . |

这不是国王指定你走的路。

" ['ɪdoʊ] [stɪl] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| " | Iddo | still | looked | longingly | at | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 仍然 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 这 | 花朵 | . |

“伊多仍然深情地望着那些花朵。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,

| " | It | would | only | be | a | very | little | way | out | of | the | path | , | " | she | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 小路 | , | " | 她 | 低声说道 | , |

“那只是稍微偏离小路而已，”她低声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .

| " | and | it | seems | such | a | pity | to | pass | them | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 遗憾 | 到 | 经过 | 他们 | 经过 | . |

“错过他们真是太可惜了。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət]['ɪdoʊ] [lægd]

| " | Her | mother | was | silent | as | she | walked | steadily | forward | , | but | Iddo | lagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 曾是 | 沉默的 | 作为 | 她 | 步行 | 稳步 | 向前 | , | 但 | 伊多 | 滞后 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

“她的母亲默默地稳步向前走，但伊多却落在了后面。”

['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pæθ] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

| Only | a | yard | or | two | from | her | path | were | flowers | such | as | she | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 院子 | 或者 | 二 | 从 | 她 | 小路 | 是 | 花朵 | 这样的 | 作为 | 她 | 有 | 绝不 |

[siːn] [ɔːr] [dremt] [ʌv; əv] .

| seen | or | dreamt | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 或者 | 梦见 | 的 | . |

离她走过的小路只有一两码远，那里盛开着她从未见过、也从未梦想过的鲜花。

[ðer; ðər] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ; ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [diːp]

| Their | blossoms | were | sprinkled | in | rich | profusion | over | the | grass | ; | blossoms | of | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 花朵 | 是 | 撒上 | 在 | 富有的 | 丰富 | 超过 | 这 | 草 | ; | 花朵 | 的 | 深的 |

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red] ,

| purple | and | red | , |
|---|---|---|---|
| 紫色的 | 和 | 红色的 | , |

它们的花朵繁茂地洒落在草地上；深紫色和红色的花朵，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [braɪt] [blu:] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

| while | in | the | distance | she | caught | sight | of | others | of | bright | blue | , | which | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 距离 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 其他的 | 的 | 明亮的 | 蓝色的 | , | 哪个 | 吸引 |

[hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] .

| her | still | more | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 更多的 | . |

远处，她瞥见了一些亮蓝色的眼睛，这更加吸引了她。

['ɪdoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Iddo | hesitated | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | . |

伊多犹豫了一下。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [fju:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

| There | would | be | time | to | run | and | pick | a | few | before | her | mother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 时间 | 到 | 跑步 | 和 | 挑选 | 一个 | 很少 | 前 | 她 | 母亲 | 有 |

[tɜ:rnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] .

| turned | the | next | corner | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 下一个 | 角落 | . |

在她母亲转过下一个街角之前，她还有时间跑过去摘几朵。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| The | temptation | was | strong | , | and | suddenly | the | girl | gave | way | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 曾是 | 强的 | , | 和 | 突然 | 这 | 女孩 | 给予 | 方式 | 到 | 它 | . |

诱惑力太大了，女孩突然屈服了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [pæθ] [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [gleɪd] ,

| Leaving | her | path | she | ran | into | the | green | glade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 小路 | 她 | 跑 | 进入 | 这 | 绿色的 | 林间空地 | , |

她离开原来的路线，跑进了绿色的林间空地。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [æz; əz][hɜ:r; hər][hændz][kʊd; kəd][hoʊld] .

| and | stooping | down | picked | as | many | flowers | as | her | hands | could | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯腰 | 向下 | 挑选 | 作为 | 许多 | 花朵 | 作为 | 她 | 双手 | 可以 | 抓住 | . |

她弯下腰，尽可能多地摘下鲜花。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['dekəreɪt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Then | sitting | down | in | the | grass | she | began | to | decorate | herself | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 她 | 开始 | 到 | 装饰 | 她自己 | 和 | 他们 | , |

然后她坐在草地上，开始用它们装饰自己。

['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][hɜ:r; hər] ['weɪstbænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

| placing | some | in | her | waistband | , | and | other | blossoms | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 一些 | 在 | 她 | 腰带 | , | 和 | 其他 | 花朵 | 在 | 她 | 头发 | . |

她将一些花朵别在腰带上，另一些别在头发上。

" [haʊ] ['prɪti] , " [said] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

| " | How | pretty | , | " | sighed | a | voice | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 漂亮的 | , | " | 叹了口气 | 一个 | 嗓音 | 经过 | 她 | 边 | . |

“真漂亮，”她身旁传来一个声音叹息道。

['ɪdoʊ] [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

| Iddo | looked | round | quickly | , | and | saw | a | dainty | little | lady | standing | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 看起来 | 圆形的 | 迅速地 | , | 和 | 锯 | 一个 | 纤巧 | 小的 | 女士 | 常设 | 旁 | 她 | , |

伊多迅速环顾四周，看到一位娇小玲珑的女士站在她旁边。

[drest] [ɪn] ['veri] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] .

| dressed | in | very | fine | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 非常 | 美好的 | 衣服 | . |

身着考究的服装。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ]

| The | girl | was | startled | , | and | suddenly | remembered | that | she | had | wandered | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 惊慌 | , | 和 | 突然 | 记得 | 那 | 她 | 有 | 漫步 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raɪt] [pæθ] ;

| from | her | right | path | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 正确的 | 小路 | ; |

女孩吓了一跳，突然想起自己偏离了正确的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

| but | the | little | creature | in | front | of | her | did | not | look | alarming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 生物 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 令人担忧 | , |

但她面前的小动物看起来并不吓人。

[soʊ] [ðoʊ] ['ɪdoʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [ 'liŋgə ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

| so | though | Iddo | rose | from | the | ground | she | lingered | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 伊多 | 玫瑰 | 从 | 这 | 地面 | 她 | 徘徊不去 | 经过 | 她 | 边 | . |

所以，尽管伊多从地上站了起来，她还是留在了她身边。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn] [ðə; ði][gɜːrl] .

| Besides | , | the | compliment | that | had | been | paid | to | her | was | not | lost | upon | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 赞扬 | 那 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 她 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | 之上 | 这 | 女孩 | . |

此外，女孩也明白别人对她的赞美之词。

" [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

| " | These | flowers | are | lovely | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 花朵 | 是 | 迷人的 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“这些花真漂亮，”她低声说道。

" [bʌt; bət]['nevər][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [dek] [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]

| " | But | never | so | lovely | as | when | they | deck | a | pretty | maiden | , | " | answered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 绝不 | 所以 | 迷人的 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 甲板 | 一个 | 漂亮的 | 少女 | , | " | 回答 | 她 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

“但最美的莫过于她们装扮一位漂亮的少女，”她的同伴回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ækəf] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| " | it | is | a | pity | that | the | people | of | Achshaph | cannot | see | you | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 阿赫沙夫 | 不能 | 看 | 你 | , | " | 她 | 额外 | . |

“很遗憾，亚赫沙夫的人民看不到你，”她补充道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | Are | there | many | people | in | this | land | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 土地 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

“这片土地上人多吗？”伊多问道。

" [jes] , ['veri] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

| " | Yes | , | very | many | , | and | they | are | happy | from | morning | to | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 非常 | 许多 | , | 和 | 他们 | 是 | 快乐的 | 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | . |

“是的，很多，他们从早到晚都很开心。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] ?

| But | would | you | like | to | see | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 你自己 | ? |

但你想看看自己吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] . "

| If | you | come | a | few | steps | with | me | I | will | show | you | a | lovely | picture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 我 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 迷人的 | 图片 | . | " |

如果你跟我走几步，我将向你展示一幅美丽的画。

" [oʊ] ! [aɪ] [der] [nɑːt] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
**" Oh ! I dare not , " said Iddo ,**
" 哦 ! 我 敢 不是 , " 说 伊多 ,

“哦！我不敢，”伊多说道。

['sɔːrli] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
**sorely longing all the time to go with her gay little companion ,**
非常 渴望 全部 这 时间 到 去 和 她 同性恋 小的 伴侣 ,

她一直非常渴望能和她的同性恋小伙伴一起去，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [wei] . "
**" I am afraid of losing my way . "**
" 我 是 害怕的 的 输 我的 方式 . "

我害怕迷路。

" ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [wei] ?
**" Losing your way ?**
" 输 你的 方式 ?

迷路了吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
**Where are you going to ? "**
在哪里 是 你 去 到 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
**" I am on my way to the Radiant City , " said Iddo ,**
" 我 是 在 我的 方式 到 这 辐射状 城市 , " 说 伊多 ,

“我正前往光辉之城，”伊多说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
**" and I have no time to lose . "**
" 和 我 有 不 时间 到 失去 . "

“我没有时间可以浪费了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [luːz] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
**" You need not lose many minutes if you would like to see how you look .**
" 你 需要 不是 失去 许多 分钟 如果 你 会 喜欢 到 看 如何 你 看 .

“如果你想看看自己的样子，其实不需要浪费太多时间。”

[ðoʊz] [bluː] ['flaʊərz] [suːt][jʊr; jər] [her] [ɪg'zæktli] ; [kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] ['fɜːrðər] ;
**Those blue flowers suit your hair exactly ; come just a few yards further ;**
那些 蓝色的 花朵 套装 你的 头发 确切地 ; 来 只是 一个 很少 码 更远 ;

这些蓝色的花朵和你的头发很搭；再往前走几步吧；

" [ænd; ənd]['ɪdoʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
**" and Iddo gave way to the temptation ,**
" 和 伊多 给予 方式 到 这 诱惑 ,

于是，伊多屈服于诱惑。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [gaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,
**and followed her guide till she came to the brink of a pool ,**
和 随后 她 指导 直到 她 来了 到 这 边缘 的 一个 水池 ,

她跟着向导走到了一个水池边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
**where she was told to kneel down and take a long look .**
在哪里 她 曾是 讲述 到 下跪 向下 和 拿 一个 长的 看 .

她被要求跪下仔细查看。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
**What she saw fascinated her .**
什么 她 锯 着迷 她 .

她所看到的景象令她着迷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

| It | was | a | lovely | face | that | was | reflected | in | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 脸 | 那 | 曾是 | 反映 | 在 | 这 | 水池 | , |

泳池中倒映着一张美丽的脸庞。

[soʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [wʌns] [ˈbizid] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

| so | lovely | that | the | child | at | once | busied | herself | with | a | fresh | arrangement | of | the | flowers | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迷人的 | 那 | 这 | 孩子 | 在 | 一次 | 忙碌 | 她自己 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 安排 | 的 | 这 | 花朵 | 在 | 她 | 头发 | . |

花朵如此美丽，孩子立刻忙着把头发上的花朵重新整理了一下。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

| " | What | a | pity | there | is | no | one | else | to | see | you | , | " | said | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 遗憾 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 看 | 你 | , | " | 说 | 她 | 伴侣 | . |

“真可惜没有其他人来看你，”她的同伴说。

[ˈɪdoʊ] [stʊd] [ʌp] [flʌʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] .

| Iddo | stood | up | flushed | and | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 站立 | 向上 | 酡 | 和 | 高兴 | . |

伊多站起身来，脸颊泛红，一脸满意。

" [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| " | Would | they | like | to | see | me | , | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 他们 | 喜欢 | 到 | 看 | 我 | , | 做 | 你 | 思考 | ? |

你觉得他们会想见我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ,

| " | To | be | sure | they | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 他们 | 会 | , |

“可以肯定的是，他们会的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈɑːrmər] [soʊ] [ˈpleɪnli] .

| but | they | would | be | afraid | of | you | if | you | show | your | armour | so | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 是 | 害怕的 | 的 | 你 | 如果 | 你 | 展示 | 你的 | 盔甲 | 所以 | 显然 | . |

但如果你如此明目张胆地展示你的盔甲，他们会害怕你的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| Why | do | you | wear | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 穿 | 它 | ? | " |

你为什么戴它?

" [aɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] ,

| " | I | wear | it | because | I | am | on | the | way | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 穿 | 它 | 因为 | 我 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

“我戴着它，因为我正前往光辉之城。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈenəmi] [tuː; tə] [faɪt] .

| and | there | are | many | enemies | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 敌人 | 到 | 斗争 | . |

而且还有许多敌人需要对抗。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [hɪr] ? "

| Are | there | any | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 这里 | ? | " |

这里还有吗?

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] .
" No , they are all friends here .
" 不 , 他们 是 全部 朋友们 这里 .

不，他们都是朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They would laugh at such a thing .
他们 会 笑 在 这样的 一个 事物 .

他们会嘲笑这种事的。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [haɪd][jʊr; jər] [sɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv]
You must certainly hide your sword if you want to get to know any of
你 必须 当然 隐藏 你的 剑 如果 你 想 到 得到 到 知道 任何 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果你想认识他们中的任何一个，一定要把剑藏好。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [sed] ['ɪdoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['wɪstfəli] ,
" I don't like to take it off , " said Iddo , looking down wistfully ,
" 我 不 喜欢 到 拿 它 离开 , " 说 伊多 , 寻找 向下 怅然地 ,

“我不喜欢把它摘下来，”伊多说着，目光黯然地低下头。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [soʊ]
" but really there does not seem much point in having it here ; the place seems so
" 但 真的 那里 做 不是 似乎 很多 观点 在 拥有 它 这里 ; 这 地方 似乎 所以
['piːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

“但实际上，把它放在这里似乎没什么意义；这里看起来很宁静。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and if all the people are as bright and nice as you are ,
和 如果全部 这 人们 是 作为 明亮的 和 好的 作为 你 是 ,

如果所有人都像你一样聪明善良，

[ðer; ðər][kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there can surely be no need of it .
那里 能 一定 是 不 需要 的 它 .

肯定没有必要。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][maɪ] [dres] . "
I think I can , however , hide it in the skirt of my dress . "
我 思考 我 能 , 然而 , 隐藏 它 在 这 裙子 的 我的 裙子 . "

不过，我想我可以把它藏在裙摆里。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['helmɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
" But , then , there is your helmet , " said her companion ,
" 但 , 然后 , 那里 是 你的 头盔 , " 说 她 伴侣 ,

“但是，你还有头盔呢，”她的同伴说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['veri] [kwɪr] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːrmər]
" you would look very queer here in a helmet , and in the rest of your armour
" 你 会 看 非常 酷儿 这里 在 一个 头盔 , 和 在 这 休息 的 你的 盔甲
.
:
.

“你戴着头盔，穿着其他盔甲，在这里看起来会很怪异。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ækəf] ['werɪŋ] [fʊl] ['ɑːrmər] ,

| I | have | seen | some | of | the | pilgrims | passing | through | Achshaph | wearing | full | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一些 | 的 | 这 | 朝圣者 | 通过 | 通过 | 阿赫沙夫 | 穿着 | 满的 | 盔甲 | , |

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| " | she | added | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , |

“我看到一些朝圣者身穿全套盔甲途经阿赫沙夫，”她补充道。

['læfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] .

| laughing | , | " | and | they | looked | quite | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | , | " | 和 | 他们 | 看起来 | 相当 | 荒谬的 | . |

笑着说：“他们看起来真是滑稽极了。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ækəf] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]

| In | fact | , | the | people | of | Achshaph | were | so | amused | at | them | that | , | I | assure | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 人们 | 的 | 阿赫沙夫 | 是 | 所以 | 觉得好笑 | 在 | 他们 | 那 | , | 我 | 保证 | 你 |

,

| , |
|---|
| , |

事实上，亚革沙夫人对他们感到非常好笑，我向你保证，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| they | did | not | have | at | all | a | happy | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 在 | 全部 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 的 | 它 | . |

他们当时过得一点也不开心。

[ðeɪ] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| They | looked | neither | to | the | right | nor | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | , |

他们既没有向左看，也没有向右看。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .

| even | when | the | most | lovely | music | was | played | on | purpose | to | attract | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 最多 | 迷人的 | 音乐 | 曾是 | 玩 | 在 | 目的 | 到 | 吸引 | 他们 | . |

即使特意播放最动听的音乐来吸引他们，也无济于事。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [plʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] . "

| They | would | not | pluck | a | single | apple | from | the | trees | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 采摘 | 一个 | 单身的 | 苹果 | 从 | 这 | 树木 | . | " |

他们一个苹果也不肯从树上摘。

" [ɪz][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

| " | Is | there | beautiful | music | ? | " | asked | Iddo | , | her | eyes | brightening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 美丽的 | 音乐 | ? | " | 问 | 伊多 | , | 她 | 眼睛 | 提亮 | . |

“这里有好听的音乐吗？”伊多问道，眼睛闪闪发光。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

| " | Yes | , | indeed | , | music | and | dancing | and | playing | of | all | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | 音乐 | 和 | 跳舞 | 和 | 玩耍 | 的 | 全部 | 排序 | . |

“是的，的确有各种各样的音乐、舞蹈和游戏。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['prɪti] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv]

| And | as | you | are | so | very | pretty | , | my | dear | , | you | will | get | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 是 | 所以 | 非常 | 漂亮的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 将要 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 |

['evriθɪŋ] ,

| everything | , |
|---|---|
| 一切 | , |

亲爱的，你如此漂亮，你会得到一切最好的东西。

['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːrmər] . "

| only | you | know | you | really | must | not | show | all | that | armour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 知道 | 你 | 真的 | 必须 | 不是 | 展示 | 全部 | 那 | 盔甲 | . | " |

只有你自己知道，你真的不应该把所有的盔甲都露出来。

" [aɪl] [tʌk] [maɪ] [sɔːrd] ['ʌndər] [maɪ] [dres] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
**" I'll tuck my sword under my dress , " said Iddo ,**
" 患病的 塞进 我的 剑 在下面 我的 裙子 , " 说 伊多 ,

“我会把剑藏在裙子底下，”伊多说道。

[naʊ] [kwaɪt] [bent] [ɑːn] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ækəf] ,
**now quite bent on seeing more of Achshaph ,**
现在 相当 弯曲 在 看到 更多的 的 阿赫沙夫 ,

现在我非常想再见到阿赫沙夫，

" [ænd; ənd] [aɪl] [haɪd] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːrmər] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [græs] .
**" and I'll hide my helmet and the rest of my armour in this long grass .**
" 和 患病的 隐藏 我的 头盔 和 这 休息 的 我的 盔甲 在 这 长的 草 .

“我会把头盔和其余的盔甲藏在这片长草里。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪl] [ðer; ðər] ? "
**There will be no difficulty in finding them again , will there ? "**
那里 将要 是 不 困难 在 寻找 他们 再次 , 将要 那里 ? "

找到他们应该不难吧?

" [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] , " [sed] ['mædəm] ['vænəti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
**" No difficulty whatever , " said Madam Vanity , for that was her name ,**
" 不 困难 任何 , " 说 女士 虚荣 , 为了 那 曾是 她 姓名 ,

“一点困难都没有，”虚荣夫人说道，因为她就叫虚荣夫人。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ækəf] .
**" and it is the only way if you want to enjoy Achshaph .**
" 和 它 是 这 仅有的 方式 如果 你 想 到 享受 阿赫沙夫 .

“如果你想享受阿赫沙夫，这是唯一的方法。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
**They must never guess that you are a pilgrim to the Radiant City .**
他们 必须 绝不 猜测 那 你 是 一个 朝圣 到 这 辐射状 城市 .

他们绝对不能猜到你是前往光辉之城的朝圣者。

" ['ɪdoʊ] [lʊkt] [greɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
**" Iddo looked grave for a moment , and then stood listening .**
" 伊多 看起来 严重 为了 一个 片刻 , 和 然后 站立 聆听 .

伊多神色凝重了一会儿，然后站着倾听。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Did you hear that ? " she asked .**
" 做过 你 听到 那 ? " 她 问 .

“你听到了吗？”她问道。

" [hɪr] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ?
**" Hear what , my dear ?**
" 听到 什么 , 我的 亲爱的 ?

“听到什么了吗，亲爱的？”

[aɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] . "
**I only heard the breeze in the trees . "**
我 仅有的 听到 这 微风 在 这 树木 . "

我只听到微风吹拂树梢的声音。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] , " [sed] ['ɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
**" I thought I heard my mother's voice , " said Iddo , with a little gasp , then she**
" 我 想法 我 听到 我的 母亲的 嗓音 , " 说 伊多 , 和 一个 小的 喘气 , 然后 她
['ædɪd] ,
**added ,**
额外 ,

“我好像听到了我妈妈的声音，”伊多倒吸了一口气说道，然后她又补充道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ,
**" I don't think I ought to come ,**
" 我 不 思考 我 应该 到 来 ,

“我觉得我不应该来。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l]
**and I am sure that mother would not like me to be afraid of letting people**
和 我 是 当然 那 母亲 会 不是 喜欢 我 到 是 害怕的 的 出租 人们
[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] . "
**know that I am a pilgrim . "**
知道 那 我 是 一个 朝圣 . "

我相信母亲不会希望我害怕让别人知道我是一名朝圣者。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
**" You will be with her again very soon ,**
" 你 将要 是 和 她 再次 非常 很快 ,

你很快就能再次见到她了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
**and it is only just for an hour that you will play at being something else ,**
和 它 是 仅有的 只是 为了 一个 小时 那 你 将要 玩 在 存在 某物 别的 ,

你扮演另一个角色的时间只有短短一个小时。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mædəm]['vænəti][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
**" and all the while Madam Vanity was speaking ,**
" 和 全部 这 尽管 女士 虚荣 曾是 请讲 ,

“就在凡妮蒂夫人说话的时候……”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [riːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [her] ,
**she was making a lovely wreath for the girl's hair ,**
她 曾是 制作 一个 迷人的 花圈 为了 这 女孩们 头发 ,

她正在为女孩的头发编织一个漂亮的花环。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tresɪz] ,
**and at her last words she fastened it among her tresses ,**
和 在 她 最后的 字 她 系紧 它 之中 她 头发 ,

她临终前将它系在了发间。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] .
**and bade her look at herself once more .**
和 巴德 她 看 在 她自己 一次 更多的 .

然后命令她再看一眼自己。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sək'ses] [ɪn] [ækəf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , " [kʌm] ,
**" You'll be a thorough success in Achshaph , " she said gaily , " come ,**
" 你会 是 一个 彻底 成功 在 阿赫沙夫 , " 她 说 兴高采烈地 , " 来 ,

“你在阿赫沙夫一定会大获成功，”她兴高采烈地说，“来吧，

[pʊt] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['skruːpəlz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,
**put away those scruples and enjoy yourself ,**
放 离开 那些 顾虑 和 享受 你自己 ,

抛开那些顾虑，尽情享受吧。

" [ænd; ənd]['æftər] ['helpɪŋ] ['ɪdoʊ][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
**" and after helping Iddo to hide away her armour in the grass ,**
" 和 后 帮助 伊多 到 隐藏 离开 她 盔甲 在 这 草 ,

在帮助伊多把盔甲藏到草丛里之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

| and | to | arrange | her | sword | within | the | folds | of | her | skirt | so | that | it | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 安排 | 她 | 剑 | 之内 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 裙子 | 所以 | 那 | 它 | 做过 |

[nɑːt] [ʃoʊ] ,

| not | show | , |
|---|---|---|
| 不是 | 展示 | , |

并将剑藏在裙摆内，以免外露。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

| she | took | her | hand | and | led | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | . |

她牵起她的手，带头前行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] ['ɪdoʊ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

| And | for | the | next | few | hours | Iddo | almost | forgot | that | she | was | a | pilgrim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | 伊多 | 几乎 | 忘了 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 朝圣 | . |

接下来的几个小时里，伊多几乎忘记了自己是个朝圣者。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mædəm]['vænəti] ,

| " | This | is | my | cousin | , | " | said | Madam | Vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我的 | 表哥 | , | " | 说 | 女士 | 虚荣 | , |

“这是我表妹，”凡妮蒂夫人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈnʌðər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tɔːrdz] ['ɪdoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| and | as | she | spoke | another | small | person | came | towards | Iddo | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 辐 | 其他 | 小的 | 人 | 来了 | 向 | 伊多 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

她说话间，又一个矮小的人面带微笑地朝伊多走来。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['mædəm]['vænəti] , [lʊkt] [soʊ]

| Her | name | was | Love | of | Admiration | , | and | she | , | like | Madam | Vanity | , | looked | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 爱 | 的 | 钦佩 | , | 和 | 她 | , | 喜欢 | 女士 | 虚荣 | , | 看起来 | 所以 |

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːrˈmɪdəbəl] ,

| small | and | unformidable | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 和 | 不可怕的 | , |

她的名字叫“仰慕之爱”，她和虚荣夫人一样，看起来如此渺小，如此不堪一击。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [strʌk] ['ɪdoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [priˈventid] ['meni] [ə; eɪ]

| that | it | never | struck | Iddo | that | they | were | enemies | that | had | prevented | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 绝不 | 击 | 伊多 | 那 | 他们 | 是 | 敌人 | 那 | 有 | 阻止 | 许多 | 一个 |

[wʌn][frʌm; frəm] [ ˈsteɪtiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| one | from | starting | on | the | journey | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 开始 | 在 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

伊多从未意识到，他们是阻止许多人踏上前往光辉之城的旅程的敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hindəd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ['riːəl] ['pɪlgrɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ səˈdʒestʃənz ] [ænd; ənd]

| and | had | hindered | and | worried | real | Pilgrims | with | their | suggestions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 受阻 | 和 | 担心 | 真实的 | 朝圣者 | 和 | 他们的 | 建议 | 和 |

[tempˈteiʃənz] .

| temptations | . |
|---|---|
| 诱惑 | . |

他们的建议和诱惑阻碍并困扰了真正的朝圣者。

[lʌv] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [gleɪd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

| Love | of | Admiration | took | her | into | a | lovely | glade | where | there | were | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 钦佩 | 采取 | 她 | 进入 | 一个 | 迷人的 | 林间空地 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ,

| of | youths | and | girls | playing | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 青年 | 和 | 女孩们 | 玩耍 | 游戏 | , |

仰慕之情将她带到了一片美丽的林间空地，那里有许多青少年和女孩正在玩耍。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'wer] [ʌv; əv]['ɪdoʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər]

| and | no | sooner | were | they | aware | of | Iddo | than | they | came | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 是 | 他们 | 意识到的 | 的 | 伊多 | 比 | 他们 | 来了 | 圆形的 | 她 |

[iks'kleimɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

| exclaiming | at | her | beauty | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 在 | 她 | 美丽 | , |

他们一注意到伊多，就围了上来，惊叹她的美貌。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | begging | her | to | play | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞讨 | 她 | 到 | 玩 | 和 | 他们 | . |

并恳求她和他们一起玩。

['ɪdoʊ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

| Iddo | , | flushed | and | excited | , | was | only | too | pleased | to | join | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | , | 酡 | 和 | 兴奋的 | , | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴 | 到 | 加入 | 他们 | , |

伊多脸红心跳，兴奋不已，非常乐意加入他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [əd'maɪəd] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | she | was | made | so | much | of | and | admired | so | greatly | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 制成 | 所以 | 很多 | 的 | 和 | 钦佩 | 所以 | 非常 | 那 | 她 | 曾是 |

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

| perfectly | happy | , |
|---|---|---|
| 完美 | 快乐的 | , |

她备受推崇和爱戴，因此她非常幸福。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] .

| and | was | quite | unconscious | of | the | flight | of | the | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 相当 | 无意识 | 的 | 这 | 航班 | 的 | 这 | 小时 | . |

完全没有意识到时间已经过去多久。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] ,

| Her | companions | vied | with | one | another | in | getting | her | beautiful | fruit | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同伴 | 竞争 | 和 | 一 | 其他 | 在 | 获得 | 她 | 美丽的 | 水果 | 到 | 吃 | , |

她的同伴们争相抢夺她结出的美味果实。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| in | presenting | her | with | the | rarest | flowers | , | and | in | choosing | her | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 呈现 | 她 | 和 | 这 | 最稀有 | 花朵 | , | 和 | 在 | 选择 | 她 | 为了 | 他们的 |

['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

| partner | in | the | games | . |
|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 在 | 这 | 游戏 | . |

他们向她赠送最珍贵的鲜花，并选择她作为他们在游戏中的搭档。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][gɜːrl] [kɔːld] ['eɪmiː] , [tuː; tə] [huːm] ['ɪdoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] ,

| There | was | one | girl | called | Aimee | , | to | whom | Iddo | took | a | special | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 女孩 | 称为 | 艾米 | , | 到 | 谁 | 伊多 | 采取 | 一个 | 特别的 | 想要 | , |

伊多特别喜欢一个名叫艾米的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ðæn; ðən]

| she | was | older | than | herself | , | and | had | a | more | thoughtful | face | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 老 | 比 | 她自己 | , | 和 | 有 | 一个 | 更多的 | 周到 | 脸 | 比 |

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

| her | companions | . |
|---|---|---|
| 她 | 同伴 | . |

她比她本人年长，而且比她的同伴们看起来更沉稳。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɪdoʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃaɪ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

| Thinking | that | Iddo | might | be | shy | among | so | many | strangers | , | she | took | great | notice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 伊多 | 可能 | 是 | 害羞的 | 之中 | 所以 | 许多 | 陌生人 | , | 她 | 采取 | 伟大的 | 注意 | 的 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她心想伊多在这么多陌生人面前可能会害羞，于是格外留意她。

[ænd; ənd] ['ɪdoʊ] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| and | Iddo | rewarded | her | kindness | by | a | wholehearted | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊多 | 奖励 | 她 | 仁慈 | 经过 | 一个 | 衷心 | 虔诚 | . |

伊多以全心全意的奉献回报了她的善意。

[haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

| How | swiftly | the | hours | flew | by | the | girl | did | not | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迅速地 | 这 | 小时 | 飞翔 | 经过 | 这 | 女孩 | 做过 | 不是 | 知道 | ; |

女孩并不知道时间过得有多快；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ;

| it | seemed | to | her | like | a | happy | dream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 喜欢 | 一个 | 快乐的 | 梦 | ; |

在她看来，这就像一场美梦；

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] ,

| and | conscious | of | her | popularity | and | of | the | admiration | she | attracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有意识的 | 的 | 她 | 人气 | 和 | 的 | 这 | 钦佩 | 她 | 吸引 | , |

她意识到自己很受欢迎，也意识到自己吸引了众多仰慕者，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| she | began | to | think | herself | of | some | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 思考 | 她自己 | 的 | 一些 | 重要性 | , |

她开始觉得自己很重要，

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [hɜːr'self] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

| and | contrasted | herself | very | favourably | with | the | other | girls | with | whom | she | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对比 | 她自己 | 非常 | 有利 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | 和 | 谁 | 她 | 来了 |

['ɪntuː]['kɑːntækt] .

| into | contact | . |
|---|---|---|
| 进入 | 接触 | . |

她将自己与她接触到的其他女孩进行了非常有利的对比。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['ɔːltərɪŋ] ,

| The | expression | of | her | face | was | gradually | altering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 的 | 她 | 脸 | 曾是 | 逐步地 | 改变 | , |

她的面部表情逐渐发生了变化，

[fɔːr; fər]['mædəm]['vænəti][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ['hoʊldɪŋ]

| for | Madam | Vanity | and | her | cousin | were | often | at | her | side | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女士 | 虚荣 | 和 | 她 | 表哥 | 是 | 经常 | 在 | 她 | 边 | 保持 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| conversation | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 对话 | 和 | 她 | . |

凡妮蒂夫人和她的表妹经常在她身边和她聊天。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ,

| During | a | lull | in | the | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 游戏 | , |

在比赛间隙，

['ɪdoʊ] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| Iddo | found | courage | to | tell | her | special | friend | that | she | was | a | pilgrim | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 成立 | 勇气 | 到 | 告诉 | 她 | 特别的 | 朋友 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 朝圣 | 到 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] .

| Radiant | City | . |
|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | . |

伊多鼓起勇气告诉她的好朋友，她是前往光辉之城的朝圣者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

| She | was | not | prepared | for | the | effect | of | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 准备 | 为了 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 字 | . |

她没有预料到自己的话会产生这样的后果。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] [krɔːst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

| A | look | of | disdain | crossed | her | companion's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 蔑视 | 交叉 | 她 | 同伴的 | 脸 | . |

她的同伴脸上闪过一丝轻蔑的神色。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | was | told | that | you | were | , | " | she | answered | , | " | but | I | would | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 你 | 是 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 但 | 我 | 会 | 不是 | 相信 | 它 | . |

“有人告诉我你是，”她回答说，“但我不会相信。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['pɪlgrɪm] [aɪ][hæv; həv] [met] . "

| You | are | quite | unlike | every | other | pilgrim | I | have | met | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相当 | 与此不同 | 每一个 | 其他 | 朝圣 | 我 | 有 | 遇见 | . | " |

你和我在其他地方遇到的朝圣者都截然不同。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| " | How | am | I | unlike | them | ? | " | asked | Iddo | , | feeling | rather | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 我 | 与此不同 | 他们 | ? | " | 问 | 伊多 | , | 感觉 | 相当 | 不舒服 | . |

“我和他们有什么不同？”伊多问道，感觉有些不自在。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv][wɔːrn][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː]

| " | The | other | pilgrims | have | worn | their | armour | all | the | time | they | have | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 朝圣者 | 有 | 磨损 | 他们的 | 盔甲 | 全部 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 通过了 | 通过 |

['aʊər; ɑːr][lænd] .

| our | land | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 土地 | . |

“其他朝圣者在途经我们这片土地时，一直都穿着盔甲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] . "

| But | you | don't | seem | to | have | any | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | . | " |

但你好像一个也没有。

" [oʊ] [jes] [aɪ][hæv; həv] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdoʊ] , " [lʊk] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [sɔːrd] . "

| " | Oh | yes | I | have | , | " | exclaimed | Iddo | , | " | look | , | here | is | my | sword | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | 我 | 有 | , | " | 惊呼 | 伊多 | , | " | 看 | , | 这里 | 是 | 我的 | 剑 | . | " |

“哦，是的，我有，”伊多喊道，“看，这是我的剑。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| " | You | have | managed | to | hide | it | well | , | " | said | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 管理 | 到 | 隐藏 | 它 | 出色地 | , | " | 说 | 她 | 伴侣 | . |

“你藏得很好，”她的同伴说。

" [ðə; ði] [frend] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

| " | The | friend | who | brought | me | to | you | told | me | it | would | never | do | to | meet | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友 | WHO | 带来 | 我 | 到 | 你 | 讲述 | 我 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 见面 | 你 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

“带我来见你们的朋友告诉我，见你们所有人绝对不行，”

[drest] [ɪn][maɪ] ['ɑːrmər] , " [sed] ['ɪdoʊ] .
**dressed in my armour , " said Iddo .**
穿着 在 我的 盔甲 , " 说 伊多 .

“我身着盔甲，”伊多说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][aɪ] [sə'poʊz] ?
**" You were afraid of being laughed at I suppose ?**
" 你 是 害怕的 的 存在 笑了 在 我 认为 ?

“我猜你是害怕被人嘲笑吧？”

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː] -
**" The tone of voice , full of scorn as it was , brought the colour into Iddo's**
" 这 语气 的 嗓音 , 满的 的 轻蔑 作为 它 曾是 , 带来 这 颜色 进入 -
[feɪs] .
**face .**
脸 .

“尽管语气充满轻蔑，但伊多的脸色还是涨红了。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
**" I always meant to show it before I left you , " she murmured .**
" 我 总是 意思是 到 展示 它 前 我 左边 你 , " 她 低声说道 .

“我一直想在离开你之前把它给你看，”她低声说道。

['eɪ'miː] [lʊkt] [æt; ət]['ɪdoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
**Aimee looked at Iddo with an expression that the girl did not quite understand .**
艾米 看起来 在 伊多 和 一个 表达 那 这 女孩 做过 不是 相当 理解 .

艾米看着伊多，眼神中带着一种女孩不太能理解的表情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" What are you thinking of ? " she asked .**
" 什么 是 你 思维 的 ? " 她 问 .

“你在想什么？”她问。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd]
**" I was thinking how much more I respected the pilgrims who are not ashamed**
" 我 曾是 思维 如何 很多 更多的 我 受人尊敬 这 朝圣者 WHO 是 不是 羞愧
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
**of their King and their Country ,**
的 他们的 国王 和 他们的 国家 ,

“我当时在想，我多么敬佩那些不以自己的国王和国家为耻的朝圣者啊。”

" [sed] ['eɪ'miː] .
**" said Aimee .**
" 说 艾米 .

艾米说道。

" [oʊ] ! " [sed] ['ɪdoʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk]
**" Oh ! " said Iddo , " I am afraid you despise me , I could not bear to think**
" 哦 ! " 说 伊多 , " 我 是 害怕的 你 鄙视 我 , 我 可以 不是 熊 到 思考
[ðæt] . "
**that . "**
那 . "

“哦！”伊多说，“恐怕你瞧不起我，我无法忍受这种想法。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**" Well , my dear , don't think of it !**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 不 思考 的 它 !

“哎呀，亲爱的，别想了！”

[siː] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
**See , the game is beginning again .**
看 , 这 游戏 是 开始 再次 .

你看，游戏又开始了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ;

| **Notwithstanding** | **your** | **lack** | **of** | **courage** | **,** | **there** | **is** | **something** | **about** | **you** | **that** | **I** | **like** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你的 | 缺少 | 的 | 勇气 | , | 那里 | 是 | 某物 | 关于 | 你 | 那 | 我 | 喜欢 | ; |

[kʌm] ,

| **come** | **,** |
|---|---|
| 来 | , |

尽管你缺乏勇气，但我还是喜欢你身上的某些特质；来吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **they** | **are** | **looking** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

他们正在寻找你。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

| **"** | **And** | **in** | **the** | **pleasure** | **of** | **joining** | **in** | **the** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 乐趣 | 的 | 加入 | 在 | 这 | 游戏 | , |

“而参与游戏的乐趣，

['ɪdoʊ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ʃiː; ʃi]

| **Iddo** | **forgot** | **for** | **a** | **time** | **the** | **disagreeable** | **sensation** | **that** | **the** | **look** | **of** | **scorn** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 忘了 | 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 令人不快的 | 感觉 | 那 | 这 | 看 | 的 | 轻蔑 | 她 |

[hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] [eɪ'miːz] [feɪs] ,

| **had** | **caught** | **on** | **Aimee's** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 在 | 艾米的 | 脸 | , |

伊多暂时忘记了艾米脸上那抹轻蔑的表情给她带来的不快感。

[hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][hɜːr; hər] .

| **had** | **produced** | **in** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 生产 | 在 | 她 | . |

她身上已经孕育了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

| **It** | **was** | **sometime** | **after** | **this** | **that** | **the** | **game** | **suddenly** | **stopped** | **at** | **the** | **approach** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有时 | 后 | 这 | 那 | 这 | 游戏 | 突然 | 停止 | 在 | 这 | 方法 | 的 |

[ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['ɪdoʊ] ,

| **a** | **girl** | **as** | **pretty** | **as** | **Iddo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 伊多 | , |

此后不久，游戏突然停止了，因为一个和伊多一样漂亮的女孩走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] - [əd'maɪərəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **and** | **with** | **much** | **more** | **to** | **say** | **for** | **herself** | **,** | **and** | **Iddo's** | **admirers** | **,** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 很多 | 更多的 | 到 | 说 | 为了 | 她自己 | , | 和 | - | 仰慕者 | , | 和 | 一个 |

['heɪsti][ə'pɑːlədʒi] ,

| **hasty** | **apology** | **,** |
|---|---|---|
| 仓促 | 道歉 | , |

她还有很多话要说，也向伊多的仰慕者们匆匆道了歉。

[left] [hɜːr; hər][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['sentərd] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['kɔːrnər] .

| **left** | **her** | **one** | **by** | **one** | **and** | **centred** | **round** | **the** | **new** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 她 | 一 | 经过 | 一 | 和 | 居中 | 圆形的 | 这 | 新的 | 角落 | . |

他们一个接一个地离开她，聚集在新拐角处。

['ɪdoʊ] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| **Iddo** | **turned** | **red** | **with** | **disappointment** | **,** | **and** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **grass** | **to** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 转向 | 红色的 | 和 | 失望 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 到 | 手表 | . |

伊多失望得满脸通红，坐在草地上看着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'fer] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

| **"** | **It** | **is** | **very** | **unfair** | **,** | **"** | **whispered** | **a** | **voice** | **by** | **her** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 不公平 | , | " | 低声说道 | 一个 | 嗓音 | 经过 | 她 | 边 | , |

“这太不公平了，”她身旁传来一个低语声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [nuː] [gɜːrl] .

| " | you | are | far | prettier | than | this | new | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 远的 | 更漂亮 | 比 | 这 | 新的 | 女孩 | . |

你比这个新来的女孩漂亮多了。

" ['ɪdoʊ] , ['stɑːrtld] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

| " | Iddo | , | startled | , | looked | around | her | , | and | saw | a | man | leaning | against | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | , | 惊慌 | , | 看起来 | 大约 | 她 | , | 和 | 锯 | 一个 | 男人 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 树 | , |

伊多吓了一跳，环顾四周，看到一个男人靠在树上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]['faɪər] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| watching | the | group | around | the | new | corner | with | fire | smouldering | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 团体 | 大约 | 这 | 新的 | 角落 | 和 | 火 | 闷烧 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他目光灼灼地盯着拐角处的那群人，眼中燃着怒火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [mæn] ,

| He | was | an | ugly | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 男人 | , |

他长相丑陋。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| and | at | first | she | so | disliked | the | look | of | him | that | she | paid | no | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 她 | 所以 | 不喜欢 | 这 | 看 | 的 | 他 | 那 | 她 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 |

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

| his | words | , |
|---|---|---|
| 他的 | 字 | , |

起初她非常讨厌他的长相，以至于根本没理会他的话。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə]

| nevertheless | her | disappointment | at | being | deserted | changed | at | his | remark | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 她 | 失望 | 在 | 存在 | 荒凉的 | 已更改 | 在 | 他的 | 评论 | 到 |

[vek'seɪʃn] .

| vexation | . |
|---|---|
| 烦恼 | . |

然而，他的话让她从被抛弃的失望转变为恼怒。

" ['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðæt] [gɜːrl] [keɪm] , " [ðə; ðɪ][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | Every | one | admired | and | spoilt | you | till | that | girl | came | , | " | the | man | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 钦佩 | 和 | 被宠坏了 | 你 | 直到 | 那 | 女孩 | 来了 | , | " | 这 | 男人 | 持续 | , |

“在那个女孩出现之前，每个人都崇拜你、宠爱你，”男人继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fɪk(ə)l] .

| " | they | are | very | fickle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 非常 | 反复无常 | . |

他们非常善变。

" ['ɪdoʊ] [felt] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

| " | Iddo | felt | this | stranger | was | so | much | in | sympathy | with | her | that | she | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 毛毡 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 所以 | 很多 | 在 | 同情 | 和 | 她 | 那 | 她 | 看起来 | 在 |

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| him | again | , |
|---|---|---|
| 他 | 再次 | , |

“伊多觉得这个陌生人非常同情她，于是她又看了他一眼。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːr] .

| and | her | face | caught | something | of | the | gloomy | expression | that | his | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 捕捉 | 某物 | 的 | 这 | 阴沉 | 表达 | 那 | 他的 | 穿着 | . |

她的脸上也浮现出和他一样的忧郁表情。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| " | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [wen] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ]
**" she asked , " it is horrid sitting here all by myself , when that girl is being so**
" 她 问 , " 它 是 可怕的 坐着 这里 全部 经过 我 , 什么时候 那 女孩 是 存在 所以
[kɔːtid] .
**courted .**
求爱 .

她问道："我一个人坐在这里，看着那个女孩受到如此热烈的追求，真是太难受了。"

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "
**Please give me your advice . "**
请 给 我 你的 建议 . "

请给我一些建议。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] ,
**" Wait and see , " said the man , whose name was Jealousy ,**
" 等待 和 看 , " 说 这 男人 , 谁 姓名 曾是 妒忌 ,

"等着瞧吧，"那个名叫嫉妒的男人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðiː] [kraʊd] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
**and as he spoke the crowd came dancing and laughing in her**
和 作为 他 辐 这 人群 来了 跳舞 和 笑 在 她
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**direction .**
方向 .

他说话的时候，人群载歌载舞地朝她走来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
**One or two seeing her sitting alone made their way towards her .**
一 或者 二 看到 她 坐着 独自的 制成 他们的 方式 向 她 .

一两个人看到她独自一人坐着，便朝她走去。

" [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['dʒeləsi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
**" Pretend not to notice them , " whispered Jealousy at her shoulder .**
" 假装 不是 到 注意 他们 , " 低声说道 妒忌 在 她 肩膀 .

"假装没看见他们，"嫉妒在她耳边低语。

[soʊ]['ɪdoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .
**So Iddo turned away her face as they approached .**
所以 伊多 转向 离开 她 脸 作为 他们 接近 .

于是，当他们走近时，伊多转过脸去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [æt; ət][fɜːrst]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .
**They did not , however , at first notice her behaviour .**
他们 做过 不是 , 然而 , 在 第一的 注意 她 行为 .

然而，他们起初并没有注意到她的行为。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ?
**" Have you seen that pretty girl who has just joined us ?**
" 有 你 已见 那 漂亮的 女孩 WHO 有 只是 加入 我们 ?

你看到刚加入我们的那位漂亮女孩了吗?

" [ðeɪ] [æskt] .
**" they asked .**
" 他们 问 .

他们问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , " [sed] ['ɪdoʊ] , [æt; ət][ðə; ðiː][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi]
**" I don't think she is pretty , " said Iddo , at the suggestion of the enemy**
" 我 不 思考 她 是 漂亮的 , " 说 伊多 , 在 这 建议 的 这 敌人
.
**:**
.

"我不觉得她漂亮，"伊多在敌人的怂恿下说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['lʌvli] , " [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz] .

| " | She | is | quite | lovely | , | " | they | returned | , | " | and | her | voice | is | like | a | bird's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 相当 | 迷人的 | , | " | 他们 | 返回 | , | " | 和 | 她 | 嗓音 | 是 | 喜欢 | 一个 | 鸟类 | . |

“她非常可爱,”他们回答说，“她的声音像鸟儿一样甜美。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

| You | should | hear | her | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 听到 | 她 | 唱歌 | . |

你应该听听她唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

| It | is | the | sweetest | voice | we | have | heard | for | a | long | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最甜美的 | 嗓音 | 我们 | 有 | 听到 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . | " |

这是我们很久以来听过的最甜美的声音。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ɪdoʊ] .

| " | Her | voice | has | no | strength | in | it | , | " | answered | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 有 | 不 | 力量 | 在 | 它 | , | " | 回答 | 伊多 | . |

“她的声音没有力气,”伊多回答道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɝːdz] . "

| " | Well | , | it | may | not | be | strong | , | but | it | is | as | sweet | as | a | bird's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 强的 | , | 但 | 它 | 是 | 作为 | 甜的 | 作为 | 一个 | 鸟类 | . | " |

“嗯，它的味道可能不浓烈，但却像鸟儿的羽毛一样甜美。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði][gɜːrl] ['testɪli] , " [aɪ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flæt] [noʊts] ,

| " | I | don't | think | so | , | " | argued | the | girl | testily | , | " | I | heard | distinctly | two | or | three | flat | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | " | 争论 | 这 | 女孩 | 暴躁地 | , | " | 我 | 听到 | 明显地 | 二 | 或者 | 三 | 平坦的 | 笔记 | , |

“我不这么认为,”女孩不耐烦地争辩道，“我清楚地听到了两三个降调音符。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪr] . "

| she | can't | have | a | correct | ear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 有 | 一个 | 正确的 | 耳朵 | . | " |

她的耳朵肯定有问题。

" [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , " [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [waɪl] ['ʌðər] ,

| " | Well | you | are | hard | to | please | , | " | they | said | , | as | they | turned | away | ; | while | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 你 | 是 | 难的 | 到 | 请 | , | " | 他们 | 说 | , | 作为 | 他们 | 转向 | 离开 | ; | 尽管 | 其他的 | , |

“你真是个难伺候的人啊,”他们一边说着，一边转身离开；而其他人，

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][æt; ət] - ['elboʊ] , [steɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

| seeing | that | Jealousy | was | at | Iddo's | elbow | , | stayed | , | determined | to | have | a | little | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 妒忌 | 曾是 | 在 | - | 弯头 | , | 入住 | , | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 乐趣 | . |

眼见嫉妒就在伊多身边，便留了下来，决心找点乐子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] , " [sed] [wʌn] , " [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪsflnəs] .

| " | She | is | going | to | dance | , | " | said | one | , | " | look | at | her | gracefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 去 | 到 | 舞蹈 | , | " | 说 | 一 | , | " | 看 | 在 | 她 | 优美 | . |

“她要跳舞了,”有人说，“看看她多么优雅。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wel] . "

| It | seems | to | me | that | whatever | she | attempts | she | does | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 任何 | 她 | 尝试 | 她 | 做 | 出色地 | . | " |

我觉得她无论做什么都做得很好。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , " [sed] [ə'nʌðər] ,
" We have never had such an addition to our company , " said another ,
" 我们 有 绝不 有 这样的 一个 添加 到 我们的 公司 , " 说 其他 ,

另一位员工说：“我们公司以前从未有过这样的人员扩充。”

" ['evri] [wʌn] [peɪlz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . "
" every one pales beside her . "
" 每一个 一 苍白 旁 她 . "

“在她面前，所有人都黯然失色。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] , " ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" Look at the lovely flush on her cheeks , " said a third , " surely , " he added
" 看 在 这 迷人的 冲洗 在 她 脸颊 , " 说 一个 第三 , " 一定 , " 他 额外
,
,
,

“瞧她脸颊上那美丽的红晕，”第三个人说，“当然，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ɪdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði]
turning to Iddo , who was sitting , miserable and angry , on the grass by the
转弯 到 伊多 , WHO 曾是 坐着 , 悲惨的 和 生气的 , 在 这 草 经过 这
[saɪd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
side of Jealousy ,
边 的 妒忌 ,

伊多转过身，看到他痛苦又愤怒地坐在嫉妒身旁的草地上。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər][hɜːr; hər] ? "
" surely you must admire her ? "
" 一定 你 必须 钦佩 她 ? "

你肯定很欣赏她吧?

" [noʊ] , [aɪ][daunt] , " [sed] ['ɪdoʊ] , ['sʌlənli] .
" No , I don't , " said Iddo , sullenly .
" 不 , 我 不 , " 说 伊多 , 闷闷不乐地 .

“不，我没有，”伊多闷闷不乐地说。

" [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] ,
" How disagreeable you are , " they exclaimed , laughing ,
" 如何 令人不快的 你 是 , " 他们 惊呼 , 笑 ,

“你真是太令人讨厌了！”他们笑着说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] ,
" we thought you were a very different kind of girl ,
" 我们 想法 你 是 一个 非常 不同的 种类 的 女孩 ,

我们以为你和我们想象中的很不一样，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪdoʊ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'mɑːrk] :
" and as they moved away Iddo heard one of them remark :
" 和 作为 他们 已搬 离开 伊多 听到 一 的 他们 评论 :

“当他们走开时，伊多听到其中一人说道：”

" [haʊ] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [ˌdisim'pruːv] .
" How that girl has disimproved .
" 如何 那 女孩 有 恶化 .

“那个女孩的水平下降得真厉害。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saʊər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
She has such a sour expression on her face , which quite spoils her beauty ,
她 有 这样的 一个 酸的 表达 在 她 脸 , 哪个 相当 战利品 她 美丽 ,

她脸上那副苦瓜脸色，真是煞风景，很影响她的美貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['kænɑːt] [ber] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][bʌt; bət][hɜːr'self] . "

| and | she | evidently | cannot | bear | anyone | being | admired | but | herself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 显然 | 不能 | 熊 | 任何人 | 存在 | 钦佩 | 但 | 她自己 | . | " |

而且她显然无法忍受除了她自己以外的任何人受到赞美。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒeləsi] .

| " | Did | you | hear | that | ? | " | asked | Jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | " | 问 | 妒忌 | . |

“你听到了吗？”嫉妒问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [kwaɪt] [dɪs'greɪsfl] .

| " | I | think | the | way | they | are | treating | you | is | quite | disgraceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 治疗 | 你 | 是 | 相当 | 可耻 | . |

我认为他们对待你的方式非常可耻。

" [hæd; həd] - [siːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli]

| " | Had | Belthiah | seen | her | little | daughter | at | that | moment | she | would | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | - | 已见 | 她 | 小的 | 女儿 | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 会 | 几乎 |

[hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

| have | recognized | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 认可 | 她 | . |

“如果贝尔蒂亚在那一刻看到她的小女儿，她几乎认不出她了。”

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

| Her | brow | was | puckered | with | vexation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眉头 | 曾是 | 皱巴巴的 | 和 | 烦恼 | , |

她眉头紧锁，满脸恼怒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

| and | her | eyes | wore | a | remarkable | likeness | in | their | expression | to | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 穿着 | 一个 | 卓越 | 相似 | 在 | 他们的 | 表达 | 到 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

| the | enemy | by | her | side | — | they | were | moody | and | sullen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 经过 | 她 | 边 | — | 他们 | 是 | 情绪化 | 和 | 忧郁 | . |

她的眼神与她身边的敌人的眼神惊人地相似——阴郁而冷漠。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

| " | I | think | I | shall | go | away | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将 | 去 | 离开 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我想我该走了，”她喃喃自语道。

" [noʊ] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , " ['ænsər] ['dʒeləsi] , " [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] .

| " | No | , | don't | go | away | , | " | answered | Jealousy | , | " | show | them | that | you | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 去 | 离开 | , | " | 回答 | 妒忌 | , | " | 展示 | 他们 | 那 | 你 | 不 | 关心 | . |

“不，别走，”嫉妒回答说，“让他们知道你不在乎。”

[biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

| Be | cold | and | distant | to | them | , | it | will | teach | them | how | to | behave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寒冷的 | 和 | 遥远 | 到 | 他们 | , | 它 | 将要 | 教 | 他们 | 如何 | 到 | 表现 | . |

对她们冷淡疏远，这样才能教会她们如何为人处世。

" [soʊ] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

| " | So | , | when | some | of | her | playmates | came | near | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 什么时候 | 一些 | 的 | 她 | 玩伴 | 来了 | 靠近 | 她 | , |

“所以，当她的一些玩伴靠近她时，

['ɪdoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ]['koʊldli][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbli] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Iddo | looked | at | them | so | coldly | and | disagreeably | that | they | turned | back | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 看起来 | 在 | 他们 | 所以 | 冷冷地 | 和 | 令人不快地 | 那 | 他们 | 转向 | 后退 | 和 | 一个 |

[ʃrʌg] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] ,

| shrug | of | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 耸肩 | 的 | 他们的 | 肩膀 | , |

伊多冷冷地、不悦地看着他们，他们耸了耸肩，转身就走。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

| and | warned | their | friends | to | have | nothing | to | do | with | her | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他们的 | 朋友们 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 她 | , | 为了 | 她 |

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| was | quite | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 不可能的 | . |

他们警告朋友们不要和她来往，因为她实在太难搞了。

[soʊ] [pʊr] ['ɪdoʊ][wʌz; wəz] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] ,

| So | poor | Iddo | was | left | severely | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贫穷的 | 伊多 | 曾是 | 左边 | 严重 | 独自的 | , |

可怜的伊多就这样孤零零地待在了一起。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] .

| and | began | to | repent | that | she | had | not | listened | to | her | mother's | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 悔改 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 听着 | 到 | 她 | 母亲的 | 建议 | . |

她开始后悔没有听从母亲的劝告。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ,

| The | lovely | flowers | which | had | attracted | her | were | all | beginning | to | fade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 花朵 | 哪个 | 有 | 吸引 | 她 | 是 | 全部 | 开始 | 到 | 褪色 | , |

那些吸引她的美丽花朵都开始凋谢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,

| and | she | made | a | sorry | picture | with | her | gloomy | expression | of | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 一个 | 对不起 | 图片 | 和 | 她 | 阴沉 | 表达 | 的 | 脸 | , |

她一脸愁容，看起来很可怜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

| and | the | faded | flowers | in | her | hair | and | on | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 褪色 | 花朵 | 在 | 她 | 头发 | 和 | 在 | 她 | 裙子 | . |

还有她头发上和裙子上的枯萎的花朵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] ['eɪ'miː] .

| Then | she | rose | , | and | began | to | try | and | find | Aimee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 玫瑰 | , | 和 | 开始 | 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 艾米 | . |

然后她起身，开始寻找艾米。

['eɪ'miː] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| Aimee | surely | would | not | desert | her | like | the | rest | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 一定 | 会 | 不是 | 沙漠 | 她 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 人们 | , |

艾米肯定不会像其他人那样抛弃她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [frend] .

| for | she | was | her | chosen | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 她 | 选定 | 朋友 | . |

因为她是她选择的朋友。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

| Where | could | she | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 她 | 是 | ? |

她会在哪里呢?

['ɪdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| Iddo | had | been | so | full | of | chagrin | at | the | behaviour | of | the | others | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 有 | 到过 | 所以 | 满的 | 的 | 懊恼 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 其他的 | 那 | 她 |

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| had | not | noticed | that | her | friend | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 注意到 | 那 | 她 | 朋友 | 有 | 消失 | , |

伊多对其他人的行为感到非常懊恼，以至于没有注意到她的朋友已经不见了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

| and | now | looked | about | her | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 看起来 | 关于 | 她 | 焦虑地 | . |

她焦急地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huːm] ['ɪdoʊ]

| Suddenly | she | caught | sight | of | her | in | deep | conversation | with | one | whom | Iddo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 在 | 深的 | 对话 | 和 | 一 | 谁 | 伊多 |

['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| recognized | at | once | as | being | a | pilgrim | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 在 | 一次 | 作为 | 存在 | 一个 | 朝圣 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

突然，她看到她正与一个人热烈交谈，伊多一眼就认出那是前往光辉之城的朝圣者。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['fʊli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['ɪdoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [trɔtid] ['mædəm]

| She | was | walking | fully | armed | , | and | Iddo | noticed | that | behind | her | trotted | Madam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 步行 | 完全 | 武装 | , | 和 | 伊多 | 注意到 | 那 | 在后面 | 她 | 小跑 | 女士 |

['vænəti] ,

| Vanity | , |
|---|---|
| 虚荣 | , |

她全副武装地走着，伊多注意到在她身后小跑着的是虚荣夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| but | that | the | pilgrim | would | have | nothing | to | say | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 朝圣 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 | 她 | . |

但朝圣者却没什么话要跟她说。

['ʌðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ,

| Other | enemies | were | also | doing | what | they | could | to | annoy | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 敌人 | 是 | 还 | 正在做 | 什么 | 他们 | 可以 | 到 | 烦人 | 她 | , |

其他敌人也在想方设法地骚扰她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pər'petʃuəli] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] .

| but | she | perpetually | pulled | out | her | sword | and | they | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 永恒地 | 拉 | 出去 | 她 | 剑 | 和 | 他们 | 逃亡 | . |

但她不断拔剑，于是他们逃走了。

['eɪ'miː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| Aimee | was | walking | by | her | side | , | looking | up | at | her | with | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 曾是 | 步行 | 经过 | 她 | 边 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 钦佩 | , |

艾米走在她身边，仰望着她，眼中满是钦佩。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪdoʊ] [nɪə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

| and | as | Iddo | neared | them | she | heard | her | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 伊多 | 接近 | 他们 | 她 | 听到 | 她 | 说 | : |

伊多走近她们时，听到她说：

" [waɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [laɪk] [juː; jʊ] ?

| " | Why | are | not | all | pilgrims | to | the | Radiant | City | like | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 不是 | 全部 | 朝圣者 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | 喜欢 | 你 | ? |

“为什么不是所有前往光辉之城的朝圣者都像你一样呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd]

| I | have | just | been | with | one | who | was | so | ashamed | of | being | a | pilgrim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 到过 | 和 | 一 | WHO | 曾是 | 所以 | 羞愧 | 的 | 存在 | 一个 | 朝圣 | 和 |

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

| a | soldier | , |
|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | , |

我刚刚遇到一个人，他对自己既是朝圣者又是士兵的身份感到非常羞愧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

| that | she | hid | her | sword | within | the | folds | of | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 隐藏 | 她 | 剑 | 之内 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 裙子 | . |

她把剑藏在了裙子的褶皱里。

" ['ɪdoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [eɪ'miːz] [wɜːrdz] , [lʌv] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | Iddo | noticed | that | at | Aimee's | words | , | Love | of | Admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 注意到 | 那 | 在 | 艾米的 | 字 | , | 爱 | 的 | 钦佩 | , |

“我注意到，艾米的话语中充满了爱慕之情，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [trɔtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mædəm]['vænəti] ,

| who | had | been | trotting | by | the | side | of | Madam | Vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 小跑 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 女士 | 虚荣 | , |

一直跟在虚荣夫人身边的人，

[piəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [feɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

| peered | up | into | the | pilgrim's | face | trying | to | attract | her | attention | , | but | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向上 | 进入 | 这 | 朝圣者的 | 脸 | 尝试 | 到 | 吸引 | 她 | 注意力 | , | 但 | 她 |

['efərts] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] ,

| efforts | were | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 是 | 在 | 徒劳 | , |

她抬头凝视着朝圣者的脸，试图引起她的注意，但她的努力徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| for | the | girl | turned | her | face | away | as | she | spoke | in | a | low | voice | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | 转向 | 她 | 脸 | 离开 | 作为 | 她 | 辐 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 到 | 她 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

女孩转过脸去，低声对同伴说着话。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

| so | low | that | she | could | not | catch | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 低的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 抓住 | 她 | 字 | . |

她低得说不出话来。

[bʌt; bət] [eɪ'miːz] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][raɪz][ɑːn] - [tʃiːks] ,

| But | Aimee's | remark | had | caused | a | flush | of | shame | to | rise | on | Iddo's | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米的 | 评论 | 有 | 导致 | 一个 | 冲洗 | 的 | 耻辱 | 到 | 上升 | 在 | - | 脸颊 | , |

但艾米的这番话让伊多的脸颊泛起了一抹羞愧的红晕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

| and | though | she | dreaded | to | hear | any | more | , | and | felt | that | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 令人恐惧的 | 到 | 听到 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 不 |

['bɪznəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

| business | to | listen | , |
|---|---|---|---|
| 商业 | 到 | 听 | , |

尽管她害怕再听到任何消息，也觉得自己没有理由去听，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [frend] [seɪ] ['sɔːftli]

| she | gave | way | to | the | temptation | , | and | drawing | nearer | heard | her | friend | say | softly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 诱惑 | , | 和 | 绘画 | 更近 | 听到 | 她 | 朋友 | 说 | 轻轻 |

,

| , |
|---|
| , |

她最终还是屈服于诱惑，走近后听到朋友轻声说道：

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| " | You | almost | persuade | me | to | be | a | pilgrim | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 几乎 | 说服 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 朝圣 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

“你几乎说服我去光辉之城朝圣了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪdoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| " | At | that | Iddo | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 伊多 | 转向 | 离开 | . |

“这时，伊多转身离开了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .

| She | could | bear | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 熊 | 它 | 不 | 更长 | . |

她再也无法忍受了。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['breɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [kɪŋ] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt]

| If | only | she | had | been | braver | and | had | confessed | her | King | , | what | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 有 | 到过 | 更勇敢 | 和 | 有 | 坦白 | 她 | 国王 | , | 什么 | 可能 | 不是 |

[hæv; həv] ['hæpənd] !

| have | happened | ! |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | ! |

如果她当时更勇敢一些，向国王坦白，也许就不会发生那样的事了！

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ækəf] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd]

| She | forgot | at | the | moment | that | she | had | not | entered | Achshaph | at | the | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 进入 | 阿赫沙夫 | 在 | 这 | 命令 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| of | the | King | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国王 | , |

她一时忘记了自己并非奉国王之命进入押沙夫城的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [nɑːt] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

| and | that | while | not | travelling | on | the | right | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 不是 | 旅行 | 在 | 这 | 正确的 | 小路 | , |

虽然没有走上正确的道路，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrk] .

| it | was | not | likely | that | she | could | do | the | King's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 她 | 可以 | 做 | 这 | 国王学院 | 工作 | . |

她不太可能胜任国王的工作。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðɪs] ,

| She | forgot | this | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 这 | , |

她忘了这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd]

| and | was | filled | with | remorse | at | the | thought | that | another | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已填 | 和 | 悔恨 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 其他 | 有 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .

| succeeded | where | she | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在哪里 | 她 | 有 | 失败的 | . |

想到别人在她失败的地方取得了成功，她感到无比懊悔。

[soʊ] [dɪ'prest] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt]

| So | depressed | was | she | that | she | longed | to | get | out | of | the | Land | of | Enchantment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 郁闷 | 曾是 | 她 | 那 | 她 | 渴望 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 魅力 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| as | soon | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她非常沮丧，渴望尽快离开这片魔法之地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] .

| and | began | looking | about | for | her | armour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 寻找 | 关于 | 为了 | 她 | 盔甲 | . |

于是她开始四处寻找自己的盔甲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

| But | she | was | not | allowed | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 是 | 独自的 | . |

但她不被允许独处。

['dʒeləsi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

| **Jealousy** | **had** | **followed** | **her** | **and** | **now** | **came** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妒忌 | 有 | 随后 | 她 | 和 | 现在 | 来了 | 向前 | . |

嫉妒一直伴随着她，现在终于爆发了。

" ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [hæz; həz] [fər'seɪkən] [juː; jʊ] .

| **"** | **Even** | **your** | **friend** | **,** | **"** | **he** | **whispered** | **,** | **"** | **has** | **forsaken** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 你的 | 朋友 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 有 | 被遗弃的 | 你 | . |

“就连你的朋友，”他低声说，“也抛弃了你。”

" ['ɪdoʊ] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

| **"** | **Iddo** | **felt** | **vexed** | **with** | **his** | **remark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 毛毡 | 烦恼 | 和 | 他的 | 评论 | . |

伊多对他的话感到恼火。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

| **"** | **I** | **want** | **to** | **get** | **out** | **of** | **this** | **land** | **,** | **"** | **she** | **said** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | , | " | 她 | 说 | 迅速地 | , |

“我想离开这个地方，”她急忙说道。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['betər] [ɪf] [left] [tuː; tə][maɪ'self] . "

| **"** | **and** | **shall** | **find** | **my** | **way** | **better** | **if** | **left** | **to** | **myself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将 | 寻找 | 我的 | 方式 | 更好的 | 如果 | 左边 | 到 | 我 | . | " |

“如果让我自己走，我会更好地找到出路。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['eɪ'miː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər]

| **"** | **It** | **is** | **extraordinary** | **that** | **Aimee** | **has** | **forgotten** | **you** | **so** | **soon** | **after** | **all** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非凡的 | 那 | 艾米 | 有 | 被遗忘的 | 你 | 所以 | 很快 | 后 | 全部 | 她 |

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

| **profession** | **of** | **friendship** | **,** |
|---|---|---|---|
| 职业 | 的 | 友谊 | , |

“艾米之前信誓旦旦地表示和你很友好，没想到这么快就把你忘了，真是不可思议。”

" ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| **"** | **whispered** | **her** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 她 | 伴侣 | . |

“她同伴低声说道。”

['ɪdoʊ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

| **Iddo** | **did** | **not** | **answer** | **,** | **but** | **her** | **eyes** | **grew** | **angry** | **at** | **the** | **thought** | **of** | **the** | **girl's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 但 | 她 | 眼睛 | 生长 | 生气的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 女孩们 |

[dɪ'zɜːrʃn] .

| **desertion** | **.** |
|---|---|
| 逃兵 | . |

伊多没有回答，但一想到女孩的离去，她的眼神就变得愤怒起来。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " ['ædɪd] ['dʒeləsi] ,

| **"** | **I** | **don't** | **suppose** | **,** | **"** | **added** | **Jealousy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | , | " | 额外 | 妒忌 | , |

“我猜想，”嫉妒补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| **"** | **if** | **you** | **meet** | **her** | **again** | **that** | **she** | **will** | **care** | **at** | **all** | **for** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 见面 | 她 | 再次 | 那 | 她 | 将要 | 关心 | 在 | 全部 | 为了 | 你 | , |

“如果你再次见到她，她是否还会关心你，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] . "

| **as** | **she** | **is** | **evidently** | **quite** | **taken** | **up** | **with** | **her** | **new** | **friend** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 是 | 显然 | 相当 | 已采取 | 向上 | 和 | 她 | 新的 | 朋友 | . | " |

她显然很喜欢她的新朋友。

" [oʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [aɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [tɔːk] , " [kraɪd] [ˈɪdoʊ] ,

| " | Oh | can't | you | leave | me | alone | , | I'm | miserable | enough | without | your | talk | , | " | cried | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不能 | 你 | 离开 | 我 | 独自的 | , | 我是 | 悲惨的 | 足够的 | 没有 | 你的 | 讲话 | , | " | 哭 | 伊多 | , |

“哦，你就不能让我一个人待着吗？没有你的唠叨，我已经够痛苦的了。”伊多哭喊道。

[huː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪn]

| who | had | forgotten | by | this | time | that | she | had | a | remedy | close | at | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被遗忘的 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 补救 | 关闭 | 在 | 手 | 在 |

[hɜːr; hər] [sɔːrd] .

| her | sword | . |
|---|---|---|
| 她 | 剑 | . |

她此时已经忘记了，她的剑里就藏着解药。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| " | Of | course | , | " | continued | her | companion | , | " | you | have | not | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 持续 | 她 | 伴侣 | , | " | 你 | 有 | 不是 | 一个 | 机会 | . |

“当然，”她的同伴继续说道，“你没有机会。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [hɜːr; hər] [frend] [əˈgen] .

| You | will | never | be | her | friend | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 她 | 朋友 | 再次 | . |

你再也不会是她的朋友了。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .

| " | And | at | those | words | the | girl | flung | herself | on | the | ground | and | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 那些 | 字 | 这 | 女孩 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 啜泣 | . |

“听到这话，女孩扑倒在地，嚎啕大哭。”

[ˈdʒeləsi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn]

| Jealousy | , | because | he | had | not | been | worsted | at | once | , | but | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妒忌 | , | 因为 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 最差 | 在 | 一次 | , | 但 | 有 | 到过 |

[ˈlisnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

| listened | to | and | talked | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 和 | 谈话 | 到 | , |

嫉妒，因为他没有立刻被打败，而是有人倾听他的意见并和他交谈。

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

| had | won | his | point | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 他的 | 观点 | , |

他赢了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːrkt] - [ˈfiːlɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst]

| and | had | worked | Iddo's | feelings | up | to | such | a | pitch | of | anger | that | she | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 工作 | - | 情怀 | 向上 | 到 | 这样的 | 一个 | 沥青 | 的 | 愤怒 | 那 | 她 | 几乎 |

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˈeɪmiː] .

| felt | that | she | hated | Aimee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 她 | 憎恨 | 艾米 | . |

艾米激起了伊多的愤怒，让她几乎恨透了艾米。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ 'sɔbiŋ ] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| How | long | she | sat | sobbing | and | rocking | herself | to | and | fro | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 她 | 卫星 | 啜泣 | 和 | 摇滚 | 她自己 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 地面 | , |

她坐在地上，一边啜泣一边摇晃着身体，持续了多久？

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ pla:ntid ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

| her | heart | filled | with | the | thoughts | that | Jealousy | had | planted | there | , | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 已填 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 妒忌 | 有 | 已种植 | 那里 | , | 她 | 做过 | 不是 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

她心中充满了嫉妒种下的念头，而她自己却浑然不知。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd]

| but | at | last | feeling | exhausted | and | a | little | frightened | lest | she | should | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 感觉 | 筋疲力尽的 | 和 | 一个 | 小的 | 害怕 | 免得 | 她 | 应该 | 不是 | 寻找 |

[hɜːr; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ækəf] ,

| her | way | out | of | Achshaph | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 出去 | 的 | 阿赫沙夫 | , |

但最终她感到筋疲力尽，并且有些害怕，担心自己找不到离开亚赫沙夫的路。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| she | rose | and | took | to | looking | for | her | armour | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 和 | 采取 | 到 | 寻找 | 为了 | 她 | 盔甲 | 在 | 认真 | . |

她起身，开始认真地寻找她的盔甲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'stres] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz]

| It | was | only | then | that | she | discovered | to | her | great | distress | that | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 然后 | 那 | 她 | 发现 | 到 | 她 | 伟大的 | 痛苦 | 那 | 这 | 花朵 |

[ðæt] [naʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ded] ,

| that | now | hung | about | her | were | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 悬挂 | 关于 | 她 | 是 | 死的 | , |

直到这时，她才痛苦地发现，环绕在她周围的花朵已经枯萎了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪnd] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərz] .

| and | had | stained | her | dress | with | their | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 染色 | 她 | 裙子 | 和 | 他们的 | 颜色 | . |

裙子上沾染了他们的颜料。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['weɪstbænd] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

| She | took | them | angrily | out | of | her | hair | and | waistband | and | threw | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他们 | 愤怒地 | 出去 | 的 | 她 | 头发 | 和 | 腰带 | 和 | 扔 | 他们 |

[ə'weɪ] ;

| away | ; |
|---|---|
| 离开 | ; |

她生气地从头发和腰带里把它们扯出来扔掉了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

| but | though | the | flowers | were | gone | the | stains | still | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 花朵 | 是 | 已消失 | 这 | 污渍 | 仍然 | 剩余 | , |

虽然花朵凋零，但污渍依然存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['ruːfəli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| and | she | wondered | ruefully | what | her | mother | would | say | when | she | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想知道 | 懊悔地 | 什么 | 她 | 母亲 | 会 | 说 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | . |

她懊恼地想，母亲见到她会说什么。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪŋ] .

| And | from | her | mother | her | thoughts | flew | to | her | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 她 | 母亲 | 她 | 想法 | 飞翔 | 到 | 她 | 国王 | . |

她的思绪从母亲身上飘向了她的国王。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [griːvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]

| How | she | must | have | grieved | Him | , | how | disappointed | He | must | be | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 必须 | 有 | 伤心 | 他 | , | 如何 | 失望的 | 他 | 必须 | 是 | 在 | 她 |

!

| ! |
|---|
| ! |

她一定让他多么伤心，他一定对她多么失望！

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs]

| **Suddenly** | **she** | **fell** | **on** | **her** | **knees** | **and** | **clasped** | **her** | **hands** | **,** | **crying** | **for** | **forgiveness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 跌倒 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 | 紧握 | 她 | 双手 | , | 哭泣 | 为了 | 饶恕 |

[ænd; ənd][help] .

| **and** | **help** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 帮助 | . |

她突然跪倒在地，双手合十，哭着求饶和帮助。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ʃi][kraɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] ,

| **And** | **no** | **sooner** | **did** | **she** | **cry** | **than** | **a** | **bright** | **angel** | **came** | **to** | **her** | **aid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 做过 | 她 | 哭 | 比 | 一个 | 明亮的 | 天使 | 来了 | 到 | 她 | 援助 | , |

她刚一哭出来，一位明亮的天使就来帮助她了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]

| **and** | **taking** | **her** | **by** | **the** | **hand** | **lifted** | **her** | **up** | **and** | **led** | **her** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手 | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | 引领 | 她 | 到 | 一个 |

['faʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

| **fountain** | **that** | **was** | **close** | **beside** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 那 | 曾是 | 关闭 | 旁 | 她 | , |

他拉着她的手，把她抱起来，领着她来到旁边的一座喷泉旁。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [dres] [ʌv; əv][ɪts] [steɪnz] .

| **and** | **in** | **which** | **she** | **washed** | **her** | **dress** | **of** | **its** | **stains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 她 | 洗过 | 她 | 裙子 | 的 | 它是 | 污渍 | . |

她用它洗掉了裙子上的污渍。

[ðen] ['saɪləntli] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['ɑ:rmər] ,

| **Then** | **silently** | **the** | **angel** | **showed** | **her** | **where** | **she** | **could** | **again** | **find** | **her** | **armour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 默默 | 这 | 天使 | 显示 | 她 | 在哪里 | 她 | 可以 | 再次 | 寻找 | 她 | 盔甲 | , |

然后，天使默默地告诉她，她可以在哪里再次找到她的盔甲。

[ænd; ənd][klæd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔ:r] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]

| **and** | **clad** | **her** | **with** | **it** | **,** | **and** | **so** | **once** | **more** | **ready** | **for** | **her** | **journey** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆膜 | 她 | 和 | 它 | , | 和 | 所以 | 一次 | 更多的 | 准备好 | 为了 | 她 | 旅行 | 到 |

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| **the** | **Radiant** | **City** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 辐射状 | 城市 | , |

并为她穿上这件衣服，这样她就再次准备好前往光辉之城了。

['ɪdoʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər]

| **Iddo** | **found** | **herself** | **on** | **the** | **right** | **path** | **and** | **before** | **long** | **was** | **folded** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 正确的 | 小路 | 和 | 前 | 长的 | 曾是 | 折叠 | 在 | 她 |

['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

| **mother's** | **arms** | **.** |
|---|---|---|
| 母亲的 | 武器 | . |

伊多找到了正确的道路，不久便被母亲拥入怀中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| **CHAPTER** | **IX** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt] .

| **A** | **FIERCE** | **CONFLICT** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 冲突 | . |

一场激烈的冲突。

['æftər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ækəf] ['eɪmɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hiːmæn] [pæst] [θruː]

| After | their | journey | through | Achshaph | Amer | and | his | friend | Heman | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 旅行 | 通过 | 阿赫沙夫 | 美国 | 和 | 他的 | 朋友 | 赫曼 | 通过了 | 通过 |

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] ,

| a | time | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 的 | 休息 | , |

他们途经亚撒迦利亚之后，亚麦和他的朋友希曼休息了一段时间。

[piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

| peace | , | and | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和平 | , | 和 | 喜悦 | . |

平安和喜乐。

[ðer; ðər] [pæθ] [led] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

| Their | path | led | them | beside | the | green | pastures | and | still | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小路 | 引领 | 他们 | 旁 | 这 | 绿色的 | 牧场 | 和 | 仍然 | 水 | , |

他们沿着小路来到绿草茵茵、溪水潺潺的边上，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər][hænd][ɑːn][ðer; ðər] [sɔːrd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

| and | though | both | of | them | had | their | hand | on | their | sword | ready | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 两个都 | 的 | 他们 | 有 | 他们的 | 手 | 在 | 他们的 | 剑 | 准备好 | 到 | 斗争 |

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

| the | enemy | at | a | moment's | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | , |

虽然他们两人都手握长剑，随时准备与敌人战斗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [left] [ɪn] [piːs] .

| they | were | for | a | time | left | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 为了 | 一个 | 时间 | 左边 | 在 | 和平 | . |

他们一度享受了和平。

['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [dɪd] ['eɪmɝ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['hiːmæn] , ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

| Many | a | lesson | did | Amer | learn | from | Heman | , | lessons | of | patience | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 课 | 做过 | 美国 | 学习 | 从 | 赫曼 | , | 课程 | 的 | 耐心 | 和 |

[hjuː'mɪlətɪ] ;

| humility | ; |
|---|---|
| 谦逊 | ; |

阿梅尔从希曼那里学到了很多东西，比如耐心和谦逊；

[ðoʊ] [ɪf] ['hiːmæn][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| though | if | Heman | had | been | told | what | his | example | was | doing | for | his | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 赫曼 | 有 | 到过 | 讲述 | 什么 | 他的 | 例子 | 曾是 | 正在做 | 为了 | 他的 | 年轻的 |

[frend] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn'diːd] .

| friend | he | would | have | been | surprised | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 惊讶 | 的确 | . |

不过，如果希曼知道他的行为对他的年轻朋友产生了怎样的影响，他一定会感到非常惊讶。

[ðɪs] [hjuː'mɪlətɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ,

| This | humility | was | one | of | the | chief | marks | of | the | King's | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 标记 | 的 | 这 | 国王学院 | 仆人 | , |

这种谦逊是国王仆人的主要特征之一。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] ['vɜːrtʃuː] [ðeɪ] [pə'zest] , " ['evri] ['vɪktəri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evri]

| for | they | knew | that | every | virtue | they | possessed | , | " | every | victory | won | , | and | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 每一个 | 美德 | 他们 | 拥有 | , | " | 每一个 | 胜利 | 韩元 | , | 和 | 每一个 |

[θɔːt] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

| thought | of | holiness | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 圣洁 | , |

因为他们知道，他们所拥有的每一种美德，“每一次胜利，以及每一个关于圣洁的想法，

" [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] — [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

| " | was | due | to | the | King's | presence | — | and | to | Him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 国王学院 | 在场 | — | 和 | 到 | 他 | 独自的 | . |

“这都是因为国王的在场——而且完全是因为国王。”

[ðə; ði]['breɪvər][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔŋkwests] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊvər][hɪz; ɪz][foʊz] ,

| The | braver | the | soldier | , | the | more | conquests | he | had | over | his | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更勇敢 | 这 | 士兵 | , | 这 | 更多的 | 征服 | 他 | 有 | 超过 | 他的 | 敌人 | , |

士兵越勇敢，战胜敌人的战果就越多。

[ðə; ði] [braitə] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ,

| the | brighter | he | kept | his | breastplate | , | the | more | humble | he | became | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更亮 | 他 | 保留 | 他的 | 胸甲 | , | 这 | 更多的 | 谦逊的 | 他 | 成为 | , |

他胸甲越是光亮，他就越谦逊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts]

| and | the | less | inclined | he | was | to | speak | of | himself | or | of | his | attainments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较少的 | 倾斜 | 他 | 曾是 | 到 | 说话 | 的 | 他自己 | 或者 | 的 | 他的 | 成就 |

.

:

.

他越来越不愿意谈论自己或自己的成就。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['eɪmɚ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] [hu:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| There | were | some | with | whom | Amer | came | in | contact | who | surprised | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 和 | 谁 | 美国 | 来了 | 在 | 接触 | WHO | 惊讶 | 他 | 和 |

[lɔ:ŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praʊəs] ,

| long | stories | of | their | prowess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 故事 | 的 | 他们的 | 能力 | , |

阿梅尔接触到一些人，这些人向他讲述了许多关于自己武艺的长篇故事，令他感到惊讶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [help] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][st'reɪndʒəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

| of | the | help | they | had | given | to | strangers | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帮助 | 他们 | 有 | 给定 | 到 | 陌生人 | 在 | 这 | 路 | , |

他们曾帮助过路上的陌生人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['oʊvər] ['tempər] [ɔ:r] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| of | the | victories | they | had | obtained | over | Temper | or | Discontent | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 胜利 | 他们 | 有 | 获得 | 超过 | 脾气 | 或者 | 不满 | 和 | 其他 |

['enəmi] ;

| enemies | ; |
|---|---|
| 敌人 | ; |

他们战胜了脾气暴躁或不满情绪以及其他敌人的胜利；

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

| but | he | began | to | notice | that | when | they | spoke | much | about | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 开始 | 到 | 注意 | 那 | 什么时候 | 他们 | 辐 | 很多 | 关于 | 他们自己 | , |

但他开始注意到，当他们谈论很多关于自己的事情时，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [met] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| he | often | met | them | again | on | the | road | in | a | very | sad | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 遇见 | 他们 | 再次 | 在 | 这 | 路 | 在 | 一个 | 非常 | 伤心 | 状况 | , |

他经常在路上再次遇到他们，那时他们都非常凄惨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['enəmi] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

| as | they | were | an | easy | prey | to | the | many | enemies | that | were | always | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 一个 | 简单的 | 猎物 | 到 | 这 | 许多 | 敌人 | 那 | 是 | 总是 | 在 | 这 |

[wɑ:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

| watch | to | take | some | mean | advantage | of | the | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 到 | 拿 | 一些 | 意思是 | 优势 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

因为他们很容易成为众多敌人的猎物，这些敌人时刻警惕着，伺机对朝圣者进行卑鄙的欺压。

[bɪ'saɪdz] , ['eɪmɜ˞] , ['noʊɪŋ] [wʌt] ['brægɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

| **Besides** | **,** | **Amer** | **,** | **knowing** | **what** | **bragging** | **had** | **done** | **for** | **him** | **,** | **could** | **not** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 美国 | , | 会心 | 什么 | 吹嘘 | 有 | 完毕 | 为了 | 他 | , | 可以 | 不是 | 但 |

[fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **fear** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 为了 | 他们 | . |

此外，阿梅尔知道吹牛给他带来了什么好处，不禁为他们感到担忧。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

| **The** | **two** | **friends** | **rested** | **in** | **the** | **green** | **pastures** | **and** | **drank** | **deep** | **of** | **the** | **still** | **waters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 休息 | 在 | 这 | 绿色的 | 牧场 | 和 | 喝 | 深的 | 的 | 这 | 仍然 | 水 | , |

两位朋友在绿茵茵的草地上休息，畅饮着平静的溪水。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [streŋθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [traɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| **and** | **so** | **their** | **strength** | **,** | **which** | **had** | **been** | **much** | **tried** | **during** | **the** | **fierce** | **battle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们的 | 力量 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 很多 | 尝试 | 期间 | 这 | 凶猛的 | 战斗 | 的 |

[ðə; ði] [wei] ,

| **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

因此，他们在艰苦的征途中经受了严峻的考验，他们的力量也因此得以延续。

[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər]

| **was** | **renewed** | **,** | **their** | **shields** | **and** | **breastplates** | **shone** | **brightly** | **,** | **their** | **shoes** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更新 | , | 他们的 | 盾牌 | 和 | 胸甲 | 闪耀 | 明亮地 | , | 他们的 | 鞋 | 是 |

['iːzi] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

| **easy** | **to** | **their** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 到 | 他们的 | 脚 | , |

他们的装备焕然一新，盾牌和胸甲闪闪发光，鞋子也舒适合脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['helmits] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| **and** | **their** | **helmets** | **covered** | **their** | **heads** | **from** | **the** | **heat** | **of** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头盔 | 涵盖 | 他们的 | 头部 | 从 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | . |

他们的头盔遮住了头部，免受烈日炙烤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] ,

| **But** | **the** | **soldiers** | **of** | **the** | **King** | **never** | **have** | **much** | **time** | **to** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 国王 | 绝不 | 有 | 很多 | 时间 | 到 | 休息 | , |

但是国王的士兵们几乎没有休息时间。

[ænd; ənd] ['eɪmɜ˞] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [hænd] [went] [tuː; tə]

| **and** | **Amer** | **began** | **to** | **notice** | **that** | **every** | **now** | **and** | **then** | **Heman's** | **hand** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | 开始 | 到 | 注意 | 那 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | - | 手 | 去 | 到 |

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['sʌd(ə)nli] ,

| **his** | **sword** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | 突然 | , |

阿梅尔开始注意到，赫曼的手时不时会突然伸向他的剑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['enəmi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| **as** | **if** | **he** | **felt** | **an** | **enemy** | **near** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 毛毡 | 一个 | 敌人 | 靠近 | 他 | . |

仿佛他感觉到了敌人就在附近。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ]

| **The** | **lad** | **would** | **have** | **liked** | **to** | **have** | **asked** | **him** | **what** | **enemy** | **was** | **annoying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 问 | 他 | 什么 | 敌人 | 曾是 | 恼人的 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

那孩子很想问问他，是哪个敌人惹恼了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]

| but | his | companion | was | a | silent | man | , | and | never | cared | to | talk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 伴侣 | 曾是 | 一个 | 沉默的 | 男人 | , | 和 | 绝不 | 关心 | 到 | 讲话 | 的 |

[hɪm'self] ;

| himself | ; |
|---|---|
| 他自己 | ; |

但他的同伴是个沉默寡言的人，从不愿谈论自己；

[ɪn'diːd] ['eɪmɚ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

| indeed | Amer | had | noticed | that | when | the | conversation | came | round | to | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 美国 | 有 | 注意到 | 那 | 什么时候 | 这 | 对话 | 来了 | 圆形的 | 到 | 某物 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| connected | with | his | friend's | own | personal | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 他的 | 朋友们 | 自己的 | 个人的 | 历史 | , |

事实上，阿梅尔注意到，当谈话内容涉及到他朋友的个人经历时，

[hiː; hi] ['vɪzəbli] [ʃræŋk] .

| he | visibly | shrank | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 明显地 | 缩小 | . |

他明显缩水了。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| The | lad | was | also | aware | that | he | knew | very | little | of | the | inner | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 曾是 | 还 | 意识到的 | 那 | 他 | 知道 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 内 | 历史 | 的 |

[hɪz; ɪz] [frend] ,

| his | friend | , |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | , |

这个男孩也意识到，他对朋友的内心经历知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['enəmi] [met] ['hiːmæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ( ['eɪmɚ] ) [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]

| and | that | many | an | enemy | met | Heman | of | which | he | ( | Amer | ) | was | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 许多 | 一个 | 敌人 | 遇见 | 赫曼 | 的 | 哪个 | 他 | ( | 美国 | ) | 曾是 | 无意识 |

,

| , |
|---|
| , |

许多敌人遇见了希曼，而希曼（阿梅尔）当时却昏迷不醒。

[soʊ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| so | that | occasionally | he | was | startled | by | an | exclamation | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 偶尔 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 感叹 | 在 | 他的 | 边 | . |

所以他偶尔会被身边的一声惊呼吓一跳。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]

| Once | when | he | had | imagined | from | the | radiance | on | his | friend's | face | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 他 | 有 | 想象 | 从 | 这 | 辐射 | 在 | 他的 | 朋友们 | 脸 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

| was | having | a | time | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拥有 | 一个 | 时间 | 的 | 和平 | , |

有一次，他从朋友脸上容光焕发的神采中，以为朋友正享受着一段平静的时光。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | lad | was | surprised | at | noticing | a | sudden | change | of | expression | crossing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 注意到 | 一个 | 突然 | 改变 | 的 | 表达 | 过境 | 它 | , |

[æz; əz]['hiːmæn] [sed] ['stɜːrnli] ,

| as | Heman | said | sternly | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 赫曼 | 说 | 严厉地 | , |

男孩惊讶地注意到，赫曼神情突然发生了变化，他严肃地说：

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊ] ,

| speaking | to | some | invisible | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 一些 | 无形的 | 敌人 | , |

与某个看不见的敌人对话，

" - [rɪ'dʒɔɪs] [nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪn] ['enəmi] : [wen] [aɪ] [fɔːl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ;

**" ' Rejoice not against me , O mine enemy : when I fall , I shall arise ;**

" - 麾 不是 反对 我 , 哦 矿 敌人 : 什么时候 我 落下 , 我 将 出现 ;

“我的仇敌啊，不要因我而幸灾乐祸；我虽跌倒，却必起来；

[wen] [aɪ] [sɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] ,

**when I sit in darkness , the Lord shall be a light unto me ,**

什么时候 我 坐 在 黑暗 , 这 主 将 是 一个 光 到 我 ,

当我身处黑暗中时，耶和华必作我的光。

- " [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [plʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['skæbərd] [ænd; ənd]

**' " and at the same time his sword was plucked out of its scabbard and**

- " 和 在 这 相同的 时间 他的 剑 曾是 拨弦 出去 的 它是 刀鞘 和

[held] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

**held up in a threatening attitude .**

握住 向上 在 一个 威胁 态度 .

与此同时，他的剑从剑鞘中拔出，高高举起，摆出威胁的姿态。

['æftər] [ðiːz] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [foʊz] - [ʃiːld] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

**After these encounters with his foes Heman's shield blazed with light ,**

后 这些 遭遇 和 他的 敌人 - 盾 燃烧的 和 光 ,

在与敌人交战之后，希曼的盾牌闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [pleɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

**and a brightness from the Radiant City played across his face .**

和 一个 亮度 从 这 辐射状 城市 玩 穿过 他的 脸 .

一道来自光辉之城的光芒映照在他的脸上。

['eɪmɚ] [hɪm'self] [hæd; həd] [æn; ən] ['iziə] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]

**Amer himself had an easier time of it , and he supposed that the**

美国 他自己 有 一个 更轻松 时间 的 它 , 和 他 据称 那 这

['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [wʌz; wəz] ,

**probable cause was ,**

可能 原因 曾是 ,

阿梅尔本人则比较容易理解，他认为可能的原因是：

[ðæt] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

**that being somewhat weak and unstable ,**

那 存在 有些 虚弱的 和 不稳定 ,

由于它有些脆弱且不稳定，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [həusts] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

**the King had surrounded him with his hosts to protect him from the**

这 国王 有 包围 他 和 他的 主持人 到 保护 他 从 这

['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

**enemy that was surely on the watch .**

敌人 那 曾是 一定 在 这 手表 .

国王用军队将他团团围住，以保护他免受敌人的攻击，因为敌人肯定正在暗中监视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

**It was just as they left the green pastures and still waters ,**

它 曾是 只是 作为 他们 左边 这 绿色的 牧场 和 仍然 水 ,

他们刚离开绿茵茵的牧场和静谧的溪流，

[ðæt] ['hiːmæn] [ænd; ənd] ['eɪmɚ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæd] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [ɪn]

**that Heman and Amer caught sight of a sad looking little figure a few yards in**

那 赫曼 和 美国 捕捉 视线 的 一个 伤心 寻找 小的 数字 一个 很少 码 在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

**front of them .**

正面 的 他们 .

赫曼和阿默看到前方几码处有一个看起来很悲伤的小身影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪdoʊ] .

| It | was | that | of | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 伊多 | . |

那是伊多的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtuːd] ,

| She | was | walking | in | a | dejected | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 步行 | 在 | 一个 | 垂头丧气 | 态度 | , |

她垂头丧气地走着。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn]

| and | apparently | unaware | that | just | above | her | was | an | angel | with | a | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 不知情 | 那 | 只是 | 多于 | 她 | 曾是 | 一个 | 天使 | 和 | 一个 | 绘制 |

[sɔːrd] ,

| sword | , |
|---|---|
| 剑 | , |

她似乎完全没有意识到，在她头顶上方，正站着一位手持利剑的天使。

['wɔrdɪŋ] [ɔːf][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz]

| warding | off | an | enemy | who | was | doing | his | best | to | get | her | into | his | clutches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 离开 | 一个 | 敌人 | WHO | 曾是 | 正在做 | 他的 | 最好的 | 到 | 得到 | 她 | 进入 | 他的 | 离合器 |

.

| : |
|---|
| . |

她击退了那个竭尽全力想要将她掳走的敌人。

" ['ɪdoʊ] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

| " | Iddo | , | " | said | Amer | , | " | where | is | your | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 在哪里 | 是 | 你的 | 母亲 | ? |

“伊多，”阿梅尔说，“你母亲在哪里？”

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [sæd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

| " | The | child | was | too | sad | even | to | show | pleasure | at | the | sight | of | her | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 曾是 | 也 | 伤心 | 甚至 | 到 | 展示 | 乐趣 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 老的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

“孩子太过悲伤，甚至连见到老朋友都高兴不起来。”

" ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

| " | Mother | is | in | the | Valley | of | Pain | , | " | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 是 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 疼痛 | , | " | 她 | 回答 | , |

“母亲在痛苦之谷，”她回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

| " | and | the | valley | sometimes | leads | to | the | dark | river | , | and | I | am | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 谷 | 有时 | 线索 | 到 | 这 | 黑暗的 | 河 | , | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | . | " |

“山谷有时通向那条漆黑的河流，我感到害怕。”

" [fɪr] [nɑːt]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [sed] ['eɪmɝ] ,

| " | Fear | not | little | sister | , | " | said | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕 | 不是 | 小的 | 姐姐 | , | " | 说 | 美国 | , |

“别害怕，小妹妹，”阿梅尔说。

" [wer'evər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

| " | wherever | your | mother | is | she | is | not | out | of | the | keeping | of | the | Great | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 你的 | 母亲 | 是 | 她 | 是 | 不是 | 出去 | 的 | 这 | 保持 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | . |

“无论你的母亲身在何处，她都始终受到伟大国王的庇护。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光辉之城(The Radiant City)
# 第5/8页

['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] .
**Neither are you .**
两者都不 是 你 .

你也不是。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] [ 'gaːdiŋ ] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ə'weɪ] .
**Do you know that an angel is guarding you while your mother is away .**
做 你 知道 那 一个 天使 是 守护 你 尽管 你的 母亲 是 离开 .

你知道吗？在你妈妈不在家的时候，有一位天使在守护着你。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ? "
**Do not you feel his wings ? "**
做 不是 你 感觉 他的 翅膀 ? "

你难道感觉不到他的翅膀吗?

" [ɑː] ! " [sed] ['ɪdoʊ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] .
**" Ah ! " said Iddo , " I do not deserve the guardianship of the good angel .**
" 啊 ! " 说 伊多 , " 我 做 不是 应得 这 监护 的 这 好的 天使 .

“啊！”伊多说道，“我不配得到善良天使的守护。”

[aɪ] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ækəf] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fər'gɑːt][maɪ]
**I wandered out of my path into the Land of Achshaph , and nearly forgot my**
我 漫步 出去 的 我的 小路 进入 这 土地 的 阿赫沙夫 , 和 几乎 忘了 我的
[kɪŋ] [ðer; ðər] ,
**King there ,**
国王 那里 ,

我误入了亚革煞之地，差点把我的王忘在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
**and it was only a short time after I left it that mother had to go**
和 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 后 我 左边 它 那 母亲 有 到 去
['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [peɪn] ;
**into the Valley of Pain ;**
进入 这 谷 的 疼痛 ;

我离开后不久，母亲就去了痛苦之谷;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌn'hæpi] [waɪl] [aɪ]
**and I cannot bear to think that I made some of her days unhappy while I**
和 我 不能 熊 到 思考 那 我 制成 一些 的 她 天 不开心 尽管 我
[wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] .
**was wandering away .**
曾是 漫游 离开 .

我无法忍受在我游荡的时候，让她度过了一些不快乐的日子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['enəmi] . "
**I am so miserable that I feel to have no strength to fight my enemies . "**
我 是 所以 悲惨的 那 我 感觉 到 有 不 力量 到 斗争 我的 敌人 . "

我痛苦万分，感觉自己没有力气去对抗敌人。

" [wʌt] ['enəmi] , [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['eɪmɝ] .
**" What enemies , have been worrying you ? " asked Amer .**
" 什么 敌人 , 有 到过 令人担忧 你 ? " 问 美国 .

阿梅尔问道：“你一直担心哪些敌人？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli][klæd][ɔ:l][ɪn] [greɪ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,

| " | A | little | family | clad | all | in | grey | , | called | the | Morbids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 家庭 | 覆膜 | 全部 | 在 | 灰色的 | , | 称为 | 这 | - | , |

“一个全家都穿着灰色衣服的小家庭，名叫莫比德一家，

[hæv; həv] [bɪn] ['dɑ:dʒɪŋ] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ˌem 'i:] ;

| have | been | dodging | my | path | and | have | done | all | they | could | to | impede | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 躲避 | 我的 | 小路 | 和 | 有 | 完毕 | 全部 | 他们 | 可以 | 到 | 阻碍 | 我 | ; |

他们一直在躲避我的去路，想尽一切办法阻挠我；

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [hu:] [ɪz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə]

| and | no | sooner | had | they | left | than | I | found | that | one | who | is | near | of | kin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 他们 | 左边 | 比 | 我 | 成立 | 那 | 一 | WHO | 是 | 靠近 | 的 | 亲属 | 到 |

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] ,

| them | was | following | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 下列的 | 我 | , |

他们刚离开，我就发现一个和他们关系很近的人跟着我。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['enəmi] , [kɔ:ld] [dɪ'preʃ(ə)n] . "

| a | much | worse | enemy | , | called | Depression | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 更糟 | 敌人 | , | 称为 | 沮丧 | . | " |

一个更可怕的敌人，叫做萧条。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] , " [sed] ['hi:mæn] .

| " | I | know | the | fellow | , | " | said | Heman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 同伴 | , | " | 说 | 赫曼 | . |

“我认识这个人，”赫曼说。

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['kraɪɪŋ] [pər'petʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .

| " | I | could | only | get | rid | of | him | by | crying | perpetually | to | the | King | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 经过 | 哭泣 | 永恒地 | 到 | 这 | 国王 | 为了 | 帮助 | . |

“我只能通过不断地向国王求助才能摆脱他。”

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['enəmi] [stɪl] [bɪ'set] [ˌem 'i:] .

| And | then | no | sooner | had | he | left | me | than | a | worse | enemy | still | beset | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 左边 | 我 | 比 | 一个 | 更糟 | 敌人 | 仍然 | 围困 | 我 | . |

"

"

"

他刚离开我，一个更可怕的敌人就再次包围了我。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] ['eɪmɝ] .

| " | What | was | his | name | ? | " | inquired | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 他的 | 姓名 | ? | " | 询问 | 美国 | . |

“他叫什么名字？”阿梅尔问道。

['ɪdoʊ] ['ʃɪvəd] .

| Iddo | shivered | . |
|---|---|---|
| 伊多 | 瑟瑟发抖 | . |

伊多打了个寒颤。

" [oʊ] ! [aɪ] [der] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] ,

| " | Oh | ! | I | dare | scarcely | think | of | him | , | " | she | said | , | " | he | had | a | terrible | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 敢 | 几乎 | 思考 | 的 | 他 | , | " | 她 | 说 | , | " | 他 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 脸 | , |

“哦！我都不敢想起他，”她说，“他长着一张可怕的脸。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'i:] .

| and | the | first | moment | I | saw | him | I | felt | sure | he | would | overcome | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 片刻 | 我 | 锯 | 他 | 我 | 毛毡 | 当然 | 他 | 会 | 克服 | 我 | . |

我第一眼见到他时，就确信他会战胜我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [daʊt] ,
**His** **name** **was** **Doubt** **,**
他的 姓名 曾是 怀疑 ,

他的名字叫怀疑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lʌv] [ˌem 'iː]
**and** **he** **began** **by** **asking** **me** **if** **I** **thought** **the** **King** **could** **possibly** **love** **me**
和 他 开始 经过 问 我 如果 我 想法 这 国王 可以 可能 爱 我
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['mʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [peɪn] . "
**as** **He** **had** **sent** **mother** **into** **the** **Valley** **of** **Pain** **.** **"**
作为 他 有 发送 母亲 进入 这 谷 的 疼痛 . "

他首先问我，我是否认为国王会像祂把母亲送入痛苦之谷那样爱我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
**"** **And** **what** **did** **you** **say** **?** **"**
" 和 什么 做过 你 说 ? "

你说什么?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]
**"** **I** **did** **not** **answer** **at** **first** **,** **but** **began** **to** **wonder** **if** **the** **King** **had** **forgotten**
" 我 做过 不是 回答 在 第一的 , 但 开始 到 想知道 如果 这 国王 有 被遗忘的
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

“我起初没有回答，但后来开始想，国王是不是已经把我忘了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [sed] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [soʊ]
**And** **then** **we** **had** **a** **talk** **and** **all** **that** **the** **enemy** **said** **frightened** **me** **so**
和 然后 我们 有 一个 讲话 和 全部 那 这 敌人 说 害怕 我 所以
[ðæt] [aɪ] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] ,
**that** **I** **lost** **courage** **,**
那 我 丢失的 勇气 ,

然后我们进行了一次谈话，敌人说的那些话吓坏了我，让我失去了勇气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm]
**and** **when** **he** **hit** **me** **I** **fell** **to** **the** **ground** **and** **did** **not** **try** **to** **hit** **him**
和 什么时候 他 打 我 我 跌倒 到 这 地面 和 做过 不是 尝试 到 打 他
[bæk] . "
**back** **.** **"**
后退 . "

他打我的时候，我摔倒在地，没有还手。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ? "
**"** **But** **did** **you** **not** **cry** **to** **the** **King** **for** **help** **?** **"**
" 但 做过 你 不是 哭 到 这 国王 为了 帮助 ? "

“但你难道没有向国王求助吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
**"** **No** **,** **I** **forgot** **to** **do** **that** **.**
" 不 , 我 忘了 到 做 那 .

“不，我忘了做那件事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [oʊld] [mæn] [tʃɪsluː] [pæst] [baɪ] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
**But** **that** **kind** **old** **man** **Chisleu** **passed** **by** **my** **way** **and** **cried** **to** **Him** **for**
但 那 种类 老的 男人 奇斯卢 通过了 经过 我的 方式 和 哭 到 他 为了
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

但那位善良的老人奇斯卢路过我身边，替我向上帝哭诉。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [dis'laikt] [tʃɪsluː] [ɔːr] [tɔːkt] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| I | cannot | think | how | I | could | ever | have | disliked | Chisleu | or | talked | evil | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 如何 | 我 | 可以 | 曾经 | 有 | 不喜欢 | 奇斯卢 | 或者 | 谈话 | 邪恶的 | 的 | 他 | . |

我实在想不明白，我怎么会不喜欢奇斯卢，或者说他的坏话。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðər] ,

| He | could | not | have | been | kinder | if | he | had | been | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 幼儿园 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 我的 | 父亲 | , |

他就算是我父亲，也不可能比我更和蔼可亲了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [aɪ] [oʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə]

| and | if | you | say | there | is | an | angel | walking | beside | me | I | owe | that | I | expect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 说 | 那里 | 是 | 一个 | 天使 | 步行 | 旁 | 我 | 我 | 欠 | 那 | 我 | 预计 | 到 |

[hɪz; ɪz] [kraɪz] .

| his | cries | . |
|---|---|---|
| 他的 | 哭泣 | . |

如果你说有一位天使行走在我身边，那是因为我听到了他的呼喊。

[ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , [dɪr] ['eɪmɚ] ,

| And | I | owe | much | to | you | too | , | dear | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 欠 | 很多 | 到 | 你 | 也 | , | 亲爱的 | 美国 | , |

我也非常感激你，亲爱的阿梅尔。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braitə] [feɪs] , " [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl]

| " | she | added | looking | up | at | him | with | a | brighter | face | , | " | for | already | I | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 寻找 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 更亮 | 脸 | , | " | 为了 | 已经 | 我 | 感觉 |

['hæpiːɚ] .

| happier | . |
|---|---|
| 更快乐 | . |

“她抬起头，脸上绽放出灿烂的笑容，补充道，“因为我已经感到更快乐了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] . "

| But | I | do | not | deserve | to | have | you | or | to | have | the | angel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 应得 | 到 | 有 | 你 | 或者 | 到 | 有 | 这 | 天使 | . | " |

但我并不配拥有你，也不配拥有天使。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] ['eɪmɚ] , " [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [gaɪd] [bʊk] ?

| " | Little | sister | , | " | said | Amer | , | " | where | is | your | Guide | Book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 姐姐 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 在哪里 | 是 | 你的 | 指导 | 书 | ? |

“小妹妹，”阿梅尔说，“你的旅行指南在哪里？”

" ['ɪdoʊ] ['fʌmbld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| " | Iddo | fumbled | in | her | pocket | and | at | last | drew | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 笨手笨脚 | 在 | 她 | 口袋 | 和 | 在 | 最后的 | 画 | 它 | 出去 | . |

伊多在口袋里摸索了一番，终于把它掏了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [juːst] .

| It | did | not | look | as | if | it | had | been | much | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 很多 | 用过的 | . |

它看起来好像没怎么用过。

" ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɜːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwʌt] [ʃeɪm] [feɪst] ,

| " | Mother | has | always | used | hers | , | " | she | said | , | somewhat | shame | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 有 | 总是 | 用过的 | 她的 | , | " | 她 | 说 | , | 有些 | 耻辱 | 面对 | , |

“母亲一直都用她的，”她有些羞愧地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [mʌtʃ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] . "

| " | and | I | have | never | looked | much | at | my | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 绝不 | 看起来 | 很多 | 在 | 我的 | 自己的 | . | " |

“而我从来没有仔细看过自己的。”

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['hiːmæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| " | Dear | child | , | " | said | Heman | , | who | had | been | listening | in | silence | to | the | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 孩子 | , | " | 说 | 赫曼 | , | WHO | 有 | 到过 | 聆听 | 在 | 沉默 | 到 | 这 | 对话 | , |

“亲爱的孩子，”一直默默听着谈话的赫曼说道。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

| " | perhaps | your | mother | has | been | taken | from | you | for | awhile | to | help | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你的 | 母亲 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 你 | 为了 | 一会儿 | 到 | 帮助 | 你 |

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .

| to | read | the | Guide | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 这 | 指导 | 书 | . |

“或许你的母亲暂时离开了你，去帮助你阅读这本指南书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['perənt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| It | is | never | safe | for | a | pilgrim | , | though | she | may | have | the | best | parent | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝不 | 安全的 | 为了 | 一个 | 朝圣 | , | 尽管 | 她 | 可能 | 有 | 这 | 最好的 | 父母 | 可能的 | , |

即使拥有最好的父母，朝圣者也永远不会安全。

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

| to | depend | upon | her | mother's | study | of | the | Guide | Book | instead | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 依赖 | 之上 | 她 | 母亲的 | 学习 | 的 | 这 | 指导 | 书 | 反而 | 的 | 她 | 自己的 | . |

她依靠母亲对导游手册的研究，而不是自己研究。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : — "

| You | did | not | know | that | in | the | Book | it | is | written | : | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 书 | 它 | 是 | 书面 | : | — | " |

你不知道经书上写着：——

" - [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] . -

| " | ' | When | my | father | and | my | mother | forsake | me | , | then | the | Lord | will | take | me | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 和 | 我的 | 母亲 | 背叛 | 我 | , | 然后 | 这 | 主 | 将要 | 拿 | 我 | 向上 | . | - |

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] ,

| You | need | not | have | feared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 有 | 害怕 | , |

你不必害怕，

[ɔːr][hæv; həv] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| or | have | doubted | for | a | moment | the | love | of | the | King | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 国王 | 为了 | 你 | . |

或者曾有一瞬间怀疑过国王对你的爱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ fə'getiŋ ] [juː; jʊ] , [waɪ] ,

| And | as | for | forgetting | you | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 遗忘 | 你 | , | 为什么 | , |

至于忘记你，为什么?

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| a | sparrow | does | not | fall | to | the | ground | without | Him | knowing | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麻雀 | 做 | 不是 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | 没有 | 他 | 会心 | 它 | . | " |

一只麻雀若非祂知道，是不会掉在地上的。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] , ['kʌmfətid] .

| " | Then | will | the | King | never | forget | me | ? | " | asked | Iddo | , | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 将要 | 这 | 国王 | 绝不 | 忘记 | 我 | ? | " | 问 | 伊多 | , | 安慰 | . |

“那么国王永远不会忘记我吧？”伊多安慰道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [fər'get] [juː; jʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| " | Your | mother | would | forget | you | sooner | than | the | King | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 会 | 忘记 | 你 | 很快 | 比 | 这 | 国王 | , | 我的 | 孩子 | . |

“孩子，你母亲会比国王更快地忘记你。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [met] [əˈgen] .

| " | And | before | long | the | mother | and | child | had | met | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 长的 | 这 | 母亲 | 和 | 孩子 | 有 | 遇见 | 再次 | . |

不久之后，母子二人再次相遇。

- [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [iksˈpiəriənsiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] ,

| Belthiah | said | little | about | her | experiences | to | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 小的 | 关于 | 她 | 经历 | 到 | 她 | 朋友们 | , |

贝尔蒂亚很少向朋友们提起她的经历。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [diːp] [ˈwɔːtərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [frʌm; frəm]

| but | that | she | had | passed | through | deep | waters | could | not | be | doubted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 有 | 通过了 | 通过 | 深的 | 水 | 可以 | 不是 | 是 | 怀疑 | 从 |

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈberɪŋ] ,

| her | whole | bearing | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 轴承 | , |

但从她整个人的姿态来看，毫无疑问她曾经历过深水考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,

| and | that | in | the | Valley | of | Pain | she | had | had | communion | with | her | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 疼痛 | 她 | 有 | 有 | 圣餐 | 和 | 她 | 国王 | , |

[wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈevɪdənt] ,

| was | also | evident | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 明显 | , |

她在痛苦之谷与她的君王相交，这一点也显而易见。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]

| from | the | radiance | that | lighted | up | her | face | when | His | name | was | mentioned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 辐射 | 那 | 照明 | 向上 | 她 | 脸 | 什么时候 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 提及 | 在 |

[hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .

| her | hearing | . |
|---|---|---|
| 她 | 听力 | . |

当她听到祂的名字时，她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ,

| " | Little | Iddo | , | " | she | said | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 伊多 | , | " | 她 | 说 | 轻轻 | , |

“小伊多，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| " | you | need | fear | nothing | if | you | have | the | presence | of | the | King | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 害怕 | 没有什么 | 如果 | 你 | 有 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 你 | . |

“只要有国王在身边，你就什么都不用怕。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [gaɪd] [bʊk] [truː] . "

| I | have | found | my | Guide | Book | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 我的 | 指导 | 书 | 真的 | . | " |

我发现我的指南书是真的。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [peɪn] , [ˈmʌðər] ? "

| " | What | does | the | Guide | Book | say | about | the | Valley | of | Pain | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 指导 | 书 | 说 | 关于 | 这 | 谷 | 的 | 疼痛 | , | 母亲 | ? | " |

“母亲，旅游指南上是怎么描述痛苦谷的？”

" - [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː]

| " | ' | When | thou | passest | through | the | waters | , | I | will | be | with | thee | ; | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 什么时候 | 你 | 帕斯特 | 通过 | 这 | 水 | , | 我 | 将要 | 是 | 和 | 你 | ; | 和 | 通过 |

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] ,

| the | rivers | , |
|---|---|---|
| 这 | 河流 | , |

“你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ] [ðiː] : [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi]
**they shall not overflow thee : when thou walkest through the fire , thou shalt not be**
他们 将 不是 溢出 你 : 什么时候 你 步行 通过 这 火 , 你 应 不是 是
[ bəːnd ] ;
**burned ;**
烧伤 ;

它们必不淹没你；你从火中经过，必不被烧伤；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [fleɪm] ['kɪnd(ə)l][ə'pɑːn] [ðiː] . -
**neither shall the flame kindle upon thee . '**
两者都不 将 这 火焰 点燃 之上 你 . -

火焰也不会在你身上燃起。

- [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]
**' Yea , though I walk through the Valley of the shadow of Death , I will fear no**
- 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不
['iːv(ə)l] ,
**evil ,**
邪恶的 ,

“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . - "
**for Thou art with me ; Thy rod and Thy staff they comfort me . ' "**
为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 . - "

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt]
**" But , " said Iddo , " we do not think we shall have to go through that**
" 但 , " 说 伊多 , " 我们 做 不是 思考 我们 将 有 到 去 通过 那
[dɑːrk] ['væli] ,
**dark valley ,**
黑暗的 谷 ,

“但是，”伊多说，“我们认为我们不必经历那段黑暗的时期。”

['mʌðər] , [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə]
**mother , we hope that the King will come for us instead of our going to**
母亲 , 我们 希望 那 这 国王 将要 来 为了 我们 反而 的 我们的 去 到
[hɪm; ɪm] . "
**Him . "**
他 . "

母亲，我们希望国王来接我们，而不是我们去找他。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['ɪdoʊ] ,
**" I hope so , Iddo ,**
" 我 希望 所以 , 伊多 ,

“我希望如此，伊多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] .
**and if I do not live to see that day I trust that my child will .**
和 如果 我 做 不是 居住 到 看 那 天 我 相信 那 我的 孩子 将要 .

如果我没能活到那一天，我相信我的孩子一定能活到那一天。

" [wen] ['æmərz] [pæθ] [dɪ'vɜːdʒd] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [piːs] [ʌv; əv] [hɪl]
**" When Amer's path diverged again he found himself toiling up a steep piece of hill**
" 什么时候 美国人的 小路 分歧 再次 他 成立 他自己 辛勤劳作 向上 一个 陡 片 的 爬坡道
, ['sʌmwʌt] ['wɪri] .
**, somewhat weary .**
, 有些 厌倦 .

“当阿梅尔的路再次分岔时，他发现自己正艰难地爬上一段陡峭的山坡，有些疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [haʊˈevər] [ˈgæðərd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈpɑːstʃəz] ,

| He | had | however | gathered | strength | from | the | rest | in | the | green | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 然而 | 聚集 | 力量 | 从 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 绿色的 | 牧场 | , |

然而，他从青翠牧场上的其他人身上汲取了力量。

[ænd; ənd] [ˈstedəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkerfəli] .

| and | steadily | made | his | way | among | the | rocks | and | stones | , | walking | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稳步 | 制成 | 他的 | 方式 | 之中 | 这 | 岩石 | 和 | 石头 | , | 步行 | 小心 | . |

他稳步地在岩石和石头间穿行，小心翼翼地走着。

[æt; ət][ðə; ði] [stiːpəst] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| At | the | steepest | point | he | saw | a | vision | that | dazzled | him | and | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最陡峭 | 观点 | 他 | 锯 | 一个 | 想象 | 那 | 眼花缭乱 | 他 | 和 | 制成 | 他 |

[θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] .

| think | he | was | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他 | 曾是 | 做梦 | . |

在最陡峭的地方，他看到了一个令他眼花缭乱的景象，让他以为自己在做梦。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌˈɑːbriˈel,,ˈæb-] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

| Just | in | front | of | him | was | Gabrielle | , | dressed | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 曾是 | 加布里埃尔 | , | 穿着 | 在 | 白色的 | , |

他前面站着身穿白衣的加布里埃尔。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsɪti] .

| and | looking | as | she | had | looked | on | that | evening | so | long | ago | in | the | Dark | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 作为 | 她 | 有 | 看起来 | 在 | 那 | 晚上 | 所以 | 长的 | 前 | 在 | 这 | 黑暗的 | 城市 | . |

她凝视着，就像很久以前那个夜晚在黑暗之城里凝视的一样。

[wen] [haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| When | however | she | turned | towards | him | he | saw | that | she | was | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 然而 | 她 | 转向 | 向 | 他 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 已更改 | . |

然而，当她转过身来面对他时，他发现她变了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊldər] ,

| She | looked | older | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 老 | , |

她看起来年纪大了些。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]

| but | her | charm | for | him | was | as | great | as | ever | and | he | sprang | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 魅力 | 为了 | 他 | 曾是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 曾经 | 和 | 他 | 弹簧 | 到 |

[hɜːr; hər][saɪd] .

| her | side | . |
|---|---|---|
| 她 | 边 | . |

但她对他的魅力依旧不减，他立刻奔到她身边。

" [ˌˈɑːbriˈel,,ˈæb-] !

| " | Gabrielle | ! |
|---|---|---|
| " | 加布里埃尔 | ! |

“加布里埃尔！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

| " | he | cried | , | " | how | came | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 如何 | 来了 | 你 | 这里 | ? | " |

他喊道：“你怎么会在这里？”

" [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['laɪtli] , " [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [æt; ət][ɔːl]

| " | By | a | short | cut | , | " | she | answered | lightly | , | " | and | not | through | the | East | Gate | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 一个 | 短的 | 切 | , | " | 她 | 回答 | 轻轻 | , | " | 和 | 不是 | 通过 | 这 | 东方 | 门 | 在 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

“抄近路，”她轻松地回答，“根本不走东门。”

[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
**I climbed over the wall of the City and have come in the hope of finding**
我 攀登 超过 这 墙 的 这 城市 和 有 来 在 这 希望 的 寻找
[juː; jʊ] . "
**you . "**
你 . "

我翻过城墙而来，希望能找到你。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? "
**" But are you then on the way to the Radiant City ? "**
" 但 是 你 然后 在 这 方式 到 这 辐射状 城市 ? "

“那么，你是在前往光辉之城的路上吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [duː][aɪ] ?
**" Certainly not , " she cried , " I do not look like a pilgrim , do I ?**
" 当然 不是 , " 她 哭 , " 我 做 不是 看 喜欢 一个 朝圣 , 做 我 ?

“当然不是，”她喊道，“我看起来不像个朝圣者，对吧？”

" ['eɪmɝ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**" Amer looked at her .**
" 美国 看起来 在 她 .

阿梅尔看着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['merimənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑːrd]
**Her eyes were full of mocking merriment and her mouth was hard**
她 眼睛 是 满的 的 嘲讽 欢乐 和 她 嘴 曾是 难的
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .
**and satirical .**
和 讽刺 .

她眼中满是嘲讽的笑意，嘴角却带着一丝冷嘲热讽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
**He was at once aware that there was no mark of the King upon her**
他 曾是 在 一次 意识到的 那 那里 曾是 不 标记 的 这 国王 之上 她
[braʊ] .
**brow .**
眉头 .

他立刻意识到，她的额头上并没有国王的印记。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I want you to come back with me , " she said ,**
" 我 想 你 到 来 后退 和 我 , " 她 说 ,

“我想让你跟我一起回去，”她说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**" surely you must be tired of your journey by this time ,**
" 一定 你 必须 是 疲劳的 的 你的 旅行 经过 这 时间 ,

“想必您此时已经旅途劳顿了吧？”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
**and we are tired of being without you .**
和 我们 是 疲劳的 的 存在 没有 你 .

我们已经厌倦了没有你的日子。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
**I miss you more than I thought I should .**
我 错过 你 更多的 比 我 想法 我 应该 .

我比想象中更想念你。

" ['eɪmɝ] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | Amer | standing | looking | upon | her | felt | his | old | love | for | her | welling | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 常设 | 寻找 | 之上 | 她 | 毛毡 | 他的 | 老的 | 爱 | 为了 | 她 | 井 | 向上 | 在 | 他的 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

“阿梅尔站在那里看着她，心中涌起一股对她昔日的爱意。”

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| He | had | tried | to | put | the | thought | of | her | away | from | him | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 想法 | 的 | 她 | 离开 | 从 | 他 | 为了 | 长的 | , |

他一直试图不去想她，很久以来都是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ 'driːmiŋ ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [tʊk]

| as | he | found | that | whenever | he | indulged | in | idle | dreamings | the | enemy | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 成立 | 那 | 每当 | 他 | 沉溺其中 | 在 | 闲置的 | 梦境 | 这 | 敌人 | 采取 |

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| advantage | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 他 | , |

他发现，每当他沉溺于虚幻的梦想时，敌人就会趁虚而入。

['speʃəli] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [neɪmd] ['dʒeləsi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [mɔːr]

| specially | a | very | formidable | enemy | named | Jealousy | , | whom | he | had | met | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 一个 | 非常 | 强大 | 敌人 | 命名 | 妒忌 | , | 谁 | 他 | 有 | 遇见 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [wʌns] .

| than | once | . |
|---|---|---|
| 比 | 一次 | . |

尤其是他曾多次遇到的一个非常强大的敌人——嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

| He | had | imagined | that | by | this | time | Gabrielle | had | forgotten | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想象 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 加布里埃尔 | 有 | 被遗忘的 | 他 | , |

他原以为加布里埃尔这时已经把他忘了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| and | he | had | done | all | he | could | to | banish | her | from | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 放逐 | 她 | 从 | 他的 | 想法 | . |

他竭尽所能地将她从自己的脑海中驱逐出去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

| But | now | that | she | stood | before | him | in | her | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 她 | 站立 | 前 | 他 | 在 | 她 | 美丽 | , |

但现在，她以如此美貌站在他面前，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| notwithstanding | the | new | look | in | her | eyes | and | a | certain | hardness | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 新的 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 肯定 | 硬度 | 关于 | 这 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

尽管她的眼神焕然一新，嘴唇也显得有些冷硬，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] .

| he | found | his | love | for | her | was | still | as | strong | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 爱 | 为了 | 她 | 曾是 | 仍然 | 作为 | 强的 | 作为 | 曾经 | . |

他发现自己对她的爱依然像以往一样强烈。

" [kʌm] [bæk] , [dɪr] ['eɪmɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | Come | back | , | dear | Amer | , | " | she | said | , | holding | out | her | hands | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 后退 | , | 亲爱的 | 美国 | , | " | 她 | 说 | , | 保持 | 出去 | 她 | 双手 | 到 | 他 | , |

“回来吧，亲爱的阿梅尔，”她说着，向他伸出了双手。

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "
**" give up the Radiant City . "**
" 给 向上 这 辐射状 城市 . "

“放弃光辉之城吧。”

" [juː; jʊ] [æsk] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stedəli] .
**" You ask an impossible thing , " he answered looking at her steadily .**
" 你 问 一个 不可能的 事物 , " 他 回答 寻找 在 她 稳步 .

“你问的是一个不可能的事，”他目光坚定地看着她回答道。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]
**The very fact of his determination made her feel that he was all the more**
这 非常 事实 的 他的 决心 制成 她 感觉 那 他 曾是 全部 这 更多的
[wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .
**worth winning .**
值得 获胜 .

他的决心让她觉得他更值得赢得她的心。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
**" Have you forgotten the day , " she said softly ,**
" 有 你 被遗忘的 这 天 , " 她 说 轻轻 ,

“你忘记那天了吗？”她轻声说道。

" [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['reɪdiənt] ['sɪti] ?
**" when you told me that I should be your Radiant City ?**
" 什么时候 你 讲述 我 那 我 应该 是 你的 辐射状 城市 ?

“你告诉我我应该成为你的光辉之城时？”

" ['eɪmɝ] [tɜːrnd] [peɪl] .
**" Amer turned pale .**
" 美国 转向 苍白 .

阿梅尔脸色苍白。

" [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tɜːrn] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
**" I would do anything in the world for you but turn back , " he said gravely .**
" 我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 但 转动 后退 , " 他 说 严重地 .

“我愿意为你做任何事，但绝不会回头，”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [æsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['paʊtɪŋ] ,
**" You won't do just the one thing I ask , " she said pouting ,**
" 你 惯于 做 只是 这 一 事物 我 问 , " 她 说 撅嘴 ,

“你就是不肯只做我要求的一件事，”她嘟着嘴说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌbri'el,,^æb-] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
**and she looked so pretty and so much like the Gabrielle whom he had**
和 她 看起来 所以 漂亮的 和 所以 很多 喜欢 这 加布里埃尔 谁 他 有
[lʌvd] [soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] ,
**loved so devotedly that his heart beat quickly ,**
喜爱 所以 虔诚地 那 他的 心 打 迅速地 ,

她看起来那么漂亮，那么像他曾经深爱的加布里埃尔，以至于他的心跳加速。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
**and he could scarcely restrain himself .**
和 他 可以 几乎 抑制 他自己 .

他几乎无法克制自己。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
**" I love you as my own soul , " he said fervently .**
" 我 爱 你 作为 我的 自己的 灵魂 , " 他 说 热切地 .

“我爱你就像爱自己的灵魂一样，”他热切地说。

[ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] , [smaɪld] .

| **Gabrielle** | **,** | **aware** | **of** | **the** | **advantage** | **that** | **she** | **was** | **gaining** | **,** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | , | 意识到的 | 的 | 这 | 优势 | 那 | 她 | 曾是 | 获得 | , | 微笑 | . |

加布里埃尔意识到自己获得了优势，笑了。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['laɪtli] , " [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:]

| **"** | **No** | **,** | **you** | **don't** | **,** | **"** | **she** | **answered** | **lightly** | **,** | **"** | **you** | **love** | **your** | **own** | **soul** | **better** | **than** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不 | , | " | 她 | 回答 | 轻轻 | , | " | 你 | 爱 | 你的 | 自己的 | 灵魂 | 更好的 | 比 | 我 |

.

**:**

.

“不，你不会，”她淡淡地回答，“你更爱你自己的灵魂，而不是我。”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ['æmərz] [hænd] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

| **"** | **At** | **these** | **words** | **Amer's** | **hand** | **flew** | **to** | **his** | **sword** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 字 | 美国人的 | 手 | 飞翔 | 到 | 他的 | 剑 | . |

听到这话，阿梅尔的手立刻伸向了他的剑。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [lʌvd] [best]

| **He** | **suddenly** | **felt** | **that** | **the** | **enemy** | **was** | **using** | **the** | **lips** | **of** | **the** | **one** | **he** | **loved** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 毛毡 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 使用 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 一 | 他 | 喜爱 | 最好的 |

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .

| **in** | **all** | **the** | **world** | **to** | **tempt** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 世界 | 到 | 诱惑 | 他 | . |

他突然觉得敌人正利用他最爱的人的嘴唇来诱惑他。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ?

| **Could** | **it** | **be** | **the** | **Devil** | **himself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 这 | 魔鬼 | 他自己 | ? |

难道是魔鬼本人?

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'plekst] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,

| **The** | **words** | **in** | **the** | **Guide** | **Book** | **which** | **had** | **perplexed** | **him** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 在 | 这 | 指导 | 书 | 哪个 | 有 | 困惑 | 他 | 在 | 第一的 | , |

指南书中那些起初让他感到困惑的词语，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

| **but** | **of** | **which** | **he** | **had** | **been** | **gradually** | **learning** | **the** | **meaning** | **,** | **flashed** | **across** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 逐步地 | 学习 | 这 | 意义 | , | 闪光灯 | 穿过 | 他的 |

[maɪnd] : —

| **mind** | **:** | **—** |
|---|---|---|
| 头脑 | : | — |

但他逐渐领悟到的含义，却突然闪现在他的脑海中：

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['res(ə)l] [nɑ:t] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌprinsi'pælitiz] , [ə'genst]

| **"** | **For** | **we** | **wrestle** | **not** | **against** | **flesh** | **and** | **blood** | **,** | **but** | **against** | **principalities** | **,** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们 | 搏斗 | 不是 | 反对 | 肉 | 和 | 血 | , | 但 | 反对 | 公国 | , | 反对 |

['paʊɝz] ,

| **powers** | **,** |
|---|---|
| 权力 | , |

因为我们争战的不是血肉之躯，乃是与那些执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及那些被毁灭的势力争战。

[ə'genst] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] . "

| **against** | **the** | **rulers** | **of** | **the** | **darkness** | **of** | **this** | **world** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 世界 | . | " |

对抗这世界黑暗势力的统治者。

" [get] [ði:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

| **"** | **Get** | **thee** | **behind** | **me** | **,** | **"** | **he** | **cried** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 你 | 在后面 | 我 | , | " | 他 | 哭 | 突然 | , |

“滚到我后面去！”他突然喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi]

| and | turning | round | he | expected | to | come | face | to | face | with | an | enemy | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 圆形的 | 他 | 预期的 | 到 | 来 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 敌人 | 他 |

[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] ;

| had | not | before | encountered | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 前 | 遭遇 | ; |

他转身，以为会遇到一个他以前从未遇到过的敌人；

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| but | the | foe | was | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敌人 | 曾是 | 无形的 | . |

但敌人是隐形的。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] , " [sed] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][mæd][æz; əz]['evər] !

| " | Ah | ! | I | see | , | " | said | Gabrielle | , | " | you | are | as | mad | as | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 我 | 看 | , | " | 说 | 加布里埃尔 | , | " | 你 | 是 | 作为 | 疯狂的 | 作为 | 曾经 | ! |

“啊！我明白了，”加布里埃尔说，“你还是和以前一样生气！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [suːt] .

| We | should | never | suit | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 绝不 | 套装 | . |

我们永远不应该穿西装。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] ; " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| We | are | made | of | different | stuff | ; | " | then | she | added | in | a | softer | tone | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制成 | 的 | 不同的 | 东西 | ; | " | 然后 | 她 | 额外 | 在 | 一个 | 更柔和 | 语气 | 的 | 嗓音 | , |

我们是由不同的物质构成的；”然后她语气柔和地补充道，

" [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| " | If | you | turn | back | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 转动 | 后退 | 和 | 我 | , |

“如果你和我一起回头，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| who | knows | but | that | one | day | I | might | set | out | on | the | journey | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 但 | 那 | 一 | 天 | 我 | 可能 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 旅行 | 和 | 你 | ? |

谁知道呢，也许有一天我会和你一起踏上这段旅程?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

| " | For | the | moment | her | companion | hesitated | , | then | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 片刻 | 她 | 伴侣 | 犹豫了一下 | , | 然后 | 他 | 说 | : |

她的同伴犹豫了一下，然后说道：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

| " | If | I | were | to | turn | back | with | you | you | would | not | be | likely | to | go | forward | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 是 | 到 | 转动 | 后退 | 和 | 你 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 去 | 向前 | 和 | 我 | ! |

“如果我和你一起回头，你就不太可能和我一起前进了！”

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

| The | only | hope | is | for | us | to | be | walking | both | the | same | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 希望 | 是 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 步行 | 两个都 | 这 | 相同的 | 方式 | . | " |

唯一的希望就是我们能朝着同一个方向前进。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] ,

| " | It | would | tire | me | to | death | , | " | she | said | , | " | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 胎 | 我 | 到 | 死亡 | , | " | 她 | 说 | , | " | 不 | , |

“那会让我累死的，”她说，“不，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

| I | must | make | up | my | mind | to | do | what | my | father | is | urging | all | the | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 做 | 什么 | 我的 | 父亲 | 是 | 敦促 | 全部 | 这 | 时间 | 和 |

['mæri] ['dezmənd] .

| marry | Desmond | . |
|---|---|---|
| 结婚 | 德斯蒙德 | . |

我必须下定决心，听从父亲的劝告，嫁给德斯蒙德。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]

| I | only | wanted | to | make | quite | sure | that | nothing | would | make | you | change | your | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 制作 | 相当 | 当然 | 那 | 没有什么 | 会 | 制作 | 你 | 改变 | 你的 | 头脑 |

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['ænsər] .

| and | purpose | before | I | gave | my | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目的 | 前 | 我 | 给予 | 我的 | 回答 | . |

我只是想在给出答案之前，确保没有任何事能让你改变主意和目的。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | bye | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | . |

再见。

" [æz; əz] ['eɪmɝ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][,^ɑːbri'el,,^æb-] , [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] ,

| " | As | Amer | watched | the | vanishing | figure | of | Gabrielle | , | the | great | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 美国 | 观看 | 这 | 消失 | 数字 | 的 | 加布里埃尔 | , | 这 | 伟大的 | 敌人 | , |

“当阿梅尔目送着大敌加布里埃尔的身影消失时，

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['kæptɪv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] , [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm]

| who | has | taken | captive | many | a | poor | soul | , | sprang | upon | him | and | pierced | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 俘虏 | 许多 | 一个 | 贫穷的 | 灵魂 | , | 弹簧 | 之上 | 他 | 和 | 穿孔 | 他 |

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] [dɑːrts] .

| with | poisoned | darts | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 中毒 | 飞镖 | . |

他俘虏了许多可怜的灵魂，扑向他们，用毒箭刺穿他们。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni]

| looking | again | and | again | towards | the | Radiant | City | and | crying | out | in | his | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 再次 | 和 | 再次 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | 和 | 哭泣 | 出去 | 在 | 他的 | 痛苦 |

[ænd; ənd][peɪn][tuː; tə][ɪts] [kɪŋ] ,

| and | pain | to | its | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 到 | 它是 | 国王 | , |

他一次又一次地望着那座光辉之城，在痛苦和煎熬中向它的国王呼喊，

[ðə; ði] [læd] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

| the | lad | kept | his | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 保留 | 他的 | 地面 | . |

那小子坚守阵地。

['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] [gruː] [ðə; ði] [faɪt] , [iːtʃ] ['grɪpɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ]

| Harder | and | harder | grew | the | fight | , | each | gripping | each | with | all | the | strength | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更难 | 和 | 更难 | 生长 | 这 | 斗争 | , | 每个 | 扣人心弦 | 每个 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 他们 |

[pə'zest] ,

| possessed | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

战斗愈演愈烈，双方都使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['gɪvɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| and | neither | giving | way | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 给予 | 方式 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

双方一刻也不肯让步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['æmərz] [saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| But | the | King | was | on | Amer's | side | and | there | were | more | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 美国人的 | 边 | 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 和 | 他 |

[ðæn; ðən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| than | against | him | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 反对 | 他 | , |

但国王站在阿梅尔一边，而且支持他的人比反对他的人多。

[soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

| so | though | the | fight | lasted | so | long | that | he | felt | as | if | he | was | in | a | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 这 | 斗争 | 持续 | 所以 | 长的 | 那 | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 糟糕的 |

['naɪtmer] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'weɪk] ,

| nightmare | and | would | never | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶梦 | 和 | 会 | 绝不 | 醒 | , |

虽然战斗持续了很长时间，让他感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦中，永远无法醒来，

[ðə; ði] ['enəmi] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['rezəluːtli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

| the | enemy | , | being | resisted | resolutely | , | began | to | lose | heart | and | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 存在 | 抵抗 | 坚决地 | , | 开始 | 到 | 失去 | 心 | 和 | 最后 |

[wɪð'druː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] .

| withdrew | with | many | a | bad | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 退出 | 和 | 许多 | 一个 | 坏的 | 伤口 | . |

敌人遭到顽强抵抗，开始丧失斗志，最终带着许多重伤撤退。

[ænd; ənd]['eɪmɝ] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [fel] [daʊn] [feɪnt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .

| And | Amer | , | the | conqueror | , | fell | down | faint | and | almost | done | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | , | 这 | 征服者 | , | 跌倒 | 向下 | 头晕的 | 和 | 几乎 | 完毕 | 到 | 死亡 | . |

征服者阿梅尔昏倒在地，几乎奄奄一息。

[bʌt; bət] ['tendər] [hændz] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sliːp] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

| But | tender | hands | ministered | unto | him | and | sleep | overtook | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 投标 | 双手 | 服事 | 到 | 他 | 和 | 睡觉 | 超越 | 他 | , |

但有人温柔地照料他，他很快便睡着了。

[sliːp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

| sleep | such | as | the | King | gives | to | His | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 这样的 | 作为 | 这 | 国王 | 给予 | 到 | 他的 | 心爱 | . |

如同君王赐予祂所爱之人的睡眠。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| He | awoke | at | last | with | some | words | of | the | Guide | Book | ringing | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 在 | 最后的 | 和 | 一些 | 字 | 的 | 这 | 指导 | 书 | 铃声 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他终于醒了过来，耳边还回响着旅游指南上的一些话。

" - [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðaɪ] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ;

| " | ' | He | will | not | suffer | thy | foot | to | be | moved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 将要 | 不是 | 遭受 | 你的 | 脚 | 到 | 是 | 已搬 | ; |

“他必不叫你的脚挪移；

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðiː] [wɪl] [nɑːt] ['slʌmbər] . . . . .

| He | that | keepeth | thee | will | not | slumber | . | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 保持 | 你 | 将要 | 不是 | 睡眠 | . | . | . | . | . |

保护你的必不打盹.....

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpər] . -

| The | Lord | is | thy | Keeper | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 是 | 你的 | 守门员 | . | - |

耶和华是你的保护者。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['hiːmæn] .
**THE PASSING OF HEMAN .**
这 通过 的 赫曼 .

希曼的去世。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] ['eɪmɝ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['hiːmæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**The next time that Amer came across Heman he was struck by a new expression**
这 下一个 时间 那 美国 来了 穿过 赫曼 他 曾是 击 经过 一个 新的 表达
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
**on his face :**
在 他的 脸 :

阿梅尔下次再见到赫曼时，赫曼脸上的表情发生了变化，令他印象深刻：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
**there was a brightness that he had not noticed before .**
那里 曾是 一个 亮度 那 他 有 不是 注意到 前 .

他注意到了一种以前从未注意到的明亮光线。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] ,
**" I am drawing near the River , " he said in an awed whisper ,**
" 我 是 绘画 靠近 这 河 , " 他 说 在 一个 敬畏 耳语 ,

“我正在靠近河边，”他敬畏地低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] . "
**" but I have the support of my King . "**
" 但 我 有 这 支持 的 我的 国王 . "

但我有国王的支持。

" [nɑːt] [jet] , ['hiːmæn] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [jet] , " [sed] ['eɪmɝ] ['sɑːroʊfəli] .
**" Not yet , Heman , surely not yet , " said Amer sorrowfully .**
" 不是 然而 , 赫曼 , 一定 不是 然而 , " 说 美国 悲伤地 .

“还没到时候，希曼，肯定还没到时候，”阿梅尔悲伤地说。

" [jes] , [læd] .
**" Yes , lad .**
" 是的 , 小伙子 .

“是的，小伙子。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]
**If I am not mistaken the River is near , and the last conflict with the enemy**
如果 我 是 不是 错误 这 河 是 靠近 , 和 这 最后的 冲突 和 这 敌人
,
**,**
,

如果我没记错的话，河就在附近，而且上次与敌人交战的地方就在附近。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
**" he added , slowly , and as they turned together the next corner of the road**
" 他 额外 , 缓慢地 , 和 作为 他们 转向 一起 这 下一个 角落 的 这 路
,
**,**
,

“他缓缓补充道，然后他们一起转过下一个路口，”

[ðer; ðər] [luːmd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ][dɑːrk] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

| there | loomed | before | their | eyes | a | dark | valley | and | at | the | end | of | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 迫近 | 前 | 他们的 | 眼睛 | 一个 | 黑暗的 | 谷 | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 谷 |

[ə; eɪ]['rɪvər] .

| a | river | . |
|---|---|---|
| 一个 | 河 | . |

在他们的眼前，出现了一个黑暗的山谷，山谷的尽头是一条河流。

['æmərz] [pæθ] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| Amer's | path | lay | along | the | side | of | the | river | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人的 | 小路 | 躺 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

阿梅尔的道路曾一度沿着河岸延伸，

[bʌt; bət] - ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] .

| but | Heman's | ended | at | the | brink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 结束 | 在 | 这 | 边缘 | . |

但赫曼最终还是走到了尽头。

[ðə; ði] [læd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| The | lad | trembled | as | he | walked | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 颤抖 | 作为 | 他 | 步行 | 经过 | 他的 | 边 | , |

男孩在他身边走着，浑身颤抖。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [nɑːt][æt; ət]

| but | was | astonished | to | notice | a | joy | on | the | face | of | his | companion | not | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 注意 | 一个 | 喜悦 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 伴侣 | 不是 | 在 |

[ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ;

| all | in | keeping | with | his | own | feelings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 保持 | 和 | 他的 | 自己的 | 情怀 | ; |

但他惊讶地发现同伴脸上露出的喜悦与他自己的感受完全不同；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

| but | looking | far | away | beyond | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 远的 | 离开 | 超过 | 这 | 河 | , |

但眺望远方，越过河流，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| he | caught | sight | of | a | wonderful | shining | light | from | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 精彩的 | 灼灼 | 光 | 从 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

他瞥见了来自光辉之城的一道耀眼光芒，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['stedəli] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | noticed | that | his | companion's | eyes | were | fixed | steadily | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 那 | 他的 | 同伴的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 稳步 | 之上 | 它 | . |

他注意到同伴的目光一直盯着它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] , [keɪm] [bɪˈtwiːn] ['hiːmæn]

| Then | suddenly | without | warning | , | what | seemed | like | a | dark | cloud | , | came | between | Heman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 没有 | 警告 | , | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 云 | , | 来了 | 之间 | 赫曼 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | the | City | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | . |

突然间，毫无预兆地，仿佛有一团乌云笼罩在希曼和圣城之间。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [groʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ; [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| " | Ah | , | " | he | groaned | , | " | it | is | the | enemy | ; | pray | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 他 | 呻吟 | , | " | 它 | 是 | 这 | 敌人 | ; | 祈祷 | 为了 | 我 | , |

“啊，”他呻吟道，“是敌人；请为我祈祷。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['kɑːnflɪkt] .

| for | I | feel | to | have | no | strength | for | the | last | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 感觉 | 到 | 有 | 不 | 力量 | 为了 | 这 | 最后的 | 冲突 | . |

因为我觉得自己没有力气去应对最后的挑战。

[kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ][laʊd][fɔːr; fər][help] : " [ænd; ənd] [ðen] ['eɪmɝ] [sɔː] ,

| Cry | to | the | King | and | cry | loud | for | help | : | " | and | then | Amer | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 哭 | 大声 | 为了 | 帮助 | : | " | 和 | 然后 | 美国 | 锯 | , |

向国王呼求，大声呼救："然后亚美尔看见了，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [klaʊd] [fɔːrm] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] ,

| as | if | in | a | dream | , | the | cloud | form | itself | into | an | army | of | dark | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 梦 | , | 这 | 云 | 形式 | 本身 | 进入 | 一个 | 军队 | 的 | 黑暗的 | 数据 | , |

仿佛在梦中，云朵幻化成一群黑色的身影。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]

| as | if | the | Devil | and | his | angels | were | in | league | to | do | all | in | their | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 魔鬼 | 和 | 他的 | 天使 | 是 | 在 | 联盟 | 到 | 做 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 |

[tuː; tə] [rest] [ðɪs] [gʊd] ['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| to | wrest | this | good | soldier | from | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 夺取 | 这 | 好的 | 士兵 | 从 | 这 | 国王 | , |

仿佛魔鬼和他的使者们结成联盟，不惜一切代价从国王手中夺走这位优秀的士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [æm'bæsədɝz] [wɜːrdz] ,

| and | he | remembered | the | Ambassador's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 这 | 大使的 | 字 | , |

他记住了大使的话，

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

| " | Some | are | fighting | up | to | the | very | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 是 | 斗争 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | . |

"有些人战斗到了最后一刻。"

" [æz; əz][ðə; ði] [læd] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,

| " | As | the | lad | cried | aloud | to | the | King | for | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 小伙子 | 哭 | 大声 | 到 | 这 | 国王 | 为了 | 他的 | 朋友 | , |

"当少年向国王大声哭诉他的朋友时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ɪts]

| he | noticed | that | at | the | edge | of | the | river | there | appeared | a | cross | which | flung | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河 | 那里 | 出现 | 一个 | 叉 | 哪个 | 扔 | 它是 |

['ʃædoʊ] ['oʊvər]['hiːmæn] ,

| shadow | over | Heman | , |
|---|---|---|---|
| 阴影 | 超过 | 赫曼 | , |

他注意到河边出现了一个十字架，它的影子投射在希曼身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] .

| and | to | which | again | and | again | he | turned | and | clung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 再次 | 和 | 再次 | 他 | 转向 | 和 | 紧紧抓住 | . |

他一次又一次地转身依偎着它。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædoʊ] ,

| And | every | time | he | clung | to | the | cross | or | got | within | its | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 叉 | 或者 | 得到 | 之内 | 它是 | 阴影 | , |

每当他紧紧抓住十字架或走到十字架的阴影下时，

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| the | powers | of | darkness | which | were | surrounding | him | drew | back | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 的 | 黑暗 | 哪个 | 是 | 周围 | 他 | 画 | 后退 | 作为 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] .

| had | received | a | wound | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 一个 | 伤口 | . |

包围着他的黑暗势力仿佛受了伤一般退缩了。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ['eɪmɝ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

| At | these | times | Amer | became | aware | , | that | even | nearer | than | the | evil | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 时代 | 美国 | 成为 | 意识到的 | , | 那 | 甚至 | 更近 | 比 | 这 | 邪恶的 | 烈酒 | , |

这时，阿梅尔意识到，比邪灵更近的，

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['soʊldʒər][frʌm; frəm]

| who | were | trying | to | do | their | utmost | to | tear | the | fainting | soldier | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 尝试 | 到 | 做 | 他们的 | 极致 | 到 | 撕 | 这 | 昏厥 | 士兵 | 从 |

[ðə; ði] [krɔːs] ,

| the | cross | , |
|---|---|---|
| 这 | 叉 | , |

他们竭尽全力想把昏厥的士兵从十字架上拉下来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| there | was | a | band | of | bright | angels | supporting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 乐队 | 的 | 明亮的 | 天使 | 支持 | 他 | . |

有一群光芒四射的天使在支持着他。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [swuːnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz]

| At | last | , | when | he | swooned | , | and | would | have | been | drowned | in | the | deep | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他 | 晕倒 | , | 和 | 会 | 有 | 到过 | 溺水 | 在 | 这 | 深的 | 水 |

,

,

,

最后，当他昏厥过去，眼看就要溺死在深水中时，

[ðiːz] [braɪt] ['spɪrɪts] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| these | bright | spirits | carried | him | tenderly | in | their | arms | to | a | spot | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 明亮的 | 烈酒 | 携带 | 他 | 温柔地 | 在 | 他们的 | 武器 | 到 | 一个 | 点 | 在 | 这 | 河 | , |

这些善良的精灵温柔地将他抱在怀里，带到河边的一个地方。

[wer] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['fɪgjər] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

| where | a | radiant | figure | stood | , | with | outstretched | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 辐射状 | 数字 | 站立 | , | 和 | 伸展 | 双手 | , |

那里站着一个光芒四射的身影，双手伸展开来，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][hæd; həd][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][neɪlz] :

| and | the | hands | had | the | marks | of | having | once | been | pierced | with | nails | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双手 | 有 | 这 | 标记 | 的 | 拥有 | 一次 | 到过 | 穿孔 | 和 | 指甲 | : |

双手上有被钉子刺穿的痕迹：

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| while | across | the | river | came | the | sound | of | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 穿过 | 这 | 河 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 音乐 | , |

河对岸传来音乐声，

[sʌtʃ] [æz; əz]['eɪmɝ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [nɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] ,

| such | as | Amer | had | never | heard | nor | dreamed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 美国 | 有 | 绝不 | 听到 | 也不 | 梦见 | 的 | , |

比如阿梅尔从未听说过或梦寐以求的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːriər] [hoʊm] .

| and | the | song | of | a | multitude | of | voices | welcoming | the | warrior | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 一个 | 民众 | 的 | 声音 | 欢迎 | 这 | 战士 | 家 | . |

还有众人齐声歌唱，欢迎勇士凯旋。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .

| Then | the | lad | fell | on | his | knees | and | worshipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小伙子 | 跌倒 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 崇拜 | . |

然后，那少年跪倒在地，虔诚地膜拜。

" [ɑː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| " | Ah | , | " | said | a | voice | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | 经过 | 他的 | 边 | , |

“啊，”他身旁传来一个声音，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][best]['soʊldʒərz]
" I am too late to see the passing of one of the bravest and best soldiers
" 我 是 也 晚的 到 看 这 通过 的 一 的 这 最勇敢的 和 最好的 士兵
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
that I have known ,
那 我 有 已知 ,

“我太晚了，没能亲眼目睹我所认识的最勇敢、最优秀的士兵之一的离世。”

" [ænd; ənd]['eɪmɝ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
" and Amer turned to see to his comfort , the figure of the Ambassador ,
" 和 美国 转向 到 看 到 他的 舒适 , 这 数字 的 这 大使 ,

“于是阿梅尔转过身，想看看能让他感到安慰的是什么——大使的身影。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
whom he had never thought to meet again .
谁 他 有 绝不 想法 到 见面 再次 .

他从未想过会再次见到他。

" [sɜːr] , " [sed] ['eɪmɝ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
" Sir , " said Amer , pale and trembling ,
" 先生 , " 说 美国 , 苍白 和 发抖 ,

“先生，”阿梅尔脸色苍白，浑身颤抖地说。

" [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][soʊ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði][end] ?
" does the great enemy always attack the King's soldiers so fiercely at the end ?
" 做 这 伟大的 敌人 总是 攻击 这 国王学院 士兵 所以 激烈地 在 这 结尾 ?

“强大的敌人总是在最后时刻如此凶猛地攻击国王的士兵吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['hærid] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv]['hiːmæn][ænd; ənd]
" and he related how harried had been the last moments of Heman and
" 和 他 有关的 如何 疲惫不堪 有 到过 这 最后的 时刻 的 赫曼 和
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] .
with what a fierce conflict he had had to engage .
和 什么 一个 凶猛的 冲突 他 有 有 到 从事 .

“他还讲述了希曼临终前是多么焦急，以及他所经历的多么激烈的战斗。

" [neɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
" Nay lad , " he said , " but it does not altogether surprise me .
" 不 小伙子 , " 他 说 , " 但 它 做 不是 共 惊喜 我 .

“不，伙计，”他说，“但这并没有完全让我感到惊讶。”

[ðə; ði]['breɪvər][ðə; ði]['soʊldʒər][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [faɪt] ,
The braver the soldier the harder the fight ,
这 更勇敢 这 士兵 这 更难 这 斗争 ,

士兵越勇敢，战斗就越艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [wʌn] [læst] ['efərt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː]
and the enemy made one last effort to do what he has failed to do
和 这 敌人 制成 一 最后的 努力 到 做 什么 他 有 失败的 到 做
[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .

敌人做了最后的努力，想要做他长期以来一直未能做到的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
But as a rule the passing into the Radiant City is peaceful and bright .
但 作为 一个 规则 这 通过 进入 这 辐射状 城市 是 和平 和 明亮的 .

但通常来说，进入光辉之城的过程是平静而光明的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

| I | have | known | soldiers | who | have | sung | with | joy | as | they | have | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 士兵 | WHO | 有 | 唱 | 和 | 喜悦 | 作为 | 他们 | 有 | 达到 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

我认识一些士兵，他们在到达河边时欣喜若狂地歌唱。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

| and | who | have | been | surrounded | with | a | wall | of | fire | so | that | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 包围 | 和 | 一个 | 墙 | 的 | 火 | 所以 | 那 | 这 | 敌人 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| could | not | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 抵达 | 他们 | . |

他们被一道火墙包围，敌人无法靠近他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [iːtʃ] [wʌn][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [let] ['eniwʌn] [biː; bi] ['temptɪd]

| The | King | knows | each | one | so | thoroughly | that | He | will | never | let | anyone | be | tempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 知道 | 每个 | 一 | 所以 | 彻底 | 那 | 他 | 将要 | 绝不 | 让 | 任何人 | 是 | 受诱惑 |

[ə'bʌv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,

| above | that | he | is | able | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 那 | 他 | 是 | 有能力的 | , |

国王对每个人都了如指掌，所以他绝不会允许任何人受到超出其能力范围的诱惑。

- [bʌt; bət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . -

| ' | but | will | with | the | temptation | also | make | a | way | of | escape | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 将要 | 和 | 这 | 诱惑 | 还 | 制作 | 一个 | 方式 | 的 | 逃脱 | . | - |

“但面对诱惑，也会找到逃脱的方法。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [gʊd] ['soʊldʒər][ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] :

| And | think | of | the | reward | that | good | soldier | is | now | getting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 的 | 这 | 报酬 | 那 | 好的 | 士兵 | 是 | 现在 | 获得 | : |

想想那位好士兵现在得到的奖赏吧：

[hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| his | affliction | was | ' | but | for | a | moment | , | ' | and | worketh | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 痛苦 | 曾是 | - | 但 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | - | 和 | 工作 | 为了 | 他 | , |

他的苦难“只是暂时的”，而且对他有益。

- [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] . - "

| ' | a | far | more | exceeding | and | eternal | weight | of | glory | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 远的 | 更多的 | 超过 | 和 | 永恒 | 重量 | 的 | 荣耀 | . | - | " |

“这是极重无比、永远的荣耀。”

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] ['eɪmɝ] , [ 'ʃivəriŋ ] ,

| " | I | fear | the | River | , | " | said | Amer | , | shivering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 这 | 河 | , | " | 说 | 美国 | , | 瑟瑟发抖 | , |

“我害怕这条河，”阿梅尔颤抖着说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæθ] [stɪl] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

| for | his | path | still | lay | through | the | Valley | of | the | Shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 小路 | 仍然 | 躺 | 通过 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 阴影 | . |

因为他的道路仍然要穿过死荫的幽谷。

" [neɪ] [læd] , [fɪr] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .

| " | Nay | lad | , | fear | not | , | " | said | the | Ambassador | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 小伙子 | , | 害怕 | 不是 | , | " | 说 | 这 | 大使 | . |

“不，孩子，别害怕，”大使说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt][send] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

| " | The | King | does | not | send | you | help | to | cross | it | till | the | time | to | cross | it | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 做 | 不是 | 发送 | 你 | 帮助 | 到 | 叉 | 它 | 直到 | 这 | 时间 | 到 | 叉 | 它 | 来 | . |

“国王不会在你需要过河的时候到来之前派人来帮助你过河。”

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| Has | He | not | promised | to | be | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 承诺 | 到 | 是 | 和 | 你 | ? |

祂不是应许要与你们同在吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ɔːl] ?

| And | how | do | you | know | that | you | will | have | to | pass | through | the | River | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 河 | 在 | 全部 | ? |

你怎么知道自己一定会要过河呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hoʊm] .

| The | King | may | come | in | the | clouds | first | to | take | His | people | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 可能 | 来 | 在 | 这 | 云 | 第一的 | 到 | 拿 | 他的 | 人们 | 家 | . |

君王或许会先驾云降临，接祂的子民回家。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [teɪk] [aʊt][jʊr; jər]

| If | I'm | not | mistaken | , | " | he | added | , | " | Depression | is | at | your | side | , | take | out | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 不是 | 错误 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 沮丧 | 是 | 在 | 你的 | 边 | , | 拿 | 出去 | 你的 |

[sɔːrd] , [læd] .

| sword | , | lad | . |
|---|---|---|---|
| 剑 | , | 小伙子 | . |

“如果我没弄错的话,”他补充道，“抑郁就在你身边，拔出你的剑吧，小伙子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['eɪmɝ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

| " | And | the | Ambassador | was | right | , | and | Amer | found | that | in | wielding | his | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 大使 | 曾是 | 正确的 | , | 和 | 美国 | 成立 | 那 | 在 | 挥舞 | 他的 | 剑 |

, [dɪ'preʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| , | Depression | departed | , |
|---|---|---|---|
| , | 沮丧 | 已离开 | , |

“大使说得没错，阿梅尔发现，当他挥舞利剑时，抑郁就消失了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| and | that | when | his | enemy | had | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 他的 | 敌人 | 有 | 已离开 | , |

当他的敌人离开后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] - [feɪs] ,

| he | began | to | think | of | the | light | of | the | City | on | Heman's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 光 | 的 | 这 | 城市 | 在 | - | 脸 | , |

他开始想象希曼脸上映照出的那座城市的光芒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| of | the | song | of | welcome | he | had | listened | to | , | and | looking | up | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 歌曲 | 的 | 欢迎 | 他 | 有 | 听着 | 到 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 到 | 他的 |

[kɪŋ] ,

| King | , |
|---|---|
| 国王 | , |

他听着那首欢迎之歌，抬头望着他的君王，

[hiː; hi] [sed] , " - [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] . -

| he | said | , | " | ' | What | time | I | am | afraid | , | I | will | trust | in | Thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | - | 什么 | 时间 | 我 | 是 | 害怕的 | , | 我 | 将要 | 相信 | 在 | 汝 | . | - |

他说：“当我感到害怕的时候，我会信赖你。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| " | CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十一 | . |

“第十一章

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

| THE | DARK | FOREST | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 森林 | . |

黑暗森林。

" - [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] . -
" ' **What** **time** **I** **am** **afraid** **,** **I** **will** **trust** **.** ' -
" - 什么 时间 我 是 害怕的 , 我 将要 相信 . -

“当我感到害怕的时候，我会选择相信。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['æmərz] [maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]
" **These** **words** **were** **continually** **in** **Amer's** **mind** **during** **the** **next** **part** **of** **his** **journey**
" 这些 字 是 持续 在 美国人的 头脑 期间 这 下一个 部分 的 他的 旅行
,
**,**
,

“在接下来的旅程中，这些话一直萦绕在阿梅尔的脑海中。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,
**for** **he** **found** **his** **way** **led** **him** **into** **a** **gloomy** **forest** **,**
为了 他 成立 他的 方式 引领 他 进入 一个 阴沉 森林 ,

因为他发现，那条路把他引向了一片阴森的森林。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪts] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['ævəˌnjʊs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**and** **looking** **down** **its** **long** **dark** **avenues** **,** **for** **a** **moment** **he** **hesitated** **.**
和 寻找 向下 它是 长的 黑暗的 途径 , 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .

他望着长长的、昏暗的街道，犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ɪn'tendɪd]
**It** **was** **indeed** **so** **dark** **that** **he** **wondered** **if** **it** **could** **be** **the** **way** **intended**
它 曾是 的确 所以 黑暗的 那 他 想知道 如果 它 可以 是 这 方式 故意的
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tred] ;
**for** **him** **to** **tread** **;**
为了 他 到 踏 ;

天色确实很黑，他不禁怀疑这是否是命中注定要他走的路；

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrfəli] ,
**he** **wondered** **still** **more** **as** **on** **entering** **it** **fearfully** **,**
他 想知道 仍然 更多的 作为 在 进入 它 恐惧地 ,

他进入其中时，心中更加疑惑，忐忑不安。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**he** **found** **he** **could** **not** **see** **any** **distance** **before** **him** **,**
他 成立 他 可以 不是 看 任何 距离 前 他 ,

他发现自己前方什么也看不见了。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**but** **looking** **down** **at** **his** **feet** **he** **saw** **that** **there** **was** **no** **mistake** **about** **it** **.**
但 寻找 向下 在 他的 脚 他 锯 那 那里 曾是 不 错误 关于 它 .

但低头看向自己的脚尖，他发现这并没有错。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**His** **path** **lay** **before** **him** **,** **though** **he** **could** **only** **see** **one** **step** **at** **a** **time** **.**
他的 小路 躺 前 他 , 尽管 他 可以 仅有的 看 一 步 在 一个 时间 .

他的道路就在眼前，但他一次只能看到一步。

[hiː; hi] ['bʌkld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [taɪtər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
**He** **buckled** **his** **sword** **tighter** **around** **him** **and** **made** **sure** **that** **all** **his** **armour**
他 弯曲 他的 剑 更紧 大约 他 和 制成 当然 那 全部 他的 盔甲
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**was** **in** **the** **right** **position** **,**
曾是 在 这 正确的 位置 ,

他把剑带系得更紧了些，并检查了所有盔甲是否都穿戴妥当。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [diːpər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | with | a | brave | heart | walked | boldly | into | the | still | deeper | recesses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 勇敢的 | 心 | 步行 | 大胆地 | 进入 | 这 | 仍然 | 更深 | 凹陷处 | 的 | 这 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

他鼓起勇气，大胆地走进了森林更深处的深处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| For | a | short | time | he | was | comforted | by | the | fact | that | far | , | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 曾是 | 安慰 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 远的 | , | 远的 | 离开 | , |

他曾短暂地因远在天边而感到安慰，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| he | caught | a | faint | glimmer | of | light | which | he | knew | must | come | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 头晕的 | 微光 | 的 | 光 | 哪个 | 他 | 知道 | 必须 | 来 | 从 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] ;

| Radiant | City | ; |
|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | ; |

他瞥见一丝微弱的光芒，他知道那光芒一定来自光辉之城；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

| but | after | a | time | even | this | faded | , | and | he | felt | himself | in | total | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时间 | 甚至 | 这 | 褪色 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 在 | 全部的 | 黑暗 | . |

但过了一段时间，就连这种感觉也消失了，他感到自己完全陷入了黑暗之中。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

| A | terrible | silence | pervaded | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 沉默 | 弥漫 | 这 | 地方 | . |

整个地方一片死寂。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst]

| Not | even | the | flutter | of | a | bird | among | the | trees | nor | the | sound | of | the | faintest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 扑 | 的 | 一个 | 鸟 | 之中 | 这 | 树木 | 也不 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 最微弱 |

[briːz] .

| breeze | . |
|---|---|
| 微风 | . |

树林间连鸟儿扑扇翅膀的声音都没有，微风拂过的声音也听不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] .

| It | was | as | if | he | were | in | a | dead | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 死的 | 世界 | . |

他仿佛置身于一个死寂的世界。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi]

| The | perspiration | stood | out | on | his | forehead | and | his | hands | trembled | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汗 | 站立 | 出去 | 在 | 他的 | 前额 | 和 | 他的 | 双手 | 颤抖 | 作为 | 他 |

[gript] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| gripped | his | sword | . |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 他的 | 剑 | . |

他额头上渗出了汗珠，紧握长剑的双手微微颤抖。

[soʊ] [ə'pɔːld] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n]

| So | appalled | was | he | at | the | darkness | and | silence | , | that | he | dared | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 震惊 | 曾是 | 他 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 沉默 | , | 那 | 他 | 敢于 | 不是 | 甚至 |

[kɔːl] [ə'laʊd] ,

| call | aloud | , |
|---|---|---|
| 称呼 | 大声 | , |

他被这黑暗和寂静吓坏了，甚至不敢大声呼喊。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [nɪr] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

| on | the | chance | that | there | might | be | someone | near | who | could | come | to | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机会 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 某人 | 靠近 | WHO | 可以 | 来 | 到 | 他的 | 援助 | . |

或许附近有人能帮助他。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

| The | sense | of | utter | loneliness | amazed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 说出 | 孤独 | 惊叹 | 他 | . |

他感到无比孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| He | had | experienced | nothing | like | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经验丰富的 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | 前 | . |

他以前从未经历过这样的事情。

['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] , ['fɪrflnəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn]

| Loneliness | and | darkness | appalled | him | , | fearfulness | and | trembling | came | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 和 | 黑暗 | 震惊 | 他 | , | 恐惧 | 和 | 发抖 | 来了 | 之上 |

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

| him | , | and | horror | overwhelmed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 恐怖 | 不堪重负 | 他 | . |

孤独和黑暗令他恐惧，恐惧和颤抖袭来，惊恐彻底淹没了他。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

| Suddenly | , | as | faint | with | forebodings | , | he | slowly | and | painfully | made | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 头晕的 | 和 | 不祥的预感 | , | 他 | 缓慢地 | 和 | 痛苦地 | 制成 | 他的 | 方式 | , |

突然间，他感到一阵不祥的预感袭来，缓慢而艰难地向前走去。

['siːɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| seeing | only | one | step | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 仅有的 | 一 | 步 | 在 | 一个 | 时间 | , |

一次只能看到一步，

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm]

| some | words | from | his | Guide | Book | flashed | across | his | mind | like | a | sunbeam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 字 | 从 | 他的 | 指导 | 书 | 闪光灯 | 穿过 | 他的 | 头脑 | 喜欢 | 一个 | 阳光 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| from | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

他旅行指南中的一些文字如同来自光辉之城的一道阳光般闪现在他的脑海中。

" - [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɪrə(θ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [oʊbeɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

| " | ' | Who | is | among | you | that | feareth | the | Lord | , | that | obeyeth | the | voice | of | His | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | WHO | 是 | 之中 | 你 | 那 | 恐惧 | 这 | 主 | , | 那 | 服从 | 这 | 嗓音 | 的 | 他的 | 仆人 | , |

“你们中间谁敬畏耶和华，听从他仆人的话呢？

[ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] [laɪt] ?

| that | walketh | in | darkness | , | and | hath | no | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 行走 | 在 | 黑暗 | , | 和 | 有 | 不 | 光 | ? |

那在黑暗中行走，没有光明的人呢？

[let][hɪm; ɪm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][gɑːd] . - "

| let | him | trust | in | the | Name | of | the | Lord | , | and | stay | upon | his | God | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 相信 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | , | 和 | 停留 | 之上 | 他的 | 上帝 | . | - | " |

让他信靠耶和华的名，倚赖他的神。

" - [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] , - " [hiː; hi] [kraɪd] ,

| " | ' | What | time | I | am | afraid | , | I | will | trust | , | ' | " | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 什么 | 时间 | 我 | 是 | 害怕的 | , | 我 | 将要 | 相信 | , | - | " | 他 | 哭 | , |

“‘我害怕的时候，我会相信，’”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] [ðæt] [kraɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ]

| and | the | very | fact | of | breaking | the | silence | by | that | cry | , | gave | him | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 事实 | 的 | 打破 | 这 | 沉默 | 经过 | 那 | 哭 | , | 给予 | 他 | 勇气 |

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

| and | comfort | . |
|---|---|---|
| 和 | 舒适 | . |

而他用那声呐喊打破沉默的举动，本身就给了他勇气和安慰。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [dɑːrk] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| Many | a | time | after | this | , | during | that | dark | journey | , | he | called | aloud | to | his | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 后 | 这 | , | 期间 | 那 | 黑暗的 | 旅行 | , | 他 | 称为 | 大声 | 到 | 他的 | 国王 | , |

此后，在那段黑暗的旅程中，他多次大声呼喊他的国王，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə]

| and | when | he | did | so | , | he | was | conscious | of | a | Presence | quite | near | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 在场 | 相当 | 靠近 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当他这样做时，他意识到有某种存在就在他附近。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

| of | a | Companionship | that | made | his | heart | burn | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 友谊 | 那 | 制成 | 他的 | 心 | 烧伤 | 之内 | 他 | , |

那份陪伴让他内心燃烧着激情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

| and | in | the | consciousness | of | which | he | was | able | to | face | the | horrors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 意识 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 脸 | 这 | 恐怖 | 的 |

['dɑːrknəs] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

| darkness | that | seemed | likely | to | overwhelm | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 那 | 似乎 | 可能 | 到 | 压倒 | 他 | . |

在这种意识的指引下，他能够直面似乎即将吞噬他的黑暗恐怖。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

| But | at | times | even | the | sense | of | the | Presence | seemed | to | be | hidden | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 时代 | 甚至 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 在场 | 似乎 | 到 | 是 | 隐 | 从 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但有时，就连那份存在感似乎也被他隐藏起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ,

| and | he | had | but | to | find | comfort | in | the | fact | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 但 | 到 | 寻找 | 舒适 | 在 | 这 | 事实 | , | 那 | , |

他只能从以下事实中获得安慰：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] , [ðæt]

| the | King | had | promised | to | be | with | his | servants | unto | the | end | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 承诺 | 到 | 是 | 和 | 他的 | 仆人 | 到 | 这 | 结尾 | , | 那 |

[ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'felt] ,

| though | unseen | and | unfelt | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 看不见 | 和 | 无感觉的 | , |

国王曾承诺与他的臣民同在直到永远，即使他们看不见也感觉不到，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [soʊ][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| He | could | not | be | far | off | , | so | he | cried | out | in | the | words | of | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 是 | 远的 | 离开 | , | 所以 | 他 | 哭 | 出去 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 指导 | 书 | , |

他应该离得不远了，于是他按照导游手册上的指示喊道：

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] [hɑ:rt] ,

| many | of | which | he | knew | by | this | time | , | by | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 他 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | , | 经过 | 心 | , |

其中许多词他已经烂熟于心了。

" - [waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [kæst] [daʊn] , [oʊ][maɪ] [soʊl] ?

| " | - | Why | art | thou | cast | down | , | O | my | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 为什么 | 艺术 | 你 | 投掷 | 向下 | , | 哦 | 我的 | 灵魂 | ? |

“我的灵魂啊，你为何沮丧？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [dɪs'kwaɪɪtid] [ɪn][ˌem 'i:] ?

| and | why | art | thou | disquieted | in | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 艺术 | 你 | 不安 | 在 | 我 | ? |

你为何在我里面烦躁不安?

[hoʊp] [ðaʊ] [ɪn][gɑ:d] : [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] . -

| hope | thou | in | God | : | for | I | shall | yet | praise | Him | , | for | His | Presence | is | salvation | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 在 | 上帝 | : | 为了 | 我 | 将 | 然而 | 称赞 | 他 | , | 为了 | 他的 | 在场 | 是 | 救恩 | . | - |

你要仰望神，因为我还要赞美他，因他就是拯救。

" [æt; ət][læst] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

| " | At | last | , | as | he | neared | the | end | of | this | part | of | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 旅行 | , |

“最后，当他接近这段旅程的终点时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| he | became | aware | that | a | glimmering | of | light | could | be | seen | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 那 | 一个 | 微光 | 的 | 光 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 距离 | , |

他注意到远处似乎闪烁着一丝光亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [braitə] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,

| and | that | with | every | step | he | took | it | became | brighter | , | till | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 和 | 每一个 | 步 | 他 | 采取 | 它 | 成为 | 更亮 | , | 直到 | 在 | 最后的 | , |

而且他每走一步，光线就亮一些，直到最后，

[θru:] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| through | a | vista | among | the | trees | , | he | caught | sight | again | of | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 景色 | 之中 | 这 | 树木 | , | 他 | 捕捉 | 视线 | 再次 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

透过树丛间的缝隙，他再次看到了光辉之城。

['lʊkɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dæzlɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [bɪ'fɔ:r] .

| looking | brighter | and | more | dazzling | than | it | had | ever | looked | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 更亮 | 和 | 更多的 | 耀眼的 | 比 | 它 | 有 | 曾经 | 看起来 | 前 | . |

看起来比以往任何时候都更加明亮耀眼。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hu:]

| At | the | sight | of | this | he | fell | on | his | knees | and | worshipped | his | King | Who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 他 | 跌倒 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 崇拜 | 他的 | 国王 | WHO |

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| had | brought | him | safely | through | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他 | 安全 | 通过 | 这 | 黑暗 | . |

看到这一幕，他跪倒在地，敬拜带领他平安走出黑暗的君王。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| Then | he | rose | and | looked | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 玫瑰 | 和 | 看起来 | 大约 | 他 | . |

然后他站起身，环顾四周。

['ʃʊrli] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

| Surely | now | his | path | was | to | lead | him | on | and | upwards | , | higher | and | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 现在 | 他的 | 小路 | 曾是 | 到 | 带领 | 他 | 在 | 和 | 向上 | , | 更高 | 和 | 更高 |

;

**;**

;

现在，他的道路肯定是要引领他不断向上，越来越高；

['ʃʊrli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd]['oʊvər] .

| surely | for | him | the | darkness | was | past | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 为了 | 他 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 过去的 | 和 | 超过 | . |

对他来说，黑暗时期肯定已经过去了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] ,

| He | looked | about | eagerly | for | his | pathway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 急切地 | 为了 | 他的 | 路径 | , |

他急切地环顾四周，寻找自己的路。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][led]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'gen] , [ðoʊ] [baɪ] [ə'nʌðər]

| and | to | his | amazement | found | it | led | into | the | forest | again | , | though | by | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 惊愕 | 成立 | 它 | 引领 | 进入 | 这 | 森林 | 再次 | , | 尽管 | 经过 | 其他 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

令他惊讶的是，他发现这条路再次通向森林，只不过是另一条路。

" [ə'læs] !

| " | Alas | ! |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

“唉！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [streŋθ] [wɪl] [feɪl] [ˌem 'i:] .

| " | he | cried | , | " | my | strength | will | fail | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 我的 | 力量 | 将要 | 失败 | 我 | . |

他哭喊道：“我的力量即将耗尽。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ə'gen] .

| I | dare | not | encounter | the | horror | of | darkness | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 遇到 | 这 | 恐怖 | 的 | 黑暗 | 再次 | . |

我不敢再面对黑暗的恐怖了。

" [soʊ] [dɪ'prest] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

| " | So | depressed | was | he | that | he | sat | him | down | under | the | shadow | of | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 郁闷 | 曾是 | 他 | 那 | 他 | 卫星 | 他 | 向下 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 岩石 | , |

他非常沮丧，便让他坐在一块岩石的阴凉处。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .

| and | hiding | his | face | in | his | hands | he | groaned | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | 他 | 呻吟 | 大声 | . |

他双手捂脸，大声呻吟起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd]

| For | a | long | time | he | sat | there | , | and | as | he | rested | , | he | fell | asleep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 卫星 | 那里 | , | 和 | 作为 | 他 | 休息 | , | 他 | 跌倒 | 睡着了 | 和 |

[dremt] .

| dreamt | . |
|---|---|
| 梦见 | . |

他坐在那里很久，休息的时候睡着了，做了个梦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| The | King | stood | before | him | ; | not | as | he | had | often | thought | of | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 站立 | 前 | 他 | ; | 不是 | 作为 | 他 | 有 | 经常 | 想法 | 的 | 他 | , |

国王站在他面前；但并非他以往所想象的那样，

['reɪdiənt] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ɪn][ɪts]

| radiant | in | power | and | might | , | with | a | beauty | unspeakable | and | dazzling | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 在 | 力量 | 和 | 可能 | , | 和 | 一个 | 美丽 | 无法形容 | 和 | 耀眼的 | 在 | 它是 |

['glɔːri] :

| glory | : |
|---|---|
| 荣耀 | : |

它光芒四射，充满力量和威严，拥有难以言喻的美丽和耀眼的荣耀：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [pɪrst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

| but | with | a | crown | of | thorns | on | His | head | , | with | pierced | and | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 荆棘 | 在 | 他的 | 头 | , | 和 | 穿孔 | 和 | 出血 |

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

| hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 脚 | , |

但祂头上戴着荆棘冠冕，手脚被刺穿流血，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['mɑːrd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

| with | a | face | marred | by | suffering | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 受损 | 经过 | 痛苦 | 和 | 悲哀 | . |

脸上满是痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrst] [braʊ] ,

| But | , | notwithstanding | His | bleeding | feet | and | hands | and | His | pierced | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 他的 | 出血 | 脚 | 和 | 双手 | 和 | 他的 | 穿孔 | 眉头 | , |

但是，尽管祂的手脚流血，额头被刺穿，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [læm] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [bɪ'jɑːnd]

| His | eyes | were | directed | towards | a | little | wandering | lamb | who | had | strayed | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 指导 | 向 | 一个 | 小的 | 漫游 | 羊肉 | WHO | 有 | 迷路了 | 超过 |

[ðə; ði][foʊld] ,

| the | fold | , |
|---|---|---|
| 这 | 折叠 | , |

他的目光落在了一只迷路的小羊羔身上，这只小羊羔走出了羊圈。

[ænd; ənd] [leɪ] [bliːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [ledʒ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ;

| and | lay | bleating | on | a | thin | ledge | overhanging | a | precipitous | cliff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 咩咩叫 | 在 | 一个 | 薄的 | 壁架 | 悬垂 | 一个 | 陡峭 | 悬崖 | ; |

它们咩咩叫着躺在陡峭悬崖上方狭窄的岩架上；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | as | He | looked | He | moved | towards | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 他 | 已搬 | 向 | 它 | , |

祂望着它，便朝它走去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['prɪkli] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ə'freʃ] .

| though | the | thorns | and | prickly | bushes | at | His | feet | opened | the | wounds | afresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 荆棘 | 和 | 带刺的 | 灌木丛 | 在 | 他的 | 脚 | 打开 | 这 | 伤口 | 重新 | . |

尽管祂脚下的荆棘和带刺灌木使伤口再次裂开。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [greɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ]

| Although | the | cliffs | were | almost | impassable | and | the | danger | great | , | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 悬崖 | 是 | 几乎 | 不可逾越 | 和 | 这 | 危险 | 伟大的 | , | 这 | 国王 |

['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

| never | hesitated | ; |
|---|---|---|
| 绝不 | 犹豫了一下 | ; |

尽管悬崖峭壁几乎无法通行，危险极大，国王却从未犹豫过；

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] ,

| leaning | over | the | awful | abyss | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | 这 | 可怕 | 深渊 | , |

俯身越过可怕的深渊，

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] , [ænd; ənd]

| He | reached | down | till | He | grasped | with | His | bleeding | hands | the | little | lamb | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向下 | 直到 | 他 | 抓住 | 和 | 他的 | 出血 | 双手 | 这 | 小的 | 羊肉 | , | 和 |

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| lifting | it | up | , |
|---|---|---|---|
| 举重 | 它 | 向上 | , |

他俯下身，用他流血的手抓住了那只小羊羔，把它举了起来，

['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| sheltered | it | in | His | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 它 | 在 | 他的 | 怀 | . |

将它庇护在祂的怀抱中。

[ðen] ['eɪmɝ] [ə'woʊk] .

| Then | Amer | awoke | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 美国 | 醒来 | . |

然后阿梅尔醒了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ?

| Had | it | been | a | dream | or | had | it | been | a | vision | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 一个 | 梦 | 或者 | 有 | 它 | 到过 | 一个 | 想象 | ? |

那究竟是梦境还是幻象?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

| Whatever | it | was | , | it | contained | a | lesson | for | him | which | changed | his | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 它 | 包含 | 一个 | 课 | 为了 | 他 | 哪个 | 已更改 | 他的 | 所有的 |

[vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| view | of | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 他的 | 旅行 | . |

无论那是什么，它都给他带来了一个教训，彻底改变了他对这段旅程的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

| He | was | filled | no | longer | with | his | own | dangers | and | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已填 | 不 | 更长 | 和 | 他的 | 自己的 | 危险 | 和 | 困难 | , |

他不再被自身的危险和困难所困扰。

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

| but | recognized | that | he | had | been | saved | to | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认可 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已保存 | 到 | 服务 | , |

但他明白自己蒙恩得救是为了服侍他人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | that | the | very | reason | of | many | of | his | experiences | through | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 非常 | 原因 | 的 | 许多 | 的 | 他的 | 经历 | 通过 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [pæst] ,

| had | passed | , |
|---|---|---|
| 有 | 通过了 | , |

而这正是他所经历的许多事情的根本原因，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| was | not | merely | to | make | him | more | fit | for | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 仅仅 | 到 | 制作 | 他 | 更多的 | 合身 | 为了 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

不仅仅是为了让他更适合光辉之城，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trævələz] [ænd; ənd] [help]

| but | that | he | might | be | able | to | sympathize | with | other | travellers | and | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 同情 | 和 | 其他 | 旅行者 | 和 | 帮助 |

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

| them | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 方式 | . |

但他或许能够体谅其他旅行者，并在途中帮助他们。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] .

| On | learning | this | he | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学习 | 这 | 他 | 玫瑰 | . |

得知此事后，他起身离开。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | for | him | the | darkness | was | lightened | by | many | a | glimpse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 轻度 | 经过 | 许多 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| Radiant | City | , |
|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | , |

但对他来说，无数次瞥见光辉之城的景象驱散了黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['saɪlənt][noʊ] [lɔːŋgər] .

| and | he | found | the | forest | silent | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 这 | 森林 | 沉默的 | 不 | 更长 | . |

他发现森林不再寂静了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [met] ['ʌðər] ['trævələz] ,

| As | he | made | his | way | along | his | path | he | constantly | met | other | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 沿着 | 他的 | 小路 | 他 | 不断地 | 遇见 | 其他 | 旅行者 | , |

在他前行的途中，他不断遇到其他旅行者。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'sper] ,

| faint | with | fear | or | oppressed | by | the | enemy | Depression | , | or | Despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 和 | 害怕 | 或者 | 受压迫者 | 经过 | 这 | 敌人 | 沮丧 | , | 或者 | 绝望 | , |

因恐惧而昏厥，或因敌人压迫而沮丧，或绝望

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][foʊz]

| and | he | cheered | them | so | that | they | had | the | courage | to | meet | their | foes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 欢呼 | 他们 | 所以 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 见面 | 他们的 | 敌人 |

[ɪn]['bæt(ə)l] ,

| in | battle | , |
|---|---|---|
| 在 | 战斗 | , |

他鼓舞了他们，使他们有勇气在战场上迎战敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

| and | to | overcome | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 克服 | 他们 | . |

并克服它们。

[tuː; tə] ['æmərz] [greɪt] [sər'praɪz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

| To | Amer's | great | surprise | he | met | the | last | person | whom | he | would | have | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 美国人的 | 伟大的 | 惊喜 | 他 | 遇见 | 这 | 最后的 | 人 | 谁 | 他 | 会 | 有 | 预期的 |

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| to | meet | in | such | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | . |

令阿梅尔大吃一惊的是，他竟然在这种地方遇到了他最意想不到的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

| He | came | upon | a | man | lying | prone | upon | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 男人 | 说谎 | 易于 | 之上 | 这 | 草 | . |

他发现一个男人俯卧在草地上。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,

| At | his | first | look | at | him | he | thought | there | was | no | life | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第一的 | 看 | 在 | 他 | 他 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 生活 | 在 | 他 | , |

他第一眼看到他时，以为他已经没有生命迹象了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪsluː] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] .

| but | on | coming | closer | he | discovered | that | it | was | Chisleu | , | faint | and | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 未来 | 更近 | 他 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 奇斯卢 | , | 头晕的 | 和 | 厌倦 | . |

但走近一看，他发现那是奇斯卢，他虚弱无力，疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrdz] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| **His** | **face** | **had** | **lost** | **its** | **energy** | **,** | **and** | **he** | **had** | **no** | **words** | **even** | **with** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 有 | 丢失的 | 它是 | 活力 | , | 和 | 他 | 有 | 不 | 字 | 甚至 | 和 | 哪个 |

[tuː; tə] [griːt] ['eɪmɝ] .

| **to** | **greet** | **Amer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 美国 | . |

他脸上失去了神采，甚至连向阿梅尔打招呼的话语都说不出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sæd] [ænd; ənd] ['drɪri] [aɪz] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self] ,

| **He** | **looked** | **at** | **him** | **with** | **sad** | **and** | **dreary** | **eyes** | **,** | **so** | **unlike** | **his** | **former** | **self** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 伤心 | 和 | 凄凉 | 眼睛 | , | 所以 | 与此不同 | 他的 | 以前的 | 自己 | , |

他用悲伤而忧郁的眼神看着他，与他以前的模样截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] ['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hiː; hi] .

| **that** | **the** | **lad** | **almost** | **doubted** | **if** | **it** | **could** | **be** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小伙子 | 几乎 | 怀疑 | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 他 | . |

那男孩几乎怀疑那人是不是他自己。

" [tʃɪsluː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Chisleu** | **,** | **"** | **he** | **exclaimed** | **,** | **"** | **is** | **it** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇斯卢 | , | " | 他 | 惊呼 | , | " | 是 | 它 | 你 | ? |

“奇斯卢，”他惊呼道，“是你吗？”

" [bʌt; bət] [tʃɪsluː] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['wɪrəli] [ʌp] [æt; ət] ['eɪmɝ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd]

| **"** | **But** | **Chisleu** | **did** | **not** | **answer** | **,** | **he** | **still** | **looked** | **wearily** | **up** | **at** | **Amer** | **without** | **a** | **word** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 奇斯卢 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 他 | 仍然 | 看起来 | 疲劳 | 向上 | 在 | 美国 | 没有 | 一个 | 单词 |

.

| **.** |
|---|
| . |

但奇斯卢没有回答，他仍然疲惫地抬头看着阿梅尔，一言不发。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [hiː; hi] [groʊn] .

| **Then** | **,** | **noticing** | **compassion** | **written** | **large** | **across** | **his** | **friend's** | **face** | **,** | **he** | **groaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 注意到 | 同情 | 书面 | 大的 | 穿过 | 他的 | 朋友们 | 脸 | , | 他 | 呻吟 | . |

然后，他注意到朋友脸上写满了怜悯，不禁叹了口气。

" [frend] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [peɪn] ? "

| **"** | **Friend** | **,** | **"** | **said** | **Amer** | **,** | **"** | **are** | **you** | **in** | **pain** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 是 | 你 | 在 | 疼痛 | ? | " |

“朋友，”阿梅尔说，“你疼吗？”

" [aɪ] , [aɪ] , " ['ænsər] [tʃɪsluː] , " [aɪm] [ɪn] [peɪn] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

| **"** | **Aye** | **,** | **aye** | **,** | **"** | **answered** | **Chisleu** | **,** | **"** | **I'm** | **in** | **pain** | **of** | **body** | **and** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | " | 回答 | 奇斯卢 | , | " | 我是 | 在 | 疼痛 | 的 | 身体 | 和 | 头脑 | . |

“是，是，”奇斯卢回答说，“我身心俱疲。”

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [frend] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . "

| **I'm** | **in** | **the** | **dark** | **,** | **friend** | **,** | **in** | **the** | **dark** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 朋友 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | . | " |

朋友，我一无所知，真的一无所知。

" [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , " [sed] ['eɪmɝ] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| **"** | **And** | **not** | **only** | **in** | **the** | **dark** | **,** | **"** | **said** | **Amer** | **,** | **glancing** | **about** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | " | 说 | 美国 | , | 瞥了一眼 | 关于 | 他 | , |

“而且不只是在黑暗中，”阿梅尔说着，环顾四周。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] . "

| **"** | **but** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **Despondency** | **,** | **Depression** | **,** | **and** | **Despair** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 沮丧 | , | 沮丧 | , | 和 | 绝望 | . | " |

“但却落入了沮丧、抑郁和绝望的手中。”

" [wʌt] , [wʌt] , " [kraɪd] [tʃɪsluː] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [əˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrpər] , [ænd; ənd]
" What , what , " cried Chisleu , excitedly , awakened out of his torpor , and
" 什么 , 什么 , " 哭 奇斯卢 , 兴奋地 , 觉醒 出去 的 他的 麻木 , 和
[əˈraʊzd] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] ,
aroused to action ,
被唤醒 到 行动 ,

“什么？什么？”奇斯卢兴奋地喊道，他从昏睡中醒来，立刻行动起来。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ? "
" do you mean to say it is the work of the enemy ? "
" 做 你 意思是 到 说 它 是 这 工作 的 这 敌人 ? "

你的意思是说这是敌人的所作所为吗?

" [ˈʃʊrli] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ? "
" Surely , what else could it be ? "
" 一定 , 什么 别的 可以 它 是 ? "

“还能是什么呢？”

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [tʃɪsluː] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] . "
" I thought , " said Chisleu , " the King had forgotten me . "
" 我 想法 , " 说 奇斯卢 , " 这 国王 有 被遗忘的 我 . "

“我以为，”奇斯卢说，“国王已经把我忘了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [hæz; həz]
" It is not the King who has forgotten you , but the enemy who has
" 它 是 不是 这 国王 WHO 有 被遗忘的 你 , 但 这 敌人 WHO 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
thought of you .
想法 的 你 .

“不是国王忘记了你们，而是敌人想起了你们。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnevər] [fəˈgets] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The King never forgets His own .
这 国王 绝不 忘记了 他的 自己的 .

国王从不忘记自己的子民。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
Had you been looking around you instead of giving up as if all were lost ,
有 你 到过 寻找 大约 你 反而 的 给予 向上 作为 如果全部 是 丢失的 ,

如果你当时环顾四周，而不是像一切都失去了希望一样放弃，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈenəmi] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
you would have recognized it as the work of the three enemies which I now
你 会 有 认可 它 作为 这 工作 的 这 三 敌人 哪个 我 现在
[siː] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . "
see hidden among the trees . "
看 隐 之中 这 树木 . "

你本可以认出这是三个敌人的杰作，而我现在看到他们就藏在树林里。

" [ɑː] ! " [said] [tʃɪsluː] , " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] ,
" Ah ! " sighed Chisleu , " you do not know the terrors of this forest ,
" 啊 ! " 叹了口气 奇斯卢 , " 你 做 不是 知道 这 恐怖 的 这 森林 ,

“啊！”奇斯卢叹了口气，“你根本不知道这片森林有多么可怕。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðem; ðəm] . "
I am overwhelmed by them . "
我 是 不堪重负 经过 他们 . "

我被它们淹没了。

" [frend] , [aɪ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [tuː] [wel] , " ['ænsər] ['eɪmɝ] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Friend , I know even too well , " answered Amer , " I have been in it a long
" 朋友 , 我 知道 甚至 也 出色地 , " 回答 美国 , " 我 有 到过 在 它 一个 长的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“朋友，我对此也太熟悉了，”阿梅尔回答说，“我在这方面已经很久了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [deθ] , " [sed] [tʃɪsluː] .
" It is a place of horror and the darkness of death , " said Chisleu .
" 它 是 一个 地方 的 恐怖 和 这 黑暗 的 死亡 , " 说 奇斯卢 .

“这是一个充满恐怖和死亡黑暗的地方，”奇斯卢说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] , " [sed]
" And I should be in the same state as you at this present moment , " said
" 和 我 应该 是 在 这 相同的 状态 作为 你 在 这 展示 片刻 , " 说
['eɪmɝ] ,
Amer ,
美国 ,

“而我现在也应该和你一样，”阿梅尔说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] . "
" had it not been for the help of my King . "
" 有 它 不是 到过 为了 这 帮助 的 我的 国王 . "

“若非有我王的帮助。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [tʃɪsluː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" And yet , " said Chisleu , raising his head to look more earnestly at him ,
" 和 然而 , " 说 奇斯卢 , 提高 他的 头 到 看 更多的 切实 在 他 ,

“然而，”奇斯卢说着，抬起头，更加认真地看着他。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp'held] .
" you look as if you were upheld .
" 你 看 作为 如果 你 是 维持 .

你看上去像是受到了某种支持。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ? "
Have you really experienced such horror as I have ? "
有 你 真的 经验丰富的 这样的 恐怖 作为 我 有 ? "

你真的经历过我所经历的那种恐怖吗?

" [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['skersli] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Such darkness that even now I scarcely dare to think of it .
" 这样的 黑暗 那 甚至 现在 我 几乎 敢 到 思考 的 它 .

“那种黑暗，即使现在我也几乎不敢去想。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [maɪ]
But since then I have seen a vision of the King which has turned my
但 自从 然后 我 有 已见 一个 想象 的 这 国王 哪个 有 转向 我的
['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .
darkness into light .
黑暗 进入 光 .

但从那以后，我看到了君王的异象，它将我的黑暗变成了光明。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
I think I can even thank Him now for the lessons He taught me in the
我 思考 我 能 甚至 感谢 他 现在 为了 这 课程 他 教授 我 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

我现在甚至可以感谢祂在黑暗中教给我的那些道理。

[bʌt; bət] [kʌm] !
**But** **come** **!**
但 来 !

但是，来吧！

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæk] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
**I** **will** **help** **you** **to** **rise** **,** **and** **if** **the** **enemies** **attack** **you** **again** **,**
我 将要 帮助 你 到 上升 , 和 如果 这 敌人 攻击 你 再次 ,

我会帮助你重新站起来，如果敌人再次攻击你，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [jɔːrz] .
**I** **will** **add** **my** **sword** **to** **yours** **.**
我 将要 添加 我的 剑 到 你的 .

我将我的剑与你的剑并肩而立。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [met] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [tʃɪsluː] ,
**I** **do** **not** **wonder** **that** **they** **met** **you** **by** **the** **way** **,** **Chisleu** **,**
我 做 不是 想知道 那 他们 遇见 你 经过 这 方式 , 奇斯卢 ,

顺便说一句，奇斯卢，我一点也不奇怪他们会遇到你。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] .
**and** **were** **so** **determined** **to** **overcome** **you** **.**
和 是 所以 决定 到 克服 你 .

他们决心要战胜你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] ['soʊldʒər] ,
**It** **was** **only** **natural** **that** **such** **a** **good** **brave** **soldier** **,**
它 曾是 仅有的 自然的 那 这样的 一个 好的 勇敢的 士兵 ,

像他这样一位优秀勇敢的士兵，自然会……

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [niːd] ,
**who** **is** **always** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **those** **who** **are** **in** **sorrow** **or** **need** **,**
WHO 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 那些 WHO 是 在 悲哀 或者 需要 ,

他总是留意那些身处悲伤或需要帮助的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
**should** **be** **attacked** **by** **the** **enemy** **.**
应该 是 遭到攻击 经过 这 敌人 .

应该受到敌人的攻击。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , [ɔːr] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]
**You** **have** **done** **too** **much** **good** **for** **him** **to** **forget** **you** **,** **or** **to** **leave** **you**
你 有 完毕 也 很多 好的 为了 他 到 忘记 你 , 或者 到 离开 你
[ə'loʊn] .
**alone** **.**
独自的 .

你为他做了太多好事，他不可能忘记你，也不可能离开你。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] [tuː; tə] [sɜːrv] . "
**As** **for** **me** **,** **I** **have** **only** **just** **learnt** **that** **I** **am** **saved** **to** **serve** **.** **"**
作为 为了 我 , 我 有 仅有的 只是 学会了 那 我 是 已保存 到 服务 . "

至于我，我才刚刚明白我蒙恩得救是为了服侍他人。

" [ɑː] , [frend] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [said] [tʃɪsluː] , " [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] !
**"** **Ah** **,** **friend** **,** **you** **little** **know** **me** **,** **"** **sighed** **Chisleu** **,** **"** **the** **mistakes** **I** **have** **made** **!**
" 啊 , 朋友 , 你 小的 知道 我 , " 叹了口气 奇斯卢 , " 这 错误 我 有 制成 !

“唉，朋友，你对我了解甚少，”奇斯卢叹了口气，“我犯过的错误可不多！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [fɑːr] ['betər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
**and** **the** **way** **I** **have** **judged** **far** **better** **people** **than** **myself** **,**
和 这 方式 我 有 评判 远的 更好的 人们 比 我 ,

而我评判那些比我优秀得多的人的方式，

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊn]['dʒʌdʒmənt] !

| and | have | tried | to | set | them | right | according | to | my | own | judgment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 尝试 | 到 | 放 | 他们 | 正确的 | 根据 | 到 | 我的 | 自己的 | 判断 | ! |

我已尽力根据自己的判断纠正它们!

[neɪ] , [aɪ][felt] [sʌŋk][soʊ][loʊ][ænd; ənd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

| Nay | , | I | felt | sunk | so | low | and | that | I | was | of | so | little | good | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 毛毡 | 沉没 | 所以 | 低的 | 和 | 那 | 我 | 曾是 | 的 | 所以 | 小的 | 好的 | 在 | 这 | 路 | , |

不，我感到自己跌落谷底，觉得自己在路上毫无用处。

[ðæt][aɪ] [fɪrd] [maɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .

| that | I | feared | my | King | had | forgotten | me | , | when | I | found | myself | in | such | a | dark | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 害怕 | 我的 | 国王 | 有 | 被遗忘的 | 我 | , | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 在 | 这样的 | 一个 | 黑暗的 | 地方 | . |

当我身处如此黑暗的境地时，我害怕我的国王已经忘记了我。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzəri] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

| But | , | " | he | added | , | rising | , | " | if | you | are | right | , | and | this | misery | comes | from | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | 他 | 额外 | , | 上升 | , | " | 如果 | 你 | 是 | 正确的 | , | 和 | 这 | 苦难 | 来 | 从 | 这 | 敌人 | , |

但是，"他站起身来补充道，“如果你是对的，这种苦难确实来自敌人，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

| and | is | not | that | I | am | forgotten | in | the | Radiant | City | on | account | of | my | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 那 | 我 | 是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 辐射状 | 城市 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 罪孽 | , |

并非因为我的罪孽，我才被光辉之城遗忘。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] . "

| I | will | take | courage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 勇气 | . | " |

我会鼓起勇气。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [waɪ] [maɪ] [weɪ] [led][ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

| " | I | understand | now | , | " | said | Amer | , | " | why | my | way | led | me | again | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 现在 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 为什么 | 我的 | 方式 | 引领 | 我 | 再次 | 进入 | 这 | 森林 | . |

“我现在明白了，"阿梅尔说，“为什么我的路又把我引向了森林。”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [frend] ,

| The | King | was | thinking | of | you | , | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 思维 | 的 | 你 | , | 朋友 | , |

国王在想念你，朋友。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] . "

| and | sent | me | to | help | one | who | in | the | past | has | helped | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我 | 到 | 帮助 | 一 | WHO | 在 | 这 | 过去的 | 有 | 帮助 | 我 | . | " |

并派我去帮助一位过去曾帮助过我的人。

" [helpt] [juː; jʊ] !

| " | Helped | you | ! |
|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 你 | ! |

帮到你了!

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɪsluː] , [ə'stɑːnɪʃt] , " [neɪ] , [læd] , [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

| " | exclaimed | Chisleu | , | astonished | , | " | nay | , | lad | , | I | remember | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 奇斯卢 | , | 惊讶 | , | " | 不 | , | 小伙子 | , | 我 | 记住 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

“奇斯卢惊讶地喊道：‘不，小伙子，我一点儿也不记得有这种事。’”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] [huː] ['medlz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ,

| I | am | a | good | - | for | - | nothing | fellow | who | meddles | with | every | one | I | come | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 同伴 | WHO | 干预 | 和 | 每一个 | 一 | 我 | 来 | 穿过 | , |

我是一个游手好闲的家伙，遇到谁就爱管闲事。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] .

| thinking | to | do | them | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 做 | 他们 | 好的 | . |

想着要好好待他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fuːl] [huː] [steps] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] . "

| I | am | the | fool | who | steps | in | where | angels | fear | to | tread | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 傻子 | WHO | 步骤 | 在 | 在哪里 | 天使 | 害怕 | 到 | 踏 | . | " |

我是个傻瓜，竟敢踏入连天使都不敢涉足的地方。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [pə'sistid] ['eɪmɚ] ,

| " | Had | it | not | been | for | you | , | " | persisted | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 你 | , | " | 持续 | 美国 | , |

“要不是你，”阿梅尔坚持道，

" [aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ækəf] .

| " | I | might | still | be | in | the | City | of | Achshaph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 仍然 | 是 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 阿赫沙夫 | . |

“我可能还在亚珥沙夫城。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

| You | were | the | one | who | first | tried | to | arouse | my | conscience | and | to | make | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 一 | WHO | 第一的 | 尝试 | 到 | 引起 | 我的 | 良心 | 和 | 到 | 制作 | 我 |

[siː] [maɪ]['deɪndʒər] .

| see | my | danger | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 我的 | 危险 | . |

是你第一个试图唤醒我的良知，让我意识到自己身处险境的人。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] .

| But | come | , | we | must | not | linger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 萦绕 | . |

但是，我们不能逗留太久。

" [soʊ] [ðiːz] [tuː] [breɪv] ['soʊldʒərz] ['bʌkld] [ðer; ðər] [ swɔːdz ]['kloʊzər][ænd; ənd][set] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| " | So | these | two | brave | soldiers | buckled | their | swords | closer | and | set | out | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这些 | 二 | 勇敢的 | 士兵 | 弯曲 | 他们的 | 剑 | 更近 | 和 | 放 | 出去 | 边 | 经过 | 边 | , |

于是，这两位勇敢的士兵将剑系得更紧，并肩出发了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [pæθ] [leɪ] [tə'geðər] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðə; ði]

| as | long | as | their | path | lay | together | , | to | fight | the | enemy | and | to | help | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们的 | 小路 | 躺 | 一起 | , | 到 | 斗争 | 这 | 敌人 | 和 | 到 | 帮助 | 这 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

只要他们的道路重合，就能一起对抗敌人，救助伤员。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [ðer; ðər] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| And | many | a | one | had | to | thank | their | King | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 一 | 有 | 到 | 感谢 | 他们的 | 国王 | 为了 | 他们 | , |

许多人都因此感谢他们的国王。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌɑːˌhiː'iːˌzər] — ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| and | called | them | both | by | the | name | of | Ahiezer | — | Brothers | of | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 他们 | 两个都 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 阿希泽 | — | 兄弟 | 的 | 协助 | . |

并称他们二人为亚希谢——意为“援助的兄弟”。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] ['pɑːrtɪd] .

| At | last | the | forest | came | to | an | end | , | and | their | ways | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 森林 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 他们的 | 方式 | 分手了 | . |

最终，森林走到了尽头，他们的道路也由此分道扬镳。

[wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] ['eɪmɝ] [briːðd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

| Once | again | in | the | broad | sunshine | Amer | breathed | in | the | fresh | air | with | delight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 在 | 这 | 广阔 | 阳光 | 美国 | 呼吸 | 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 和 | 喜 | 和 |

['grætɪtuːd] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

在灿烂的阳光下，阿梅尔再次呼吸着新鲜空气，心中充满喜悦和感激。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [led] [θruː] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtlɪ] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

| His | way | led | through | fields | full | of | brightly | coloured | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 引领 | 通过 | 字段 | 满的 | 的 | 明亮地 | 有色 | 花朵 | . |

他一路穿过开满色彩鲜艳鲜花的田野。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sent] , [ænd; ənd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz]

| The | air | was | laden | with | their | scent | , | and | vibrated | with | the | song | of | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 满载 | 和 | 他们的 | 香味 | , | 和 | 振动 | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 鸟类 |

.

| : |
|---|
| . |

空气中弥漫着它们的香气，回荡着鸟儿的鸣叫声。

['hævɪŋ] [soʊ] ['leɪtlɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['drɪri] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| Having | so | lately | emerged | from | such | a | dark | and | dreary | passage | , | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 所以 | 最近 | 出现 | 从 | 这样的 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 凄凉 | 通道 | , | 这 | 阳光 | , |

[ðə; ði] [saʊndz] ,

| the | sounds | , |
|---|---|---|
| 这 | 声音 | , |

刚刚从如此黑暗阴郁的时期走出来，阳光、声音……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sents] , [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

| and | the | scents | , | filled | him | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气味 | , | 已填 | 他 | 和 | 喜 | , |

那些香气让他感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ri'dʒɔist] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [ʌp] [ðə; ði]

| and | that | which | rejoiced | him | still | more | was | the | fact | that | his | path | lay | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 欣喜若狂 | 他 | 仍然 | 更多的 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 小路 | 躺 | 向上 | 这 |

[saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

| side | of | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

更令他欣喜的是，他要走的路是沿着山坡向上走。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['haɪər] , [ɪn] ['freʃər] [er] ,

| and | every | step | he | took | found | him | higher | , | in | fresher | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 步 | 他 | 采取 | 成立 | 他 | 更高 | , | 在 | 更清新 | 空气 | , |

他每走一步，就感觉自己更高了，呼吸到了更清新的空气。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| with | a | clearer | view | of | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更清晰 | 看法 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

可以更清晰地看到光辉之城。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] - [ænd; ənd]['ɪdoʊ] , [huː] ,

| He | had | the | joy | also | of | meeting | his | old | friends | Belthiah | and | Iddo | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 喜悦 | 还 | 的 | 会议 | 他的 | 老的 | 朋友们 | - | 和 | 伊多 | , | WHO | , |

['æftər] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| after | welcoming | him | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 欢迎 | 他 | , |

他还很高兴地见到了老朋友贝尔蒂亚和伊多，他们热情地欢迎了他。

[lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| looked | earnestly | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 切实 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他认真地看着他的脸。

" ['eɪmɝ] , " [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [sɪns] [læst][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .

| " | Amer | , | " | they | said | , | " | you | have | grown | into | a | man | since | last | we | saw | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 你 | 有 | 生长 | 进入 | 一个 | 男人 | 自从 | 最后的 | 我们 | 锯 | 你 | . |

“阿梅尔，”他们说，“自从我们上次见到你以来，你已经长成一个男子汉了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ maːrks ][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

| There | are | marks | of | victory | and | strength | on | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 标记 | 的 | 胜利 | 和 | 力量 | 在 | 你的 | 脸 | . |

你的脸上写满了胜利和力量。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] . "

| You | have | passed | through | some | great | experience | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 通过了 | 通过 | 一些 | 伟大的 | 经验 | . | " |

你经历了很多宝贵的经验。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] ,

| " | I | have | been | in | the | dark | forest | , | " | he | answered | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 黑暗的 | 森林 | , | " | 他 | 回答 | 严重地 | , |

“我曾去过黑暗森林，”他严肃地回答道。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [laɪt]

| for | even | now | the | remembrance | was | painful | to | him | , | " | and | I | found | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 现在 | 这 | 纪念 | 曾是 | 痛苦 | 到 | 他 | , | " | 和 | 我 | 成立 | 光 |

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | . |

即使到了现在，回忆仍然让他感到痛苦，“我在黑暗中找到了光明。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十二 | . |

“第十二章

['deɪndʒərəs] [haɪts] .

| DANGEROUS | HEIGHTS | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 高度 | . |

危险的高空作业。

['æmərz] [pæθ] [dɪd][nɑːt] [leɪ] [lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| Amer's | path | did | not | lay | long | beside | that | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人的 | 小路 | 做过 | 不是 | 躺 | 长的 | 旁 | 那 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

阿梅尔的道路并没有与他的朋友们的道路长久重合。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [hɪl] , ['dɑːtɪd] ['oʊvər]

| He | parted | from | them | at | the | top | of | a | beautiful | green | hill | , | dotted | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分手了 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 美丽的 | 绿色的 | 爬坡道 | , | 虚线 | 超过 |

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

| with | flowers | . |
|---|---|---|
| 和 | 花朵 | . |

他与他们告别，地点是一座美丽的绿色小山顶，山上点缀着鲜花。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,

| He | had | been | climbing | ever | since | he | had | left | the | dark | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 攀登 | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 黑暗的 | 森林 | , |

自从离开黑暗森林后，他就一直在攀岩。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| but | now | as | he | looked | up | and | saw | the | towering | mountains | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 这 | 参天 | 山脉 | 前 | 他 | , |

但现在，当他抬头看到眼前巍峨耸立的群山时，

[ðə; ði] [griːn] [hɪl] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| the | green | hill | dwindled | to | a | valley | in | his | estimation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 爬坡道 | 减少 | 到 | 一个 | 谷 | 在 | 他的 | 估算 | . |

在他看来，那座绿色的山丘已经变成了一个山谷。

[stɜːrn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stiːp] ['presəpɪsiz] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

| Stern | rocks | and | steep | precipices | confronted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特恩 | 岩石 | 和 | 陡 | 悬崖 | 面对 | 他 | , |

嶙峋的岩石和陡峭的悬崖挡住了他的去路。

[æz; əz]['æftər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [huːz] [pæθ] [stɪl] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊps] ,

| as | after | waving | his | farewell | to | his | friends | whose | path | still | lay | along | the | gentle | slopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 后 | 挥手 | 他的 | 告别 | 到 | 他的 | 朋友们 | 谁 | 小路 | 仍然 | 躺 | 沿着 | 这 | 温和的 | 连续下坡 | , |

他向朋友们挥手告别，他们的路仍然沿着缓坡延伸。

[hiː; hi] ['iːgərli] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| he | eagerly | set | out | alone | again | on | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 急切地 | 放 | 出去 | 独自的 | 再次 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

他兴致勃勃地再次独自踏上旅程。

[wer] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| Where | his | path | would | lead | him | he | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 小路 | 会 | 带领 | 他 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他不知道自己的人生道路会通向何方。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| He | only | knew | he | was | on | the | way | to | his | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 国王 | , |

他只知道自己正前往觐见他的国王。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪts] ,

| and | instead | of | having | to | walk | through | the | darkness | , | he | was | to | scale | the | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 拥有 | 到 | 走 | 通过 | 这 | 黑暗 | , | 他 | 曾是 | 到 | 规模 | 这 | 高度 | , |

他不必在黑暗中行走，而是要攀登高峰。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| and | somewhere | , | far | , | far | above | him | was | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | , | 远的 | , | 远的 | 多于 | 他 | 曾是 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

在他上方很远很远的地方，是光辉之城。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| He | opened | his | Guide | Book | to | make | quite | sure | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 指导 | 书 | 到 | 制作 | 相当 | 当然 | 的 | 这 | 方式 | , |

他打开旅行指南，仔细查看路线。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈstreŋθnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| and | though | within | its | pages | he | found | words | which | strengthened | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 之内 | 它是 | 页面 | 他 | 成立 | 字 | 哪个 | 加强 | 他 | 和 |

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

| encouraged | him | , |
|---|---|---|
| 鼓励 | 他 | , |

虽然他在书中找到了一些能给他力量和鼓励的话语，

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| he | also | found | a | warning | which | he | pondered | over | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 成立 | 一个 | 警告 | 哪个 | 他 | 沉思 | 超过 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他还发现了一条警告，他仔细思考了一段时间。

" - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈθɪŋkɪθ]

| " | - | Let | him | that | thinketh |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 让 | 他 | 那 | 思考 |

“让那些思考的人……”

[hiː; hi] [ˈstændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . -

| he | standeth | take | heed | lest | he | fall | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 拿 | 注意 | 免得 | 他 | 落下 | . | - |

他站着，要小心，免得跌倒。

" [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

| " | Clasping | his | Guide | Book | in | one | hand | and | his | sword | in | the | other | , | he | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧握 | 他的 | 指导 | 书 | 在 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 剑 | 在 | 这 | 其他 | , | 他 | 持续 |

[tuː; tə] [maʊnt] .

| to | mount | . |
|---|---|---|
| 到 | 山 | . |

他一手拿着旅行指南，一手拿着剑，继续骑马前进。

[ðə; ði] [wei] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] .

| The | way | at | first | was | not | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 第一的 | 曾是 | 不是 | 难的 | . |

起初这条路并不难走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [sloʊp] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [klɪfs] ,

| It | was | a | gradual | slope | by | the | side | of | high | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 逐渐地 | 坡 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 高的 | 悬崖 | , |

那是高耸悬崖边上的一段缓坡，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər] [floʊd] [pæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [kuːl]

| and | occasionally | out | of | the | rock | there | flowed | past | him | a | stream | of | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | 那里 | 流动 | 过去的 | 他 | 一个 | 溪流 | 的 | 凉爽的 |

[ˈwɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

偶尔会有清凉的溪水从岩石缝隙中流过他身边。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

| with | which | he | quenched | his | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 淬火 | 他的 | 口渴 | . |

他用它解渴。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnʃəs] ,

| The | scenery | was | magnificent | , | but | all | the | time | he | felt | conscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 曾是 | 壮丽 | , | 但 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 毛毡 | 有意识的 | , |

景色很美，但他始终感到清醒。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

| that | though | the | enemies | of | the | road | had | as | yet | made | no | sign | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 路 | 有 | 作为 | 然而 | 制成 | 不 | 符号 | 的 | 他们的 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

虽然路上的敌人尚未显露出任何踪迹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ,

| they | were | not | likely | to | be | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 远的 | 离开 | , |

他们不太可能离得太远。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

| so | that | it | was | not | wise | to | loiter | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 明智的 | 到 | 游荡 | 在 | 这 | 方式 | . |

所以，在路上逗留是不明智的。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] ['haɪər] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] , [ðə; ði] ['siːnəri] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ɪts]

| As | he | ascended | higher | the | path | became | steeper | , | the | scenery | more | awful | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 上升 | 更高 | 这 | 小路 | 成为 | 更陡峭 | , | 这 | 风景 | 更多的 | 可怕 | 在 | 它是 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

随着他向上攀登，道路变得越来越陡峭，景色也越来越凄凉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

| but | the | air | was | exhilarating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 空气 | 曾是 | 令人振奋 | . |

但空气令人精神振奋。

['fraʊnɪŋ] ['presəpɪsiz] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

| Frowning | precipices | confronted | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 悬崖 | 面对 | 他 | , |

眼前是令人望而生畏的悬崖峭壁，

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [paɪld] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

| masses | of | rocks | piled | one | on | the | top | of | the | other | rose | before | his | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群众 | 的 | 岩石 | 堆积 | 一 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | 玫瑰 | 前 | 他的 | 看法 | , |

在他眼前，堆积如山的岩石巍然耸立。

[diːp] [gɔːdʒz] [ænd; ənd]['kæzəmz] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

| deep | gorges | and | chasms | lay | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 峡谷 | 和 | 深渊 | 躺 | 下面 | 他 | . |

他脚下是深邃的峡谷和深渊。

[wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ɪts]

| Wherever | he | looked | he | was | fascinated | by | its | grandeur | and | awed | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 看起来 | 他 | 曾是 | 着迷 | 经过 | 它是 | 宏伟 | 和 | 敬畏 | 经过 | 它是 |

[ im'presivnis ] .

| impressiveness | . |
|---|---|
| 令人印象深刻 | . |

他所到之处，无不被它的宏伟壮丽所吸引，被它的震撼人心所折服。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hɪz; ɪz] [paθ] [led][hɪm; ɪm] ,

| Higher | and | higher | his | path | led | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 他的 | 小路 | 引领 | 他 | , |

他的道路越走越高，

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [soʊ] ['gɪdi] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] , [ðoʊ]

| till | he | felt | himself | to | be | at | so | giddy | a | height | that | he | trembled | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 到 | 是 | 在 | 所以 | 头晕 | 一个 | 高度 | 那 | 他 | 颤抖 | , | 尽管 |

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| rejoicing | . |
|---|---|
| 欢欣鼓舞 | . |

直到他感到自己飘飘欲仙，激动得浑身颤抖，但内心却无比喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| He | remembered | when | he | had | first | started | out | on | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 什么时候 | 他 | 有 | 第一的 | 开始 | 出去 | 在 | 他的 | 旅行 | , |

他回忆起自己最初踏上旅程的时候，

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [praɪd] ,

| mounting | a | hill | and | crying | out | in | his | exuberance | of | spirits | and | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 一个 | 爬坡道 | 和 | 哭泣 | 出去 | 在 | 他的 | 热情洋溢 | 的 | 烈酒 | 和 | 自豪 | , |

他登上山顶，因精神振奋和自豪而高声呐喊，

" - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'muːvd] :

| " | ' | I | shall | never | be | removed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 已移除 | : |

“我永远不会被撤换：

[ðaʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [hæst] [meɪd] [maɪ] [hɪl] [soʊ] [strɔːŋ] :

| Thou | Lord | of | Thy | goodness | hast | made | my | hill | so | strong | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 主 | 的 | 你的 | 善良 | 哈斯特 | 制成 | 我的 | 爬坡道 | 所以 | 强的 | : |

主啊，你以你的慈悲使我的山岭如此坚固：

- " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['skersli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði]

| - | " | and | he | recollected | how | the | words | had | scarcely | left | his | mouth | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | 他 | 回忆 | 如何 | 这 | 字 | 有 | 几乎 | 左边 | 他的 | 嘴 | , | 什么时候 | 这 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

他回想起自己话音未落，敌人就……

['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [grænd] ['træpɪŋz] ,

| Spiritual | Pride | , | in | all | his | grand | trappings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 自豪 | , | 在 | 全部 | 他的 | 盛大 | 服饰 | , |

精神上的骄傲，披着它所有华丽的外衣，

[hæd; həd] [ ə'kɔst ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

| had | accosted | him | and | led | him | to | what | might | have | been | his | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被骚扰 | 他 | 和 | 引领 | 他 | 到 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 他的 | 废墟 | . |

曾拦住他，并把他引向可能导致他毁灭的境地。

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ænd; ənd] [seɪ] : —

| How | soon | he | had | had | to | change | his | cry | and | say | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 他 | 有 | 有 | 到 | 改变 | 他的 | 哭 | 和 | 说 | : | — |

他很快就不得不改变哭声，说道：——

" - [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] . -

| " | ' | Thou | didst | turn | Thy | face | from | me | and | I | was | troubled | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 迪斯特 | 转动 | 你的 | 脸 | 从 | 我 | 和 | 我 | 曾是 | 麻烦 | . | - |

“你掩面不顾我，我就忧愁。”

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn]

| " | The | remembrance | of | those | days | , | together | with | the | warning | he | had | read | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 纪念 | 的 | 那些 | 天 | , | 一起 | 和 | 这 | 警告 | 他 | 有 | 读 | 在 |

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

| his | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 指导 | 书 | , |

“那些日子的回忆，加上他在旅行指南中读到的警告，

[kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ]

| kept | him | on | the | watch | , | and | forbade | him | thinking | of | his | own | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他 | 在 | 这 | 手表 | , | 和 | 禁止 | 他 | 思维 | 的 | 他的 | 自己的 | 力量 |

[ɔːr] [ə'bɪlətɪ] .

| or | ability | . |
|---|---|---|
| 或者 | 能力 | . |

让他时刻保持警惕，不许他妄想自己的力量或能力。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv]

| And | whenever | he | was | tempted | to | think | that | he | must | be | a | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 勇敢的 |

['soʊldʒər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ] [ðɪs] [pæθ] ,

| soldier | to | have | been | led | by | this | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 到 | 有 | 到过 | 引领 | 经过 | 这 | 小路 | , |

每当他忍不住想，自己一定是位勇敢的战士，才会走上这条道路时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

| he | put | the | thought | away | from | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 想法 | 离开 | 从 | 他 | ; |

他把这个念头抛到脑后；

[hiː; hi] [nuː] [wen] [sʌtʃ] [θɔːts] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] .

| he | knew | when | such | thoughts | crossed | his | mind | that | the | enemy | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么时候 | 这样的 | 想法 | 交叉 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 靠近 | . |

他知道，当这种想法闪过脑海时，敌人就近了。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪdi] [haɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

| At | last | , | at | a | giddy | height | he | came | to | a | standstill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 一个 | 头晕 | 高度 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | , |

最后，他飞到令人眩晕的高度，停了下来。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk]

| discovering | that | his | path | lay | across | a | narrow | bridge | which | spanned | a | deep | , | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 他的 | 小路 | 躺 | 穿过 | 一个 | 狭窄的 | 桥 | 哪个 | 跨越 | 一个 | 深的 | , | 黑暗的 |

[gɔːrdʒ] ,

| gorge | , |
|---|---|
| 峡谷 | , |

他发现自己要走的路是一座横跨深邃黑暗峡谷的狭窄桥梁。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['eɪmɝ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| so | deep | and | so | dark | that | Amer | could | not | see | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深的 | 和 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 美国 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 底部 | . |

如此深邃黑暗，以至于阿梅尔看不到底。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

| The | bridge | was | nothing | but | a | natural | arch | of | rock | , | about | a | foot | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 自然的 | 拱 | 的 | 岩石 | , | 关于 | 一个 | 脚 | 宽的 | , |

那座桥只不过是一座天然的岩石拱桥，大约一英尺宽。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| with | no | protection | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 保护 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

两侧没有任何防护措施。

[æt; ət][soʊ] ['gɪdi] [ə; eɪ] [haɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

| At | so | giddy | a | height | was | it | that | he | nearly | fainted | at | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 头晕 | 一个 | 高度 | 曾是 | 它 | 那 | 他 | 几乎 | 昏厥 | 在 | 这 | 视线 | . |

他当时身处如此高的地方，眩晕感让他几乎晕倒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ,

| It | seemed | to | him | that | it | was | impossible | not | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 不是 | 到 | 落下 | , |

他觉得不摔倒是不可能的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] .

| and | to | cross | it | was | to | court | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 叉 | 它 | 曾是 | 到 | 法庭 | 死亡 | . |

越过它就等于自寻死路。

[mɔːrˈoʊvər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [əˈkrɔːs]

| Moreover | as | he | stood | leaning | on | his | sword | at | the | edge | of | the | gorge | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 作为 | 他 | 站立 | 倾斜 | 在 | 他的 | 剑 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 峡谷 | 穿过 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

| which | he | had | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到 | 去 | , |

而且，当他倚着剑站在他必须横穿的峡谷边缘时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [keivz] ,

| he | became | aware | that | the | rocks | and | cliffs | were | riddled | with | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 那 | 这 | 岩石 | 和 | 悬崖 | 是 | 布满谜团 | 和 | 洞穴 | , |

他发现岩石和悬崖上布满了洞穴。

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfɪgjərz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | far | down | below | he | caught | sight | of | small | figures | moving | in | and | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 向下 | 以下 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 小的 | 数据 | 移动 | 在 | 和 | 出去 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他远远地看到下方有一些小人影在里面进进出出。

[ˈfɪgjərz] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

| figures | which | , | as | his | eyes | became | accustomed | to | the | dim | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 哪个 | , | 作为 | 他的 | 眼睛 | 成为 | 习惯 | 到 | 这 | 暗淡 | 光 | , |

随着他的眼睛逐渐适应昏暗的光线，他看到了那些身影。

[hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

| he | saw | were | clad | in | darkness | and | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 是 | 覆膜 | 在 | 黑暗 | 和 | 愁云 | . |

他看到他们身披黑暗和阴霾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz] [ɪf] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] ,

| They | were | in | a | state | of | excitement | , | as | if | preparing | for | a | great | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 激动 | , | 作为 | 如果 | 准备 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 事件 | , |

他们显得很兴奋，仿佛在准备参加一场盛大的活动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪnˈtent] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .

| for | they | were | running | to | and | fro | , | intent | on | some | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 跑步 | 到 | 和 | 弗 | , | 意图 | 在 | 一些 | 商业 | . |

因为他们来回奔走，一心想办点事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ker] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həːld] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

| It | would | be | into | their | care | he | would | be | hurled | were | he | to | lose | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 进入 | 他们的 | 关心 | 他 | 会 | 是 | 投掷 | 是 | 他 | 到 | 失去 | 他的 |

[ˈfʊtɪŋ] .

| footing | . |
|---|---|
| 立足点 | . |

如果他失去平衡，就会被扔到他们那里去。

[ˈlʊkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈstedəli] [daʊn] ,

| Looking | still | more | steadily | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 仍然 | 更多的 | 稳步 | 向下 | , |

继续向下看去，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [hæf] -

| he | became | aware | of | what | looked | like | a | regiment | of | armed | soldiers | about | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 团 | 的 | 武装 | 士兵 | 关于 | 一半 | - |

[wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

| way | down | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 向下 | 这 | 悬崖 | , |

他注意到悬崖半腰附近似乎有一队全副武装的士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

| and | their | armour | he | recognised | as | that | of | the | soldiers | of | Spiritual | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 盔甲 | 他 | 已确认 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 士兵 | 的 | 精神 | 自豪 | , |

[red] [ænd; ənd][goʊld] .

| red | and | gold | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 金子 | . |

他认出他们的盔甲是"精神骄傲"军团士兵的盔甲，红金相间。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɜːrðər] [daʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

| These | were | not | busy | as | those | further | down | seemed | to | be | , | but | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 忙碌的 | 作为 | 那些 | 更远 | 向下 | 似乎 | 到 | 是 | , | 但 | 是 |

['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

| standing | perfectly | still | , |
|---|---|---|---|
| 常设 | 完美 | 仍然 | , |

这些人不像下面那些人那样忙碌，而是静静地站着，一动不动。

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| with | bows | and | arrows | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弓 | 和 | 箭头 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

他们手中拿着弓箭，

[ðə; ði][ 'ærəus ] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['æmərz] [pæθ] [leɪ] .

| the | arrows | being | directed | towards | the | narrow | bridge | across | which | Amer's | path | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箭头 | 存在 | 指导 | 向 | 这 | 狭窄的 | 桥 | 穿过 | 哪个 | 美国人的 | 小路 | 躺 | . |

箭头指向阿梅尔要经过的那座狭窄的桥。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] ,

| At | the | sight | his | courage | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 他的 | 勇气 | 失败的 | , |

看到这番景象，他勇气全无。

" [aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] !

| " | I | must | perish | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 沦 | ! |

"我必死无疑！"

[aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] !

| I | must | perish | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 沦 | ! |

我必死无疑!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [laɪk] [kɔːrdz] ,

| " | he | cried | , | while | the | veins | stood | out | on | his | forehead | like | cords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 尽管 | 这 | 静脉 | 站立 | 出去 | 在 | 他的 | 前额 | 喜欢 | 绳索 | , |

他哭了起来，额头上的青筋像绳索一样凸起。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .

| so | great | was | his | fear | and | anguish | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 害怕 | 和 | 痛苦 | 的 | 头脑 | . |

他内心充满了恐惧和痛苦。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi]

| At | these | words | he | suddenly | felt | his | ankles | twitched | and | on | looking | down | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | 他 | 突然 | 毛毡 | 他的 | 脚踝 | 抽搐 | 和 | 在 | 寻找 | 向下 | 他 |

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] ,

| beheld | his | old | enemies | , |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他的 | 老的 | 敌人 | , |

听到这话，他突然感到脚踝抽搐了一下，低头一看，发现是他的老对手们。

[ðə; ði] - , ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| the | Morbids | , | clinging | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 依恋 | 关于 | 他 | . |

病态生物们紧紧地缠绕着他。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgri] [bloʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðeɪ] [fled] .

| But | with | a | sudden | angry | blow | from | his | sword | they | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 突然 | 生气的 | 吹 | 从 | 他的 | 剑 | 他们 | 逃亡 | . |

但他突然愤怒地挥剑一击，他们便逃走了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| He | would | have | nothing | to | do | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他们 | . |

他绝不会和他们有任何瓜葛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| He | looked | around | for | a | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

他环顾四周，寻找逃跑的办法。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ?

| Could | he | have | missed | his | path | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 有 | 错过 | 他的 | 小路 | ? |

他是不是迷路了?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iziə] [roʊd] ?

| Was | there | not | the | choice | of | an | easier | road | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 不是 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 更轻松 | 路 | ? |

难道就没有一条更简单的路可以选择吗?

[nɑːt] [pər'hæps] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [bʌt; bət] [les] ['terɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?

| not | perhaps | so | honourable | but | less | terrifying | by | which | he | might | avoid | the | bridge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也许 | 所以 | 光荣的 | 但 | 较少的 | 恐怖 | 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 避免 | 这 | 桥 | ? |

或许没有那么光荣，但至少没那么可怕，他可以用这种方式避开这座桥?

[bʌt; bət] [noʊ] !

| But | no | ! |
|---|---|---|
| 但 | 不 | ! |

但是，不!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

| There | was | no | sign | of | any | other | way | but | that | which | he | felt | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 其他 | 方式 | 但 | 那 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 他 | 可以 | 不是 |

['pɑːsəbli] [teɪk] .

| possibly | take | . |
|---|---|---|
| 可能 | 拿 | . |

除了他觉得自己绝对无法接受的那条路之外，没有任何其他出路。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] .

| Then | he | bethought | him | of | his | Guide | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 思考 | 他 | 的 | 他的 | 指导 | 书 | . |

然后他想起了他的旅行指南。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wɜːrd] [ˌðer'ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [streɪt] ?

| **Was** | **there** | **any** | **word** | **therein** | **which** | **might** | **comfort** | **him** | **in** | **this** | **great** | **strait** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何 | 单词 | 其中 | 哪个 | 可能 | 舒适 | 他 | 在 | 这 | 伟大的 | 海峡 | ? |

里面有没有什么话能安慰他，让他度过这人生的难关?

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɪtʃ]

| **And** | **there** | **he** | **found** | **that** | **instead** | **of** | **one** | **passage** | **there** | **were** | **many** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 成立 | 那 | 反而 | 的 | 一 | 通道 | 那里 | 是 | 许多 | 哪个 |

[siːmd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [niːd] :

| **seemed** | **exactly** | **to** | **fit** | **his** | **need** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 确切地 | 到 | 合身 | 他的 | 需要 | : |

他在那里发现，不仅只有一段文字，还有很多段文字似乎完全符合他的需求：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| **they** | **were** | **as** | **follows** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

内容如下：——

" - [fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] : [biː; bi][nɑːt] [dɪs'meɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ]

| **"** | **'** | **Fear** | **thou** | **not** | **;** | **for** | **I** | **am** | **with** | **thee** | **:** | **be** | **not** | **dismayed** | **;** | **for** | **I** | **am** | **thy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 害怕 | 你 | 不是 | ; | 为了 | 我 | 是 | 和 | 你 | : | 是 | 不是 | 沮丧 | ; | 为了 | 我 | 是 | 你的 |

[gɑːd] :

| **God** | **:** |
|---|---|
| 上帝 | : |

“你不要害怕，因为我与你同在；不要惊惶，因为我是你的神。”

[aɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiː] ; [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] ; [jeɪ] ,

| **I** | **will** | **strengthen** | **thee** | **;** | **yea** | **,** | **I** | **will** | **help** | **thee** | **;** | **yea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 加强 | 你 | ; | 是的 | , | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | ; | 是的 | , |

我必坚固你；是的，我必帮助你；是的，

[aɪ] [wɪl] [ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] . - "

| **I** | **will** | **uphold** | **him** | **with** | **the** | **right** | **hand** | **of** | **my** | **righteousness** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 坚持 | 他 | 和 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 我的 | 义 | . | - | " |

我必用我公义的右手扶持他。

" - [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪ] . -

| **"** | **'** | **I** | **will** | **guide** | **thee** | **with** | **mine** | **eye** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 将要 | 指导 | 你 | 和 | 矿 | 眼睛 | . | - |

“我将用我的目光指引你。”

- ['lʊkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] . - "

| **'** | **Looking** | **unto** | **Jesus** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻找 | 到 | 耶稣 | . | - | " |

“仰望耶稣。”

" - [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] . -

| **"** | **'** | **My** | **strength** | **is** | **made** | **perfect** | **in** | **weakness** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我的 | 力量 | 是 | 制成 | 完美的 | 在 | 弱点 | . | - |

“我的力量在软弱中显得完全。”

" [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| **"** | **As** | **he** | **read** | **,** | **his** | **courage** | **returned** | **to** | **him** | **,** | **and** | **he** | **prepared** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 读 | , | 他的 | 勇气 | 返回 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 准备 | 为了 | 这 |

['efərt] .

| **effort** | **.** |
|---|---|
| 努力 | . |

“他一边读着，一边恢复了勇气，准备迎接挑战。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光辉之城(The Radiant City)
# 第6/8页

['fʊli] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmər] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**Fully** **clad** **in** **the** **King's** **armour** **he** **set** **his** **foot** **on** **the** **bridge** **,**
完全 覆膜 在 这 国王学院 盔甲 他 放 他的 脚 在 这 桥 ,

他身着国王的全套盔甲，踏上了桥。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ðə; ði]
**and** **to** **his** **comfort** **he** **noticed** **that** **right** **across** **it** **there** **was** **flung** **the**
和 到 他的 舒适 他 注意到 那 正确的 穿过 它 那里 曾是 扔 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
**shadow** **of** **a** **cross** **,**
阴影 的 一个 叉 ,

令他感到欣慰的是，他注意到十字架的影子正好投射在上面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [step] [hi:; hi] [tʊk] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ræpt]
**and** **that** **every** **step** **he** **took** **placed** **him** **more** **within** **the** **shadow** **which** **wrapped**
和 那 每一个 步 他 采取 放置 他 更多的 之内 这 阴影 哪个 包装
[hɪm; ɪm] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
**him** **round** **like** **a** **wall** **.**
他 圆形的 喜欢 一个 墙 .

他每走一步，就让自己更加深陷于阴影之中，那阴影像一堵墙一样将他包围起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ 'ærəus ] ['wɪzɪŋ] [fæst]
**He** **was** **conscious** **at** **the** **same** **time** **of** **the** **noise** **of** **arrows** **whizzing** **fast**
他 曾是 有意识的 在 这 相同的 时间 的 这 噪音 的 箭头 呼啸 快速地
[pæst][hɪm; ɪm] .
**past** **him** **.**
过去的 他 .

他同时意识到箭矢快速掠过耳边的声音。

[sʌm; səm] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [eɪmd] [æz; əz][tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [ʃi:ld]
**Some** **indeed** **were** **so** **well** **aimed** **as** **to** **light** **on** **his** **breastplate** **and** **shield**
一些 的确 是 所以 出色地 旨在 作为 到 光 在 他的 胸甲 和 盾
,
**,**
,

有些炮弹确实射得非常准，击中了他的胸甲和盾牌。

[bʌt; bət] [glɑ:nst] [ɔ:f] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜ:rt] .
**but** **glanced** **off** **leaving** **him** **unhurt** **.**
但 瞥了一眼 离开 离开 他 毫发无损 .

但子弹擦过他的脸，使他毫发无损。

['ʌðər] [fel] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['defnd] [baɪ][ðer; ðər]
**Others** **fell** **thick** **around** **his** **helmet** **so** **that** **he** **was** **almost** **deafened** **by** **their**
其他的 跌倒 厚的 大约 他的 头盔 所以 那 他 曾是 几乎 耳聋 经过 他们的
[nɔɪz] ,
**noise** **,**
噪音 ,

其他的子弹密密麻麻地落在他的头盔周围，吵得他几乎耳聋。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [in'ræpt] [baɪ]
**and** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **fact** **that** **he** **knew** **he** **was** **enwrapped** **by**
和 有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 他 知道 他 曾是 包裹 经过
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
**the** **shadow** **of** **the** **Cross** **,**
这 阴影 的 这 叉 ,

如果不是因为他知道自己被十字架的阴影所笼罩，

[wʊd] [soʊ][hæv; həv] [ ˈʌnˈnəːvd ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] .

| would | so | have | unnerved | him | , | that | he | must | have | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 所以 | 有 | 不安 | 他 | , | 那 | 他 | 必须 | 有 | 倒下 | . |

这肯定让他心神不宁，以至于摔倒了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ ˈærəus ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

| For | there | were | not | only | the | poisoned | arrows | of | the | soldiers | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 中毒 | 箭头 | 的 | 这 | 士兵 | 属于 | 到 |

[ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,

| Spiritual | Pride | falling | around | him | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 自豪 | 坠落 | 大约 | 他 | 在 | 每一个 | 边 | , |

因为不仅有属于“灵性骄傲”阵营的士兵们射向他四面八方的毒箭，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbɪs] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

| but | there | was | the | dark | abyss | below | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这 | 黑暗的 | 深渊 | 以下 | 他 | , |

但他脚下却是无底的深渊。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈælaɪz][ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi]

| in | which | he | knew | the | allies | of | Despondency | and | Despair | were | making | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 知道 | 这 | 盟国 | 的 | 沮丧 | 和 | 绝望 | 是 | 制作 | 准备好 |

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɔːl] .

| and | preparing | for | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 为了 | 他的 | 落下 | . |

他知道沮丧和绝望的盟友们正在为他的垮台做准备。

[mɔːrˈoʊvər] [wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi]

| Moreover | whenever | he | thought | of | them | or | for | a | moment | looked | down | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 每当 | 他 | 想法 | 的 | 他们 | 或者 | 为了 | 一个 | 片刻 | 看起来 | 向下 | , | 他 |

[ˈtɔtəd] .

| tottered | . |
|---|---|
| 摇摇晃晃 | . |

而且，每当他想起他们，或者低头看一眼，他就会踉跄。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈseɪfti] [leɪ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] , [wer] [dwelt] [hɪz; ɪz]

| He | found | his | only | safety | lay | in | looking | towards | the | Radiant | City | , | where | dwelt | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 仅有的 | 安全 | 躺 | 在 | 寻找 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | , | 在哪里 | 居住 | 他的 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

他发现唯一的安全保障在于眺望那座光辉之城，他的国王就居住在那里。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| And | whenever | he | directed | his | eyes | upwards | , | he | was | conscious | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他 | 指导 | 他的 | 眼睛 | 向上 | , | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 一个 |

[ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

| wonderful | peace | stealing | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 和平 | 偷窃 | 超过 | 他 | , |

每当他抬头仰望天空，就会感到一种奇妙的平静悄然笼罩着他。

[piːs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhɜːrlɪŋ] [dɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈærəus ]

| peace | even | in | the | midst | of | hurling | darts | , | and | the | hisses | of | the | arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 投掷 | 飞镖 | , | 和 | 这 | 嘶嘶声 | 的 | 这 | 箭头 |

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] .

| striking | his | armour | . |
|---|---|---|---|
| 引人注目 | 他的 | 盔甲 | . |

即使在飞镖乱飞、箭矢击中盔甲发出嘶嘶声的情况下，他依然保持着平静。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] ['eɪmɝ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər]

| So | full | was | Amer | of | gratitude | and | thanksgiving | to | the | King | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 曾是 | 美国 | 的 | 感激 | 和 | 感恩 | 到 | 这 | 国王 | 为了 |

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

| preserving | him | in | his | great | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 他 | 在 | 他的 | 伟大的 | 危险 | , |

阿梅尔对国王在自己危难之际救了他一命充满了感激之情。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

| and | so | conscious | of | His | Presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有意识的 | 的 | 他的 | 在场 | , |

因此，他们意识到祂的存在。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

| that | he | had | not | seen | a | small | band | of | pilgrims | awaiting | him | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 一个 | 小的 | 乐队 | 的 | 朝圣者 | 等待中 | 他 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| side | of | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 桥 | , |

他没有看到桥对面有一小群朝圣者在等他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [kwaɪt] [baɪ] [sər'praɪz] , [wen] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] ,

| and | was | taken | quite | by | surprise | , | when | , | on | arriving | in | safety | on | firm | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已采取 | 相当 | 经过 | 惊喜 | , | 什么时候 | , | 在 | 抵达 | 在 | 安全 | 在 | 公司 | 地面 | , |

当他安全抵达坚实的地面时，他感到非常意外。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [grɑ:spt] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɜ:r; wər]

| his | hands | were | grasped | enthusiastically | , | and | words | of | welcome | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 抓住 | 踊跃 | , | 和 | 字 | 的 | 欢迎 | 是 |

[ 'ʃauə ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

| showered | upon | him | . |
|---|---|---|---|
| 淋浴 | 之上 | 他 | . |

人们热情地握住他的双手，对他表示热烈的欢迎。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] [ə'bɪləti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ʌn'skeɪðd]

| So | little | had | he | thought | of | his | own | courage | or | ability | in | passing | unscathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 有 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 自己的 | 勇气 | 或者 | 能力 | 在 | 通过 | 毫发无损 |

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| through | the | darts | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 飞镖 | 的 | 这 | 敌人 | , |

他丝毫没有想到自己有多么勇敢，多么有能力毫发无损地躲过敌人的箭雨。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| and | so | full | had | he | been | of | thoughts | of | his | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 满的 | 有 | 他 | 到过 | 的 | 想法 | 的 | 他的 | 国王 | , |

他满脑子都是他的国王，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

| that | when | he | heard | the | exclamations | of | wonder | at | his | prowess | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 感叹词 | 的 | 想知道 | 在 | 他的 | 能力 | 从 | 那些 |

[hu:] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| who | gathered | around | him | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 聚集 | 大约 | 他 | , |

当他听到周围人们对他英勇无比的惊叹声时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| he | began | for | the | first | time | to | think | of | his | own | part | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 自己的 | 部分 | 在 | 这 | 事情 | . |

他第一次开始思考自己在这件事中的角色。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [pæθ] ,

| The | pilgrims | , | who | had | been | led | by | a | less | conspicuous | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣者 | , | WHO | 有 | 到过 | 引领 | 经过 | 一个 | 较少的 | 显眼的 | 小路 | , |

这些朝圣者沿着一条不太显眼的小路前行，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['eɪmɝ] ,

| and | had | arrived | just | in | time | to | see | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到达的 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 美国 | , |

他正好赶到，见到了阿梅尔。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɑːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [həːld]

| notwithstanding | the | many | darts | from | the | enemies | below | which | were | being | hurled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 许多 | 飞镖 | 从 | 这 | 敌人 | 以下 | 哪个 | 是 | 存在 | 投掷 |

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

尽管下方敌人向他投掷了许多飞镖，

['kɑːmli] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

| calmly | walking | with | his | eyes | raised | towards | the | Radiant | City | across | the | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 步行 | 和 | 他的 | 眼睛 | 提高 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | 穿过 | 这 | 危险的 |

[pæs] ,

| pass | , |
|---|---|
| 经过 | , |

他镇定自若地抬头望着危险隘口对面的光辉之城，

[fel] [tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| fell | to | praising | him | and | congratulating | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 赞扬 | 他 | 和 | 祝贺 | 他 | , |

大家纷纷开始赞扬他、祝贺他。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['eɪmɝ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪdoʊ] .

| and | among | their | voices | Amer | recognised | those | of | Belthiah | and | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们的 | 声音 | 美国 | 已确认 | 那些 | 的 | - | 和 | 伊多 | . |

阿梅尔从他们的声音中认出了贝尔蒂亚和伊多的声音。

" [dɪr] ['eɪmɝ] , " [kraɪd] ['ɪdoʊ] ,

| " | Dear | Amer | , | " | cried | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 美国 | , | " | 哭 | 伊多 | , |

“亲爱的美国，”伊多喊道。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk]

| clasping | his | hand | within | hers | and | looking | at | him | with | eyes | that | shone | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 他的 | 手 | 之内 | 她的 | 和 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 眼睛 | 那 | 闪耀 | 喜欢 |

[stɑːrz] ,

| stars | , |
|---|---|
| 明星 | , |

她紧紧握住他的手，用如同星光般闪亮的眼睛望着他。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [frend] .

| " | we | are | proud | to | call | you | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 自豪的 | 到 | 称呼 | 你 | 朋友 | . |

我们很荣幸能称你为朋友。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [led] [baɪ]

| How | much | you | must | be | thought | of | by | our | King | to | have | been | led | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 你 | 必须 | 是 | 想法 | 的 | 经过 | 我们的 | 国王 | 到 | 有 | 到过 | 引领 | 经过 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] ,

| such | a | path | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小路 | , |

想必国王对你十分器重，才会引导你走上这样的道路。

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['deɪndʒərəs] .

| so | high | and | so | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 和 | 所以 | 危险的 | . |

高得吓人，太危险了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] . "

| I | am | glad | that | you | are | my | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 你 | 是 | 我的 | 朋友 | . | " |

我很高兴你是我的朋友。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] [ə'nʌðər] .

| " | You | are | an | example | to | us | all | , | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 例子 | 到 | 我们 | 全部 | , | " | 说 | 其他 | . |

“你是我们所有人的榜样，”另一个人说道。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪθ] .

| " | Oh | that | I | had | more | courage | and | more | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 那 | 我 | 有 | 更多的 | 勇气 | 和 | 更多的 | 信仰 | . |

“但愿我能更有勇气，更有信念。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

| We | shall | not | forget | what | we | have | seen | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 忘记 | 什么 | 我们 | 有 | 已见 | 到 | - | 天 | . | " |

我们不会忘记今天所看到的一切。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

| " | How | was | it | , | " | asked | a | third | , | " | that | you | walked | so | straight | and | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 曾是 | 它 | , | " | 问 | 一个 | 第三 | , | " | 那 | 你 | 步行 | 所以 | 直的 | 和 | 做过 | 不是 |

['fɔːltər] ?

| falter | ? |
|---|---|
| 犹豫不决 | ? |

“您是怎么做到走得这么直，一点也不摇晃的？”第三个人问道。

[aɪ] [noʊ] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ʌn'skeɪðd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

| I | know | few | who | could | have | crossed | unscathed | as | you | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 很少 | WHO | 可以 | 有 | 交叉 | 毫发无损 | 作为 | 你 | 有 | 完毕 | . |

我知道很少有人能像你一样毫发无损地穿越过去。

[ðə; ði] [haɪt] [ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni][mæn] ['gɪdi] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] . "

| The | height | alone | is | enough | to | have | made | any | man | giddy | and | lose | his | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 独自的 | 是 | 足够的 | 到 | 有 | 制成 | 任何 | 男人 | 头晕 | 和 | 失去 | 他的 | 头 | . | " |

光是这高度就足以让任何人头晕目眩、失去理智了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['eɪmɝ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə]

| " | It | was | no | doing | of | mine | , | " | said | Amer | , | but | the | praise | was | sweet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 正在做 | 的 | 矿 | , | " | 说 | 美国 | , | 但 | 这 | 称赞 | 曾是 | 甜的 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“这并非我的本意，”阿梅尔说道，但赞扬之声让他感到十分甜蜜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

| He | had | not | seen | some | half | - | dozen | of | the | soldiers | of | Spiritual | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 一些 | 一半 | - | 打 | 的 | 这 | 士兵 | 的 | 精神 | 自豪 | , |

他没见到“精神骄傲”组织的大约六名士兵。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

| having | been | foiled | of | their | endeavour | to | bring | him | to | ruin | while | crossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 挫败 | 的 | 他们的 | 努力 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 废墟 | 尽管 | 过境 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

他们企图在过桥时让他身败名裂的计划失败了。

[liːv] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt]

| leave | their | posts | and | begin | hurriedly | to | scale | the | rocks | so | as | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 帖子 | 和 | 开始 | 匆匆 | 到 | 规模 | 这 | 岩石 | 所以 | 作为 | 到 | 见面 |

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

| him | as | he | landed | in | safety | on | the | other | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 他 | 登陆 | 在 | 安全 | 在 | 这 | 其他 | 边 | ; |

他们离开岗位，开始匆忙攀爬岩石，以便在他安全到达另一边时迎接他；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrs] [θruː] [hɪz; ɪz]

| and | he | did | not | know | that | the | thoughts | which | began | to | course | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 想法 | 哪个 | 开始 | 到 | 课程 | 通过 | 他的 |

[maɪnd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| mind | at | the | words | of | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 在 | 这 | 字 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

他并不知道，朋友们的话语开始在他脑海中涌现出怎样的念头。

[wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [smɔːl] ['pɔɪznd] [dɑːrts] [θroʊn] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] ['enəmi] .

| were | in | reality | small | poisoned | darts | thrown | by | these | same | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 现实 | 小的 | 中毒 | 飞镖 | 抛掷 | 经过 | 这些 | 相同的 | 敌人 | . |

实际上，这些飞镖是敌人投掷的小型毒镖。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

| Meanwhile | he | stood | listening | to | his | new | and | old | friends | ' | congratulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 站立 | 聆听 | 到 | 他的 | 新的 | 和 | 老的 | 朋友们 | - | 恭喜！ | , |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] :

| with | a | sense | of | pleasure | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 乐趣 | : |

与此同时，他站在那里，听着新老朋友们的祝贺，心中充满喜悦：

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

| and | so | well | did | his | enemies | do | their | work | that | he | gradually | began | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出色地 | 做过 | 他的 | 敌人 | 做 | 他们的 | 工作 | 那 | 他 | 逐步地 | 开始 | 到 | 讲话 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| to | his | friends | of | his | sensations | when | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 朋友们 | 的 | 他的 | 感觉 | 什么时候 | 在 | 这 | 桥 | , |

他的敌人做得如此出色，以至于他逐渐开始向朋友们讲述他在桥上的感受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [geɪv] ['helpf(ə)l] [əd'vaɪs] , [æz; əz]

| and | with | a | comfortable | sense | of | superiority | gave | helpful | advice | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 舒服的 | 感觉 | 的 | 优势 | 给予 | 有帮助 | 建议 | , | 作为 |

[hiː; hi] [θɔːt] ,

| he | thought | , |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | , |

他带着一种自以为是的优越感，给出了他认为很有帮助的建议。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .

| to | those | around | him | who | might | be | called | upon | to | endure | a | similar | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 大约 | 他 | WHO | 可能 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 忍受 | 一个 | 相似的 | 经验 | . |

对他身边那些可能面临类似经历的人。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

| Indeed | he | began | to | think | of | himself | as | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 他自己 | 作为 | 一个 | 英雄 | , |

他确实开始把自己视为英雄了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt]

| and | as | his | path | lay | for | some | time | in | the | same | direction | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 小路 | 躺 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 作为 | 那 |

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

| of | many | of | the | pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 的 | 这 | 朝圣者 | , |

由于他的道路在一段时间内与许多朝圣者的方向相同，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː]

| he | found | himself | listening | with | interested | attention | to | the | talk | of | some | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 聆听 | 和 | 感兴趣的 | 注意力 | 到 | 这 | 讲话 | 的 | 一些 | WHO |

[wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

| were | behind | him | and | who | were | making | him | the | subject | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在后面 | 他 | 和 | WHO | 是 | 制作 | 他 | 这 | 主题 | 的 | 他们的 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

他发现自己饶有兴趣地听着身后一些人的谈话，而这些人正以他为话题。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['griːdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [preɪz] ,

| In | fact | he | became | greedy | of | human | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 成为 | 贪婪的 | 的 | 人类 | 称赞 | , |

事实上，他变得贪恋人的赞扬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

| and | was | quite | vexed | with | one | of | the | pilgrims | who | had | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 相当 | 烦恼 | 和 | 一 | 的 | 这 | 朝圣者 | WHO | 有 | 全部 | 这 | 时间 |

[meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .

| maintained | silence | . |
|---|---|---|
| 维持 | 沉默 | . |

他很恼火其中一位朝圣者，因为那位朝圣者一直保持沉默。

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eɪmɝ] ,

| This | pilgrim | was | a | man | some | years | older | than | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 曾是 | 一个 | 男人 | 一些 | 年 | 老 | 比 | 美国 | , |

这位朝圣者比阿梅尔年长几岁。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]

| who | often | looked | at | him | earnestly | but | did | not | add | one | word | of | praise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 看起来 | 在 | 他 | 切实 | 但 | 做过 | 不是 | 添加 | 一 | 单词 | 的 | 称赞 | 到 |

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ 'ʃauə ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| those | which | were | being | showered | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 是 | 存在 | 淋浴 | 之上 | 他 | . |

他们常常认真地看着他，但对于别人向他投来的赞美之词，他们却一句也没有补充。

['eɪmɝ] ['noʊtɪst] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [kən'tɪnjuəli] [baɪ]

| Amer | noticed | too | , | with | chagrin | , | that | this | man | took | pains | to | walk | continually | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 注意到 | 也 | , | 和 | 懊恼 | , | 那 | 这 | 男人 | 采取 | 疼痛 | 到 | 走 | 持续 | 经过 |

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

| his | side | , |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | , |

阿梅尔懊恼地注意到，这个人总是刻意地走在他身边。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [əd'maɪərəz] , [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [nɪr]

| which | effectually | prevented | others | , | who | were | greater | admirers | , | from | getting | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有效地 | 阻止 | 其他的 | , | WHO | 是 | 更大的 | 仰慕者 | , | 从 | 获得 | 靠近 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这有效地阻止了其他更崇拜他的人接近他。

[æt; ət][læst][soʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [lʊk] [ænd; ənd][soʊ] [greɪv] ,

| At | last | so | earnest | was | the | man's | look | and | so | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 所以 | 认真 | 曾是 | 这 | 男人的 | 看 | 和 | 所以 | 严重 | , |

最后，那人的神情如此认真，如此严肃。

[ðæt] ['eɪmɝ] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .

| that | Amer | felt | impelled | to | enquire | as | to | its | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美国 | 毛毡 | 被迫 | 到 | 查询 | 作为 | 到 | 它是 | 原因 | . |

阿梅尔感到有必要探究其原因。

" [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] ? "
" Friend , " he said , " may I know your thoughts ? "
" 朋友 , " 他 说 , " 可能 我 知道 你的 想法 ? "

“朋友，”他说，“我能知道你的想法吗？”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" I will give them if you wish , " was the answer ,
" 我 将要 给 他们 如果 你 希望 , " 曾是 这 回答 ,

“如果你愿意，我会给你。”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] .
" but I fear they will not be such as you are accustomed to hearing .
" 但 我 害怕 他们 将要 不是 是 这样的 作为 你 是 习惯 到 听力 .

但我担心它们不会像你们习惯听到的那样。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn][noʊ] [waɪz]
I take such an interest in you and am so anxious that you should in no wise
我 拿 这样的 一个 兴趣 在 你 和 是 所以 焦虑的 那 你 应该 在 不 明智的
[ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
disappoint our King ,
辜负 我们的 国王 ,

我非常关心你，也十分担心你千万不能让我们的国王失望。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
that should you desire it I will tell you what is in my mind .
那 应该 你 欲望 它 我 将要 告诉 你 什么 是 在 我的 头脑 .

如果你愿意，我会告诉你我的想法。

" ['eɪmɝ] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪz] , [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ,
" Amer , having by this time become accustomed to praise , changed countenance ,
" 美国 , 拥有 经过 这 时间 变得 习惯 到 称赞 , 已更改 面容 ,

“此时，阿梅尔已经习惯了赞美，脸色变了，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and an expression which till now had been foreign to his face crossed it ,
和 一个 表达 哪个 直到 现在 有 到过 外国的 到 他的 脸 交叉 它 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ,
but he answered ,
但 他 回答 ,

他脸上掠过一丝此前从未出现过的表情，但他回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] . "
" I am ready to hear . "
" 我 是 准备好 到 听到 . "

我准备好听了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] , " [haʊ] [wʌn] ['pɪlgrɪm] [kæn; kən] ['hɪndər] [ə'nʌðər] .
" It is sad , " said the man slowly , " how one pilgrim can hinder another .
" 它 是 伤心 , " 说 这 男人 缓慢地 , " 如何 一 朝圣 能 阻碍 其他 .

“真令人难过，”那人缓缓说道，“一个朝圣者竟然会阻碍另一个朝圣者。”

[ðiːz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
These fellow soldiers around us have , it seems to me ,
这些 同伴 士兵 大约 我们 有 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，我们周围的这些战友似乎……

[bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][jʊr; jər][hɜːrt] . "

| been | used | by | the | enemy | to | your | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 用过的 | 经过 | 这 | 敌人 | 到 | 你的 | 伤害 | . | " |

被敌人利用来伤害你。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['eɪmɝ] , ['koʊldli] .

| " | Indeed | ? | " | said | Amer | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | ? | " | 说 | 美国 | , | 冷冷地 | . |

“真的吗？”阿梅尔冷冷地问道。

" [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

| " | Friend | , | " | continued | the | man | , | " | you | did | not | see | what | I | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | " | 持续 | 这 | 男人 | , | " | 你 | 做过 | 不是 | 看 | 什么 | 我 | 锯 | , |

“朋友，”那人继续说道，“你没有看到我所看到的。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][jʊr; jər]

| the | soldiers | of | Spiritual | Pride | scaling | the | cliffs | and | take | their | position | by | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 的 | 精神 | 自豪 | 缩放 | 这 | 悬崖 | 和 | 拿 | 他们的 | 位置 | 经过 | 你的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

精神骄傲的战士们攀上悬崖，在你身边就位。

" ['eɪmɝ] [lʊkt] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] .

| " | Amer | looked | round | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 看起来 | 圆形的 | 尖锐地 | . |

阿梅尔猛地环顾四周。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | see | no | sign | of | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 不 | 符号 | 的 | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

“我没看到他们的踪迹，”他说。

" [neɪ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | Nay | , | but | do | not | you | know | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 做 | 不是 | 你 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | , |

“不，但到了现在你还不知道吗？”

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ðeɪ] [ə'tæk] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][læst][tuː; tə] [pər'siːv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . "

| that | those | who | they | attack | are | very | often | the | last | to | perceive | their | presence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 他们 | 攻击 | 是 | 非常 | 经常 | 这 | 最后的 | 到 | 感知 | 他们的 | 在场 | . | " |

他们攻击的目标往往是最后才察觉到他们存在的人。

" [wel] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

| " | Well | , | " | said | Amer | , | " | I | do | not | know | after | all | , | even | if | what | you | say | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 后 | 全部 | , | 甚至 | 如果 | 什么 | 你 | 说 | 是 | 真的 | , |

“好吧，”阿梅尔说，“即便你说的是真的，我也不知道。”

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] .

| why | I | should | be | so | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 应该 | 是 | 所以 | 惊讶 | . |

我为什么会如此惊讶?

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tæk] [ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| They | generally | attack | the | bravest | soldiers | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 攻击 | 这 | 最勇敢的 | 士兵 | 的 | 这 | 国王 | . |

他们通常会攻击国王最勇敢的士兵。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .

| " | The | man | looked | at | him | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 他 | 令人遗憾的是 | . |

“那人悲伤地看着他。”

" [ˌdɪsə'pɔɪnt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] .

| " | **Disappoint** | **not** | **our** | **King** | **,** | **"** | **he** | **urged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辜负 | 不是 | 我们的 | 国王 | , | " | 他 | 敦促 | . |

“不要让我们的国王失望，”他恳切地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] ;

| " | **He** | **has** | **done** | **so** | **much** | **for** | **you** | **in** | **saving** | **you** | **when** | **in** | **such** | **peril** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 你 | 在 | 保存 | 你 | 什么时候 | 在 | 这样的 | 危险 | ; |

“他为你做了很多，在你身处险境时救了你；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['hʌmb(ə)l] ,

| **I** | **pray** | **you** | **to** | **keep** | **humble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 到 | 保持 | 谦逊的 | , |

我祈求你保持谦逊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

| **and** | **to** | **remember** | **that** | **you** | **owe** | **all** | **your** | **safety** | **to** | **Him** | **and** | **not** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 记住 | 那 | 你 | 欠 | 全部 | 你的 | 安全 | 到 | 他 | 和 | 不是 | 到 |

[jʊr; jər] [oʊn] ['praʊəs] . "

| **your** | **own** | **prowess** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 能力 | . | " |

记住，你的安全完全归功于祂，而不是你自身的能力。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [sed] ['eɪmɝ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [suː'pɪriər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

| " | **You** | **speak** | **truly** | **,** | **"** | **said** | **Amer** | **,** | **in** | **a** | **somewhat** | **superior** | **tone** | **of** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 真的 | , | " | 说 | 美国 | , | 在 | 一个 | 有些 | 优越的 | 语气 | 的 | 嗓音 | . |

“你说得对，”阿梅尔用一种略带优越感的语气说道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæt] [greɪt] [truːθ] ;

| " | **No** | **one** | **knows** | **better** | **than** | **I** | **,** | **that** | **great** | **truth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 知道 | 更好的 | 比 | 我 | , | 那 | 伟大的 | 真相 | ; |

“没有人比我更了解这个伟大的真理；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

| **but** | **I** | **think** | **perhaps** | **you** | **forget** | **that** | **it** | **may** | **dishonour** | **the** | **King** | **as** | **much** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 也许 | 你 | 忘记 | 那 | 它 | 可能 | 羞辱 | 这 | 国王 | 作为 | 很多 | 到 |

[dɪ'naɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

| **deny** | **what** | **He** | **has** | **done** | **for** | **you** | **—** | **the** | **courage** | **He** | **has** | **given** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 为了 | 你 | — | 这 | 勇气 | 他 | 有 | 给定 | 你 | , |

但我认为你或许忘记了，否认上帝为你所做的一切——他赐予你的勇气——同样是对上帝的不敬。

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [hiː; hi][hæz; həz] [ im'paːtid ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **the** | **wisdom** | **He** | **has** | **imparted** | **to** | **you** | **—** | **as** | **to** | **speak** | **too** | **much** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 他 | 有 | 传授 | 到 | 你 | — | 作为 | 到 | 说话 | 也 | 很多 | 的 | 它 | . |

祂赐予你的智慧——我不敢说太多。

" [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['æmərz] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ]

| " | **The** | **man** | **who** | **was** | **old** | **enough** | **to** | **be** | **Amer's** | **grandfather** | **did** | **not** | **resent** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 美国人的 | 祖父 | 做过 | 不是 | 怨恨 | 这 |

['sɜːrmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'siːt] .

| **sermon** | **that** | **had** | **been** | **delivered** | **with** | **a** | **certain** | **amount** | **of** | **conceit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲道 | 那 | 有 | 到过 | 发表 | 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 自负 | . |

“这位年纪足以做阿梅尔祖父的人，并没有对那番略带自负的布道感到不满。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **But** | **he** | **was** | **silent** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但他沉默了一会儿。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [sed]

| Then | looking | quietly | with | his | clear | penetrating | eyes | at | his | companion | , | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寻找 | 悄悄 | 和 | 他的 | 清除 | 渗透 | 眼睛 | 在 | 他的 | 伴侣 | , | 他 | 说 |

['sloʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

然后，他用清澈而锐利的眼睛静静地看着同伴，缓缓说道：

" - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]

| " | - | Let | him | that | thinketh |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 让 | 他 | 那 | 思考 |

“让那些思考的人……”

[hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] ,

| he | standeth | take | heed | lest | he | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 拿 | 注意 | 免得 | 他 | 落下 | , |

他站着，要小心，免得跌倒。

- " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][left] ['eɪmɝ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [wɪtʃ] [æt; ət]

| - | " | and | with | the | words | he | left | Amer | and | followed | his | own | path | which | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | 和 | 这 | 字 | 他 | 左边 | 美国 | 和 | 随后 | 他的 | 自己的 | 小路 | 哪个 | 在 |

[ðæt] ['moʊmənt][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] .

| that | moment | led | away | from | that | of | the | other | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 片刻 | 引领 | 离开 | 从 | 那 | 的 | 这 | 其他 | 朝圣者 | . |

说完这些话，他离开了阿梅尔，走上了自己的道路，而这条路在那一刻与其它朝圣者的道路截然不同。

['eɪmɝ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

| Amer | looked | after | him | with | mingled | feelings | of | vexation | and | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 看起来 | 后 | 他 | 和 | 混合 | 情怀 | 的 | 烦恼 | 和 | 尊重 | . |

阿梅尔对他既感到恼怒又感到敬佩，这种复杂的情感一直伴随着他。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst]['spoʊkən] ,

| Then | remembering | the | words | just | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 记住 | 这 | 字 | 只是 | 说 | , |

然后，他想起了刚才说过的话，

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| turned | him | about | to | see | if | he | could | detect | any | signs | of | his | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他 | 关于 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 探测 | 任何 | 标志 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

他转过身，看看能否发现敌人的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

| But | they | had | carefully | hidden | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 小心 | 隐 | 他们自己 | . |

但他们已经巧妙地隐藏了自己。

[hɪz; ɪz]['soʊbər] ['revəriz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

| His | sober | reveries | were | disturbed | by | the | voice | of | one | of | the | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 清醒 | 遐想 | 是 | 不安 | 经过 | 这 | 嗓音 | 的 | 一 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

他平静的沉思被一位朝圣者的声音打断了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [liːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| " | We | are | thankful | that | our | path | leads | us | the | same | way | as | yours | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 感恩 | 那 | 我们的 | 小路 | 线索 | 我们 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 你的 | 为了 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

“我们很感激，在一段时间里，我们的道路与你们的道路重合。”

[æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

| as | we | feel | we | have | the | advantage | of | your | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 感觉 | 我们 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 你的 | 公司 | . |

因为我们觉得我们比贵公司更有优势。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈspɪrɪəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]

| You | have | had | so | much | more | experience | than | we | have | that | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 所以 | 很多 | 更多的 | 经验 | 比 | 我们 | 有 | 那 | 我们 | 知道 |

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .

| we | shall | be | safe | following | your | example | and | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 安全的 | 下列的 | 你的 | 例子 | 和 | 建议 | . |

您比我们经验丰富得多，所以我们知道，遵循您的榜样和建议，我们一定会安全无虞。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

| No | doubt | you | will | be | able | to | point | out | dangers | in | the | road | and | will | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 观点 | 出去 | 危险 | 在 | 这 | 路 | 和 | 将要 | 是 | 这 |

[fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| first | to | detect | the | presence | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 探测 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 敌人 | . |

毫无疑问，你能够指出道路上的危险，并且会是第一个发现敌人踪迹的人。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['eɪmɝ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] ,

| " | The | words | which | would | have | filled | Amer | with | pleasure | a | few | moments | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 哪个 | 会 | 有 | 已填 | 美国 | 和 | 乐趣 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | , |

“这些话，几分钟前会让阿梅尔感到无比欣喜，

[hæd; həd] [naʊ] ['rædər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪˈfekt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| had | now | rather | the | opposite | effect | , | because | of | the | conversation | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 相当 | 这 | 对面的 | 影响 | , | 因为 | 的 | 这 | 对话 | 哪个 | 有 |

[soʊ] ['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] .

| so | lately | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 最近 | 已采取 | 地方 | . |

由于刚才的那次谈话，现在却产生了截然相反的效果。

" [neɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| " | Nay | friend | , | " | he | answered | in | a | depressed | tone | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 朋友 | , | " | 他 | 回答 | 在 | 一个 | 郁闷 | 语气 | 的 | 嗓音 | , |

“不，朋友，”他用低沉的语气回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

| " | I | do | not | see | that | my | example | is | worth | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 看 | 那 | 我的 | 例子 | 是 | 值得 | 很多 | , |

我不认为我的例子有多大价值，

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "

| neither | am | I | capable | of | giving | you | any | better | advice | than | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 我 | 有能力的 | 的 | 给予 | 你 | 任何 | 更好的 | 建议 | 比 | 其他的 | . | " |

我也不认为我能给你比其他人更好的建议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

| " | It | is | only | your | humility | that | makes | you | say | this | , | " | answered | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 你的 | 谦逊 | 那 | 制作 | 你 | 说 | 这 | , | " | 回答 | 他的 | 伴侣 | . |

“你这么说，只是因为你太谦虚了。”他的同伴回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvəst] , ['nəublist] ,

| " | I | have | always | known | that | the | bravest | , | noblest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 已知 | 那 | 这 | 最勇敢的 | , | 最高贵 | , |

我一直都知道，最勇敢、最高尚的人，

[moʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] ;

| most | courageous | of | the | King's | servants | are | the | most | humble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 勇敢 | 的 | 这 | 国王学院 | 仆人 | 是 | 这 | 最多 | 谦逊的 | ; |

国王最勇敢的仆人往往也是最谦卑的。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] , - [ænd; ənd]['ɪdoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| " | and | at | these | words | the | other | pilgrims | , | Belthiah | and | Iddo | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这些 | 字 | 这 | 其他 | 朝圣者 | , | - | 和 | 伊多 | 之中 | 他们 | , |

[druː] [nɪr] ,

| drew | near | , |
|---|---|---|
| 画 | 靠近 | , |

听到这话，其他朝圣者，包括贝尔提亚和伊多，都走了过来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| and | asked | him | for | his | experiences | and | for | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 为了 | 他的 | 经历 | 和 | 为了 | 操作说明 | . |

并向他请教经验和经验。

['eɪmɝ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

| Amer | found | it | a | much | pleasanter | occupation | to | listen | to | them | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 成立 | 它 | 一个 | 很多 | 更令人愉悦 | 职业 | 到 | 听 | 到 | 他们 | 比 | 到 |

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

| the | warnings | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

阿梅尔发现，听他们说话比听陌生人的警告要愉快得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['grædʒuəli]

| But | he | did | not | know | that | as | he | talked | , | the | expression | of | his | face | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 作为 | 他 | 谈话 | , | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 脸 | 逐步地 |

['ɔːltərd] ,

| altered | , |
|---|---|
| 已修改 | , |

但他并不知道，随着说话的进行，他脸上的表情逐渐发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [dɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | the | light | from | the | Radiant | City | became | dimmed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 从 | 这 | 辐射状 | 城市 | 成为 | 调暗 | 到 | 他 | . |

他眼前的光辉之城的光芒渐渐黯淡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]

| He | was | now | full | of | himself | , | and | talked | freely | about | his | experiences | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 满的 | 的 | 他自己 | , | 和 | 谈话 | 自由 | 关于 | 他的 | 经历 | 在 | 这 |

[roʊd] ;

| road | ; |
|---|---|
| 路 | ; |

他现在变得自负起来，畅谈他在路上的经历；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

| and | the | enemies | which | followed | him | just | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | 哪个 | 随后 | 他 | 只是 | 出去 | 的 | 视线 | , |

还有那些紧随其后、消失在他视线之外的敌人，

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər][dɑːrts] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

| but | near | enough | to | throw | their | darts | through | the | chinks | of | his | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 靠近 | 足够的 | 到 | 扔 | 他们的 | 飞镖 | 通过 | 这 | 裂缝 | 的 | 他的 | 盔甲 | , |

但距离足够近，可以将飞镖射入他盔甲的缝隙中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['luːsli] , [læft] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| which | was | beginning | to | hang | about | him | loosely | , | laughed | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 开始 | 到 | 悬挂 | 关于 | 他 | 松散地 | , | 笑了 | 到 | 他们自己 | . |

他身上开始松松垮垮地挂着东西，他们暗自发笑。

[ðə; ði] [ruːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['wɔːrfer] ,

| The | rule | , | which | they | always | looked | at | before | they | started | forth | to | warfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | , | 哪个 | 他们 | 总是 | 看起来 | 在 | 前 | 他们 | 开始 | 前进 | 到 | 战争 | , |

这条规则，他们在出征前总会仔细查看。

" [get] [ðə; ðI] [mæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sək'sesfəli] [əu'beid] .

| " | Get | the | man | to | talk | of | himself | , | " | had | been | most | successfully | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 男人 | 到 | 讲话 | 的 | 他自己 | , | " | 有 | 到过 | 最多 | 成功地 | 服从 | . |

“让那个人谈论他自己”的策略得到了最成功的执行。

[æz; əz] [ðə; ðI] ['pɪlgrɪmz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðI] [roʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

| As | the | pilgrims | turned | a | corner | of | the | road | they | came | in | sight | of | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 朝圣者 | 转向 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 路 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 孩子 |

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

| sitting | alone | , |
|---|---|---|
| 坐着 | 独自的 | , |

朝圣者们转过路角时，看到一个孩子独自坐在那里。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

| and | crying | . |
|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | . |

哭泣。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] ['eɪmɝ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'frendid]

| A | short | time | ago | Amer | would | have | gone | to | his | aid | at | once | and | befriended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 美国 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 援助 | 在 | 一次 | 和 | 结交朋友 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

不久前，阿梅尔肯定会立刻去帮助他，并与他交朋友。

[fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ?

| for | was | he | not | one | of | the | Brothers | of | Assistance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾是 | 他 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 兄弟 | 的 | 协助 | ? |

他难道不是援助兄弟会的一员吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['kʌmpəni] [tʊk]

| But | now | he | looked | around | and | at | his | glance | one | of | the | company | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 看起来 | 大约 | 和 | 在 | 他的 | 瞥一眼 | 一 | 的 | 这 | 公司 | 采取 |

[ðə; ðI] ['mætər] [ɪn] [hænd] .

| the | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 在 | 手 | . |

但现在他环顾四周，只见公司里有人主动承担起了这件事。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] , " [θɔ:t] ['eɪmɝ] .

| " | It | is | as | well | , | " | thought | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 作为 | 出色地 | , | " | 想法 | 美国 | . |

“也确实如此，”阿梅心想。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] ['eniwʌn] [kæn; kən] [du:] ,

| " | That | is | a | work | anyone | can | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 工作 | 任何人 | 能 | 做 | , |

“这是任何人都能做的工作。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] ['tælənt] [nɔ:r] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ɔ:r] [help] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| it | does | not | require | talent | nor | any | special | capability | to | attend | to | or | help | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 要求 | 天赋 | 也不 | 任何 | 特别的 | 能力 | 到 | 出席 | 到 | 或者 | 帮助 | 一个 | 孩子 | . |

照顾或帮助孩子不需要天赋，也不需要任何特殊能力。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [wɜ:rk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊɝz] .

| Anyhow | it | is | not | my | work | , | as | it | would | be | a | waste | of | my | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 工作 | , | 作为 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 浪费 | 的 | 我的 | 权力 | . |

总之，这不是我的作品，因为那样会浪费我的精力。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:; tə] [li:d] ['ʌðər] :

| My | business | is | to | lead | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 商业 | 是 | 到 | 带领 | 其他的 | : |

我的职责是领导他人:

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [aɪ][mʌst; məst] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

| all | these | people | are | hanging | on | my | words | and | I | must | not | disappoint | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 人们 | 是 | 绞刑 | 在 | 我的 | 字 | 和 | 我 | 必须 | 不是 | 辜负 | 他们 | . |

所有人都在等着我的话，我绝不能让他们失望。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] ['eɪmɝ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf]

| " | The | people | who | thronged | around | Amer | were | not | all | of | the | same | position | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | WHO | 熙熙攘攘 | 大约 | 美国 | 是 | 不是 | 全部 | 的 | 这 | 相同的 | 位置 | 的 | 生活 |

.

:

.

“聚集在阿梅尔周围的人们，社会地位并不都一样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [mɔːr] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

| Some | of | them | wore | more | costly | garments | than | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 穿着 | 更多的 | 昂贵 | 服装 | 比 | 其他的 | , |

他们当中有些人穿的衣服比其他人更昂贵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [ɪn] ['kʌltʃər]

| and | their | manner | and | conversation | proved | them | to | be | superior | in | culture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 方式 | 和 | 对话 | 已证实 | 他们 | 到 | 是 | 优越的 | 在 | 文化 |

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

| and | intellect | . |
|---|---|---|
| 和 | 智力 | . |

他们的举止和谈吐都表明他们在文化和智力方面都更胜一筹。

[æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['eɪmɝ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː] [waɪl] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ækəf] ,

| An | enemy | with | whom | Amer | had | had | to | do | while | staying | in | Achshaph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | 和 | 谁 | 美国 | 有 | 有 | 到 | 做 | 尽管 | 入住 | 在 | 阿赫沙夫 | , |

阿梅尔在亚实哈夫逗留期间不得不面对的一个敌人

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .

| took | advantage | of | this | fact | to | tempt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 事实 | 到 | 诱惑 | 他 | . |

利用这一点来引诱他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

| " | It | will | be | to | your | advantage | , | " | he | whispered | , | " | to | make | much | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 到 | 你的 | 优势 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 到 | 制作 | 很多 | 的 | 这些 |

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| influential | people | . |
|---|---|---|
| 有影响 | 人们 | . |

“好好利用这些有影响力的人对你有好处，”他低声说。

" ['eɪmɝ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [soʊ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ɪts]

| " | Amer | did | not | recognize | the | voice | of | the | enemy | , | so | his | sword | lay | idle | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 做过 | 不是 | 认出 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 敌人 | , | 所以 | 他的 | 剑 | 躺 | 闲置的 | 在 | 它是 |

['skæbərd] ,

| scabbard | , |
|---|---|
| 刀鞘 | , |

阿梅尔认不出敌人的声音，所以他的剑就闲置在剑鞘里。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['pɪlgrɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| and | he | began | to | pay | more | attention | to | the | cultured | pilgrims | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 支付 | 更多的 | 注意力 | 到 | 这 | 有文化的 | 朝圣者 | 比 | 到 |

[ðə; ði] ['hʌmblər] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| the | humbler | ones | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊 | 一个 | 之中 | 他们 | . |

他开始更加关注有教养的朝圣者，而不是其中较为卑微的朝圣者。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] ,

| But | at | times | he | felt | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 时代 | 他 | 毛毡 | 不安 | , |

但他有时感到不安。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] [ri'kəːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

| and | certain | words | he | had | read | in | the | Guide | Book | recurred | again | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 字 | 他 | 有 | 读 | 在 | 这 | 指导 | 书 | 复发 | 再次 | 和 | 再次 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

| to | his | mind | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 头脑 | : |

他在旅游指南中读到的一些词语反复出现在他的脑海中:

" - [maɪ] ['breðrən] , [hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]

| " | ' | My | brethren | , | have | not | the | faith | of | our | Lord | Jesus | Christ | , | the | Lord | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我的 | 弟兄们 | , | 有 | 不是 | 这 | 信仰 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 这 | 主 | 的 |

['glɔːri] ,

| glory | , |
|---|---|
| 荣耀 | , |

“我的弟兄们，你们没有信奉我们荣耀的主耶稣基督，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] . - "

| with | respect | of | persons | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 的 | 人 | . | - | " |

就人而言。

" [bʌt; bət] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['eɪmɝ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

| " | But | , | " | whispered | the | enemy | , | when | he | found | Amer | thinking | of | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 低声说道 | 这 | 敌人 | , | 什么时候 | 他 | 成立 | 美国 | 思维 | 的 | 这些 | 字 | , |

“但是，”当敌人发现阿梅尔正在思考这些话时，他低声说道。

" [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd]

| " | to | be | popular | with | these | influential | people | means | that | you | will | attract | a | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 受欢迎的 | 和 | 这些 | 有影响 | 人们 | 方法 | 那 | 你 | 将要 | 吸引 | 一个 | 人群 |

[tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

| to | hear | your | good | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 你的 | 好的 | 建议 | , |

“如果能获得这些有影响力人士的欢迎，就意味着你会吸引很多人来听取你的好建议。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['rɑðər] [ðæn; ðən] ['hɪndər] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [wɜːrk] .

| and | so | it | will | help | rather | than | hinder | the | King's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 将要 | 帮助 | 相当 | 比 | 阻碍 | 这 | 国王学院 | 工作 | . |

因此，这将有助于国王的工作，而不是阻碍它。

" [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['eɪmɝ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

| " | And | so | , | for | awhile | , | Amer | was | noticed | to | spend | much | of | his | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 为了 | 一会儿 | , | 美国 | 曾是 | 注意到 | 到 | 花费 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

“因此，有一段时间，人们注意到阿梅尔经常和他们待在一起。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['puːrɝ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] ,

| to | the | neglect | of | the | poorer | among | the | pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 忽视 | 的 | 这 | 贫穷 | 之中 | 这 | 朝圣者 | , |

而对朝圣者中较贫困的人却置之不理。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ,

| and | so | well | did | his | enemies | do | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出色地 | 做过 | 他的 | 敌人 | 做 | 他们的 | 工作 | , |

他的敌人也确实成功地完成了他们的任务。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| that | he | was | quite | unconscious | that | the | Radiant | City | was | growing | dim | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 无意识 | 那 | 这 | 辐射状 | 城市 | 曾是 | 生长 | 暗淡 | 到 | 他的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

他完全没有意识到，眼前的光辉之城正在渐渐变得模糊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

| But | the | young | girl | who | had | stayed | to | succour | the | child | was | before | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 有 | 入住 | 到 | 救助 | 这 | 孩子 | 曾是 | 前 | 长的 |

[siːn] ['hʌriŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

| seen | hurrying | after | him | with | a | face | full | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 匆忙 | 后 | 他 | 和 | 一个 | 脸 | 满的 | 的 | 喜悦 | . |

但不久之后，人们看到留下来帮助孩子的小女孩满脸喜悦地追着他跑去。

" [oʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['eɪmɚ] ,

| " | Oh | how | good | it | was | of | you | , | " | she | cried | to | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 如何 | 好的 | 它 | 曾是 | 的 | 你 | , | " | 她 | 哭 | 到 | 美国 | , |

“你真是太好了，”她对阿梅尔哭着说。

" [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| " | to | let | me | do | that | bit | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 让 | 我 | 做 | 那 | 少量 | 的 | 工作 | . |

让我来完成那部分工作。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| The | poor | little | boy | was | sick | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 男生 | 曾是 | 生病的 | 和 | 痛苦 | . |

这个可怜的小男孩生病了，很痛苦。

[æz; əz] [aɪ] [tendid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] [terz] ,

| As | I | tended | him | and | tried | to | dry | his | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 倾向于 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 干燥 | 他的 | 眼泪 | , |

我一边照顾他，一边试图擦干他的眼泪。

[ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ;

| a | bright | angel | came | from | the | King | to | take | him | to | the | Radiant | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 天使 | 来了 | 从 | 这 | 国王 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

一位来自国王的明亮天使前来接他前往光辉之城；并且，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ɔːd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| " | she | added | in | a | soft | , | awed | tone | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 在 | 一个 | 柔软的 | , | 敬畏 | 语气 | 的 | 嗓音 | , |

她用一种轻柔而敬畏的语气补充道：

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

| " | the | angel | gave | me | a | message | from | the | King | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 给予 | 我 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 国王 | . | " |

“天使给我传达了国王的信息。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['eɪmɚ] .

| " | A | message | ? | " | repeated | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信息 | ? | " | 重复 | 美国 | . |

“有消息吗？”阿梅重复道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['sɔːftli] , " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] . "

| " | Yes | , | " | said | the | girl | softly | , | " | a | message | straight | from | the | King | Himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | 轻轻 | , | " | 一个 | 信息 | 直的 | 从 | 这 | 国王 | 他本人 | . | " |

“是的，”女孩轻声说道，“这是国王亲自传达的信息。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
" What was the message ? "
" 什么 曾是 这 信息 ? "

“传递的信息是什么？”

" - [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ]
" ' Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my
" - 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] . -
ye have done it unto Me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

" ['eɪmɚ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋz]
" Amer was silent and ashamed , while a sudden craving for his King's
" 美国 曾是 沉默的 和 羞愧 , 尽管 一个 突然 渴望 为了 他的 国王学院
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
approbation took possession of him ,
赞许 采取 拥有 的 他 ,

“阿梅尔沉默不语，羞愧难当，同时，他突然渴望得到国王的认可。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]
and made him realize for the first time that the Radiant City had almost
和 制成 他 意识到 为了 这 第一的 时间 那 这 辐射状 城市 有 几乎
['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
faded from his sight and that he was out of touch with it .
褪色 从 他的 视线 和 那 他 曾是 出去 的 触碰 和 它 .

这让他第一次意识到，光辉之城几乎已经从他的视野中消失，他与它失去了联系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ɪts] ['dɪmnəs] .
It was with a start that he noticed its dimness .
它 曾是 和 一个 开始 那 他 注意到 它是 昏暗 .

他猛然发现灯光昏暗。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] [raɪt] [ðen] ?
Was the stranger right then ?
曾是 这 陌生人 正确的 然后 ?

那位陌生人说得对吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [θru:] [praɪd] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
Had he through pride and carelessness drifted into the hands of the enemy
有 他 通过 自豪 和 疏忽 漂移 进入 这 双手 的 这 敌人
?
?
?

他是否因为骄傲和粗心而落入了敌人手中?

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [hʌŋ] ['aɪd(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He grasped his sword , which for some time had hung idle by his side ,
他 抓住 他的 剑 , 哪个 为了 一些 时间 有 悬挂 闲置的 经过 他的 边 ,

他握住了挂在身侧许久的剑。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
and cried out to his King .
和 哭 出去 到 他的 国王 .

他向他的君王呼求。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XIII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

| **THE** | **CROSS** | **IN** | **THE** | **VALLEY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | 在 | 这 | 谷 | . |

山谷中的十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɑːtʃt] ['eɪmɝ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]

| **It** | **was** | **with** | **grief** | **that** | **the** | **band** | **of** | **pilgrims** | **watched** | **Amer** | **out** | **of** | **sight** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 悲伤 | 那 | 这 | 乐队 | 的 | 朝圣者 | 观看 | 美国 | 出去 | 的 | 视线 | 作为 |

[hɪz; ɪz] [pæθ] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm] [ðerz] .

| **his** | **path** | **diverged** | **from** | **theirs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小路 | 分歧 | 从 | 他们的 | . |

朝圣者们悲痛地目送着阿梅尔的身影消失在视线中，他的路线与他们分道扬镳。

" [bʌt; bət] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [lɔːŋ] .

| **"** | **But** | **,** | **"** | **they** | **said** | **,** | **"** | **we** | **could** | **not** | **expect** | **to** | **have** | **his** | **company** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 我们 | 可以 | 不是 | 预计 | 到 | 有 | 他的 | 公司 | 长的 | . |

“但是，”他们说，“我们不能指望他能长期陪伴我们。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]

| **The** | **King** | **has** | **other** | **plans** | **for** | **him** | **than** | **to** | **help** | **and** | **lead** | **such** | **a** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 其他 | 计划 | 为了 | 他 | 比 | 到 | 帮助 | 和 | 带领 | 这样的 | 一个 | 小的 |

[bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] . "

| **band** | **of** | **pilgrims** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 朝圣者 | . | " |

国王对他另有安排，并非让他帮助和带领这样一小群朝圣者。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **"** | **Have** | **you** | **noticed** | **,** | **"** | **said** | **one** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 注意到 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | , |

“你们有没有注意到？”其中一人说道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| **"** | **that** | **his** | **advice** | **has** | **not** | **been** | **of** | **late** | **so** | **ready** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他的 | 建议 | 有 | 不是 | 到过 | 的 | 晚的 | 所以 | 准备好 | 为了 | 我们 | , |

“他最近不太愿意给我们提供建议了，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['greɪvər][ænd; ənd] ['sædɝ] ? "

| **that** | **he** | **has** | **grown** | **graver** | **and** | **sadder** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 生长 | 刻刀 | 和 | 更悲伤 | ? | " |

他是不是变得更加严肃、更加悲伤了？

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **answered** | **his** | **companion** | **,** | **"** | **he** | **seemed** | **to** | **lose** | **his** | **zeal** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 他的 | 伴侣 | , | " | 他 | 似乎 | 到 | 失去 | 他的 | 热情 | 和 | 他的 |

[ə'ʃʊrəns] ,

| **assurance** | **,** |
|---|---|
| 保证 | , |

“是的，”他的同伴回答说，“他似乎失去了热情和自信。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] . "

| **and** | **to** | **be** | **weary** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 厌倦 | . | " |

并且感到疲倦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['taɪərɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

| **"** | **It** | **is** | **tiring** | **climbing** | **to** | **the** | **heights** | **,** | **"** | **said** | **a** | **third** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 令人疲惫 | 攀登 | 到 | 这 | 高度 | , | " | 说 | 一个 | 第三 | , |

“爬到山顶很累，”第三个人说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][led] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] .

| " | as | for | me | I | would | rather | be | led | through | the | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 我 | 我 | 会 | 相当 | 是 | 引领 | 通过 | 这 | 山谷 | . |

至于我，我宁愿被引领穿过山谷。

[aɪ] [laɪk] ['loʊli] [pæðz] [best] . "

| I | like | lowly | paths | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 卑微的 | 路径 | 最好的 | . | " |

我最喜欢走卑微的道路。

" ['enihaʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] ,

| " | Anyhow | , | " | said | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | " | 说 | 其他 | , |

“总之，”另一个人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ə'tæk] [ðoʊz] [huːz] [pæθ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| " | we | are | saved | the | enemies | that | often | attack | those | whose | path | leads | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 已保存 | 这 | 敌人 | 那 | 经常 | 攻击 | 那些 | 谁 | 小路 | 线索 | 他们 | 到 |

[ðə; ði] [piːks] .

| the | peaks | . |
|---|---|---|
| 这 | 高峰 | . |

“我们得救了，免遭那些经常攻击那些攀登高峰之人的敌人的攻击。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] ['eɪmɝ] ,

| We | are | not | so | strong | and | brave | as | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 所以 | 强的 | 和 | 勇敢的 | 作为 | 美国 | , |

我们不像美国那样强大勇敢。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

| and | would | not | be | able | to | overcome | them | as | he | has | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 克服 | 他们 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | . |

他将无法像他那样克服这些困难。

" [bʌt; bət] ['eɪmɝ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ]

| " | But | Amer | himself | , | as | he | began | to | descend | into | the | valley | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 美国 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 下降 | 进入 | 这 | 谷 | 通过 | 哪个 |

[hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] ,

| his | path | lay | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 小路 | 躺 | , |

“但是，当阿梅尔开始沿着他要经过的山谷向下走的时候，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

| was | filled | with | sadness | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已填 | 和 | 悲伤 | . |

充满了悲伤。

[dɪ'preʃ(ə)n] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Depression | walked | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧 | 步行 | 经过 | 他的 | 边 | , |

抑郁症如影随形，

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [held] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ]

| while | the | family | of | Morbids | held | fast | hold | of | his | ankles | so | that | his | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 家庭 | 的 | - | 握住 | 快速地 | 抓住 | 的 | 他的 | 脚踝 | 所以 | 那 | 他的 | 脚步声 |

['drægd] ['hevɪli] .

| dragged | heavily | . |
|---|---|---|
| 拖拽 | 重度 | . |

而病魔一家则紧紧抓住他的脚踝，使他的脚步沉重地拖在地上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .

| He | had | no | courage | to | fight | them | or | to | resist | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 勇气 | 到 | 斗争 | 他们 | 或者 | 到 | 抵抗 | 他们 | . |

他没有勇气与他们战斗或反抗。

[soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| So | far | away | seemed | the | Radiant | City | and | his | King | that | he | felt | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 离开 | 似乎 | 这 | 辐射状 | 城市 | 和 | 他的 | 国王 | 那 | 他 | 毛毡 | 它 | 曾是 |

[ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

| almost | impossible | to | look | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不可能的 | 到 | 看 | 向上 | , |

光辉之城和他的国王似乎遥不可及，他觉得几乎无法抬头仰望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

| and | his | path | lay | down | , | down | , | down | , | into | the | Valley | of | Humiliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小路 | 躺 | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | , | 进入 | 这 | 谷 | 的 | 屈辱 | . |

他的道路一路向下，向下，向下，最终通往屈辱之谷。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðæt] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] , [ˈhiːmæn] ,

| He | began | now | to | remember | how | that | good | soldier | , | Heman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 现在 | 到 | 记住 | 如何 | 那 | 好的 | 士兵 | , | 赫曼 | , |

他开始回忆起那个好士兵希曼，

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [preɪz] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər]

| had | shrunk | away | from | anything | in | the | form | of | praise | , | how | he | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 缩小 | 离开 | 从 | 任何事物 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 称赞 | , | 如何 | 他 | 会 | 绝不 |

[tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,

| talk | about | himself | , |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 他自己 | , |

他极度排斥任何形式的赞扬，也从不谈论自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [praɪd] .

| and | was | always | on | the | watch | against | the | enemy | Pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 手表 | 反对 | 这 | 敌人 | 自豪 | . |

时刻警惕着敌人——傲慢。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

| He | remembered | how | on | the | occasion | when | Belthiah | had | been | asked | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 在 | 这 | 场合 | 什么时候 | - | 有 | 到过 | 问 | 这 | 秘密 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈæspekt] ,

| of | her | peaceful | aspect | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 和平 | 方面 | , |

他记得，有一次有人问贝尔蒂亚她平和容貌的秘诀是什么，

[ˈhiːmæn][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

| Heman | had | hastily | looked | around | him | in | search | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫曼 | 有 | 草草 | 看起来 | 大约 | 他 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 敌人 | , |

希曼匆忙环顾四周，寻找敌人。

[ˈwɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈænsər] .

| warning | her | that | he | was | listening | for | her | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 聆听 | 为了 | 她 | 回答 | . |

他警告她，他正在等她的回答。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː] [haʊ] , [wen] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

| He | remembered | too | how | , | when | imprisoned | in | the | cave | belonging | to | Spiritual | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 也 | 如何 | , | 什么时候 | 被监禁 | 在 | 这 | 洞穴 | 属于 | 到 | 精神 | 自豪 | , |

他也记得，当他被囚禁在属于“精神骄傲”的山洞里时，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,

| he | had | read | the | rules | that | were | to | be | followed | by | his | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 读 | 这 | 规则 | 那 | 是 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 他的 | 士兵 | , |

他已经阅读过士兵们必须遵守的规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðiː] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [liːg] [ə'genst] ,

| and | that | one | of | them | was | to | persuade | the | man | they | were | in | league | against | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 到 | 说服 | 这 | 男人 | 他们 | 是 | 在 | 联盟 | 反对 | , |

其中一项任务是说服他们结盟对抗的那个人。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

| to | talk | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 的 | 他自己 | . |

谈论他自己。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [tuː] , [ðə; ðiː] [fækt] ,

| He | recognized | , | too | , | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | , | 也 | , | 这 | 事实 | , |

他也意识到了这一点：

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] ,

| that | all | the | time | he | had | been | deceiving | himself | into | believing | that | he | was | praising | his | King | he | was | praising | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 欺骗 | 他自己 | 进入 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 赞扬 | 他的 | 国王 | 他 | 曾是 | 赞扬 | 他自己 | , |

他一直以来都在欺骗自己，以为自己是在赞美国王，实际上却是在赞美自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðiː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [oʊld] ['pɪlgrɪm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] :

| and | he | recollected | the | words | of | the | old | pilgrim | which | at | the | time | they | were | spoken | had | filled | him | with | vexation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回忆 | 这 | 字 | 的 | 这 | 老的 | 朝圣 | 哪个 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 说 | 有 | 已填 | 他 | 和 | 烦恼 | : |

他回想起那位老朝圣者的话，当时这些话让他感到十分恼火：

" [ˌdɪsə'pɔɪnt] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

| " | Disappoint | not | our | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 辜负 | 不是 | 我们的 | 国王 | . |

不要让我们的国王失望。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ?

| " | And | had | he | not | disappointed | Him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 他 | 不是 | 失望的 | 他 | ? |

难道他没有让祂失望吗?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[haʊ] [mʌtʃ] !

| how | much | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 很多 | ! |

多少！

[æz; əz] ['eɪmɚ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['væli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| As | Amer | descended | into | the | valley | , | filled | with | these | thoughts | , | a | great | hunger | took | possession | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美国 | 下降 | 进入 | 这 | 谷 | , | 已填 | 和 | 这些 | 想法 | , | 一个 | 伟大的 | 饥饿 | 采取 | 拥有 | 的 | 他 | , |

阿梅尔带着这些想法下到山谷时，突然感到一阵强烈的饥饿感袭来。

[ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| a | hunger | for | the | Presence | of | his | King | and | for | His | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 饥饿 | 为了 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 国王 | 和 | 为了 | 他的 | 赞许 | . |

他渴望见到他的君王，并得到他的认可。

['æftər] [ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][mæn] ['mætər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz]

| what | did | the | flattery | of | man | matter | in | comparison | with | one | word | of | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这 | 奉承 | 的 | 男人 | 事情 | 在 | 比较 | 和 | 一 | 单词 | 的 | 称赞 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

| from | his | King | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 国王 | . |

与国王的一句赞扬相比，人的奉承又算得了什么呢?

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| All | those | who | had | hung | upon | his | lips | , | listening | to | his | advice | and | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 有 | 悬挂 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | , | 聆听 | 到 | 他的 | 建议 | 和 | 到 | 他的 |

[iks'piəriənsiz] ,

| experiences | , |
|---|---|
| 经历 | , |

所有那些曾全神贯注地聆听他的教诲和经验的人，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [baɪ] [naʊ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] : [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

| had | probably | by | now | forgotten | him | : | while | the | King | , | Whom | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大概 | 经过 | 现在 | 被遗忘的 | 他 | : | 尽管 | 这 | 国王 | , | 谁 | 他 | 有 |

[nɪ'glektɪd] ,

| neglected | , |
|---|---|
| 被忽视的 | , |

或许他早已将他遗忘；而他所冷落的国王，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| was | still | loving | him | and | thinking | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 爱 | 他 | 和 | 思维 | 的 | 他 | . |

依然爱着他，想着他。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

| In | the | old | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | , |

在过去，

['eɪmɝ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Amer | might | have | fancied | that | his | sin | had | robbed | him | of | the | love | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 可能 | 有 | 幻想 | 那 | 他的 | 罪 | 有 | 被抢劫 | 他 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 他的 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

阿梅尔或许认为，他的罪孽使他失去了国王的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

| But | he | knew | his | King | better | now | , | and | he | had | read | in | his | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他的 | 国王 | 更好的 | 现在 | , | 和 | 他 | 有 | 读 | 在 | 他的 | 指导 | 书 | , |

但他现在更了解他的国王了，而且他还在《指南书》中读到过：

[ðæt] " - ['niːðər] [deθ] , [nɔːr][laɪf] , [nɔːr]['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] , [nɔːr] ['paʊɚz] , [nɔːr] [θɪŋz]

| that | " | - | neither | death | , | nor | life | , | nor | angels | , | nor | principalities | , | nor | powers | , | nor | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | - | 两者都不 | 死亡 | , | 也不 | 生活 | , | 也不 | 天使 | , | 也不 | 公国 | , | 也不 | 权力 | , | 也不 | 事物 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

“无论是死，还是生，还是天使，还是执政的，还是掌权的，或是现在的事，都不能改变我。”

[nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] ,

| nor | things | to | come | , | nor | height | , | nor | depth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 事物 | 到 | 来 | , | 也不 | 高度 | , | 也不 | 深度 | , |

既非未来之事，也非高度，也非深度。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] - " [kʊd; kəd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

| nor | any | other | creature | ' | " | could | separate | him | from | the | love | of | his | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 其他 | 生物 | - | " | 可以 | 分离 | 他 | 从 | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 国王 | . |

任何其他生物都无法将他与他的君王的爱分开。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

| So | he | knew | that | He | must | be | still | looking | down | in | love | and | pity | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 仍然 | 寻找 | 向下 | 在 | 爱 | 和 | 遗憾 | 之上 | 他 |

;

| ; |
|---|
| ; |

所以他知道，上帝一定还在俯视着他，满怀爱意和怜悯；

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| although | his | sins | had | come | as | a | cloud | to | hide | Him | from | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 罪孽 | 有 | 来 | 作为 | 一个 | 云 | 到 | 隐藏 | 他 | 从 | 他的 | 视线 | . |

虽然他的罪孽如同乌云遮蔽了他，使他看不见祂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| And | at | the | thought | of | His | love | , | of | His | tender | compassion | , | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 爱 | , | 的 | 他的 | 投标 | 同情 | , | 的 | 他的 |

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| patience | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 耐心 | 和 | 他 | , |

想到祂的爱，祂温柔的怜悯，祂对他的耐心，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hiː; hi][hæd; həd]

| notwithstanding | his | many | falls | , | and | the | constant | disappointments | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 许多 | 瀑布 | , | 和 | 这 | 持续的 | 失望 | 他 | 有 |

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

| caused | Him | , |
|---|---|---|
| 导致 | 他 | , |

尽管他多次跌倒，也不断令祂失望，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

| a | great | longing | took | possession | of | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 渴望 | 采取 | 拥有 | 的 | 他的 | 灵魂 | , |

一种强烈的渴望占据了他的灵魂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| and | he | cried | out | in | the | words | of | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭 | 出去 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 指导 | 书 | , |

他用导游手册上的话说了出来，

" - [maɪ] [soʊl] [θɝːstɪθ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [fleʃ] [lɑːŋgɪθ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['θɜːrsti]
" ' My soul thirsteth for Thee , my flesh longeth for Thee in a dry and thirsty
" - 我的 灵魂 口渴 为了 汝 , 我的 肉 长 为了 汝 在 一个 干燥 和 渴
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“我的心渴慕你，我的肉体切慕你，在干旱疲乏之地，

[wer] [noʊ]['wɔːtər][ɪz] . -
where no water is . '
在哪里 不 水 是 . -

那里没有水。

- [æz; əz][ðə; ði][hɑːrt] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] [brʊks] , [soʊ] [maɪ][soʊl]['æftər] [ðiː] , [oʊ]
' As the hart panteth after the water brooks , so panteth my soul after Thee , O
- 作为 这 哈特 潘特斯 后 这 水 布鲁克斯 , 所以 潘特斯 我的 灵魂 后 汝 , 哦
[gɑːd] . -
God . '
上帝 . -

“神啊，我的心渴慕你，如同鹿渴慕溪水。”

" [æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" At last , as he reached the bottom of the valley ,
" 在 最后的 , 作为 他 达到 这 底部 的 这 谷 ,

“最后，当他到达山谷底部时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [krɔːs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he perceived a cross standing in the midst of the path along which he had
他 感知 一个 叉 常设 在 这 中间 的 这 小路 沿着 哪个 他 有
[tuː; tə] [tred] ,
to tread ,
到 踏 ,

他看到在他必须行走的道路中央矗立着一个十字架。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃædoʊ] ,
and with a cry of gratitude he flung himself beneath its shadow ,
和 和 一个 哭 的 感激 他 扔 他自己 下面 它是 阴影 ,

他发出了一声感激的呼喊，纵身扑到树荫下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [stoʊl] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sɪn] [ fə'givn ] .
and a great peace stole in upon him ; the peace of sin forgiven .
和 一个 伟大的 和平 偷窃 在 之上 他 ; 这 和平 的 罪 已原谅 .

一股巨大的平静悄然临到他；那是罪得赦免的平静。

['spɪrɪtʃuəl] [praɪdz] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Spiritual Pride's soldiers , who had been following at a distance ,
精神 骄傲的 士兵 , WHO 有 到过 下列的 在 一个 距离 ,

一直远远跟随的“精神骄傲”的士兵们

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lest] ['eɪmɝ]
hoping for an opportunity of wounding him again , and anxious lest Amer
希望 为了 一个 机会 的 受伤 他 再次 , 和 焦虑的 免得 美国
[ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,
should altogether escape them ,
应该 共 逃脱 他们 ,

他们希望有机会再次伤到他，同时也担心阿梅尔会彻底逃脱他们的魔爪。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| at | the | sight | of | the | cross | and | of | the | prostrate | figure | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 叉 | 和 | 的 | 这 | 前列腺 | 数字 | 的 | 这 | 年轻的 |

['soʊldʒər][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

| soldier | at | its | foot | , |
|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 在 | 它是 | 脚 | , |

看到十字架和跪倒在十字架下的年轻士兵的身影，

[felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]

| felt | that | their | power | was | almost | gone | , | and | leaving | only | one | to | keep | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 他们的 | 力量 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | , | 和 | 离开 | 仅有的 | 一 | 到 | 保持 | 手表 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

| at | his | elbow | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 弯头 | , |

他感到自己的力量几乎耗尽，只剩下一个人在他身后警戒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæns] [ə'kɜːr] [ə'gen] [ʌv; əv]

| and | to | give | them | a | warning | should | a | likely | chance | occur | again | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 警告 | 应该 | 一个 | 可能 | 机会 | 发生 | 再次 | 的 |

['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| wounding | him | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 他 | , |

并警告他们，如果再次发生可能伤害他的情况，就应该立即采取行动。

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] ['trævələr] .

| turned | back | to | worry | and | annoy | some | other | poor | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 后退 | 到 | 担心 | 和 | 烦人 | 一些 | 其他 | 贫穷的 | 游客 | . |

转身回去，又去烦扰其他可怜的旅客了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [felt] [hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌn] ,

| But | the | man | they | had | left | behind | felt | his | post | to | be | a | discouraging | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 他们 | 有 | 左边 | 在后面 | 毛毡 | 他的 | 邮政 | 到 | 是 | 一个 | 令人沮丧 | 一 | , |

但他们留下的那个人却觉得自己的工作令人沮丧。

[æz; əz] ['eɪmɝ] , [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

| as | Amer | , | on | rising | to | continue | his | journey | again | , | was | on | the | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美国 | , | 在 | 上升 | 到 | 继续 | 他的 | 旅行 | 再次 | , | 曾是 | 在 | 这 | 手表 | , |

阿梅尔起身继续他的旅程时，一直在警戒。

[soʊ] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪdz] ['emɪseri] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| so | that | Spiritual | Pride's | emissary | could | not | get | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 精神 | 骄傲的 | 使者 | 可以 | 不是 | 得到 | 靠近 | 他 | . |

这样，属灵骄傲的使者就无法接近他。

[wʌns] [haʊ'evər] [waɪl] ['eɪmɝ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| Once | however | while | Amer | was | resting | on | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 然而 | 尽管 | 美国 | 曾是 | 休息 | 在 | 他的 | 旅行 | , |

然而有一次，当阿梅尔在旅途中休息时，

[ðə; ði] ['enəmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| the | enemy | managed | to | gain | his | ear | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 管理 | 到 | 获得 | 他的 | 耳朵 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

敌人设法短暂地吸引了他的注意力。

" [haʊ] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

| " | How | changed | you | are | , | " | he | whispered | , | " | you | are | greater | than | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 已更改 | 你 | 是 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 你 | 是 | 更大的 | 比 | 你 | 有 |

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

| been | before | , |
|---|---|---|
| 到过 | 前 | , |

“你变化真大，”他低声说，“你比以前更强大了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌmblər] .

| because | you | are | humbler | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 是 | 谦逊 | . |

因为你更谦逊。

[juː; jʊ] ['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

| You | never | talk | of | yourself | to | the | passers | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 讲话 | 的 | 你自己 | 到 | 这 | 过路人 | - | 经过 | , |

你从不和路人谈论自己，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| but | always | manage | to | turn | the | conversation | when | it | is | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 管理 | 到 | 转动 | 这 | 对话 | 什么时候 | 它 | 是 | 关于 | 你 | . |

但总能设法把话题引到自己身上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz]['hiːmæn] .

| You | are | getting | as | humble | as | Heman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 获得 | 作为 | 谦逊的 | 作为 | 赫曼 | . |

你越来越谦逊了，像希曼一样。

" ['eɪmɚ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['draʊzi] [wen] [ðiːz] [θɔːts] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| " | Amer | was | rather | drowsy | when | these | thoughts | entered | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 曾是 | 相当 | 昏昏欲睡 | 什么时候 | 这些 | 想法 | 进入 | 他的 | 头脑 | , |

“当这些念头涌入阿梅尔的脑海时，他已经有些昏昏欲睡了。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

| but | suddenly | he | recognised | the | source | from | which | they | came | , | and | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 他 | 已确认 | 这 | 来源 | 从 | 哪个 | 他们 | 来了 | , | 和 | 上升 | , |

['fʊli] [ə'weɪk] [ə'gen] ,

| fully | awake | again | , |
|---|---|---|---|
| 完全 | 醒 | 再次 | , |

但他突然认出了他们来自哪里，于是起身，彻底清醒过来。

[hiː; hi] [delt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ded] .

| he | dealt | such | a | blow | at | the | enemy | that | he | fell | at | his | feet | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已处理 | 这样的 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 敌人 | 那 | 他 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脚 | , | 死的 | . |

他重创敌人，敌人倒在自己脚下，当场毙命。

['æmərz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [groʊn] ,

| Amer's | love | for | his | King | had | so | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人的 | 爱 | 为了 | 他的 | 国王 | 有 | 所以 | 生长 | , |

阿梅尔对国王的爱与日俱增，

[ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

| that | now | his | one | great | longing | and | aim | was | to | please | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 他的 | 一 | 伟大的 | 渴望 | 和 | 目的 | 曾是 | 到 | 请 | 他 | , |

他现在唯一的愿望和目标就是取悦上帝。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tendid] [ðə; ði]

| and | remembering | his | King's | words | to | the | young | girl | who | had | tended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 他的 | 国王学院 | 字 | 到 | 这 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 有 | 倾向于 | 这 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] ,

| little | boy | across | the | dark | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 河 | , |

他想起国王对那位曾照料小男孩渡过漆黑河面的年轻女孩说过的话，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

| and | finding | them | written | in | his | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们 | 书面 | 在 | 他的 | 指导 | 书 | , |

并在他的旅行指南中发现了这些内容。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [keɪm] [ə'krɔːs]

| he | looked | out | for | the | weakest | and | smallest | of | the | pilgrims | that | came | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 为了 | 这 | 最弱 | 和 | 最小 | 的 | 这 | 朝圣者 | 那 | 来了 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

| his | path | , |
|---|---|---|
| 他的 | 小路 | , |

他照顾着途经他道路的朝圣者中最弱小、最瘦弱的那些人。

---

[tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] .

| to | help | and | to | succour | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 和 | 到 | 救助 | 他们 | . |

帮助他们，扶持他们。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] ['ʌðər] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

| The | people | whom | others | passed | by | and | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 谁 | 其他的 | 通过了 | 经过 | 和 | 被忽视的 | , |

那些被他人忽略和忽视的人

---

[bɪ'keɪm] [naʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi]

| became | now | dear | to | his | heart | as | he | recognised | that | in | serving | them | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 现在 | 亲爱的 | 到 | 他的 | 心 | 作为 | 他 | 已确认 | 那 | 在 | 服务 | 他们 | 他 |

[wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

| was | serving | the | Great | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 服务 | 这 | 伟大的 | 国王 | . |

他现在非常珍视他们，因为他意识到为他们服务就是在为伟大的国王服务。

---

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nəublist] , [ðə; ði] ['breɪvəst] ,

| And | these | did | not | often | happen | to | be | the | noblest | , | the | bravest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 做过 | 不是 | 经常 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 最高贵 | , | 这 | 最勇敢的 | , |

而这些人往往并非最高尚、最勇敢的人。

---

[ɔːr] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

| or | the | most | interesting | among | the | pilgrims | , | but | just | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最多 | 有趣的 | 之中 | 这 | 朝圣者 | , | 但 | 只是 | 这 | 撤销 | . |

或者说，朝圣者中最有趣的人，但事实恰恰相反。

---

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['eɪmɝ] ,

| Many | of | them | would | have | been | wholly | uninteresting | to | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 完全 | 无聊 | 到 | 美国 | , |

其中许多人对美国人来说完全不感兴趣。

---

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| had | it | not | been | for | the | fact | that | they | belonged | to | his | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 属于 | 到 | 他的 | 国王 | , |

如果不是因为它们属于他的国王，

---

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| and | were | dear | to | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 亲爱的 | 到 | 他 | . |

他们都是祂所珍爱的。

---

" ['eɪmɝ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

| " | Amer | has | changed | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | 有 | 已更改 | , |

美国已经改变了，

---

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| " | said | one | of | his | friends | who | had | listened | with | such | rapt | attention | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | WHO | 有 | 听着 | 和 | 这样的 | 欣喜若狂 | 注意力 | 到 | 他的 |

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

| words | of | advice | before | he | had | trodden | the | Valley | of | Humiliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 建议 | 前 | 他 | 有 | 践踏 | 这 | 谷 | 的 | 屈辱 | . |

“他的一位朋友说道，这位朋友在他踏入屈辱之谷之前，曾全神贯注地聆听他的忠告。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈtrækt] [kraʊdz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ;

| " | He | does | not | attract | crowds | around | him | as | formerly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做 | 不是 | 吸引 | 人群 | 大约 | 他 | 作为 | 以前 | ; |

“他不像以前那样吸引人群围绕了；

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [fel]

| do | you | not | remember | how | they | would | walk | by | his | side | to | catch | every | word | that | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 记住 | 如何 | 他们 | 会 | 走 | 经过 | 他的 | 边 | 到 | 抓住 | 每一个 | 单词 | 那 | 跌倒 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

| from | his | lips | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

你难道不记得他们是如何走在他身边，聆听他说的每一句话吗？

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnəublist] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

| even | the | noblest | and | the | greatest | of | the | pilgrims | felt | they | could | learn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最高贵 | 和 | 这 | 最 | 的 | 这 | 朝圣者 | 毛毡 | 他们 | 可以 | 学习 | 从 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

即使是最崇高、最伟大的朝圣者也觉得他们可以从他身上学到东西。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . "

| and | followed | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 他 | . | " |

于是便跟随他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [əˈdrest] , " [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [nɑːt] [sʌtʃ]

| " | You | are | right | , | " | answered | the | person | addressed | , | " | he | certainly | has | not | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 回答 | 这 | 人 | 已解决 | , | " | 他 | 当然 | 有 | 不是 | 这样的 |

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

| an | audience | as | formerly | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观众 | 作为 | 以前 | , |

“你说得对，”被问到的人回答说，“他现在确实不像以前那样有那么多听众了。”

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['pɑːpjələr] ;

| and | is | not | so | popular | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 所以 | 受欢迎的 | ; |

而且不太受欢迎；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| that | is | to | say | people | are | not | drawn | to | him | as | they | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 人们 | 是 | 不是 | 绘制 | 到 | 他 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | , |

也就是说，人们不再像以前那样被他吸引。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [drɔːn] [mɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɪŋ] ['æftər] ['tɔːkɪŋ]

| but | I | am | not | sure | that | they | are | not | drawn | more | to | their | King | after | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 绘制 | 更多的 | 到 | 他们的 | 国王 | 后 | 说 |

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

| with | him | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | . | " |

但我并不确定，在与国王交谈之后，他们是否会更加拥护他。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['spiːkər] ['kwestʃənɪŋli] .

| " | Do | you | think | so | ? | " | said | the | former | speaker | questioningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? | " | 说 | 这 | 以前的 | 扬声器 | 质疑地 | . |

“你这么认为吗？”前议长质疑道。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] ['meni] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**" I have noticed , " answered the other , " that many , after talking with him ,**
" 我 有 注意到 , " 回答 这 其他 , " 那 许多 , 后 说 和 他 ,
[suːn] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
**soon leave him ,**
很快 离开 他 ,

“我注意到，”另一个人回答说，“很多人和他交谈后不久就离开了。”

[bʌt; bət][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə]
**but go away with their lips moving in prayer , and their eyes raised to**
但 去 离开 和 他们的 嘴唇 移动 在 祷告 , 和 他们的 眼睛 提高 到
['hev(ə)n] . "
**Heaven . "**
天堂 . "

但他们离开时，嘴唇翕动，仿佛在祈祷，眼睛仰望着天空。

" [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ? "
**" So that in thinking less of him , you believe they think more of their King ? "**
" 所以 那 在 思维 较少的 的 他 , 你 相信 他们 思考 更多的 的 他们的 国王 ? "

“所以你认为他们越轻视他，就越敬重他们的国王吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**" I am sure of it :**
" 我 是 当然 的 它 :

我对此深信不疑：

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**I happened to walk beside him a short part of the journey not long ago ,**
我 发生 到 走 旁 他 一个 短的 部分 的 这 旅行 不是 长的 前 ,

不久前，我碰巧和他并肩走了一小段路。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] , [nɑːt][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
**and I was struck , not by what he said , but by what he did .**
和 我 曾是 击 , 不是 经过 什么 他 说 , 但 经过 什么 他 做过 .

让我印象深刻的，不是他说了什么，而是他做了什么。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
**He never seemed to think of himself , but was always on the look - out**
他 绝不 似乎 到 思考 的 他自己 , 但 曾是 总是 在 这 看 - 出去
[tuː; tə] [help] ['ʌðər] ,
**to help others ,**
到 帮助 其他的 ,

他似乎从不考虑自己，总是想着帮助别人。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
**but in such a quiet way that had I not been watching him closely ,**
但 在 这样的 一个 安静的 方式 那 有 我 不是 到过 观看 他 密切 ,

但他做事如此安静，如果不是我一直密切观察，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**I should never have noticed it .**
我 应该 绝不 有 注意到 它 .

我本不该注意到它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .
**It had the effect of making me go and try and do likewise .**
它 有 这 影响 的 制作 我 去 和 尝试 和 做 同样地 .

它促使我也去尝试做同样的事情。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**" CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

| THE | LAND | OF | INDIFFERENCE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 漠不关心 | . |

冷漠之地。

- [ænd; ənd] - [pæθ] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['flaʊər] -

| Belthiah | and | Iddo's | path | had | led | them | for | a | long | time | across | a | flower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 小路 | 有 | 引领 | 他们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 穿过 | 一个 | 花 | - |

[bɪ'sprɪŋkəld] [pleɪn] .

| besprinkled | plain | . |
|---|---|---|
| 撒上 | 清楚的 | . |

贝尔蒂亚和伊多的路引领他们走过了一片鲜花盛开的平原，走了很长一段路。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [hɪlz] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [noʊ] ['væliz] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

| There | were | no | hills | to | mount | and | no | valleys | to | descend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 丘陵 | 到 | 山 | 和 | 不 | 山谷 | 到 | 下降 | , |

没有山要翻越，也没有山谷要下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pæθ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

| and | their | path | had | for | the | most | part | been | even | and | uneventful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 小路 | 有 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 到过 | 甚至 | 和 | 平静无事 | . |

他们的旅程大部分时间都平坦而平静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [haʊ'evər] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

| They | had | not | however | been | free | from | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 自由的 | 从 | 这 | 敌人 | . |

然而，他们并未摆脱敌人的威胁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] , ['wɜːri] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] - ,

| The | little | sprite | , | Worry | , | had | more | than | once | taken | hold | of | Belthiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 精灵 | , | 担心 | , | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 已采取 | 抓住 | 的 | - | , |

小精灵“忧虑”不止一次地缠上了贝尔蒂亚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['wuːndz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

| and | had | left | its | wounds | visible | across | her | brow | : | and | his | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 它是 | 伤口 | 可见的 | 穿过 | 她 | 眉头 | : | 和 | 他的 | 同志 | , |

[fɔːr'boʊdɪŋ] ,

| Foreboding | , |
|---|---|
| 不祥的预感 | , |

伤口清晰可见地留在她的额头上：还有他的同伴，预感不祥，

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

| had | occasionally | thrown | her | in | the | way | of | Despondency | , | a | troublesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 偶尔 | 抛掷 | 她 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 沮丧 | , | 一个 | 麻烦的 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

偶尔会让她陷入沮丧的漩涡，这是一个棘手的敌人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [bɪ'fɔːr] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ;

| whom | she | had | to | fight | bravely | before | overcoming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 到 | 斗争 | 勇敢地 | 前 | 克服 | ; |

她必须勇敢地与他战斗才能战胜他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['siːznz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs]

| but | she | had | had | seasons | of | great | happiness | because | of | the | conscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 有 | 季节 | 的 | 伟大的 | 幸福 | 因为 | 的 | 这 | 有意识的 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| presence | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 这 | 国王 | . |

但由于国王时刻在她身边，她也曾有过一段非常幸福的时光。

['ɪdoʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['bætlz] .

| Iddo | also | had | had | her | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 还 | 有 | 有 | 她 | 战斗 | . |

伊多也经历过不少磨难。

['ɪndələns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'tækt] [hɜːr; hər] , ['speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ]

| Indolence | more | than | once | attacked | her | , | specially | when | he | saw | her | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰 | 更多的 | 比 | 一次 | 遭到攻击 | 她 | , | 特别 | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 成为 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [gaɪd] [bʊk] ;

| interested | in | her | Guide | Book | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 她 | 指导 | 书 | ; |

懒惰不止一次地侵袭了她，尤其是当他看到她对旅游指南产生了兴趣时；

[fɔːr; fər]['æftər] - [əd'vaɪs][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| for | after | Heman's | advice | not | to | depend | upon | her | mother's | study | of | the | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | - | 建议 | 不是 | 到 | 依赖 | 之上 | 她 | 母亲的 | 学习 | 的 | 这 | 书 | , |

因为希曼劝她不要依赖母亲对圣经的研究，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['ɪdoʊ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː] :

| but | to | study | it | for | herself | , | Iddo | had | often | consulted | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 学习 | 它 | 为了 | 她自己 | , | 伊多 | 有 | 经常 | 咨询 | 它 | : |

但为了亲自研究，伊多经常查阅它：

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| nevertheless | she | was | by | no | means | well | versed | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 她 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 出色地 | 精通 | 在 | 它 | , |

然而，她对此却并不精通。

[ænd; ənd] ['ɪndələns] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ə'tækt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] [pʊr] ['prɑːgres] .

| and | Indolence | so | constantly | attacked | her | with | success | that | she | made | but | poor | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 懒惰 | 所以 | 不断地 | 遭到攻击 | 她 | 和 | 成功 | 那 | 她 | 制成 | 但 | 贫穷的 | 进步 | . |

懒惰让她屡屡得逞，以至于她几乎没有取得任何进展。

['niːðər] [dɪd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

| Neither | did | Discontent | and | his | comrade | Irritability | leave | her | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 不满 | 和 | 他的 | 同志 | 易怒 | 离开 | 她 | 独自的 | ; |

不满和他的同伴易怒也没有放过她；

['sʌmtaɪmz] - [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æt; ət][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] ['enəmi] .

| sometimes | Belthiah | looked | with | anxiety | at | her | child | when | she | saw | how | easily | she | gave | way | to | these | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | - | 看起来 | 和 | 焦虑 | 在 | 她 | 孩子 | 什么时候 | 她 | 锯 | 如何 | 容易地 | 她 | 给予 | 方式 | 到 | 这些 | 敌人 | . |

有时，贝尔蒂亚看到自己的孩子如此轻易地向这些敌人屈服，就会焦虑地看着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ðer; ðər] [pæðz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

| They | were | about | half | - | way | across | the | plain | when | their | paths | met | those | of | another | mother | and | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 一半 | - | 方式 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 什么时候 | 他们的 | 路径 | 遇见 | 那些 | 的 | 其他 | 母亲 | 和 | 女儿 | , |

她们走到平原大约一半的时候，遇到了另一对母女。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] .

| with | whom | they | joined | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他们 | 加入 | 公司 | . |

他们与哪家公司一起加入了该公司。

['ɪdoʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

| Iddo | was | delighted | to | have | a | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 一个 | 伴侣 | , |

伊多很高兴有伴儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['perənts] [hænd] [ɪn] [hænd] .

| and | the | two | girls | for | many | a | mile | followed | their | parents | hand | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 为了 | 许多 | 一个 | 英里 | 随后 | 他们的 | 父母 | 手 | 在 | 手 | . |

两个女孩手牵着手，跟在父母身后走了好几英里。

[ə'dɪn] , * [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ,

| Adin | , | * | for | such | was | her | name | , | had | much | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿丁 | , | * | 为了 | 这样的 | 曾是 | 她 | 姓名 | , | 有 | 很多 | 到 | 告诉 | , |

阿丁（*她的名字就叫阿丁）有很多话要说，

['hævɪŋ] [met] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['ɪdoʊ] ,

| having | met | many | more | people | on | her | journey | than | had | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 遇见 | 许多 | 更多的 | 人们 | 在 | 她 | 旅行 | 比 | 有 | 伊多 | , |

她在旅途中遇到的人比伊多多得多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [lɜ:rnt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] .

| and | the | latter | learnt | much | from | her | of | which | she | had | been | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 学会了 | 很多 | 从 | 她 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 无知 | . |

后者从她身上学到了很多自己以前不知道的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| Among | other | things | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | , |

除此之外，

[ə'dɪn] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [tɔ:rdz]

| Adin | told | her | that | there | were | people | who | were | apparently | journeying | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿丁 | 讲述 | 她 | 那 | 那里 | 是 | 人们 | WHO | 是 | 显然 | 旅程 | 向 |

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [vju:z] [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] .

| the | Radiant | City | with | views | quite | contrary | to | her | mother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射状 | 城市 | 和 | 浏览 | 相当 | 相反 | 到 | 她 | 母亲的 | . |

阿丁告诉她，有些人似乎正前往光辉之城，他们的观点与她母亲的观点截然相反。

* ['deɪnti] .

| * | Dainty | . |
|---|---|---|
| * | 纤巧 | . |

* 精致。

" [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni]

| " | Times | have | changed | , | " | she | said | , | " | since | our | mothers | started | on | their | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 《时代周刊》 | 有 | 已更改 | , | " | 她 | 说 | , | " | 自从 | 我们的 | 母亲们 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 |

.

| : |
|---|
| . |

“时代变了，”她说，“自从我们的母亲开始她们的旅程以来。”

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ;

| People | have | come | to | the | conclusion | that | much | in | which | they | believed | is | mistaken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 很多 | 在 | 哪个 | 他们 | 相信 | 是 | 错误 | ; |

人们逐渐得出结论：他们过去相信的许多事情都是错误的；

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

| that | for | instance | it | is | not | necessary | to | be | so | different | to | those | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 实例 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 是 | 所以 | 不同的 | 到 | 那些 | WHO | 是 |

[nɑ:t] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

| not | servants | of | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仆人 | 的 | 这 | 国王 | ; |

例如，没必要与那些不是国王仆人的人有那么大的区别；

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] ,

| that | certain | things | are | lawful | which | in | those | days | were | considered | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 肯定 | 事物 | 是 | 合法的 | 哪个 | 在 | 那些 | 天 | 是 | 经过考虑的 | 危险的 | , |

当时一些被认为是危险的事情，现在却合法了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] ['æftər][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| and | that | there | are | many | ways | after | all | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 方式 | 后 | 全部 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

原来通往光辉之城还有许多条路。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːr; ər]

| The | old | - | fashioned | views | with | which | our | mothers | started | their | journey | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 造型 | 浏览 | 和 | 哪个 | 我们的 | 母亲们 | 开始 | 他们的 | 旅行 | 是 |

['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

| being | more | and | more | questioned | and | pushed | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 更多的 | 和 | 更多的 | 被质问 | 和 | 推动 | 在 | 一 | 边 | . |

我们母亲们开始她们人生旅程时所持有的那些老旧观念，正日益受到质疑，并被推向一边。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| We | must | move | with | the | times | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 移动 | 和 | 这 | 时代 | , | " | 她 | 额外 | . |

“我们必须与时俱进，”她补充道。

['ɪdoʊ] ['lisnd] [ə'stɑːnɪʃt] .

| Iddo | listened | astonished | . |
|---|---|---|---|
| 伊多 | 听着 | 惊讶 | . |

伊多听得十分惊讶。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['revərənsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| Loving | and | reverencing | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 敬畏 | 她 | 母亲 | , |

她深爱并尊敬她的母亲，

[ðə; ði][gɜːrl] [ri'zentid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [vjuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'rekt] ,

| the | girl | resented | the | idea | that | her | views | could | be | anything | but | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 怨恨 | 这 | 主意 | 那 | 她 | 浏览 | 可以 | 是 | 任何事物 | 但 | 正确的 | , |

女孩无法接受自己的观点可能不正确。

[ænd; ənd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][ə'dɪn] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ðem; ðəm][oʊld] - ['fæʃnd] .

| and | expostulated | with | Adin | indignantly | when | she | termed | them | old | - | fashioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所宣称的 | 和 | 阿丁 | 愤慨地 | 什么时候 | 她 | 称为 | 他们 | 老的 | - | 造型 | . |

当她称它们过时时，他愤愤不平地与阿丁争辩。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| But | by | degrees | she | became | accustomed | to | what | she | heard | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 学位 | 她 | 成为 | 习惯 | 到 | 什么 | 她 | 听到 | 和 | 开始 | 到 |

['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| wonder | if | there | might | not | be | some | truth | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 一些 | 真相 | 在 | 它 | . |

但渐渐地，她习惯了自己听到的这些话，并开始怀疑其中是否包含一些事实。

" [duː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Do | many | people | agree | with | these | views | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 许多 | 人们 | 同意 | 和 | 这些 | 浏览 | ? | " | 她 | 问 | . |

她问道：“很多人同意这些观点吗？”

" [soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] , " [wʌz; wəz]

| " | So | many | that | it | is | really | quite | peculiar | to | think | like | our | mothers | , | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 许多 | 那 | 它 | 是 | 真的 | 相当 | 奇特 | 到 | 思考 | 喜欢 | 我们的 | 母亲们 | , | " | 曾是 |

- ['ænsər] ;

| Adin's | answer | ; |
|---|---|---|
| - | 回答 | ; |

“太多了，以至于像我们母亲那样思考真的很奇怪，”阿丁回答道；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [haʊ'evər] [hu:] [θɪŋk] [maɪ] [frendz]

| then | with | a | laugh | she | added | , | " | there | are | a | few | however | who | think | my | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 笑 | 她 | 额外 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 然而 | WHO | 思考 | 我的 | 朋友们 |

然后她笑着补充道：“不过，也有一些人认为我的朋友们……”

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

| and | I | are | very | far | gone | in | the | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 远的 | 已消失 | 在 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

我误入歧途，已经走得太远了。

[wi:; wi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [hu:] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

| We | met | an | old | man | on | the | road | , | who | walked | some | distance | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 一个 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 路 | , | WHO | 步行 | 一些 | 距离 | 和 | 我们 | , |

我们在路上遇到一位老人，他陪我们走了一段路。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['θɪŋkəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

| and | when | he | heard | one | of | these | new | thinkers | discussing | the | subject | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一 | 的 | 这些 | 新的 | 思想家 | 讨论 | 这 | 主题 | 和 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

当他听到其中一位新思想家和母亲讨论这个问题时，

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , "

| he | cried | out | indignantly | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 愤慨地 | , | " |

他愤愤不平地喊道：“

" - ['mædəm] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

| " | ' | Madam | , | I | hear | the | enemy's | voice | in | that | of | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 女士 | , | 我 | 听到 | 这 | 敌人的 | 嗓音 | 在 | 那 | 的 | 你的 | 朋友 | . |

“夫人，我从您朋友的声音中听出了敌人的声音。”

[bɪ'wer] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] . -

| Beware | , | I | beseech | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | , | 我 | 恳求 | 你 | . | - |

我恳求你们，务必小心。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd]['reɪtɪd][hɪm; ɪm] ['saʊndli] [fɔ:r; fər]

| And | then | he | turned | round | on | our | friend | and | rated | him | soundly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转向 | 圆形的 | 在 | 我们的 | 朋友 | 和 | 评级 | 他 | 稳固地 | 为了 |

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

| what | he | had | been | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 到过 | 说 | , |

然后他转过头来，严厉地批评了我们的朋友，指出他刚才说的话有多么不妥。

['kraɪɪŋ] , "

| crying | , | " |
|---|---|---|
| 哭泣 | , | " |

哭着说：“

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ,

| " | ' | It | is | false | , | it | is | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 是 | 错误的 | , | 它 | 是 | 错误的 | , |

“这是假的，这是假的，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| there | is | one | way | and | only | one | for | each | servant | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 方式 | 和 | 仅有的 | 一 | 为了 | 每个 | 仆人 | 的 | 这 | 国王 | , |

国王的每个仆人只有一条路可走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæθ] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

| and | the | path | is | straight | and | narrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小路 | 是 | 直的 | 和 | 狭窄的 | . |

这条路又直又窄。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [seɪf] [plæn][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| The | only | safe | plan | is | to | believe | in | the | Guide | Book | and | not | in | the | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 安全的 | 计划 | 是 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 指导 | 书 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 想像力 |

[ʌv; əv][mæn] . -

| of | man | . | ' |
|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | . | - |

唯一稳妥的办法就是相信指南，而不是相信人的想象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , " ['ædɪd] [ə'dɪn] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] . "

| He | was | so | excited | , | " | added | Adin | , | " | that | I | was | almost | amused | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | , | " | 额外 | 阿丁 | , | " | 那 | 我 | 曾是 | 几乎 | 觉得好笑 | . | " |

阿丁补充道："他太兴奋了，我都觉得好笑了。"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [tʃɪsluː] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | Was | his | name | Chisleu | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他的 | 姓名 | 奇斯卢 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

"他的名字叫奇斯卢吗？"伊多问道。

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Ah | ! | then | you | know | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 然后 | 你 | 知道 | 他 | ? | " |

"啊！那你认识他？"

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][peɪn] ,

| " | Yes | , | he | was | so | good | to | me | when | mother | was | in | the | Valley | of | Pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 我 | 什么时候 | 母亲 | 曾是 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 疼痛 | , |

"是的，母亲在痛苦之谷时，他对我很好。"

[wen] [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['enəmi] , " [sed] ['ɪdoʊ] .

| when | I | had | hard | work | to | fight | my | enemies | , | " | said | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 斗争 | 我的 | 敌人 | , | " | 说 | 伊多 | . |

"当我努力与敌人作战时，"伊多说道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ə'dɪn] , " [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] , [bʌt; bət]

| " | Yes | , | he | is | a | good | man | , | " | said | Adin | , | " | one | could | not | doubt | that | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | " | 说 | 阿丁 | , | " | 一 | 可以 | 不是 | 怀疑 | 那 | , | 但 |

"是的，他是个好人，"阿丁说，"这一点毋庸置疑，但是……"

[oʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[haʊ] ['nærəʊ] !

| how | narrow | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 狭窄的 | ! |

好窄啊！

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nærəʊ] [ðæn; ðən] ['mʌðər] ;

| He | is | even | more | narrow | than | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 甚至 | 更多的 | 狭窄的 | 比 | 母亲 | ; |

他甚至比母亲还要狭隘；

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli]

| apparently | he | thinks | no | one | can | possibly | be | in | the | right | path | unless | they | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 思考 | 不 | 一 | 能 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 小路 | 除非 | 他们 | 完全 |

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

| agree | with | him | in | every | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 和 | 他 | 在 | 每一个 | 细节 | . |

显然，他认为除非人们在每个细节上都完全同意他的观点，否则就不可能走在正确的道路上。

['iːv(ə)n] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

| Even | mother | does | not | believe | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 母亲 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | . |

连母亲都不相信。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] ,

| She | thinks | there | are | certain | truths | that | are | quite | necessary | for | us | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 那里 | 是 | 肯定 | 真相 | 那 | 是 | 相当 | 必要的 | 为了 | 我们 | 全部 | , |

她认为有些真理对我们所有人来说都至关重要。

[bʌt; bət] [ðæt] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['meni] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] ,

| but | that | truth | may | be | many | - | sided | , | and | though | there | is | only | one | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 真相 | 可能 | 是 | 许多 | - | 侧面 | , | 和 | 尽管 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | , |

但真相可能是多方面的，尽管只有一条路可走，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] . "

| the | King | does | not | lead | each | one | of | His | servants | by | exactly | the | same | path | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 做 | 不是 | 带领 | 每个 | 一 | 的 | 他的 | 仆人 | 经过 | 确切地 | 这 | 相同的 | 小路 | . | " |

国王不会带领他的每个仆人走完全相同的道路。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] [mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] , " [sed] ['ɪdoʊ] .

| " | But | they | must | all | have | the | King's | mark | on | them | , | " | said | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 必须 | 全部 | 有 | 这 | 国王学院 | 标记 | 在 | 他们 | , | " | 说 | 伊多 | . |

“但它们都必须带有国王的印记，”伊多说道。

" [jes] , " [sed] [ə'dɪn] , " [soʊ] ['mʌðər] [θɪŋks] :

| " | Yes | , | " | said | Adin | , | " | so | mother | thinks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 阿丁 | , | " | 所以 | 母亲 | 思考 | : |

“是的，”阿丁说，“母亲也是这么想的：”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm]

| " | but | that | she | was | not | very | decided | on | the | subject | herself | was | evident | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 非常 | 决定 | 在 | 这 | 主题 | 她自己 | 曾是 | 明显 | 从 |

[hɜːr; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] ,

| her | hesitating | answer | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 犹豫不决 | 回答 | , |

但从她犹豫的回答中可以明显看出，她自己对这个问题也并不太确定。

[ænd; ənd]['ɪdoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

| and | Iddo | began | to | feel | a | little | perplexed | and | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊多 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 小的 | 困惑 | 和 | 困惑 | . |

伊多开始感到有些困惑和不解。

" ['enihaʊ] , " ['ædɪd] [ə'dɪn] , " ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd]

| " | Anyhow | , | " | added | Adin | , | " | people | have | extraordinarily | different | views | about | the | Guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | " | 额外 | 阿丁 | , | " | 人们 | 有 | 非常 | 不同的 | 浏览 | 关于 | 这 | 指导 |

[bʊk] ;

| Book | ; |
|---|---|
| 书 | ; |

“总之，”阿丁补充道，“人们对这本指南书的看法千差万别；

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɪts]

| some | seem | to | be | doing | all | they | can | to | convince | us | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 似乎 | 到 | 是 | 正在做 | 全部 | 他们 | 能 | 到 | 说服 | 我们 | 的 | 它是 |

[ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] . "

| untrustworthiness | . | " |
|---|---|---|
| 不可信 | . | " |

有些人似乎正在竭尽所能地让我们相信它不可信。

" [jes] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

| " | Yes | , | " | said | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 伊多 | , |

“是的，”伊多说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| " | I | shall | never | forget | how | I | felt | when | I | heard | that | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 如何 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 我 | 听到 | 那 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

“我永远不会忘记第一次听到这句话时的感受。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][juː; jʊ] ?

| But | you | have | not | lost | your | faith | in | it | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 不是 | 丢失的 | 你的 | 信仰 | 在 | 它 | 有 | 你 | ? |

但你并没有失去对它的信心，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| " | she | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] [ə'dɪn] ,

| " | Oh | no | , | " | answered | Adin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | " | 回答 | 阿丁 | , |

“哦，不，”阿丁回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

| " | but | somehow | I | don't | seem | to | think | of | it | quite | in | the | way | that | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不知何故 | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 思考 | 的 | 它 | 相当 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 我 | 做过 | . |

“但不知为何，我似乎不再像以前那样看待这件事了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] .

| You | can't | help | being | a | little | affected | by | things | you | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 帮助 | 存在 | 一个 | 小的 | 做作的 | 经过 | 事物 | 你 | 听到 | . |

你难免会受到所听到的事情的影响。

" ['ɪdoʊ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| " | Iddo | suddenly | looked | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 突然 | 看起来 | 大约 | 她 | . |

伊多突然环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

| She | had | fancied | she | had | heard | a | laugh | close | at | her | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 幻想 | 她 | 有 | 听到 | 一个 | 笑 | 关闭 | 在 | 她 | 弯头 | . |

她感觉好像听到有人在她胳膊肘附近笑了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['enəmi] ?

| Was | it | the | enemy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 这 | 敌人 | ? |

是敌人干的吗?

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['deɪndʒərəs]

| If | so | he | had | made | himself | invisible | ; | but | she | felt | they | were | on | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | 无形的 | ; | 但 | 她 | 毛毡 | 他们 | 是 | 在 | 危险的 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

如果真是这样，他已经让自己隐形了；但她觉得他们处境危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

| They | had | not | noticed | that | their | mothers | were | by | now | out | of | sight | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 注意到 | 那 | 他们的 | 母亲们 | 是 | 经过 | 现在 | 出去 | 的 | 视线 | 和 | 那 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [swəːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] .

| they | had | swerved | a | little | from | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 急转弯 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 小路 | . |

他们没有注意到他们的母亲已经消失在视线中，而且他们也稍微偏离了小路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,

| They | were | so | busy | talking | over | these | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 说 | 超过 | 这些 | 主题 | , |

他们一直在忙着讨论这些话题，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]

| that | it | was | some | time | before | they | realized | with | a | start | that | they | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 已实现 | 和 | 一个 | 开始 | 那 | 他们 | 是 | 不 |

[lɔːŋgər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] ,

| longer | following | their | parents | , |
|---|---|---|---|---|
| 更长 | 下列的 | 他们的 | 父母 | , |

过了好一会儿，他们才猛然意识到，自己已经不再跟随父母的脚步了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [geɪts] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd] [taʊn] .

| and | that | they | were | passing | some | gates | that | led | into | a | thickly | populated | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 通过 | 一些 | 大门 | 那 | 引领 | 进入 | 一个 | 浓密 | 人口稠密 | 镇 | . |

他们正经过一些通往人口稠密城镇的城门。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['ɪdoʊ] , [ɪn] [dɪ'stres] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] !

| " | Oh | , | " | cried | Iddo | , | in | distress | , | " | we | have | lost | our | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 哭 | 伊多 | , | 在 | 痛苦 | , | " | 我们 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 方式 | ! |

“哦，”伊多惊慌地喊道，“我们迷路了！”

" [bʌt; bət][ə'dɪn][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ðɪ]

| " | But | Adin | was | fascinated | with | the | crowds | of | people | that | she | saw | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 阿丁 | 曾是 | 着迷 | 和 | 这 | 人群 | 的 | 人们 | 那 | 她 | 锯 | 通过 | 这 |

[geɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

| gates | that | were | standing | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大门 | 那 | 是 | 常设 | 宽的 | 打开 | . |

“但阿丁被透过敞开的大门看到的熙熙攘攘的人群深深吸引住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| She | had | not | seen | so | many | people | congregated | together | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已见 | 所以 | 许多 | 人们 | 聚集 | 一起 | 为了 | 长的 | , |

她很久没见过这么多人聚集在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

| and | they | were | apparently | light | - | hearted | and | not | troubled | with | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 显然 | 光 | - | 心地 | 和 | 不是 | 麻烦 | 和 | 这 | 敌人 | , |

他们显然心情轻松，并不惧怕敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] .

| as | they | were | laughing | and | talking | as | if | they | had | not | a | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 笑 | 和 | 说 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 一个 | 关心 | . |

他们说说笑笑，仿佛无忧无虑。

" [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| " | Let | us | go | in | , | " | she | said | , | " | they | cannot | be | dangerous | people | or | allied | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 在 | , | " | 她 | 说 | , | " | 他们 | 不能 | 是 | 危险的 | 人们 | 或者 | 盟军 | 和 | 这 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

“我们进去吧,”她说，“他们不可能是危险人物，也不可能是敌人的同伙。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [lʊk] ['θɜ:rəli] ['hæpi] [ænd; ənd]

| as | they | are | not | even | noticing | us | , | but | look | thoroughly | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 甚至 | 注意到 | 我们 | , | 但 | 看 | 彻底 | 快乐的 | 和 |

[ʌnkən'sɜ:rnd] .

| unconcerned | . |
|---|---|
| 漠不关心 | . |

他们甚至没有注意到我们，看起来非常开心，毫不在意。

[kʌm] , [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [fɔ:r; fər] ['ɪdoʊ] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] .

| Come | , | don't | be | a | coward | , | " | for | Iddo | had | drawn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 不 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | " | 为了 | 伊多 | 有 | 绘制 | 后退 | . |

“来吧，别当懦夫,”伊多退缩了。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ['mʌðər] [hæz; həz] [nɑ:t] [gɔ:n] [ðæt] [wei] ,

| " | But | , | " | she | said | , | " | I | am | quite | sure | mother | has | not | gone | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 是 | 相当 | 当然 | 母亲 | 有 | 不是 | 已消失 | 那 | 方式 | , |

“但是,”她说，“我很确定母亲没有走上那条路。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] . "

| I | should | never | find | her | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 寻找 | 她 | 那里 | . | " |

我不应该在那里找到她。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ə'dɪn] ,

| " | How | do | you | know | ? | " | said | Adin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " | 说 | 阿丁 | , |

“你怎么知道的？”阿丁问道。

" [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] [hu:] [wɪl] [du:] [ðer; ðər]

| " | why | we | are | nearly | sure | to | come | across | some | other | pilgrims | who | will | do | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 我们 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 来 | 穿过 | 一些 | 其他 | 朝圣者 | WHO | 将要 | 做 | 他们的 |

[best] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] .

| best | to | help | us | to | find | our | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 到 | 帮助 | 我们 | 到 | 寻找 | 我们的 | 母亲们 | . |

“因此，我们几乎肯定会遇到其他朝圣者，他们会尽力帮助我们找到母亲。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

| There | is | really | nothing | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 真的 | 没有什么 | 到 | 害怕 | . |

其实没什么好怕的。

" ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪdoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [met] [ɪn]

| " | Looking | through | the | gate | Iddo | recognized | the | face | of | a | pilgrim | she | had | met | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 通过 | 这 | 门 | 伊多 | 认可 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 朝圣 | 她 | 有 | 遇见 | 在 |

[ðə; ði] [wei] .

| the | way | . |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

“伊多透过大门望去，认出了她在路上遇到的那位朝圣者的脸。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
" It must be all right , " she murmured as they passed through , " as she is
" 它 必须 是 全部 正确的 , " 她 低声说道 作为 他们 通过了 通过 , " 作为 她 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“一定没事的，”他们经过时，她低声说道，“因为她在这里。”

[pər'hæps] ['mʌðər] [meɪ] ['æftər][ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [weɪ] .
Perhaps mother may after all have gone this way .
也许 母亲 可能 后 全部 有 已消失 这 方式 .

或许母亲最终还是走了这条路。

" [tuː; tə] - [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst]
" To Iddo's astonishment she recognized many a one whom she had noticed
" 到 - 惊讶 她 认可 许多 一个 一 谁 她 有 注意到
['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
standing listening to the preacher on the heath ,
常设 聆听 到 这 牧师 在 这 希思 ,

令伊多惊讶的是，她认出了许多人，这些人她之前曾在荒野上看到过，当时正在听传教士布道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər]
and there was something about them that did not exactly re - assure her
和 那里 曾是 某物 关于 他们 那 做过 不是 确切地 关于 - 保证 她
;
;
;

但他们身上总有一些东西让她感到不安；

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː]
they seemed almost to be settling down in the town instead of walking through
他们 似乎 几乎 到 是 安顿 向下 在 这 镇 反而 的 步行 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们似乎不是在镇上闲逛，而是在镇上安顿下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ə'dɪn]
and what filled her with concern was the fact that as yet Adin
和 什么 已填 她 和 忧虑 曾是 这 事实 那 作为 然而 阿丁

令她担忧的是，阿丁至今仍未……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pæθ] .
and she had not found a trace of their own path .
和 她 有 不是 成立 一个 痕迹 的 他们的 自己的 小路 .

她没有找到他们自己走过的路的痕迹。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? " [sed] ['ɪdoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
" Will you tell us the name of this place ? " said Iddo to a passer - by ,
" 将要 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 地方 ? " 说 伊多 到 一个 过路人 - 经过 ,

“请问这里叫什么名字？”伊多问一位路人。

[huː] [lʊkt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
who looked good - natured and kind .
WHO 看起来 好的 - 自然 和 种类 .

他们看起来性情温和友善。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
" This is a town , in the Land of Indifference , " he answered , smiling .
" 这 是 一个 镇 , 在 这 土地 的 漠不关心 , " 他 回答 , 微笑 .

“这是冷漠之地的一个小镇，”他笑着回答。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] ?

| " | Are | all | these | people | on | the | way | to | the | Radiant | City | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 这些 | 人们 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | ? |

“这些人都是前往光辉之城的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| " | she | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] .

| " | Many | of | them | profess | to | be | , | " | he | answered | , | looking | at | her | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 的 | 他们 | 宣称 | 到 | 是 | , | " | 他 | 回答 | , | 寻找 | 在 | 她 | 亲切地 | . |

“他们中很多人都自称是，”他回答道，和蔼地看着她。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | But | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 你 | ? |

但你是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| He | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

他耸了耸肩。

" [æsk][ˌem 'iː][æn; ən] ['iziə] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| " | Ask | me | an | easier | question | , | " | he | said | , | and | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 我 | 一个 | 更轻松 | 问题 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 转向 | 离开 | . |

“问个简单的问题吧，”他说着，转身离开了。

" ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , " [sed] [ə'dɪn][ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| " | People | do | not | like | to | be | questioned | , | " | said | Adin | in | a | vexed | tone | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 被质问 | , | " | 说 | 阿丁 | 在 | 一个 | 烦恼 | 语气 | 的 | 嗓音 | , |

“人们不喜欢被质疑，”阿丁恼怒地说。

" [kʌm] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['wɜːrɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] ['enihaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

| " | Come | , | don't | be | so | worrying | , | let | us | anyhow | enjoy | ourselves | while | we | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 不 | 是 | 所以 | 令人担忧 | , | 让 | 我们 | 无论如何 | 享受 | 我们自己 | 尽管 | 我们 | 是 | 这里 | . |

“来吧，别那么担心，让我们在这里好好享受一下吧。”

[lʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

| Look | , | there | are | many | things | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 到 | 看 | . |

你看，这里有很多东西可看。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪz] ['læfɪŋ] . "

| It | must | be | a | happy | place | , | as | almost | every | one | is | laughing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 快乐的 | 地方 | , | 作为 | 几乎 | 每一个 | 一 | 是 | 笑 | . | " |

这里一定是个快乐的地方，因为几乎每个人都在笑。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kwaɪt][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , " [sed] ['ɪdoʊ] ;

| " | I | have | seen | quite | as | many | people | yawning | with | weariness | , | " | said | Iddo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 相当 | 作为 | 许多 | 人们 | 打哈欠 | 和 | 疲劳 | , | " | 说 | 伊多 | ; |

“我见过不少人因为疲惫而打哈欠，”伊多说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [gaɪd] [bʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]

| but | she | quite | forgot | all | the | time | to | open | her | Guide | Book | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 相当 | 忘了 | 全部 | 这 | 时间 | 到 | 打开 | 她 | 指导 | 书 | 为了 | 一个 |

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| explanation | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 这 | 镇 | , |

但她总是忘记打开旅游指南查看小镇介绍。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

| and | after | all | there | was | so | much | to | be | seen | and | so | many | people | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 所以 | 许多 | 人们 | 到 |

[wɑːtʃ] ,

| watch | , |
|---|---|
| 手表 | , |

毕竟，有那么多东西可看，那么多人可看。

[ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [gruː] ['dɪmər] ,

| that | gradually | the | thought | of | the | Radiant | City | grew | dimmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 逐步地 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 生长 | 调光器 | , |

渐渐地，那座光辉之城的景象变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði]['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

| and | the | enemy | who | had | led | the | girls | into | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 引领 | 这 | 女孩们 | 进入 | 这 | 镇 | , |

还有那个把女孩们带进城里的敌人，

[felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| felt | he | could | safely | leave | them | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他 | 可以 | 安全 | 离开 | 他们 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他觉得可以暂时安全地离开他们。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tempt] [ə'nʌðər] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| while | he | went | to | tempt | another | traveller | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 到 | 诱惑 | 其他 | 游客 | 在 | 这 | 路 | . |

而他则去勾引路上的另一位旅人。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - ['kɑːnʃəns] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

| But | every | now | and | then | Iddo's | conscience | awoke | , | and | she | begged | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | - | 良心 | 醒来 | , | 和 | 她 | 乞求 | 为了 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

| information | of | those | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 的 | 那些 | 关于 | 她 | . |

但伊多的良心时不时会觉醒，她会恳求别人提供她身边人的信息。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

| " | How | is | it | , | " | she | asked | one | who | had | been | joining | company | with | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | , | " | 她 | 问 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 加入 | 公司 | 和 | 她 | 和 |

[hɜːr; hər] [frend] ,

| her | friend | , |
|---|---|---|
| 她 | 朋友 | , |

“情况怎么样？”她问一个和她以及她的朋友一起同行的人。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [siːm] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [hɪr] ? "

| " | how | is | it | that | people | seem | so | light | - | hearted | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那 | 人们 | 似乎 | 所以 | 光 | - | 心地 | 这里 | ? | " |

“为什么这里的人看起来都这么轻松自在？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['laɪtli]

| " | **Because** | **they** | **don't** | **worry** | **about** | **things** | **they** | **cannot** | **understand** | **,** | **"** | **she** | **answered** | **lightly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 不 | 担心 | 关于 | 事物 | 他们 | 不能 | 理解 | , | " | 她 | 回答 | 轻轻 |

,

**,**

,

“因为他们不会为自己无法理解的事情担忧，”她轻松地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] ? "

| " | **what** | **is** | **the** | **good** | **of** | **worrying** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 好的 | 的 | 令人担忧 | ? | " |

忧虑有什么用呢?

" [bʌt; bət][dəunt] [ðeɪ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][nɑːt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɪf]

| " | **But** | **don't** | **they** | **ever** | **think** | **of** | **the** | **possibility** | **of** | **not** | **reaching** | **the** | **Radiant** | **City** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 他们 | 曾经 | 思考 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 不是 | 到达 | 这 | 辐射状 | 城市 | 如果 |

[ðeɪ] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

| **they** | **stay** | **too** | **long** | **in** | **this** | **place** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停留 | 也 | 长的 | 在 | 这 | 地方 | ? |

“但是他们难道就没想过，如果他们在这里待得太久，就可能无法到达光辉之城吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ?

| " | **But** | **why** | **should** | **you** | **think** | **that** | **even** | **now** | **they** | **are** | **not** | **on** | **their** | **way** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 你 | 思考 | 那 | 甚至 | 现在 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 他们的 | 方式 | ? |

“但是，你为什么会认为他们现在还没有出发呢？”

" ['ænsər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| " | **answered** | **her** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 她 | 伴侣 | . |

她的同伴回答道。

" [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

| " | **I** | **take** | **for** | **granted** | **when** | **I** | **think** | **of** | **it** | **at** | **all** | **that** | **I** | **am** | **going** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 为了 | 的确 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 它 | 在 | 全部 | 那 | 我 | 是 | 去 | 那里 | . |

“我每次想到要去那里，都觉得这是理所当然的事。”

[wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

| **We** | **do** | **nothing** | **very** | **wrong** | **in** | **this** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 没有什么 | 非常 | 错误的 | 在 | 这 | 城市 | . |

在这个城市里，我们并没有做什么特别错的事。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [hɪr] .

| **I** | **do** | **not** | **think** | **that** | **the** | **enemy** | **is** | **particularly** | **busy** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 这 | 敌人 | 是 | 特别 | 忙碌的 | 这里 | . |

我认为敌人在这里并不特别活跃。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

| **We** | **are** | **thoroughly** | **steady** | **and** | **respectable** | **and** | **good** | **-** | **natured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 彻底 | 稳定的 | 和 | 可敬 | 和 | 好的 | - | 自然 | . |

我们为人稳重、值得尊敬、性情温和。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː 'es] ?

| **What** | **more** | **can** | **you** | **expect** | **of** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 你 | 预计 | 的 | 我们 | ? |

您还想对我们有什么要求?

[preɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] ['evər]

| **Pray** | **don't** | **get** | **it** | **into** | **your** | **head** | **that** | **we** | **are** | **going** | **to** | **be** | **left** | **for** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 不 | 得到 | 它 | 进入 | 你的 | 头 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 左边 | 为了 | 曾经 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] . "

| **outside** | **the** | **Radiant** | **City** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 辐射状 | 城市 | . | " |

请千万不要以为我们会永远被遗弃在光辉之城之外。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , [pər'plekst] , " [aɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌn] [huː] ['dʒɝːniːd] [ðer; ðər] [hæd; həd]

| **"** | **But** | **,** | **"** | **said** | **Iddo** | **,** | **perplexed** | **,** | **"** | **I** | **thought** | **every** | **one** | **who** | **journeyed** | **there** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 伊多 | , | 困惑 | , | " | 我 | 想法 | 每一个 | 一 | WHO | 旅程 | 那里 | 有 |

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɑːrmər] .

| **to** | **put** | **on** | **armour** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 在 | 盔甲 | . |

“但是，”伊多困惑地说，“我以为每个去那里的人都必须穿上盔甲。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] . "

| **And** | **you** | **have** | **none** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 没有任何 | . | " |

而你一个也没有。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [pleɪs] [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] ['ɑːrmər] .

| **"** | **This** | **is** | **such** | **a** | **peaceable** | **place** | **my** | **dear** | **,** | **that** | **we** | **do** | **not** | **need** | **armour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这样的 | 一个 | 和平的 | 地方 | 我的 | 亲爱的 | , | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 盔甲 | . |

“亲爱的，这里如此宁静祥和，我们不需要盔甲。”

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [mæn] [pæst] [θruː] [ðɪs] [taʊn] ['fʊli] [ɑːrmd] ,

| **Indeed** | **,** | **some** | **time** | **ago** | **a** | **man** | **passed** | **through** | **this** | **town** | **fully** | **armed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一些 | 时间 | 前 | 一个 | 男人 | 通过了 | 通过 | 这 | 镇 | 完全 | 武装 | , |

确实，不久前曾有一名全副武装的男子途经此地。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

| **he** | **would** | **not** | **turn** | **to** | **the** | **right** | **hand** | **or** | **to** | **the** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | 手 | 或者 | 到 | 这 | 左边 | . |

他既不向右转，也不向左转。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [hiː; hi] [sed] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'spekt]

| **His** | **path** | **he** | **said** | **lay** | **right** | **across** | **,** | **and** | **though** | **we** | **could** | **not** | **but** | **respect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小路 | 他 | 说 | 躺 | 正确的 | 穿过 | , | 和 | 尽管 | 我们 | 可以 | 不是 | 但 | 尊重 |

[ænd; ənd] ['revərəns] [hɪm; ɪm] ,

| **and** | **reverence** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 尊敬 | 他 | , |

他说他的路就在这边，虽然我们不得不尊敬和敬仰他，

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]

| **as** | **the** | **light** | **of** | **the** | **Radiant** | **City** | **was** | **full** | **on** | **his** | **face** | **,** | **when** | **he** | **had** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 光 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 曾是 | 满的 | 在 | 他的 | 脸 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 |

,

**,**

,

当他离去时，光辉之城的光芒完全照耀在他的脸上。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

| **we** | **could** | **not** | **help** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | . |

我们忍不住笑了。

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

| **What** | **good** | **was** | **his** | **armour** | **to** | **him** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 曾是 | 他的 | 盔甲 | 到 | 他 | 这里 | ? |

在这里，他的盔甲对他有什么用呢?

[noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

| No | enemy | was | likely | to | attack | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 敌人 | 曾是 | 可能 | 到 | 攻击 | 他 | . |

不太可能有敌人攻击他。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk]

| We | told | him | this | , | and | his | answer | was | , | ' | It | is | written | in | the | Guide | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲述 | 他 | 这 | , | 和 | 他的 | 回答 | 曾是 | , | - | 它 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 指导 | 书 |

,

,

,

我们把这话告诉了他，他的回答是："指南手册上写着呢。"

" [biː; bi]['soʊbər] , [biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['ædvərseri] [ðə; ði]['devə)l] , [wɑːkɛθ] [ə'baʊt] ,

| " | Be | sober | , | be | vigilant | , | because | your | adversary | the | devil | , | walketh | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 清醒 | , | 是 | 警惕的 | , | 因为 | 你的 | 对手 | 这 | 魔鬼 | , | 行走 | 关于 | , |

务要谨守、警醒，因为你们的仇敌魔鬼，正在各地行走，

['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] . " - [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [gaɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

| seeking | whom | he | may | devour | . | " | ' | We | asked | him | what | guise | the | enemy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 谁 | 他 | 可能 | 吞食 | . | " | - | 我们 | 问 | 他 | 什么 | 伪装 | 这 | 敌人 | 曾是 |

['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'træp] [ʌn'weri] ['trævələz] . "

| likely | to | put | on | to | entrap | unwary | travellers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 放 | 在 | 到 | 陷阱 | 粗心大意 | 旅行者 | . | " |

"他正在寻找可以吞噬的对象。"我们问他，敌人可能会伪装成什么样子来诱捕粗心的旅行者。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | What | did | he | say | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

"他说了什么？"伊多问道。

" [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] [wʊd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ,

| " | He | told | us | the | name | of | our | land | would | answer | that | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我们 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 土地 | 会 | 回答 | 那 | 问题 | , |

"他告诉我们，我们土地的名字就能回答这个问题。"

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , - " [aɪ] [noʊ]

| and | then | opening | his | Guide | Book | as | he | walked | , | he | read | aloud | , | ' | " | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开幕 | 他的 | 指导 | 书 | 作为 | 他 | 步行 | , | 他 | 读 | 大声 | , | - | " | 我 | 知道 |

[ðaɪ] [wɜːrks] ,

| thy | works | , |
|---|---|---|
| 你的 | 作品 | , |

然后他一边走一边打开他的旅行指南，大声朗读道："我知道你的作为，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['niːðər] [koʊld][nɔːr][hɑːt] : [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt][koʊld][ɔːr][hɑːt] .

| that | thou | art | neither | cold | nor | hot | : | I | would | thou | wert | cold | or | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 艺术 | 两者都不 | 寒冷的 | 也不 | 热的 | : | 我 | 会 | 你 | 沃特 | 寒冷的 | 或者 | 热的 | . |

你既不冷也不热：我倒希望你冷或热。

[soʊ] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˌluːk'wɔːrm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [koʊld][nɔːr][hɑːt] ,

| So | then | because | thou | art | lukewarm | , | and | neither | cold | nor | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 因为 | 你 | 艺术 | 温 | , | 和 | 两者都不 | 寒冷的 | 也不 | 热的 | , |

所以，你既不冷也不热，因为你像温水一样。

[aɪ] [wɪl] [spjʊ] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

| I | will | spue | thee | out | of | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 喷水 | 你 | 出去 | 的 | 我的 | 嘴 | . |

我要把你从我嘴里吐出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| **Because** | **thou** | **sayest** | **,** | **I** | **am** | **rich** | **,** | **and** | **increased** | **with** | **goods** | **,** | **and** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 萨耶斯特 | , | 我 | 是 | 富有的 | , | 和 | 增加 | 和 | 商品 | , | 和 | 有 |

[niːd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

| **need** | **of** | **nothing** | **;** |
|---|---|---|---|
| 需要 | 的 | 没有什么 | ; |

因为你说：“我是富足的，已经发了财，一样都不缺。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd]

| **and** | **knowest** | **not** | **that** | **thou** | **art** | **wretched** | **,** | **and** | **miserable** | **,** | **and** | **poor** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最了解 | 不是 | 那 | 你 | 艺术 | 可怜 | , | 和 | 悲惨的 | , | 和 | 贫穷的 | , | 和 |

[blaɪnd] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ;

| **blind** | **,** | **and** | **naked** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | , | 和 | 裸 | ; |

你却不知道自己是悲惨的、可怜的、贫穷的、瞎眼的、赤身裸体的；

[aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][goʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi]

| **I** | **counsel** | **thee** | **to** | **buy** | **of** | **me** | **gold** | **tried** | **in** | **the** | **fire** | **,** | **that** | **thou** | **mayest** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法律顾问 | 你 | 到 | 买 | 的 | 我 | 金子 | 尝试 | 在 | 这 | 火 | , | 那 | 你 | 五月 | 是 |

[rɪtʃ] ; . . . .

| **rich** | **;** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | ; | . | . | . | . |

我劝你向我购买那经过火炼的金子，这样你就可以富足；.....

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] . " - "

| **Behold** | **,** | **I** | **stand** | **at** | **the** | **door** | **and** | **knock** | **.** | **"** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 我 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 和 | 敲 | . | " | - | " |

看哪，我站在门外叩门。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? " [sed] ['ɪdoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [maɪ] [frend]

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **the** | **name** | **of** | **this** | **man** | **?** | **"** | **said** | **Iddo** | **,** | **"** | **it** | **sounds** | **like** | **my** | **friend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 男人 | ? | " | 说 | 伊多 | , | " | 它 | 声音 | 喜欢 | 我的 | 朋友 |

['hiːmæn] . "

| **Heman** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 赫曼 | . | " |

“你知道这个人叫什么名字吗？”伊多说，“听起来像我的朋友赫曼。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ;

| **"** | **I** | **do** | **not** | **know** | **his** | **name** | **,** | **as** | **he** | **would** | **not** | **stop** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 他的 | 姓名 | , | 作为 | 他 | 会 | 不是 | 停止 | ; |

我不知道他的名字，因为他一直不停地跑来跑去；

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr]

| **even** | **while** | **he** | **was** | **consulting** | **his** | **Guide** | **Book** | **he** | **was** | **moving** | **on** | **for** | **fear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 咨询 | 他的 | 指导 | 书 | 他 | 曾是 | 移动 | 在 | 为了 | 害怕 |

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][lænd] .

| **the** | **enemy** | **should** | **attack** | **him** | **and** | **keep** | **him** | **longer** | **in** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 应该 | 攻击 | 他 | 和 | 保持 | 他 | 更长 | 在 | 这 | 土地 | . |

即使他正在查阅指南书，他仍然继续前进，因为他害怕敌人会攻击他，让他在这个国家停留更长时间。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɜːrnɪst] ,

| **One** | **could** | **not** | **but** | **admire** | **him** | **as** | **he** | **was** | **in** | **such** | **deadly** | **earnest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 但 | 钦佩 | 他 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 致命 | 认真 | , |

他如此认真，令人不禁钦佩。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['revərəns] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

| **and** | **one** | **could** | **not** | **but** | **reverence** | **him** | **as** | **he** | **walked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可以 | 不是 | 但 | 尊敬 | 他 | 作为 | 他 | 步行 | , |

他走过的地方，让人不禁心生敬畏。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [meɪd] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

| as | his | whole | bearing | made | one | recognise | that | his | King | was | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 所有的 | 轴承 | 制成 | 一 | 认出 | 那 | 他的 | 国王 | 曾是 | 伟大的 | , |

他举手投足间都散发着君王的威严。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪərd] [heɪst] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː 'es] .

| and | that | the | King's | business | required | haste | , | as | he | told | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 国王学院 | 商业 | 必需的 | 匆忙 | , | 作为 | 他 | 讲述 | 我们 | . |

正如他告诉我们的那样，国王的公务需要尽快办完。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tækt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['lisnd]

| Moreover | he | had | much | tact | , | and | those | who | spoke | to | him | always | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 他 | 有 | 很多 | 策略 | , | 和 | 那些 | WHO | 辐 | 到 | 他 | 总是 | 听着 |

[rɪ'spektfəli] ,

| respectfully | , |
|---|---|
| 尊敬 | , |

此外，他很有分寸，和他说话的人总是恭敬地倾听。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] ,

| and | indeed | such | was | his | influence | as | he | passed | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 这样的 | 曾是 | 他的 | 影响 | 作为 | 他 | 通过了 | 通过 | , |

他所到之处，影响力确实如此之大。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| that | more | than | one | followed | him | out | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更多的 | 比 | 一 | 随后 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | . |

不止一个人跟着他出了城。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

| I | felt | sure | he | would | never | be | content | to | go | out | of | it | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 他 | 会 | 绝不 | 是 | 内容 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 它 | 独自的 | . |

我确信他绝不会甘心独自离开。

[ɪn] [fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| In | fact | he | was | in | it | but | not | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 在 | 它 | 但 | 不是 | 的 | 它 | . |

事实上，他身在其中，但并非其中的一员。

[bʌt; bət][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

| But | on | thinking | about | it | afterwards | one | could | not | but | wonder | that | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 思维 | 关于 | 它 | 然后 | 一 | 可以 | 不是 | 但 | 想知道 | 那 | 他 | 想法 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| it | all | of | such | vital | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 的 | 这样的 | 必不可少的 | 重要性 | . |

但事后仔细想想，人们不禁会想，他为什么认为这一切如此重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] .

| There | are | other | ways | of | getting | to | the | City | besides | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 方式 | 的 | 获得 | 到 | 这 | 城市 | 除了 | 他的 | . |

除了他走的那条路之外，还有其他方法可以到达这座城市。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [prɪ'fɜːr] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

| As | for | me | I | prefer | moving | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | 我 | 更喜欢 | 移动 | 缓慢地 | . |

至于我，我更喜欢慢节奏。

[ɪn'θuːziæzəm] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| Enthusiasm | does | not | appeal | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 做 | 不是 | 上诉 | 到 | 我 | . | " |

热情对我来说没有吸引力。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə]['lɪŋgər] [hɪr] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | Then | the | pilgrim | did | not | think | it | right | to | linger | here | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 朝圣 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 正确的 | 到 | 萦绕 | 这里 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

“那么，朝圣者认为在这里逗留是不合适的吗？”伊多问道。

" [hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] [si:] , " ['ænsər] [ə'dɪn] ['kwɪkli] .

| " | His | path | lay | right | across | you | see | , | " | answered | Adin | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 小路 | 躺 | 正确的 | 穿过 | 你 | 看 | , | " | 回答 | 阿丁 | 迅速地 | . |

“你看，他的路正好经过这里，”阿丁迅速回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

| " | We | are | looking | for | our | path | and | are | as | likely | to | find | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 我们的 | 小路 | 和 | 是 | 作为 | 可能 | 到 | 寻找 | 它 | 在 | 这 |

[taʊn] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| town | as | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 作为 | 出去 | 的 | 它 | , |

“我们正在寻找自己的道路，这条路既有可能在城里找到，也有可能在城外找到。”

" [fɔ:r; fər][ə'dɪn][hæd; həd][gɑ:t] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:]

| " | for | Adin | had | got | imbued | with | the | spirit | of | the | land | and | felt | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 阿丁 | 有 | 得到 | 注入 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 土地 | 和 | 毛毡 | 它 |

['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] [pæθ] [æt; ət] [wʌns] ;

| mattered | little | that | they | should | find | their | path | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要 | 小的 | 那 | 他们 | 应该 | 寻找 | 他们的 | 小路 | 在 | 一次 | ; |

“因为阿丁已经感受到了这片土地的精神，觉得他们是否能立刻找到自己的道路并不重要；

[waɪ] [ni:d] [ðeɪ] ['wɜ:ri] ?

| why | need | they | worry | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 需要 | 他们 | 担心 | ? |

他们何必担心呢?

[bʌt; bət]['ɪdoʊ] , [ðoʊ] ['aʊtwərdli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] , [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['æŋkʃəs] .

| But | Iddo | , | though | outwardly | satisfied | with | this | argument | , | was | inwardly | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊多 | , | 尽管 | 向外 | 使满意 | 和 | 这 | 争论 | , | 曾是 | 内心 | 焦虑的 | . |

但伊多虽然表面上对这个说法感到满意，内心却很焦虑。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| The | thought | of | her | mother | would | intrude | upon | her | even | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 她 | 母亲 | 会 | 侵入 | 之上 | 她 | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[sʌm; səm] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,

| some | pleasurable | excitement | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 令人愉悦的 | 激动 | , |

即使在享受愉悦的兴奋之时，她也会不由自主地想起母亲。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| with | which | they | were | well | provided | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 出色地 | 假如 | 在 | 这 | 镇 | . |

他们在镇上生活富足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['leθərdʒi] [krept] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

| It | is | true | at | times | a | kind | of | lethargy | crept | over | her | and | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 在 | 时代 | 一个 | 种类 | 的 | 昏睡 | 悄悄地爬 | 超过 | 她 | 和 | 她 | 会 |

[læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

| laugh | with | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 这 | 休息 | , |

有时，她的确会感到一种倦怠，然后她会和其他人一起笑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ker] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

| as | if | she | had | not | a | care | or | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 一个 | 关心 | 或者 | 麻烦 | . |

仿佛她无忧无虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][hɜːr; hər] ['enəmi] [ə'pærəntli] [left]

| But | she | began | to | wonder | why | it | was | that | her | enemies | apparently | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 开始 | 到 | 想知道 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 她 | 敌人 | 显然 | 左边 |

[hɜːr; hər][ə'loʊn] .

| her | alone | . |
|---|---|---|
| 她 | 独自的 | . |

但她开始纳闷，为什么她的敌人似乎放过了她。

[hɜːr; hər] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] ['rʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [dɪm] ,

| Her | sword | was | very | rusty | and | the | rest | of | her | armour | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剑 | 曾是 | 非常 | 生锈的 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 盔甲 | 暗淡 | , |

她的剑锈迹斑斑，其余的盔甲也黯淡无光。

[bʌt; bət][ə'dɪn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| but | Adin | assured | her | that | they | were | not | needed | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿丁 | 保证 | 她 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 需要 | 在 | 这 | 地方 | . |

但阿丁向她保证，这里不需要他们。

[bʌt; bət]['ɪdoʊ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

| But | Iddo | was | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊多 | 曾是 | 不开心 | . |

但伊多并不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光辉之城(The Radiant City)
## 第7/8页

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['trævələz] [huː]
**She began to pine for the sight of the Radiant City and for travellers who**
她 开始 到 松树 为了 这 视线 的 这 辐射状 城市 和 为了 旅行者 WHO
[wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ,
**were definitely walking there ,**
是 确实 步行 那里 ,

她开始渴望看到光辉之城，也渴望看到那些肯定在那里行走的旅人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [hoʊm] [sɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
**and above all things she grew home sick for the conscious Presence of the King**
和 多于 全部 事物 她 生长 家 生病的 为了 这 有意识的 在场 的 这 国王
[hɪm'self] .
**Himself .**
他本人 .

最重要的是，她越来越想念国王亲自在场的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
**It is true that she had not enjoyed much of His Presence at any time ,**
它 是 真的 那 她 有 不是 享受 很多 的 他的 在场 在 任何 时间 ,

的确，她从未真正享受过祂的陪伴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər]
**for she had depended so much upon what her mother had told her**
为了 她 有 取决于 所以 很多 之上 什么 她 母亲 有 讲述 她
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
**of Him ,**
的 他 ,

因为她非常依赖母亲告诉她关于祂的事情，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sɔːt] ['ɜːrnɪstli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] .
**that she had not sought earnestly enough to know Him herself .**
那 她 有 不是 寻求 切实 足够的 到 知道 他 她自己 .

她并没有足够渴望亲自认识他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
**But now she began to long for Him , and looked eagerly at the faces**
但 现在 她 开始 到 长的 为了 他 , 和 看起来 急切地 在 这 面孔
[ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,
**of passers - by ,**
的 过路人 - 经过 ,

但现在她开始想念他，并急切地注视着路人的脸庞。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .
**hoping that she might find at least one who was bound for the Radiant City .**
希望 那 她 可能 寻找 在 至少 一 WHO 曾是 边界 为了 这 辐射状 城市 .

她希望至少能找到一个前往光辉之城的人。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**But again and again she was disappointed .**
但 再次 和 再次 她 曾是 失望的 .

但她一次又一次地失望了。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs]

| The | Land | of | Indifference | was | the | most | unlikely | of | any | place | to | come | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 漠不关心 | 曾是 | 这 | 最多 | 不太可能 | 的 | 任何 | 地方 | 到 | 来 | 穿过 |

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| those | who | had | made | any | definite | decision | to | go | to | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 制成 | 任何 | 定 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

在冷漠之地，最不可能遇到那些已经下定决心前往光辉之城的人。

[ænd; ənd] ['meni] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hæd; həd] ['riːəli] [nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl]

| and | many | whom | she | questioned | had | really | not | thought | about | the | matter | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 谁 | 她 | 被质问 | 有 | 真的 | 不是 | 想法 | 关于 | 这 | 事情 | 在 | 全部 |

.

:

.

她询问的许多人其实根本没有考虑过这个问题。

" [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [ðeɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ˌʌp'tɜːrnd]

| " | The | subject | does | not | interest | me | , | " | they | said | , | looking | at | her | eager | upturned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主题 | 做 | 不是 | 兴趣 | 我 | , | " | 他们 | 说 | , | 寻找 | 在 | 她 | 渴望的 | 翻转 |

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| face | with | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 惊喜 | . |

“我对这个话题不感兴趣，”他们说着，惊讶地看着她那张渴望的仰脸。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| " | We | are | here | to | enjoy | ourselves | , | and | have | no | time | to | think | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这里 | 到 | 享受 | 我们自己 | , | 和 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 这样的 |

['mætərz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

“我们来这里是为了享受生活，没有时间去想这些事情。”

" ['ʌðər] [wʊd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " - [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd]

| " | Others | would | answer | her | questions | with | the | words | , | " | - | Let | us | eat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | 会 | 回答 | 她 | 问题 | 和 | 这 | 字 | , | " | - | 让 | 我们 | 吃 | 和 |

[drɪŋk] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [daɪ] . -

| drink | , | for | to | - | morrow | we | die | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | , | 为了 | 到 | - | 明天 | 我们 | 死 | . | - |

其他人会用这样的话来回答她的问题：“让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。”

" ['ɪdoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [pər'sweɪd] [ə'dɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

| " | Iddo | began | to | wonder | if | she | could | possibly | persuade | Adin | to | leave | the | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 她 | 可以 | 可能 | 说服 | 阿丁 | 到 | 离开 | 这 | 挤 |

[taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| town | in | search | of | their | paths | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 在 | 搜索 | 的 | 他们的 | 路径 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

“伊多开始琢磨，她是否有可能说服阿丁离开拥挤的城镇，去寻找通往光辉之城的道路。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [step] [ə'loʊn] ,

| She | felt | she | had | not | the | courage | to | make | the | step | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 制作 | 这 | 步 | 独自的 | , |

她觉得自己没有勇气独自迈出这一步。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [kəm'pænjənʃɪp] ['veri] [ə'træktɪv] ,

| besides | which | she | found | Adin's | companionship | very | attractive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 她 | 成立 | - | 友谊 | 非常 | 吸引人的 | , |

除此之外，她还觉得阿丁的陪伴非常有吸引力。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər]

| and | knew | that | unless | she | could | take | her | friend | with | her | she | might | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 除非 | 她 | 可以 | 拿 | 她 | 朋友 | 和 | 她 | 她 | 可能 | 绝不 |

[siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

| see | her | again | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 再次 | . |

她知道，除非能带上她的朋友，否则她可能再也见不到她了。

[bʌt; bət] [əˈdɪn] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

| But | Adin | was | far | too | engrossed | with | all | she | saw | and | heard | to | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿丁 | 曾是 | 远的 | 也 | 全神贯注 | 和 | 全部 | 她 | 锯 | 和 | 听到 | 到 | 希望 | 到 |

[liːv] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['kwɔːrtərz] .

| leave | her | present | quarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 展示 | 四分之一 | . |

但艾丁完全沉浸在所见所闻之中，根本不想离开她现在的住处。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | There | is | plenty | of | time | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 时间 | , | " | 她 | 说 | , |

“时间很充裕，”她说。

[wen] ['ɪdoʊ] ['tɪmɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kɔːrs]

| when | Iddo | timidly | tried | to | persuade | her | that | the | only | right | and | wise | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊多 | 胆怯地 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 那 | 这 | 仅有的 | 正确的 | 和 | 明智的 | 课程 |

[tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .

| to | take | was | to | leave | the | Land | of | Indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 曾是 | 到 | 离开 | 这 | 土地 | 的 | 漠不关心 | . |

伊多怯生生地试图说服她，唯一正确和明智的做法就是离开冷漠之地。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn]

| " | Of | course | I | suppose | we | shall | eventually | have | to | go | , | but | I | don't | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 最终 | 有 | 到 | 去 | , | 但 | 我 | 不 | 意思是 |

[tuː; tə][goʊ] [jet] . "

| to | go | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 然而 | . | " |

“当然，我想我们最终还是要走的，但我现在还不打算走。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , " [said] ['ɪdoʊ] .

| " | I | cannot | feel | at | home | here | , | " | sighed | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 感觉 | 在 | 家 | 这里 | , | " | 叹了口气 | 伊多 | . |

“我在这里感觉不到家的温暖，”伊多叹了口气。

" [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ? " [kraɪd] [əˈdɪn] , " [waɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| " | Not | at | home | ? | " | cried | Adin | , | " | why | what | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 家 | ? | " | 哭 | 阿丁 | , | " | 为什么 | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

“不在家？”阿丁喊道，“为什么？你想要什么？”

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][sɔːrt] , [aɪ] [fɪr] .

| After | all | , | you | are | not | my | sort | , | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 你 | 是 | 不是 | 我的 | 种类 | , | 我 | 害怕 | . |

毕竟，恐怕你不是我的菜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [dɪˈpendənt] [ɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['friːdəm] .

| You | are | naturally | dependent | on | others | , | and | do | not | rejoice | in | your | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 自然 | 依赖 | 在 | 其他的 | , | 和 | 做 | 不是 | 麾 | 在 | 你的 | 自由 | . |

你天生依赖他人，并不享受自由。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

| You | should | not | have | left | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 左边 | 你的 | 母亲 | . |

你不应该离开你的母亲。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [step] [baɪ]

| I | would | try | and | find | her | if | I | were | you | , | and | then | follow | her | step | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 尝试 | 和 | 寻找 | 她 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 和 | 然后 | 跟随 | 她 | 步 | 经过 |

[step] .

| step | . |
|---|---|
| 步 | . |

如果我是你，我会想办法找到她，然后一步一步地跟着她走。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [ænd; ənd][ə'dɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skɔːnf(ə)l]

| You | will | never | be | happy | if | you | don't | , | " | and | Adin | gave | a | somewhat | scornful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 快乐的 | 如果 | 你 | 不 | , | " | 和 | 阿丁 | 给予 | 一个 | 有些 | 轻蔑的 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“如果你不这样做，你永远不会快乐。”阿丁带着几分轻蔑地笑了笑。

" [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] , " ['mɜːmɜd] ['ɪdoʊ] .

| " | I | dare | not | go | and | I | dare | not | stay | , | " | murmured | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 不是 | 去 | 和 | 我 | 敢 | 不是 | 停留 | , | " | 低声说道 | 伊多 | . |

“我不敢走，也不敢留下，”伊多喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ə'dɪn] ,

| " | That | is | just | what | I | say | , | " | said | Adin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 只是 | 什么 | 我 | 说 | , | " | 说 | 阿丁 | , |

“我就是这么说的，”阿丁说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

| " | you | have | no | courage | to | carve | out | a | line | for | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 勇气 | 到 | 雕刻 | 出去 | 一个 | 线 | 为了 | 你自己 | . | " |

“你没有勇气为自己开辟一条道路。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːrl] , [stʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] ,

| " | But | , | " | said | the | girl | , | stung | to | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 被蜇了 | 到 | 反抗 | , |

“但是，”女孩说道，语气中带着一丝反抗的意味。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

| " | it | has | not | been | a | question | of | my | carving | out | a | line | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 问题 | 的 | 我的 | 雕刻 | 出去 | 一个 | 线 | 为了 | 我 | . |

“这不是我为自己开辟道路的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

| It | has | really | been | with | me | a | choice | between | following | my | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 真的 | 到过 | 和 | 我 | 一个 | 选择 | 之间 | 下列的 | 我的 | 母亲 | 和 |

['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

| following | you | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 你 | . |

对我来说，这真的是一个选择，要么听从我母亲的安排，要么听从你。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

| And | I | do | not | know | why | I | chose | to | follow | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | 我 | 选择 | 到 | 跟随 | 你 | . |

我也不知道自己为什么会选择关注你。

[maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [led][ˌem 'iː] [ə'streɪ] . "

| My | mother | never | led | me | astray | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 绝不 | 引领 | 我 | 误入歧途 | . | " |

我母亲从未误导过我。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] [ə'dɪn] ,

| " | You | had | better | go | , | " | said | Adin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 去 | , | " | 说 | 阿丁 | , |

“你最好走吧，”阿丁说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [frend] [huː] [ɪz]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ,
" and I will look for another friend who is bolder and more courageous ,
" 和 我 将要 看 为了 其他 朋友 WHO 是 更大胆 和 更多的 勇敢 ,

“我会去找一个更大胆、更勇敢的朋友。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and who is not always thinking about uncomfortable things like you are .
和 WHO 是 不是 总是 思维 关于 不舒服 事物 喜欢 你 是 .

谁又不像你一样，总是想着那些令人不舒服的事情呢?

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt]
Besides I have come to the conclusion that I have made a mistake about
除了 我 有 来 到 这 结论 那 我 有 制成 一个 错误 关于
[maɪ'self][ɔːl][maɪ][laɪf] .
myself all my life .
我 全部 我的 生活 .

此外，我已经得出结论，我一生都误解了自己。

[ðə; ði] [vjuːz] [juː; jʊ] [lʌv] [ɑːr; ər] ['kræmpɪŋ] .
The views you love are cramping .
这 浏览 你 爱 是 抽筋 .

你所钟爱的景色令人感到局促。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
I like to be free .
我 喜欢 到 是 自由的 .

我喜欢自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt]
I am much more suited to the Land of Indifference than to the Radiant
我 是 很多 更多的 适合 到 这 土地 的 漠不关心 比 到 这 辐射状
['sɪti] .
City .
城市 .

比起光辉之城，我更适合冷漠之地。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .
And I really doubt if I have ever been on the way there .
和 我 真的 怀疑 如果 我 有 曾经 到过 在 这 方式 那里 .

我真的怀疑我是否曾经去过那里。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
I have just followed my mother , that is all . "
我 有 只是 随后 我的 母亲 , 那 是 全部 . "

我只是跟着我妈妈走而已。

" [ðen] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
" Then , " said Iddo , " you mean to stay here ?
" 然后 , " 说 伊多 , " 你 意思是 到 停留 这里 ?

“那么，”伊多说，“你是打算留在这里吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? "
and to give up all thoughts of the King and the Radiant City ? "
和 到 给 向上全部 想法 的 这 国王 和 这 辐射状 城市 ? "

难道要放弃对国王和光辉之城的所有念头吗?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ? " [sed] [ə'dɪn] .
" How do you know there is a King and a Radiant City ? " said Adin .
" 如何 做 你 知道 那里 是 一个 国王 和 一个 辐射状 城市 ? " 说 阿丁 .

“你怎么知道有国王和光辉之城呢？”阿丁问道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['ɪdoʊ] ['greɪvli] .

| " | The | enemy | must | be | very | near | to | make | you | say | that | , | " | said | Iddo | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 敌人 | 必须 | 是 | 非常 | 靠近 | 到 | 制作 | 你 | 说 | 那 | , | " | 说 | 伊多 | 严重地 | . |

“敌人一定离你很近了，你才会这么说，”伊多严肃地说。

" [oʊ] , [dəunt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Oh | , | don't | give | way | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 给 | 方式 | 到 | 他 | . |

“哦，别给他让路。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər]['ruːɪn] . "

| I | am | quite | sure | he | is | seeking | your | ruin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 当然 | 他 | 是 | 寻求 | 你的 | 废墟 | . | " |

我非常肯定他是想毁了你。

" [ðə; ði] ['enəmi] !

| " | The | enemy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 敌人 | ! |

敌人！

['nɑːnsens] , [tʃaɪld] !

| Nonsense | , | child | ! |
|---|---|---|---|
| 废话 | , | 孩子 | ! |

胡说，孩子！

[waɪ] , [aɪ][faɪnd][noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ] .

| Why | , | I | find | no | one | believes | in | the | Devil | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 寻找 | 不 | 一 | 相信 | 在 | 这 | 魔鬼 | 现在 | . |

为什么呢？我发现现在没人相信魔鬼的存在了。

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| The | very | mention | of | him | raises | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 提到 | 的 | 他 | 提高 | 一个 | 微笑 | . |

一提起他，人们就会不由自主地微笑。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ]

| Indeed | , | if | you | spoke | to | the | inhabitants | of | this | land | as | you | are | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 如果 | 你 | 辐 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 土地 | 作为 | 你 | 是 | 请讲 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

的确，如果你像对我说话一样对这片土地上的居民说话，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dæft] .

| they | would | think | you | were | daft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 思考 | 你 | 是 | 愚蠢 | . |

他们会觉得你很傻。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['lɜːrnɪŋ] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| No | one | who | has | any | learning | ever | thinks | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 有 | 任何 | 学习 | 曾经 | 思考 | 的 | 他 | . |

凡是有学问的人，都不会想到他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] . "

| He | is | a | myth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 神话 | . | " |

他是个神话人物。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ? " [sed] ['ɪdoʊ] , ['sædli] .

| " | Have | you | learnt | all | this | while | you | have | been | here | ? | " | said | Iddo | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 学会了 | 全部 | 这 | 尽管 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | ? | " | 说 | 伊多 | , | 令人遗憾的是 | . |

“你在这里的这段时间都学到了吗？”伊多悲伤地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ;
" Yes , and a great deal more ;
" 是的 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 ;

是的，而且远不止这些；

[mʌtʃ] [ðæt] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [mæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs]
much that convinces me that it is quite mad to give up the pleasure of this
很多 那 令人信服 我 那 它 是 相当 疯狂的 到 给 向上 这 乐趣 的 这
[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] . "
place for the dream that you are following . "
地方 为了 这 梦 那 你 是 下列的 . "

这让我更加确信，为了追逐梦想而放弃此地的美好生活，简直是疯了。

" [ðen] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
" Then , " said Iddo ,
" 然后 , " 说 伊多 ,

“然后，”伊多说道，

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
" this shows me how wrong I have been to have come here at all .
" 这 演出 我 如何 错误的 我 有 到过 到 有 来 这里 在 全部 .

“这让我意识到我当初来这里是多么错误。”

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
If they say such things in this land it is no place for a servant of the King ,
如果 他们 说 这样的 事物 在 这 土地 它 是 不 地方 为了 一个 仆人 的 这 国王 ,

如果有人在这片土地上说出这样的话，这里就不是国王仆人该待的地方。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" and there was a firmness in her tone of voice and a look of
" 和 那里 曾是 一个 硬度 在 她 语气 的 嗓音 和 一个 看 的
['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
resolute determination in her eyes ,
坚决 决心 在 她 眼睛 ,

她的语气坚定，眼神中充满决心。

[wɪtʃ] [ə'dɪn][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [frend] .
which Adin had never thought to see in her timid little friend .
哪个 阿丁 有 绝不 想法 到 看 在 她 胆小 小的 朋友 .

艾丁从未想过会在她这个胆小的小朋友身上看到这一点。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
She liked her all the better for it .
她 喜欢 她 全部 这 更好的 为了 它 .

她因此更加喜欢她了。

" [pʊt] [jʊr; jər] ['skruːpəlz] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , " [ænd; ənd] [let] [juː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .
" Put your scruples away , " she urged , " and let us enjoy ourselves .
" 放 你的 顾虑 离开 , " 她 敦促 , " 和 让 我们 享受 我们自己 .

“放下你的顾虑，”她恳求道，“让我们尽情享受吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] . "
I shall miss you if you go . "
我 将 错过 你 如果 你 去 . "

如果你走了，我会想念你的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,
" It is so hard to leave you in this town , " said Iddo ,
" 它 是 所以 难的 到 离开 你 在 这 镇 , " 说 伊多 ,

“离开你在这个小镇真是太难过了，”伊多说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

| with | tears | in | her | eyes | , | " | if | only | you | would | come | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | , | " | 如果 | 仅有的 | 你 | 会 | 来 | 也 | . |

她眼含泪水地说："要是你也能来就好了。"

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [æt; ət] [læst] ! "

| Think | what | it | will | be | to | be | shut | out | of | the | Radiant | City | at | last | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 是 | 关闭 | 出去 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 在 | 最后的 | ! | " |

想想看，最终被拒之于光辉之城之外会是什么滋味！

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] !

| " | There | you | are | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | 再次 | ! |

你又来了！

[ɪn] [sʌtʃ] [ded] ['ɜːrnɪst] !

| In | such | dead | earnest | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 死的 | 认真 | ! |

如此认真！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | are | quite | right | here | when | they | say | that | people | who | are | on | the | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 正确的 | 这里 | 什么时候 | 他们 | 说 | 那 | 人们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] [ɑːr; ər][soʊ] ['terəbli] ['taɪərɪŋ] .

| Radiant | City | are | so | terribly | tiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | 是 | 所以 | 可怕 | 令人疲惫 | . |

他们说得一点没错，前往光辉之城的人们确实非常疲惫。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːr] [liːv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]

| They | will | not | take | things | as | they | find | them | or | leave | people | as | they | find | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 拿 | 事物 | 作为 | 他们 | 寻找 | 他们 | 或者 | 离开 | 人们 | 作为 | 他们 | 寻找 | 他们 |

,

,

,

他们不会接受现状，也不会放任人们继续待在原地。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz]

| but | will | always | be | trying | to | save | them | from | what | they | look | upon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 总是 | 是 | 尝试 | 到 | 节省 | 他们 | 从 | 什么 | 他们 | 看 | 之上 | 作为 |

[ðer; ðər] [duːm] .

| their | doom | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 厄运 | . |

但他会一直努力将他们从他们眼中的厄运中拯救出来。

[waɪ] [nɑːt][let] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ?

| Why | not | let | people | believe | what | they | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 让 | 人们 | 相信 | 什么 | 他们 | 喜欢 | ? |

为什么不让人们相信他们想相信的呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [waɪ] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ? "

| So | long | as | they | are | happy | , | why | disturb | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 快乐的 | , | 为什么 | 打扰 | 他们 | ? | " |

只要他们开心就好，为什么要打扰他们呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['strɔːŋli] , " ['ænsər]

| " | Of | course | you | feel | like | that | if | you | don't | believe | in | anything | strongly | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 感觉 | 喜欢 | 那 | 如果 | 你 | 不 | 相信 | 在 | 任何事物 | 强烈 | , | " | 回答 |

['ɪdoʊ] ,

| Iddo | , |
|---|---|
| 伊多 | , |

"如果你对任何事都没有坚定的信仰，当然会有这种感觉，"伊多回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| " | but | when | you | are | sure | that | there | is | a | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 你 | 是 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 辐射状 | 城市 | , |

但是，当你确信存在一座光辉之城时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | that | those | who | will | not | listen | to | the | Voice | of | the | King | inviting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那些 | WHO | 将要 | 不是 | 听 | 到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 国王 | 邀请 | 他们 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

而那些不听从君王邀请之声的人，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

| will | be | shut | out | at | last | , | it | makes | all | the | difference | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 关闭 | 出去 | 在 | 最后的 | , | 它 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | . | " |

最终会被彻底拒之门外，这意义重大。

" [goʊ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːvər] , " [sed] [ə'dɪn] , " [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['ʌðər] , [bʌt; bət][dəunt]

| " | Go | , | then | , | little | believer | , | " | said | Adin | , | " | and | try | and | save | others | , | but | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | , | 然后 | , | 小的 | 信徒 | , | " | 说 | 阿丁 | , | " | 和 | 尝试 | 和 | 节省 | 其他的 | , | 但 | 不 |

[seɪv] [ˌem 'iː] ,

| save | me | , |
|---|---|---|
| 节省 | 我 | , |

“那么，小信徒，”阿丁说，“去拯救其他人吧，但别救我。”

[aɪ][beg][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][nɑːd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| I | beg | you | ; | " | and | with | a | laugh | and | nod | the | girl | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你 | ; | " | 和 | 和 | 一个 | 笑 | 和 | 点头 | 这 | 女孩 | 转向 | 离开 | , |

我求求你了;”女孩笑着点了点头，转身走开了。

[ænd; ənd]['ɪdoʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | Iddo | felt | that | the | last | word | had | been | said | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊多 | 毛毡 | 那 | 这 | 最后的 | 单词 | 有 | 到过 | 说 | 之间 | 他们 | . |

伊多觉得他们之间已经说完了最后一句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frend] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'loʊn] .

| She | had | no | friend | now | in | the | Land | of | Indifference | , | but | stood | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 朋友 | 现在 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 漠不关心 | , | 但 | 站立 | 独自的 | . |

在冷漠之地，她如今已无朋友，孤身一人。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

| A | feeling | of | great | isolation | took | possession | of | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 伟大的 | 隔离 | 采取 | 拥有 | 的 | 她 | ; |

一种强烈的孤独感攫住了她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| but | she | knew | it | was | through | her | own | carelessness | and | fault | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 通过 | 她 | 自己的 | 疏忽 | 和 | 过错 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,

| was | in | such | a | plight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 困境 | , |

但她知道，自己陷入这种困境完全是由于自己的粗心和过错造成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

| and | she | determined | at | once | to | leave | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 在 | 一次 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | . |

她立刻决定离开那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] .

| She | had | some | difficulty | in | finding | her | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一些 | 困难 | 在 | 寻找 | 她 | 方式 | 后退 | . |

她找回回家的路遇到了一些困难。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt]

| The | streets | were | intricate | , | and | so | crowded | with | men | and | women | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 错综复杂 | , | 和 | 所以 | 挤 | 和 | 男人 | 和 | 女性 | 那 |

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

| her | progress | was | slow | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 进步 | 曾是 | 慢的 | . |

街道错综复杂，人来人往，拥挤不堪，她的行进速度十分缓慢。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

| But | no | sooner | had | she | begun | to | retrace | her | steps | in | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 她 | 开始 | 到 | 回溯 | 她 | 步骤 | 在 | 认真 | , |

但她刚开始认真地沿着原路返回，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː]

| than | she | fancied | she | saw | a | glimmer | of | light | in | the | far | distance | which | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 幻想 | 她 | 锯 | 一个 | 微光 | 的 | 光 | 在 | 这 | 远的 | 距离 | 哪个 | 她 | 知道 |

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| must | come | from | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 来 | 从 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

她比想象中更惊讶地看到远处闪过一丝光亮，她知道那一定是来自光辉之城。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['fɪrf(ə)l] [naʊ]

| But | the | enemy | who | had | been | watching | her | for | some | time | , | fearful | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 到过 | 观看 | 她 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 可怕 | 现在 |

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

| of | losing | his | prey | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 输 | 他的 | 猎物 | , |

但是，那个已经监视她一段时间的敌人，现在害怕失去猎物了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

| began | to | dodge | her | steps | , | and | the | family | of | Morbids | clung | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 躲闪 | 她 | 步骤 | , | 和 | 这 | 家庭 | 的 | - | 紧紧抓住 | 大约 | 她 | , |

他们开始躲避她的脚步，而莫比兹一家则紧紧地围在她身边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

| so | as | to | impede | her | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 阻碍 | 她 | 进步 | . |

从而阻碍她的进步。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,

| " | There | is | no | use | trying | to | get | out | of | the | land | , | " | they | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | , | " | 他们 | 哭 | , |

“想离开这片土地是没用的，”他们喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [weɪz] .

| " | you | have | got | too | used | to | its | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 得到 | 也 | 用过的 | 到 | 它是 | 方式 | . |

你已经太习惯它的行事方式了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | will | not | find | your | mother | , | you | don't | deserve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | 你的 | 母亲 | , | 你 | 不 | 应得 | 它 | . |

你找不到你的母亲，你不配拥有她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

| You | have | been | playing | in | the | enemy's | country | all | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 玩耍 | 在 | 这 | 敌人的 | 国家 | 全部 | 这 | 时间 | , |

你一直都在敌国境内比赛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] .

| and | now | expect | the | King | to | welcome | you | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 预计 | 这 | 国王 | 到 | 欢迎 | 你 | 后退 | . |

现在就等着国王欢迎你们回来吧。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| He | will | never | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 绝不 | 做 | 它 | . |

他绝不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ maːrks ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

| It | will | take | years | to | get | rid | of | the | marks | of | the | land | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 年 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 土地 | 之上 | 你 | , |

要消除身上土地的痕迹，需要数年时间。

" [ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]

| " | and | by | other | words | they | did | all | they | could | to | drag | her | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 其他 | 字 | 他们 | 做过 | 全部 | 他们 | 可以 | 到 | 拖 | 她 | 后退 | 和 |

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

| discourage | her | . |
|---|---|---|
| 阻碍 | 她 | . |

换句话说，他们竭尽所能地把她拉回来，让她灰心丧气。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːr] [wɜːrs] ['enəmi] , [daʊt] , [met] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː]

| Then | the | far | worse | enemy | , | Doubt | , | met | her | just | as | she | was | passing | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 远的 | 更糟 | 敌人 | , | 怀疑 | , | 遇见 | 她 | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 通过 | 通过 |

[ðə; ði] [geɪt] ,

| the | gate | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

然后，更可怕的敌人——怀疑——在她穿过大门时迎面而来。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] [dɑːrts] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| and | hurled | his | darts | at | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他的 | 飞镖 | 在 | 她 | 脸 | , |

然后他向她的脸部投掷飞镖，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['blaɪndɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [saɪt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [get] [ʌv; əv]

| that | for | a | time | she | was | so | blinded | by | him | that | no | sight | could | she | get | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 一个 | 时间 | 她 | 曾是 | 所以 | 失明 | 经过 | 他 | 那 | 不 | 视线 | 可以 | 她 | 得到 | 的 |

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 辐射状 | 城市 | , |

有一段时间，她被他迷得神魂颠倒，再也看不到那座光辉之城了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] - [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] ,

| and | she | began | to | wonder | if | Adin's | words | were | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | - | 字 | 是 | 真的 | , |

她开始怀疑阿丁的话是否属实。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [driːm] — [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .

| and | she | had | been | following | a | mere | dream | — | a | mirage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 下列的 | 一个 | 仅仅 | 梦 | — | 一个 | 海市蜃楼 | . |

她一直追逐的不过是一个梦想——一个海市蜃楼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'sɔːlt] [meɪd] ['ɪdoʊ] [kraɪ] [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd]

| But | the | very | fierceness | of | the | enemy's | assault | made | Iddo | cry | the | louder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 凶猛 | 的 | 这 | 敌人的 | 突击 | 制成 | 伊多 | 哭 | 这 | 更大声 | 和 |

[ðə; ði] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | more | persistently | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 持续地 | 到 | 这 | 国王 | , |

但是，敌人的猛烈攻击反而让伊多更加大声、更加不停地向国王哭诉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][noʊ] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | though | at | first | no | answer | seemed | to | be | vouchsafed | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 第一的 | 不 | 回答 | 似乎 | 到 | 是 | 担保 | 和 | 她 | 曾是 |

['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ 'ærəus ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| only | conscious | of | the | sharp | arrows | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 有意识的 | 的 | 这 | 锋利的 | 箭头 | 的 | 这 | 敌人 | , |

虽然起初似乎没有得到任何回应，她只感觉到敌人的利箭，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

| she | would | not | give | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 给 | 在 | . |

她不肯屈服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [help][hɜːr; hər] .

| The | King | was | her | only | hope | , | and | she | knew | He | would | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 她 | 仅有的 | 希望 | , | 和 | 她 | 知道 | 他 | 会 | 帮助 | 她 | . |

国王是她唯一的希望，她知道他会帮助她。

" [ɪf] [aɪ][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [daɪ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [help] .

| " | If | I | die | , | " | she | cried | , | " | I | will | die | crying | to | Him | , | for | mercy | and | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 死 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 我 | 将要 | 死 | 哭泣 | 到 | 他 | , | 为了 | 怜悯 | 和 | 帮助 | . |

“如果我死了，”她哭着说，“我会哭着向他求怜悯和帮助而死。”

" [æt; ət][læst] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,

| " | At | last | above | the | storm | of | the | battle | she | heard | a | still | small | voice | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 多于 | 这 | 风暴 | 的 | 这 | 战斗 | 她 | 听到 | 一个 | 仍然 | 小的 | 嗓音 | , | 说 | , |

“最后，在激烈的战斗风暴之上，她听到一个微弱的声音说：”

" - [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] , - " [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| " | ' | Him | that | cometh | to | Me | I | will | in | no | wise | cast | out | , | ' | " | and | on | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 那 | 到来 | 到 | 我 | 我 | 将要 | 在 | 不 | 明智的 | 投掷 | 出去 | , | - | " | 和 | 在 | 寻找 | 向上 | , |

“凡到我这里来的，我总不丢弃他，”抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| she | caught | sight | of | a | bright | light | shining | down | upon | her | , | the | light | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 明亮的 | 光 | 灼灼 | 向下 | 之上 | 她 | , | 这 | 光 | 从 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] .

| Radiant | City | . |
|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | . |

她瞥见一道明亮的光芒照在她身上，那是来自光辉之城的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [slʌŋk]

| Then | she | fell | on | her | knees | and | worshipped | her | King | , | and | the | enemy | slunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跌倒 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 | 崇拜 | 她 | 国王 | , | 和 | 这 | 敌人 | 斯伦克 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

然后她跪倒在地，膜拜她的国王，敌人灰溜溜地逃走了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ðə; ði] ['sɪŋərz] .

| THE | SINGERS | . |
|---|---|---|
| 这 | 歌手 | . |

歌手们。

['ɪdoʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] ,

| Iddo | had | not | gone | far | on | the | path | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 在 | 这 | 小路 | , | 哪个 | , |

伊多并没有走远，

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi]
**when** **out** **of** **the** **Land** **of** **Indifference** **she** **found** **lying** **before** **her** **,** **when** **she**
什么时候 出去 的 这 土地 的 漠不关心 她 成立 说谎 前 她 , 什么时候 她
[hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] ,
**heard** **singing** **,**
听到 歌唱 ,

当她走出冷漠之地，发现躺在她面前的，当她听到歌声，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['goʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
**and** **turning** **a** **corner** **she** **came** **in** **sight** **of** **a** **band** **of** **pilgrims** **going** **her**
和 转弯 一个 角落 她 来了 在 视线 的 一个 乐队 的 朝圣者 去 她
[wei] .
**way** **.**
方式 .

转过一个弯，她看到一群朝圣者正朝着她的方向走去。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'spaɪərd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
**The** **very** **sound** **of** **their** **voices** **inspired** **her** **with** **courage** **and** **happiness** **,**
这 非常 声音 的 他们的 声音 灵感 她 和 勇气 和 幸福 ,
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

他们的声音本身就给了她勇气和快乐，而且，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] :
**as** **she** **followed** **closely** **behind** **them** **she** **heard** **the** **words** **of** **their** **song** **:**
作为 她 随后 密切 在后面 他们 她 听到 这 字 的 他们的 歌曲 :

她紧随其后，听到了他们歌里的歌词：

" [oʊ] ['hæpi] [bænd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
**"** **O** **happy** **band** **of** **pilgrims** **,**
" 哦 快乐的 乐队 的 朝圣者 ,

“哦，快乐的朝圣者们，

[ɪf] ['ɑ:nwərd] [ji:; ji] [wɪl] [tred] .
**If** **onward** **ye** **will** **tread** **.**
如果 向前 是的 将要 踏 .

如果你们愿意继续前进。

[wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] [æz; əz] [jʊr; jər] ['feloʊ] ,
**With** **Jesus** **as** **your** **Fellow** **,**
和 耶稣 作为 你的 同伴 ,

与耶稣同行，

[tu:; tə] ['dʒi:zəs] [æz; əz] [jʊr; jər] [hed] . "
**To** **Jesus** **as** **your** **Head** **.** **"**
到 耶稣 作为 你的 头 . "

以耶稣为你们的头。

" [oʊ] ['hæpi] [bænd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
**"** **O** **happy** **band** **of** **pilgrims** **,**
" 哦 快乐的 乐队 的 朝圣者 ,

“哦，快乐的朝圣者们，

[lʊk] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
**Look** **upward** **to** **the** **skies** **,**
看 向上 到 这 天空 ,

抬头仰望天空，

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n]
**Where** **such** **a** **light** **affliction**
在哪里 这样的 一个 光 痛苦

如此轻微的痛苦

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

| Shall | win | you | such | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 赢 | 你 | 这样的 | 一个 | 奖 | . |

将会为你赢得这样的奖项。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [ə'nʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

| " | And | as | their | voices | ceased | another | chimed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他们的 | 声音 | 停止 | 其他 | 齐声说道 | 在 | , |

“当他们的声音渐渐消失时，另一个人插话道：”

" [maɪ] ['meri] [hɑːrt] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,

| " | My | merry | heart | is | springing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 欢乐 | 心 | 是 | 弹簧 | , |

“我心中充满喜悦，

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [paɪn] ,

| And | knows | not | how | to | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 松树 | , |

而且不懂得如何思念，

- [tɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

| ' | Tis | full | of | joy | and | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 满的 | 的 | 喜悦 | 和 | 歌唱 |

它充满了欢乐和歌声

[ænd; ənd] [ 'reidiənsi ] [dɪ'vaɪn] .

| And | radiancy | divine | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 辐射 | 神圣的 | . |

以及神圣的光辉。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] ['ɪdoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]

| " | The | words | were | new | to | Iddo | , | but | the | voice | she | recognized | at | once | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 新的 | 到 | 伊多 | , | 但 | 这 | 嗓音 | 她 | 认可 | 在 | 一次 | 作为 |

[ðæt] [ʌv; əv] [tʃɪsluː] .

| that | of | Chisleu | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 奇斯卢 | . |

“这些词语对伊多来说是陌生的，但她立刻认出这是奇斯卢的声音。”

" [oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| " | Oh | , | how | glad | I | am | to | see | you | , | " | she | cried | , | making | her | way | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | , | " | 她 | 哭 | , | 制作 | 她 | 方式 | 向 | 他 | . |

“哦，见到你我真是太高兴了！”她一边喊着，一边朝他走去。

[tʃɪsluː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑːm] [dʒɔɪ] .

| Chisleu | turned | upon | her | a | face | full | of | calm | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇斯卢 | 转向 | 之上 | 她 | 一个 | 脸 | 满的 | 的 | 冷静的 | 喜悦 | . |

奇斯卢转过身来，脸上满是平静的喜悦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]

| There | was | such | a | change | in | it | that | had | it | not | been | for | the | voice | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 改变 | 在 | 它 | 那 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 嗓音 | 她 |

[wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| would | hardly | have | recognized | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 几乎 | 有 | 认可 | 它 | . |

它变化如此之大，如果不是声音，她几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['tʃeɪsnd] , [jet] ['reɪdiənt] [feɪs] .

| It | was | a | gentle | , | chastened | , | yet | radiant | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温和的 | , | 受了教训 | , | 然而 | 辐射状 | 脸 | . |

那是一张温柔、略带羞涩却又容光焕发的脸庞。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [sæŋ] , " [sed] ['ɪdoʊ] .

| " | I | did | not | know | you | sang | , | " | said | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | 唱 | , | " | 说 | 伊多 | . |

“我不知道你会唱歌，”伊多说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['leɪtli] [lɜːrnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [met] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

| " | I | have | only | lately | learnt | , | " | he | said | , | " | I | met | these | good | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 仅有的 | 最近 | 学会了 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 遇见 | 这些 | 好的 | 人们 | , |

“我最近才知道，”他说，“我遇到了这些好人，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

| and | when | I | said | I | could | not | join | them | in | their | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 我 | 可以 | 不是 | 加入 | 他们 | 在 | 他们的 | 歌曲 | , |

当我说我无法和他们一起唱歌时，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| they | pointed | out | to | me | that | as | there | was | to | be | so | much | singing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尖 | 出去 | 到 | 我 | 那 | 作为 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 歌唱 | 在 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

| Radiant | City | it | was | as | well | to | learn | on | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | 它 | 曾是 | 作为 | 出色地 | 到 | 学习 | 在 | 这 | 旅行 | . |

他们向我指出，由于在光辉之城里会有很多歌唱活动，所以最好在旅途中学习唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə]

| And | it | is | astonishing | how | it | helps | the | journey | , | it | seems | another | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 惊人 | 如何 | 它 | 帮助 | 这 | 旅行 | , | 它 | 似乎 | 其他 | 事物 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

令人惊讶的是，它对旅程的帮助如此之大，对我来说似乎是另一回事。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] ,

| And | moreover | I | find | it | does | not | only | make | things | easier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而且 | 我 | 寻找 | 它 | 做 | 不是 | 仅有的 | 制作 | 事物 | 更轻松 | , |

而且我发现它不仅让事情变得更容易，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɔɪfl] .

| but | in | the | Guide | Book | we | are | commanded | to | sing | and | be | joyful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 指导 | 书 | 我们 | 是 | 命令 | 到 | 唱歌 | 和 | 是 | 快乐 | . |

但《指南》中却命令我们要歌唱，要快乐。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

| I | never | realized | that | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 已实现 | 那 | 前 | . | " |

我以前从未意识到这一点。

" [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Does | the | King | then | so | much | like | us | to | sing | that | he | has | written | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 国王 | 然后 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 我们 | 到 | 唱歌 | 那 | 他 | 有 | 书面 | 关于 | 它 |

[ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ?

| in | the | Guide | Book | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 指导 | 书 | ? |

“那么，国王是不是非常喜欢我们唱歌，以至于他在旅游指南中专门写了这件事呢？”

" [sed] ['ɪdoʊ] .

| " | said | Iddo | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 伊多 | . |

伊多说道。

" [jes] , [aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] .

| " | Yes | , | I | find | He | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 寻找 | 他 | 有 | . |

“是的，我发现他确实有。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
**I had no idea that it was my duty to be happy as well as my**
我 有 不 主意 那 它 曾是 我的 责任 到 是 快乐的 作为 出色地 作为 我的
['pleʒər] .
**pleasure .**
乐趣 .

我之前完全没有意识到，快乐和快乐是我应尽的责任。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , "
**But I find it written there , "**
但 我 寻找 它 书面 那里 , "

但我发现上面写着：“

" - [rɪ'dʒɔɪs] [ˌevər'mɔːr] . -
**" ' Rejoice evermore . '**
" - 麾 越来越 . -

“要常常喜乐。”

- [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][jʊr; jər] [streŋθ] . -
**' The joy of the Lord is your strength . '**
- 这 喜悦 的 这 主 是 你的 力量 . -

“因靠耶和华而得的喜乐是你们的力量。”

- [ɪz] ['eni] ['meri] ?
**' Is any merry ?**
- 是 任何 欢乐 ?

有人开心吗?

[let] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ sɑːmz ] . -
**let him sing psalms . '**
让 他 唱歌 诗篇 . -

让他唱诗篇吧。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "
**I only wish I had known this before . "**
我 仅有的 希望 我 有 已知 这 前 . "

我真希望我早点知道这些。

" [waɪ] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .
**" Why ? " asked Iddo .**
" 为什么 ? " 问 伊多 .

“为什么？”伊多问道。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
**" For two reasons .**
" 为了 二 原因 .

“原因有二。

[wʌn] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
**One reason being , that , as I say , it makes all the difference in the journey ,**
一 原因 存在 , 那 , 作为 我 说 , 它 制作 全部 这 不同之处 在 这 旅行 ,

其中一个原因是，正如我所说，这会对整个旅程产生巨大的影响。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**as the enemy does not like to hear it and it keeps him away .**
作为 这 敌人 做 不是 喜欢 到 听到 它 和 它 保持 他 离开 .

因为敌人不喜欢听到这种声音，这会让他远离。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bæflz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

| There | is | nothing | that | baffles | him | more | I | believe | than | to | hear | the | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 那 | 挡板 | 他 | 更多的 | 我 | 相信 | 比 | 到 | 听到 | 这 | 士兵 |

['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| singing | one | of | the | songs | of | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 一 | 的 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

我相信，最让他感到困惑的事情莫过于听到士兵们唱起光辉之城的歌曲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][hi:; hi][ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

| And | when | I | have | an | idea | he | is | near | and | wants | me | to | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 是 | 靠近 | 和 | 想要 | 我 | 到 | 听 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当我有了想法时，他就在附近，想让我听听他的意见。

[aɪ][kraɪ] , - [meɪ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [bi:; bi] [preɪzd] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪŋks] [ə'weɪ] .

| I | cry | , | ' | May | Jesus | Christ | be | praised | , | ' | and | he | slinks | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | , | - | 可能 | 耶稣 | 基督 | 是 | 赞扬 | , | - | 和 | 他 | 潜行 | 离开 | . |

我喊道："愿耶稣基督受赞美！"他却悄悄溜走了。

[hi:; hi][faindz][ðə; ði] ['glu:mi] ['soʊldʒər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['iziə] [preɪ] , [aɪ]['fænsi] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [sɪŋ]

| He | finds | the | gloomy | soldier | by | far | the | easier | prey | , | I | fancy | , | than | those | who | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 这 | 阴沉 | 士兵 | 经过 | 远的 | 这 | 更轻松 | 猎物 | , | 我 | 想要 | , | 比 | 那些 | WHO | 唱歌 |

.

| : |
|---|
| . |

我认为，他更容易对付的是那些愁眉苦脸的士兵，而不是那些爱唱歌的人。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] . "

| Why | it | has | been | so | all | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 全部 | 沿着 | . | " |

为什么一直以来都是这样呢？"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] ['ɪdoʊ] .

| " | How | do | you | know | that | ? | " | said | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | ? | " | 说 | 伊多 | . |

"你怎么知道的？"伊多问道。

" [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

| " | In | the | Guide | Book | we | read | about | one | of | the | armies | of | the | Lord | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 指导 | 书 | 我们 | 读 | 关于 | 一 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 主 | 去 | 到 |

[mi:t] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['enəmi] .

| meet | a | strong | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 一个 | 强的 | 敌人 | . |

"在指南书中，我们读到主的军队之一去迎战强大的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sez] [wen] [ðə; ði][lɔ:(r)dz]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['smɪtn] .

| And | it | says | when | the | Lord's | soldiers | began | to | sing | the | enemy | was | smitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 说道 | 什么时候 | 这 | 主场 | 士兵 | 开始 | 到 | 唱歌 | 这 | 敌人 | 曾是 | 迷恋 | . |

"

| " |
|---|
| " |

经上说，当主的战士们开始歌唱时，敌人就被击败了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ? "

| " | And | what | is | your | other | reason | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 你的 | 其他 | 原因 | ? | " |

"那你还有什么其他理由呢？"

" [maɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][baɪ][maɪ] ['gluːminəs] .

| " | My | other | reason | is | that | I | feel | I | have | done | so | much | harm | by | my | gloominess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 其他 | 原因 | 是 | 那 | 我 | 感觉 | 我 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 伤害 | 经过 | 我的 | 沮丧 | . |

“我的另一个原因是，我觉得我的悲观情绪造成了很大的伤害。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ]

| A | lot | of | young | people | whom | I | might | have | helped | have | run | away | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 年轻的 | 人们 | 谁 | 我 | 可能 | 有 | 帮助 | 有 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 他们 |

[hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

| have | seen | me | coming | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 我 | 未来 | , |

许多我原本可能帮助过的年轻人，一看到我走过来就跑了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][stɜːrn] ,

| just | because | I | felt | it | my | duty | to | pick | holes | in | them | and | to | be | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我 | 毛毡 | 它 | 我的 | 责任 | 到 | 挑选 | 孔 | 在 | 他们 | 和 | 到 | 是 | 船尾 | , |

仅仅因为我觉得我有责任挑剔它们并严厉批评它们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

| and | to | judge | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 法官 | 他们 | . |

并对他们进行评判。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] ,

| Now | if | they | had | found | me | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 他们 | 有 | 成立 | 我 | 歌唱 | , |

如果他们发现我唱歌的话，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| who | knows | but | they | might | have | been | helped | on | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 但 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 帮助 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

谁知道呢，但他们的旅途中或许得到了帮助。

['evri] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪks] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['merimənt] .

| Every | young | thing | likes | music | and | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年轻的 | 事物 | 点赞 | 音乐 | 和 | 欢乐 | . |

每个年轻人都喜欢音乐和欢乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɜːrd] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][fər'gɑːt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| And | then | there | is | a | third | reason | which | I | forgot | and | which | is | more | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 第三 | 原因 | 哪个 | 我 | 忘了 | 和 | 哪个 | 是 | 更多的 | 重要的 |

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "

| even | than | the | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 比 | 这 | 其他的 | . | " |

还有第三个原因，我忘了说，但它比其他原因都重要。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | What | is | that | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

“那是什么？”伊多问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mæstər][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

| " | Because | a | Master | is | judged | by | his | servants | , | and | a | King | by | his | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 一个 | 掌握 | 是 | 评判 | 经过 | 他的 | 仆人 | , | 和 | 一个 | 国王 | 经过 | 他的 | 主题 | . |

因为主人由仆人评判，君王由臣民评判。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | if | they | see | that | the | soldiers | and | servants | of | the | Great | King | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 看 | 那 | 这 | 士兵 | 和 | 仆人 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | 的 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

| Radiant | City | are | cheerful | and | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | 是 | 快乐 | 和 | 快乐的 | , |

如果他们看到光辉之城大王的士兵和仆役们都兴高采烈、幸福快乐，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]

| they | naturally | think | it | must | be | the | service | of | the | King | that | makes | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自然 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 国王 | 那 | 制作 | 他们 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

他们自然而然地认为，一定是为国王效力才使他们如此。

[tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| Child | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | " | 他 | 额外 | , |

“孩子，”他补充道。

" [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ]

| " | I | feel | ashamed | when | I | think | of | what | people | must | have | thought | of | my | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 羞愧 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 什么 | 人们 | 必须 | 有 | 想法 | 的 | 我的 | 国王 |

,

,

,

“想到人们会如何看待我的国王，我就感到羞愧。”

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] [sen'sɔːriəs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['gluːmi] , ['æŋgri] [feɪs] .

| when | they | heard | my | censorious | words | and | looked | at | my | gloomy | , | angry | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 我的 | 审查的 | 字 | 和 | 看起来 | 在 | 我的 | 阴沉 | , | 生气的 | 脸 | . |

当他们听到我严厉的批评之词，看到我阴沉愤怒的脸时。

[aɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] . "

| I | , | of | all | His | servants | , | ought | to | rejoice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 的 | 全部 | 他的 | 仆人 | , | 应该 | 到 | 麾 | . | " |

作为祂所有的仆人，我理应感到欣喜。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [tʃɪsluː] ? " [æskt] ['ɪdoʊ] .

| " | Why | , | Mr | . | Chisleu | ? | " | asked | Iddo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 先生 | . | 奇斯卢 | ? | " | 问 | 伊多 | . |

“为什么，奇斯勒先生？”伊多问道。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| Because | He | has | done | great | things | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 完毕 | 伟大的 | 事物 | 为了 | 我 | . |

因为他为我做了很多好事。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [meɪd] [soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] ,

| I | have | done | so | much | harm | on | the | road | , | made | so | many | mistakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 伤害 | 在 | 这 | 路 | , | 制成 | 所以 | 许多 | 错误 | , |

我在路上造成了太多伤害，犯了太多错误，

['iːv(ə)n] [wʌns] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː]

| even | once | went | so | far | as | to | doubt | His | love | , | thinking | He | had | forgotten | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一次 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 怀疑 | 他的 | 爱 | , | 思维 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 我 |

,

,

,

甚至有一次，我甚至怀疑祂的爱，认为祂已经忘记了我。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

| while | all | the | time | He | was | looking | down | upon | me | in | love | and | tenderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 寻找 | 向下 | 之上 | 我 | 在 | 爱 | 和 | 压痛 | , |

祂始终用充满爱和温柔的目光俯视着我，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [gʊd] [frend] ['eɪmɚ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| and | sent | my | good | friend | Amer | at | last | to | persuade | me | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我的 | 好的 | 朋友 | 美国 | 在 | 最后的 | 到 | 说服 | 我 | 的 | 这 | . |

最后，他派我的好朋友阿梅尔来劝说我。

[aɪ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ 'θæŋkfulnəs ] . "

| I | , | of | all | men | , | should | be | full | of | joy | and | thankfulness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 的 | 全部 | 男人 | , | 应该 | 是 | 满的 | 的 | 喜悦 | 和 | 感恩 | . | " |

我，比任何人都更应该充满喜悦和感恩。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] ? "

| " | And | do | you | think | , | " | said | Iddo | , | " | that | I | ought | to | learn | to | sing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 思考 | , | " | 说 | 伊多 | , | " | 那 | 我 | 应该 | 到 | 学习 | 到 | 唱歌 | ? | " |

“你觉得，”伊多说，“我应该学唱歌吗？”

" [aɪ] ! [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

| " | Aye | ! | sure | enough | you | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | 当然 | 足够的 | 你 | 应该 | . |

“没错！你当然应该这么做。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ?

| Have | you | nothing | to | be | thankful | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 没有什么 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | ? |

难道你没有什么值得感恩的事吗?

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

| " | Even | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | , |

“就在他说话的时候，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [græs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| a | little | enemy | crept | out | of | the | grass | at | his | feet | and | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 敌人 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 草 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | . |

一个小敌人从他脚边的草丛里爬出来，看着他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tʃɪsluː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn] ,

| For | a | moment | Chisleu | was | taken | so | much | by | surprise | , | as | he | was | not | expecting | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 奇斯卢 | 曾是 | 已采取 | 所以 | 很多 | 经过 | 惊喜 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 不是 | 期待 | 一 | , |

奇斯卢一时之间十分惊讶，因为他没想到会有人来。

[ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

| that | he | started | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 开始 | . |

是他开始的。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kən'siːt] ,

| Then | he | recognized | him | as | one | of | a | band | of | rebels | whose | names | are | Conceit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 认可 | 他 | 作为 | 一 | 的 | 一个 | 乐队 | 的 | 叛军 | 谁 | 姓名 | 是 | 自负 | , |

然后他认出他是一群名叫“自负”的叛军成员之一。

[self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| Self | - | Satisfaction | , | and | Complacency | , | and | at | once | he | drew | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 满意 | , | 和 | 自满 | , | 和 | 在 | 一次 | 他 | 画 | 他的 | 剑 | , |

他自满自足，立刻拔出了剑。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sæŋ] " - [meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ,

| while | at | the | same | time | he | sang | " | - | May | Jesus | Christ | be | praised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 唱 | " | - | 可能 | 耶稣 | 基督 | 是 | 赞扬 | , |

与此同时，他唱道：“愿耶稣基督受赞美，

- " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| - | " | and | at | the | sound | of | his | singing | and | the | sight | of | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 歌唱 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 剑 | , |

听到他的歌声，看到他的剑，

[ðə; ði] ['enəmi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

| the | enemy | slunk | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 斯伦克 | 离开 | . |

敌人灰溜溜地逃走了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] ? " [æskt] [tʃɪsluː] [ʌv; əv]['ɪdoʊ] ,

| " | Do | you | see | that | fellow | ? | " | asked | Chisleu | of | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 那 | 同伴 | ? | " | 问 | 奇斯卢 | 的 | 伊多 | , |

“你看到那家伙了吗？”伊多的奇斯卢问道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][oʊld] .

| " | I | know | him | and | his | comrades | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 和 | 他的 | 同志们 | 的 | 老的 | . |

“我认识他以及他以前的战友。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['trʌb(ə)lsəm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

| I | think | he | has | been | particularly | troublesome | since | I | have | learnt | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 有 | 到过 | 特别 | 麻烦的 | 自从 | 我 | 有 | 学会了 | 到 | 唱歌 | , |

我觉得自从我学会唱歌以来，他就一直特别难搞。

[æz; əz][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

| as | I | don't | remember | meeting | him | so | often | in | the | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不 | 记住 | 会议 | 他 | 所以 | 经常 | 在 | 这 | 老的 | 天 | . |

因为我记得以前并不经常见到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɔŋz] .

| It | is | because | he | hates | me | singing | the | King's | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 他 | 讨厌 | 我 | 歌唱 | 这 | 国王学院 | 歌曲 | . |

那是因为他讨厌我唱国王的歌。

[aɪ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| I | expect | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | , | " | 他 | 额外 | , |

“我预计，”他补充道。

" [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

| " | he | looks | out | for | every | occasion | to | turn | my | song | to | his | own | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 出去 | 为了 | 每一个 | 场合 | 到 | 转动 | 我的 | 歌曲 | 到 | 他的 | 自己的 | 优势 | . |

“他总是想方设法利用我的歌为自己谋利。”

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

| I | see | I | must | be | on | the | watch | against | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 反对 | 他 | . | " |

看来我必须提防他了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] , " [sed] ['ɪdoʊ] ,

| " | I | did | not | see | the | enemy | , | " | said | Iddo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 敌人 | , | " | 说 | 伊多 | , |

“我没有看到敌人，”伊多说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ə'tækt] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "

| " | I | wonder | why | he | attacked | you | while | you | were | helping | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 他 | 遭到攻击 | 你 | 尽管 | 你 | 是 | 帮助 | 我 | . | " |

“我很好奇，为什么在你帮我的时候，他要攻击你。”

" [pərˈhæps][dʒʌst][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] : [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , " ['ædɪd] [tʃɪsluː]

| " | **Perhaps** | **just** | **because** | **I** | **was** | **helping** | **you** | **:** | **and** | **after** | **all** | **,** | " | **added** | **Chisleu** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 只是 | 因为 | 我 | 曾是 | 帮助 | 你 | : | 和 | 后 | 全部 | , | " | 额外 | 奇斯卢 |

['θɔːtfəli] ,

| **thoughtfully** | **,** |
|---|---|
| 深思熟虑 | , |

“或许只是因为我在帮你：毕竟，”奇斯卢若有所思地补充道，

" [ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

| " | **if** | **ever** | **there** | **is** | **a** | **chance** | **for** | **the** | **enemy** | **it** | **is** | **when** | **we** | **are** | **talking** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 为了 | 这 | 敌人 | 它 | 是 | 什么时候 | 我们 | 是 | 说 | 的 |

[ɑːrˈselvz] .

| **ourselves** | **.** |
|---|---|
| 我们自己 | . |

“如果敌人有机会，那就是当我们谈论自己的时候。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət] ['veri] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

| **We** | **have** | **to** | **do** | **it** | **occasionally** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **but** | **very** | **occasionally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 做 | 它 | 偶尔 | , | 我 | 认为 | , | 但 | 非常 | 偶尔 | , |

我想我们偶尔需要这样做，但只是非常偶尔。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['perəl] .

| **and** | **then** | **we** | **must** | **remember** | **that** | **we** | **do** | **it** | **at** | **our** | **own** | **peril** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 我们 | 做 | 它 | 在 | 我们的 | 自己的 | 危险 | . |

然后我们必须记住，这样做会给我们带来危险。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [breɪv] [ðɪs] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;

| **Sometimes** | **it** | **is** | **a** | **duty** | **to** | **brave** | **this** | **danger** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **another** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 勇敢的 | 这 | 危险 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 其他 | ; |

有时为了他人，冒着这种危险是我们的职责；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['breɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðɚz] [seɪk] ,

| **but** | **often** | **we** | **think** | **we** | **are** | **braving** | **it** | **for** | **another's** | **sake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 我们 | 思考 | 我们 | 是 | 勇敢 | 它 | 为了 | 另一个的 | 清酒 | , |

但我们常常认为自己是为了别人而勇敢面对这一切，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv]

| **while** | **all** | **the** | **time** | **it** | **is** | **for** | **our** | **own** | **sake** | **,** | **that** | **we** | **may** | **be** | **thought** | **well** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 时间 | 它 | 是 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 清酒 | , | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 想法 | 出色地 | 的 |

,

| **,** |
|---|
| , |

然而，这一切始终都是为了我们自己，为了让别人对我们有好感。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .

| **or** | **in** | **a** | **spirit** | **of** | **self** | **-** | **congratulation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 精神 | 的 | 自己 | - | 恭喜 | . |

或者出于自我祝贺的心态。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ɑːr; ər] [truː] , "

| **You** | **see** | **the** | **words** | **of** | **the** | **Guide** | **Book** | **are** | **true** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 字 | 的 | 这 | 指导 | 书 | 是 | 真的 | , | " |

你看，旅游指南上的话都是真的。

" - [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪˈsiːtf(ə)l] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] . - "

| **"** | **'** | **The** | **heart** | **is** | **deceitful** | **above** | **all** | **things** | **,** | **and** | **desperately** | **wicked** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 心 | 是 | 欺骗性的 | 多于 | 全部 | 事物 | , | 和 | 绝望地 | 邪恶 | . | - | " |

“人心比万物都诡诈，坏到极处。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [gʊd] ,

| **"** | **But** | **,** | **"** | **said** | **Iddo** | **,** | **"** | **you** | **always** | **seem** | **to** | **me** | **so** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 伊多 | , | " | 你 | 总是 | 似乎 | 到 | 我 | 所以 | 好的 | , |

“但是，”伊多说，“在我看来，你总是那么好。”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɑːtʃfl] .

| surely | there | is | no | need | for | you | to | be | so | watchful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 所以 | 警惕 | . |

你完全没必要这么警惕。

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stɜːrnnəs] .

| " | Chisleu's | face | changed | , | as | he | turned | and | looked | upon | her | with | sternness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 脸 | 已更改 | , | 作为 | 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 之上 | 她 | 和 | 严厉 | . |

“奇斯卢的脸色变了，他转过身，严厉地看着她。”

" [maɪ][tʃaɪld] , [dəunt][duː][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [wɜːrk] .

| " | My | child | , | don't | do | the | enemy's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子 | , | 不 | 做 | 这 | 敌人的 | 工作 | . |

“我的孩子，不要为敌人效力。”

[hiː; hi] [feɪld] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [jʊr; jər][lɪps] .

| He | failed | just | now | , | and | so | he | is | trying | to | catch | me | through | your | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 只是 | 现在 | , | 和 | 所以 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 我 | 通过 | 你的 | 嘴唇 | . |

他刚才失败了，所以他现在想通过你的嘴唇来抓住我。

['nevər] ['flætər] .

| Never | flatter | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 奉承 | . |

不要奉承。

" ['ɪdoʊ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

| " | Iddo | was | startled | , | and | could | not | help | comparing | the | intense | earnestness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 曾是 | 惊慌 | , | 和 | 可以 | 不是 | 帮助 | 比较 | 这 | 激烈的 | 认真 | 的 |

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

| the | soldier | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 的 | 这 | 国王 | , |

伊多吓了一跳，不禁将国王士兵的那种强烈的诚意与……作比较。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| with | the | utter | indifference | she | had | been | impressed | with | in | the | land | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 说出 | 漠不关心 | 她 | 有 | 到过 | 印象深刻 | 和 | 在 | 这 | 土地 | 她 | 有 |

[left] :

| left | : |
|---|---|
| 左边 | : |

她带着在她离开的那片土地上所感受到的那种彻底的冷漠：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , - [feɪs] ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [ɪts][kɑːm][dʒɔɪ] ,

| and | at | the | same | time | , | Chisleu's | face | having | regained | its | calm | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | - | 脸 | 拥有 | 恢复 | 它是 | 冷静的 | 喜悦 | , |

与此同时，奇斯卢的脸上又恢复了平静的喜悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['kɑːntræst][ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['pleɪnli] [ðer; ðər]

| she | could | not | but | contrast | the | peace | and | happiness | written | so | plainly | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 但 | 对比 | 这 | 和平 | 和 | 幸福 | 书面 | 所以 | 显然 | 那里 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] ,

| and | in | the | faces | of | the | other | pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 其他 | 朝圣者 | , |

她不禁将那里清晰可见的和平与幸福，以及其他朝圣者脸上洋溢的喜悦进行对比。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['merəli] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['merɪmənt]

| who | were | walking | so | merrily | on | in | front | of | her | , | with | the | artificial | merriment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 步行 | 所以 | 兴高采烈地 | 在 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , | 和 | 这 | 人造的 | 欢乐 |

[ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

| of | that | land | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 土地 | . |

那些在她前面欢快地走着的人，带着那片土地上虚假的快乐。

['evriwʌn] [ðer; ðər][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm] ,

| Everyone | there | had | seemed | to | her | , | the | more | she | knew | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 那里 | 有 | 似乎 | 到 | 她 | , | 这 | 更多的 | 她 | 知道 | 他们 | , |

她越了解那里的每个人，就越觉得他们很亲切。

[tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ðer; ðər][wɜ:rk] ['rædər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| to | be | making | amusement | their | work | rather | than | their | recreation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制作 | 娱乐 | 他们的 | 工作 | 相当 | 比 | 他们的 | 娱乐 | . |

把娱乐当作工作而不是休闲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ri:əl][hɑ:rd][wɜ:rk] .

| She | was | sure | it | was | sometimes | real | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 有时 | 真实的 | 难的 | 工作 | . |

她确信有时候这的确是一项非常辛苦的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

| And | when | the | excitement | was | over | she | had | often | seen | a | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 激动 | 曾是 | 超过 | 她 | 有 | 经常 | 已见 | 一个 | 看 | 的 |

['wɪrinəs] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [prə'kjʊr]

| weariness | on | the | faces | of | those | who | had | worked | the | hardest | to | procure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 工作 | 这 | 最难 | 到 | 采购 |

[ðə; ði] [fʌn] .

| the | fun | . |
|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | . |

当兴奋过后，她经常看到那些为了获得乐趣而付出最多努力的人脸上露出疲惫的神情。

['ɪdoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - ['sɔŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli][ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti]

| Iddo | found | that | the | pilgrims | ' | songs | were | not | all | directly | about | the | Radiant | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多 | 成立 | 那 | 这 | 朝圣者 | - | 歌曲 | 是 | 不是 | 全部 | 直接地 | 关于 | 这 | 辐射状 | 城市 |

[ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] .

| and | its | King | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 国王 | . |

伊多发现朝圣者的歌谣并非都直接与光辉之城及其国王有关。

[ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| They | sang | about | the | beauties | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 关于 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 方式 | , |

他们歌颂着沿途的美景，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,

| of | the | flowers | the | King | had | raised | to | cheer | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 花朵 | 这 | 国王 | 有 | 提高 | 到 | 欢呼 | 他们 | , |

国王为了鼓舞士气而献上的鲜花，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi][hæd; həd][ pla:ntid ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʃeɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ]

| of | the | trees | He | had | planted | to | give | them | shade | , | of | the | changing | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | 他 | 有 | 已种植 | 到 | 给 | 他们 | 阴影 | , | 的 | 这 | 变化 | 天空 |

[ˌoʊvər'hed] ,

| overhead | , |
|---|---|
| 开销 | , |

他栽种的树木为他们遮荫，头顶上变幻莫测的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] ['waɪndz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

| and | the | sweet | - | scented | winds | about | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | - | 香味 | 风 | 关于 | 他们 | ; |

还有周围弥漫着芬芳的微风；

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][sʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

| of | the | stars | and | sun | the | King | had | created | to | give | them | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 明星 | 和 | 太阳 | 这 | 国王 | 有 | 创建 | 到 | 给 | 他们 | 光 | 在 | 这 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

国王创造了星辰和太阳，为他们照亮前路。

[ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['muːvɪŋ] [siː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [glimpsiz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| of | the | ever | - | moving | sea | , | of | which | they | often | caught | glimpses | , | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 曾经 | - | 移动 | 海 | , | 的 | 哪个 | 他们 | 经常 | 捕捉 | 惊鸿一瞥 | , | 的 | 全部 | 这 |

['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| wonders | of | nature | ; |
|---|---|---|---|
| 奇迹 | 的 | 自然 | ; |

他们经常能瞥见波涛汹涌的大海，以及大自然的一切奇观；

[ðeɪ] [sæŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][ækts][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ,

| they | sang | also | of | the | beauty | of | love | , | of | acts | of | heroism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 还 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 爱 | , | 的 | 行为 | 的 | 英雄主义 | , |

他们也歌颂爱情之美，歌颂英雄事迹。

[ʌv; əv] [θɔːts] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] ['ɪdoʊ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət]

| of | thoughts | too | deep | for | words | , | and | when | Iddo | expressed | some | surprise | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 想法 | 也 | 深的 | 为了 | 字 | , | 和 | 什么时候 | 伊多 | 表达 | 一些 | 惊喜 | 在 |

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

| what | she | heard | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 听到 | , |

那些想法深奥难言，当伊多听到这些话时，她表示有些惊讶。

[tʃɪsluː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| Chisleu | reminded | her | of | the | words | in | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇斯卢 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 字 | 在 | 这 | 指导 | 书 | , |

奇斯卢提醒她旅游指南上的话，

" - [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər] [greɪt] , [sɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm][ðæt][hæv; həv]

| " | ' | The | works | of | the | Lord | are | great | , | sought | out | of | all | them | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 作品 | 的 | 这 | 主 | 是 | 伟大的 | , | 寻求 | 出去 | 的 | 全部 | 他们 | 那 | 有 |

['pleʒər] [ˌðer'ɪn] . -

| pleasure | therein | . | ' |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 其中 | . | - |

“耶和华的作为伟大，凡喜爱它的人都寻求它。”

" ['ɪdoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɪsluː] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

| " | Iddo | was | much | struck | by | noticing | the | great | change | in | Chisleu | , | how | his | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊多 | 曾是 | 很多 | 击 | 经过 | 注意到 | 这 | 伟大的 | 改变 | 在 | 奇斯卢 | , | 如何 | 他的 | 嗓音 |

[hæd; həd] [ 'sɔfənd ] ,

| had | softened | , |
|---|---|---|
| 有 | 软化 | , |

“伊多非常惊讶地注意到奇斯卢的巨大变化，他的声音变得柔和了起来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

| and | his | mind | expanded | , | and | how | , | instead | of | thinking | that | every | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头脑 | 扩展 | , | 和 | 如何 | , | 反而 | 的 | 思维 | 那 | 每一个 | 一 | 曾是 |

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

| in | the | wrong | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 错误的 | , |

他的思维开阔了，不再认为每个人都错了，

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɪm'self] ,

| he | constantly | confessed | that | he | was | in | the | wrong | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不断地 | 坦白 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 错误的 | 他自己 | , |

他不断承认自己错了，

[ænd; ənd] [ɪm'pju:tɪd] [gʊd] ['məutivz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [wer] ['ʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

| and | imputed | good | motives | to | people | where | others | found | it | difficult | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 估算 | 好的 | 动机 | 到 | 人们 | 在哪里 | 其他的 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 做 | 所以 | . |

并且在其他人难以做到的情况下，将人们的动机归于善意。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['enəmi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

| But | every | now | and | then | the | old | enemies | got | the | better | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 老的 | 敌人 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | ; |

但老对手们时不时会让他占上风；

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪrɪtəbli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

| he | would | suddenly | irritably | interrupt | the | pilgrims | in | their | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 突然 | 易怒地 | 打断 | 这 | 朝圣者 | 在 | 他们的 | 歌曲 | , |

他会突然恼怒地打断朝圣者们的歌声，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] , [ɔ:r] [tu:] [fæst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

| with | the | complaint | that | they | were | singing | out | of | tune | , | or | too | fast | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抱怨 | 那 | 他们 | 是 | 歌唱 | 出去 | 的 | 调 | , | 或者 | 也 | 快速地 | 为了 | 这 |

['nu:ˌkʌməz] ,

| newcomers | , |
|---|---|
| 新来者 | , |

他们抱怨说，新来的人唱歌跑调了，或者唱得太快了。

[ɔ:r] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

| or | had | put | the | wrong | tune | to | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 放 | 这 | 错误的 | 调 | 到 | 这 | 字 | . |

或者把错误的曲调配在了歌词上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fekʃəs] ,

| And | now | and | then | his | irritability | would | become | infectious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 他的 | 易怒 | 会 | 变得 | 传染性 | , |

有时他的坏脾气会传染，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz]

| so | that | he | would | suddenly | awake | to | the | fact | that | he | had | been | the | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 会 | 突然 | 醒 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 方法 |

[ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd] .

| of | discord | . |
|---|---|---|
| 的 | Discord | . |

这样他就会突然醒悟，意识到自己一直是造成不和的根源。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] [hi:; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sɪn] [soʊ] ['hʌmbli] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| But | whenever | this | happened | he | confessed | his | sin | so | humbly | , | that | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 这 | 发生 | 他 | 坦白 | 他的 | 罪 | 所以 | 谦卑地 | , | 那 | 这 | 敌人 | , |

但每当这种情况发生时，他都会极其谦卑地忏悔自己的罪过，以至于敌人.....

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t]

| who | had | done | what | he | could | to | make | him | inconsistent | , | had | to | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 完毕 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 制作 | 他 | 不一致 | , | 有 | 到 | 撤退 |

,

| , |
|---|
| , |

那些竭尽所能让他前后矛盾的人不得不退缩。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] - [kwɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn] ,

| with | the | knowledge | that | Chisleu's | quick | confession | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 那 | - | 快的 | 忏悔 | 的 | 罪 | , |

得知奇斯卢迅速认罪后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['enəmi]
**instead** **of** **resulting** **in** **confusion** **and** **in** **making** **an** **occasion** **for** **other** **enemies**
反而 的 结果 在 困惑 和 在 制作 一个 场合 为了 其他 敌人
[tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ,
**to** **run** **in** **,**
到 跑步 在 ,

相反，这不会造成混乱，也不会给其他敌人提供可乘之机，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei]
**had** **been** **the** **means** **of** **shaming** **some** **of** **the** **pilgrims** **who** **had** **given** **way**
有 到过 这 方法 的 羞辱 一些 的 这 朝圣者 WHO 有 给定 方式
,
**,**
,

曾是羞辱一些让路朝圣者的手段。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['enəmi] .
**and** **had** **caused** **them** **to** **resist** **the** **enemy** **.**
和 有 导致 他们 到 抵抗 这 敌人 .

并促使他们抵抗敌人。

" ['mɪstər] . [tʃɪsluː] , " [sed] ['ɪdoʊ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
**"** **Mr** **.** **Chisleu** **,** **"** **said** **Iddo** **,** **"** **I** **want** **to** **learn** **to** **sing** **.**
" 先生 . 奇斯卢 , " 说 伊多 , " 我 想 到 学习 到 唱歌 .

“奇斯卢先生，”伊多说，“我想学唱歌。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? "
**Will** **you** **teach** **me** **?** **"**
将要 你 教 我 ? "

你愿意教我吗?

" [tiːtʃ] [juː; jʊ] !
**"** **Teach** **you** **!**
" 教 你 !

教你!

[neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] .
**Nay** **,** **you** **must** **go** **to** **the** **King** **Himself** **for** **that** **.**
不 , 你 必须 去 到 这 国王 他本人 为了 那 .

不，这件事你必须亲自去见国王。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .
**We** **can** **only** **sing** **when** **He** **teaches** **us** **.**
我们 能 仅有的 唱歌 什么时候 他 教导 我们 .

只有祂教导我们，我们才能歌唱。

" [wen] ['ɪdoʊ][nekst][met][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**"** **When** **Iddo** **next** **met** **her** **mother** **she** **had** **learnt** **to** **sing** **,**
" 什么时候 伊多 下一个 遇见 她 母亲 她 有 学会了 到 唱歌 ,

“伊多下次见到母亲时，她已经学会了唱歌。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
**and** **her** **mother** **thought** **her** **voice** **the** **sweetest** **she** **had** **ever** **heard** **.**
和 她 母亲 想法 她 嗓音 这 最甜美的 她 有 曾经 听到 .

她母亲觉得她的声音是她听过最甜美的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] .
**She** **was** **not** **alone** **in** **her** **opinion** **.**
她 曾是 不是 独自的 在 她 观点 .

她的观点并非孤例。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

| **Many** | **a** | **one** | **was** | **cheered** | **on** | **his** | **way** | **to** | **the** | **Radiant** | **City** | **by** | **the** | **sound** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 一 | 曾是 | 欢呼 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | 经过 | 这 | 声音 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

许多人在前往光辉之城的路上都因这声音而欢呼雀跃。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| **Some** | **who** | **had** | **fallen** | **on** | **the** | **road** | **,** | **being** | **hard** | **pressed** | **by** | **the** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | WHO | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 路 | , | 存在 | 难的 | 按下 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

有些士兵倒在了路上，被敌人猛烈攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ɔːr] [dɪ'sper] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] -

| **and** | **the** | **victims** | **of** | **Despondency** | **or** | **Despair** | **,** | **lifted** | **up** | **their** | **heads** | **,** | **as** | **Iddo's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受害者 | 的 | 沮丧 | 或者 | 绝望 | , | 抬起 | 向上 | 他们的 | 头部 | , | 作为 | - |

[vɔɪs] [kɔːt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

| **voice** | **caught** | **their** | **ears** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 捕捉 | 他们的 | 耳朵 | , |

伊多的声音传入耳中，那些沮丧或绝望的人们抬起了头。

[waɪl] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

| **while** | **others** | **who** | **were** | **on** | **the** | **eve** | **of** | **wandering** | **from** | **the** | **right** | **path** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | WHO | 是 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 漫游 | 从 | 这 | 正确的 | 小路 | , |

而另一些人则正处于偏离正道的边缘，

['rezəluːtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **resolutely** | **turned** | **away** | **from** | **the** | **enemy** | **who** | **was** | **tempting** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决地 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 敌人 | WHO | 曾是 | 诱人的 | 他们 | . |

他们坚决地远离了诱惑他们的敌人。

[fɔːr; fər]['ɪdoʊ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər]

| **For** | **Iddo** | **sang** | **of** | **the** | **wonderful** | **love** | **of** | **the** | **King** | **,** | **Who** | **had** | **died** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伊多 | 唱 | 的 | 这 | 精彩的 | 爱 | 的 | 这 | 国王 | , | WHO | 有 | 死亡 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

因为伊多歌颂了国王的伟大爱情，他为他们而死。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **was** | **even** | **then** | **watching** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 观看 | 他们 | , |

那时我就在观察他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **and** | **of** | **the** | **glory** | **and** | **brightness** | **of** | **the** | **Radiant** | **City** | **to** | **which** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 荣耀 | 和 | 亮度 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 |

['trævəlɪŋ] .

| **travelling** | **.** |
|---|---|
| 旅行 | . |

以及他们即将前往的光辉之城的荣耀和辉煌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [mɔːr'oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| **And** | **she** | **sang** | **moreover** | **of** | **the** | **Coming** | **of** | **the** | **King** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 唱 | 而且 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 国王 | , |

而且她还唱了关于君王降临的歌。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃn] .

| **to** | **which** | **she** | **was** | **looking** | **forward** | **now** | **with** | **ardent** | **expectation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 寻找 | 向前 | 现在 | 和 | 热心 | 期待 | . |

她现在正满怀热切地期待着这件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ][sæŋ][wɜːr; wər][ðiːz] : —
**And the words she sang were these : —**
和 这 字 她 唱 是 这些 : —

她唱的歌词是：——

" [ðaʊ][ɑːrt]['kʌmɪŋ] , [oʊ][maɪ]['seɪvjər] ,
**" Thou art coming , oh my Saviour ,**
" 你 艺术 未来 , 哦 我的 救主 ,

“救主啊，你即将到来，

[ðaʊ][ɑːrt]['kʌmɪŋ] ,
**Thou art coming ,**
你 艺术 未来 ,

你即将到来，

[oʊ][maɪ][kɪŋ] ,
**oh my King ,**
哦 我的 国王 ,

我的国王啊！

[ɪn][ðaɪ]['bjuːti] , [ɔːl][rɪ'splendənt] ,
**In Thy beauty , all resplendent ,**
在 你的 美丽 , 全部 灿烂 ,

在你那光彩夺目的美丽中，

[ɪn][ðaɪ]['glɔːri] , [ɔːl] - [træn'sendənt] ;
**In Thy glory , all - transcendent ;**
在 你的 荣耀 , 全部 - 超凡脱俗 ;

在你的荣耀中，超越一切；

[wel] [meɪ][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd][sɪŋ] ;
**Well may we rejoice and sing ;**
出色地 可能 我们 麾 和 唱歌 ;

我们当然可以欢欣歌唱；

['kʌmɪŋ] : — [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][iːst] ,
**Coming : — In the opening East ,**
未来 : — 在 这 开幕 东方 ,

即将到来：——在东方的开幕式上，

['herəld] ['braɪtnəs] ['sloʊli] [swelz] ;
**Herald brightness slowly swells ;**
先驱报 亮度 缓慢地 涌浪 ;

先驱之光缓缓增强；

['kʌmɪŋ] : — [oʊ][maɪ]['glɔːriəs] [priːst] ,
**Coming : — O my glorious Priest ,**
未来 : — 哦 我的 辉煌 牧师 ,

来临：——哦，我荣耀的祭司，

[hɪr] [wiː; wi][nɑːt][ðaɪ]['goʊldən]['belz] ?
**Hear we not Thy golden bells ?**
听到 我们 不是 你的 金的 铃铛 ?

我们难道听不到祢的金钟声吗?

" [wʌn] [deɪ][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , ['ɪdoʊ][felt][hɜːr; hər]['mʌðər] ,
**" One day in the midst of her singing , Iddo felt her mother ,**
" 一 天 在 这 中间 的 她 歌唱 , 伊多 毛毡 她 母亲 ,

“有一天，伊多在唱歌的时候，突然感觉到了她的母亲，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [step] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] ,
**with whom she was walking hand in hand , step forward alone ,**
和 谁 她 曾是 步行 手 在 手 , 步 向前 独自的 ,

她原本与他手牵手，现在却独自向前走了一步。

[tɔːrdz] [ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt]
**towards a river running at the foot of the hill , which the girl had not**
向 一个 河 跑步 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 哪个 这 女孩 有 不是
['noʊtɪst] .
**noticed .**
注意到 .

朝着山脚下的一条小河走去，女孩并没有注意到这条河。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [siːzd] [hɜːr; hər] .
**A sudden panic of apprehension seized her .**
一个 突然 恐慌 的 忧虑 查获 她 .

她突然感到一阵恐慌和恐惧。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
**" Mother , Mother , " she cried : but even as she spoke ,**
" 母亲 , 母亲 , " 她 哭 : 但 甚至 作为 她 辐 ,

“妈妈，妈妈，”她哭喊着；但就在她说话的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
**her mother turned round with a radiant smile on her face , and ,**
她 母亲 转向 圆形的 和 一个 辐射状 微笑 在 她 脸 , 和 ,

她母亲转过身来，脸上带着灿烂的笑容，然后，

['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
**waving farewell to her child stepped into the waters with a song on her**
挥手 告别 到 她 孩子 步 进入 这 水 和 一个 歌曲 在 她
[lɪps] .
**lips .**
嘴唇 .

她挥手告别孩子，嘴里哼着歌，走进了水中。

['ɪdoʊ][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['saɪlənst] .
**Iddo sank on to the ground , her song silenced .**
伊多 沉没 在 到 这 地面 , 她 歌曲 沉默 .

伊多瘫倒在地，歌声戛然而止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,
**For a time she lay quite still , her face hidden in the long grass ,**
为了 一个 时间 她 躺 相当 仍然 , 她 脸 隐 在 这 长的 草 ,

她静静地躺了一会儿，脸埋在长长的草丛里。

[hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['mɪzəri] .
**her hands outstretched in misery .**
她 双手 伸展 在 苦难 .

她痛苦地伸出双手。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['sɪŋɪŋ] : —
**Then suddenly across the hills came the voices of the pilgrims singing : —**
然后 突然 穿过 这 丘陵 来了 这 声音 的 这 朝圣者 歌唱 : —

突然，山那边传来朝圣者的歌声：

" [oʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kʌntri] ,
**" Oh sweet and blessed country ,**
" 哦 甜的 和 蒙福 国家 ,

“哦，甜蜜而幸福的祖国，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] !
**The home of God's elect !**
这 家 的 神的 选 !

上帝选民的家园！

[oʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kʌntri] ,
**Oh** **sweet** **and** **blessed** **country** **,**
哦 甜的 和 蒙福 国家 ,

哦，甜蜜而幸福的祖国，

[ðæt] ['iːgər] ['hɑːrts] [ɪk'spekt] :
**That** **eager** **hearts** **expect** **:**
那 渴望的 心 预计 :

热切期盼：

['dʒiːzəs] , [ɪn] ['mɜːrsi] [brɪŋ] [juː 'es]
**Jesus** **,** **in** **mercy** **bring** **us**
耶稣 , 在 怜悯 带来 我们

耶稣，求你怜悯我们

[tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [lænd][ʌv; əv] [rest] ;
**To** **that** **dear** **land** **of** **rest** **;**
到 那 亲爱的 土地 的 休息 ;

致那片安息的乐土；

[huː] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
**Who** **art** **,** **with** **God** **the** **Father** **,**
WHO 艺术 , 和 上帝 这 父亲 ,

谁与父神同在，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['evər] .
**And** **Spirit** **,** **ever** **bless'd** **.**
和 精神 , 曾经 蒙福 .

愿神灵永远蒙福。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [brɔːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə]
**"** **Gradually** **the** **words** **of** **the** **beautiful** **song** **brought** **comfort** **and** **healing** **to**
" 逐步地 这 字 的 这 美丽的 歌曲 带来 舒适 和 康复 到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
**her** **heart** **,**
她 心 ,

“渐渐地，这首优美歌曲的歌词给她带来了慰藉和治愈，抚慰了她的心灵。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,
**and** **before** **long** **her** **voice** **was** **heard** **,** **sweet** **and** **true** **,**
和 前 长的 她 嗓音 曾是 听到 , 甜的 和 真的 ,

不久，她的声音传了过来，甜美而真挚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt][noʊ]
**as** **she** **walked** **through** **the** **Valley** **of** **the** **Shadow** **,** **for** **she** **could** **be** **silent** **no**
作为 她 步行 通过 这 谷 的 这 阴影 , 为了 她 可以 是 沉默的 不
[lɔːŋgər] ,
**longer** **,**
更长 ,

当她穿过阴影谷时，因为她再也无法保持沉默了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**as** **the** **King** **Himself** **had** **taught** **her** **to** **sing** **—** **even** **songs** **in** **the** **night** **.**
作为 这 国王 他本人 有 教授 她 到 唱歌 — 甚至 歌曲 在 这 夜晚 .

就像国王亲自教她唱歌那样——甚至在夜里也教她唱歌。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

| THE | BRINK | OF | THE | RIVER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河 | . |

河岸边缘。

['æmərz] [pæθ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

| Amer's | path | had | now | for | some | time | led | him | by | the | banks | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人的 | 小路 | 有 | 现在 | 为了 | 一些 | 时间 | 引领 | 他 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 |

[ðæt] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

| that | flowed | through | the | Valley | of | the | Shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 流动 | 通过 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 阴影 | . |

阿梅尔的行进路线已经沿着流经阴影谷的河流岸边延伸了一段时间。

[ɪn] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs]

| In | its | shadows | he | found | many | waiting | for | the | King's | guard | to | take | them | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 阴影 | 他 | 成立 | 许多 | 等待 | 为了 | 这 | 国王学院 | 警卫 | 到 | 拿 | 他们 | 穿过 |

,

,

,

他发现许多人在阴影里等着国王的卫兵带他们过河。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | going | in | and | out | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 他们 | , |

在他们中间进进出出，

['eɪmɝ] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Amer | did | what | he | could | to | remind | them | of | the | King's | love | and | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 提醒 | 他们 | 的 | 这 | 国王学院 | 爱 | 和 | 的 | 他的 |

['mɜːrsi] .

| mercy | . |
|---|---|
| 怜悯 | . |

阿梅尔尽其所能地提醒他们国王的爱和仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

| He | had | not | much | time | to | think | now | of | his | own | dangers | and | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 很多 | 时间 | 到 | 思考 | 现在 | 的 | 他的 | 自己的 | 危险 | 和 | 困难 | , |

他现在没多少时间去考虑自己的危险和困境了。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtər]

| indeed | he | had | to | leave | the | keeping | of | his | soul | to | his | faithful | Creator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 这 | 保持 | 的 | 他的 | 灵魂 | 到 | 他的 | 忠实 | 创作者 |

[ænd; ənd] [kɪŋ] ;

| and | King | ; |
|---|---|---|
| 和 | 国王 | ; |

他确实必须将自己灵魂的守护权交给他的忠实造物主和君王；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

| and | he | was | surrounded | with | an | invisible | army | of | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 包围 | 和 | 一个 | 无形的 | 军队 | 的 | 天使 | , |

他身边环绕着一支看不见的天使大军。

[huː] [ 'wɔːdid ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| who | warded | the | enemy | off | again | and | again | when | he | was | engaged | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 监护 | 这 | 敌人 | 离开 | 再次 | 和 | 再次 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 和 | 那些 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .

| he | was | seeking | to | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻求 | 到 | 舒适 | . |

当他与他想要安慰的人在一起时，他一次又一次地击退了敌人。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] ,

| Every | now | and | then | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , | 然而 | , |

然而，偶尔也会发生这种情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [gript] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| he | found | himself | gripped | by | the | enemies | who | are | peculiarly | busy | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 紧握 | 经过 | 这 | 敌人 | WHO | 是 | 奇特地 | 忙碌的 | 和 | 那些 |

['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

| soldiers | who | are | spending | their | lives | in | working | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | WHO | 是 | 开支 | 他们的 | 生活 | 在 | 在职的 | 为了 | 其他的 | . |

他发现自己被敌人抓住了，而敌人却特别忙于对付那些终其一生为他人效力的士兵。

[wen] ['eɪmɝ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

| When | Amer | saw | some | of | the | pilgrims | , | as | they | passed | through | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 美国 | 锯 | 一些 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 谷 | , |

阿梅尔看到一些朝圣者穿过山谷时，

['peɪɪŋ] [bʌt; bət][skænt] ['noʊtɪs] ( [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ['welfer] ) [tuː; tə]

| paying | but | scant | notice | ( | because | wrapped | up | in | their | own | soul's | welfare | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 但 | 稀少 | 注意 | ( | 因为 | 包装 | 向上 | 在 | 他们的 | 自己的 | 灵魂的 | 福利 | ) | 到 |

[ðoʊz] [ɪn] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| those | in | hopeless | misery | who | were | on | the | borders | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 绝望 | 苦难 | WHO | 是 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 河 | , |

他们只顾着自己的灵魂安危，对那些身处河岸边、处于绝望苦难中的人们漠不关心，几乎没有给予任何关注。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

| he | found | himself | again | and | again | passing | a | hard | judgment | on | their | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 再次 | 和 | 再次 | 通过 | 一个 | 难的 | 判断 | 在 | 他们的 | 执行 | , |

[ænd; ənd] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] ,

| and | criticising | their | selfishness | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 批评 | 他们的 | 自私 | , |

他发现自己一次又一次地对他们的行为做出严厉的评判，并批评他们的自私自利。

[ fə'getiŋ ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| forgetting | that | there | had | been | a | time | in | his | own | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 时间 | 在 | 他的 | 自己的 | 历史 | , |

他忘记了自己历史上也曾有过那样的一段时期。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

| when | his | thoughts | had | been | so | engaged | with | the | health | of | his | own | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 想法 | 有 | 到过 | 所以 | 已订婚的 | 和 | 这 | 健康 | 的 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | , |

当他全神贯注于自身灵魂的健康时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| that | he | had | had | no | eyes | to | see | the | needs | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 有 | 不 | 眼睛 | 到 | 看 | 这 | 需求 | 的 | 其他的 | . |

他根本没有注意到别人的需要。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help] ,

| Then | there | were | some | who | did | what | they | could | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一些 | WHO | 做过 | 什么 | 他们 | 可以 | 到 | 帮助 | , |

然后，有些人尽其所能地提供帮助。

[bʌt; bət] [huːz] [help] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'waɪz] [ɪn] ['æmərz] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| but | whose | help | was | so | unwise | in | Amer's | eyes | , | and | so | far | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 帮助 | 曾是 | 所以 | 失策 | 在 | 美国人的 | 眼睛 | , | 和 | 所以 | 远的 | 从 | 存在 |

['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

| profitable | , |
|---|---|
| 有利可图 | , |

但在阿梅尔看来，这种帮助是如此不明智，而且非但没有带来任何好处，反而适得其反。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| that | the | enemy | , | Impatience | , | took | hold | of | him | , | and | pushed | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敌人 | , | 不耐烦 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 他 | , | 和 | 推动 | 他 | 到 | 这 |

[graʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

| ground | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

敌人“急躁”抓住了他，不止一次地把他推倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] , ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]

| He | had | in | fact | , | constantly | to | be | reminding | himself | of | the | words | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 事实 | , | 不断地 | 到 | 是 | 提醒 | 他自己 | 的 | 这 | 字 | 在 | 这 |

[gaɪd] [bʊk] ,

| Guide | Book | , |
|---|---|---|
| 指导 | 书 | , |

事实上，他必须不断地提醒自己指南书中的话。

" - [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] , - - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] ['mænz]

| " | ' | Judge | not | , | that | ye | be | not | judged | , | ' | ' | Who | art | thou | that | judgest | another | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 法官 | 不是 | , | 那 | 是的 | 是 | 不是 | 评判 | , | - | - | WHO | 艺术 | 你 | 那 | 法官 | 其他 | 男人的 |

['sɜːrvənt] ?

| servant | ? |
|---|---|
| 仆人 | ? |

“你们不要论断人，免得你们被论断。你是谁，竟敢论断别人的仆人呢？”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔːr] ['fɔːləθ] . -

| to | his | own | master | he | standeth | or | falleth | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 掌握 | 他 | 站立 | 或者 | 坠落 | . | - |

他要么屹立不倒，要么跌倒在自己的主人手中。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['enəmi] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | And | when | he | felt | conscious | of | these | enemies | he | could | only | cry | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 有意识的 | 的 | 这些 | 敌人 | 他 | 可以 | 仅有的 | 哭 | 到 | 他的 |

[kɪŋ] ,

| King | , |
|---|---|
| 国王 | , |

“当他意识到这些敌人的存在时，他只能向他的国王哭诉，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər]

| as | he | drew | out | his | sword | , | and | his | cry | was | always | heard | and | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 出去 | 他的 | 剑 | , | 和 | 他的 | 哭 | 曾是 | 总是 | 听到 | 和 | 回答 |

.

| : |
|---|
| . |

当他拔出剑时，他的呼喊总能被听到并得到回应。

['æmərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [hɜːrd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] .

| Amer's | voice | was | the | last | that | many | a | pilgrim | heard | this | side | of | the | dark | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人的 | 嗓音 | 曾是 | 这 | 最后的 | 那 | 许多 | 一个 | 朝圣 | 听到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 黑暗的 | 河 | . |

阿梅尔的声音是许多朝圣者在黑暗河流的这一边听到的最后一个声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

| He | had | been | in | the | Valley | for | some | time | when | he | suddenly | heard | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 谷 | 为了 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 他 | 突然 | 听到 | 他的 |

[neɪm] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ,

| name | spoken | by | a | voice | that | made | his | heart | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 说 | 经过 | 一个 | 嗓音 | 那 | 制成 | 他的 | 心 | 打 | , |

他在山谷里待了一段时间后，突然听到一个声音在叫他的名字，这声音让他心跳加速。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,

| and | he | saw | , | standing | on | the | very | brink | of | the | river | , | Gabrielle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | , | 常设 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 河 | , | 加布里埃尔 | , |

他看见加布里埃尔站在河边，

[bʌt; bət][soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

| but | so | altered | that | he | hardly | recognized | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 已修改 | 那 | 他 | 几乎 | 认可 | 她 | . |

但她变化如此之大，以至于他几乎认不出她了。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]

| though | she | looked | so | pale | and | thin | that | he | felt | she | must | be | very | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 看起来 | 所以 | 苍白 | 和 | 薄的 | 那 | 他 | 毛毡 | 她 | 必须 | 是 | 非常 | 靠近 | 这 |

[end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

| end | of | her | journey | , |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 她 | 旅行 | , |

虽然她看起来脸色苍白，骨瘦如柴，他觉得她一定已经接近生命的尽头了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| the | expression | of | her | face | was | so | unlike | that | he | had | ever | seen | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 的 | 她 | 脸 | 曾是 | 所以 | 与此不同 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 之上 | 它 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ;

| that | he | was | amazed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 惊叹 | ; |

她脸上的表情与他以往见过的任何表情都截然不同，这让他感到非常惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['hiːmæn]

| it | reminded | him | of | the | light | that | he | had | noticed | on | the | face | of | Heman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 光 | 那 | 他 | 有 | 注意到 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 赫曼 |

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] .

| as | he | passed | to | the | Radiant | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 | . |

这让他想起了在前往光辉之城时，他注意到希曼脸上散发出的光芒。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | You | did | not | expect | to | meet | me | on | the | journey | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 旅行 | , | " | 她 | 说 | , |

“你没想到会在旅途中遇到我吧？”她说道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , " [bʌt; bət] ['eɪmɝ] ,

| as | he | grasped | her | hands | , | " | but | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抓住 | 她 | 双手 | , | " | 但 | 美国 | , |

他握住她的手，“但是阿梅尔，

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ded] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['reɪdiənt]

| when | I | saw | you | were | in | such | dead | earnest | and | would | not | give | up | the | Radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 是 | 在 | 这样的 | 死的 | 认真 | 和 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 这 | 辐射状 |

['sɪti] [ɔːr][jʊr; jər] [kɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| City | or | your | King | even | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 或者 | 你的 | 国王 | 甚至 | 为了 | 我 | , |

当我看到你如此认真，即使为了我也不肯放弃光辉之城和你的国王时，

[aɪ] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

| I | felt | there | must | be | some | truth | in | what | others | told | me | was | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 真相 | 在 | 什么 | 其他的 | 讲述 | 我 | 曾是 | 一个 | 仅仅 |

['ledʒənd] ,

| legend | , |
|---|---|
| 传奇 | , |

我觉得别人告诉我的那些只是传说的事情，肯定有几分道理。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒɜːrni] . "

| and | I | could | not | rest | till | I | had | set | out | on | the | same | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 休息 | 直到 | 我 | 有 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 相同的 | 旅行 | . | " |

直到我踏上同样的旅程，我才得以安心。

" [ænd; ənd] ['dezmənd] ? " [æskt] ['eɪmɝ] .

| " | And | Desmond | ? | " | asked | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 德斯蒙德 | ? | " | 问 | 美国 | . |

“那德斯蒙德呢？”阿默问道。

" [aɪ] ['nevər] ['mærɪd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [noʊn]

| " | I | never | married | him | , | " | she | answered | , | " | how | could | I | when | once | I | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 已婚 | 他 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 如何 | 可以 | 我 | 什么时候 | 一次 | 我 | 有 | 已知 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“我从未嫁给他，”她回答说，“我怎么可能嫁给他呢？我曾经认识你。”

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [piːk] , [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,

| When | I | told | you | I | should | , | I | said | it | out | of | pique | , | I | never | really | intended | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 应该 | , | 我 | 说 | 它 | 出去 | 的 | 激起 | , | 我 | 绝不 | 真的 | 故意的 | 到 | , |

当我告诉你我应该那样做的时候，我只是一时冲动，我根本就没打算那样做。

[ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] .

| though | my | father | did | all | he | could | to | persuade | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 父亲 | 做过 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 说服 | 我 | . |

尽管我父亲竭尽全力劝说我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [iːst] [geɪt] .

| But | I | could | not | rest | till | I | had | passed | through | the | East | Gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 休息 | 直到 | 我 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 东方 | 门 | . |

但我只有穿过东门才能安心。

[bʌt; bət][oʊ] !

| But | oh | ! |
|---|---|---|
| 但 | 哦 | ! |

但是哦！

[maɪ] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] !

| my | journey | has | been | so | short | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 旅行 | 有 | 到过 | 所以 | 短的 | ! |

我的旅程如此短暂！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] .

| I | have | had | such | a | little | time | in | which | to | prove | my | loyalty | to | my | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 小的 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 证明 | 我的 | 忠诚 | 到 | 我的 | 国王 | . |

我只有很短的时间来证明我对国王的忠诚。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] !

| Just | a | few | short | weeks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 很少 | 短的 | 周 | ! |

仅仅几周而已！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

| And | now | I | have | to | cross | the | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 有 | 到 | 叉 | 这 | 河 | . |

现在我得过河了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['æftər] [ fə'getiŋ ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ]
**How** 如何 **can** 能 **I** 我 **be** 是 **sure** 当然 **that** 那 **the** 这 **King** 国王 **will** 将要 **receive** 收到 **me** 我 **after** 后 **forgetting** 遗忘 **Him** 他 **for** 为了 **so** 所以
[lɔːŋ] ?
**long** 长的 **?** ?

我怎能确定，在我遗忘国王这么久之后，他还会接见我呢?

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊt] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [rentʃ] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**I** 我 **feel** 感觉 **the** 这 **enemy** 敌人 **Doubt** 怀疑 **is** 是 **doing** 正在做 **what** 什么 **he** 他 **can** 能 **to** 到 **wrench** 扳手 **my** 我的 **soul** 灵魂 **away** 离开 **from** 从
[hɪm; ɪm] .
**Him** 他 **.** .

我感觉怀疑这个敌人正在竭尽所能地将我的灵魂从祂身边夺走。

" ['eɪmɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**"** " **Amer** 美国 **looked** 看起来 **at** 在 **the** 这 **River** 河 **and** 和 **noticed** 注意到 **that** 那 **across** 穿过 **it** 它 **lay** 躺 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **the** 这
[krɔːs] ,
**Cross** 叉 **,** ,

阿梅尔望着河流，注意到河对岸是十字架的影子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['hiːmæn] .
**as** 作为 **it** 它 **had** 有 **done** 完毕 **during** 期间 **the** 这 **passing** 通过 **of** 的 **Heman** 赫曼 **.** .

就像在希曼去世时一样。

" ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] , [ðen] [daʊt] [wɪl] [flai]
**"** " **Dearest** 亲爱的 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **you** 你 **must** 必须 **get** 得到 **beneath** 下面 **the** 这 **Cross** 叉 **,** , **then** 然后 **Doubt** 怀疑 **will** 将要 **fly** 飞
[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
**from** 从 **you** 你 **.** . **"** "

“亲爱的，”他说，“你必须来到十字架下，然后疑虑就会从你身上消失。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
**"** " **Is** 是 **it** 它 **there** 那里 **for** 为了 **me** 我 **?** ?

“它在那里等着我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['feɪntli] .
**"** " **she** 她 **asked** 问 **faintly** 淡淡的 **.** .

她轻声问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [fɔːt] ['ʌndər]
**"** " **As** 作为 **much** 很多 **for** 为了 **you** 你 **as** 作为 **for** 为了 **the** 这 **warrior** 战士 **who** WHO **for** 为了 **years** 年 **has** 有 **fought** 战斗 **under** 在下面
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bænər] . "
**the** 这 **King's** 国王学院 **banner** 横幅 **.** . **"** "

“这不仅是为了你，也是为了那位多年来在国王旗帜下作战的勇士。”

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædoʊ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] : [ænd; ənd] ['eɪmɝ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
**"** " **Help** 帮助 **me** 我 **to** 到 **get** 得到 **within** 之内 **its** 它是 **shadow** 阴影 **,** , **"** " **she** 她 **pleaded** 恳求 **:** : **and** 和 **Amer** 美国 **,** , **putting** 推杆 **his** 他的
[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
**arm** 手臂 **around** 大约 **her** 她 **,** ,

“帮我进入它的阴影里吧，”她恳求道；阿梅尔搂住她，

['dʒentli] [muːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃædoʊ] ,

| gently | moved | her | in | its | direction | , | and | as | she | stood | beneath | its | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 已搬 | 她 | 在 | 它是 | 方向 | , | 和 | 作为 | 她 | 站立 | 下面 | 它是 | 阴影 | , |

轻轻地将她引向那方向，当她站在它的阴影下时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [stiːl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| he | saw | a | peace | steal | across | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 和平 | 偷 | 穿过 | 她 | 脸 | . |

他看到她脸上浮现出一丝平静。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] !

| " | I | think | my | feet | have | touched | the | brink | , | " | she | whispered | , | " | I | wish | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我的 | 脚 | 有 | 感动 | 这 | 边缘 | , | " | 她 | 低声说道 | , | " | 我 | 希望 | , | 哦 | ! |

“我觉得我的脚已经触碰到了边缘，”她低声说，“我希望，哦！

[aɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] . "

| I | wish | , | you | were | coming | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 你 | 是 | 未来 | 也 | . | " |

我希望你也能来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , " [sed] ['eɪmɝ] ,

| " | I | will | not | leave | you | till | the | King | has | hold | of | your | hand | , | " | said | Amer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 离开 | 你 | 直到 | 这 | 国王 | 有 | 抓住 | 的 | 你的 | 手 | , | " | 说 | 美国 | , |

“我不会离开你，直到国王握住你的手，”阿梅尔说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

| as | her | head | sunk | on | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 头 | 沉没 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

她的头沉入他的胸膛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

| " | Are | you | quite | sure | I | am | under | the | shadow | of | the | Cross | ? | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 相当 | 当然 | 我 | 是 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 叉 | ? | " | 她 | 低声说道 | . |

“你确定我正处于十字架的庇佑之下吗？”她低声问道。

" [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] ['ænsər] :

| " | Yes | , | these | are | the | King's | own | words | , | " | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这些 | 是 | 这 | 国王学院 | 自己的 | 字 | , | " | 他 | 回答 | : |

“是的，这些是国王亲口说的，”他回答道：

" - [æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| " | ' | As | Moses | lifted | up | the | serpent | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 作为 | 摩西 | 抬起 | 向上 | 这 | 蛇 | 在 | 这 | 荒野 | , |

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] :

| even | so | must | the | Son | of | Man | be | lifted | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 必须 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 是 | 抬起 | 向上 | : |

人子也必须如此被举起：

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] . -

| that | whosoever | believeth | in | Him | should | not | perish | , | but | have | eternal | life | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无论谁 | 相信 | 在 | 他 | 应该 | 不是 | 沦 | , | 但 | 有 | 永恒 | 生活 | . | - |

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

- [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . - "

| ' | Christ | Jesus | came | into | the | world | to | save | sinners | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 基督 | 耶稣 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 节省 | 罪人 | . | - | " |

“基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,

| " | Then | He | must | have | come | to | save | me | , | " | said | Gabrielle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 必须 | 有 | 来 | 到 | 节省 | 我 | , | " | 说 | 加布里埃尔 | , |

“那他一定是来救我的，”加布里埃尔说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ][feɪnt][ðæt]['eɪmɝ][kʊd; kəd]['skersli][hɪr][ðem; ðəm] .

| but | her | words | were | so | faint | that | Amer | could | scarcely | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 字 | 是 | 所以 | 头晕的 | 那 | 美国 | 可以 | 几乎 | 听到 | 他们 | . |

但她的声音太轻，阿梅尔几乎听不见。

['sʌd(ə)nli][ʃiː; ʃi][reɪzd][hɜːr; hər][hed][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʃoʊldər] .

| Suddenly | she | raised | her | head | from | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 提高 | 她 | 头 | 从 | 他的 | 肩膀 | . |

她突然从他肩膀上抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [waɪl][ə; eɪ]['reɪdiəns][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sɪti]['laɪtɪd][hɜːr; hər][feɪs]

| " | It | is | the | King | , | " | she | said | , | while | a | radiance | from | the | City | lighted | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 国王 | , | " | 她 | 说 | , | 尽管 | 一个 | 辐射 | 从 | 这 | 城市 | 照明 | 她 | 脸 |

,

,

,

“是国王，”她说，同时，一道来自城市的光芒照亮了她的脸庞。

" [hiː; hi][ɪz]['kɔːlɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]['eɪmɝ] , [æz; əz][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| " | He | is | calling | to | me | , | " | and | Amer | , | as | he | loosed | his | hold | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 呼叫 | 到 | 我 | , | " | 和 | 美国 | , | 作为 | 他 | 松开 | 他的 | 抓住 | 的 | 她 | , |

“他在呼唤我，”阿梅尔松开她时说道。

[sɔː] [hɜːr; hər][step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][koʊld]['wɔːtərz][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

| saw | her | step | down | into | the | cold | waters | and | stretch | out | her | hand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 她 | 步 | 向下 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 水 | 和 | 拉紧 | 出去 | 她 | 手 | 到 |

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌn] .

| some | Invisible | One | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 无形的 | 一 | . |

看见她走下台阶，走进冰冷的水中，向某个看不见的人伸出手。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː]

| Then | , | as | he | stood | still | as | if | turned | to | stone | , | he | suddenly | fell | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 站立 | 仍然 | 作为 | 如果 | 转向 | 到 | 石头 | , | 他 | 突然 | 跌倒 | 到 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

然后，他像石头一样呆立不动，突然倒在了地上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| for | an | enemy | whom | he | had | never | met | before | had | fallen | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 敌人 | 谁 | 他 | 有 | 绝不 | 遇见 | 前 | 有 | 倒下 | 之上 | 他 | . |

因为他遇到了一个素未谋面的敌人。

[rɪ'beljən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [sək'sesfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| Rebellion | had | thrown | his | arrow | successfully | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛乱 | 有 | 抛掷 | 他的 | 箭 | 成功地 | 在 | 他 | , |

叛乱者成功地向他射出了箭。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [preɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

| and | now | stood | over | his | fallen | prey | so | that | he | was | unable | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 站立 | 超过 | 他的 | 倒下 | 猎物 | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 上升 | . |

他现在站在倒下的猎物上方，使它无法起身。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][taɪm][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] ['eɪmɝ] ['nɪrli] [lɔːst][ðə; ðiː]

| For | the | time | his | shadow | was | so | deep | and | dark | that | Amer | nearly | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 他的 | 阴影 | 曾是 | 所以 | 深的 | 和 | 黑暗的 | 那 | 美国 | 几乎 | 丢失的 | 这 |

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['reɪdiənt] ['sɪti] :

| sight | of | the | Radiant | City | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | : |

那段时间，他的影子如此深邃黑暗，以至于阿梅尔几乎看不见光辉之城：

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd] [rɪ'beljən] [du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
**and** **so** **well** **did** **Rebellion** **do** **his** **work** **that** **his** **victim** **lay** **without** **so** **much** **as**
和 所以 出色地 做过 叛乱 做 他的 工作 那 他的 受害者 躺 没有 所以 很多 作为
[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**an** **effort** **to** **rid** **himself** **of** **him** **.**
一个 努力 到 摆脱 他自己 的 他 .

叛逆者如此成功地完成了他的任务，以至于他的受害者甚至没有丝毫挣扎来摆脱他。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] [ə'gen] ,
**He** **could** **only** **think** **of** **the** **one** **he** **had** **found** **but** **to** **lose** **again** **,**
他 可以 仅有的 思考 的 这 一 他 有 成立 但 到 失去 再次 ,

他满脑子想的都是他好不容易找到的那个，却又害怕再次失去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:rd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] .
**and** **was** **full** **of** **hard** **thoughts** **of** **the** **way** **by** **which** **he** **was** **being** **led** **.**
和 曾是 满的 的 难的 想法 的 这 方式 经过 哪个 他 曾是 存在 引领 .

他满脑子都是自己被引导的方式带来的痛苦想法。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [,^ɑ:bri'el,,^æb-] , [hi:; hi] [kraɪd] .
**He** **could** **not** **live** **without** **Gabrielle** **,** **he** **cried** **.**
他 可以 不是 居住 没有 加布里埃尔 , 他 哭 .

他哭着说，没有加布里埃尔他活不下去。

[soʊ] [sək'sesfəli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˌhɪðər'tu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
**So** **successfully** **had** **he** **hitherto** **managed** **to** **banish** **her** **from** **his** **thoughts**
所以 成功地 有 他 迄今为止 管理 到 放逐 她 从 他的 想法
,
**,**
,

他之前一直成功地将她从自己的脑海中驱逐出去。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [raʊzd]
**that** **he** **had** **imagined** **that** **his** **love** **for** **her** **could** **never** **again** **be** **roused**
那 他 有 想象 那 他的 爱 为了 她 可以 绝不 再次 是 唤醒
[tu:; tə][ɪts] [fʊl] [hi:t] .
**to** **its** **full** **heat** **.**
到 它是 满的 热 .

他曾以为自己对她的爱再也无法被唤起到完全炽热的状态。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [si:n] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
**But** **now** **that** **he** **had** **once** **more** **seen** **her** **,** **had** **looked** **into** **her** **eyes** **,**
但 现在 那 他 有 一次 更多的 已见 她 , 有 看起来 进入 她 眼睛 ,

但是，当他再次见到她，凝视过她的眼睛之后，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [swi:tər] [ðæn; ðən]
**had** **heard** **her** **voice** **,** **and** **had** **found** **her** **so** **infinitely** **sweeter** **than**
有 听到 她 嗓音 , 和 有 成立 她 所以 无限地 更甜 比
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['piktʃəd] ,
**he** **could** **have** **pictured** **,**
他 可以 有 如图所示 ,

他听过她的声音，发现她比他想象中还要甜美得多。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
**he** **felt** **his** **will** **rise** **up** **against** **the** **will** **of** **his** **King** **,**
他 毛毡 他的 将要 上升 向上 反对 这 将要 的 他的 国王 ,

他感到自己的意志与国王的意志相悖。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
**and** **so** **lay** **unresistingly** **in** **the** **grip** **of** **Rebellion** **.**
和 所以 躺 毫不抵抗地 在 这 紧握 的 叛乱 .

于是，它便毫无抵抗地沦为叛乱的俘虏。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɪts] ['ɪntrəst] ,

| His | strength | all | seemed | to | have | vanished | , | his | work | to | have | lost | its | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 全部 | 似乎 | 到 | 有 | 消失了 | , | 他的 | 工作 | 到 | 有 | 丢失的 | 它是 | 兴趣 | , |

他似乎所有的精力都消失了，他对工作也失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tred] ['eni] [lɔːŋgər] .

| his | path | impossible | to | tread | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小路 | 不可能的 | 到 | 踏 | 任何 | 更长 | . |

他已无路可走了。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

| Suddenly | in | the | distance | he | heard | the | sound | of | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 在 | 这 | 距离 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 歌唱 | . |

突然，他听到远处传来歌声。

" [ɪf] [gɑːd] [hɪm'self] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| " | If | God | Himself | be | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 上帝 | 他本人 | 是 | 为了 | 我 |

“如果上帝亲自帮助我

[aɪ][kæn; kən][ə; eɪ][hoʊst][dɪ'faɪ] .

| I | can | a | host | defy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 一个 | 主持人 | 违抗 | . |

我可以反抗。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪmz] , ['ɪdoʊ][ænd; ənd] [tʃɪsluː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

| " | It | was | the | band | of | singing | pilgrims | , | Iddo | and | Chisleu | amongst | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 乐队 | 的 | 歌唱 | 朝圣者 | , | 伊多 | 和 | 奇斯卢 | 在 | 他们 | , |

['preɪzɪŋ] ,

| praising | , |
|---|---|
| 赞扬 | , |

“那是一群唱歌的朝圣者，其中有伊多和基斯卢，他们正在赞美……”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] .

| as | they | passed | on | the | heights | above | the | Dark | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 在 | 这 | 高度 | 多于 | 这 | 黑暗的 | 谷 | . |

当他们经过黑暗山谷上方的高地时。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , ['eɪmɝ] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi]

| Then | , | with | a | sudden | spring | , | Amer | leapt | up | , | and | drawing | his | sword | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 突然 | 春天 | , | 美国 | 跳跃 | 向上 | , | 和 | 绘画 | 他的 | 剑 | , | 他 |

[fɔːt] .

| fought | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

然后，阿梅尔猛地一跃而起，拔出剑来战斗。

[fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə]

| Fought | in | the | strength | of | his | King | , | crying | out | all | the | time | for | help | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 国王 | , | 哭泣 | 出去 | 全部 | 这 | 时间 | 为了 | 帮助 | 到 |

[ˌoʊvər'kʌm] .

| overcome | . |
|---|---|
| 克服 | . |

他依靠国王的力量战斗，时刻呼喊着要帮助他战胜敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['soʊldʒər] ,

| And | the | enemy | , | taken | by | surprise | , | and | perceiving | that | this | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | , | 已采取 | 经过 | 惊喜 | , | 和 | 感知 | 那 | 这 | 士兵 | , |

敌人猝不及防，发现这名士兵，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

| who | had | looked | so | weak | and | helpless | , | was | now | resolved | to | conquer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 看起来 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 无助 | , | 曾是 | 现在 | 已解决 | 到 | 征服 | , |

['grædʒuəli] [druː] [bæk] ,

| gradually | drew | back | , |
|---|---|---|---|
| 逐步地 | 画 | 后退 | , |

原本看起来那么虚弱无助，现在却决心要取得胜利，逐渐后退。

[tɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][flaɪ] .

| till | a | favourable | moment | came | to | turn | and | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 有利 | 片刻 | 来了 | 到 | 转动 | 和 | 飞 | . |

直到出现合适的时机，转身飞走。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] ['eɪmɝ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,

| Then | once | more | Amer | took | up | his | work | in | the | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一次 | 更多的 | 美国 | 采取 | 向上 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | 谷 | , |

于是，阿梅尔再次回到山谷里继续他的工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌʌbri'el,,ˌæb-] ['hævɪŋ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] ['sɪti]

| and | found | that | the | thought | of | Gabrielle | having | passed | to | the | Radiant | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 这 | 想法 | 的 | 加布里埃尔 | 拥有 | 通过了 | 到 | 这 | 辐射状 | 城市 |

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

| made | it | seem | nearer | to | him | than | ever | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 似乎 | 更近 | 到 | 他 | 比 | 曾经 | 前 | , |

他发现，想到加布里埃尔已经去了光辉之城，就让他觉得那座城市比以往任何时候都更接近他了。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

| and | recognized | the | fact | that | though | divided | from | him | by | the | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认可 | 这 | 事实 | 那 | 尽管 | 分割 | 从 | 他 | 经过 | 这 | 河 | , |

并意识到，尽管与他隔着一条河，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]

| she | was | really | much | closer | to | him | than | she | had | ever | been | while | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 真的 | 很多 | 更近 | 到 | 他 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 到过 | 尽管 | 在 | 这 |

[dɑːrk] ['sɪti] .

| Dark | City | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 城市 | . |

她和他之间的关系比在黑暗之城时任何时候都要亲密得多。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

" [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .

| " | TILL | HE | COME | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 他 | 来 | . |

直到他来临。

" ['æmərz] [pæθ] [naʊ] [led][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['triːləs] ,

| " | Amer's | path | now | led | him | across | a | plain | , | it | was | bare | and | treeless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国人的 | 小路 | 现在 | 引领 | 他 | 穿过 | 一个 | 清楚的 | , | 它 | 曾是 | 裸 | 和 | 无树 | , |

“阿梅尔的路线现在通向一片平原，那里光秃秃的，没有树木。”

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtərz][ænd; ənd]

| but | every | now | and | then | he | came | by | green | pastures | and | still | waters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 来了 | 经过 | 绿色的 | 牧场 | 和 | 仍然 | 水 | 和 |

[wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] ['dʒɜːrni] .

| was | refreshed | on | his | monotonous | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 焕然一新 | 在 | 他的 | 单调 | 旅行 | . |

但时不时地，他会经过绿茵茵的牧场和潺潺的溪流，在单调的旅途中得到休憩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| He | was | able | to | hold | communion | too | with | his | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 圣餐 | 也 | 和 | 他的 | 国王 | , |

他也能与他的君王进行交流。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

| and | though | this | part | of | his | journey | was | free | from | any | special | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 旅行 | 曾是 | 自由的 | 从 | 任何 | 特别的 | 事件 | , |

虽然他旅程的这一部分并没有发生任何特别的事件，

[hiː; hi] [lɜːrnt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

| he | learnt | lessons | of | trust | and | patience | which | he | might | not | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学会了 | 课程 | 的 | 相信 | 和 | 耐心 | 哪个 | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['wɔːrfer] .

| able | to | learn | in | the | stress | and | noise | of | hard | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 学习 | 在 | 这 | 压力 | 和 | 噪音 | 的 | 难的 | 战争 | . |

他学会了信任和耐心，而这些品质在残酷战争的压力和喧嚣中可能无法学到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

| It | was | not | long | before | he | came | to | a | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 镇 | , |

不久之后，他就来到了一座城镇。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi]

| the | inhabitants | of | which | struck | him | as | looking | more | miserable | than | those | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 哪个 | 击 | 他 | 作为 | 寻找 | 更多的 | 悲惨的 | 比 | 那些 | 他 |

[hæd; həd]['evər] [met] [bɪ'fɔːr] .

| had | ever | met | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 遇见 | 前 | . |

他觉得那里的居民比他以前见过的任何人都更加悲惨。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

| " | What | is | the | name | of | this | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 地方 | ? |

“这个地方叫什么名字？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][wʌn] .

| " | he | asked | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 的 | 一 | . |

他问了一个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri] [ster] .

| " | It | is | the | City | of | Despair | , | " | he | answered | , | with | a | fierce | and | angry | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 城市 | 的 | 绝望 | , | " | 他 | 回答 | , | 和 | 一个 | 凶猛的 | 和 | 生气的 | 盯 | . |

“这是绝望之城，”他回答道，目光凶狠而愤怒。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [neɪm] .

| " | You | have | but | to | look | around | you | to | learn | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 但 | 到 | 看 | 大约 | 你 | 到 | 学习 | 它是 | 姓名 | . |

你只需环顾四周就能知道它的名字。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['æmərz] [pæθ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ɔːl]

| " | And | as | Amer's | path | led | him | into | it | he | was | filled | with | horror | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 美国人的 | 小路 | 引领 | 他 | 进入 | 它 | 他 | 曾是 | 已填 | 和 | 恐怖 | 在 | 全部 |

[hiː; hi] [sɔː] .

| he | saw | . |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | . |

“当阿梅尔踏上这条路时，他所看到的一切令他感到恐惧。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| Some | were | sitting | by | the | road | side | with | their | heads | bowed | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 坐着 | 经过 | 这 | 路 | 边 | 和 | 他们的 | 头部 | 鞠躬 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

有些人坐在路边，双手抱头，低垂着头。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,

| the | picture | of | misery | ; | others | were | fast | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 苦难 | ; | 其他的 | 是 | 快速地 | 睡着了 | , |

画面一片凄惨；其他人则睡得很沉。

[ænd; ənd]['eɪmɝ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| and | Amer | noticed | that | at | the | head | and | feet | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | 注意到 | 那 | 在 | 这 | 头 | 和 | 脚 | 的 | 这些 | , |

阿梅尔注意到，在这些树的头部和脚部，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmps] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ,

| little | black | imps | were | sitting | keeping | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 黑色的 | 小恶魔 | 是 | 坐着 | 保持 | 警卫 | , |

一群小黑鬼坐在那里守卫着。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [əd'mɪnɪstər] [nɑːr'kɑːtɪks][ænd; ənd] [suːð]

| so | that | at | the | least | sign | of | waking | they | might | administer | narcotics | and | soothe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 醒来 | 他们 | 可能 | 管理 | 毒品 | 和 | 舒缓 |

[ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;

| them | off | to | sleep | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 到 | 睡觉 | 再次 | ; |

这样，一旦发现病人有醒来的迹象，就可以立即给他们服用麻醉剂，让他们重新入睡；

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [waɪl] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn]

| some | were | raging | and | roaring | about | the | streets | , | while | others | looked | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 愤怒 | 和 | 咆哮 | 关于 | 这 | 街道 | , | 尽管 | 其他的 | 看起来 | 在 |

['læfɪŋ] ['laʊdli] ,

| laughing | loudly | , |
|---|---|---|
| 笑 | 高声 | , |

一些人在街上咆哮怒吼，而另一些人则在一旁放声大笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['læftər] [ræŋ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [mɔːr] ['mɪzəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt]

| but | their | laughter | rang | hollow | and | suggested | more | misery | than | the | sobs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 笑声 | 响铃 | 空洞的 | 和 | 建议 | 更多的 | 苦难 | 比 | 这 | 啜泣 | 那 |

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

| issued | from | their | fellows | . |
|---|---|---|---|---|
| 发布 | 从 | 他们的 | 伙伴们 | . |

但他们的笑声听起来空洞无力，比同伴们的啜泣声更显悲惨。

['eɪmɝ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

| Amer | found | he | was | not | the | only | soldier | of | the | King | who | had | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 成立 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 士兵 | 的 | 这 | 国王 | WHO | 有 | 进入 | 这 |

['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| City | of | Despair | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 绝望 | . |

阿梅尔发现，他并不是唯一一个进入绝望之城的国王士兵。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]

| Some | were | there | before | him | who | had | , | like | him | , | been | struck | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 那里 | 前 | 他 | WHO | 有 | , | 喜欢 | 他 | , | 到过 | 击 | 和 | 它是 |

['hɔːrər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

| horror | and | misery | , |
|---|---|---|---|
| 恐怖 | 和 | 苦难 | , |

在他之前，有些人也和他一样，被那里的恐怖和苦难所震撼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [en'sleɪvɪŋ]

| and | were | fighting | with | all | their | might | the | evil | spirits | which | were | enslaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 斗争 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | 这 | 邪恶的 | 烈酒 | 哪个 | 是 | 奴役 |

[soʊ] ['meni] .

| so | many | . |
|---|---|---|
| 所以 | 许多 | . |

他们竭尽全力与奴役众多人的邪灵战斗。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] ['eɪmɝ] .

| " | What | is | the | meaning | of | all | this | ? | " | asked | Amer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 全部 | 这 | ? | " | 问 | 美国 | . |

“这一切到底意味着什么？”阿梅尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] ,

| " | It | means | , | " | said | one | of | his | fellow | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他的 | 同伴 | 士兵 | , |

“这意味着，”他的一位战友说道，

" [ðæt] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] ['iːðər] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

| " | that | hundreds | in | this | place | have | either | not | heard | of | our | King | or | hearing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 数百 | 在 | 这 | 地方 | 有 | 任何一个 | 不是 | 听到 | 的 | 我们的 | 国王 | 或者 | 听力 | 的 |

[hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| Him | will | have | nothing | to | do | with | Him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | ; |

“这里数百人要么没听说过我们的国王，要么听说过他也不会与他有任何关系；

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [ɪrz]

| and | the | Devil | and | his | angels | are | doing | their | best | to | shut | their | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔鬼 | 和 | 他的 | 天使 | 是 | 正在做 | 他们的 | 最好的 | 到 | 关闭 | 他们的 | 耳朵 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ,

| and | to | lull | them | off | into | the | sleep | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 麻痹 | 他们 | 离开 | 进入 | 这 | 睡觉 | 的 | 死亡 | , |

魔鬼和他的使者们正竭尽全力捂住他们的耳朵，让他们昏昏沉沉地睡去，走向死亡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [meɪ] ['nevər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| so | that | the | Good | News | may | never | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 好的 | 消息 | 可能 | 绝不 | 抵达 | 他们 | . |

以致他们永远无法听到福音。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] ,

| We | are | here | , | and | you | , | my | friend | , | have | been | sent | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这里 | , | 和 | 你 | , | 我的 | 朋友 | , | 有 | 到过 | 发送 | 这里 | , |

我们在这里，而你，我的朋友，是被派到这里来的。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɪz] [dɪs'trɔɪŋ] [ðiːz]

| to | proclaim | the | Good | News | and | to | fight | the | enemy | that | is | destroying | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 这 | 好的 | 消息 | 和 | 到 | 斗争 | 这 | 敌人 | 那 | 是 | 摧毁 | 这些 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

宣扬福音，并与正在毁灭这些人民的敌人作战。

[soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] .

| soul | and | body | ; | and | the | fight | is | long | and | fierce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 和 | 身体 | ; | 和 | 这 | 斗争 | 是 | 长的 | 和 | 凶猛的 | . |

灵魂与肉体；这是一场漫长而激烈的战斗。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [kloʊz]

| We | need | to | watch | and | we | need | to | pray | , | and | to | hold | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 到 | 手表 | 和 | 我们 | 需要 | 到 | 祈祷 | , | 和 | 到 | 抓住 | 关闭 |

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

| communion | with | our | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣餐 | 和 | 我们的 | 国王 | . |

我们需要警醒，我们需要祷告，我们需要与我们的君王保持亲密的交通。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][rend][juː 'es]

| For | we | find | the | enemy | will | suddenly | turn | upon | us | and | try | and | rend | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 寻找 | 这 | 敌人 | 将要 | 突然 | 转动 | 之上 | 我们 | 和 | 尝试 | 和 | 撕裂 | 我们 |

,

,

,

因为我们发现敌人会突然反扑，试图撕裂我们。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [juː 'es] [bent] [ə'pɑːn] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| when | he | sees | us | bent | upon | destroying | his | work | here | and | that | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看到 | 我们 | 弯曲 | 之上 | 摧毁 | 他的 | 工作 | 这里 | 和 | 那 | 我们 | 是 |

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

| resolved | to | do | what | we | can | to | liberate | his | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 做 | 什么 | 我们 | 能 | 到 | 解放 | 他的 | 奴隶 | . |

当他看到我们决心摧毁他在这里的工作成果，并且决心尽我们所能解放他的奴隶时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] ['eniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

| It | is | the | greatest | honour | anyone | can | have | to | be | led | to | work | in | this | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最 | 荣誉 | 任何人 | 能 | 有 | 到 | 是 | 引领 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 城市 | , |

能够在这个城市工作是任何人所能获得的最高荣誉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| for | it | is | in | the | forefront | of | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 在 | 这 | 前沿 | 的 | 这 | 战斗 | . |

因为它处于战斗的最前线。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] .

| But | remember | , | friend | , | you | must | pray | , | you | must | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | , | 朋友 | , | 你 | 必须 | 祈祷 | , | 你 | 必须 | 祈祷 | . |

但是朋友，请记住，你必须祈祷，你必须祈祷。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪmɝ] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

| " | Then | a | great | yearning | came | into | the | heart | of | Amer | to | tell | these | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 来了 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 美国 | 到 | 告诉 | 这些 | 人们 | 的 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] ,

| the | King | of | the | Radiant | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | , |

“于是，阿梅尔心中燃起了一股强烈的渴望，想要把光辉之城的国王的故事告诉这些人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

| and | he | began | to | go | up | and | down | the | streets | proclaiming | the | Good | News | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 宣告 | 这 | 好的 | 消息 | . |

于是他开始走上街头，宣扬福音。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

| Many | a | one | looked | up | at | him | with | eyes | full | of | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 一 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 眼睛 | 满的 | 的 | 苦难 | , |

许多人抬头望着他，眼中满是痛苦和悲伤。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] ,

| to | shake | their | heads | with | the | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 摇 | 他们的 | 头部 | 和 | 这 | 哭 | , |

他们摇头哭喊着，

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ! "

| " | Too | late | , | too | late | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 晚的 | , | 也 | 晚的 | ! | " |

“太迟了，太迟了！”

" [neɪ] , " [sed] ['eɪmɝ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | Nay | , | " | said | Amer | , | " | it | is | the | King | Himself | Who | has | sent | me | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 美国 | , | " | 它 | 是 | 这 | 国王 | 他本人 | WHO | 有 | 发送 | 我 | 到 | 你 | . |

“不，”阿梅尔说，“是国王亲自派我来见你们的。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

| He | would | never | have | sent | me | had | He | not | been | willing | to | receive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 有 | 发送 | 我 | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 愿意的 | 到 | 收到 | 你 | . |

如果祂不愿意接纳你们，祂就不会派我来。

" ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

| " | Others | told | him | to | leave | them | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | 讲述 | 他 | 到 | 离开 | 他们 | 独自的 | . |

“其他人告诉他不要再打扰他们了。”

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] : [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , [mæn] ,

| " | We | do | not | wish | to | find | out | what | we | have | lost | : | leave | us | alone | , | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 我们 | 有 | 丢失的 | : | 离开 | 我们 | 独自的 | , | 男人 | , |

“我们不想知道我们失去了什么：别管我们了，伙计。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| we | have | chosen | our | path | and | must | stick | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 选定 | 我们的 | 小路 | 和 | 必须 | 戳 | 到 | 它 | , |

我们已经选择了自己的道路，就必须坚持下去。

" [waɪl] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [læft]

| " | while | some | who | had | never | heard | of | the | King | and | His | mercy | , | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 一些 | WHO | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 怜悯 | , | 笑了 |

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

| unbelievingly | . |
|---|---|
| 难以置信 | . |

“而一些从未听说过国王和他的仁慈的人，则难以置信地大笑起来。”

" [hæd; həd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [bɪn] [truː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , "

| " | Had | your | story | been | true | we | should | have | been | told | about | it | long | ago | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 故事 | 到过 | 真的 | 我们 | 应该 | 有 | 到过 | 讲述 | 关于 | 它 | 长的 | 前 | , | " |

[ðeɪ] [sed] .

| they | said | . |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | . |

“如果你的故事是真的，我们早就应该知道了，”他们说。

" ['noʊbɑːdi] ['evər] [toʊld] [ˌjuː 'es] .

| " | Nobody | ever | told | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 曾经 | 讲述 | 我们 | . |

“从来没有人告诉我们。”

[wʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði]

| Would | people | who | have | known | such | good | news | for | years | never | have | taken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 人们 | WHO | 有 | 已知 | 这样的 | 好的 | 消息 | 为了 | 年 | 绝不 | 有 | 已采取 | 这 |

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː]

| trouble | to | come | and | help | us | in | our | misery | if | they | knew | it | to | be | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 到 | 来 | 和 | 帮助 | 我们 | 在 | 我们的 | 苦难 | 如果 | 他们 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 真的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

如果那些多年来一直知道这个好消息的人知道这是真的，难道他们不会费心来帮助我们摆脱困境吗?

" [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['eɪmɝ] [wʊd] [miːt] [wʌn] [huːz] [aɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

| " | But | every | now | and | then | Amer | would | meet | one | whose | eyes | would | follow | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 美国 | 会 | 见面 | 一 | 谁 | 眼睛 | 会 | 跟随 | 他 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

| with | a | hungry | expression | visible | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 饥饿的 | 表达 | 可见的 | 在 | 他们 | , |

但偶尔，阿梅尔会遇到一个眼神贪婪地注视着他的人，眼神中流露出明显的渴望。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

| as | he | went | about | proclaiming | the | Good | News | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 关于 | 宣告 | 这 | 好的 | 消息 | , |

当他四处宣扬福音时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [veɪn] ,

| and | then | he | knew | that | his | efforts | were | not | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 努力 | 是 | 不是 | 在 | 徒劳 | , |

然后他知道自己的努力没有白费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə]

| and | he | would | tell | him | of | the | Great | King | Who | had | died | on | the | Cross | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | WHO | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 叉 | 到 |

[seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

| save | him | and | to | give | deliverance | from | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 他 | 和 | 到 | 给 | 解救 | 从 | 这 | 敌人 | . |

他会告诉他，那位伟大的君王为了拯救他、使他脱离敌人的魔爪而死在十字架上。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [tə'geðər] , " ['eɪmɚ] [wʊd] [seɪ] ,

| " | We | will | fight | the | enemy | together | , | " | Amer | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 斗争 | 这 | 敌人 | 一起 | , | " | 美国 | 会 | 说 | , |

“我们将并肩作战，共同对抗敌人，”阿梅尔会这样说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] .

| and | he | would | fall | on | his | knees | and | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 落下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 祈祷 | . |

他会跪下来祈祷。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrfer]

| His | fellow | soldiers | had | been | right | when | they | had | told | him | that | the | warfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 士兵 | 有 | 到过 | 正确的 | 什么时候 | 他们 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 战争 |

[wʊd] [biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

| would | be | fierce | and | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 凶猛的 | 和 | 长的 | ; |

他的战友们之前告诉他，战争将会非常残酷且漫长，他们的说法是正确的；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

| it | needed | all | his | strength | not | to | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 全部 | 他的 | 力量 | 不是 | 到 | 给 | 方式 | , |

他使出浑身解数才不至于屈服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔːl] .

| and | his | enemies | were | watching | him | determined | to | make | him | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 敌人 | 是 | 观看 | 他 | 决定 | 到 | 制作 | 他 | 落下 | . |

他的敌人正密切关注着他，决心让他垮台。

" ['pɪti] [ðaɪ'self] , " [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['pɪti] [ðaɪ'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [streŋθ]

| " | Pity | thyself | , | " | they | would | whisper | in | his | ear | , | " | pity | thyself | , | you | are | losing | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 遗憾 | 你自己 | , | " | 他们 | 会 | 耳语 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | " | 遗憾 | 你自己 | , | 你 | 是 | 输 | 力量 |

,

| , |
|---|
| , |

“可怜可怜自己吧，”他们会在他耳边低语，“可怜可怜自己吧，你正在失去力量。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [tuː] [hɑːrd] , ['ʌðər] [kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [waɪ] [pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər]

| the | battle | is | too | hard | , | others | can | do | the | work | , | why | put | yourself | into | such | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 是 | 也 | 难的 | , | 其他的 | 能 | 做 | 这 | 工作 | , | 为什么 | 放 | 你自己 | 进入 | 这样的 | 危险 |

?

| ? |
|---|
| ? |

这场战斗太艰难了，让别人去做吧，为什么要让自己身处如此危险的境地?

" [ðen] [praɪd] [wʊd] ['mɜːrmər] ,
" **Then** **Pride** **would** **murmur** **,**
" 然后 自豪 会 低语 ,

“然后骄傲会低声说道，

" [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkər]
" **You** **of** **all** **people** **must** **persevere** **,** **you** **are** **by** **far** **the** **most** **successful** **worker**
" 你 的 全部 人们 必须 坚持不懈 , 你 是 经过 远的 这 最多 成功的 工人
[hɪr] .
**here** **.**
这里 .

“你最应该坚持下去，你是这里最成功的员工。”

[noʊ][wʌn] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] ,
**No** **one** **works** **so** **hard** **as** **you** **,**
不 一 作品 所以 难的 作为 你 ,

没有人比你更努力，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .
**and** **people** **will** **listen** **to** **you** **who** **turn** **a** **deaf** **ear** **to** **the** **other** **soldiers** **.**
和 人们 将要 听 到 你 WHO 转动 一个 聋 耳朵 到 这 其他 士兵 .

那些对其他士兵充耳不闻的人，会听你的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光辉之城(The Radiant City)
## 第8/8页

" ['eɪmɝ] [faʊnd] [ðɪs] ['enəmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**" Amer found this enemy even more difficult to overcome than the others ,**
" 美国 成立 这 敌人 甚至 更多的 难的 到 克服 比 这 其他的 ,

“阿梅尔发现这个敌人比其他敌人更难对付。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,
**and he knew him to be the more dangerous ,**
和 他 知道 他 到 是 这 更多的 危险的 ,

他知道他更危险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən]
**for if he induced him to continue his work for any other motive than**
为了 如果 他 诱导 他 到 继续 他的 工作 为了 任何 其他 动机 比
[ðæt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
**that of obedience to his King ,**
那 的 服从 到 他的 国王 ,

因为如果他诱使他继续工作，其动机并非出于服从国王，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
**it would be ruined .**
它 会 是 毁坏 .

它就毁了。

[ðen] [dɪ'spɑːndənsi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] .
**Then Despondency would try and seize him .**
然后 沮丧 会 尝试 和 抢占 他 .

然后，沮丧就会试图抓住他。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,
**" Give it all up , " he cried , " it is useless ,**
" 给 它 全部 向上 , " 他 哭 , " 它 是 无用 ,

“放弃吧，”他喊道，“这一切都没用了。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [jʊr; jər] ['efərts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .
**these people are too far gone in wickedness , your efforts are quite in vain .**
这些 人们 是 也 远的 已消失 在 邪恶 , 你的 努力 是 相当 在 徒劳 .

这些人邪恶至极，你的努力完全是徒劳的。

" [ɔːl] [ðiːz] ['enəmi] [ə'tækt] ['eɪmɝ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
**" All these enemies attacked Amer while he was busy about his work ,**
" 全部 这些 敌人 遭到攻击 美国 尽管 他 曾是 忙碌的 关于 他的 工作 ,

“所有这些敌人都在阿梅尔忙于工作的时候袭击了他，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz]
**and often he found when he was doing his utmost to break the chains**
和 经常 他 成立 什么时候 他 曾是 正在做 他的 极致 到 休息 这 链条
[ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [sleɪv] ,
**of some poor slave ,**
的 一些 贫穷的 奴隶 ,

他常常发现，当他竭尽全力想要解开某个可怜奴隶的锁链时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] ,
**he would receive a blow from an unseen hand ,**
他 会 收到 一个 吹 从 一个 看不见 手 ,

他会遭到一只看不见的手的打击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [fɜːr] [help] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | it | was | only | by | crying | to | his | King | fur | help | that | he | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 哭泣 | 到 | 他的 | 国王 | 毛皮 | 帮助 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[ˌoʊvər'kʌm] .

| overcome | . |
|---|---|
| 克服 | . |

他只有向国王哭诉求助，才得以渡过难关。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [wʊd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [biː; bi] [juːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə]

| Then | his | fellow | - | workers | would | quite | unconsciously | be | used | of | the | enemy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 同伴 | - | 工人 | 会 | 相当 | 不知不觉 | 是 | 用过的 | 的 | 这 | 敌人 | 到 |

[tempt] [hɪm; ɪm] .

| tempt | him | . |
|---|---|---|
| 诱惑 | 他 | . |

这样一来，他的同事们就会在不知不觉中被敌人利用来引诱他。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

| For | these | friends | sometimes | surprised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 朋友们 | 有时 | 惊讶 | 他 | . |

因为这些朋友有时会让他感到意外。

[ɔːl'ðoʊ] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk]

| Although | called | by | their | King | to | do | this | work | some | of | them | seemed | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 称为 | 经过 | 他们的 | 国王 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 一些 | 的 | 他们 | 似乎 | 到 | 看 |

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['laɪtli] .

| upon | it | rather | lightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | 相当 | 轻轻 | . |

虽然国王命令他们去做这项工作，但他们中的一些人似乎对此态度相当轻率。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pærəntli] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

| They | did | not | apparently | feel | bound | to | do | it | with | all | their | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 显然 | 感觉 | 边界 | 到 | 做 | 它 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | , |

他们显然并不觉得有义务全力以赴。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['æmərz] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .

| neither | did | they | seem | to | understand | Amer's | zeal | and | earnestness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他们 | 似乎 | 到 | 理解 | 美国人的 | 热情 | 和 | 认真 | . |

他们似乎也不理解阿梅尔的热情和认真。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [wɜːrk] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | We | cannot | all | work | like | you | , | " | they | would | say | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 全部 | 工作 | 喜欢 | 你 | , | " | 他们 | 会 | 说 | 到 | 他 | , |

“我们不可能都像你一样工作，”他们会对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

| " | it | would | be | foolish | on | our | part | if | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 愚蠢 | 在 | 我们的 | 部分 | 如果 | 我们 | 做过 | . |

“如果我们那样做，那就太愚蠢了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] .

| We | should | soon | break | up | and | not | be | able | to | work | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 很快 | 休息 | 向上 | 和 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 在 | 全部 | . |

我们很快就会分手，而且以后都无法工作了。

[wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ]['taɪər] [jɔːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['efərts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn]

| We | really | think | you | tire | yourself | out | with | your | efforts | , | and | they | are | often | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 真的 | 思考 | 你 | 胎 | 你自己 | 出去 | 和 | 你的 | 努力 | , | 和 | 他们 | 是 | 经常 | 在 |

[veɪn] . "

| vain | . | " |
|---|---|---|
| 徒劳 | . | " |

我们真的觉得你为了这些努力付出了很多努力，而且往往是徒劳的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['daɪɪŋ][ə'raʊnd][ˌju: 'es] , " [sed]['eɪmɝ] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli]
" But the people are dying around us , " said Amer , " and we are only
" 但 这 人们 是 垂死 大约 我们 , " 说 美国 , " 和 我们 是 仅有的
[hɪr] [tu:; tə][wɜ:rk] . "
here to work . "
这里 到 工作 . "

“但是我们周围的人正在死去，”阿梅尔说，“而我们来这里只是为了工作。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [self] - [dɪ'naɪəl][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]
" But there is no cause for such extraordinary self - denial as you seem to
" 但 那里 是 不 原因 为了 这样的 非凡的 自己 - 拒绝 作为 你 似乎 到
[θɪŋk] , " [ðeɪ] [sed] .
think , " they said .
思考 , " 他们 说 .

“但你似乎认为没有必要进行如此极端的自我克制，”他们说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
" You make us feel ashamed of ourselves .
" 你 制作 我们 感觉 羞愧 的 我们自己 .

“你让我们感到羞愧。”

[bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['indʒərɪŋ][jʊr; jər] [helθ] .
Besides you are injuring your health .
除了 你 是 受伤 你的 健康 .

此外，你这样做也在损害自己的健康。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɑ:r][tu:][hɑ:rd] .
You are working far too hard .
你 是 在职的 远的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

" [ænd; ənd]['eɪmɝ] , ['lɪsnɪŋ] , ['rekəgnaɪzd][ðə; ði]['vɔɪsɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['enəmi] [ðæn; ðən][wʌn] ; [bʌt; bət]
" And Amer , listening , recognized the voices of more enemies than one ; but
" 和 美国 , 聆听 , 认可 这 声音 的 更多的 敌人 比 一 ; 但
[hi:; hi] [stɪl] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ,
he still worked on ,
他 仍然 工作 在 ,

“而阿梅尔听着，认出了不止一个敌人的声音；但他仍然继续工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['meni] [ə; eɪ][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
and had the joy of leading many a one out of the City of Despair
和 有 这 喜悦 的 领导 许多 一个 一 出去 的 这 城市 的 绝望
['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɪti] .
into the sunshine of the road to the Radiant City .
进入 这 阳光 的 这 路 到 这 辐射状 城市 .

并有幸带领许多人走出绝望之城，走向通往光明之城的阳光之路。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] , ['faɪtɪŋ] , [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv]
And so he worked on , fighting , praying , and proclaiming the Good News of
和 所以 他 工作 在 , 斗争 , 祈祷 , 和 宣告 这 好的 消息 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] :
the Kingdom :
这 王国 :

于是他继续努力，战斗、祈祷，并宣扬天国的福音：

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['reɪdiəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and as he worked a wonderful radiance began to light up his face .
和 作为 他 工作 一个 精彩的 辐射 开始 到 光 向上 他的 脸 .

随着他工作的进行，他的脸上开始散发出奇妙的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | light | of | the | Radiant | City | that | lay | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 光 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 那 | 躺 | 之上 | 它 | . |

那是光辉之城的光芒照耀着它。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbərd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | people | among | whom | he | laboured | became | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 之中 | 谁 | 他 | 辛勤劳作 | 成为 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

他所劳作的人们都意识到了这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ðeɪ] [sed] ,

| " | I | think | , | " | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 他们 | 说 | , |

“我想，”他们说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ,

| " | he | must | be | growing | like | the | King | he | is | always | telling | us | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 生长 | 喜欢 | 这 | 国王 | 他 | 是 | 总是 | 讲述 | 我们 | 关于 | , |

“他一定正在成长为他一直跟我们说的那位国王那样的人。”

[huː] [ɪz][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .

| Who | is | so | loving | and | merciful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 爱 | 和 | 仁慈 | . |

谁如此慈爱怜悯?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| " | And | his | fellow | - | workers | noticed | it | and | talked | about | it | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 同伴 | - | 工人 | 注意到 | 它 | 和 | 谈话 | 关于 | 它 | 到 | 一 | 其他 | . |

“他的同事们注意到了这一点，并互相议论起来。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

| " | What | a | beautiful | character | he | has | , | " | they | said | , | " | he | puts | us | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 美丽的 | 特点 | 他 | 有 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 他 | 放置 | 我们 | 全部 | 到 |

[ʃeɪm] ,

| shame | , |
|---|---|
| 耻辱 | , |

“他品格多么美好啊，”他们说，“他让我们所有人都感到惭愧。”

[bʌt; bət] ['nevər] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɔːr] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən][wiː; wi]

| but | never | speaks | as | if | he | were | the | least | more | faithful | or | earnest | than | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 说话 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 这 | 至少 | 更多的 | 忠实 | 或者 | 认真 | 比 | 我们 |

[ɑːr; ər] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

但他说话的语气从不让人觉得他比我们更忠诚或更真诚。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [men] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] . "

| He | is | one | of | the | humblest | men | we | have | ever | come | across | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最谦逊的 | 男人 | 我们 | 有 | 曾经 | 来 | 穿过 | . | " |

他是我们见过的最谦逊的人之一。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [ðæt] [mæn][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| " | If | I | had | met | that | man | some | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 遇见 | 那 | 男人 | 一些 | 二十 | 年 | 前 | , |

“如果我二十年前就认识了那个人，

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [huːm] ['eɪmɝ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪs] ,

| " | said | the | one | whom | Amer | had | seen | with | such | a | very | miserable | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 一 | 谁 | 美国 | 有 | 已见 | 和 | 这样的 | 一个 | 非常 | 悲惨的 | 脸 | , |

“阿梅尔曾见过一个面容十分凄惨的人说道，”

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| on | entering | the | City | , | " | he | might | have | been | the | saving | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 城市 | , | " | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 保存 | 的 | 我 | . |

进入城里时，“他或许就是我的救星。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

| It | is | what | the | man | does | that | makes | me | half | inclined | to | believe | in | what | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么 | 这 | 男人 | 做 | 那 | 制作 | 我 | 一半 | 倾斜 | 到 | 相信 | 在 | 什么 | 他 | 说道 | . |

正是这个人所做的事，让我有几分倾向于相信他所说的话。

" [ænd; ənd] ['eɪmɝ] [wɜːrkt] [ɑːn] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ri'maːks ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| " | And | Amer | worked | on | quite | unconscious | of | the | remarks | of | people | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 美国 | 工作 | 在 | 相当 | 无意识 | 的 | 这 | 评论 | 的 | 人们 | 关于 | 他 | . |

“而阿梅尔完全没有意识到人们对他的评价。”

[wʌt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,

| What | , | however | , | he | was | conscious | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | , |

然而，他意识到的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

| was | that | every | now | and | then | he | caught | a | gleam | of | a | river | in | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 捕捉 | 一个 | 闪耀 | 的 | 一个 | 河 | 在 | 这 | 距离 |

.

:

.

他时不时会瞥见远处河流的闪光。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

| At | first | it | had | somewhat | startled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 有 | 有些 | 惊慌 | 他 | , |

起初这让他有些吃惊。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

| but | as | day | by | day | he | seemed | to | be | drawing | nearer | he | would | look | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 天 | 经过 | 天 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 绘画 | 更近 | 他 | 会 | 看 | 在 | 它 |

['ɜːrnɪstli] .

| earnestly | . |
|---|---|
| 切实 | . |

但随着一天天过去，他似乎离目标越来越近，他会认真地审视它。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Was | his | time | approaching | to | cross | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 时间 | 接近 | 到 | 叉 | 它 | ? |

他过河的时间快到了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| He | was | very | conscious | now | of | a | Presence | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 有意识的 | 现在 | 的 | 一个 | 在场 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他现在非常清楚地意识到身边有某种存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

| and | the | companionship | of | this | Presence | kept | him | in | peace | and | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 友谊 | 的 | 这 | 在场 | 保留 | 他 | 在 | 和平 | 和 | 喜悦 | . |

而这种临在的陪伴使他感到平安喜乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr]

| But | as | the | River | drew | near | the | enemy | also | approached | to | make | one | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 河 | 画 | 靠近 | 这 | 敌人 | 还 | 接近 | 到 | 制作 | 一 | 更多的 |

['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [breɪv] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| effort | to | capture | this | brave | soldier | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 捕获 | 这 | 勇敢的 | 士兵 | 的 | 这 | 国王 | . |

但随着河流逼近，敌人也逼近，企图再次俘虏这位国王的勇敢士兵。

[daʊt] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɑːn]

| Doubt | would | remind | him | of | some | of | the | words | he | had | listened | to | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 会 | 提醒 | 他 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 字 | 他 | 有 | 听着 | 到 | 在 |

[ðə; ði] [hiːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| the | heath | about | the | Guide | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希思 | 关于 | 这 | 指导 | 书 | , |

疑虑会让他想起在荒野上听到的关于那本指南的一些话。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['eɪmɝ] [noʊ] ['suːnər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːld]

| but | finding | that | Amer | no | sooner | became | aware | of | his | presence | than | he | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 那 | 美国 | 不 | 很快 | 成为 | 意识到的 | 的 | 他的 | 在场 | 比 | 他 | 称为 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][duː]['kɑːmbæt] ,

| upon | the | King | for | help | and | drew | out | his | sword | to | do | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 国王 | 为了 | 帮助 | 和 | 画 | 出去 | 他的 | 剑 | 到 | 做 | 战斗 | , |

但他发现阿梅尔一察觉到他的存在，就立即呼唤国王前来支援，并拔剑迎战。

[hiː; hi][traɪd] [ə'nʌðər] [plæn] .

| he | tried | another | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 其他 | 计划 | . |

他尝试了另一个方案。

[hiː; hi] [wʊd] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][sɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

| He | would | haunt | his | memory | with | sins | he | had | committed | in | the | City | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 出没 | 他的 | 记忆 | 和 | 罪孽 | 他 | 有 | 坚定的 | 在 | 这 | 城市 | 的 |

- [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| Punon | before | he | had | begun | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前 | 他 | 有 | 开始 | 他的 | 旅行 | , |

他会一直被自己在开始旅程之前在普农城犯下的罪孽所困扰。

[sɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ fə'givn ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| sins | which | had | been | forgiven | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪孽 | 哪个 | 有 | 到过 | 已原谅 | 年 | 前 | , |

多年前已被赦免的罪过，

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

| questioning | him | as | to | how | he | dared | to | hope | for | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提问 | 他 | 作为 | 到 | 如何 | 他 | 敢于 | 到 | 希望 | 为了 | 怜悯 | , |

质问他怎敢奢望得到怜悯，

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] .

| considering | he | had | done | things | of | which | he | was | now | so | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他 | 有 | 完毕 | 事物 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 现在 | 所以 | 羞愧 | . |

考虑到他曾做过一些让他现在感到非常羞愧的事情。

[bʌt; bət]['eɪmɝ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | Amer | was | able | by | this | time | to | distinguish | between | the | voices | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美国 | 曾是 | 有能力的 | 经过 | 这 | 时间 | 到 | 区分 | 之间 | 这 | 声音 | 从 | 这 |

['reɪdiənt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| Radiant | City | and | the | voices | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 城市 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 敌人 | , |

但此时阿梅尔已经能够区分来自光辉之城的声音和敌人的声音了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ðə; ði]['kloʊzər] ;

| and | he | clasped | his | breastplate | the | closer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 紧握 | 他的 | 胸甲 | 这 | 更近 | ; |

他把胸甲抓得更紧了；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] ,

| besides | which | he | noticed | that | the | shadow | of | a | Cross | was | always | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 他 | 注意到 | 那 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 叉 | 曾是 | 总是 | 在 | 手 | , |

除此之外，他还注意到附近总能看到十字架的影子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz]

| and | when | the | enemy | taunted | him | and | tried | to | make | him | doubt | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 嘲讽 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 怀疑 | 他的 |

['kɪŋz] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,

| King's | love | and | forgiveness | , |
|---|---|---|---|---|
| 国王学院 | 爱 | 和 | 饶恕 | , |

当敌人嘲讽他，试图让他怀疑国王的爱和宽恕时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

| he | flung | himself | beneath | it | , | and | when | fighting | under | its | shadow | he | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 下面 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 斗争 | 在下面 | 它是 | 阴影 | 他 | 总是 |

[keɪm] [ɔːf] ['kɑːŋkərər] .

| came | off | conqueror | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 离开 | 征服者 | . |

他纵身跃入它的阴影之下，在它的庇护下战斗，总是能取得胜利。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] : —

| At | this | time | too | he | kept | looking | towards | the | Radiant | City | with | the | words | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 也 | 他 | 保留 | 寻找 | 向 | 这 | 辐射状 | 城市 | 和 | 这 | 字 | : | — |

这时，他仍然望着那座光辉之城，口中念念有词：——

" - [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

| " | ' | I | will | fear | no | evil | : | for | Thou | art | with | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 将要 | 害怕 | 不 | 邪恶的 | : | 为了 | 你 | 艺术 | 和 | 我 | . | - |

“我必不怕遭害，因为你与我同在。”

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [θɔːt] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | As | he | drew | nearer | the | River | he | thought | less | about | it | and | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 画 | 更近 | 这 | 河 | 他 | 想法 | 较少的 | 关于 | 它 | 和 | 更多的 | 的 | 这 |

['sɪti] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| City | beyond | it | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 超过 | 它 | . |

“当他靠近河流时，他越来越少地想着河流，而更多地想着河对岸的城市。”

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

| At | times | he | almost | fancied | he | could | hear | the | songs | of | triumph | that | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 几乎 | 幻想 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 歌曲 | 的 | 胜利 | 那 | 他 | 知道 |

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;

| were | being | sung | there | in | honour | of | his | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 唱 | 那里 | 在 | 荣誉 | 的 | 他的 | 国王 | ; |

有时他几乎觉得自己能听到那里正在传唱的凯旋之歌，他知道那是为纪念他的国王而唱的歌；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ʌtərli] ['wɪri] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wʊd] [driːm]

| and | many | a | time | when | utterly | weary | he | lay | down | to | sleep | , | he | would | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 完全地 | 厌倦 | 他 | 躺 | 向下 | 到 | 睡觉 | , | 他 | 会 | 梦 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

许多时候，当他筋疲力尽地躺下准备睡觉时，他都会梦到这件事。

[ʌv; əv][ɪts] [striːts] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| of | its | streets | of | gold | , | and | gates | of | pearl | , | and | above | all | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 街道 | 的 | 金子 | , | 和 | 大门 | 的 | 珍珠 | , | 和 | 多于 | 全部 | 的 | 这 | 国王 | , |

它的街道铺满黄金，大门镶嵌珍珠，而最重要的是，它有国王。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] .

| Who | was | the | Light | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 光 | 其中 | . |

谁是那光?

[wen] ['ɪdoʊ] ,
**When Iddo ,**
什么时候 伊多 ,

当 Iddo 时，

[huːz] [pæθ] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [tʃɪsluː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː]
**whose path had led her with Chisleu and the other singing pilgrims into**
谁 小路 有 引领 她 和 奇斯卢 和 这 其他 歌唱 朝圣者 进入
[ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
**the City of Despair ,**
这 城市 的 绝望 ,

她与奇斯卢和其他歌唱的朝圣者一起，踏上了通往绝望之城的道路。

[went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [striːts] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['eɪmɚ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd]
**went up and down its streets singing of the King , Amer would look up and**
去 向上 和 向下 它是 街道 歌唱 的 这 国王 , 美国 会 看 向上 和
[smaɪl] ,
**smile ,**
微笑 ,

他们沿着街道来回走动，歌颂国王，阿梅尔抬头微笑着看着他们。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜːrz] .
**adding his voice to hers .**
添加 他的 嗓音 到 她的 .

他也加入到她的声音中。

[bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn] , [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [moʊst] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['soʊldʒər] ,
**But when alone , the words most often on the lips of this good soldier ,**
但 什么时候 独自的 , 这 字 最多 经常 在 这 嘴唇 的 这 好的 士兵 ,

但当他独自一人时，这位优秀士兵最常说的话是：

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]
**were those telling of his need and of the King's power to supply the**
是 那些 讲述 的 他的 需要 和 的 这 国王学院 力量 到 供应 这
[niːd] .
**need .**
需要 .

那些讲述他的需求以及国王满足这种需求的能力的人。

" [maɪ] ['seɪvjər] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [pliːd]
**" My Saviour I have nought to plead**
" 我的 救主 我 有 零 到 恳求

我的救主啊，我没有什么可辩驳的。

[ɪn] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ɔːr] ['hevn(ə)n] [ə'bʌv] ;
**In Earth beneath or Heaven above ;**
在 地球 下面 或者 天堂 多于 ;

无论在大地之下还是在苍穹之上；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [maɪ] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [niːd] ,
**But just my own exceeding need ,**
但 只是 我的 自己的 超过 需要 ,

但仅仅是我自身极度的需要，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] .
**And Thine exceeding love .**
和 瘦 超过 爱 .

以及你无比的爱。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['eɪmɚ] ['noʊtɪst] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [naʊ]

| " | Those | who | were | with | Amer | noticed | how | full | of | love | and | patience | he | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 是 | 和 | 美国 | 注意到 | 如何 | 满的 | 的 | 爱 | 和 | 耐心 | 他 | 现在 |

[wʌz; wəz] :

| was | : |
|---|---|
| 曾是 | : |

“那些和阿梅尔在一起的人都注意到，他现在充满了爱心和耐心：

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]

| how | the | enemy | , | Irritability | , | which | had | so | often | given | him | a | blow | on | his | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 敌人 | , | 易怒 | , | 哪个 | 有 | 所以 | 经常 | 给定 | 他 | 一个 | 吹 | 在 | 他的 | 嘴唇 |

,

,

,

敌人，易怒，曾多次打他的嘴唇，

[wʌz; wəz]['saɪlənt] : [haʊ] [hiː; hi] ['nevər] [dʒʌdʒd] [ˌʌn'kaɪndli] [ɔːr] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| was | silent | : | how | he | never | judged | unkindly | or | spoke | ill | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 沉默的 | : | 如何 | 他 | 绝不 | 评判 | 不友善的 | 或者 | 辐 | 患病的 | 的 | 人们 | , |

他沉默不语：他从不恶意评判他人，也从不在人前说人坏话。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər]

| but | like | his | Master | and | King | was | filled | with | a | consuming | pity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 他的 | 掌握 | 和 | 国王 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 消费 | 遗憾 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但就像他的主人和国王一样，他对他们充满了深深的怜悯。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

| But | if | his | friends | had | had | eyes | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他的 | 朋友们 | 有 | 有 | 眼睛 | 到 | 看 | , |

但如果他的朋友有眼能看清的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

| they | would | have | been | aware | of | a | crowd | of | evil | spirits | on | the | watch | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 意识到的 | 的 | 一个 | 人群 | 的 | 邪恶的 | 烈酒 | 在 | 这 | 手表 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他们应该已经意识到有一群邪灵在监视他。

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] [ɪl] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt]

| who | would | surely | have | worked | him | ill | had | he | not | been | in | such | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 一定 | 有 | 工作 | 他 | 患病的 | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 在 | 这样的 | 持续的 |

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

| communion | with | his | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣餐 | 和 | 他的 | 国王 | . |

如果不是因为他与国王保持着如此频繁的沟通，他肯定会被折磨得很惨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

| As | it | was | they | could | never | get | near | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 他们 | 可以 | 绝不 | 得到 | 靠近 | 他 | , |

他们根本无法靠近他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| for | the | Presence | of | his | King | was | around | him | like | a | wall | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 国王 | 曾是 | 大约 | 他 | 喜欢 | 一个 | 墙 | 的 | 火 | , |

因为他君王的威严如同火焰之墙环绕着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

| and | a | shadow | of | a | Cross | enveloped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴影 | 的 | 一个 | 叉 | 被包裹 | 他 | . |

十字架的阴影笼罩着他。

['eɪmɝ] [rɪ'membər] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| Amer | remembered | at | times | his | question | to | the | Ambassador | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 记得 | 在 | 时代 | 他的 | 问题 | 到 | 这 | 大使 | 什么时候 | 他 | 有 |

['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| started | on | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | , |

阿梅尔有时会想起他启程时向大使提出的问题。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] ['hærid] [æt; ət][ðə; ði]

| as | to | whether | it | was | the | lot | of | every | soldier | to | be | harried | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 很多 | 的 | 每一个 | 士兵 | 到 | 是 | 疲惫不堪 | 在 | 这 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

至于是否每个士兵最终都难逃被折磨的命运，

[æz; əz][wʌz; wəz]['hiːmæn][ðə; ði] [breɪv] ; [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| as | was | Heman | the | Brave | ; | and | every | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 赫曼 | 这 | 勇敢的 | ; | 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , |

就像勇敢的希曼一样；而且时不时地，

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [fɪr] [krept] [ʌp] ,

| when | for | a | moment | he | lost | sight | of | his | King | , | Fear | crept | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他的 | 国王 | , | 害怕 | 悄悄地爬 | 向上 | , |

当他短暂地失去了国王的踪迹时，恐惧便悄然袭来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

| hoping | to | gain | possession | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 获得 | 拥有 | 的 | 他 | ; |

希望占有他；

[bʌt; bət][soʊ] [juːst] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| but | so | used | was | he | now | to | confide | his | thoughts | to | his | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 用过的 | 曾是 | 他 | 现在 | 到 | 信任 | 他的 | 想法 | 到 | 他的 | 国王 | , |

但他现在已经习惯了向国王倾诉自己的想法。

[ðæt] [fɪr] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]

| that | Fear | could | get | no | more | than | a | sudden | look | at | the | man | he | hoped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 害怕 | 可以 | 得到 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 突然 | 看 | 在 | 这 | 男人 | 他 | 希望 | 到 |

['kɑːŋkər] .

| conquer | . |
|---|---|
| 征服 | . |

恐惧只能匆匆瞥一眼他希望征服的人。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [soʊ] ['hoʊpfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer]

| the | enemies | that | had | crowded | so | hopefully | around | him | when | they | were | aware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 那 | 有 | 挤 | 所以 | 希望 | 大约 | 他 | 什么时候 | 他们 | 是 | 意识到的 |

[ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] ['eɪmɝ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| of | how | near | Amer | was | to | crossing | the | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 靠近 | 美国 | 曾是 | 到 | 过境 | 这 | 河 | , |

那些曾经满怀希望地聚集在他周围的敌人，因为他们知道阿梅尔离渡河只有一步之遥。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

| had | to | be | content | with | looking | at | him | from | a | distance | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 寻找 | 在 | 他 | 从 | 一个 | 距离 | , | 和 |

['grædʒuəli] ,

| gradually | , |
|---|---|
| 逐步地 | , |

只能满足于远远地看着他，渐渐地，

[æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

| as | they | noticed | that | the | nearer | he | drew | to | the | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 注意到 | 那 | 这 | 更近 | 他 | 画 | 到 | 这 | 河 | , |

他们注意到，他越靠近河边，

[ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [gruː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeɪ] [lɔːst] [hoʊp] .

| the | brighter | and | more | peaceful | grew | the | expression | of | his | face | , | they | lost | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更亮 | 和 | 更多的 | 和平 | 生长 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 脸 | , | 他们 | 丢失的 | 希望 | . |

他脸上的表情越来越平静祥和，他们失去了希望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pɪlgrɪm] ,

| Then | it | was | , | that | while | in | the | act | of | cheering | a | fellow | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | , | 那 | 尽管 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 欢呼 | 一个 | 同伴 | 朝圣 | , |

当时，他正在为一位同行的朝圣者加油鼓劲，

['eɪmɝ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,

| Amer | heard | his | name | called | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 听到 | 他的 | 姓名 | 称为 | , | 和 | , |

阿梅尔听到有人叫他的名字，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| with | the | light | of | the | Radiant | City | on | his | brow | and | his | King's | name | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 的 | 这 | 辐射状 | 城市 | 在 | 他的 | 眉头 | 和 | 他的 | 国王学院 | 姓名 | 在 | 他的 |

[lɪps] ,

| lips | , |
|---|---|
| 嘴唇 | , |

他额头闪耀着光辉之城的光芒，唇间念念着国王的名字。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtərz][tuː; tə][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

| he | plunged | without | fear | into | the | cold | waters | to | fall | at | the | feet | of | his | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 没有 | 害怕 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 水 | 到 | 落下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 国王 | . |

他毫不畏惧地跳入冰冷的水中，匍匐在国王的脚下。

[ðen] [tʃɪsluː] [ænd; ənd]['ɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

| Then | Chisleu | and | Iddo | , | who | had | seen | his | passing | , | burst | into | a | triumphant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奇斯卢 | 和 | 伊多 | , | WHO | 有 | 已见 | 他的 | 通过 | , | 爆裂 | 进入 | 一个 | 凯 |

[sɔːŋ] :

| song | : |
|---|---|
| 歌曲 | : |

随后，目睹他离世的奇斯卢和伊多齐声唱起了凯歌：

" [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðer; ðər]['kɑːnflɪkt][pæst] ,

| " | The | saints | of | God | , | their | conflict | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣徒 | 的 | 上帝 | , | 他们的 | 冲突 | 过去的 | , |

“上帝的圣徒们，他们过去的冲突，

[ænd; ənd] ['laɪfs] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [wʌn] [æt; ət][læst] ,

| And | life's | long | battle | won | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活的 | 长的 | 战斗 | 韩元 | 在 | 最后的 | , |

人生的漫长征程终于结束了，

[noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɔːr] [sɔːrd] ,

| No | more | they | need | the | shield | or | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 他们 | 需要 | 这 | 盾 | 或者 | 剑 | , |

他们不再需要盾牌或剑了。

[ðeɪ] [kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [lɔːrd] :
**They cast them down before their Lord :**
他们 投掷 他们 向下 前 他们的 主 :

他们将它们抛在主面前:

[oʊ] ['hæpi] [seɪnts] , [fɔːr; fər] ['evər] ['blesɪd; blest] ,
**Oh happy saints , for ever blessed ,**
哦 快乐的 圣徒 , 为了 曾经 蒙福 ,

哦，幸福的圣徒们，永远蒙福!

[æt; ət] ['dʒiːzəs] - [fiːt] [haʊ] [seɪf] [jʊr; jər] [rest] .
**At Jesus - feet how safe your rest .**
在 耶稣 - 脚 如何 安全的 你的 休息 .

在耶稣脚前，你的安息何等安稳。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] : —
**" And the pilgrims on the hill above , caught up the words and sang again : —**
" 和 这 朝圣者 在 这 爬坡道 多于 , 捕捉 向上 这 字 和 唱 再次 : —

“山上的朝圣者们也跟着唱了起来：——

" [oʊ] ['hæpi] [seɪnts] , [fɔːr; fər] ['evər] ['blesɪd; blest] ,
**" Oh happy saints , for ever blessed ,**
" 哦 快乐的 圣徒 , 为了 曾经 蒙福 ,

“哦，幸福的圣徒们，永远蒙福，

[æt; ət] ['dʒiːzəs] - [fiːt] [haʊ] [seɪf] [jʊr; jər] [rest] .
**At Jesus - feet how safe your rest .**
在 耶稣 - 脚 如何 安全的 你的 休息 .

在耶稣脚前，你的安息何等安稳。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [huː] [fel] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [wept] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd]
**" But some there were who fell on their knees and wept , for they loved**
" 但 一些 那里 是 WHO 跌倒 在 他们的 膝盖 和 哭泣 , 为了 他们 喜爱
[hɪm; ɪm] [soʊ] .
**him so .**
他 所以 .

“但有些人跪倒在地哭泣，因为他们非常爱他。”

[ænd; ənd] ['ɪdoʊ] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
**And Iddo , seeing them , turned away with tears in her eyes ,**
和 伊多 , 看到 他们 , 转向 离开 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

伊多看到他们，泪眼婆娑地转过身去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
**for he had been as a brother to her .**
为了 他 有 到过 作为 一个 兄弟 到 她 .

因为他一直待她如兄长一般。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**Then , after a moment , she stood erect and strong ,**
然后 , 后 一个 片刻 , 她 站立 直立 和 强的 ,

片刻之后，她挺直身子，姿态坚定。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sɪti] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**while the light from the Radiant City fell on her face .**
尽管 这 光 从 这 辐射状 城市 跌倒 在 她 脸 .

来自光辉之城的光芒洒在她的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" It is only till He come , " she said .**
" 它 是 仅有的 直到 他 来 , " 她 说 .

“只是直到祂来为止，”她说。

" [jes] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] , " ['ænsər] [tʃɪsluː] ,
**" Yes , till He come , " answered Chisleu ,**
" 是的 , 直到 他 来 , " 回答 奇斯卢 ,

“是的，直到祂来，”基斯留回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tuː; tə]
**and then they both went back into the City of Despair to work and to**
和 然后 他们 两个都 去 后退 进入 这 城市 的 绝望 到 工作 和 到
[wɑːtʃ] ,
**watch ,**
手表 ,

然后他们俩又回到了绝望之城，继续工作和观察。

" [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .
**" Till He Come .**
" 直到 他 来 .

直到他来临。

" [ðə; ði] [end] .
**" THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神